Mata Ifenẽya Nẽ Od

The New Testament in the Marik language of Papua New Guinea

Nupela Testamen long tokples Marik long Niugini

Mata Ifenẽya Nẽ Od

The New Testament in the Marik language of Papua New Guinea
Translation by Wycliffe Bible Translators
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Print publication, 2011 by Wycliffe Bible Translators, Inc.
and Bible League International

Web version
© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.
www.Wycliffe.org

http://pngscriptures.org

www.ScriptureEarth.org

Creative Commons license (Attribution-Noncommercial-No Derivative Works)
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0

Your are free to share — to copy, distribute and transmit the text under the following conditions:

- **Attribution.** You must attribute the work to *Wycliffe Bible Translators* (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).
- **Noncommercial.** You may not use this work for commercial purposes.
- **No Derivative Works.** You may not alter, transform, or build upon this work.
- **In addition,** you have permission to port the text to different file formats, as long as you don't change any of the text or punctuation of the Bible.

Notice — For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.

Tok Orait

Dispela Buk Baibel i kam wantaim tok orait na lo bilong Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works license. Em i tok olsem **yu ken givim kopi long narepela manmeri.** Yu ken wokim kopi na givim long husat i laikim. Tasol, yu mas tok klia dispela samting i kam long http://tokplesbaibel.org. Yu no ken kisim mani na salim dispela. **Yu mas givim nating.** Na tu, **yu no ken senisim Tok.**

Ol piksa i kam wantim ol Baibel na narapela buk i stap long dispela sait i gat tok orait long usim wantaim dispela samting tasol. Sapos yu laik narapela tok orait, yu mas askim husat i papa bilong copyright long dispela ol piksa.

Sapos yu laik stretim samting i no orait long dispela tok orait, stretim tok, salim Buk Baibel, o tainim Tok bilong God long nupela tok ples, yu ken **askim mipela.**

Olgeta tok orait na lo long tok ples English i stap long
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0.

Sapos yu gat askim long dispela, **plis askim mipela.**

Table of Contents

page

Matyu . . . . . Matyu 1
Mak . . . . . Mak 63
Luk . . . . . Luk 100
Jon . . . . . Jon 160
Aposel . . . . . Aposel 203
Rom . . . . . Rom 258
1 Korin . . . . . 1 Korin 284
2 Korin . . . . . 2 Korin 307
Galesia . . . . . Galesia 323
Efesus . . . . . Efesus 332
Filipai . . . . . Filipai 340
Kolosi . . . . . Kolosi 346
1 Tesalonika . . . . . 1 Tesalonika 352
2 Tesalonika . . . . . 2 Tesalonika 357
1 Timoti . . . . . 1 Timoti 360
2 Timoti . . . . . 2 Timoti 366
Taitus . . . . . Taitus 371
Filemon . . . . . Filemon 374
Hibru . . . . . Hibru 376
Jems . . . . . Jems 395
1 Pita . . . . . 1 Pita 402
2 Pita . . . . . 2 Pita 409
1 Jon . . . . . 1 Jon 414
2 Jon . . . . . 2 Jon 421
3 Jon . . . . . 3 Jon 422
Jud . . . . . Jud 423
Kurõ Fesiya Od . . . . . Kurõ Fesiya Od 425
Enei Bun Ifaredif Nẽ Fadedya 454

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Preface

This book is a translation of the New Testament into the Marik language of Papua New Guinea. The population of the Marik language group is over 3,500. Most Marik speakers live in the Transgogol area of Madang province, approximately 15 miles south of Madang extending to the coast near Ogea.

Missionaries from Germany began work among the Marik people in the 1950's. The Amele and Bel languages from the coastal area around Gedaged were used as a medium for both evangelism and education. In the 1970's English became the language of education in the Marik area. Marik and Melanesian Pidgin continued to be used in the Marik churches until the time this translation work commenced.

At the invitation of the Marik people, the translation of this New Testament began in 1976 with the assistance of SIL. Thanks to the many Marik people whose efforts have gone into the production of this translation. Thanks also to the many people from around the world who have supported this work by means of financial support, prayers, and encouragement.

Above all, thanks be to God for His written word given as a means for people to come to know and believe in His Son, the living Word. Thanks to Him for faithfully sustaining and enabling each and every member of the translation team. To Him be the glory.

Uylil Od

Buk enei are Nu Testamen Papua New Guinea Marik od nem falei fiyan. Marik od wogõ dedig tamo kayau are 3,500 wal fiya. Marik tamo kayau idi, Transgogol akor, Madang Distrik, Madang Provins bun difaredig, dogo neid modoũ are 15 mail saut Madang, Ogea nẽ akor maaĩ sirin difaref melsã.

Biya od wogõya nigin Gemini temeleid yar 1950's bun, Marik tamo kayau atun kabĩ gariya dinon. Sain anĩ bun, Amele od ado Bel od, are Garaged maaĩ sirin difaredig anidi neid od anĩ nem, biya od wogõya kabĩ ado keleĩ yaleya kabĩ yaleyan. Yar 1970's bun, Inglis od anĩ Marik akor bun od anim keleĩ yaleya nigin gariya inoyan, isi gama sain enei, Marik od ado Ninã Od anidim Marik sios bun kabĩ yalef isin, ile, sain Biya Od Marik od nem falei fiya kabĩ anĩ gariya inoyan.

Marik tamo kayau neid iweigya bunem, Marik Nu Testamen od falei fiya kabĩ anĩ, yar 1976 bun SIL nẽ isennẽya bunem gariya inoyan. De fiyẽya are Marik tamo kayau musei od falei fiya kabĩ enei nigin kabĩ totol daledig anidi bun ilef. De fiyẽya are tamo kayau kantri tunĩ bun temeleid

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kabĩ enei nigin dogo neid safineid, kosẽya ado, wau yaleseya bunem disennadadig anidi ganan buneg ilef.

Eneidi ganan wal fiya, de fiyẽya odug anĩ, Negur ĩ ada Yogon Naal kelei ken, momoi tauf nigin Mata Ifenẽya nẽ Od anĩ ifanadan Ĩ bun ilef. Ada, Negur ĩ od falei fiya kabĩ talouf nigin ada mugu mugu toku isennada fen, mageir ifanadadig Ĩ anĩ de tafiyek bagai. Fula fiya medeĩya odug Ĩ bun dogol gai gai ibodkalauf!

Marik Translation Team

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Matyu

Jesus Wõ Yen In Ibor
(Luk 3:23-38)

1 **1** Jesus Kristus wõ yen, anĩ nẽ ibor gĩ isin, Ĩ Dawid tubu, Abraham nẽ ibor.
2 Isak, ne tama Abraham,
Jakop, ne tama Isak,
Juda, ne tura tar geid, idi temeid Jakop,
3 Feres Sera ado, nedi temeid Juda, nedi sineid Tamar,
Hesron, ne tama Feres,
Ram, ne tama Hesron,
4 Aminadab, ne tama Ram,
Nason, ne tama Aminadab,
Salmon, ne tama Nason,
5 Boas, ĩ yogon tama Salmon, Boas sina Rahab, ĩ haiden kayau, Israel kayau sã,
Obed, ĩ yogon tama Boas, yogon sina Rut, ĩ haiden kayau, Israel kayau sã,
Jesi, ne tama Obed,
6 King Dawid, ne tama Jesi.
Solomon, ne tama Dawid, Solomon ne sina ĩ, kulu kusĩ mudur Uria nẽ kayaun,
7 Rehoboam, ne tama Solomon,
Abiya, ne tama Rehoboam,
Asa, ne tama Abiya,
8 Jehosafat, ne tama Asa,
Jehoram, ne tama Jehosafat,
Usia, ne tama Jehoram,
9 Jotam, ne tama Usia,
Ahas, ne tama Jotam,
Hesekia, ne tama Ahas,
10 Manase, ne tama Hesekia,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Amon, ne tama Manase,
Josia ne tama, Amon,
11 Jekonia in tura tar geid, nedi temeid Josia, sain anĩ bun, Babilonem
Israel tamo kayau guri difeid dirou, Babilon kalabus bun dilen.
12 Babilon kalabus bun dilen sain anĩ bunem,
Sieltiel, ne tama Jekonia,
Serubabel, ne tama Sieltiel,
13 Abiud, ne tama Serubabel,
Eliakim, ne tama Abiud,
Asor, ne tama Eliakim,
14 Sadok, ne tama Asor,
Akim, ne tama Sadok,
Eliud, ne tama Akim,
15 Eleasar, ne tama Eliud,
Matan, ne tama Eleasar,
Jakop, ne tama Matan,
16 Josef ĩ, ne tama Jakop, Josef ĩ Maria aiwa, Maria ĩ Jesus gõ fen,
Jesus ĩ anĩ Kristus[a] dedig.
17 Anĩ nigin, ibor Abraham bun tamal ile Dawid, are ibor 14, Dawid bun tamal ile Babilon kalabus dilen, are ibor 14, kalabus bun tamal ile Kristus wõ yen, are ibor 14.

Jesus Kristus Wõ Yen
(Luk 2:1-7)

18 Jesus wõ yen anĩ eig fiya: In sina Maria Josefem yalouf nigin digirkenen, anĩ ere, idi uruwom fau mois diyo ken, Awa Uur Fateul bunem Maria bou adon anĩ dilen. 19 Josef, Maria ne aiwa, ĩ nun karĩya tamo, anĩ ĩ Maria atun meleid bun yana sane ifenẽya itor ken, yaor to wogõ yen, ĩ namen kayau anĩ itornẽf nigin kisi fen.
20 Agef kisif mog, Negur nẽ engel, imĩya bun ĩ wagen wõ ye fen, iron, "Josef, Dawid naal, Maria wale fõ bun on kayau ibodõf nigin to kumĩ wo, ere nigin, Maria namen kare fef are, Awa Uur Fateul bunem. 21 Kayau anĩ kesu monog gõ fouf, õ yana ũ Jesus wouf, ere nigin, yogon tamo kayau mosor bun temeleid kel gei fouf."
22 Negur nẽ od, profet sigor bun eig ye wogõ yen anĩ kisi falauf nigin, enĩ ganan wõ yen: 23 "Kayau taulei kesu adouf, kesu monog gõ fouf, idi yana dũ Imanuel douf,"[b] anĩ nẽ gariya, "Negur ĩ ada ado."
24 Sain Josef irik yen, Negur nẽ engel wogõ fiyen kilei agef fen, Maria yale fõ bun irou ile, in kayau ibodon. 25 Anĩ ere, ĩ kayau ado bouweid

---

[a] **1:16** Grik od Kristus, are Hibru od Mesia dedig. Anĩ nẽ gariya are, kabĩ ifenẽya nigin, Negurem ĩ bouwa bun moul fi felen. [b] **1:23** Asaia 7:14

bagu fiya san, ile kesu monog matu gõ fen, anĩ Josef kesu yana yũ Jesus yen.

Gaa Iseyan Keleĩ Tamo Ki Dilen

2 1 King Herod nẽ sain bun, Jesus Betlehem fonõ Judia distrik bun
wõ yen, anĩ bure fele di, keleĩ tamo gaa iseyan temeleid Jerusalem
disin, 2 idi to difen, "Kesu momou Juda neid king wõ youf den anĩ, nain
wõ yen? Amã in barisa gaa iseyan melem mailen, ĩ yana malesauf nigin
masin."
3 King Herod od anĩ karĩ yen, ĩ wau morõ fen, idi Jerusalem dibodon
anĩ ganan geid waud morõ fedin. 4 Agef fen, tamo kayau neid pris odudug
ganan ado, lo ifelnẽdiya tamo ganan iweigneĩd, guru dife di, ĩ to fedin,
"Kristus nain bagai wõ youf?" 5 Idi aiten dalen, "Oun Betlehem fonõ
Judia distrik an, age fouf nigin kulu profet eig ye itoton:

6 " 'Õ Betlehem, Juda teneub bun,
õ Juda neid uyu irouya atun naal bagai sã,
fau õ bunem tamo yana odug ado wõ youf,
ĩ anim neu tamo kayau Israel marau ibodõf.'[c] "

7 Age de di, Herod gaa iseyan keleĩ tamo iminẽyan iweigneĩd fen, ere
sain bagai barisa anĩ wõ yen anĩ kelein. 8 Ĩ idi Betlehem sur feid fen, iron,
"Ulagauf, kesu anĩ foinenem ed ge umirẽgouf. Kesu anĩ fata gouf, kaisã
bagai aya urokanag, ago ge di, ayag ele fen, yana alesauf."
9 King nẽ od karĩ del fen, idi naab dale dilen, age de mog, barisa oun
gaa iseyan idi dilen anĩ, ĩ ket uyu ile, kesu yenen nẽ modoũ an bagai dẽ
yel ifaren. 10 Barisa anĩ dẽ yele di, dile fen, idi waud kulĩya odug bagai
adon. 11 Fõ namen disorũ dilen, kesu sina Maria ado diledin, idi bobou
dife fen, in yana dalesen, age de fen, nedi faa diwareĩd fen, safina ege
luwa eneidi difenen, are gol, aa gaula sumeĩ nigin tõ fiyadig, moul aa bun
tamal sumeĩ biya biya ado anĩ. 12 Herod wagenem to ke de dilauf nigin,
imĩya bunem wedereid iroun, anĩ nigin, idi neid teneub bun ke douf nigin
naab taka dalen.

Isip Diya Dilen

13 Idi dilel mog, Odug nẽ engel, imĩya bun Josef wagen wõ yen, ĩ iron,
"Fã wo, kesu sina ado gei wo, uyag Isip uleg, an ubodõg uleg mog, aya
fau arokonõf, gama bagai Herod kesu imirek yukesiyouf nigin age fef."
14 Anĩ nigin, Josef fã yen, kesu sina ado gei feid, bõ turan Isip diya dilen.
15 Josef fau an ibod mog, Herod laa fen. Anĩ bun, Odug nẽ od, profet sigor
bun eig ye wogõ yen anĩ, wõ ye kisi felen, "Isip bun tamal aya neu kesu
aweignen."[d]

---

[c] **2:6** Maika 5:2 [d] **2:15** Hosia 11:1

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Herod mogo kisi yalen, “Gaa iseyan keleĩ tamo aya didegnan,” ye fen,
ĩ mogo fatuk bagai seye yen, keleĩ tamo naa nigin solo de dirokenen anĩ
bun kisi es fe fen, Betlehem fonõ kalilĩ fiya anĩ kesu monog yar uru, yar
tekelei anĩ ganan didenkesiyouf nigin bagai ari fedi di, didenkesin. 17 Anĩ
bun, Negur, profet Jeremaia bunem eig ye wogõ yen anĩ, agef kisi felen:
18 “Rama fonõ ait taka,
inã wau gudũ fiya odug karĩ den,
Rahel inã odug gere tar nigin yalen,
ĩ taka nem bobo fiyẽf anĩ itoron,
ere nigin, yogon kesu taka to mata ibodon.”[e]

Nasaret Ke Den

19 Herod laa fe di, Odug nẽ engel, Josef Isip ibod mog, imĩya bun ĩ
wagen wõ ye fen, 20 iron, “Fã wo, kesu sina ado gei wo, Israel teneub bun
ule, ere nigin, idi kesu yukesiya nigin age difen are mogo gare den.”
21 Age fe di, Josef fã yen, kesu sina ado gei feid, Israel teneub bun diyok
dilen. 22 Anĩ ere, ĩ, Akelaus ĩ mogo tama Herod fotokar Judia teneub lo
fef ya anĩ karĩ ye fen, ĩ an ileya nigin kumĩ yen. Imĩya bun weder iroun
nigin, ĩ tokõ fel, Galili distrik ilen. 23 Josef ilen, taun taka Nasaret dedig
an ibodon. Anĩ bun, profet od eig de wogõ den anĩ kisi felen, “Ĩ Nasaret
tamo douf.”

Jon Naan Igunẽdiya Tamo Naab Dodok Fenen
(Mak 1:1-8; Luk 3:1-18; Jon 1:19-28)

3 1 Sain anĩ bun, Jon naan igunẽdiya tamo isin, gerere tuan Judia
teneub bun biya od wogõ ye fen, 2 iweig iron, “Wauĩ falei gei, ere
nigin, saa tano mogo melsak.” 3 Tamo enĩ nigin profet Asaia eig ye wogõ
yen,
“Ait taka gerere tuan iweig iron,
‘Odug nẽ naab dodok gei,
in naab madur gei.’ ”[f]
4 Jon ne gabar are kamel siwi, ĩ gaar gabar nem lũ diwan anim luwa gu
fedig. Yogon saaf totobi nin te ado. 5 Tamo kayau Jon wagen guru difen,
idi Jerusalem, Judia teneub ganan, Jordan naan kalilĩ fiya anĩ adok bun
temeleid. 6 Idi neid mosor yaor difele di, Jon Jordan naan igunẽdin.
7 Anĩ ere, ĩ naan iguneĩd mog, Farisia tamo, Sadusia tamo geid musei
disi di, ileid fen, ĩ idi irokenẽdin, “Ã, gogour sane gere tar! Didi isiyouf
anĩ wal ge fen, uyagauf nigin aim irokenein? 8 Wauĩ falei gef are, age
fiya gen faat biya ũ gouf. 9 Ã aug nigin kisi to eig ye irõf, ‘Abraham nemã
tamamã.’ Aya arokeneik, meein eneidi bun Negur sã irõ di, Abraham gere

---

[e] **2:18** Jeremaia 31:15 [f] **3:3** Asaia 40:3

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tar wowã douf. 10 Safor aayũ gariyan mogo ibodok, aayũ ganan faat biya
to yuk, are itu ira ken, yã malan irãf.
11 "Wauĩ falei gef nigin, aya naan nem naan aguneik, anĩ ere, taka ĩ aya
dumeun isiyouf, ĩ megeir barikã aya wal fiya, ayam yogon ye su inukeis
kenẽya kisi feleya sã.[g] Ĩ Awa Uur Fateul yã ado nem naan iguneĩf. 12 Ĩ
susu fiya nẽ fok iman ado, ĩ yogon susu fiya nẽ mayã waĩ fouf, yogon wit
biya are wit fõ bun kuruf fen, wit ido yã mala faimud bun an irãf."

Jon Jesus Naan Igunen
(Mak 1:9-11; Luk 3:21, 22)

13 Anĩ bure fele di, Jesus Jonem naan igunẽf nigin Galili tamal Jordan
naanũ isin. 14 Anĩ ere, Jon Jesus gudũ fiye ken, iron, "Onom aya naan
igunaya, ere nigin aya garan usif?"
15 Jesus aiten yalen, "Arokonok nem ago. Negur nẽ madur bagai anĩ
ganan kisi falauf nigin ada age tafouf, are biya." Age ye di, Jon dõf age fen.
16 Jesus naan yale bure fel fen, kaisã bagai ĩ naanũ tamal fã yen. Agef
mog bagai, saa ilun bobog kã fele di, ĩ lof mog, Negur nẽ Awa Uur, ninã
kuburir gen Jesus muduren isi, lalan ifenen. 17 Ait taka saa ilun iweig
iron, "Eĩ neu Kesu, ĩ nigin aya wau laa fedig, ĩ nigin aya wau kulĩ yedig."

Satan Jesus Kisi Fiyen
(Mak 1:12, 13; Luk 4:1-13)

4 1 Anĩ bure fele di, Awa Uur Jesus itonẽ di, gerere tuan ile, Satanem
kisi fiyen. 2 Ĩ kuri ibodon, naa foti bõ foti bure fele di, ĩ naũ fen.
3 Kisi fiyẽya tamo Satan, ĩ bun wõ ye fen, irokenen, "Õ Negur Naal ouf
are, meein enidi urõ di, bret falei fediyouf."
4 Jesus Satan aiten yalen, "Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok, 'Tamo bretem
dogol to mata ifenẽf, sã, od ganan Negur sigor bun isif anim mata ifenẽf.'[h] "
5 Age fe di, Satan Jesus yale irou, fateul taun Jerusalem irou iselen, an
tempel fõ soko ilun bagai inenẽ ifaren. 6 Satan iron, "Õ Negur Naal ouf
are, ogo ufũ urã. Ere nigin, Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok,

" 'Negur õ nigin yogon engel ari fedi di,
idi õ imedim ololon daleyõf,
age dife di, õ yẽ meein takam to itutu ouf.'[i] "

7 Jesus Satan aiten yale iron, "Negur nẽ Itotoya taka buneg eig ye irok,
'Odug ogon Negur kisi fiya bun to unenẽf.'[j] "
8 Baban, Satan Jesus yale irou, arei odug ilun biya isel fen, teneub enei
nẽ tano ganan, nedi biya fiya adok ifelnen. 9 Satan iron, "Enidi ganan aya
afonõf, õ wageun bobou wo, selu wabiyouf are."

---

[g] **3:11** Juda neid tobonunã anĩ, sain tamo yana ado isi di, idi neid kabĩ tamo in ye su nẽ malũ biru difedig. [h] **4:4** Diuteronomi 8:3 [i] **4:6** Sam 91:11, 12 [j] **4:7** Diuteronomi 6:16

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jesus Satan irokenen, “Satan, utorna ule! Ere nigin, Negur nẽ Itotoya
bun eig ye irok, ‘Odug ogon Negur seli wabi fen, ĩ dogol aruna walouf.’[k] ”
11 Age ye di, Satan Jesus itornẽ ile di, engel disi Jesus aruna dalen.

Jesus Biya Od Wogõya Gariya Inon
(Mak 1:14, 15; Luk 4:14, 15)

12 Jesus mogo, Jon kalabus ibodon anĩ karĩ ye fen, kel Galili distrik
ilen. 13 Jesus Nasaret taun itor ile, Kapenaum taun ibodon, Kapenaum are
Galili daliyou sirin, Sebulun Naptali ado idi neid teneub akor bun ibodon.
14 Od profet Asaia eig ye wogõ yen anĩ kisi falauf nigin, agef wõ yen,
15 “Sebulun nẽ teneub, Naptali nẽ teneub,
are naab maaĩwõ ileyan, Jordan naan sitakã,
Galili distrik haiden Israel sã anidi dibodok nẽ,
16 tamo kayau gugum bun difaren,
idi lalan odug dilen,
tamo kayau laa teneub ado laa nẽ buri bun dibodon
idi bun lalan iran.”[l]
17 Sain anĩ bunem ilen anĩ, Jesus biya od wogõya gariya inon, “Wauĩ
falei gei, ere nigin, saa tano mogo melsak.”

Jesus In Dõ Fiya Tar Uyulil Iweignẽdin
(Mak 1:16-20; Luk 5:1-11)

18 Jesus Galili daliyou yeri iyok isil fen, mala iran uru tura ado iledin,
Simon yana taka Pita, yogon tura Endru ado. Idi maaĩ daliyoun kakãg
diran, ere nigin, idi gau yaleya tamo. 19 Jesus iron, “Usig, aya dõ wiyag
len, aya ã tamo gei fiya tamo aneneĩf.” 20 Kaisã bagai, idi neid kakãg folõ
difel fen, Jesus dõ difen.
21 Anenem iyok ile fen, Jesus baban mala iran uru tura ado iledin, Jems
Sebedi ne naal, yogon tura Jon ado. Idi waag bun nedi temeid Sebedi
geid kakãg madur difedif dibodon. Jesus disiyouf nigin iweignẽdin.
22 Kaisã bagai, temeid waag ado ditor ken, Jesus dõ difen.

Jesus Dagi Adodo El Fedin
(Luk 6:17-19)

23 Jesus Galili distrik akor anĩ adok iyo ken, Juda neid uub fõ bun od
ifelneĩd, saa tano ne biya od anĩ wogõ fedin, agef fen, tamo kayau atun
dagi fire fire ado ilõyabidiya adok el fedin. 24 Ĩ nigin od anĩ, Siria teneub
ganan bun iyokelen, age fe di, tamo kayau idi, dagi taka taka adodo
anidi ganan Jesus wagen guri difeid, disin, idi darau odug biya adodo,
idi kaa sesen adodo, idi mir adodo, idi bouweid ilolaisidiya anĩ, Jesus el

---

[k] **4:10** Diuteronomi 6:13 [l] **4:16** Asaia 9:1, 2

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fedin. 25 Guru fiya odug, Galili temeleid, Dekapolis[m] temeleid, Jerusalem temeleid, Judia teneub ado Jordan naan sitakã teneub akor anĩ ganan tamo kayau Jesus dõ difen.

Jesus Arein Biya Od Wogõ Yen
(Luk 6:20-23)

5 1 Gama tamo kayau musei guru dife di, Jesus ileid fen, arei wala bun isel ibodon. Yogon dõ fiya tar Jesus wagen disin. 2 Jesus gariya ino ifelneĩd fen, iron,

3 "Aib idi uur nigin maleg dibodok, gama idi el fedif,
ere nigin, saa tano are idi neid.
4 Aib idi waud gudũ fedif, gama idi el fedif,
ere nigin, idi waud yo fediyouf.
5 Aib idi molol dibodok, gama idi el fedif,
ere nigin, idi teneub akor adouf.
6 Aib idi Negur nẽ madur bagai nigin naũ fedif, naan ail fedif, gama idi el fedif,
ere nigin, idi weit fediyouf.
7 Aib idi waud ifenẽdif, gama idi el fedif,
ere nigin, idi wau ifenẽya dalouf.
8 Aib idi waud bun karẽtut, gama idi el fedif,
ere nigin, idi Negur dilouf.
9 Aib idi maur gudũ difedig, gama idi el fedif,
ere nigin, idi Negur gere tar difediyouf.
10 Aib idi Negur nẽ madur bagai nigin darau dalef, gama idi el fedif,
ere nigin, saa tano are idi neid.

11 "Aib ã aya nigin tamo kayau idi kono diyeik, darau difeneik, idegẽya bun od sane ganan ã bun dirarak, gama ã nigin el yeik. 12 Wauĩ kulĩg fen, sereg, ere nigin, ãgenei mala solo saa tano bun odug, profet idi ket dibodoneg kulu darau age fiya bagai dalen.

Sol Lalan Ado
(Mak 9:50; Luk 14:34, 35)

13 "Ã teneub enĩ nẽ sol, anĩ ere, sol in kai sa kalauf are, ere naig fe di, baban kai adouf? Ĩ baban ereb kabĩ taka ifenẽya kisi feleya sã, diraile di, tamo anĩ teten dilef, disi difouf dogol.

14 "Ã teneub enĩ nẽ lalan. Taun taka uya bun ibodok anĩ inokeleya kisi feleya sã. 15 Age fiya gen, tamo kayau lam tõ de fen, beĩ kur to dinouf. Age fiya ban, idi yoki bun diseginnẽ di, anĩ lalan tamo ganan fõ anĩ bun ifenẽdif. 16 Age fiya bagai, ãgenei fula fiya tamo kayau lalan ifenẽdiyouf,

---

[m] **4:25** Anĩ nẽ gariya, Ten Taun.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ago ge di, tamo kayau idi ãgenei tobonuneĩ biya anĩ dile fen, ãgenei Temeĩ saa ilun ibodok anĩ seli dabiyouf.

Lo Od Kisi Fel Age Fen

17 "Aya asin anĩ, Moses nẽ Lo, profet neid od ado alelauf nigin asin to
gouf, aya anĩ yaleleya nigin to asin, anĩ kisi afalauf nigin asin. 18 Aya
momoi bagai arokeneik, sain saa teneub ado iminkeleya sã mog, sifa
naal bagai, pen togo fiya anĩ Lo bun taka to fitol yale iminkalauf, idi
anĩ ganan dibod mog, ereb ereb ganan kisi falauf. 19 Aibem taka, ĩtãfiya
enĩ nẽ tekelei naal bagai anĩ to dõf fen, tamo tunĩ ĩ dõ difiyẽ age difouf
nigin ifelnẽdiyouf are, ĩ saa tanon yana naal bagai youf, anĩ ere, aib taka
ĩtãfiya eneidi dõf agef kisi fel ifelnẽdiyouf, saa tanon yana odug yalouf.
20 Anĩ aya arokeneik, ãgenei madur bagai anim, Farisia tamo ado lo
ifelnẽdiya tamo neid madur bagai to wal gouf are, ã saa tanon ileya nigin
kisi feleya sã bagai.

Seyeya Nigin Ifelnẽya
(Luk 12:58, 59)

21 "Tamo ĩtãfiya kulu eig den anĩ karĩ gen, 'Õ tamo to ukeis, taka ne tã
yukesif are, es fiya bun ifarauf.'[n] 22 Anĩ ere, aya ã arokeneik, aibem taka
tura seye ifenek are, ĩ es fiya bun ifarauf. Baban, aib taka tura irokenek,
'Daku,' ĩ kot bun ifarauf. Takag, aibem irok, 'Õ neneya!' age youf, hel nẽ
yã uruwa dõya kelẽ fiyek.
23 "Anĩ nigin, õ Negur bun sesewi wou fenẽ kisi wale, alta garan safina
urou ule fen, õ turã õ bun nauseir ado anĩ õ weder fokõ fouf are, 24 safina
an alta garan utor yen, kel ule turã ado komo weleg fen, gama usi, Negur
safina wenẽ, sesewi wouf.
25 "Aib õ kot bun irouleyõya nigin, ã uruwom naab luwe uleg fen, on
kiwai tamo ado kaisã komo gouf. Sãf, ĩ õ es fiya tamo bun inenõf. Age
fe di, es fiya tamo õ irouyõ polis imeid bun ino di, idim õ kalabus bun
dirãyõf. 26 Aya momoi arokonok, õ kalabus bun kutũ yesiya sã mog,
wareg ganan unolauf.

Seseirã To Inoyauf Nigin Ifelnẽya

27 "Tamo ĩtãfiya eig den anĩ karĩ gen, 'Õ seseirã to uno.'[o] 28 Anĩ ere,
aya ã arokeneik, taka ĩ malam kayau lof fen, mala yũ yalef, ĩ mogo wau
bun kayau anĩ bun seseirã inol. 29 Õ malã biyalem mosor bun inenõf are,
ubodol uraile. Õ boũ adok hel bun irãya anĩ fotokar, õ boũ tunĩ taka
iminkalauf, are deuf. 30 Õ imã biyalem mosor bun inenõf are, gudũ uraile.
Õ boũ adok hel bun irãya anĩ fotokar, õ boũ tunĩ taka iminkalauf, are deuf.

---

[n] **5:21** Eksodas 20:13 [o] **5:27** Eksodas 20:14

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tamo Kayau Ado Bagu Fiya To Fara Fiyauf Nigin Ifelnẽya
(Matyu 19:9; Mak 10:11, 12; Luk 16:18)

31 "Ĩtãfiya eig fe yenen, 'Aibem taka yogon aiwa iruwau fenẽ, kayau ado
bagu fiya anĩ fara fiya nẽ pepa ifen ken, bagu fiya fara fouf.'[p] 32 Anĩ ere,
aya ã arokeneik, aibem taka, yogon kayau ĩ tamo taka ado to seseirã dino
mog, iruf are, ĩ kayau anĩ seseirã naab bun inenek. Anĩ aibem taka kayau
anĩ yalef, tamo anĩ mogo seseirã inof.

Wau Kuturoleya Od Nigin Ifelnẽya

33 "Takag, tamo ĩtãfiya kulu eig den anĩ karĩ gen, 'Ã wau kuturoleya od
anĩ to waleleg. Ã wau kuturoleya od, Odug mala bun unogen anĩ kulatun
gouf.' 34 Anĩ ere, aya arokeneik, od megeir ifenẽya bun, saa mala bun to
bagai wouf, ere nigin, saa are Negur nẽ ibodõya modoũ. 35 Oo teneub
mala buneg to wouf, ere nigin, teneub are Negur ye inoya nẽ sawa. Oo
Jerusalemeg mala bun to wouf, ere nigin, are King Odug in taun yana.
36 Õ muduremeg anĩ nigin megeir to unouf, ere nigin, õ ogon fatiya age
fe di, lalau be karos be taka wõya kisi feleya sã. 37 Ã nigin yo yeya are yo
gouf, sã de sã gouf dogol, od enĩ wal fe fen, tobol fiya are Satan bunem
isif.

Sane Solo Fiya Nigin Ifelnẽya
(Luk 6:29, 30)

38 "Tamo ĩtãfiya eig den anĩ karĩ gen, 'Mala fagã difouf, mala solo abag
mala fagã wo. Waila are waila tura.'[q] 39 Anĩ ere, aya arokeneik, tamo
sane mala solo to wenẽ. Tamo taka ogon walã biyalẽ fakã fouf are, falei
wel len, walã sitakãg fakã fouf. 40 Tamo taka ogon kolos yalouf nigin kot
yõ fenẽ, malakaĩ ogon saket anĩg utorken. 41 Tamo taka mail tekelei ileya
nigin nugo yõf, malakaĩ uruwom mail uru ulagauf. 42 Aibem ereb taka
nigin to yok, are wenẽf. Aibem ereb taka wareg õ bun yalou fenẽf, õ to
dudum wiyẽ.

Kiwai Nigin Wau Laa Fiya
(Luk 6:27, 28, 32-36)

43 "Tamo ĩtãfiya eig den anĩ karĩ gen, 'Õ nẽ tã nigin waũ laaf fen, on
kiwai anĩ kiwai wenẽ.'[r] 44 Anĩ ere, aya arokeneik, ãgenei kiwai nigin
wauĩ laaf fen, tunĩ darau difeneik idi nigineg kosẽ gouf. 45 Ago gouf are, ã
Temeĩ saa ilun ibodok gere tar wowã gouf. Ĩ yogon gaa sur fef, tamo sane,
tamo biya adok daledig, taka uyẽg sur fef, tamo madur, tamo madur sã

---

[p] **5:31** Diuteronomi 24:1 [q] **5:38** Eksodas 21:24; Levitikas 24:20; Diuteronomi 19:21
[r] **5:43** Levitikas 19:18

adok ifenẽdidig. 46 Idi ã nigin orodidig anidi nigin dogol wauĩ laa fouf
are, ere mala solo anĩ ã walogouf? Are takis yaleya tamog to age difedig
de? 47 Ã tureĩ tar dogol aan wiyẽdigouf are, ere anĩ tunĩ wal fediya ago
gef? Haiden are idig, anĩ to age difedig de? 48 Anĩ nigin, Temeĩ saa ilun
ibodok ĩ madur bagai gen, ãg de madur bagai agog.

Maleg Isennẽya

6 1 "Ã lo welegei, ãgenei tobonuneĩ madur anĩ seluma kulõ difouf ge
mã, anĩ tamo kayau meleid bun yaau to du wog. Ã ago gouf, Temeĩ
saa ilun ibodok mala solo to ifeneĩf.

2 "Sain õ maleg tamo usennẽdiyou fenẽ, õ anĩ taur to fũ fen, ait bagauf, mala
yaleya tamo Juda neid uub fõ bun ado naabur, tamo idi seluma kulõ difouf de fen,
age difedig gen. Aya momoi arokeneik, idi anĩ nẽ mala solo adok mogo dalen. 3 Anĩ
õ maleg tamo usennẽdif, on imã kilẽ to keleĩ mog, imã biya melẽ age fouf, 4 anĩ õ
iminẽyan dor walef. Ago di, on Tamã, õ iminẽyan agol, ile fen, mala solo ifonõf.

Kosẽya
(Luk 11:2-4)

5 "Sain ã kosẽ gouf bun, ã mala yaleya tamo age difedig gen to agog. Idi
tamo dilemãf de fen, Juda neid uub fõ namen ado naab kaleyan difar fen,
kosẽya orodidig. Aya momoi arokeneik, idi anĩ nẽ mala solo adok mogo
dalen. 6 Sain õ kosẽ wou fenẽ, õ ogon aabẽ ule, sukar unol fen, Tamã
Negur, ĩ iminẽyan ibodok, kosẽ wiyẽ. Anĩ on Tamã õ iminẽyan agol, ile
fen, mala solo ifonõf. 7 Sain ã kosẽ gouf, haiden age difedig gen, od musei
to dĩg, ere nigin, idi neid kisi, nemã od musei nigin karĩ famãf de fen, idi
od musei biya wogõ dedig. 8 Ã, idi age difedig gen, to agog, Negur ãgenei
Temeĩ ĩ ereb ã lau gef anĩ mogo keleĩ mog, dum ĩ to wiyẽgedig.

9 "Kosẽ gou fenẽ, ã eig wog urõgouf:
" 'Õ nemã Dei õ saa ilun ubodok,
õ yanã fateul ibodõf,
10 ogon tano isiyouf,
ogon oroyok saa ilun age fef gen,
tenebur eineg age fouf.
11 Saaf naa enĩ nẽ wanamãf.
12 Õ amã nemã mosor nigin wederẽ tu kalauf,
are idi amã bun mosor dinof, amãg idi neid mosor nigin
wederamã tu kelef gen.
13 Kisi famãya bun to uroulemãf,
sesen anĩ bun tamal amã walelnamãf.[s]'

---

[s] **6:13** Itotoya tunĩ agef yenek: *walelnamãf. Anĩ tano, megeir ado, fula fiya medeĩya faimud ogon ibodõf. Momoi.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Tamo idi ã bun mosor dinoyeĩf, ã idi neid mosor nigin wedereĩ tu
kalauf are, ãgenei Temeĩ saa ilun ibodok, ĩg ãgenei mosor nigin weder tu
kalauf. 15 Anĩ ere, ã tamo idi neid mosor nigin wedereĩ to tu kalauf are,
ãgenei Temeĩ, ĩg ãgenei mosor nigin weder to tu kalauf.

Kuriya Nigin Ifelnẽya

16 "Sain ã kuri gouf, mala yaleya tamo sẽya nẽ neweid age difedig
gen to ago gei, ago gouf, tamo anĩ dile fen kuri def douf. Aya momoi
arokeneik, anĩ nẽ mala solo adok mogo dalen. 17 Anĩ ere, sain õ kuri
wouf, fatiyã moul u ken, nawã usurũf. 18 Anĩ bunem, õ kuri bek oo sã
be, tamo idi õ nigin to keleĩ youf. Ogon Tamã, Negur iminẽyan ibodok, ĩ
yogo dogol keleĩ youf, anĩ ogon Tamã õ iminẽyan ereb ago wouf ile fen,
mala solo ifonõf.

Safina Biya Bagai Saa Ilun

(Luk 11:34-36; 12:33, 34; 16:13)

19 "Aug nigin safina biya biya tenebur ein to kuru wog. An dedek yãf,
maat te yũf, bẽ tamog narĩ de, bẽ dalouf. 20 Ã aug nigin safina biya biya
saa ilun kuru wog. An dedek to yãf, maat te to yũf, bẽ tamog to narĩ de,
bẽ dalouf. 21 Ogon safina biya biya ibodok nẽ an, ogon waũg an yenẽf.
22 "Mala are bouwa nẽ yal. Õ malã biyauf are, ogon bouwã ganan lalan
lauf. 23 Anĩ ere, õ malã sane lauf are, ogon bouwã ganan gugum kalauf.
Lalan õ ado anĩ gugum kalauf, gugum are odug bagai!
24 "Aib taka ĩ yogon marau uru bun kabĩ to yalouf. Anĩ taka kiwai ifen
ken, taka anĩ nigin wau laa fouf. Ĩ taka anĩ dõf fen, taka anĩ mala irim
fouf. Anĩ nigin, ã uru to aruneid walogouf, Negur ado moni.

To Osig

(Luk 12:22-31)

25 "Age fiya nigin, aya ã arokeneik, ã ãgenei bouweĩ mata ibodõf nigin
to osig fen, ere saaf tãf, ere naan tãf gouf. Ã ãgenei bouweĩ nigin to osig
fen, ere gabar tafilaĩf gouf. Mata anĩ saaf wal fiya, bouwa anĩ gabar wal
fiya sã de? 26 Saa ilun ã ninã uledigouf, idi saaf to ditenẽdig, idi saaf u de
fen, kin to dinodig, anĩ ere, ãgenei Temeĩ saa ilun yogo ifoutnẽdidig. Ã idi
anĩ wal fediya sã de? 27 Ã takam yogon mata nigin osi ye fen, aua tekelei
tobol fiya kisi feleya de?
28 "Ere nigin ã gabar nigin osi gef? Dubur aa munĩ, naig fe odugedig anĩ
ulogouf. Idi kabĩ to daledig, to diwadig. 29 Anĩ ere, aya ã arokeneik, kulu King
Solomoneg, yogon saki gegẽ biya biya ifonun anim, aa munĩ eig fediya taka to
wal fen. 30 Anĩ ere, Negur, dubur aa munĩ gama dogol ifarauf, nile di, yã irãf
anĩ, agef naki fediyouf are, ã bun idi wal fediya bagai Negur ifounneĩf, age fiya
sã de, ã momoiya naal bagai ado? 31 Anĩ nigin, to osi wog urõgouf, 'Ere saaf ada

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tãf?' oo 'Ere naan ada tãf?' oo 'Ere gabar ada tafilaĩf?' 32 Haiden idi enĩ ganan
nigin meleid dimirẽdig. Ãgenei Temeĩ saa ilun lau gef anĩ ganan keleĩ. 33 Anĩ
ere, Negur nẽ tano ado yogon madur bagai ketem umirẽg, ago ge di, safina
eneidig ganan ifeneĩf. 34 Age fiya nigin, naa nil nẽ anĩ nigin to osi wog, nil nẽ
are yogo nigin osi youf. Naa mugu mugu nẽ morõ are idi dogo dalouf.

Tunĩ Es Fediya
(Luk 6:37, 38, 41, 42)

7 1 "Taka to es wiyẽg, ago gouf, ãg es yeĩf. 2 Anĩ nigin, tunĩ es wedigef gen,
ãg agef es yeĩf. Ãgenei es fiya nẽ naab de tekelei bun ãg agef es yeĩf.
3 "Õ ere nigin turã mala teteur lo fen, õ ogon aa masak malã bun
ibodok anĩ to ulef? 4 Aa masak ogon malã bun ibod mog, naig fe di, turã
nigin dogol urokenek, 'Utor len, aya ogon malã teteur alelkonõf'? 5 Õ
mala yaleya tamo, õ ogon malã bun ketem aa masak walel kelẽ wol fen,
dum turã bun mala teteur walelauf.
6 "Ereb fateul anĩ gaũ to urakenẽdig. Ãgenei maaĩ tuwa meli bagai pel
anĩ bor to urakenẽdig. Ã ago gouf, yedim lalai difouf. Age de fen, falei
del, ã serek de fisik diyeĩf.

To Wouf, Umirẽf, Godu Wouf
(Luk 11:9-13)

7 "To gouf, agef ã ifeneĩf; umirẽgouf, ã gurug gouf; godugodu gouf, ã
sukar kã feneĩf. 8 Aibem taka to fef, yalouf; aibem taka imirek, gurug
fouf; aibem taka godugodu fef, sukar kã fel kenẽf.
9 "Ã anĩ takam, ĩ naal bret nigin to fef, ĩ meein ifenẽf de? 10 Takag, ĩ gau nigin
to fef, ĩ gogour ifenẽf de? 11 Seseneĩ bagai ã, ãgenei kesu safina biya biya anĩ
ifenẽdiya ã keleĩ bagai, age fiyauf are, Temeĩ saa ilun ibodok, safina biya biya
aib idi to difiyek, ãgenei wenẽdigedig anĩ wal fiya, idi ifenẽdiyouf! 12 Anĩ nigin,
ereb ereb ganan bun, ereb taka idim age diyeĩf anĩ oroyeik anĩ, ãg idi nigin ago
gouf. Od enĩ Lo od ado Profet od neid kaũ.

Bobog Kidõ Bobog Bilalã Fiya Ado
(Luk 13:24)

13 "Bobog kidõ bun usorug ulagauf. Ere nigin, daũ fiya bun ileya nigin
bobog bilalã fiya, naab odug. Tamo kayau musei naab odug anĩ diledig.
14 Anĩ ere, mata tano bun ileya nigin bobog kidõ, naab naal. Anĩ nigin,
tamo kayau teke tekeleim dogol, anĩ fata difedig.

Aayũ Yogon Faat Ado
(Luk 6:43, 44; 13:25-27)

15 "Idegẽya profet anidi lo weledigei. Idi ege sipsip siwi difoun ken, ã
garan disif, anĩ ere, idi namedin gaũ kuĩ sane ado. 16 Idi neid faat yũf

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bun, ã idi dogo anibo be biya be ulogouf. Tamo kayau idi wei biya barik
bun, gira udum bun daledig de? 17 Age fiya gen, aayũ biya are faat biya
yũdig, aayũ anibo are faat anibo yũdig. 18 Aayũ biya ĩ, faat sane yũya kisi
feleya sã, aayũ anibo are faat biya imaya kisi feleya sã. 19 Aayũ ganan
faat biya to imaf are, ditu dale yã malan dirãf. 20 Age fiya nigin, idi neid
faat yũdig bunem, ã idi nigin yaor keleĩ youf.

21 "Idi aya 'Odug, Odug' de fen dirokanadig, idi ganan saa tanon to
dilauf. Aibem ĩ, neu Dei saa ilun ibodok in oroya dõf age fef anim dogol
ilauf. 22 Naa anĩ bun, musei aya dirokanauf, 'Odug, Odug, amã õ yanã
nem profet od wogõ maun, amã õ yanã nem kaa sesen maruid fen, õ yanã
nem memelik musei manodin!' 23 Age de di, aya yaor arokenẽdiyouf, 'Aya
ã keleĩ sã. Ã sane gide gedig, uyaleleg!'

Fõ Inoya Nẽ Keleĩ Tamo Neneya Tamo Ado
(Luk 6:47-49)

24 "Age fiya nigin, taka ĩ neu od eneidi karĩ ye fen, dõf age fef, ĩ keleĩ
tamo yogon fõ meein teten inon gen. 25 Sain uyẽ burabura isin, kuwei
odug ile, solalã fel fen, yau odug fã ye fen, fõ yoũ fe di, to kubũ yen, ere
nigin, tor gariya meein teten inon. 26 Anĩ ere, aib taka ĩ neu od eneidi
karĩ ye fen, to dõf age fef, ĩ neneya tamo yogon fõ subusir teten inon gen.
27 Sain uyẽ burabura isin, kuwei odug ile, solalã fel fen, yau odug fã ye
fen, fõ yoũ fe di, kubũ ye narĩf irailen."

28 Od ganan Jesus wogõ ye idikele di, tamo kayau in od ifelnẽdin anĩ
nigin terẽ den, 29 ere nigin, Jesus ifelnẽdin are, taka ĩ yana adom gen age
fiya od wogõ fedin, idi neid lo ifelnẽdiya tamo age difedig gen sã.

Tamo Lepra Dagi Ado
(Mak 1:40-45; Luk 5:12-16)

8 1 Jesus arein tamal kutũ yesi di, tamo kayau musei dõ difiyen.
2 Tamo lepra dagi ado isi, Jesus wagen ibor bobou fe fen, irokenen,
"Odug, õ waũ irom are, aya el fiyaya nigin kisi feleyam."

3 Jesus ima iran, tamo anĩ kobũf fen, iron, "Aya wau irok, bouwã biyaf."
Age ye di, kaisã bagai yogon lepra dagi sa kelen. 4 Jesus irokenen, "Õ aib
taka to urokenẽf. Õ ogo pris wagen ule, bouwã ufelne ken, Moses nẽ od
dõ fen, safina sesewi wo, anĩ bunem õ biya lel anĩ, tamo kayau dilouf."

Kusĩ Tamo Neid Orowa Nẽ Momoiya
(Luk 7:1-10)

5 Jesus Kapenaum taun wõ ye di, Rom kusĩ tamo neid orowa Jesus
wagen isi fen, isennẽf nigin to fiyen. 6 Ĩ iron, "Odug, neu kabĩ tamo fõ
bun darau odug ado ilolaisin yenek."

7 Jesus irokenen, "Aya ele, el afiyẽf."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Age ye di, kusĩ orowa aiten yale iron, “Odug, aya to biya nigin aya
kisi afef, õ neu fõ bun to usiyouf. Malakaĩ, õ od dogol urõ di, anĩ neu kabĩ
tamo dagi sa kalauf. 9 Aya yug nigin age fiya, ayag neu odug anĩ farumen
abodok, kusĩ tamo idig aya farumeun dibodok. Aya taka enĩ arokenek,
‘Ule’ afiyek, ĩ ilauf. Aya taka arokenek, ‘Õ usi’ au di, ĩ isidig. Neu kabĩ
tamo enĩ ago afiyek, ĩ agef age fedig.”
10 Od anĩ kusĩ orowa age irõ di, Jesus od anĩ karĩ ye, terẽ ye fen, tamo
kayau dõ difiyen anidi irokenẽdin, “Aya ã momoi arokeneik, aya Israel
bun ãgenei momoiya odug eig fiya taka to ailen. 11 Aya arokeneik, musei
fau gaa iseyan gaa ileyan temeledim disiyouf, idim modoũ dalel fen,
saa tano nẽ tar odug bun, Abraham, Isak, Jakop geid saa tanon dibodõf.
12 Anĩ ere, Israel tamo kayau musei Negurem idi nigin saa tano dodok fe
kenẽdin anidi, fau dumeitur gugum bẽ mayarẽ irarãf, an inã odug ado
firi de fen, goboreid kikokõ youf.”
13 Jesus age wogõ yel fen, kusĩ orowa irokenen, “Kel ule! Õ ogon
momoiya kilei bagai, õ nigin dõf agef ifonõf.” Sain anĩ wogõ ye mog
bagai, yogon kabĩ tamo dagi sa kelen.

Jesus Dagi Tamo Kayau Musei El Fedin
(Mak 1:29-34; Luk 4:38-41)

14 Jesus Pita nẽ fõ bun ilen, Pita nẽ mam bouwa uruwa odug ado fatarẽ
yen mog, ilen. 15 Jesus kayau ima anĩ kobũ fe di, bouwa uruwa fara fiye
kele di, kaisã bagai kayau fã yale, Jesus aruna yalen.
16 Gugum mog, tamo kayau kaa sesen adodo musei guri difeid, Jesus
wagen disin. Age dife di, Jesus od nem kaa sesen iruid fen, dagi adodo
ganan el fedin. 17 Jesus enĩ ganan age fen, are Negur ĩ, profet Asaia
bunem od eig ye wogõ yen anĩ kisi falauf nigin:

“Ĩ yogo neda ilõyabiya yales,
neda dagi faali fen.”[t]

Jesus Dõ Fiyẽya Bun Kafĩ Fiya Fire Fire
(Luk 9:57-60)

18 Sain anĩ Jesus mala iran, tamo kayau musei kalilĩ difiyẽ di, daliyou
sitakã dibal dilauf nigin in dõ fiya tar irokenẽdin. 19 Age fiyeĩd mog, lo
ifelnẽdiya tamo taka wagen isi fen, irokenen, “Tise, õ narib ulauf are, aya
õ dõ ayõf.”
20 Jesus aiten yale iron, “Gaũ kuĩ idi yenẽya nẽ modoũ ku ado, ninã lalo
bun diyok idi uru ado, anĩ ere, Tamo Naal ĩ mudur inoya nẽ modoũ sã.”
21 In dõ fiya taka irokenen, “Odug, fau de, folõ wiya len, aya ele fen,
neu dei mũ afel fen.”

---

[t] **8:17** Asaia 53:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Anĩ ere, Jesus ĩ irokenen, “Õ aya dõ wiya, laa tamo idi, laa tutur
abob mumã difouf.”

Jesus Uyẽ Yau Ado Irokenẽdi Di, Kee Delen
(Mak 4:36-41; Luk 8:22-25)

23 Jesus waag owor isile di, in dõ fiya tar ĩ geid dilen. 24 Idi keleĩ sã
mog, maaĩ daliyoun yau totol fã yen. Agef mog, maaĩ odug fã ye, waag yũ
di, waag anĩ naanũ imutkesilau fenẽ age fen. Anĩ ere, Jesus mulã yenen.
25 In dõ fiya tar dilen, turĩ difiyẽ, diron, “Odug, usennamã! Amã mogo
naanũ mamutatã gare mausiyou fenẽ!”
26 Jesus aitedin yalen, “Ãgenei momoiya naal bagai, ere nigin ã fatuk
kumĩ gef?” Age ye fen, ĩ fã ye, maaĩ yau ado ou fiyẽdi di, oditekei kee
delen.
27 Tamo idi terẽ de fen, to difen, “Tamo eĩ naig fiya bagai? Maaĩ yau
ado karĩ difiye ken, dõ difef!”

Tamo Uru Kaa Sesen Adodo El Fedin
(Mak 5:1-17; Luk 8:26-37)

28 Jesus Gadara neid teneub bun daliyou sitakã ilen, kaa sesen adodo
tamo uru matmat bunem dile fen, Jesus tarabã difen. Tamo uru kuĩ bagai
diledin nigin, tamo ganan naab anĩ to diyõdig. 29 Anĩ idi diweig fen,
diron, “Negur Naal, õ amã nigin ere naig wamãf? Õ naa wenen anĩ fau
mog, gama bagai daig wamã fenẽ ein usif de?”
30 Idi difaren sitakã gerõ nuwa an, bor musei saaf doko diyon. 31 Kaa
sesen idi Jesus digonen, “Õ tamo eneidi bun tamal urumã fenẽf are, amã
bor musei namedin sur wamãf.”
32 Jesus kaa sesen irokenẽdin, “Uleleg!” Idi ulolõ deis fen, diselen bor
namedin dilelen. Bor ganan gududu de bebeigir disil, daliyoun naanũ
gare desin. 33 Bor lo fiya tamo diya, taun disil fen, Jesus kaa sesen irudi
di, bor gare den anĩ ganan wogõ den. Age de fen, idi ereb tamo uru kaa
sesen adodo bun wõ yen anĩ nigineg wogõ den. 34 Age de di, tamo kayau
taun temeleid adok, Jesus ileya nigin dilen. Idi Jesus dile fen, idi neid
fonõ anĩ itor ilauf nigin digonen.

Jesus Tamo Bouwa Ilolaisin Anĩ El Fiyen
(Mak 2:1-12; Luk 5:17-26)

9 1 Jesus waag taka sõ ye, daliyou ibal fen, yogon taun ilen. 2 Tamo
tunĩ tamo bouwa ilolaisin gabgab bun yen mog, Jesus wagen
diroulen. Idi neid momoiya Jesus ile fen, Jesus tamo bouwa ilolaisin
irokenen, “Kesu, waũ unois, ogon mosor alelkonok.”
3 Anĩ karĩ de fen, lo ifelnẽdiya tamo tunĩ, idi neid kisi bun diron,
“Tamo eĩ Negur kono fiyek!”

4 Idi neid kisi kelei ken, Jesus iron, “Ã ere nigin wauĩ bun kisi sane
agef wõ yef? 5 Nanĩ anĩ irõya nigin karika: ‘Ogon mosor alelkonok,’ de?
Oo ‘Fã, ufar uyok ule’? 6 Anĩ ere, Tamo Naal ĩ tenebur ein mosor yaleleya
nigin yana ado anĩ ã keleĩ youf nigin…” Age ye fen, tamo bouwa ilolaisin
irokenen, “Fã ufar, ogon gabgab wale urou, fonõ ule.” 7 Age ye di, tamo fã
yale, fonõ ilen. 8 Tamo kayau guru difen ganan anĩ meledim dile fen, terẽ
de kumĩ den. Negur yogo tamo yana enĩ ifenẽdin anĩ nigin, idi Negur
yana dalesen.

Jesus Matyu Iweignen
(Mak 2:13-17; Luk 5:27-32)

9 Jesus an tamal iyok ile fen, mala irakelen, tamo yana Matyu takis
yaleya fõ bun ibod mog, ilen. Jesus ĩ irokenen, “Aya dõ wiya.” Age ye di,
Matyu fã yale, Jesus dõ fen.
10 Jesus Matyu nẽ fõ bun bõ saaf yõ mog, takis yaleya tamo, mosor
ado tamo kayau musei disi fen, Jesus in dõ fiya tar geid weim saaf don.
11 Farisia tamo idi anĩ dile fen, idi Jesus nẽ dõ fiya tar to difedin, “Ere
nigin ãgenei tise, takis yaleya tamo, mosor ado tamo kayau geid saaf
doko?”
12 Od anĩ Jesus karĩ ye fen, iron, “Idi bouweid biya bagai, dokta gein
ileya nigin to waud yenẽdig, tamo dagi ado idim dogol, dokta gein
ileya nigin waud yenẽdig. 13 Uleg fen, od enĩ dir ge fen, kaũ ere yeĩf anĩ
keleĩ youf, ‘Aya wau ifenẽya anĩ orouf, sesewi fiya sã.’[u] Anĩ nigin, aya
tamo madur anidi iweignẽdiya nigin to asin, aya mosor adodo anidi
iweignẽdiya nigin asin.”

Kuri Nigin Jesus To Difiyen
(Mak 2:18-22; Luk 5:33-39)

14 Age ye mog, Jon naan igunẽdiya tamo nẽ dõ fiya tar disin, Jesus to
difiyen, “Naig fe di, amã Farisia tamo geid kuri mau di, ogon dõ fiya tar
idi kuriya sak?”
15 Jesus aitedin yalen, “Tamo, kayau yalou fenẽ tar bun, ne tã tar
disennek idi fau weim dibod ken, naig ĩ nigin waud gudũ fouf? Dum sain
wõ ye di, an ne tã tar bun tamal yalelnẽf bun anĩ, idi gama kuri douf.
16 “Tamo taka, gabar masak mata, gabar tubu ado baguf fen, to iwauf.
Anĩ age fouf, gabar masak matam gabar tubu dĩ fe di, tubu kudef, awa
kanouf. 17 Takag, tamo idi wain mata anĩ meme gabar[v] tubu anĩ bun to
ditinẽf. Age difouf, meme gabar kude fele di, wain oho yalauf. Meme
gabar sane lauf. Age fiya sã, idi wain mata are meme gabar mata bun
ditinẽf. Age fe di, uru idi kabĩ ifenẽdiya nigin biya difarauf.”

---

[u] **9:13** Hosia 6:6 [v] **9:17** Juda neid tobonunã, idi meme gabar nem darum diwadig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kayau Naal Laa Fen, Dagi Kayau Taka Ado
(Mak 5:22-43; Luk 8:41-56)

18 Od enĩ Jesus fau wogõ ye mog, Juda neid uub fõ nẽ uyu irouya taka
isin, Jesus wagen ibor bobou fe fen, iron, “Gama bagai neu barai laa fel.
Õ uma fen, imã teten uno di, kayau naal baban kel mata ibodõf.” 19 Jesus
fã yale, uruwom dile di, yogon dõ fiya tar idig dilen.
20 Dile mog, kayau taka ogõ dagi faimud ado yar tuwelf iyon anĩ, Jesus
dume dume isi fen, Jesus nẽ kolos iri kobũ fen. 21 Kayau anĩ yogon kisi
iron, “Aya de yogon kolos dogol kobũ afouf, anĩ aya neu dagi sa kalauf.”
22 Jesus falei yelen, kayau anĩ ile fen, iron, “Nau barai, waũ unois, ogon
momoiya anim dagi sa kel konok.” Age ye mog bagai, kayau in dagi sa
kelen.
23 Jesus uyu irouya nẽ fõ bun isour ilen, mala iran, tamo kayau musei
kokũ de, i de mog, iledin. 24 Jesus iron, “Uyaleleg, kayau naal enĩ laa
fiya sã, mulã yenek.” Age ye di, idi kasã difiyen. 25 Tamo kayau mayarẽ
irud laisi fen, Jesus aab namen ilen, kayau naal ima yale iroun. Age fe
di, kayau naal fã yen. 26 Nenerĩ anĩ wogõ de di, teneub anĩ ganan bun
iyokelen.

Jesus Tamo Towo El Fedin, Uru Meleid Ifofakeleya Ado Taka Ait Ifokeleya

27 Jesus modoũ anĩ itor ken, iyok ile mog, tamo uru meleid ifofakeleya
Jesus dõ difiyen, diweig diron, “Dawid Naal, amã nigin waũ inõ!”
28 Jesus fõ aaben ile di, tamo uru meleid ifofakeleya wagen dilen, Jesus
idi to fedin, “Ã momoi gef, aya ã meleĩ el afe di, lo gouf nigin kisi feleya?”
Idi aiten dalen, “Ao, Odug.”
29 Age de di, Jesus imam meleid kobũ feid fen, iron, “Momoi gef kilei,
ã nigin age feneĩf.” 30 Idi neid meleid gama kelẽ delen. Jesus totol bagai
katũ feid fen, iron, “Enĩ nigin taka to urokenẽgouf.” 31 Anĩ ere, idi kututũ
deis dile fen, Jesus age fen anĩ, teneub anĩ nẽ akor ganan bun od dinof
diyon.
32 Idi Jesus ditornẽ dile mog, tamo taka kaa sanem ait ifokelen anĩ
Jesus wagen dirousin. 33 Kaa sane iru di, iyan, tamo ait ifokeleya wogõ
yen. Tamo kayau guru difen ganan terẽ de fen, diron, “Kulu nem isi
gama, Israel bun eig fiya taka to tailen.”
34 Anĩ ere, Farisia tamo idi diron, “Are kaa sane neid mudur yana
bunem, ĩ kaa sesen irudif.”

Kabĩ Tamo Musei Sã

35 Jesus taun ganan fonõ fonõ ganan bun iyo ken, nedi uub fõ bun ifelneĩd,
saa tano nẽ biya od wogõ feid fen, dagi gariya fire fire ganan el fedin. 36 Sain

Jesus mala iran, tamo kayau musei guru difen anĩ ileid fen, idi nigin wau yun, ere nigin, idi morõ adodo isennẽdiya sã, idi sipsip marau sã age fiya gen.
37 Anĩ yogon dõ fiya tar irokenẽdin, “Kabier saaf musei biya ima bure felen, anĩ ere, kabĩ tamo musei sã. 38 Age fiya nigin, kusu fiya marau, Odug to wiyẽg, kabĩ tamo susur fedi di, yogon kabier kususu fiya nigin dilauf.”

Jesus In Dõ Fiya Tar Tuwelf Sur Fedin
(Mak 3:13-19; Luk 6:12-16)

10 1 Jesus in dõ fiya tar tuwelf iweignẽdi di, wagen guru difen, kaa sesen irudiya, dagi gariya fire fire ganan el difediyouf nigin megeir ifenẽdin.

2 Eĩ aposel tuwelf yeneid, Simon (in yana Pita dedig), yogon tura Endru, Jems Sebedi naal, ne tura Jon, 3 Filip, Batolomyu, Tomas, taka Matyu takis yaleya tamo, Jems Alfeus naal, taka Tadeus, 4 Simon Selot,[w] taka Judas Iskariot, ĩ anĩ Jesus kiwai ifenen.

Jesus In Dõ Fiya Tar Tuwelf Kabĩ Ifenẽdin
(Mak 6:7-13; Luk 9:1-6)

5 Idi tuwelf enidi, Jesus fadim enĩ ado dõ difouf nigin sur fedin: “Idi ibor fire Juda ibor sã wagedin to ulagauf, Samaria neid taun taka taka buneg to uleg. 6 Israel atun idi sipsip fõ delen anidi bun dogol ulagauf. 7 Sain ã ulagauf, od enĩ anĩ wogõ gef uyõg, ‘Saa tano mogo melsak.’ 8 Dagi el wedig, gare den turĩ wedig, lepra dagi ado el wedig, kaa sesen urudig. Megeir anĩ ã na yaleya sã ege walegen, anĩ nigin, ege luwa wenẽdigouf. 9 Ã gol moni, silwa moni, kapa moni be, ãgenei kodolẽ taka to bagai ufeg. 10 Delẽ uyõgou fenẽ, delẽ iyõya nẽ faa sã, gabar uru, sendel uru, manig uru agog to guri gouf, tamo kabĩ dalef, idi de mala ereb lau difef anĩ difenẽdiyadidig.

11 “Narib gouf, taun be, fonõ taka be bun ulegef, ã meleĩ unog, tamo ã nigin sere yeĩf, yogon fõ bun ubodõg, dum utorõg uleg. 12 Ã fõ anĩ bun ulegef, ãgenei wau inosiya nẽ aanya wenẽdigouf. 13 Fõ anĩ bun tamo kayau biya diyeik, ãgenei wau inosiya nẽ aanya an urofosig, idi age fiya sãf, ãgenei wau inosiya nẽ aanya anĩ baban keg waleg. 14 Aib taka ĩ ã nigin to sere yeĩf, ãgenei od to karĩ youf, ãgenei yeĩ aasu tu weleg fen, fõ be taun anĩ utorõg ulagauf. 15 Aya momoi arokeneik, Sodom Gomora ado darau dalen anĩ wal fiya, es fouf naa anĩ bun, taun anĩ in darau odug bagai yalouf.

Kafĩ Fiya Fire Fire Fau Isiyouf
(Mak 13:9-13; Luk 21:12-17)

16 “Aya ã sur ayeik are, sipsip gaũ kuĩ atun sur fiya gen. Anĩ nigin, ã gogour age fedig gen, kisi ed ge waleg fen, ago gouf, ninã kuburir gen,

---

[w] **10:4** Juda neid kusĩ mala taka, idi Rom gawaman ado kusĩ dedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

imatkesiya ubodõgouf. 17 Ã tamo nigin lo walagauf, idi fau kaunsel imeid
bun dineneĩ di, idi Juda neid uub fõ bun wagagã diyeĩf. 18 Idi aya nigin
de fen, ã guri diyeĩ diroule, gawaman mudur, king ado wagedin difarnei
ken, ã idi geid fen, haiden Israel sã anidi meleid bun, aya nigin wogõ
gouf. 19 Anĩ ere, idi ã kot bun ifareya nigin gei diyeĩf, ã wauĩ to morõ ken,
ere od tarõf, naig ta tarõf anĩ nigin to kisi fatuk walogouf. Sain anĩ bun,
ã ereb od urõgouf nigin fau ifeneĩf. 20 Are ãgem to urõgouf, ãgenei Temeĩ
nẽ Awa Uur ĩ yogo ã bunem wogõ youf.

21 "Tura fã youf, tura nigin kiwai fen, idegẽ di, laa bun inenẽf, tamag
naal ado age difouf, kesu fã douf, idi neid sina tama nigin kiwai dino fen,
idi dogo laa bun dinenẽdiyouf. 22 Tamo ganan idi, aya nigin fau kiwai
difeneĩf, anĩ ere, aib taka megeir ino ifar ile idikeleya bun ouf, Negur
isennẽf. 23 Teneub taka bun, ã darau odug difeneĩf are, uyu takã uyag
uleg. Aya momoi arokeneik, ã fau Israel neid taun ganan bun to uyõg
udikeleg mog, Tamo Naal kel isiyouf.

24 "Skul kesu ĩ yogon tise to wal fouf, age fiya gen, ferfer ĩ yogon marau
to wal fouf. 25 Skul kesu ĩ yogon tise genẽf, are de. Takag, kabĩ tamo ĩ
yogon orowa genẽf, are de. Fõ anĩ tama yana dun Belsebub,[x] anĩ nigin, fõ
anĩ tamo ganĩ be dibodok idi yeneid sane bagai dalef!

Negur Dogol Kumĩ Fiyẽya
(Luk 12:2-7)

26 "Age fiya nigin, ã idi to kumĩ wedig. Gama ereb ein dede fiya yenek,
are fau lelek falauf, gama ereb iminẽyan yenek, are dum fau keleĩ youf.
27 Gama ereb aya gugum bun wogõ ayeik, are fau gaa lalan bun wogõ
gouf bagai; gama ereb kosesẽyam karĩ gef, dum fau fõ agaran ufareg fen,
uweigig urõgouf bagai. 28 Idi bouwa dukesif, anĩ ere, malakanon yukesiya
kisin sã anĩ to kumĩg. Anĩ ere, taka ĩ malakanon bouwa ado yũ orok fe,
hel bun irãya kisi feleya anĩ dogol kumĩ gouf. 29 Fisisir uru ten toea nem
na nigin sur gedig. Anĩ ere, ãgenei Temeĩ yogon wau to irõ mog, taka
tenebur to kubũ youf. 30 Ãgenei mudureĩ bun fatiyeĩg ganan iwes yalen.
31 Age fiya nigin, to kumĩg, ã Negur mala bun safina odug bagai, fisisir
musei wal fediya.

Kristus Nigin Kurõ Fesiya Ado Wa Fiya
(Luk 12:8, 9)

32 "Aibem taka aya nigin tamo meleid bun kurõ falaisiyouf, ayag ĩ nigin
neu Dei saa ilun ibodok wagen kurõ afalaisiyouf. 33 Anĩ ere, aibem taka
aya nigin tamo meleid bun wa fouf, ayag ĩ nigin neu Dei saa ilun ibodok
wagen wa afouf.

---

[x] **10:25** Belsebub are Satan nẽ yana taka.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wau Inosiya Sã, Anĩ Ere, Soworu
(Luk 12:51-53; 14:26, 27)

34 "Ã to kisi eig wog, aya tenebur ein wau inosiya irou isiya nigin asin
gouf. Aya wau inosiya irou isiya nigin to asin, anĩ ere, aya soworu irou
isiya nigin asin. 35 Anĩ nigin, aya tubi kobõ fiya nigin asin,
" 'Tamo ĩ tama nigin kiwai inouf,
ne barai yogon sina nigin kiwai inouf,
yanawau ĩ sina yana nigin kiwai inouf.
36 Tamo nẽ kiwai are, de tamo anĩ nẽ ibor bun tamalem fã de fen,
kiwai difenẽf.'
37 "Aibem taka ĩ, yogon tama sina nigin wau fatuk ifen ken, aya nigin
to age fef, ĩ aya dõ fiya nigin to kisi falauf. Aibem taka ĩ, yogon naal be,
ne barai be wau fatuk ifen ken, aya nigin to age fef, ĩ aya dõ fiya nigin
to kisi falauf. 38 Aibem taka ĩ, yogon aa tetek orowa to sef fen, aya dõ
fiyaf, areg aya dõ fiya nigin to kisi falauf. 39 Aib taka tenebur ein nẽ mata
alouf ye fen imirek, yogon mata fõ yalauf. Aib taka yogon mata aya nigin
irailef, yogon mata kel yalouf.

Mala Solo
(Mak 9:41)

40 "Tamo aibem ã yaleyeik, are aya yaleyaf, tamo aibem aya yaleyaf,
are aib ĩ aya sur fiyan ĩ yalef. 41 Aibem taka ĩ, ĩ profet nigin ye fen, profet
taka yalef, ĩ profet mala yalouf, aibem taka ĩ, ĩ madur tamo nigin ye fen,
madur tamo taka yalef, ĩ madur tamo nẽ mala yalouf. 42 Aibem taka, naan
medir kap tekelei, tamo yeneid sã anĩ taka ifen yãf, ere nigin, ĩ neu dõ
fiya tamo, aya ã momoi arokeneik, ĩ yogon mala solo to bagai wal fiyẽf."

Jesus, Jon Naan Igunẽdiya Tamo Ado
(Luk 7:18-35)

11 1 Jesus yogon dõ fiya tamo tuwelf tai feid bure fel fen, anenem
tokõ fel, Galili taun taka taka bun ifelneĩd fen, biya od wogõ
fediyouf nigin ilen.
2 Age fe di, Jon naan igunẽdiya tamo kalabus bun ibod ken, Kristus
kabĩ agef yalef de di, od anĩ karĩ yen, Jon yogon dõ fiya tar Jesus to
difiyẽf nigin 3 sur fedi di, dilen, to difiyen, "Tamo isiyouf den, õ ogo yeir
de? Oo amã fau taka nigin tari mafouf?"
4 Jesus aitedin yalen, "Kekug uleg fen, ã wedereim karĩ gel, meleim
ulegel anĩ Jon wogõ wiyẽg, 5 meleid ifofakelen kelẽ def, to diyon mogo
diyok, lepra dagi adon mogo el fedin, wedereid daabun od karĩ def, gare
den turĩ fedif, maleg bun biya od wogõ fedif. 6 Tamo aya nigin wau to
firagagaũ fef, Negur ĩ el fiyek."

7 Jon nẽ dõ fiya tamo ditornẽ dilele di, Jesus, tamo kayau guru difen
anidi, Jon nigin irokenẽdiya anĩ gariya inon, “Ã ere bagai anĩ ulogouf
nigin, gerere tuan ulegen? Ã unin yaum walala fe di, ulogouf nigin
ulegen de? 8 Anĩ sãf are, ere bagai ã ulogou fenẽ, ulegen? Tamo taka kolos
biya bagai ifonun de? Sã, idi kolos biya bagai difonuk age fiya are, king
nẽ fõ bun dibodok. 9 Ba, ere bagai anĩ ã ulogou fenẽ, ulegen? Profet taka
de? Are de yeir, aya ã arokeneik, ĩ profet wal fediya. 10 Tamo anĩ, ĩ nigin
Negur nẽ Itotoya bun eig ye itoton:

“ ‘Aya neu arũ tamo sur afe di, ĩ ket uyu ilauf,
im uyulil ogon naab dodok fouf.’[y]

11 Aya ã momoi arokeneik, kayau onoudi kesu dalen idi atun an, taka nem
Jon naan igunẽdiya tamo to wal difiyen, anĩ ere, aib taka saa tanon yana
naal bagai ado ĩ Jon wal fiya. 12 Jon naan igunẽdiya tamo in sain bunem
isi gama, saa tano, megeir ado bilalaũ fedig, megeir ado tamom saa tano
anĩ irou irouledig. 13 Profet ganan Moses nẽ Lo ado, saa tano nigin profet
od wogõ def disin, isi Jon bun daun. 14 Ã walogou fenẽ wauĩ oroĩf are, ĩ
Eliya, ĩ fau isif ya anĩ. 15 Aib ĩ weder adouf, karĩ youf.

16 “Tamo kayau sain enei bun, idi nigin ere bunem aya kisi afouf? Idi
simom maket modoũ bun dibod ken, abob diweignẽdidig gen:

17 “ ‘Amã ã nigin kelel maun,
anĩ ere, ã to kui gen;
amã kanon seg malen,
anĩ ere, ã to wauĩ gudũ fen.’

18 Anĩ Jon isin, saaf to yon, wain to yon, idi dirõdig, ‘Ĩ kaa sane ado.’
19 Tamo Naal isin, saaf yon, wain yon, idi dirõdig, ‘Eĩ saaf wan, wainei
yedig, dobu irãya tamal, ĩ, takis yaleya tamo, mosor tamo ado geid nigal
difedig.’ Anĩ ere, kisi biya ĩ in tobonunã anĩ bunem, biya yaoref.”

Taun Tunĩ Waud Faleiya Sã Nigin Isisnẽdin
(Luk 10:13-15)

20 Jesus ĩ, taun tunĩ bun memelik musei inodin, anĩ ere, idi waud to
falei den, anĩ nigin, Jesus ou fiyẽdin. 21 “Korasin taun, õ malalon ado!
Betsaida, õ malalon ado! Ã bun memelik musei anodin, age fiya gen anĩ
Taia taun Saidon taun ado bun wõ yem are, mogo kulu waud falei de
fen, wau gudũ fiya nẽ gabar difoun ken, aasur dibodom. 22 Anĩ ere, aya
ã arokeneik, es fiya sain bun, morõ Taia taun Saidon taun ado dalouf anĩ
wal fiya, ã walogouf. 23 Õ Kapenaum, õ yanã anĩ saa ilun iselauf de? Sã
bagai, õ laa neid modoũ bun usilauf. Memelik õ bun wõ yen anĩ age fiya,
Sodom taun an wõ yem are, ĩ gamag eig fe di, ibodom. 24 Anĩ ere, aya ã
arokeneik, es fiya sain bun, morõ Sodom yalouf anĩ wal fiya, õ walouf.”

---

[y] **11:10** Malakai 3:1

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Morõ Ado Aya Bun Usi, Waũ Unois
(Luk 10:21, 22)

25 Sain anĩ bun, Jesus iron, “Dei, saa ado teneub nẽ Odug, aya õ yanã
alesef, ere nigin, safina eneidi, kisi biya ado keleĩ adodo to dilouf nigin õ
unokon, ago fen, simõ dibodon anidi bun yaor won. 26 Ariya, Dei, enĩ are
ogon waũ filolõ fiya biya bunem agon.
27 “Ereb ereb ganan, neu Dei ĩ aya bun inon. Taka nem Naal keleĩ sã,
Dei yogo dogol. Taka nem Dei keleĩ sã, Naal yogo, tunĩ idi Naalum Dei
ifelnẽdiyouf nigin igirnẽdif anidim dogol keleĩ.
28 “Ã ganan morõ yei ken, sii yeik, wageun usig, ago ge di, aya wau
inosiya afeneĩf. 29 Neu sũ waleg, oroweĩ seg fen, aya bun keleĩ walogouf,
ere nigin, aya molol fen, aya imatkesiya. Ago gouf, meleĩkanon siwo
inoya gurug fouf. 30 Ere nigin, neu sũ karika fen, neu morõ yal bagai.”

Jesus, Ĩ Sabat Naa Nẽ Odug
(Mak 2:23-28; Luk 6:1-5)

12 1 Sain anĩ Juda neid Sabat naa[z] bun, Jesus wit kabĩ atu atu iyok
ilen. Jesus in dõ fiya tar naũ feid fen, wit tunĩ gei fiya gariya dino
fen, don. 2 Farisia tamo idi anĩ dileid fen, idi Jesus dirokenen, “Ulef! On
dõ fiya tamo tar idi, ĩtãfiya difodul ken, Sabat naa bun oug difef.”
3 Jesus aitedin yalen, “Dawid in kusĩ tamo anidi geid naũ fedi di,
Dawid age fen anĩ, ã Negur nẽ Itotoya bun to uwesegen de? 4 Ĩ Negur nẽ
fõ namen ilen, agef fen, ĩ in kusĩ tamo anidi geid, bret fateul anĩ don, anĩ
idi age fiya kisi feleya sã, anĩ idi ĩtãfiya difodul ken, age difen anĩ, prisem
sã age difoũ nẽ anĩ. 5 Oo ã Lo od anĩ to be uwesegen de? Are Sabat naa
bun, pris tempel namen kabĩ dalef bunem naa anĩ didodok, anĩ ere, anĩ
mosor sã. 6 Aya ã arokeneik, tekelei ĩ tempel wal fiya anĩ, are yeir. 7 Ã od
enĩ, ‘Aya wau ifenẽya anĩ orouf, sesewi fiya sã,’[a] anĩ nẽ gariya keleim are,
ã tamo morõ sã ege mosor ado to wiyẽdigem. 8 Ere nigin, Tamo Naal yogo
dogol Sabat naa nẽ Odug.”

Tamo Taka Ima Sitakã Gege Fefu Fiya
(Mak 3:1-6; Luk 6:6-11)

9 Jesus modoũ anĩ itor ken, iyok ile, Juda neid uub fõ namen ilen,
10 tamo taka ima sitakã gege fefu fen, ĩ an ibodon. Idi Jesus bouwa bun
od dinou fenẽ nigin naab dimir ken, abugã to difiyen, “Sabat naa bun
tamo madur fiya anĩ idodõya sã de?”
11 Jesus idi irokenẽdin, “Ã anĩ taka, ã atun ĩ sipsip taka ado anĩ Sabat
naa bun mekur isilauf, ã to uleg waleseg unenẽgouf de? 12 Tamo ĩ sipsip

---

[z] **12:1** Sabat naa anĩ, Juda neid uub nẽ naa. [a] **12:7** Hosia 6:6

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wal fiya bagai! Anĩ nigin, biya anĩ Sabat naa bun age tafef, are idodõya sã."

13 Age ye fen, ĩ tamo anĩ irokenen, "Imã fara wol." Age ye di, ĩ ima fara fele di, oditekei ima madur len, age fe di, ima sitakã gen wõ yen. **14** Anĩ ere, Farisia tamo idi dilelel fen, Jesus yukesiya nigin katõ difen.

Kabĩ Tamo Negurem Igirnen

15 Idi neid kisi kelei ken, Jesus modoũ anĩ itoron. Tamo kayau musei ĩ dõ difiyẽ di, ĩ idi neid dagi ganan el fedin, **16** tamo kayau ganan wedereid iroun, ĩ aib yeya anĩ to yaor difouf nigin. **17** Enĩ Negur, profet Asaia bunem eig ye wogõ yen anĩ kisi falauf nigin, agef wõ yen:

18 "Eĩ neu kabĩ tamo ayam agirnen,
ĩ nigin aya wau laa fedig, ĩ nigin aya wau kulĩ yedig;
aya neu Awa Uur ĩ bun anouf,
ĩ anĩ teneub ganan haiden bun Negur nẽ madur bagai anĩ kurõ fesiyouf.
19 Ĩ to seye ye fen, ait bagam to iweig irõf;
takam in ait naabur to karĩ youf.
20 Werĩ felu reya ĩ to were fouf,
takag, lalan komomor fe mog, ĩ to gare falauf,
agef mog, Negur nẽ madur bagai anim ganan wal fouf.
21 In yana bun, teneub ganan haiden, idi neid waud an yenẽf."[b]

Jesus Belsebub Ado Difiyen
(Mak 3:20-30; Luk 11:14-23)

22 Tamo taka kaa sanem irou di, mala sigor ado ifofakelen, idi anĩ dirousi di, Jesus ĩ el fiyen. Age fe di, ĩ mala kelẽ ye fen, od wogõ yen. **23** Tamo kayau adok waud bun terẽ de fen, diron. "Enĩ anĩ Dawid Naal de?"

24 Anĩ ere, Farisia tamo idi karĩ de fen, diron, "Are kaa sane neid mudur Belsebub yana bunem dogol, tamo enĩ kaa sesen irudif."

25 Jesus idi neid kisi kelei ken, idi irokenẽdin, "Tano ganan yogo kiwai ifen ken, fara fouf, are sane lauf, taun ganan bun be, fõ ganan bun be, idi dogo fara difouf, idi to difarauf. **26** Satan ĩ yogo Satan iruf, ĩ yogo nigin faraf, yogo kiwai ifenek, naig fe fen, anĩ yogon tano ifarauf? **27** Are aya Belsebub yana bunem kaa sesen arudif, ere bunem ãgenei tamo kayau kaa sesen dirudidig? Anĩ nigin, idim ã es diyeĩf. **28** Anĩ ere, aya Negur nẽ Awa Uur bunem kaa sesen arudif are, Negur nẽ tano mogo ã bun isil.

29 "Takag, taka megeir ado nẽ fõ bun ile, in safina bẽ yalou fenẽ, are ĩ tamo megeir ado anĩ ket ifokel fen, gama ĩ in safina fõ bun bẽ yalouf.

---

[b] **12:21** Asaia 42:1-4

30 "Taka ĩ aya to fedẽ fiyaf, ĩ neu kiwai, takag, taka ĩ aya ado to guru mafef
are, ĩ firagagaũ fef. 31 Anĩ nigin, aya ã arokeneik, mosor kono fiya ado ganan
tamo bun wõ yef, are yalelauf, anĩ ere, Awa Uur kono fiyek, are mosor to
yalelauf. 32 Taka ĩ Tamo Naal nigin kiwai ifen ken, kobu yef are, in mosor
yalelauf. Ani ere, taka ĩ Awa Uur Fateul nigin kiwai ifen ken, kobu yef are, in
mosor to yalelauf, gama sain enĩ bun ado dumen isiyouf buneg to yalelauf.

Aa Taka Yogon Faat Ado
(Luk 6:43-45)

33 "Aa biya are faat biya yũdig, aa sane are faat sane yũdig, anĩ nigin,
aa ganan faat bunem keleĩyadig. 34 Ã, gogour sane gere tar, naig fe di, ã
sane anim ã biya nigin wogõ gouf? Ereb ã namein isokosef, are sigoreim
kaaresi gef. 35 Tamo biya, safina biya ĩ bun kuru fef anĩ irou isidig, age fe
di, tamo sane, safina sane ĩ bun kuru fef anĩ irou isidig. 36 Anĩ ere, aya ã
arokeneik, tamo idi od kisi sã wogõ den anĩ ganan, fau es fiya sain bun,
idi fau dogo Negur mala bun, mugu mugu kurõ difesiyouf. 37 Anĩ nigin,
ogon od bunem õ mosor sã yõf, ogon od bunem õ mosor ado yõf."

Jona Nẽ Uris
(Mak 8:11, 12; Luk 11:29-32)

38 Age fe di, Farisia tamo tunĩ, lo ifelnẽdiya tamo tunĩ geid, idi Jesus
dirokenen, "Tise, amã õ bun memelik nẽ uris taka mailau fenẽ."
39 Jesus aitedin yalen, "Sane seseirã ibor, sain enei nẽ tamo kayau anĩ,
memelik nigin to difef! Anĩ ere, taka to ifelneĩf, de profet Jona nẽ uris
anim dogol ifelneĩf. 40 Ere nigin, Jona naa towo bõ towo, gau odug namen
ibodon, age fiya gen, Tamo Naal naa towo bõ towo, teneub akor ilon
yenẽf. 41 Niniwe tamo kayau fã de fen, es fiya naa bun, ibor enĩ, sain enei
nẽ tamo kayau sane difiyẽdiyouf, ere nigin, idi mogo Jona wogõ ye di,
waud falei den, gama taka Jona wal fiya are yeir. 42 Kuin Saut tamal fã
ye fen, es fiya naa bun, ibor enĩ, sain enei nẽ tamo kayau sane fiyẽdiyouf,
ere nigin, kayau anĩ, King Solomon nẽ keleĩ biya karĩ youf nigin teneub
idiyan tamal isin, gama taka King Solomon wal fiya are yeir.

Kaa Sane Kel Isiya Gen
(Luk 11:24-26)

43 "Sain kaa sane tamo bun tamal ulõ yeis fen, gerere tuan ile, si inoya
modoũ imirek ile to fotou fef. 44 Agef fen, ĩ irok, 'Aya fõ atoron anĩ bun
baban kelauf.' Sain ĩ kel isif, fõ ani daku, waĩ difel fen, madur difen anĩ
ilef. 45 Anĩ nigin, ĩ ile fen, baban kaa sesen ĩ wal fiya sewen anĩ geif irou
isif, age de fen, idi namen dile, an difaref. Age dife di, tamo anĩ gai sane
bagai lef, uruwa bun ne tobonunã anĩ wal fiya. Age fiya bagai, sain enei
nẽ tamo kayau, ibor sane enĩ gama difaref, idi tobonunã anĩ adouf."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Sina, Tura Tar Geid
(Mak 3:31-35; Luk 8:19-21)

46 Sain Jesus tamo kayau wogõ feid mog, in sina tura tar geid serẽ difar
fen, ĩ geid od wogõ douf nigin orodin. 47 Takam ĩ irokenen, “Ogon sinã
turã tar geid serẽ difaref, idi õ geid od wogõ dou fenẽ orodif.”
48 Jesus aiten yalen, “Ai anĩ neu naai, ai anĩ neu turau tar?” 49 In dõ
fiya tar bun imam ifelneĩd fen, ĩ iron, “Enidi anĩ neu naai, neu turau
tar. 50 Taka ĩ, neu Dei saa ilun ibodok anĩ nẽ oroya dõf age fef anĩ ĩ, neu
turau, neu mainou, neu naai.”

Faat Irarãya Tamo Nẽ Yaab Od
(Mak 4:1-12; Luk 8:4-10)

13 1 Naa de anĩ bun, Jesus aaben tamal kutũ yeis ile, daliyou sirin
ibodon. 2 Guru fiya odug kalilĩ difiyẽ di, tamo kayau adok ubun
difar mog, ĩ waag namen isil ibodon. 3 Agef fen, ereb ereb musei yaab od
nem irokeneĩd fen, iron, “Kabĩ marau taka, faat irarãf nigin ilen. 4 Sain
ĩ irarak ile mog, tunĩ naab luwen kuku ren, are ninã disi dakasin. 5 Tunĩ
meein tuar kuku ren, an teneub badagar. Are kaisã bagai fokũ den, ere
nigin, teneub are badagar bagai. 6 Anĩ ere, sain gaa ise di, bali are ilala
di, laasi yedin, ere nigin, idi warumutei sã. 7 Faat tunĩ malũ duri atun
kuku ren, are malũ duri anĩ fã ye fen, bali sile feledin. 8 Faat tunĩ teneub
biya bun kuku ren, are idi biya imadin, taka biya handred, taka biya
siksti, taka biya teti age fef ilauf. 9 Aib ĩ weder adouf, karĩ youf.”
10 In dõ fiya tar ĩ wagen disi to difiyen, “Ere nigin õ yaab od nem tamo
kayau urokenẽdif?”
11 Jesus aitedin yalen, “Saa tano nẽ waa keleĩ youf nigin are mogo ã
ifenein, anĩ ere, tamo kayau to ifenẽdin. 12 Ereb taka aib ĩ ado are, anĩ
wal fiya ifenẽf, anĩ ĩ musei adouf. Ereb taka aib ĩ sã, ereb ereb ĩ ado areg
ĩ bun yalelauf. 13 Anĩ nigin, aya yaab od nem arokenẽdif, ere nigin,

“Idi meledim diledig, anĩ ere, idi meleid fokõya sã,
idi wederedim karĩ dedig, anĩ ere, idi wedereid fokõya sã, to
keleik.

14 Idi bun, Asaia nẽ profet od kisi felef:

“ ‘Ã wedereim karĩ gouf, anĩ ere, wedereĩ to fokõ youf,
ã meleim ulogouf, anĩ ere, meleĩ to fokõ youf.
15 Ere nigin, tamo kayau enei, idi waud katĩ felen,
idi wederedim karĩya malai bagai,
age de fen, idi meleid difofakelen,
age fiya sam are, idi meledim dilem,
wederedim karĩ dem ado,
idi waud fokõ ye fen,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

falei de di, aya idi el afedim.'[c]
16 Anĩ ere, ãgenei meleĩ nigin el fedif, ere nigin, ã ulegef, ãgenei wedereĩ
nigin el fedif, ere nigin, ã karĩ gef. 17 Anĩ aya ã momoi arokeneik, profet
musei, madur tamo geid, ã ulegef anĩ dilou fenẽ nigin waud yenen, anĩ
ere, idi meledim to dilen, takag, karĩya ã karĩ gef anĩ karĩ dou fenẽ nigin
waud yenen, anĩ ere, idi wederedim to karĩ den.

Jesus Faat Irarãya Tamo Nẽ Yaab Od Faded Fen
(Mak 4:13-20; Luk 8:11-15)

18 "Yaab od bun, faat irarãya tamo nẽ gariya anĩ karĩg: 19 Taka ĩ, saa
tanon nẽ od karĩ ye fen, ĩ weder to fokõ yef, sane taka isi, faat yogon
wau bun iraran anĩ son fiyek. Are faat naab luwen iraran anĩ age fiya.
20 Takag, faat meein tuar kubũ yen are, tamo ĩ od karĩ ye fen, kaisã bagai
ĩ od anĩ yale fen, wau bun kulĩ yef. 21 Anĩ ere, ĩ warumutei sã, anĩ nigin, ĩ
sain meluk to ibodõf. Sain, biya od nigin morõ be, kafĩ fiya be isif, ĩ kaisã
bagai irofosif. 22 Takag, faat taka malũ duri atun kubũ yen are, tamo ĩ od
karĩ yef, anĩ ere, tenebur mata ibodõya nẽ sii fiya, safina ado ibodõya nẽ
kisi fiya anidim, biya od sile fe di, anim biya to yũf. 23 Takag, faat teneub
biya bun kubũ yen are, tamo ĩ od karĩ ye fen, fokõ yef, are ĩ biya yũf,
taka biya handred, taka biya siksti, taka biya teti agef imauf."

Lili Nẽ Yaab Od

24 Jesus yaab od taka irokenẽdin, "Saa tano ĩ, tamo taka yogon kabĩ
bun, wit faat biya iraran gen. 25 Anĩ ere, tamo adok mulaĩ den mog,
yogon kiwai isin, lili wit kabier irara ken, agef yen ilen. 26 Sain wit bali
fokũ ye fen, biya olili den, agef mog, lilig wowã den.
27 "Marau nẽ kabĩ tamo, ĩ wagen disin diron, 'Tamo biya, õ faat biya on
kabier to uraran de? Lili anĩ nainenem disin?'
28 "Ĩ aitedin yalen, 'Kiwai takam age fen.'
"Ne kabĩ tamom to difiyen, 'Amã mele anĩ kususu mafelauf anĩ õ
oroyok de?'
29 "Ĩ aitedin yalen, 'Sã, ere nigin, lili kususu ge mã, ã wit ado kususu
gouf. 30 Malakaĩ, weim difar mog, fau kusu fiya sain bun. Sain anĩ bun,
aya kususu fiya tamo arokenẽdiyouf: Lili ketem kurug fen, ufafãg, dum
yakur feid isaikalauf nigin; agog fen, wit kurug, neu kin gurig uleg.' "

Masted Faat Yis Ado Nẽ Yaab Od
(Mak 4:30-32; Luk 13:18-21)

31 Jesus yaab od taka irokenẽdin: "Saa tano ĩ, masted faat tamo takam
yale fen, yogon kabier itenen gen. 32 Anĩ ĩ faat ganan nigin naal bagai,

---

[c] **13:15** Asaia 6:9, 10

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anĩ ere, ĩ odugouf, ĩ kabier saaf ganan wal fediya aa wõ youf. Age fe di, ninã ilun temeleid disi, were bun dibodõf."

33 Jesus baban yaab od taka irokenẽdin: "Saa tano ĩ, yis kayau takam yale fen, flawa odug ado falei fe di, ganan gẽ yedig gen."

34 Jesus od enĩ ganan, yaab od nem tamo kayau wogõ fiyẽdin. Ĩ od ganan to kurõ falaisi irokenẽdin, yaab od nem dogol. 35 Anĩ bunem, Negur profet bunem eig ye wogõ yen anĩ, agef kisi felen:

"Aya yaab od bunem sigoroum kurõ afesiyouf,
gariya bun teneub ino fen, ereb ereb inokakan anĩ aya yaor afouf."[d]

Jesus Lili Nẽ Yaab Od Faded Fen

36 Jesus tamo kayau itorneĩd fen, fõ namen ilen. In dõ fiya tar ĩ wagen disi fen, diron, "Kabier lili nẽ yaab od anĩ, amã faded wamã."

37 Jesus aitedin yalen, "Tamo tekelei faat biya iraran, are Tamo Naal. 38 Kabĩ are tenebur tamo kayau, faat biya anĩ, are Negur nẽ tano nẽ gere tar, lili are Satan nẽ gere tar, 39 kiwaim lili iraran, are Satan. Kusu fiya are saa teneub ado idiyẽf bun, kususu fiya tamo are idi engel.

40 "Anĩ nigin, lili kususu feid, yã yakur feid isaikalauf, age fiya gen, saa teneub ado idiyẽf bun, age fouf. 41 Tamo Naal ĩ, yogon engel sur fediyouf, idi yogon tano bun ereb ereb ganan mosor dinodig ado, tamo kayau ganan sane age difedig gei difeid fen, dalelnẽdiyouf. 42 Idi yã mala bobo rouf bun dirarãf, an inã odug ado firi de fen, goboreid kikokõ youf. 43 Age fe di, madur tamo idi, gaa gen nedi Temeid nẽ tanon fula difouf. Aib ĩ weder adouf, karĩ youf.

Safina Biya Bagai Inokon Ado Maaĩ Tuwa Meli Bagai Pel Nẽ Yaab Od

44 "Saa tano ĩ, safina biya bagai kabier inokon gen. Tamo taka fotou fe fen, baban kabier inokon. Agef fen, wau al fef ile, safina adok ĩ ado anĩ, na nigin sur fe fen, akor anĩ na yalen.

45 "Takag, saa tano ĩ, na yaleya tamo, maaĩ tuwa meli bagai pel biya, na nigin imirek gen. 46 Ĩ meein medeĩya taka moni odug nẽ anĩ fotou fe fen, ile, safina adok ĩ ado anĩ na nigin sur fe fen, meein medeĩya anĩ na yalen.

Kakãg Nẽ Yaab Od

47 "Takag, saa tano ĩ, kakãg daliyou bun gau bou fire fire gei fiya nigin dirãdig gen. 48 Sain kakãg isokose di, gau yaleya tamo dĩ dife, ubun ise di, anĩ idi dibod ken, gau biya gei de, karam namen difeid fen, sesen anĩ are dirarailen. 49 Age fiya bagai, saa teneub ado idikalauf bun eig fouf.

---

[d] **13:35** Sam 78:2

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Engel idi disi fen, idi madur tamo atun sesen anidi gei de dale, 50 yã mala bobo ref bun dirarãf, an inã odug ado firi de fen, goboreid kikokõ youf."

51 Jesus to fedin, "Ã od enĩ ganan wedereĩ fokõ yef de?"

Idi diron, "Yo, amã karĩ mauf."

52 Jesus idi irokenẽdin, "Anĩ nigin, lo ifelnẽdiya tamo ganan saa tano nigin ifelnẽdin are, idi fõ tama gen, ĩ safina biya nẽ aaben tamal safina mata tubu ado irou isidig."

Profet Yana Sã Gen
(Mak 6:1-6; Luk 4:16-30)

53 Jesus yaab od eneidi bure fel fen, anenem iyok ilen. 54 In fõ gariyan isi fen, ĩ an tamo kayau dogo neid uub fõ bun ifelnẽdin, age fe di, idi terẽ den. Idi to difen, "Tamo eĩ, kisi biya ado memelik nẽ totol enei, nain yalen? 55 Ĩ kapenta naal sã de? In sina Maria sã de? In tura tar Jems, Josef, Simon, Judas ado sã de? 56 In main tar ganan, ada weim to tabodok de? Tamo enĩ enei ganan nain yalen?" 57 Age de fen, idi ĩ kiwai difenen.

Anĩ ere, Jesus idi irokenẽdin, "Profet taka ĩ, in fõ gariyan ado in fõ bun dogol, ĩ yana sã."

58 Ĩ an memelik musei to inon, ere nigin, idi to momoi den.

Jon Naan Igunẽdiya Tamo Ula Gudũ Fen
(Mak 6:14-29; Luk 9:7-9)

14 1 Sain anĩ bun, Galili nẽ uyu irouya Herod Jesus nigin od karĩ ye fen, 2 in kabĩ tamo irokenẽdin, "Enĩ Jon naan igunẽdiya tamo, ĩ laa fen anĩ kel fã yen! Anĩ nigin, memelik nẽ totol ĩ bun kabĩ yalef."

3 Kulu Herod, in tura Filip nẽ aiwa, Herodias nigin, Jon yale ifõ, kalabus bun inenen. 4 Ere nigin, Jon ĩ irokenẽdig, "Õ ĩtãfiya ufodul ken, turã nẽ kayau walen." 5 Herod Jon yukesiya nigin wau yenen, anĩ ere, tamo kayau kumĩ fedin, ere nigin, idi ĩ profet taka dedig.

6 Herod sina gõ fen anĩ nẽ naa bun, Herodias nẽ barai seg kui ye fen, dole kenẽdi di, Herod wau al bagai fen. 7 Age fe di, ĩ wau adok kuturol fen, ne barai ereb taka nigin to fouf, de anĩ bagai ifenẽf yen. 8 In sinam weder te yabi di, ĩ iron, "Beĩ taka bun Jon naan igunẽdiya tamo mudur uno fen, ein wanauf." 9 King ĩ wau togun, anĩ ere, wau kuturol fen, tamo kayau meleid bun kurõ fesin anĩ nigin, in oroya dõf anĩ bagai ifenẽf nigin wogõ ye fen, tamo sur fe di, 10 Jon kalabus bun ula gudũ fen. 11 In mudur beĩ bun dino diroule, ne barai difenẽ di, ĩ sina gein irou ilen. 12 Jon nẽ dõ fiya tar disi, in bouwa buru dale mũ difen. Age de fen, idi dilen, Jesus dirokenen.

Jesus Faif Tausen Tamo Saaf Ifenẽdin
(Mak 6:30-44; Luk 9:10-17; Jon 6:1-14)

13 Jesus, Herod Jon ula gudũ fen anĩ karĩ ye fen, ĩ mugu bagai waag bun moilin ilen. Tamo kayau idi anĩ karĩ de fen, taun temeleid yedim dõ

difen. 14 Sain Jesus kutũ yeis fen, mala iran, tamo kayau musei iledin, ĩ
idi nigin wau yu ken, idi neid dagi el fiyẽdin.
15 Mogo bok isi di, in dõ fiya tar Jesus wagen disi diron, “Eĩ gerere
tuan, sain mogo sa kelef. Tamo kayau susur wo di, dilalauf, ago di, idi
fonõ fonõ dile fen, dogo neid saaf na dalouf.”
16 Jesus irokenẽdin, “Idi ileya nigin kisi to yenẽf. Saaf yõya nigin ãgem
wenẽdigouf.”
17 Idi dirokenen, “Amã ein bret faif, gau uru ado dogol.”
18 Ĩ iron, “Wageun gurig urousig.” 19 Tamo kayau fisir bun dibodadãf nigin
Jesus irokenẽdin. Bret faif gau uru ado, imam yale, saa ilun itad fen, ĩ Negur
de fiye ken, bret mumã fen. Agef fen, in dõ fiya tar ifenẽdi di, idim tamo kayau
difenẽdin. 20 Idi ganan don anĩ kisi felen. Age fe di, in dõ fiya tar, tamo kayau
bret dokon, tunĩ ditoraran anĩ fito difen, karam tuwelf eweid gere fen. 21 Tamo
bret don anĩ, idi faif tausen age fiya, kayau kesu geid iwesediya sã.

Jesus Naan Teteatu Iyon
(Mak 6:45-52; Jon 6:15-21)

22 Kaisã bagai, Jesus, in dõ fiya tar waag bun idi ketem sitakã dilauf
nigin sur fedin. Age de mog, ĩ tamo kayau irudin. 23 Jesus idi irud le
fen, ĩ yogo arein kosẽ youf nigin iselen. Ĩ an mugu ibod mog, bõ irou
isin. 24 Anĩ ere, waag mogo teneub itoron gerõ ifaren, yau odug fã ye di,
moloun wĩ ye fen, waag yũ di, ilef isif fen.
25 Wef mog, Jesus daliyou teteatu idi gedin iyok ilen. 26 Sain in dõ fiya
tar meleid diran, daliyou teteatu iyõ mog, dile fen, idi tererẽ den. Idi
diron, “Eĩ baraũ,” kumĩ de fen, ui guru den.
27 Anĩ ere, kaisã bagai Jesus irokenẽdin, “Totol ufareg! Are ayam. To
kumĩ wog.”
28 Pita solof iron, “Odug, onom ouf are, urokana len, naan teteatu õ
garan asiyouf.”
29 Jesus iron, “Usi.”
Age fiyẽ di, Pita waag bun kutũ yeis, naan teteatu Jesus wagen iyok ilen. 30 Anĩ
ere, ĩ yau ile fen, kumĩ ye di, gamai imutuk isil fen, iweig iron, “Odug, usenna!”
31 Kaisã bagai, Jesus ima iran, yalesne ken, irokenen, “Õ momoiya naal,
ere nigin õ waũ uru ado?”
32 Age ye fen, idi uru waag namen sosõ de di, yau kee relen. 33 Anĩ dile
fen, idi waag namen difaren, Jesus nigin seli dabi diron, “Momoi bagai, õ
anĩ Negur Naal.”

Jesus Genesaret Oun Dagi Adodo El Fedin
(Mak 6:53-56)

34 Sain idi daliyou sitakã dibal dilen, Genesaret teneub bun wõ den.
35 Tamo kayau fonõ anĩ bun temeleid, Jesus kelei ken, idi fonõ anĩ kalilĩ

fiya fõ fõ ganan od dinon. Fonõ fonõ idi neid dagi tamo guri difeid, Jesus wagen disi fen, 36 idi dagi tamo yogon gabar irig kobũ difouf nigin, Jesus digonen. Ganan idi ĩ kobũ difen, dagi fara feledin.

Amuyẽ Sã Ado Amuyẽ Ado
(Mak 7:1-23)

15 1 Sain anĩ bun, Farisia tamo tunĩ, lo ifelnẽdiya tamo tunĩ geid, Jesus garan Jerusalem temeleid disi to difiyen, 2 "Ere nigin on dõ fiya tar, mudur ado neid tobonunã wal difedig? Idi neid imeid kulo fiya sã, saaf dõdig!"

3 Jesus solof irokenẽdin, "Ere nigin ã ãgenei tobonuneĩ dõg fen, Negur nẽ ĩtãfiya wal gedig? 4 Ere nigin, Negur iron, 'Õ sinã tamã yeneid wales,'[e] 'Aibem taka sina be tama be gelu fiyẽf, ĩ laa bun dinenẽf bagai.'[f] 5 Anĩ ere, ã urõgedig, 'Tamo taka, sina be, tama be idi bun irõf, "Ereb taka õ isennõya nigin ayam ifonõya anĩ, ayam Negur afenem," 6 ĩ age fef anĩ bunem in tama yana seli kulõ fiya nigin to age fouf,' gedig. Ãgenei tobonunã age fiya bunem Negur nẽ od to dõ gedig. 7 Ã mala yaleya tamo! Asaia ĩ, ã nigin profet od eig ye wogõ yen in od tutuk:

8 " 'Tamo kayau enidi, nedi sigoredim aya selu kulõ difedig,
anĩ ere, idi neid waud aya nigin gerõ ifaref.
9 Idi aya yanau dalesedig, are ege.
Idi neid ifelnẽdiya are tamo nẽ keleĩ dogol dõ difedig.'[g] "

10 Jesus tamo kayau iweig laisi, irokeneĩd fen, iron, "Karĩg fen,
wedereĩ fokõf. 11 Ereb taka mayarem tamo awa kurẽ isilef
anim, ĩ amuyẽ to ifenẽdig, anĩ ere, ereb taka namenem awa
kurem ulõ yesif anim, ĩ amuyẽ ifenẽdig."

12 Age ye di, in dõ fiya tar ĩ garan disi to difiyen, "Farisia tamo idi od enĩ karĩ de fen, waud õ nigin to biyaf anĩ, õ karĩ wof de?"

13 Jesus aitedin yalen, "Aayũ ganan, neu Dei saa ilun tamal im to itenanan, are warumutei ado kususu fouf. 14 Utornẽdig; idi uyu irouya nigin meleid ifofakelen. Mala ifofakeleya tamo taka, mala ifofakeleya taka gim fiyẽf are, idi uruwom mekur kuku douf."

15 Pita iron, "Yaab od enĩ nẽ gariya faded wo urokanamã."

16 Jesus to fedin, "Ã fau nene gef de? 17 Ã to ulegedig de? Ereb taka awa gerinem te namen isilef are te ado iledig. 18 Anĩ ere, ereb taka awa bun wõ yef are wauda bunem isedig anim, tamo amuyẽ ifenẽdig. 19 Ere nigin, wauda bun tamal wõ yef, are kisi sesen, tamo yukesiya, seseirã inoya, noli tobonunã, bẽ, kot bun idegẽya od bou bun yũya, dumen od wogõya. 20 Enĩ ganan anĩ tamo amuyẽ ifenẽdig, anĩ ere, ima kulo fiya sã saaf doko anim, tamo amuyẽ to ifenẽdig."

---

[e] **15:4a** Eksodas 20:12; Diuteronomi 5:16 [f] **15:4b** Eksodas 21:17; Levitikas 20:9
[g] **15:9** Asaia 29:13

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kanan Kayau Nẽ Momoiya
(Mak 7:24-30)

21 Jesus modoũ anĩ itor ken, Taia Saidon ado neid teneub akoron ilen.
22 Haiden kayau Kanan tamal taka, melsã an tamal Jesus wagen isin
iweig iron, “Odug, Dawid Naal, aya nigin malalon yõ! Neu barai kaa
sanem irou di, to biya bagai yenek.”
23 Anĩ ere, Jesus od taka to solo fenen. Anĩ nigin, in dõ fiya tar Jesus
wagen disi, totol bagai dirokenen, “Kayau sur wo di, ile, ere nigin, ĩ iweig
fen, iweig fen, dõ fadaf.”
24 Jesus kayau aiten yalen, “Negur aya sur fiyan are, sipsip Israel atun
fõ delen anidi bun dogol.”
25 Kayau anĩ isin, wagen ibor bobou fe fen, ĩ iron, “Odug, aya usenna!”
26 Jesus aiten yalen, “Kesu nanaal neid saaf yale fen, gaũ irarak
kenẽdiya are to biya.”
27 Kayau anĩ iron, “Odug, are momoi, anĩ ere, gaũ idig moroid tar tebol
bun saaf dõ di, momout kuku re di, dõdig.”
28 Age ye di, Jesus aiten yalen, “Kayau, õ momoiya odug ado! Ogon
waũ irok agef ifonok.” Sain anĩ bun bagai, ĩ ne barai el felen.

Jesus Fo Tausen Tamo Saaf Ifenẽdin
(Mak 8:1-10)

29 Jesus an itor ken, Galili maaĩ yeri dõ fen. Agef fen, ĩ arein isel
ibodon. 30 Tamo kayau musei wagen disin, yeid kirorõya, meleid
ifofakelen, iborodim gogo dedig, aiteid ifofakelen, dagi fire fire museig,
Jesus ye gariyan guri dife dirou disi di, ĩ el fedin. 31 Aiteid ifofakelen od
wogõ den, iborodim gogo dedig madur feid difaren, yeid kirorõya diyon,
meleid ifofakelen lo difen, anĩ ganan tamo kayau dile fen, terẽ den. Age
fe di, idi Israel nẽ Negur yana dalesen.
32 Jesus, in dõ fiya tar iweignẽdi di, wagen disi di, irokenẽdin, “Aya
tamo kayau enidi nigin waud inaf, idi mogo aya geid naa towo dibodon,
anĩ ere, gama ereb taka yõya sã. Aya, idi naũ susur afedi di, dilauf anĩ to
orouf, age afouf are, idi luwen kuku douf.”
33 In dõ fiya tar dirokenen, “Amã gerere tuan ein bret kisi feleya nain
male fen, musei enĩ weit mafediyouf?”
34 Jesus to fedin, “Bret ganĩ ã ado?”
Idi diron, “Bret sewen, gau nanaal teke tekelei ado.”
35 Jesus tamo kayau tenebur dibodadãf nigin irokenẽdin. 36 Agef fen,
Jesus, bret sewen gau ado, imam yale iroun, ĩ Negur de fiye ken, bret anĩ
mumã feid fen, in dõ fiya tar ifenẽdi di, idi bagam tamo kayau difenẽdin.
37 Idi ganan don anĩ kisi felen. Dumen in dõ fiya tar, tamo kayau bret
dokon, tunĩ ditoraran anĩ fito difen, karam sewen eweid gere fen. 38 Tamo

bret don anĩ idi fo tausen, kayau kesu geid iwesediya sã. 39 Jesus tamo kayau susur feid, dilele di, ĩ waag bun sõ ye, Magadan akoron ilen.

Farisia Tamo Sadusia Tamo Geid, Saa Ilun Nẽ Uris Nigin To Difen
(Mak 8:11-13; Luk 12:54-56)

16 1 Farisia tamo Sadusia tamo geid, Jesus wagen disi, kisi difiye ken, saa ilun nẽ memelik taka meledin inouf nigin to difiyen.
2 Jesus aitedin yalen, "Sain aragau isi di, ã urõgedig, 'Sain biyau fenẽ, ere nigin, saa giri yef,' 3 bonimei di, ã urõgedig, 'Gama uyẽ yau ado fouf, ere nigin, saa giri ye fen, budũ iyokelef.' Ã saa bun es fiya nigin keleĩ bagai, anĩ ere, ã ereb sain nẽ uris es fiya nigin kisi feleya sã. 4 Sain enei nẽ tamo kayau, ibor sane seseirã inoya nẽ anĩ, memelik nẽ uris dimirẽdig, anĩ ere, taka to ifenẽdiyouf, de Jona nẽ uris dogol ifenẽdiyouf." Age ye fen, Jesus idi itorneĩd ilen.

Farisia Tamo Ado Sadusia Tamo Neid Yis
(Mak 8:14-21)

5 Sain idi daliyou sitakã dibal dilen, in dõ fiya tar bret yaleya nigin wedereid tu kelen. 6 Jesus idi irokenẽdin, "Lo welegei! Farisia tamo ado Sadusia tamo neid yis nigin, ã lo welegei."
7 In dõ fiya tar idi dogo dogol katõ de fen, diron, "Ĩ agef irok, ere nigin, ada bret to tarousil nigin."
8 Idi neid wogõya Jesus kelei ken, to fedin, "Ã momoiya naal bagai, ere nigin ã bret sã ge fen, aug tutur wogõ gef? 9 Ã wedereĩ fau to fokõ yef de? Ã to karĩ welegef, bret faif anĩ faif tausen don, age fe di, karam ganĩ ã kuru ge di, eweid gere fen? 10 Takag, bret sewen anĩ fo tausenem don, age fe di, karam ganĩ ã kuru ge di, eweid gere fen? 11 Ã naig fe di, wedereĩ to fokõ yef, aya bret nigin ã to arokeneim de? Anĩ ere, ã lo welegei, Farisia tamo ado Sadusia tamo neid yis nigin." 12 Age ye di, idi mogo wedereid fokõ yen, ĩ yis bret bun dinodig anĩ nigin to wogõ fedin, ĩ Farisia tamo ado Sadusia tamo neid ifelnẽdiya anĩ nigin wogõ fedin.

Pita Kristus Nigin Kurõ Fesin
(Mak 8:27-30; Luk 9:18-21)

13 Sain Jesus Sisaria Filipai nediwon isi fen, in dõ fiya tar to fiyẽdin, "Tamo kayau Tamo Naal nigin ai dedig?"
14 Idi dirokenen, "Tunĩ dirok, õ Jon naan igunẽdiya tamo, tunĩ dirok, õ Eliya, tunĩ dirok, õ Jeremaia oo profet taka be."
15 Jesus to fedin, "Ba ã uleg? Aya nigin ã ai gef?"
16 Simon Pita aiten yalen, "Õ anĩ Kristus, Õ mata ibodõya Negur Naal."
17 Jesus solof iron, "El fiya õ ado, Simon Jona nẽ naal, ere nigin, on keleĩ are tamo nẽ keleĩ bunem sã, are neu Dei saa ilun tamal in keleĩ

bunem. 18 Anĩ nigin, aya õ arokonok, õ Pita,[h] meein enĩ teten neu sios
anouf, laa nẽ megeir anim sios to wal fiyẽf. 19 Aya saa tano nẽ ki õ afonõf,
ereb õ tenebur ein ufok, are saa ilun ouneg ifõf, ereb õ tenebur ein biru
wof, are saa ilun ouneg biru fouf." 20 Age ye fen, Jesus ĩ Kristus yeya anĩ,
aib taka to dirokenẽf nigin, in dõ fiya tar wedereid iroun.

Jesus Busuk Bun Laaf Fen, Mata Kel Fã Youf Yen
(Mak 8:31–9:1; Luk 9:22-27)

21 Sain anĩ bunem ilauf bun, Jesus yogo nigin in dõ fiya tar yaor fe
irokenẽdin, ĩ Jerusalem ilauf bagai, an darau musei, mudur adodo, pris
odudug, lo ifelnẽdiya tamo imeid bun yalouf, an ĩ dukesiyouf, naa towo
bure fele di, mata kel fã youf.

22 Pita Jesus yale, yerin irou ile ou fiyen, ĩ iron, "Odug, sã bagai! Enĩ
ganan õ nigin to bagai wõ youf!"

23 Jesus falei yel, Pita irokenen, "Satan, dumeun ule! Õ aya naaburau
gudũ wof; on kisi are Negur nẽ sã, on kisi tamo nẽ dogol."

24 Age ye fen, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, "Aib taka aya dõ fiyau
fenẽ, ĩ yogon oroya lai fesil fen, ĩ yogon aa tetek faali fe fen, anĩ aya
dõ fiyauf. 25 Ere nigin, aib taka yogon mata isennẽf nigin oro fef are, fõ
yalauf, aib taka yogon mata, aya nigin irailauf are, mata anĩ gurug fouf.
26 Tamo taka ĩ, teneub enĩ ganan kakarai fe fen, akorou yef, anĩ are, ĩ
yogon malakanon irailauf, ere biya ĩ yalouf? Takag, tamo taka yogon
malakanon nigin ere mala solof fen, ĩ kel yalouf? 27 Tamo Naal, in Tama
nẽ fula fiya medeĩya ado in engel geid disiyouf, agef fen, tamo mugu
mugu ereb age fef anĩ kilei, ĩ mala solo age fiya bagai ifenẽdiyouf. 28 Aya
momoi arokeneik, tunĩ ein difaref fau to gare de mog, idi Tamo Naal in
tano bun isi di, dilouf."

Jesus Bouwa Falei Fen
(Mak 9:2-13; Luk 9:28-36)

17 1 Naa sigis bure fele di, Jesus, Pita, Jems, taka Jon Jems nẽ tura
geif fen, idi mugu arei odug ilun diselen. 2 An Jesus idi meleid
bun bouwa falei felen. In nawa gaa gen fula felen, in kolos lalau fen, yal
gen lalanen. 3 Agef mog, an idi meleid bun Moses, Eliya ado wõ de fen,
Jesus weim wogõ den.

4 Pita Jesus irokenen, "Odug, ada ein ibodõya nigin biya bagai. Õ oroyõf
are, aya salafat towo anouf, taka ogon, taka Moses nẽ, taka Eliya nẽ."

5 Pita fau wogõ ye mog, lalo lalau bagai idi kerub fedin, ait taka lalo
namen iron, "Eĩ neu Kesu, ĩ nigin aya wau laa fedig, ĩ nigin aya wau kulĩ
yedig. Ĩ karĩ wiyẽg!"

---

[h] **16:18** Pita, ani nẽ gariya, meein.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Anĩ in dõ fiya tar karĩ den, idi neweid kususur de fen, tenebur gurorõ
de tererẽ den. 7 Anĩ ere, Jesus isin, kobũ feid fen, ĩ iron, "Fafãg, to
kumĩg." 8 Idi ditadsen, taka to dilen, Jesus dogol.
9 Idi arei bun diyok disi fen, Jesus idi irokenẽdin, "Ã ereb ulegel
enĩ, aib taka to urokenẽg, fau Tamo Naal laa bun tamal kel fã ye
di."
10 In dõ fiya tar Jesus to difiyen, "Ere nigin lo ifelnẽdiya tamo dirõdig,
'Eliya ĩ ketem isiyouf bagai' dedig?"
11 Jesus aitedin yalen, "Momoi bagai, Eliya isi fen, ereb ereb ganan
madur fediyouf. 12 Anĩ ere, aya ã arokeneik, Eliya mogo isi bure felen, idi
anĩ ĩ nigin to kelei ken, ereb ereb ganan idi waud iron kilei, ĩ nigin mogo
age difen. Age fiya gen, Tamo Naal idi imeid bun darau yalouf." 13 Jesus
age wogõ ye di, in dõ fiya tar idi wedereid fokõ yen, Jon naan igunẽdiya
tamo nigin irok den.

Jesus Kesu Kaa Sane Ado El Fiyen
(Mak 9:14-29; Luk 9:37-42)

14 Sain idi tamo kayau gedin disin, tamo taka Jesus wagen isi fen,
ibor bobou fen. 15 Ĩ iron, "Odug, neu kesu nigin malalon yõ. Ĩ mir
yuk sain, sane bagai firi ye fen, sain musei yãg iledig, naanũg iledig.
16 Aya, ĩ, on dõ fiya tar wagedin arou elen, anĩ ere, idi el fiyẽya kisi
feleya sã."
17 Jesus solof iron, "Sain enei nẽ tamo kayau, ibor enĩ, sane, momoiya
sã, sain ganĩ aya ã geid tabodõf? Sain ganĩ aya ã nigin wau aukesilauf?
Kesu wageun ein urousig." 18 Jesus kaa sane ou fiyẽ di, kesu bun tamal
ulõ yeis ile mog, kesu ĩ bou karika len.
19 Age fe di, in dõ fiya tar mugun Jesus wagen disi to difiyen. "Ere
nigin amã kaa sane iruya kisi feleya san?"
20 Jesus irokenẽdin, "Ere nigin, ãgenei momoiya naal bagai nigin. Aya
momoi arokeneik, ã momoiya naal masted faat age fiya adouf are, ã arei
enĩ urokenẽgouf, 'Ein tamal godo urou ule, oun ufar,' ago ge di, ĩ dõf age
fouf. Ereb ereb ganan ã age fiya kisi feleya." 21 (-)[i]

Jesus Baban In Laa Nigin Iron
(Mak 9:30-32; Luk 9:43-45)

22 Sain idi disi, Galili guru difen, Jesus idi irokenẽdin, "Tamo Naal ĩ
fau tamo imeid bun dinouf. 23 Idi fau ĩ dukesiyouf, anĩ ere, naa towo bure
fele di, ĩ fau baban mata kel fã youf." Age ye di, in dõ fiya tar waud morõ
gudũ fesin.

---

[i] **17:20** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *kisi feleya.* 21 *Anĩ ere, kaa sane eig fiya ege to ulõ yeis ilauf, kurig fen, kosẽ ge di.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tempel Nẽ Takis

24 Jesus in dõ fiya tar geid, Kapenaum taun disi di, tempel takis yaleya
tamo, Pita wagen disi to difiyen, “Ãgenei tise tempel nẽ takis to inodig de?”
25 Pita iron, “Ariya, ĩ takis inodig.”
Sain Pita fõ namen isi di, Jesus ket wogõ yen, “Simon, õ ere kisi wof?
Ai bunem tenebur nẽ king anidi takis daledig, idi neid kesu bunem de, oo
tamo tunĩ bunem?”
26 Pita solof iron, “Tamo tunĩ bunem.”
Jesus ĩ irokenen, “Anĩ nigin, kesu idi bunem sã. 27 Anĩ ere, adam idi
waud saneya to tafenẽdiyouf nigin, õ daliyoun ule, on mũ urãf. Gau
uruwa walouf anĩ awa gede fen, an silwa koin moni ulouf, wale fen, takis
ogon ado neu nigin wenẽdiyouf.”

Saa Tanon Odug Ibodõya Nigin
(Mak 9:33-37; Luk 9:46-48)

18 1 Sain anĩ bun, in dõ fiya tar Jesus wagen disi, to difiyen, “Aim
saa tanon odug bagai ibodok?”
2 Ĩ kesu naal taka iweignẽ isi di, idi atun ifarnen. 3 Agef fen, ĩ iron, “Aya
momoi arokeneik, ã kesu nanaal gen falei gouf anĩ dogol, age fiya sãf are,
ã saa tanon to bagai ulagauf. 4 Anĩ nigin, aib taka yogo nigin kuru kel
fen, kesu enĩ genẽf are, ĩ saa tanon odug bagai ibodok.
5 “Takag, aib taka kesu naal eig fiya, aya yanau nem yalef are, ĩ aya
yaleyaf. 6 Anĩ ere, aibem taka age fe di, kesu aya nigin momoi def enidi
taka, mosor bun kubũ youf are, tamo anĩ meein odug guyutu bun ifo ken,
maaĩwõ irãya nigin biya.
7 “Teneubur tamo kayau idi meleidlon ado, ere nigin, ereb to biya anĩ age
fe di, tamo mosor bun dilalauf. Tobonunã age fiya bagai wõ youf, anĩ ere,
tamo nanĩ be bunem isif, ĩ malalon ado! 8 Ogon imam be, yem be mosor
bun ineyõf are, gudũ fen uraile. Õ imã tobega be, yẽ tobega ado mata
bun ileya nigin biya bagai, ere nigin, imã totoũ be, yẽ totoũ adouf are, yã
faimud ibodkeleya anĩ bun an dirãyõf. 9 Age fiya bagai, ogon malam mosor
bun ineyõf are, ubodol uraile. Õ malã tekelei ado mata bun ileya nigin biya
bagai, ere nigin, malã totoũ adouf are, hel nẽ yã mala bun dirãyõf.

Sipsip Fõ Yeleya Nẽ Yaab Od
(Luk 15:3-7)

10 “Ã lo welegei, kesu nanaal enidi taka to meleĩ irim gouf. Ere nigin,
aya ã arokeneik, idi neid engel saa ilun dibodok, sain ganan neu Dei saa
ilun ibodok no diledig.[j]

---

[j] **18:10** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *diledig.* 11 *Fõ delen anĩ kel yaleya nigin Tamo Naal isin.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 “Ã ere kisi ado? Tamo taka ĩ wan handred sipsip ado, tekelei idi atun
fõ yalauf are, marau ĩ nainti-nain sipsip uya bun itorneĩd fen, ile, tekelei
fõ yelen anĩ to imirẽf de? 13 Aya ã momoi arokeneik, ĩ fata fouf are, ĩ
sipsip tekelei anĩ nigin wau kulĩya odug, sipsip nainti-nain to fõ delen
nigin anĩ nẽ kulĩya wal fiya. 14 Age fiya bagai, ãgenei Temeĩ saa ilun
ibodok, kesu nanaal enidi taka fõ yeleya nigin to orodig.

Turã Taka Mosor Inoyõf

15 “Ogon turã taka mosor inoyõf, ule ã uruwom atun dogol in kũ fenẽya
ufelnẽf. Ĩ õ karĩ yõf, õ ogon turã mogo kel walel. 16 Anĩ ere, ĩ to karĩ
yõf, baban tekelei be uru age fiya õ geid fen, ulagauf, ago di, ‘od ganan
isennẽya uruwom be, towom sigoredim kurõ difesiyouf anĩ megeir gouf.’[k]
17 Ĩ idi karĩ fediya nigin itorõf, sios urokenẽf. Ĩ sioseg karĩ fiyẽya nigin
itorõf are, ĩ haiden be takis yaleya tamo sane gen unenẽf.
18 “Aya ã momoi arokeneik, ereb taka ã tenebur ein ufokalagauf, are
saa iluneg ifokalauf, ereb taka ã tenebur ein biru walagauf, are saa iluneg
biru falauf.
19 “Baban, aya ã arokeneik, tenebur ein ã uruwom ereb taka nigin wauĩ
tekelei fen, to gouf, neu Dei saa ilun ibodok, ĩ dõf ã nigin age fouf. 20 Ere
nigin, uruwom be, towom be, aya yanau nem guru difef, aya an idi geid
mabodok.”

Kabĩ Tamo Wau To Yũdig Nẽ Yaab Od

21 Age ye di, Pita Jesus wagen isi, to fen, “Odug, neu turau aya nigin
mosor inouf, sain ganĩ neu turau nẽ mosor nigin wederou tu kalauf?
Wederou tu kelef ile, sewen daũ de?”
22 Jesus aiten yalen, “Aya õ arokonok, õ sewen dogol to agouf, sewenti
anĩ are sewenem tobol wouf.
23 “Anĩ nigin, saa tano ĩ, king taka, ne ferfer geid in wareg madur fiya
nigin oron gen. 24 King ĩ wareg madur fiya nigin gariya inon, tamo taka ĩ
bun ten milion kina yalen anĩ, ĩ wagen dirou disin. 25 Ĩ wareg anĩ yukesiya
kisi feleya sã nigin marau iron, ĩ yogo ado in aiwa, in gere tar ado in safina
ganan na nigin sur fedi di, in wareg anĩ yukesiya kisi falauf yen.
26 “Kabĩ tamo, marau wagen ibor bobou fe fen, igonen, ‘Õ aya nigin
waũ unois fen, sain wana len, aya wareg anĩ ganan kisi afelkonõf.’ 27 Kabĩ
tamo anĩ nẽ marau, ĩ nigin wau yu ken, wareg anĩ ganan lai fesil fen,
itornẽ di, ilen.
28 “Anĩ ere, kabĩ tamo anĩ oreis ile fen, ĩ yogon kabĩ tura taka fotou fen,
ĩ bun wareg wan handred kina ado. Ĩ ka fe, ula irou fen, iron, ‘Õ aya bun
wareg walen anĩ kel wana!’

---

[k] **18:16** Diuteronomi 19:15

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 "In kabĩ tura kubũ ye, ibor bobou fe fen, igonen, 'Õ aya nigin waũ
unois fen, sain wana len, aya wareg anĩ mala kela afonõf.'
30 "Anĩ ere, ĩ to karĩ fiyen. Ĩ tamo yale irou, kalabus bun iran, are de
wareg inouf anĩ dogol. 31 Anĩ kabĩ tura tar tunĩ, ĩ age fen anĩ dile fen, idi
waud odug sanen, anĩ nigin, dile, idi neid marau ereb age fen anĩ ganan
wogõ difiyen.
32 "Age de di, marau tamo, kabĩ tamo anĩ iweignẽ isi di, ĩ irokenen,
'Õ kabĩ tamo sane. Aya ogon wareg ganan lai afonon, ere nigin, õ aya
ugonan. 33 Aya õ nigin wau inan gen, õ ogon kabĩ tura nigin waũ inõya
san de?' 34 In marau tamo name ise fen, darau ifenẽya nigin kalabus lo
fiya tamo imeid bun inenen, are de wareg ganan inouf anĩ dogol.
35 "Age fiya bagai, neu Dei saa ilun ibodok, ã atun tureĩ tar neid mosor
nigin wauĩ bun wedereĩ to tu kalauf are, ãg age yeĩf."

Tamo Kayau Ado Bagu Fiya Anĩ Fara Fiya
(Mak 10:1-12)

19 1 Jesus od enidi wogõ ye bure fel fen, Galili distrik itor ken, Judia
distrik ilen, Jordan naan sitakã. 2 Tamo kayau musei dõ difiyẽ di,
ĩ an idi dagi el fedin.
3 Farisia tamo tunĩ ĩ wagen disi, kisi difiye ken, idi to difiyen, "Tamo
taka, yogon kayau gariya fire fire bun iruf anĩ, lo dõ fiya de?"
4 Jesus aitedin yalen, "Ã Negur nẽ Itotoya to uweseg ulegen de?
Gariya bun, Negur ereb ereb kare fedin ĩ, 'tamo ino kayau ino fen,'[l]
5 Negur iron, 'Anĩ nigin, tamo ĩ in sina tama itorneĩd fen, in kayau ado
bagu difouf, idi uruwom bouweid tekelei.'[m] 6 Age difef, idi uru sã, idi
tekelei. Anĩ nigin, Negur tamo kayau ado bagu fedin anĩ, tamom to fara
fouf."
7 Idi to difiyen, "Age fiyauf are, ere nigin Moses iron, tamo taka in
kayau fara fiya nẽ pepa ifen ken, iru di, ilauf yen?"
8 Jesus idi irokenẽdin, "Moses ĩ ãgenei wauĩ totol anĩ ile fen, ãgenei
kayau iruya nigin to katũ yein. Anĩ ere, gariya bun age fiya sã. 9 Aya ã
arokeneik, aib taka in kayau seseirã inoya sã mog, kayau iru fen, kayau
taka yalef are, ĩ seseirã inof."
10 In dõ fiya tar Jesus dirokenen, "Tamo kayau atun morõ agef yenek
nigin, ĩ kayau to yalouf are biya bagai."
11 Jesus irokenẽdin, "Tamo ganan od enĩ dõ fiya kisi feleya sã, teke
tekeleim Negurem age fedif anidi dogol. 12 Tunĩ idi, sineid namenem,
bouweid kesu irouya nigin tutuk sã gõ fedidig, tunĩ are tamom korõ
difededidig, tunĩ saa tano nigin kisi de fen, kayau to daledig. Tamo taka kisi
enĩ dõ fiya nigin kisi falauf, dõf age fouf."

---

[l] **19:4** Jenesis 1:27 [m] **19:5** Jenesis 2:24

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Kesu Nanaal El Fiya Ifenẽdin
(Mak 10:13-16; Luk 18:15-17)

13 Jesus ima tetedin ino fen, kosẽ fiyẽdiyouf nigin, kesu nanaal ĩ wagen
guri de dirousin. Anĩ ere, in dõ fiya tar, idi guri de dirousin anidi ou
difiyẽdin.
14 Jesus iron, “Utornẽdig len, kesu nanaal aya wageun disiyouf, idi to
katũ wedig, ere nigin, saa tano are eig fediya neid.” 15 Age ye fen, ĩ ima
tetedin inol fen, an tamal tokõ fel ilen.

Tamo Gaũ Safina Musei Ado
(Mak 10:17-31; Luk 18:18-30)

16 Tamo taka Jesus wagen isi to fiyen, “Tise, ere biya anĩ aya age afe
fen, mata ibodkeleya alouf?”
17 Jesus aiten yalen, “Õ ere nigin ereb biya nigin aya to wiyaf? Tekelei ĩ
dogol biya. Mata ibodkeleya bun ulau fenẽ, õ ĩtãfiya dõ woid.”
18 Tamo Jesus irokenen, “Ĩtãfiya nanĩ bagai?”
Jesus iron, “ ‘Õ tamo taka to ukesiyouf, seseirã to unouf, to bẽ walouf,
õ taka nigin idegẽya od to urõf, 19 ogon sinã tamã yeneid walesauf,[n] õ ogo
nigin waũ laa fef gen, nẽ tã nigineg ago.’[o] ”
20 Tamo gaũ iron, “Anĩ ganan aya dõ afen, ere taka anĩ aya fau dõ fiya
sã?”
21 Jesus ĩ irokenen, “Õ madur bagai you fenẽf, ule, ogon safina ganan
na nigin sur wo fen, maleg tamo wenẽdiyouf, agouf, õ saa ilun safina biya
adouf. Agol fen, usi, aya dõ wiya.”
22 Od enĩ tamo gaũ karĩ ye fen, ĩ wau morõ fe di, itor ilen, ere nigin, ĩ
safina musei ado.
23 Age fe di, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, “Aya ã momoi arokeneik,
safina musei ado tamo, saa tanon ileya nigin malai bagai. 24 Baban aya
ã arokeneik, kamel ĩ gabar iwaya nẽ nil ku bun ileya nigin karika bagai,
safina musei ado tamo, Negur nẽ tano bun ileya nigin malai bagai.”
25 Od enĩ in dõ fiya tar karĩ den, idi fatuk terẽ de fen, to difen, “Age
fiyauf are, aim anĩ mata ibodkeleya yaleya kisi feleya?”
26 Jesus idi lo feid fen, iron, “Tamo yogo bun age fiya kisi feleya sã, anĩ
ere, Negur yogo bun ereb ereb ganan age fiya kisi feleya.”
27 Pita Jesus aiten yalen, “Amã ereb ereb ganan mator ken, õ dõ mayok!
Ere anĩ amã nemã mala solo malouf?”
28 Jesus idi irokenẽdin, “Aya ã momoi arokeneik, ereb ereb ganan
mata falei fouf sain anĩ bun, Tamo Naal ĩ yogon king nẽ sia bun fula fiya
medeĩya ado ibodõf, ã aya dõ wiyagef, ãg king nẽ sia tuwelf bun ubodõg

---

[n] **19:19a** Eksodas 20:12-16; Diuteronomi 5:16-20 [o] **19:19b** Levitikas 19:18

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fen, Israel ibor tuwelf es wedigouf. 29 Taka fõ be, tura tar be, main tar be, tama, sina, gere tar, kabĩ, aya yanau nigin itoron, idi ganan mala solo wan handred wal fiya dalouf, mata faimud ibodkeleya anĩ dalouf. 30 Anĩ ere, musei malabag dibodok, idi dumen dibodõf, musei dumen dibodok, idi malabag dibodõf.

Wain Kabĩ Tamo Neid Yaab Od

20 1 "Saa tano nẽ tobonunã are, teneub marau taka ĩ, bonimei bagai ile fen, yogon wain kabier kabĩ dalouf nigin tamo oroi yaledin age fiya gen. 2 Kabĩ marau naa tekelei nigin ten kina afeneĩf ye di, idi ganan anĩ yo de di, in wain kabier sur fedin.

3 "Nain kilok bonimei age fiya, ĩ ilen, tamo tunĩ maket modoũ bun ege difar mog, iledin. 4 Ĩ idi irokenẽdin, 'Ãg uleg, neu wain kabier kabĩ waleg, ago gouf, mala de afeneĩf.' 5 Age ye di, idi dilen.

"Ĩ baban gaa atun ado aragau tri kilok age fiya ile feneg, de age fen. 6 Aragau faif kilok age fiya, ĩ ilen, tunĩg fau difar mog, iledin. Ĩ idi to fiyẽdin, 'Ere nigin ã ege bagai gaa ganan ein ufaregel?'

7 "Idi aiten dalen, 'Ere nigin, taka nem amã to oroi yalemam.'

"Ĩ idi irokenẽdin, 'Ãg uleg, neu wain kabier kabĩ waleg.'

8 "Sain aragau di, wain kabĩ marau in kabĩ tamo neid orowa irokenen, 'Kabĩ tamo uweigneĩd fen, dogo neid mala wenẽdiyouf, dumen disil idi bun gariya uno fen, ule, uyu disil bun ouf.'

9 "Kabĩ tamo aragau faif kilok age fiya kabĩ dalen disi fen, mugu mugu ten kina dalen. 10 Sain idi bonimei nem ket iweignẽdin anidi disin, idi kisi difen, amã idi wal fiya malouf den, anĩ ere, idig mugu mugu ten kina dalen. 11 Sain idi moni dalel fen, idi teneub marau nigin nauseir den. 12 Idi diron, 'Tamo enidi dum bagai uweignẽdi di, aua tekelei dogol kabĩ dalel, anĩ ere, amã, naa enĩ ganan bonimei nem isi, gama yeiref, kabĩ totol malel, gaa uruwa dõ famam, anĩ ere, õ amã idi geid ten kina dede wanamam.'

13 "Anĩ ere, kabĩ marau ĩ, idi neid taka solof irokenen, 'Mou, aya õ sane to ayok. Õ ten kina nigin ada uruwom sigoroda to tekeleil de? 14 Ogon kabĩ mala wale fen, ule. Aya õ afonom age fiya, tamo dum bagai oroi aleyen anĩ, de age fiya afenẽf nigin wau irok. 15 Aya neu safina ereb taka age fiya nigin wau irok anĩ, aya to age afouf de? Aya neu biya age afef nigin, õ aya kiyeĩ wanaf de?'

16 "Anĩ nigin, idi dumen dibodok anidi malabag dibodõf, idi malabag dibodok anidi dumen dibodõf."

Jesus In Laa Nigin Irõ, Towo Fen
(Mak 10:32-34; Luk 18:31-34)

17 Jesus Jerusalem iselau fenẽ, ĩ in dõ fiya tar tuwelf mugu bagai gei feid fen, irokenẽdin, 18 "Ada Jerusalem teselef, an Tamo Naal ĩ pris

odudug, lo ifelnẽdiya tamo imeid bun dinenẽf. Idi ĩ laa fouf nigin bou bun od dũf. 19 Age de fen, idi ĩ haiden Juda sã anidi imeid bun dino di, kono difiyẽ, wagĩ difiye ken, aa tetek bun dukesiyouf. Naa towo bun, ĩ mata kel fã youf!"

Jems Jon Ado Neid Sineid, Ne Wau Iron Anĩ Jesus To Fiyen
(Mak 10:35-45)

20 Age fe di, Sebedi nẽ kesu uru, sineid geid Jesus wagen disin. Idi neid sineid ibor bobou fe fen, wau irok anĩ Jesus to fiyen.

21 Jesus to fiyen, "Ere anĩ õ orok?"

Kayau iron, "Õ urõf, neu kesu uru enĩ, ogon tano bun taka ima biyalẽ ibodõf, taka ima kilẽ ibodõf."

22 Jesus idi irokenẽdin, "Ã ereb to gef anĩ nẽ gariya, ã keleĩ sã, naan aya ãf anĩ ã yõya kisi feleya de?"

Idi aiten dalen, "Amã kisi feleya."

23 Jesus idi irokenẽdin, "Ã momoi neu kap bun naan are wãgauf, anĩ ere, imau biyalẽ ibodõya be, kilẽ ibodõya are, ayam ifenẽya kisi feleya sã. Modoũ anidi are, neu Dei idi nigin dodok fen anidi neid."

24 In dõ fiya tar ten, od anĩ karĩ de fen, uru tura ado nigin seye den. 25 Jesus idi iweig laisi fen, iron, "Ã keleĩ, haiden idi dogo neid uyu irouya, tamo kayau lo fiya nigin totol dinodig, idi dogo neid odudug, tamo kayau nigin megeir yaor difedig. 26 Anĩ ere, ã bun kisi to agef yenẽf, ã atun aib taka odug ibodõf nigin orof, ĩ ãgenei kabĩ tamo ibodõf. 27 Ã atun aib taka uyun ibodõf nigin orof, ĩ ãgenei ferfer ibodõf. 28 Age fiya gen, Tamo Naal ĩ disennẽf nigin to isin, anĩ ere, ĩ tamo kayau isenneĩd fen, tamo kayau musei idi neid mosor anĩ fotokar yogon mata ifenẽdiyouf nigin isin."

Tamo Uru Meleid Ifofakelen Anĩ Meleid Birikã Felen
(Mak 10:46-52; Luk 18:35-43)

29 Jesus in dõ fiya tar geid Jeriko ditor dile mog, tamo kayau musei dõ difiyen. 30 Tamo uru meleid ifofakelen naab yerin dibodon. Sain idi Jesus isi ilef yeya karĩ de fen, diweig diron, "Odug, Dawid Naal, amã nigin malalon yõ!"

31 Tamo kayau idi ou difiyeĩd fen, foro dalauf nigin dirokenẽdin, anĩ ere, idi wade bagai diweig diron, "Odug, Dawid Naal, amã nigin malalon yõ!"

32 Jesus dẽ yel fen, idi iweigneĩd fen, ĩ to fedin, "Ere naig ayẽif nigin ã oroyeik?"

33 Idi aiten dalen, "Odug, amã malamã fara wol kanamãf nigin oromak."

34 Jesus idi nigin meleidlon fe fen, idi meleid kobũ fedin. Kaisã bagai, idi meleid fara fele di, sã lo dife fen, idi Jesus dõ difen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Tamo Yana Ado Gen Jerusalem Namen Ilen
(Mak 11:1-11; Luk 19:28-40; Jon 12:12-19)

21 1 Idi Jerusalem kelẽ difiye ken, Moul Arei bun Betfage fonõ wõ
den, Jesus in dõ fiya tar uru sur feid fen, 2 ĩ idi irokenẽdin, "Fonõ
wagein ifaref tokõ weleg, ulõ wesig fen, kaisã bagai donki ifõya naal ado
uledigouf. Idi biru weledig fen, wageun gurig usig. 3 Taka nem ã ereb
yeĩf, ĩ urokenẽgouf, Odug ĩ kabĩ ifenẽdiyou fenẽ orof, ago ge di, kaisã
bagai sur fediyouf."
4 Profet eig ye wogõ yen anĩ kisi falauf nigin agef wõ yen:
5 "Saion nẽ tamo kayau urokenẽgouf,
'Ulef, ogon king õ garan isif,
imatkeis fen, donki bun ibodok,
donki naal teten.' "[p]
6 In dõ fiya tar dilen, Jesus iron kilei age difen. 7 Idi donki naal ado
dirousi di, tetedin idi neid gabar du difedi di, Jesus anĩ tetedin ibodon.
8 Tamo kayau musei, idi neid gabar naabur du difedin, tunĩ idi aa were
kokour dife, naabur du difedin. 9 Tamo kayau uyu dilen ado, dume dõ
difen diweig diron,
"Hosiana,[q] Dawid Naal bun!"
"Odug yana bunem isif, ĩ el fiya ado!"[r]
"Hosiana, saa ilun bagai!"
10 Sain Jesus Jerusalem ulõ yesi di, taun anĩ bun tamo kayau ganan
terẽ de fen, toti difen, "Tamo eĩ aim?"
11 Tamo kayau diron, "Eĩ Jesus, profet Nasaret taun Galili teneub bun
tamal."

Jesus Tempel Bun
(Mak 11:15-19; Luk 19:45-48; Jon 2:13-22)

12 Jesus tempel modoũ bun ile, wõ ye fen, na dale dile disi dife mog,
an tamo kayau adok irudidin. Ĩ moni solo fediya neid tebol ado kuburir
na sur fediya neid fatar eleg feledin. 13 Jesus idi irokenẽdin, "Negur nẽ
Itotoya irok, 'Neu fõ ĩ kosẽ nẽ fõ douf,'[s] anĩ ere, ã 'bẽ tamo neid iminẽya
fõ'[t] unogen."
14 Meleid ifofakeleya, yeid kirorõya, Jesus wagen tempel bun disi di, ĩ
el fedin. 15 Anĩ ere, Jesus ereb biya bagai age fe di, kesu nanaal tempel
modoũ bun diweig diron, "Hosiana, Dawid Naal bun," age de di, pris
odudug, lo ifelnẽdiya tamo geid, idi anĩ dileid fen, seye den.

---

[p] **21:5** Sekaraia 9:9 [q] **21:9a** Anĩ nẽ gariya, 'Usennamã!' Od anĩ tamo kayau Negur yana yaleseya nigin wogõ dedig. [r] **21:9b** Sam 118:26 [s] **21:13a** Asaia 56:7 [t] **21:13b** Jeremaia 7:11

16 Idi Jesus to difiyen, “Kesu nanaal enidi ereb def, õ karĩ wof de?”
Jesus aitedin yalen, “Ariya, ã Negur nẽ Itotoya to uwesegen de?
“ ‘Kesu momou kesu nanaal geid sigoreid bun
selu kulõ fiya nigin Negur idi mogo saika fedin.’[u] ”
17 Agef fen, Jesus an tamal idi itorneĩd, taun anĩ itor ken, Betani fonõ ilen, an bõ tekelei ibodon.

Aa Fig Gariri Kelen
(Mak 11:12-14, 20-24)

18 Bonimei bagai, Jesus Jerusalem kel ile fen, naab luwen naũ fen.
19 Mala irakelen, aa fig naab yerin ilen, Jesus iyok iselen fele fen, aa fig biya sã ege aarau dogol. Jesus aa fig irokenen, “Õ baban to bagai umauf!” Kaisã bagai, aa fig gariri kelen.
20 In dõ fiya tar anĩ dile mã, idi terẽ de kulõ de fen, diron, “Naig fe di, aa fig kaisã bagai gariri kelen?”
21 Jesus aitedin yale iron, “Aya ã momoi arokeneik, ã wauĩ momoi ge mã, wauĩ to ilef isi fouf, ã aa fig enĩ bun age afel dogol to ago gouf, sã arei enĩg urokenẽgouf, ‘Kusu fen, maaĩwõ irãyõf,’ are ĩ dõf age fouf. 22 Ã momoi gouf are, ereb taka nigin tog fen, kosẽ gouf, ã walogouf.”

Jesus Aim Igirnen Anĩ To Difiyen
(Mak 11:27-33; Luk 20:1-8)

23 Jesus tempel modoũ namen ulõ yeis fen, an tamo kayau od ifelneĩd mog, pris odudug, tamo kayau neid mudur adodo, ĩ wagen disi to difen, “Ere igirĩya bunem õ ereb ereb enĩ ago wof? Aim õ igirĩya enĩ ifonon?”
24 Jesus aitedin yale iron, “Ayag to fiya tekelei afeneĩf. Ã solog urokanagauf are, ereb igirĩya bunem ereb ereb enĩ age afef, aya ã arokeneĩf. 25 Jon nẽ naan igunẽdin, are nainenem isin? Are saa ilun tamal de, tamo bunem?”
Idi dogo dogol katõ de fen, diron, “Ada ‘Ĩ saa ilun tamal,’ tauf, ĩ irõf, ‘Ba anĩ, ere nigin ã ĩ nigin to momoi wiyẽgen?’ 26 Anĩ ere, ada ‘Tamo bunem’ tauf, ada tamo kayau nigin kumĩ tafedif, ere nigin, tamo kayau idi ganan Jon nigin profet taka dedig.”
27 Anĩ nigin, idi Jesus ait solo de diron, “Amã keleĩ sã.”
Age de di, Jesus iron, “Ago gouf are, ayag, ere igirĩya bunem ereb ereb enĩ age afef anĩ to arokeneĩf.

Kesu Uru Bun Yaab Od

28 “Ã ere kisi gef? Tamo taka ĩ naal uru adon. Tama ĩ kesu matu garan ile iron, ‘Neu kesu, gama wain kabier ule, kabĩ walouf.’

---

[u] **21:16** Sam 8:2

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 “Ĩ aiten yalen, ‘Aya tuwauf,’ dum ĩ in kisi falei ye fen, ilen.
30 “Agef fen, tama kesu taka garan ile, od tekelei anĩ irokenen. Kesu aiten yalen, ‘Dei, aya age afouf,’ anĩ ere, ĩ ileya sã.
31 “Idi uru atun, aim anĩ tama oron anĩ age fen?”
Idi aiten dalen, “Matum.”
Jesus idi irokenẽdin, “Aya ã momoi arokeneik, takis yaleya tamo, kayau bouweid na nẽ sur difedig geid, ã atun, idi ketem Negur nẽ tano bun uyu dilauf. 32 Ere nigin, Jon naan igunẽdiya tamo ĩ, madur ibodõya nẽ naab ifelneĩf nigin ã garan isin, ã ĩ nigin to momoi gen, anĩ ere, takis yaleya tamo, kayau bouweid na nẽ sur difedig geid, idi momoi den. Ã ĩ ulegeneg, ã wauĩ to falei ge fen, ĩ to momoi wiyẽgen.

Tamo Kabĩ Lo Difedig Nẽ Yaab Od
(Mak 12:1-12; Luk 20:9-19)

33 “Yaab od taka nigin wedereĩ unog. Teneub marau taka ĩ yogon kabier aa wain itenen, ĩ kau ifõ kalĩ felen, wain sumin asi fiya nigin ku yalen, kabĩ lo fiya nẽ fõ inon. Agef fen, ĩ mala solo yalouf nigin wain kabĩ, kabĩ lo difedig tamo tunĩ imeid bun ino fen, uyu takã ilen. 34 Sain biya bure fele di, teneub marau wain biya fito fiya nigin in ferfer susur fe di, kabĩ lo difedig tamo garan dilen.
35 “Kabĩ lo difedig tamo, teneub marau nẽ ferfer dirouneĩd fen, taka dun, taka dukesin, taka meein tulu difen. 36 Age dife di, teneub marau ferfer tunĩ sur fedin, are idi musei uyulil sur fedin wal fiya. Age fe di, kabĩ lo difedig tamo uruwa age difen gen, baban yogon ferfer bun age difedin. 37 Dum bagai, teneub marau yogon naal idi garan sur fiyen. Ĩ iron, ‘Idi neu kesu nigin fau karĩ difiyẽf.’
38 “Anĩ ere, kabĩ lo difedig tamo, naal anĩ dile fen, idi abob dirokenen, ‘Eĩ inim wain kabĩ akorouf. Usig, ada ĩ taukeis fen, yogon akor talouf.’ 39 Age de fen, idi ĩ dale, wain kabĩ mayarẽ dira ken, dukesin.
40 “Age fiya nigin, sain wain kabĩ nẽ marau isiyouf, ĩ kabĩ lo difedig tamo ere naig fediyouf?”
41 Idi Jesus aiten dalen, “Teneub marau, idi sane bagai sane ye fen, idenkesiyouf, ĩ wain kabĩ anĩ, kabĩ lo difedig tamo tunĩ imeid bun ino fen, na yaledi di, idi wain mayof sain bun fito de fen, yogon biya difenẽf.”
42 Jesus idi irokenẽdin, “Ã od Negur nẽ Itotoya bun yenek anĩ to uwesegen de?

“ ‘Meein are fõ inoya tamom sane de fen, ditoron anĩ,
gama monog tor wõ yen,
anĩ Odug yogo age fe di,
malamã yun.’[v]

---

[v] **21:42** Sam 118:22, 23

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 "Anĩ nigin, aya ã arokeneik, Negur nẽ tano ã bun tamal son yeĩ yale,
tamo kayau idi aayũ faat biya yũf anidi ifenẽdiyouf. 44 Aib taka meein
anĩ teten kubũ youf, mered fe fisik fouf, takag, aib taka meein anĩ ĩ teten
kubũ youf, ĩ danĩf aas lauf."[w]
45 Sain pris odudug, Farisia tamo geid, Jesus nẽ yaab od karĩ den, idi
kelein, Jesus idi nigin wogõ yen. 46 Idi Jesus irounẽya nigin naab dimiren,
anĩ ere, idi tamo kayau nigin kumĩ den, ere nigin, tamo kayau idi Jesus
nigin profet taka dedig.

Tamo Kayau Yalouf Bun Tar Nẽ Yaab Od
(Luk 14:15-24)

22 1 Jesus yaab od nem baban irokeneĩd fen, iron: 2 "Saa tano ĩ,
king taka, ĩ naal kayau yalouf nigin tar dodok fen age fiya gen.
3 Ĩ yogon ferfer sur fedi di, tamo iweignẽdin yogon tar bun disiyouf nigin
dirokenẽdin, anĩ ere, idi isiya ditoron.
4 "Ĩ baban ferfer tunĩ sur feid fen, iron, 'Idi aya aweignẽdin anĩ
urokenẽdig: Aya tar mogo saika afel. Aya bulmakau yaro biya biya ado
adenen, ereb ereb ganan mogo dodok afelel. Bagu fiya tar bun usig.'
5 "Anĩ ere, idi to karĩ difiyẽdin, idi diyalelen, taka yogon kabier ilen,
taka ĩ yogon bisnis kabĩ yalen. 6 Tunĩ idi ferfer dirouneĩd fen, tadũ difiyeĩd
didenkesin. 7 Anĩ nigin, king name odug sane fen, yogon kusĩ tamo sur fedi
di, dilen, ferfer didenen anidi didenkeis fen, nedi taun yã dinon.
8 "Agef fen, king, ne ferfer irokenẽdin, 'Bagu fiya nẽ tar mogo dodok
afelel, aya tamo aweigneĩd fen, naa afenẽdin anidi, dogo sane age difen
nigin, isiya kisi feleya sã. 9 Anĩ nigin, ã ulagauf, naab kaleyan aib aib
uledigouf are, urokenẽdig len, idi tar bun disiyouf.' 10 Age ye di, ferfer
dilelen, naab naab diyo ken, tamo kayau dileid fen, biya ado sane ganan
gou difedin, age dife di, tamo kayau ado bagu difededig nẽ guru fiya
modoũ bun tamo kayau isokosen.
11 "Age dife di, king namen isin, tamo kayau fele fedin, an ĩ tamo taka
kolos biya ifonũya sã fotou fen. 12 King ĩ to fiyen, 'Mou, naig fe di, õ bagu
fiya nẽ naki sã anĩ guru fiya enĩ namen usil?' Tamo ĩ od sã ibodon.
13 "Age fe di, king yogon kabĩ tamo irokenẽdin, 'Ima ye ado ufõg,
mayarẽ gugum bun urãg, an are wifirig ye fen, gobora kikokõ yediyouf.'
14 "Anĩ nigin, tamo kayau musei iweignẽdif, anĩ ere, teke tekelei igirnẽdif."

Sisa Bun Takis Inoya
(Mak 12:13-17; Luk 20:20-26)

15 Age fe di, Farisia tamo dilen, Jesus in od bun naig fe mog, talouf de
fen, od katõ difen. 16 Age de fen, Farisia tamo, idi neid dõ fiya tar, Herod

---

[w] **21:44** Itotoya tunĩ bun, itotoya 44 to ibodok.

nẽ tamo tar geid, Jesus wagen sur difedi di, dilen, idi Jesus dirokenen, “Tise, amã keleĩ, õ momoi wogõya nẽ tamo, anĩ õ Negur nẽ naab momoi bagai ufelnẽdidig, õ tamom to wewu diyõdig, ere nigin, õ idi yana ado be sã anĩ to es wedig. 17 Anĩ amã urokanamã, ogon kisi ere wof? Sisa[x] takis ifenẽya nigin biya de, sã?”

18 Anĩ ere, Jesus idi neid namedin kisi sane kelei ken, iron, “Ã meleid yaleya tamo, ere nigin ã aya kisi wiyagef? 19 Takis ifenẽya nigin koin moni ufelnag.” Idi koin moni taka wagen diroule di, 20 Jesus idi to fedin, “Eĩ ai nawa nẽ malakanon? Eĩ ai yana nẽ itotoya?”

21 Idi aiten dalen, “Sisa nẽ.”

Age de di, ĩ idi irokenẽdin, “Ereb Sisa nẽ are Sisa wenẽg, ereb Negur nẽ are Negur wenẽg.”

22 Od enĩ idi karĩ de fen, terẽ den. Age de fen, idi Jesus ditornẽ diya dilelen.

Kel Fãya Bun Ai Nẽ Kayau Ibodõf?
(Mak 12:18-27; Luk 20:27-40)

23 Naa de tekelei anĩ bun, Sadusia tamo idi dirõdig anĩ, laa bun tamal to ke de fã dedig, dedig anidim, Jesus wagen disi to difiyen. 24 Idi diron, “Tise, Moses iron, tamo taka kesu sã mog laa fef, in tura waab yale fen, tura fotokar kesu iroukenẽf. 25 Amã atun, tura tura sewen dibodon. Matu ĩ kayau yalen laa fen, ĩ kesu sã, anĩ nigin, ĩ, in kayau, ne tura itorkenen. 26 Age fiya bagai, tura dõ fiya ĩg age fen, anĩ dõ fiya tri ĩg agef ile sewen adoken. 27 Idikeleya bun, kayau ĩg laa fen. 28 Anĩ nigin, kel fãya bun, idi sewen anĩ atun, ĩ ai nẽ kayau bagai ibodõf? Ere nigin, idi ganan kayau anĩ dalen.”

29 Jesus aitedin yale irokenẽdin, “Ã od kũ wenẽgef, ere nigin, ã Negur nẽ Itotoya ado Negur nẽ megeir keleĩ sã. 30 Laa bun tamal kel fãya bun, an tamo kayau ado abob yalef ya sã, idi engel saa ilun difaref gen dibodõf. 31 Anĩ ere, laa bun tamal kel fãya nigin, Negur ã irokenein anĩ, ã to uwesegen de? 32 Negur iron, ‘Aya Abraham nẽ Negur, Isak nẽ Negur, Jakop nẽ Negur.’[y] Ĩ laa neid Negur sã, ĩ mata ibodõya neid Negur.”

33 Anĩ tamo kayau od enĩ karĩ de fen, ĩ agef ifelnẽdin anĩ nigin terẽ den.

Ĩtãfiya Odug Bagai Ganan Wal Fiya
(Mak 12:28-34; Luk 10:25-28)

34 Jesus ĩ Sadusia tamo od bun sigoreid ifokelen anĩ karĩ de fen, Farisia tamo idi guru difen. 35 Idi atun, lo keleĩ tamo takam Jesus kisi fiye ken, eig fiyẽ to fiyen,

---

[x] **22:17** Rom neid king odug. [y] **22:32** Eksodas 3:6

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 "Tise, ĩtãfiya nanĩ anĩ, ganan wal fiya odug bagai Lo bun irok?"
37 Jesus irokenen, " 'Õ, Odug ogon Negur waũ adok, malãkanon adok, kisi
adok bunem, ĩ nigin waũ laaf.'[z] 38 Ĩtãfiya enĩ ĩ matu, Lo bun ganan wal
fiya odug bagai irok. 39 Anĩ dõ fiya are eig fiya, 'Õ ogo nigin waũ laa fef
gen, nẽ tã nigineg ago waũ laaf.'[a] 40 Lo ado Profet neid od ganan, ĩtãfiya
uru enĩ teten difaref."

Ai Nẽ Naal Anĩ Kristus?
(Mak 12:35-37; Luk 20:41-44)

41 Sain Farisia tamo idi guru difesi di, Jesus idi to fedin, 42 "Kristus
nigin ã kisi ai gef? Ai nẽ naal anĩ Kristus?"
Idi aiten dalen, "Dawid naal."
43 Jesus idi irokenẽdin, "Dawid naig fe di, anĩ Awa Uurem irokenen, ĩ
nigin 'Odug' yen?" Ĩ nigin Dawid iron,
44 " 'Negur neu Odug irokenen:
"Imau biya melem ubod mog,
ogon kiwai tar
on yẽ farume gõ afalauf." '[b]
45 Dawid ĩ nigin 'Odug' yen ouf are, naig fe di, Kristus ĩ Dawid naal ouf?"
46 Taka nem, ĩ aiten yale solof irõya kisi feleya san, naa anĩ bunem ilen
ganan, takam baban ĩ to fiyẽya nigin kumĩ den.

Jesus Farisia Tamo Ado Lo Ifelnẽdiya Tamo Ketẽ Fiyẽdin
(Mak 12:38-40; Luk 11:39-52; 20:45-47)

23 1 Dum Jesus, tamo kayau in dõ fiya tar geid irokenẽdin, 2 "Lo
ifelnẽdiya tamo, Farisia tamo geid, Moses nẽ sia bun dibodõdig.
3 Anĩ nigin, ã idi karĩ wiyẽdig fen, ereb idi ã ago gei de di, ã ago gouf. Anĩ
ere, ereb idi age difef anĩ, ã to agog, ere nigin, idi dirõdig anĩ to dõ de
age difedig. 4 Idi morõ odudug difofa ken, tamo kayau oroweid se difedig,
anĩ ere, idi dogo bagai, morõ enei dalesauf nigin imeid gege tekelei bagai
gebeya nigin to orodidig.
5 "Idi ereb ereb ganan age difedig, are ege tamo meleid yaleya: Age de
fen, idi tamo meleid yaleya nigin, lo ĩtãfiya bokis naal odudug nuwa bun
difeid fen, demeid bun ado imeid dã bun difofãdig, idi neid kolos nẽ malũ
meluluk adodo dinodidig. 6 Idi, saaf odudug bun ado Juda neid uub fõ
bun, modoũ malabag ibodõya anĩ orodidig. 7 Idi maket modoũ bun, tamo
kayau idim sere difiyeĩd fen, 'O tise' difediyouf anĩ orodidig.
8 "Anĩ ere, ã tise to diyeĩf, ere nigin, ã Tise tekelei dogol ado, ã adok
tura tura. 9 Ã tenebur ein aib taka to dei gouf, ere nigin, ã Temeĩ tekelei
dogol ado, ĩ saa ilun ibodok. 10 Ã mudur ado to diyeĩf, ere nigin, ã Mudur

---

[z] **22:37** Diuteronomi 6:5 [a] **22:39** Levitikas 19:18 [b] **22:44** Sam 110:1

Ado tekelei dogol, are Kristus. 11 Ã atun, aib taka ganan wal fiya wõ you
fenẽ, ĩ ãgenei kabĩ tamo ibodõf. 12 Ere nigin, aib taka ĩ yogo yana yalesef,
ĩ lai fesilauf, aib taka ĩ yogo nigin lai fesilauf, ĩ yana adouf.

13 "Lo ifelnẽdiya tamo, Farisia tamo geid, ã meleid yaleya tamo, ã nigin
meleĩlon ado! Ã tamo kayau meleid bun saa tano nigin sukar unogedig. Ã
aug namen to ulegedig, idi dilau fenẽ age difef, ã katĩ welegedig.[c]

15 "Lo ifelnẽdiya tamo, Farisia tamo geid, ã meleid yaleya tamo, ã
nigin meleĩlon ado! Ã, tamo tekelei waleg fen, ĩ ãgenei dõ fiya unenẽgouf
nigin, teneub bun uyokeleg fen, maaĩ naab bun uyõgefeg ago gedig, agog
fen, tamo ĩ anĩ ufelnẽge di, ĩ ãgenei dõ fiya wõ yef are, ĩ ã hel nẽ gere tar
ubodõgef wal yeĩya sane bagai wõ yef.

16 "Mala ifofakeleya uyu irouya, ã nigin meleĩlon ado! Ã urõgedig,
'Aib taka tempel yana bunem in od isen ken, totol od irok, are ege, anĩ
ere, aib taka tempel nẽ gol bunem in od isen ken, totol od irok, ĩ dõf age
fouf.' 17 Ã neneya, meleĩ ifofakeleya! Ere anĩ odug, gol de, oo tempel gol
fateul ifenẽdig anĩ? 18 Takag ã urõgedig, 'Aib taka alta yana nem in od
isen ken, totol od irok, are ege, anĩ ere, aib taka sesewi fiya nẽ safina alta
bun ifaref anĩ yana nem in od isen ken, totol od irok, ĩ dõf age fouf.' 19 Ã,
mala ifofakeleya tamo! Ere anĩ odug, safina de, oo alta sesewi fiya fateul
ifenẽdig anĩ? 20 Anĩ nigin, aib taka alta yana nem in od isen ken, totol od
irok, ĩ alta ado safina ganan alta teten ifaref anim in od isen ken, totol
od irok. 21 Taka ĩ tempel yana nem in od isen ken, totol od irok, ĩ tempel
ado, Negur tempel namen ibodok anim in od isen ken, totol od irok.
22 Taka ĩ saa yana nem in od isen ken, totol od irok, ĩ Negur nẽ king sia
ado, Negur ĩ an ibodok anim in od isen ken, totol od irok.

23 "Lo ifelnẽdiya tamo, Farisia tamo geid, ã meleid yaleya tamo, ã
nigin meleĩlon ado! Ã kabier tamal sako nanaaleg farag fen, ten tekelei
unogedig, anĩ ere, ã, lo nẽ odug, are safina wal fiya anidi nigin to kisi
gedig, are lo nẽ madur fiya, wau ifenẽya, wau momoiya. Ã anĩ adok to tai
gedig. Ã teten nẽ anĩ dõg fen, dum nẽ anĩg tai gem, are dem. 24 Ã, mala
ifofakeleya uyu irouya! Ã soloulã tar bun ibodok anĩ ulul nem yaleleya
nigin kous gedig, anĩ ere, ã kamel tar bun ibodok anĩ utobogedig.

25 "Lo ifelnẽdiya tamo, Farisia tamo geid, ã meleid yaleya tamo, ã
nigin meleĩlon ado! Ã kap beĩ ado agara anĩ kulo gedig, anĩ ere, name
bun amuyẽ isokos fen, taka nẽ safina yaleya nigin imeĩ su lai ge fen fe
tetenem yaleya ado, akorou yeya aug naumeĩ nigin dogol yenek. 26 Farisia
tamo, mala ifofakeleya! Kap beĩ ado name ket kulo wedig, ago ge di,
teteneg fili youf.

---

[c] **23:13** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *welegedig.* 14 *Lo ifelnẽdiya tamo, Farisia tamo geid, ã meleid yaleya tamo, ã nigin meleĩlon ado! Ã waab neid fõ sosoin wedig kuwesig fen, tamo kayau meleid yaleya kosẽ meluk ago gedig. Anĩ nigin, ã darau odug bagai walogouf.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 "Lo ifelnẽdiya tamo, Farisia tamo geid, ã meleid yaleya tamo, ã nigin
meleĩlon ado! Ã aau lalau nem matmat sigor naki fiya gen, teten lo fiya
nigin biya bagai, namen anĩ are tamo gare den tuweid ado ereb ereb
ganan amuyẽ isokosen. 28 Age fiya bagai, ãg teten tamo kayau meleid
bun madur tamo gen ubodõgedig, anĩ ere, nameneĩ mala yaleya ado sane
bagai isokosen.
29 "Lo ifelnẽdiya tamo, Farisia tamo geid, ã meleid yaleya tamo, ã nigin
meleĩlon ado! Ã profet neid matmat unog fen, madur tamo neid matmat
garab wiyẽgedig. 30 Ã urõgedig, 'Ada tubuda tar dibodon sain bun, ada
tabodom are, ada idi geid to bagu tafem, profet naudeid to filu fadam.'
31 Anĩ nigin, ã aug nigin yaor gef, ere nigin, ã idi profet didenkesin anidi
neid ibor tar. 32 Ãgenei tubuĩ tar neid mosor tobol ge di, isokosef!
33 "Ã gogour bagai! Ã gogour sane gere tar! Ã naig ge fen, hel nẽ es
fiyauf bun tamal uyagauf? 34 Age fiya nigin, aya, profet, keleĩ biya tamo,
tise ado ã bun sur afediyouf. Idi tunĩ udenkesigouf, tunĩ aa tetek bun
udenẽdigouf, tunĩ ãgenei uub fõ bun wagagã gouf, fonõ fonõ idi darau
wenẽdig fen, urudigouf. 35 Anĩ nigin, madur tamo Abel nẽ naud bun ile,
Sekaraia Berekia naal, ĩ tempel alta ado atun ã ukesigen, in naud bun,
madur tamo neid naudeid ganan teneub enĩ iroun nigin, anĩ nẽ mala
solo sane ã bun isiyouf. 36 Aya ã momoi arokeneik, mala solo kafĩ fiya enĩ
ganan, tamo kayau sain enei bun dibodok anidi bun isiyouf.

Jesus Jerusalem Nigin Wau Laa Fen
(Luk 13:34, 35)

37 "O Jerusalem, Jerusalem, õ profet udenkeis fen, õ bun sur fedig anidi
meein meein wedidig, sain musei aya õ wau afon ken, ogon gerẽ tar
kuru afedig, tataro sina momou waye farumen kuru fedig gen, anĩ ere, ã
utorõgedig. 38 Ulogouf, ãgenei fõ fonou lef. 39 Anĩ nigin, aya ã arokeneik,
ã aya baban to uleyagauf ile, ã fau urõgouf, 'Odug yana bunem isif, ĩ el
fiya ado,'[d] sain anĩ bun, ã aya uleyagauf."

Idikeleya Sain Nẽ Uris
(Mak 13:1-31; Luk 21:5-33)

24 1 Jesus tempel bun tamal kutũ yeis, iyok ile mog, in dõ fiya tar
Jesus wagen disin, tempel fõ tunĩ anĩ difelnen. 2 Jesus to fedin,
"Ã enĩ ganan ulegef de? Aya ã momoi arokeneik, meein enĩ taka, meein
tura teten to yenẽf, anĩ adok fau isog irailauf."
3 Jesus Moul Arein[e] ibod mog, in dõ fiya tar mugun wagen disin
dirokenen, "Urokanamã, ere sain enĩ wõ youf? Ere uris bagai anĩ, on
isiya nẽ ado idikeleya nẽ?"

---

[d] **23:39** Sam 118:26 [e] **24:3** 'Oliv Arei' dedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jesus aitedin yalen, "Takam to idegneĩf nigin lo weleg. 5 Ere nigin,
musei aya yanau nem disi dirõf, 'Aya Kristus,' age de fen, idi tamo kayau
musei didegnẽdiyouf. 6 Ã kusĩ wõya karĩg fen, tamo sigoredim kusĩ nigin
wogõ douf anĩ karĩ gouf, ã anĩ nigin to terẽ gei. Ereb ereb anĩ agef wõ
youf, anĩ ere, idikeleya sain fau dum isiyouf. 7 Teneub taka fã ye fen, ĩ
teneub taka nigin kiwai ifenẽf, tano taka ĩ tano taka nigin kiwai ifenẽf.
Naũ odug mimĩ ado, uyu taka taka bun wõ youf. 8 Enei ganan, kayau kesu
ibodõf nigin darau gariya inof gen.

9 "Sain age fouf bun, ã idi imeid bun ulagauf, darau odug laa bun
dineneĩf, teneub ganan bun tamo kayau ã nigin to orodiyouf, ere nigin,
aya yanau ã ado nigin. 10 Sain anĩ bun, musei momoiya dudum difouf,
idi dogo tutur abob kiwai difenẽf, idi abob to orodiyouf. 11 Agef mog,
idegẽya profet musei wowã douf, idi tamo kayau musei didegnẽdiyouf.
12 Tobonunã sane anĩ fou yalauf nigin, tamo kayau musei wau laa fiya
nigin folo rouf. 13 Anĩ ere, aib taka ĩ megeir ifar ile, idikeleya bun, Negur
ĩ isennẽf. 14 Saa tano nẽ biya od enĩ wogõ difediyouf anim, teneub ganan
bun tamo kayau wedereid irou fen, uris gen ifenẽdiyouf, anĩ gama
idikeleya isiyouf.

15 "Sain ã log mog, ninir fonou inenẽf,[f] are profet Daniel sigor bun
wogõ yen anĩ, Jerusalem fateul modoũ bun ifarauf are (ani uweseg keleĩ
youf), 16 idi Judia teneub bun dibodok, arein diya diselauf. 17 Taka ĩ yogon
fõ sokor ibodok, ĩ to kel isil, aaben ereb ereb gei fouf. 18 Taka ĩ kabier
ibodok, yogon gabar yalouf nigin to kel ilauf. 19 Naa anĩ bun, kayau
bouweid ado, kayau kesu su ifenek ado, idi meleidlon adouf. 20 Feluk sain
Sabat naa bun ado, ã to uyagauf nigin Negur kosẽ gouf. 21 Sain anĩ bun,
morõ odug biya isiyouf, morõ age fiya gariya bun teneub inon isi gama,
taka to wõ yen, dum buneg taka to wõ youf. 22 Negurem naa anĩ to godo
falaisim are, taka to mata ibodom, tamo kayau igirnẽdin idi nigin ye fen,
naa anĩ godo falaisiyouf. 23 Sain anĩ bun, taka ã irokeneĩf, 'Ulegef, Kristus
yeir!' oo 'Ĩ your!' ã anĩ to momoi ge. 24 Fau idegẽya Kristus, idegẽya profet
ado wõ de fen, idi kisi falauf are, Negur igirnẽdin anidig didegnẽdiyouf
nigin uris odug memelik ado difelnẽdiyouf. 25 Karĩg, aya tetunem ã
arokenein.

26 "Anĩ nigin, takam ã irokeneĩf, 'Kristus ĩ your, gerere tuan,' ã to
ulagauf, 'Kristus ĩ yeir, aab namen,' ã anĩ to momoi ge. 27 Gaa iseyanem
kolimei fili ye di, ile, gaa ileyaneg iledig, age fiya bagai, Tamo Naal in
isiyouf bun age fouf. 28 Nain be ereb bouwa buru waaif nẽ an, tum guru
difouf.

29 "Morõ sain anĩ bure fele di, kaisã bagai
" 'gaa gugum kalauf,

---

[f] **24:15** Daniel 9:27; 11:31; 12:11

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ogõ to lalan youf,
saa ilun tamal barisa kuku rediyouf,
saa nẽ megeir guyoyõ douf.'

30 "Sain anĩ bun, Tamo Naal nẽ uris saa bun wõ youf, teneub ganan bun tamo kayau waud gudũ fouf. Idi Tamo Naal saa lalo bun, yogon fula fiya medeĩya barikã megeir ado isi mog, dilouf. 31 Agef fen, ĩ yogon engel, taur ait odug ado susur fedi di, idi, yogon tamo kayau igirnẽdin anidi, teneub akor ganan bun, saa akor ganan bun ado kuru difediyouf.

32 "Gama ã, aa fig bun keleĩ walogouf: Susu bonuf fen, aarau inodif, ã keleĩ, saneya melsak. 33 Age fiya nigin, ã anĩ ganan ulogouf are, ã keleĩ, in isiya mogo melsã, bobogẽ bagai ifaref. 34 Aya ã momoi arokeneik, tamo kayau sain enei nẽ idi to sa kel mog, enĩ ganan wowã youf. 35 Saa teneub ado sa kalauf, anĩ ere, neu od to bagai sa kalauf.

Naa Sain Ado Takam To Keleĩ
(Mak 13:32-37; Luk 17:26-30, 34-35)

36 "Taka nem, anĩ nẽ naa sain ado to keleĩ, saa ilun engel idig sã, Naal ĩg sã, Dei yogo dogol keleĩ. 37 Noa nẽ sain bun age fen age fiya bagai, Tamo Naal isiyouf bun age fouf. 38 Kuwei odug nẽ naa fau mog, tamo kayau saafei de fen, naanuei den, tamo kayau yalef, kayau tamo difenek difen, age de dile mog, Noa waag namen ilen. 39 Idi ereb wõ youf anĩ to keleĩ mog, kuwei isi, adok kuweir dilelen. Age fiya bagai, Tamo Naal ĩ isiyouf bun age fouf. 40 Tamo uru idi kabier kabĩ dalef difarauf, tekelei yalouf, taka itornẽf. 41 Kayau uru idi falawa falei dife mog, tekelei yalouf, taka itornẽf.

42 "Age fiya nigin, meleĩ unog fen, log, ere nigin, ã keleĩ sã, naa nanĩ be bun ãgenei Odug isiyouf. 43 Ã keleĩ youf: Fõ marau, bõ ereb sain, bẽ tamo isiyouf keleĩ youf are, ĩ mata ibod ken, bẽ tamo in fõ to narĩ fouf nigin ololo fouf. 44 Age fiya nigin, ãg saika gouf, ere nigin, Tamo Naal ĩ fau sain to isiyouf gouf bun isiyouf.

Ferfer Biya Ado Ferfer Sane
(Luk 12:42-46)

45 "Ferfer taka aim anĩ dõ fiya kisi biya ado de? Ĩ yogon odugem, ĩ yogon odug nẽ fõ bun anidi neid saaf, dogo neid sain kilei dõf ifenẽdiyouf nigin ima bun inon anĩ. 46 Sain tamo odug kelouf bun, ferfer biya bagai age fe di, ilouf, tamo odug ĩ nigin biya fiyẽf. 47 Aya ã momoi arokeneik, tamo odug ĩ, yogon safina ganan ferfer anĩ ima bun inouf. 48 Anĩ ere, ferfer taka sane ĩ wau bun irõf, 'Neu tamo odug ilen, sain meluk biya gerõ ibodok, ĩ kukula to isiyouf.' 49 Age ye fen, ĩ, in kabĩ tura tar idenẽdiya gariya ino fen, gama ĩ yogo, saaf biya naan biya, aai sẽ fiya tamo geid dõdig. 50 Ferfer anĩ nẽ tamo odug, in isiya nẽ naa, ferfer to isiyouf ye fen,

kisif mog, in isiya sain, ĩ keleĩ sã mog, isiyouf. 51 Tamo odug, ferfer anĩ
gudũf fisik fe fen, mala yaleya tamo geid nedi modoũ bun inenẽf, an are
wifirig ye fen, gobora kikokõ yediyouf."

Kayau Taulei Ten Idi Bun Yaab Od

25 1 Jesus tobol fe iron, "Sain anĩ bun, saa tano ĩ, kayau taulei ten,
idi neid lam gei de diyok dilen, tamo mois tarabã difiyẽf age fiya
gen. 2 Faif idi kisi neneya ado di, faif idi kisi biya ado. 3 Kisi neneya ado,
idi neid lam gei difen, anĩ ere, keresin to dalen. 4 Anĩ ere, kisi biya ado,
keresin kulumã ado lam dalen. 5 Tamo mois kaisã to isin, idi adok mulã
fedi di, denenan.

6 "Bõ atun ait taka iweig iron, 'Ulegef, tamo mois mogo yeir, ulolõ
wesig fen, fotou wiyẽg!'

7 "Kayau taulei ganan fafã de fen, lam wik koriri difeselen. 8 Kisi
neneyam, kisi biya ado dirokenẽdin, 'Ãgenei keresin tunĩ wanamãg, amã
nemã lam gare felediyou fenẽ.'

9 "Kisi biya adodom, kisi neneya dirokenẽdin, 'Eo, keresin eĩ, ã ado amã
ado to kisi falauf. Amam ifeneĩya ban, uleg, oun keresin na nẽ dinodig
bun, aug nigin na waleg.'

10 "Kisi neneya idi, keresin na nigin dile mog, tamo mois mogo isin.
Kayau taulei idi ololo difiyen, weim bagu fiya nẽ tar bun, aaben dilelen.
Age dife di, sukar kotũ felen.

11 "Dum, kisi neneya idig disin, idi diron, 'Tamo odug, tamo odug, amã
nigin sukar kã wo!'

12 "Anĩ ere, tamo mois aitedin yalen, 'Aya ã momoi arokeneik, aya ã
keleĩ sã.'

13 "Age fiya nigin, ã lo weleg, ere nigin, naa kilok ado ã keleĩ sã.

Kabĩ Tamo Moni Gadõ Fedin Nẽ Yaab Od
(Luk 19:11-27)

14 "Takag, saa tano ĩ, tamo taka ĩ, uyu takã gerõ naab ilau fenẽ nigin,
ĩ yogon ferfer iweigneĩd fen, yogon safina kulatun de kenẽf nigin, imeid
bun inon age fiya gen. 15 Taka ĩ faif tausen kina ifenen, taka tu tausen
kina ifenen, taka wan tausen kina ifenen, idi dogo mugu mugu neid
safina kulatun fiya nẽ keleĩ kilei kilei ifeneĩd fen, ĩ uyu takã gerõ naab
ilen. 16 Tamo faif tausen kina yalen, kaisã bagai ilen, moni kabĩ bun ino
fen, baban faif tausen kina yalen. 17 Tamo tu tausen kina yalen, ĩg agef
fen, baban tu tausen kina yalen. 18 Tamo wan tausen kina yalen, anĩ ere, ĩ
ile, meku yale fen, tamo odug nẽ moni teneub kur inokelen.

19 "Sain meluk bure fele di, ferfer neid odug kel isi fen, moni ferfer
mugu mugu ifenẽdin anĩ, idi naig dife kabĩ difenen anĩ, faded de
dirokenẽf nigin ferfer ganan iweig laisin. 20 Tamo faif tausen kina yalen, ĩ

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

baban faif tausen kina taka ado irou isi fen, ĩ iron, ‘Tamo odug, õ aya faif tausen kina wanan, ulef, aya baban faif tausen kina taka ado.’

21 “In tamo odug ĩ irokenen, ‘Õ de agon, õ ferfer biya dõ fiya biya bagai! Õ safina naal bun kulatun biya ubodon nigin, aya õ imã bun safina musei anouf. Usi fen, ogon tamo odug nẽ kulĩya namen ubod!’

22 “Tamo tu tausen kina yalen, ĩg isi fen, ĩ iron, ‘Tamo odug, õ aya tu tausen kina wanan, ulef, aya baban tu tausen kina taka ado.’

23 “In tamo odug ĩ irokenen, ‘Õ de agon, õ ferfer biya dõ fiya biya bagai! Õ safina naal bun kulatun biya ubodon nigin, aya õ imã bun safina musei anouf. Usi fen, ogon tamo odug nẽ kulĩya namen ubod!’

24 “Age fe di, tamo wan tausen kina yalen, ĩ isi fen, iron, ‘Tamo odug, aya kelein, õ tamo totol ado, onom to utenen anĩ kusu wodig, onom faat to ururan anĩ fito wodig. 25 Anĩ nigin, aya õ nigin kumĩ au fen, ele, ogon moni teneub kur anokelen. Ulef, ogon safina yeir.’

26 “In tamo odug ĩ irokenen, ‘Õ, ferfer sane fõ tamal! Õ kelein, ayam to atenen anĩ kusu afedig, ayam faat to ararаn anĩ fito afedig de? 27 Õ kisi agom, neu moni benk bun uno di, benk im kabĩ yalekanam, ago wom, sain aya kelauf bun, moni kabĩ yalen anĩ nẽ mala ado, moni õ benk wenen anĩ bagu fiya kel isin ado alem. Anĩ õ to agon.’

28 “Age ye fen, ĩ ari fedin, ‘Wan tausen kina ĩ bun son ge fen, tamo ten tausen kina ado anĩ wenẽg. 29 Taka ĩ ereb ado, aya toru afouf, age fe di, ĩ musei adouf. Taka ĩ sã bagai, ereb taka ĩ adog, ĩ bun tamal son fouf. 30 Ferfer sane anĩ mayarẽ gugum namen urãg, an are wifirig ye fen, gobora kikokõ yediyouf.’

Sipsip Meme Ado

31 “Sain Tamo Naal, yogon fula fiya medeĩya ado engel ganan geid disiyouf, ĩ in ibodõya modoũ fula fiya medeĩya bun ibodõf. 32 Teneub ganan bun, tamo kayau ĩ wagen kuru difediyouf, age dife di, ĩ tamo kayau foi fediyouf, sipsip lo fiya tamo, sipsip meme ado foi fedig gen age fouf. 33 Ĩ sipsip ima biyalẽ inoid fen, meme ima kilẽ inodiyouf.

34 “Agef fen, King ĩ, idi ima biyalẽ anidi irokenẽdiyouf, ‘Neu Deim el yeik ã, usig, ãgenei akoreĩ waleg, gariya bun teneub inon bunem isi gama, tano ãgenei nigin saika fen anĩ. 35 Ere nigin, aya naũ fiya mog, ã yõya nẽ safina wanagen, aya naan ail fiya mog, ã naan yõya nigin wanagen, aya yaũ tamo abod mog, ã aabẽ urou uleyagen. 36 Aya gemũ abod mog, ã gabar ufilaĩnagen, aya dagi abod mog, ã kulatun wiyagen, aya kalabus bun abod mog, ã usig ki wiyagen.’

37 “Age ye di, madur tamo kayau aiten dalen, ‘Odug, ere sain õ naũ ubod mog, amã saaf mafonon, õ naan ail yõ mog, naan mafonon? 38 Ere sain õ yaũ tamo mailiyo ken, amã nemã fõ bun maleyon, õ gemũ ubod mog, gabar mafilaĩnon? 39 Ere sain õ dagi ubod mog, amã õ mailiyon, õ kalabus bun ubod mog, amã ki mayon?’

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 "King aitedin yale irõf, 'Aya ã momoi arokeneik, ã neu turau tar
yeneid sã enidi taka el wiyẽgen, are aya el wiyagen.'
41 "Age ye fen, ĩ ima kilẽ anidig irokenẽdiyouf, 'Gelu yein ã, wageun
uyag uleg, yã mala fitotoleya faimud, Satan in engel geid idi nigin dodok
fen anĩ, an uleg. 42 Ere nigin, aya naũ abod mog, ã ereb taka to wanagen,
aya naan ail fiya mog, ã naan to wanagen. 43 Aya yaũ tamo abod mog, ã
aabẽ to urou uleyagen, aya gemũ abod mog, ã gabar to ufilaĩnagen, aya
dagi abodon, kalabus bun abod mog, ã to kulatun wiyagen.'
44 "Idig aiten dale dirõf, 'Odug, ere sain õ naũ ubodon, naan sã ubodon,
yaũ tamo ubodon, gabar sã ubodon, dagi ubodon, kalabus bun ubodon,
amã õ to masennon?'
45 "King aitedin yale irõf, 'Aya ã momoi arokeneik, ã neu idi yeneid sã
enidi taka to el wiyẽgen, are aya to el wiyagen.'
46 "Age ye di, idi darau faimud ibodkeleya nẽ bun dilauf, madur tamo
kayau idi mata faimud ibodkeleya nẽ bun dilauf."

Jesus Yukesiya Nigin Naab Dimiren
(Mak 14:1, 2; Luk 22:1, 2; Jon 11:45-53)

26 1 Jesus od enĩ ganan wogõ ye bure fel fen, ĩ in dõ fiya tar
irokenẽdin, 2 "Ã keleĩ, naa uru bure fele di, Pasa naa isiyouf, age
fe di, Tamo Naal idi imeid bun dino di, aa tetek bun dukesiyouf."
3 Dum pris odudug, tamo kayau neid mudur adodo, pris mudur ado in
yana Kaiafas in fõ bun guru difen. 4 An idi Jesus idegẽya naab bun dale
fen, dukesiyouf nigin katõ difen. 5 Idi diron, "Sifa inoya bun to age tafouf,
age tafouf, tamo kayau idi seye de fen, kusĩ dalesauf."

Betani An Kayau Taka Jesus Mudur Bun Moul Fi Felen
(Mak 14:3-9; Jon 12:1-8)

6 Jesus, Betani fonõ an, Simon lepra dagi kulu adon in fõ bun ibod mog,
7 kayau taka, Jesus wagen moul sumeĩ biya bagai moni odug nem anĩ,
moul ifeya nẽ gulub[g] ado irou isin anĩ, Jesus tebol bun saaf yoko ibod
mog, ĩ mudur bun moul fi felen.
8 Anĩ in dõ fiya tar dile mã, idi nameid sane fen, diron, "Ere nigin enĩ
sekil fef? 9 Moul enei na odug nem sur fiyam are, moni anĩ yale maleg
tamo ifenẽdiyam."
10 Anĩ Jesus kelei ken, idi irokenẽdin, "Ã, ere nigin kayau enĩ wau morõ
wenẽgef? Kayau enĩ aya bun biya bagai age fel. 11 Maleg idi ã geid faimud
ubodõgouf, anĩ ere, aya ã geid faimud to tabodõf. 12 Sain kayau moul
enĩ, neu bouwau bun fi felel are, mekur ainẽf nigin dodok fiyal. 13 Aya ã
momoi arokeneik, tenebur ein nain be biya od enĩ wogõ douf, ereb kayau

---

[g] **26:7** Meein alabasta nem dinon.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anĩ age fen anĩg wogõ douf. Age dife di, idi ĩ nigin dum dum wogõ de fen, karĩ dalauf."

Judas Jesus Kiwai Tamo Imeid Bun Inoya Nigin Yo Yen
(Mak 14:10, 11; Luk 22:3-6)

14 Agef fen, dõ fiya tar tuwelf idi atun taka, yana Judas Iskariot tamal,
pris odudug wagedin ile fen, **15** to fedin, "Sain aya ĩ imeĩ bun ano di, ere
anĩ ã aya wanagauf nigin kisi gef?" Age ye di, idi teti silwa koin moni anĩ
diweskene ken, difenen. **16** De anenem, Judas ĩ Jesus kiwai tamo imeid
bun inoya nigin naab imirek ilen.

Odug Nẽ Bõ Saaf
(Mak 14:12-26; Luk 22:7-23; Jon 13:21-30; 1 Korin 11:23-25)

17 Bret yis sã sifa inoya naa matu anĩ bun, in dõ fiya tar Jesus wagen
disi to difiyen, "Õ amã nain anĩ Pasa saaf wãf nigin, amã dodok mafe
konõf anĩ oroyok?"
18 Jesus iron, "Taun uleg, tamo taka wagen wõg fen, urokenẽg, 'Tise
irok: Aya neu naa mogo melsã. Aya, neu dõ fiya tar geid, ogon fõ bun
Pasa saaf male fen, sigigi mafouf.' " **19** Anĩ nigin, in dõ fiya tar, Jesus iron
anĩ dõ de fen, Pasa saaf nigin dodok difen.
20 Aragau di, Jesus, in tuwelf geid, tebol bun saaf doko dibodon. **21** Idi
saaf dokon, Jesus iron, "Aya ã momoi arokeneik, ã atun takam, aya kiwai
tamo imeid bun ineyauf."
22 Idi waud gudũf fen, mugu mugu wogõ fiyẽya nigin gariya dinon,
"Odug, momoi bagai, aya sã?"
23 Jesus aitedin yale iron, "Taka ĩ, amã uruwom imamã takai beĩ bun
nu mafesil, im aya kiwai tamo imeid bun ineyauf. **24** Tamo Naal, ĩ nigin
Negur nẽ Itotoya irok kilei, agef bagai ilauf. Anĩ ere, tamo ĩ Tamo Naal
kiwai tamo imeid bun inof, ĩ malalon ado! Ĩ sina to gõ fem, are dem."
25 Age ye di, Judas, tamo ĩ Jesus kiwai tamo imeid bun inouf, iron,
"Momoi bagai, aya sã, Rabi[h]?"
Jesus aiten yale iron, "Are õ ogo urok."
26 Idi saaf dokon, Jesus bret yale, Negur de fiye ken, bret anĩ mumãf, in
dõ fiya tar ifeneĩd fen, iron, "Bret enei waleg fen, wõg, eĩ neu bouwau."
27 Agef fen, ĩ kap yale, Negur de fiye ken, kap anĩ ifeneĩd fen, iron, "Ã
ganan, enĩ bun wõg. **28** Eĩ neu naudou bar itenẽya nigin, are tamo kayau
musei mosor yalel kenẽdiyouf nigin fi felef. **29** Aya ã arokeneik, aya baban
wain enĩ to ãf, gaman ile, aya ã geid, neu Dei nẽ tano bun, wain mata tãf
anĩ bun."
30 Anĩ bure fele di, idi seg taka dalel fen, idi Moul Arei bun diselen.

---

[h] **26:25** Rabi, anĩ nẽ gariya, Juda neid tise.

Pitam Jesus Wa Fiyẽf Nigin Jesus Iron
(Mak 14:27-31; Luk 22:31-34; Jon 13:36-38)

31 Jesus idi irokenẽdin, “Bõ enĩ bun, ã ganan aya utornagauf, ere nigin,
are Negur nẽ Itotoya irok kilei:
“ ‘Aya sipsip marau aukesi di,
sipsip ganan firagagaũ difouf.’[i]
32 Anĩ ere, aya, laa bun tamal kel fã au fen, aya ket Galili uyu alauf.”
33 Pita, Jesus aiten yale iron, “Idi ganan õ ditornõfeg, aya are to bagai
atornõf.”
34 Jesus Pita irokenen, “Aya õ momoi arokonok, bõ enĩ bun tataro
kokorok yeya sã mog, õ aya nigin wa towo wouf.”
35 Anĩ ere, Pita Jesus irokenen, “Momoi ada uruwom gare tau
mogoufeg, aya õ nigin to bagai wa afouf.” Age ye di, dõ fiya tar ganan, od
tekelei anĩ diron.

Getsemane Oun
(Mak 14:32-42; Luk 22:39-46)

36 Age de fen, Jesus in dõ fiya tar geid, modoũ taka yana Getsemane
dilen. An, ĩ idi irokenẽdin, “Aya oun ele, kosẽ au mog, ein ubodõgouf.”
37 Jesus, Pita Sebedi gere tar uru gei feid fen, dile mã, ĩ wau gudũf fen,
moro kalaisin. 38 Age fe di, ĩ idi irokenẽdin, “Neu malaukanon tobega le
fen, wau morõ gudũ falaisi, laa nẽ daũ bun ifaref. Ein ufareg fen, ã aya
geid lo tafalauf.”
39 Naal godof iroule fen, kubũ ye, nawa tenebur kumokur fe fen, kosẽ
yen, “Neu Dei, kisi falauf are, darau nẽ kap enĩ walel kanauf. Anĩ ere,
neu oroya to dõ wouf, on oroya anĩ dogol dõ wo.”
40 Age fel fen, Jesus in dõ fiya tar gedin kel isin, mulã den mog, iledin, ĩ
Pita to fiyen, “Tamo ã, aya geid aua tekelei lo fiya nigin to kisi feleya de?
41 Ã, lo weleg fen, kosẽ gouf, are ã kisi yeĩya bun to kubũ gouf nigin. Uur
are orof, anĩ ere, bouwa anĩ malegef.”
42 Ĩ, anĩ dõ fiya, baban kel ile, kosẽ yen, “Neu Dei, kap enĩ bun aya to
ãf are, õ kap enĩ yaleleya nigin kisi feleya sã, age fouf, õ ogon oroya dõ
wouf.”
43 Ĩ kel isin, baban denena mog iledin, ere nigin, idi meleid morõ gudũ
fesin. 44 Agef fen, ĩ idi itorneĩd fen, baban kel ilen, kosẽ yen anim towo,
od tekelei iron anĩ baban kosẽ yen.
45 Agef fen, ĩ in dõ fiya tar gedin kel ile, idi irokenẽdin, “Ã fau si unog
fen, yenẽyai gef? Ulegef, sain mogo melsã, Tamo Naal mogo mosor tamo
imeid bun ilef. 46 Fafãg fen, teleg! Kiwai imeid bun inoya tamo yeir isif!”

---

[i] **26:31** Sekaraia 13:7

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Dirounen
(Mak 14:43-50; Luk 22:47-53; Jon 18:3-12)

47 Jesus fau wogõ ye mog, in dõ fiya tar tuwelf idi anĩ atun taka, Judas
isin. Tamo musei dimig adodo seburer adodo ĩ geid disin. Pris odudug,
tamo kayau neid mudur adodo idim sur difedi di, disin. 48 Gama Judas,
Jesus kiwai tamon inoya tamo ĩ, Jesus yaor fiyẽf nigin idi uris ifenẽdin:
"Tamo aya umã fiya bunem aan afiyẽf anĩ, ĩ waleg." 49 Judas, kaisã bagai,
Jesus wagen ile iron, "O Rabi, fel!" Age ye fen, ĩ umã fiyen.

50 Jesus ĩ irokenen, "Mou, ereb wofon usif, are ago."

Age ye mog, tamo Jesus wagen dile dirounen. 51 Age dife di, tamo
Jesus weim difaren anidi takam, ima iran, dimig ul feis yalen, pris mudur
ado nẽ ferfer weder salõf iran.

52 Jesus ĩ irokenen, "Ogon dimig in modoũ bun uno, ere nigin, idi ganan
dimig ul difeis dalef, dimig bun gare douf. 53 Ã kisi gef are, aya, neu Dei
isennauf nigin aweignẽ di, ĩ kaisã bagai, engel musei biya, sewenti-tu
tausen wal fiya imau bun inoya kisi feleya sã de? 54 Age afouf are, Negur
nẽ Itotoya anĩ nigin iron enĩ ganan, naig fe kisi fel, agef wõ youf?"

55 Sain anĩ bun, Jesus tamo musei irokenẽdin, "Ã bẽ tamo walegedig
gen, aya ã dimig adodo seburer adodo waleyagau fenẽ usigef de? Naa
ganan, aya tempel fofomala bun abod ken, od afelnẽdidig, anĩ ere, ã aya
to urouyagen. 56 Anĩ ere, profet neid itotoya kisi falauf nigin, enĩ ganan
wõ yen." Age ye di, in dõ fiya tar ganan ditornẽ diyalelen.

Jesus Juda Kaunsel Neid Kot Mala Bun Ifaren
(Mak 14:53-65; Luk 22:54, 55, 63-71; Jon 18:13, 14, 19-24)

57 Idi Jesus dalen, pris mudur ado Kaiafas garan dirou dilen, an lo
ifelnẽdiya tamo, tamo kayau neid mudur adodo geid guru difen. 58 Anĩ
ere, Pita, Jesus dume naal soso fiye ken, dõf tokõ fel ile, pris mudur ado
nẽ fofomalan wõ yen. Ĩ namen ile fen, kabĩ tamo geid dibod ken, naig be
difiyẽf nigin lo fen.

59 Pris odudug, Juda neid kaunsel ganan geid, Jesus laa bun dinenẽf
nigin, bou bun idegẽya od dinou fenẽ dimiren. 60 Musei wagen disi fen,
disenneĩd fen, idegẽya od diraran, anĩ ere, Jesus laa bun dinenẽf nigin od
gariya taka to dilen.

Dum tamo uru wõ den, 61 anidim diron, "Tamo enim iron, 'Aya Negur
nẽ tempel narĩ afel fen, naa towo bun baban anouf, are kisi feleya.' "

62 Age de di, pris mudur ado fã ye, ifar fen, Jesus irokenen, "Õ to solo urõf
de? Eĩ ere od anĩ, tamo enidi õ nigin dirousif?" 63 Anĩ ere, Jesus mutũ ifaren.

Pris mudur ado Jesus irokenen, "Õ mata ibodõya Negur mala bun
urõf nigin, od arokonok. Õ momoi Kristus, Negur Naal be anĩ, amã
urokanamãf."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

64 Jesus aiten yalen, “Ao, õ ogo yer urok. Anĩ ere, aya ã ganan
arokeneik: Dum bun, Tamo Naal Negur megeir ado ima biyalem ibod
ken, saa lalo bun isi mog, ã ulogouf.”
65 Jesus age ye di, pris mudur ado karĩ ye fen, in kolos serek fe fen,
iron, “Ĩ Negur kono fel! Ere nigin ada od megeir fiya nigin tamo baban
tamirẽf? Ulegef, ã gama Negur kono fel anĩ karĩ gel. 66 Anĩ ã ere kisi
gef?”
Idi aiten dalen, “Ĩ laa bun ilauf.”
67 Age de fen, idi, Jesus nawa bun disisne ken, imedim dun. Tunim wala
fã de fen, 68 diron, “Kristus, kurõ weis urokanamã, aim õ inok?”

Pita Jesus Nigin Wa Fen
(Mak 14:66-72; Luk 22:56-62; Jon 18:15-18, 25-27)

69 Pita, pris mudur ado nẽ fõ fofomalan ibod mog, kabĩ kayau momoul
taka wagen isi iron, “Õg Jesus Galili tamal weim uyõgen.”
70 Anĩ ere, ganan meleid bun ĩ waf fen, iron, “Õ od urok enĩ, aya keleĩ
sã.”
71 Age ye fen, ĩ iyok ilen, bobog bun, an kayau momoul takam ile fen,
tamo kayau an difaren idi irokenẽdin, “Tamo enĩ, Jesus Nasaret tamal ĩ
geiden.”
72 Ĩ baban waf fen, totol od iron, “Tamo are aya keleĩ sã!”
73 Sain naal ile di, idi an difaren Pita garan dile fen, diron, “Momoi
bagai, õ idi neid taka, on od wogõya bun ogo yaor yok.”
74 Age de di, ĩ mogo yogo bouwa geluf fen, totol od irokenẽdin, “Tamo
are aya keleĩ sã!”
Age ye mog, kaisã bagai tataro kokorok yen. 75 Age fe di, Pita Jesus
wogõ yen anĩ nigin weder fokõ yen, “Sain tataro kokorok yeya sã mog, õ
aya nigin wa wo towo wouf.” Anĩ nigin, ĩ weder fokõ ye di, ĩ mayarẽ ile
fen, inã odug yalen.

Judas Ĩ Yogo Kosim Bun Ula Iseginen
(Mak 15:1; Luk 23:1, 2; Jon 18:28-32; Aposel 1:18, 19)

27 1 Bonimei bagai, pris odudug, tamo kayau neid mudur adodo
geid, Jesus yukesiya nigin od difon. 2 Idi ĩ difõ dale diroule,
gawaman nẽ mudur Pailat ima bun dinon.
3 Anĩ Judas, Jesus kiwai ifenen, ĩ lof mog, Jesus dukesiyouf nigin ĩ bou
bun od dun anĩ ile fen, ĩ kisif wau yu ken, teti silwa koin moni kel iroule,
pris odudug, tamo kayau neid mudur adodo geid ifenẽdin. 4 Judas iron,
“Aya mosor anon, ere nigin, ĩ mosor sã mog, ayam kiwai anon.”
Age ye di, idi aiten dalen, “Amã ere mayõf? Are ogon sakir.”
5 Judas moni irou ile, tempel namen irara ken, ilen. Anĩ ĩ iya ile, yogo
kosim bun ula iseginen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Pris odudug moni gei de fen, diron, “Lo to wal tafouf nigin, moni enĩ
tempel nẽ kolekta bokis bun to ufeg, ere nigin, moni enĩ naud mala.”
7 Katõ fiya bure difel fen, moni anim, mis inoya tamo nẽ teneub anĩ na
dale fen, yaũ tamo mumã difediyouf nigin, idi kisi difon. 8 Anĩ bunem,
gamag teneub anĩ yana, Naud nẽ Mayã dedig. 9 Are profet Jeremaia nẽ
od, eig ye wogõ yen anĩ kisi felen: “Idi teti silwa koin moni dalen, moni
anĩ Israel tamo kayau ĩ nigin digiren. 10 Idi moni anim, mis inoya tamo nẽ
teneub na dalen, Odug aya agef irokanan kilei.”[j]

Jesus Pailat Mala Bun Ifaren
(Mak 15:2-15; Luk 23:3-5, 13-25; Jon 18:33–19:16)

11 Jesus, Rom gawaman nẽ mudur Pailat, mala bun ifare di, gawaman
nẽ mudur Pailat ĩ to fiyen, “Õ Juda neid king de?”
Jesus iron, “Are de yer, õ urok anĩ.”
12 Sain pris odudug, tamo kayau neid mudur adodo geid, Jesus bou bun
od dun, ĩ aitedin to yalen. 13 Pailat Jesus to fiyen, “Õ boũ bun od dirarak
to karĩ wof de?” 14 Anĩ ere, Jesus aiten to yalen, ĩ bou yũya od tekelei
bagai nigin taka to solof iron. Age fe di, gawaman nẽ mudur, odug biya
terẽ yen.
15 Gama gawaman mudur nẽ tobonunã, Pasa sifa naa bun, tamo kayau,
tamo taka kalabus bun digirĩ di, yalisnẽdig. 16 Sain anĩ bun, idi kalabus
tamo taka, yana sane bagai adon, ĩ yana Barabas. 17 Bonimei, tamo
kayau, Pailat nẽ fõ bun guru difesi di, Pailat to fedin, “Nanĩ ã aliskeneĩf
anĩ oroyeik, Barabas de oo Jesus ĩ Kristus dedig anĩ?” 18 Ere nigin, ĩ yogo
kelein, tamo kayau neid mudur adodo idi, kiyeĩ bunem, Jesus ĩ ima bun
dinon.
19 Pailat od es fiya modoũ bun ibod mog, in aiwa od sur fen, “Tamo anĩ
ĩ mosor sã, ĩ nigin ereb taka to ago wouf, ere nigin, aya, nor bõ, ĩ nigin
ami ken, morõ odug ĩ nigin ailel.”
20 Anĩ ere, pris odudug, mudur adodo geid, tamo kayau od irõya nigin
wedereid diroun, are idi Barabas yalisnẽya nigin ado, Jesus dukesiyouf
nigin nonĩ douf nigin age difen.
21 Gawaman nẽ mudurem to fedin, “Aya ã aliskeneĩf nigin, uru enidi ã
nanĩ oroyeik?”
Idi aiten dalen, “Barabas anĩ.”
22 Pailat to fedin, “Age fiyauf are, aya, Jesus, Kristus dedig nigin, ere
naig afouf?”
Idi ganan diron, “Aa tetek bun ũf!”
23 Pailat to fedin, “Ere nigin? Ere mosor ĩ age fen?”
Anĩ ere, idi totol bagai diweig diron, “Aa tetek bun ũf!”

---

[j] **27:10** Sekaraia 11:12, 13; Jeremaia 19:1-13; 32:6-9

24 Pailat ĩ anĩ ile fen, ĩ od irõya nigin naab taka sã, anĩ tamo kayau
idi totol bagai dino fen, kusĩ dou fenẽ age dife di, ĩ naan yale fen, tamo
kayau meleid bun ima kulof fen, ĩ iron, "Tamo enĩ naud aya bun sã, are
ãgenei sakir!"
25 Tamo kayau ganan aiten dale diron, "Yogon naud utor len, amã bun
ado nemã kesu tar bun yenẽf!"
26 Age de di, ĩ Barabas yalis ifenẽdin. Agef fen, ĩ irõ di, Jesus wagĩ de
fen, ĩ aa tetek bun dũf nigin, kusĩ tamo imeid bun inon.

Kusĩ Tamo Jesus Diselinen
(Mak 15:16-20; Jon 19:2, 3)

27 Gawaman mudur nẽ kusĩ tamo, Jesus dale gawaman mudur nẽ
fõ namen dile fen, an mayã taka, kusĩ tamo ganan gou difalaisi salili
difiyen. 28 Idi Jesus nẽ kolos dinukeis fen, kolos meluk giriya anĩ
difounnen. 29 Age dife fen, idi malũ duri ado dale, teter tanak kori de fen,
ĩ mudur bun kurũ difen. Idi werĩ tibog dale, ima biyalẽ dino fen, wagen
bobou de fen, diselinen. Idi diron, "O Juda neid king gai gai ibodõf!"
30 Idi ĩ disisne ken, idi baban werĩ tibog ima bun tamal dale, mudur bun
baba baban dun. 31 Idi diseline kel fen, kolos meluk giriya anĩ dinukeis,
yogon kolos bagai anĩ baban difounnen. Age de fen, kusĩ tamom idi, ĩ aa
tetek bun dũf nigin dirou diselen.

Jesus Aa Tetek Bun Dun
(Mak 15:21-32; Luk 23:26-43; Jon 19:17-27)

32 Sain idi mayã anĩ ditor diyok dile fen, idi Sairini tamal tamo taka
fotou difen, yana Simon. Idi ĩ, Jesus nẽ aa tetek faali fouf nigin nugo
difiyen. 33 Idi disel, modoũ yana Golgota (anĩ nẽ gariya, Mudur Tuwa nẽ
Modoũ) wõ den. 34 Kusĩ tamo idi, an wain makik ado falei difen anĩ, Jesus
yãf nigin difenen. Anĩ ere, ĩ yõ ile fen, yõya nigin itoron. 35 Sain idi ĩ aa
tetek bun du kel fen, idi aisaĩ dira kodẽ de fen, yogon kolos morou morou
gadõ difen.[k] 36 Age de fen, idi an dibod ken, lo difiye kelen. 37 Ĩ bou bun
od dinon anĩ, idi yogon mudur ilun ditoton: EĨ JESUS, JUDA NEID KING.
38 Age de fen, kusĩ tamo idi, bẽ tamo urug, ĩ geid aa tetek bun didenen,
taka yogon ima biyalẽ, taka yogon ima kilẽ. 39 Tamo kayau dile disi dife,
Jesus kono difiye ken, kasã difiyẽ, mudureid dira ken, 40 idi diron, "Õ
onom tempel narĩ wol fen, baban naa towo bun anouf won, õ ogo nigin
usennẽf! Õ Negur Naal wouf are, aa tetek bun tamal kutũ weis!"
41 Age difiyen gen, pris odudug, lo ifelnẽdiya tamo, tamo kayau neid
mudur adodo, idi Jesus diselinen. 42 Idi diron, "Tunĩ anĩ isennẽdin, anĩ

---

[k] **27:35** Itotoya tunĩ dum ditoton: *gadõ difen, are od profet wogõ yen anĩ kisi falauf nigin: "Idi neu gabar idi atun gadõ de fen, neu kolos nigin aisaĩ dira ken, kodẽ den."* (Sam 22:18)

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ere, ĩ yogo nigin isennẽya kisi feleya sã! Ĩ Israel nẽ king! Utornẽg len,
gama aa tetek bun tamal kutũ yesiyouf. Age fe di, ada ĩ nigin momoi tauf.
43 Ĩ Negur nigin momoi yedig. Ĩ irõdig, 'Aya Negur Naal,' anĩ nigin, Negur
ĩ nigin orouf are, utornẽg len, gama Negurem ĩ isennẽf." 44 Age difiyen
gen, bẽ tamo Jesus geid, aa tetek bun didenen idig, ĩ nigin kono fiya od
in bou bun diran.

Jesus Laa Fen

(Mak 15:33-41; Luk 23:44-49; Jon 19:28-30)

45 Tuwelf kilok gaa ado nẽ ile, tri kilok aragaun, gugum isin, teneub
ganan kerub fen. 46 Tri kilok age fiya mog, Jesus wade bagai iweig iron,
"Eloi, Eloi, lama sabaktani?" –anĩ nẽ gariya, "Neu Negur, neu Negur, ere
nigin õ aya utornal?"[l]

47 Tunĩ an difaren, anĩ karĩ de fen, diron, "Ĩ Eliya iweignek."

48 Kaisã bagai, idi atun takam gudu re ile, spons[m] yalen, wain kai ado
bun nu feis fen, tibog bun ino fen, Jesus yãf nigin ifenen. 49 Tunĩ ganan
diron, "Gama utornẽg, Eliya isi isennẽ mog, tailauf."

50 Jesus baban ait odug nem iweig di, in uur ul fe yale di, laa fen.

51 Sain anĩ bun, gabar meluk odug tempel namen modoũ fateul bun
ibodon anĩ, serek fe uru fen, ilunenem irousil teneburen. Teneub yoũf
fen, meein fara fedin. 52 Matmat bobog kã fedi di, tamo kayau fateul
musei gare den idi, baban mata fafã den. 53 Idi matmat bunem fafã den
anidi, Jesus kel fã ye di, Jerusalem fateul taun dile fen, tamo kayau
musei meleid bun wowã den.

54 Kusĩ tamo tunĩ, idi neid orowa geid, Jesus tari difiyen, teneub yoũ fe
di, ereb ereb ganan wowã ye di, dile fen, fatuk bagai terẽ de fen, diron,
"Momoi bagai, ĩ Negur Naal!"

55 Kayau musei an difaren, idi so del fen, lo difen. Idi Galili anenem
Jesus aruna yaleya nigin dõ difen anidi. 56 Idi atun Maria Magdala tamal,
Maria Jems Joses ado neid sineid, taka Sebedi gere tar neid sineid.

Jesus Mũ Difen

(Mak 15:42-47; Luk 23:50-56; Jon 19:38-42)

57 Aragau mog, safina ado tamo, Arimatea tamal, yana Josef isin, ĩ Jesus
nẽ dõ fiya tar anĩ nẽ taka. 58 Ĩ Pailat wagen ile, Jesus nẽ bouwa buru nigin
to fiyẽ di, Pailat yo ye fen, Jesus nẽ bouwa buru ĩ ifenẽya nigin, kusĩ tamo
irokenẽdin. 59 Josef bouwa buru yale gabar lalau amuyẽ sã anim sile fen.
60 Agef fen, ĩ yogon matmat mata sa bun ku yalen ani bun, Jesus nẽ bouwa
buru inenen. Ĩ meein odug wele fe di, isi, matmat awa ku katĩ fel fen, ilen.
61 Maria Magdala tamal, Maria taka ado, matmat wagen dibodon.

---

[l] **27:46** Sam 22:1 [m] **27:48** Maaĩwõ tamal safina taka, ku nanaal musei ado naan dũ fedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kusĩ Tamo Matmat Lo Difen

62 Naa taka, Sabat naa nẽ dodok fiya naa anĩ bure fele di, pris odudug,
Farisia tamo geid, Pailat wagen dilen. 63 Idi diron, "Tamo Odug, amã karĩ
maulef, idegẽya tamo ĩ matan iyo ken, iron, 'Naa towo bure fele di, aya
laa bun tamal, baban mata kel fã auf.' 64 Age fiya nigin, õ urõ len, naa
towo bun matmat totol bagai tari difouf. Age fiya sãf, in dõ fiya tar disi,
bouwa buru bẽ dale mã, tamo kayau didegneĩd fen, ĩ laa bun tamal kel fã
yel douf. Idegẽya dum isiyouf anĩ gai sane bagai, uruwa nẽ wal fiyauf."
65 Pailat iron, "Lo fiya tamo tekelei waleg. Uleg fen, ã, taka nem
matmat bun ileya nigin, totol bagai katĩ feleya nigin, ã keleĩ anĩ kilei
bagai, matmat agog totol bagai lo gouf." 66 Anĩ nigin, idi dile, matmat
bun meein teten wõ dũ dino fen, lo fiya tamo anĩ dinenen.

Jesus Laa Bun Tamal Mata Kel Fã Yen

(Mak 16:1-10; Luk 24:1-12; Jon 20:1-10)

28 1 Sabat naa bure fele di, uub nẽ naa matu bun bonimei mumurei
ado, Maria Magdala tamal, Maria taka ado matmat dilou fenẽ
dilen.
2 Sain anĩ bun kaisã bagai, mimĩ totol ado wõ yen, ere nigin, Odug nẽ
engel saa ilun tamal isin, matmat bun ilen, meein welef yerin ile di, teten
ibodon. 3 Agef fen, in lo fiya kolimei filiya gen, in kolos lalau medeĩya saa
lalo lalau gen. 4 Matmat lo difen tamo, idi ĩ nigin kumĩ de, tererẽ de fen,
laa tamo gen denenan.
5 Engel kayau irokenẽdin, "To kumĩ wog, ere nigin, aya keleĩ, ã Jesus aa
tetek bun dun anĩ umirnẽgef. 6 Ĩ ein sã, ĩ iron kilei, mogo laa bun tamal
mata kel fã yel. Usig fen, ĩ yenen modoũ uleg. 7 Agog fen, kaisã bagai
uleg, in dõ fiya tar urokenẽdig: 'Ĩ laa bun tamal kel fã ye fen, ĩ ketem
Galili ilef. An ã ĩ ulogouf.' Aya mogo ã arokeneim."
8 Age ye di, kayau idi, kaisã bagai matmat ditor dilen, kumĩ den, anĩ
ere, waud kulĩya ado, Jesus nẽ dõ fiya tar dirokenẽdiyou fenẽ nigin
gududu den. 9 Age de mog, Jesus tarabã feid fen, iron, "Fel." Idi ĩ wagen
disin, in ye dirou fen, seli dabin. 10 Age dife di, Jesus idi irokenẽdin, "Ã,
to kumĩ wog, uleg fen, neu turau tar idi, Galili dilauf nigin urokenẽdig;
idi an aya dileyauf."

Matmat Lo Fiya Tamo Neid Od

11 Kayau naab luwe dile mog, matmat lo difen tamo tunĩ, taun namen
dile, pris odudug bun, ereb ereb ganan wõ yen anĩ nigin od dinon. 12 Pris
odudug, mudur adodo geid, guru de, kisi katõ de fen, idi kusĩ tamo moni
odug difenẽdin. 13 Idi, matmat lo difen tamo dirokenẽdin, "Ã urõgouf,
'Jesus nẽ dõ fiya tar bõ disi fen, mainana kel mog, in bouwa buru bẽ

dalen' gouf. 14 Od enĩ gawaman nẽ mudur bun ilauf are, amã faded
mafiyẽ di, ã morõ to walogouf." 15 Anĩ nigin, kusĩ tamo moni dalen, idi
diron kilei age difen. Od enĩ, Juda tamo kayau bun iyokelen, gamag agef
yenek.

Jesus In Dõ Fiya Tar Soosi Kabĩ Odug Ifenẽdin

(Mak 16:14-18; Luk 24:36-49; Jon 20:19-23; Aposel 1:6-8)

16 Age fe di, in dõ fiya tar ilewen Galili dilen, arei Jesus irokenẽdin nẽ
an dilen. 17 Sain idi Jesus dilen, idi seli dabinen, anĩ ere, tunĩ waud urun.
18 Age dife di, Jesus wagedin isin irokenẽdin, "Megeir adok, saa ilun nẽ
ado tenebur nẽ anĩ ganan, Negurem aya ifanan. 19 Anĩ nigin, ã, teneub
ganan bun, tamo kayau ganan bun uleg fen, neu dõ fiya tar unenãdigouf,
Dei yana nem, Naal yana bunem, Awa Uur Fateul yana bunem, idi naan
ugunẽdigouf. 20 Agog fen, od aya ã arokenein anĩ ganan dõ difouf nigin
ufelnẽdigouf. Momoi bagai, aya ã geid sain faimud tabodok, ile, sain
idikalauf bun."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mak

Jon Naan Igunēdiya Tamo Naab Dodok Fenen
(Matyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Jon 1:19-28)

1 1 Jesus Kristus, Negur Naal nigin, biya od gariya inoya.
2 Profet Asaia nē itotoya bun ibodok:
"Aya neu arũ tamo ĩ ket sur afe di, ĩ uyu ilauf,
ogon naab dodok fouf."[a]
3 "Ait taka gerere tuan iweig irok,
'Odug nē naab dodok ge fen,
madur wenēg.' "[b]
4 Age fiya nigin, Jon isin, tamo kayau gerere tuan od irokenēdi di, waud falei del, nedi mosor yaleleya nigin naan igunēdin. 5 Judia kalilĩ fiya, Jerusalem tamo kayau ganan, ĩ garan dilen. Idi neid mosor kurõ difesi di, idi im Jordan naanũ naan igunēdin. 6 Jon kamel siwi nem gabar diwan anĩ ifonũdig. Agef fen, gaar gabar nem lũ diwan anim luwa gu fedig. Ĩ totobi nin te ado yõdig. 7 Eĩ enĩ yogon od iron, "Taka ĩ aya dumeun dõ fiyauf, anĩ ere, in megeir neu wal fiya. Aya to biya nigin, iborou bobou fe fen, in ye su nē malũ biru fiya kisi feleya sã.[c] 8 Aya naan nem aguneik, anĩ ere, ĩ Awa Uur Fateulem iguneĩf."

Jesus Naan Igun Ado Ĩ Bun Kisi Fiya Wõ Yen
(Matyu 3:13–4:11; Luk 3:21, 22; 4:1-13)

9 Sain anĩ bun, Jesus Nasaret taun oun Galili nediwom isi, Jonem Jordan naan igunen. 10 Jesus naanum fã yale fen, ĩ lof mog, saa tano kãf fen, Awa Uur kuburir gen, ĩ bun isi mog, ilen. 11 Age fe di, ait taka saa ilunem isin, "Õ neu Kesu, õ nigin aya wau laa fedig, õ nigin aya wau kulĩ yedig."
12 Kaisã bagai, Awa Uurem sur fiyẽ di, gerere tuan ilen. 13 Ĩ gerere tuan an, naa foti ibod mog, Satanem kisi fiyen. Ĩ gaar kuĩ geid difar mog, engel idim anĩ ĩ disennen.

---

[a] **1:2** Malakai 3:1 [b] **1:3** Asaia 40:3 [c] **1:7** Juda neid tobonunã anĩ, sain tamo yana ado isi di, idi neid kabĩ tamo in ye su nē malũ biru difedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Nẽ Dõ Fiya Tar Uyulil Iweignẽdin
(Matyu 4:12-22; Luk 4:14, 15; 5:1-11)

14 Jon kalabus bun dinenen ibod mog, Jesus Galili ile, Negur nẽ biya od
anĩ kurõ feis iron. 15 Ĩ iron, "Sain mogo isil. Negur nẽ tano mogo melsak.
Wauĩ falei wog fen, biya od enĩ nigin wauĩ momoi gei!"
16 Jesus Galili maaĩ yeri iyo ken, ĩ Simon, ne tura Endru ado, daliyou
bun kakãg dirã mog, iledin, ere nigin, idi gau yaleya tamo. 17 Jesus iron,
"Usig, dõ wiyag, aya ã tamo gei fiya nigin aneyeĩf." 18 Sain anĩ bun bai,
nedi kakãg ditor ken, ĩ dõ difiyen.
19 Sain ĩ naal iyok ile fen, ĩ Sebedi naal Jems, tura Jon ado, waag
namen, idi neid kakãg dodok dife mog, iledin. 20 Kaisã bagai, ĩ
iweignẽdin. Age fe di, idi temeid Sebedi, in kabĩ tamo oroi yaledin anidi
geid waag bun ditorneĩd fen, Jesus dõ difiyen.

Jesus Kaa Sane Irun
(Luk 4:31-37)

21 Idi Kapenaum taun dilen. Sain Juda neid uub naa Sabat wõ ye di,
Jesus Juda neid uub fõ namen ile fen, od ifelnẽdiya gariya inon. 22 Tamo
kayau in od nigin terẽ den, ere nigin, ĩ tamo yana adom gen ifelnẽdin, ĩ
lo ifelnẽdiya tamo gen sã. 23 Agef mog bai, tamo taka kaa sanem irounen
anĩ, nedi uub fõ namen an kaĩ ye iron, 24 "Õ amã ere naig wamã fenẽ,
Jesus Nasaret tamal? Õ amã daig wamã fenẽ nigin usil de? Aya õ nigin
keleĩ, Negur nẽ Fateul bagai!"
25 Jesus totol ado iron, "Foro wol! Ĩ namen tamal ulõ weis!" 26 Kaa sane,
tamo anĩ totol bagai yokũ fiyẽ, sur fiyẽ, ira ken, kaĩ ye, ulõ yesin.
27 Tamo kayau ganan terẽ de fen, abob toti difen, "Eĩ ere? Keleĩ mata,
agef fen, totol ado! Ĩ irõ di, kaa seseneg dõ difedig." 28 Ĩ age fen anĩ nẽ od
kaisã bagai, Galili kalilĩ fiya fonõ anĩ adok iyokelen.

Jesus Musei El Fedin
(Matyu 8:14-17; Luk 4:38-41)

29 Sain Juda neid uub fõ ditor ken, kututũ desin, idi Jems Jon ado
weim, Simon Endru ado neid fõ bun dilen. 30 Simon nẽ mam, ĩ bouwa
uruwa odug ado nigin fatarẽ yenen, anĩ idi ĩ nigin Jesus dirokenen. 31 Anĩ
nigin, Jesus kayau wagen ile, kayau ima yales irou isennẽ di, fã yen. Age
fe di, bouwa uruwa anĩ kayau folo fiye kele di, kayau ĩ aruneid yalen.
32 Aragau anĩ bun gaa kuru kel mog, tamo kayau dagi adodo, kaa sesen
adodo ganan, Jesus wagen guri difeid, disin. 33 Taun anĩ nẽ tamo kayau
ganan, fofomala anĩ bun guru difen. 34 Anĩ bun, Jesus, tamo kayau dagi fire
fire adodo musei el fiyẽdin, kaa sesen musei irudi di, diyawon. Anĩ ere, kaa
sesen idi ĩ nigin kelein. Anĩ nigin, idi to wogõ douf nigin sigoreid ifofan.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Moilin Negur Kosẽ Fiyen
(Luk 4:42-44)

35 Bonimei bagai mumurei ado, Jesus fã yale, fõ itor, moilin ile, an
Negur kosẽ fiyen. 36 Simon ĩ, ne tã tar geid dimirne ken, dilen. 37 An fotou
difiye ken, idi dirokenen, “Tamo kayau ganan õ dimirnok!”
38 Jesus aitedin yale iron, “Ada uyu takã talauf, fonõ melsã anĩ bun.
Aya aneg od arõf, anĩ nigin aya asin.” 39 Age ye fen, Jesus Galili kalilĩ
fiya ganan bun iyo ken, nedi uub fõ fõ bun od iro ken, kaa sesen irudi di,
diyawon.

Tamo Taka Lepra Dagi Ado
(Matyu 8:1-4; Luk 5:12-16)

40 Tamo taka lepra dagi ado, ĩ wagen isi, ibor bobou fe fen, igon, “Õ
oroyõf are, el wiyauf.”
41 Jesus wau gudũf fen, ima irã, kobũ fiye ken, ĩ iron, “Aya wau irok, õ
bouwã biyaf!” 42 Age ye di, kaisã bagai lepra guruma ĩ itornẽ di, bouwa
biya len.
43 Jesus kaisã bagai totol bagai weder irou fen, sur fiyẽ di, ilen: 44 “Karĩ
welei, enĩ aib taka to urokenẽf, anĩ ere, õ pris wagen ule, õ bouwã
ufelnẽf, õ bouwã biyal anĩ nigin Moses nẽ od irok anĩ dõ fen, sesewi fiya
wenẽf, anĩ bunem yaore di, tamo kayau dilouf.” 45 Anĩ ere, ĩ iyok ile fen,
kurõ feis irõ di, od anĩ iyokelen. Anĩ nigin, Jesus mal atun taun taka bun
to iledig, ĩ moilin ibodon. Anĩ ere, tamo kayau firen firen temeleid fau
fau ĩ wagen disidig.

Jesus Tamo Bouwa Ilolaisin Anĩ El Fiyen
(Matyu 9:1-8; Luk 5:17-26)

2 1 Naa tunĩ bure fele di, Jesus baban Kapenaum taun ile di, tamo
kayau idi, ĩ fõ taka bun ibodok yeya anĩ karĩ den. 2 Anĩ nigin, tamo
kayau musei guru difen, fõ aaben ado fofomala dino dale di, modoũ san.
Age dife di, Jesus od irokenẽdin. 3 Jesus od irokeneĩd mog, tamo tunĩ
tamo ilolaisin anĩ tamo aiwa ifenẽyam faali de, dirou disin. 4 Idi ĩ Jesus
garan irou ileya kisi feleya sã, ere nigin, tamo kayau musei, anĩ nigin,
idi Jesus ibodok nẽ fõ soko anĩ korõ difel fen, tamo gabgab bun yen mog,
folo folõ dife di, isilen. 5 Jesus idi neid momoiya ile fen, ĩ tamo ilolaisin
irokenen, “Kesu, ogon mosor alelkonok.”
6 Age fe di, lo ifelnẽdiya tamo tunĩ an dibodon, idi dogo namedin kisi
difen, 7 “Ere nigin ĩ age irok? Ĩ kono fef! Taka nem mosor yaleleya to
yenek, Negur yogo dogol.”
8 Kaisã bagai, Jesus yogon kisi bun, idi waudim kisi difen anĩ kelein.
Agef fen, ĩ idi irokenẽdin, “Ã ere nigin agog kisi gef? 9 Tamo ilolaisin anĩ

irokenẽya nigin nanĩ anĩ karika, ‘Ogon mosor alelkonok’ de, ‘Fã wo, ogon gabgab wale fen, uyok ule’? 10 Anĩ ere, Tamo Naal ĩ tenebur ein mosor yaleleya nigin yana ado anĩ, ã keleĩ youf nigin…” Age ye fen, ĩ tamo ilolaisin anĩ irokenen, 11 “Aya õ arokonok, fã wo, ogon gabgab wale fen, fõ bun ule.” 12 Ĩ fã yale, ganan meleid bun in gabgab yale iyok ilen. Age fe di, tamo kayau ganan terẽ de fen, Negur yana dales diron, “Ada kulu ereb eig fiya taka to tailen!”

Jesus Lewi Iweignen
(Matyu 9:9-13; Luk 5:27-32)

13 Jesus ĩ baban daliyou sirin ilen. Tamo kayau musei ĩ wagen disile di, ĩ od gariya ino ifelnẽdin. 14 Ĩ iyok ile, Lewi, Alfeus naal, takis yaleya fõ bun ibod mog, ile fen, irokenen, “Aya dõ wiya.” Age ye di, ĩ fã yale, dõ fiyen.

15 Jesus Lewi nẽ fõ bun saaf yõ mog, takis yaleya tamo musei, mosor adodo tamo kayau musei, ĩ, in dõ fiya tar geid, weim saaf don, ere nigin, idi musei Jesus dõ difiyen. 16 Sain lo ifelnẽdiya tamo, Farisia tamo idi, Jesus ĩ takis yaleya tamo, mosor adodo tamo kayau geid, weim saaf doko dibod mog, dileid fen, idi in dõ fiya tar anĩ to difiyẽdin, “Ere nigin ĩ takis yaleya tamo, mosor adodo tamo kayau geid weim doko?”

17 Anĩ karĩ ye fen, Jesus idi irokenẽdin, “Dagi sã anidim dokta bun ileya nigin waud to yenek, dagi adodom dogol. Aya madur tamo anidi iweignẽdiya nigin to asin, mosor adodo tamo anidi iweignẽdiya nigin asin.”

Kuri Nigin Jesus To Difiyen
(Matyu 9:14-17; Luk 5:33-39)

18 Jon nẽ dõ fiya tar, Farisia tamo geid, idi kuri den. Tamo tunĩ disi, Jesus to difiyen, “Naig fe di, Jon nẽ dõ fiya tar, Farisia tamo nẽ dõ fiya tar geid, idi kuri dedig, anĩ ere, ogon idi sã?”

19 Jesus aitedin yale iron, “Naig fe di, mois tamo ibod mog, in tamo tar idi kuri douf? Idi to age difouf, ere nigin, ĩ idi geid fau dibodok. 20 Anĩ ere, naa fau isi di, anĩ bun mois tamo idi bun tamal yalelnẽ di, naa anĩ bun gama idi kuri douf.

21 “Tamo taka, gabar tubu, gabar masak mata ado baguf fen, to iwauf. Taka ĩ age fouf are, masak mata anim tubu arirĩ fe di, tubu kudef irailauf. 22 Takag age fiya, taka nem wain mata meme gabar[d] tubu bun to itinẽf. Ĩ age fouf are, wain anim age fe di, meme gabar gẽ ye fen, serek fouf. Age fe di, wain meme gabar ado sane lauf. Age fiya nigin, ĩ wain mata meme gabar mata bun itinẽf.”

---

[d] **2:22** Juda neid tobonunã, idi meme gabar nem darum diwadig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Ĩ Sabat Nẽ Odug
(Matyu 12:1-8; Luk 6:1-5)

23 Sabat naa[e] taka bun, Jesus in dõ fiya tar geid, wit kabĩ atu diyok
dile fen, idi wit biya tunĩ fito difen. 24 Age dife di, Farisia tamo idi Jesus
dirokenen, “Ulef, ere nigin idi Sabat naa nẽ lo difodul ken, Sabat naa bun
oug difef?”
25 Jesus irokenẽdin, “Sain Dawid, ne tã tar geid naũ fedi di, saaf lau
de fen, Dawid age fen anĩ, ã to uwesegen de? 26 Abiata, pris mudur
ado ibodon sain anĩ bun, Dawid ĩ Negur nẽ fõ namen ile fen, bret
fateul prisem dogol dõdig[f] an ibodon anĩ yokon, ĩ bret tunĩ, ne tã tareg
ifenẽdin.”
27 Age ye fen, ĩ idi irokenẽdin, “Tamo isennẽya nigin Sabat naa inon,
tamom Sabat naa anĩ isennẽf nigin to inon. 28 Anĩ nigin, Tamo Naal ĩ
Odug, Sabat nẽg ĩ Odug.”

Tamo Taka Ima Sitakã Gege Fefu Fiya
(Matyu 12:9-14; Luk 6:6-11)

3 1 Sain taka, Jesus baban Juda neid uub fõ bun ilen. Tamo taka ima
sitakã gege fefu fen anĩ, an ibodon. 2 Tamo tunĩ an difaren idi, Jesus
bouwa bun od dinouf nigin naab dimiren, anĩ nigin, idi ĩ Sabat naa bun
tamo anĩ el fiyẽ mog, dilouf nigin ololo difen. 3 Jesus tamo ima fefu fiya
anĩ irokenen, “Ganan meleid bun fã, ufar.”
4 Age ye fen, Jesus idi to fedin, “Nanĩ anĩ Sabat naa bun lo dõ fiya?
Tobonunã biya age fiya anĩ de, tobonunã sane age fiya anĩ; isennẽ di,
mata ibodõya anĩ de, yukesiya anĩ?” Anĩ ere, idi nin kẽ delen.
5 Jesus seye ye fen, idi fele fedin, idi waud togun nigin, ĩ wau odug
gudũf fen, tamo anĩ irokenen, “Ogon imã yaĩ wo.” Ĩ yaĩ fe di, in ima
oditekei biya len. 6 Age fe di, kaisã bagai Farisia tamo idi kututũ deis dile,
Herod nẽ dõ fiya tar weim, idi Jesus naig de dukesiyouf nigin od katõ
difen.

Tamo Kayau Musei Jesus Dõ Difen

7 Jesus in dõ fiya tar geid, daliyoun disile di, tamo kayau musei Galili
temeleid dõ difen. 8 Jesus ĩ ereb ereb ganan age fen anĩ karĩ de fen,
tamo kayau musei Judia distrik, Jerusalem taun, Idumea distrik, Jordan
naan kalilĩ fiya, Taia Saidon ado kalilĩ fiya adok, ĩ wagen disin. 9 Tamo
kayau museim Jesus to sile difiyẽf nigin, ĩ yogon waag naal taka dodok
de yenẽf nigin, in dõ fiya tar irokenẽdin. 10 Ere nigin, ĩ mogo musei el

---

[e] **2:23** Sabat naa anĩ, Juda neid uub nẽ naa. [f] **2:26** Lo bun, bret fateul anĩ, prisem dogol dõdig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fedin. Anĩ nigin, idi dagi adodo Jesus kobũ fiya nigin abob susur difedin.
11 Kaa sesen Jesus dilef sain ganan, idi ĩ wagen kuku de, den ken, diweig
dirõdig, “Õ Negur Naal.” 12 Anĩ ere, Jesus, ĩ aib anĩ, to wogõ douf nigin
totol bagai katũ fedin.

Jesus Aposel Tuwelf Igirnẽdin
(Matyu 10:1-4; Luk 6:12-16)

13 Jesus arei wala bun isel ibod ken, idi ĩ aib aib oron anĩ iweignẽdin.
Age fe di, idi ĩ wagen disin. 14 Jesus ĩ tuwelf gei fen, aposel wowã douf
nigin igirnẽdin, are idi Jesus geid fen, dum biya od wogõ douf nigin fau sur
fediyouf, 15 idi totol dale fen, kaa sesen dirudiyouf nigin age fen. 16 Jesus
tuwelf igirnẽdin enidi, are Simon (Jesus ĩ yana yun Pita), 17 Jems Sebedi naal,
tura Jon ado (Jesus idi yeneid yun Boaneges, anĩ nẽ gariya, Kolimei Gere
Tar), 18 Endru, Filip, Batolomyu, Matyu, Tomas, Jems Alfeus naal, Tadeus,
Simon Selot[s] taka, 19 Judas Iskariot, ĩ dum Jesus kiwai imeid bun inenen.

Jesus Belsebub Ado Difiyen
(Matyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10)

20 Jesus ĩ, fõ taka bun ile di, tamo kayau musei baban guru difen. Anĩ
nigin, Jesus in dõ fiya tar geid, saaf yõya kisi feleya san. 21 Jesus nẽ tura
tar od anĩ karĩ de fen, idi ĩ dale diroulauf nigin dilen, ere nigin, idi diron,
“Ĩ neneya kisi ado.”
22 Age dife di, lo ifelnẽdiya tamo Jerusalem temeleid disi diron, “Ĩ
Belsebub ado, ĩ kaa sesen neid mudur yana bunem, kaa sesen irudidig.”
23 Anĩ nigin, Jesus idi iweigneĩd fen, yaab od nem irokenẽdin, “Satan
ĩ naig Satan iruwauf? 24 Tano tekelei anĩ, yogo faraf, kiwai ifenẽf are,
tano anĩ to ifarauf. 25 Fõ tekelei anĩ, yogo faraf, kiwai ifenẽf are, fõ anĩ
to ifarauf. 26 Takag, Satan ĩ yogo faraf, kiwai ifenẽf are, ĩ to ifarauf, in
sain mogo bure felef. 27 Anĩ ere, taka nem tamo totol ado nẽ fõ bun safina
gei fou fenẽ, tamo totol ado ket ifokel fen, anĩ ĩ yogon fõ bun bẽ yalouf.
28 Aya ã momoi arokeneik, tamo neid mosor ganan ado kono difef are,
fau yalel kenẽdiyouf. 29 Ani ere, aibem taka Awa Uur Fateul kono fiyek, in
mosor to yalelauf, in mosor anĩ faimud ibodkalauf.”
30 Jesus od enĩ iron, ere nigin, idi dirõdig, “Ĩ kaa sane ado.”

Jesus Nẽ Sina, Tura Tar Geid
(Matyu 12:46-50; Luk 8:19-21)

31 Age ye di, Jesus nẽ sina, tura tar geid disin. Mayarẽ difar mã, idi
Jesus dirokenẽf nigin taka sur difen. 32 Tamo kayau musei ĩ salili difiyek
dibodon, idi ĩ dirokenen, “Ogon sinã, turã tar geid, mayarẽ õ dimirnok.”

---

[s] **3:18** Juda neid kusĩ mala taka, idi Rom gawaman ado kusĩ dedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Jesus to fedin, “Ai anĩ neu naai, neu turau tar?”
34 Age ye fen, ĩ, salili difiyẽ dibodon idi lo feid fen, ĩ iron, “Enidi anĩ
neu naai, neu turau tar! 35 Aib idi Negur nẽ oroya dõ difedig anidi anĩ,
neu turau, neu mainou, neu naai.”

Faat Irarãya Tamo Nẽ Yaab Od
(Matyu 13:1-23; Luk 8:4-15)

4 1 Jesus baban daliyou sirin, gariya ino, od ifelnẽdin. Tamo kayau
guru de, salili difiyen anĩ gai musei biya, anĩ nigin, tamo kayau
adok ubun difar mog, ĩ waag taka daliyoun ifaren anĩ namen isil ibodon.
2 Agef fen, ereb ereb musei yaab od nem ifelneĩd fen, iron, 3 “Karĩ gei!
Kabĩ marau taka faat irarãf nigin ilen. 4 Sain ĩ irarak ile mog, tunĩ naab
luwen kuku ren, are ninã disi dakasin. 5 Tunĩ meein tuar kuku ren, an
teneub badagar. Are kaisã bagai fokũ den, ere nigin, teneub are badagar
bagai. 6 Anĩ ere, sain gaa ise di, bali are ilalaid, laasi yedin, ere nigin,
idi warumutei sã. 7 Faat tunĩ malũ duri atun kuku ren, are malũ duri anĩ
fã ye fen, sile feledin, anĩ nigin, biya to yun. 8 Faat tunĩ teneub biya bun
kuku ren, are idi fokũ yedin, oduduge di, biya imadin, taka biya teti, taka
biya siksti, taka biya wan handred, age fef ilauf.”
9 Age ye fen, Jesus iron, “Taka ĩ karĩya nigin weder ado, ĩ karĩ youf.”
10 Sain Jesus ĩ yogo ibod mog, yogon dõ fiya tar tuwelf, tamo tunĩ salili
difiyen anidi geid, yaab od nigin ĩ to difiyen. 11 Jesus idi irokenẽdin,
“Negur tano nẽ waa are Negur mogo ifenein, anĩ ere, idi dumeitur onudi
nigin, ereb ereb ganan yaab od bunem wogõ yef, 12 ere nigin,

“ ‘idi meledim diledig, anĩ ere, idi meleid fokõya sã,
idi wederedim karĩ dedig, anĩ ere, idi gariya keleĩ sã.
Age fiya sãf are, idi waud falei de di, mosor yalel kenẽdiyouf.’[h] ”

13 Age ye fen, Jesus idi irokenẽdin, “Ã yaab od enĩ wauĩ to fokõ youf?
Age fiyauf are, naig fe di, ã yaab od tunĩ nigin wauĩ fokõ youf? 14 Faat
irarãya tamo, biya od irarak. 15 Tamo tunĩ idi faat naab luwen kuku ren
gen, an biya od iraran. Idi karĩ de mog, kaisã bagai Satan isi, biya od
idi namedin iraran anĩ yaleledig. 16 Tunĩ idi faat meein tuar iraran gen,
idi od anĩ karĩ de fen, kaisã bagai dale fen, waud bun kulĩ dedig. 17 Anĩ
ere, idi warumutei sã, anĩ nigin, idi sain meluk to dibodõf. Sain, biya
od nigin, morõ be kafĩ fiya be isif, idi kaisã bagai dirofosif. 18 Tunĩg faat
malũ duri atun iraran gen, idi biya od karĩ den. 19 Anĩ ere, tenebur mata
ibodõya nẽ sii fiya, safina ado ibodõya nẽ kisi fiya, oroya fire fire isif
anidim, biya od sile fe di, anim biya to yũf. 20 Tunĩ faat teneub biya bun
iraran gen, idi biya od karĩ den, dale di, anĩ biya yũf, taka biya teti, taka
biya siksti, taka biya wan handred, age fef ilauf.”

---

[h] **4:12** Asaia 6:9, 10

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lam Yoki Bun
(Luk 8:16-18)

21 Jesus idi irokenẽdin, “Ã lam urou usig, beĩ kuren be fatar farumen
unogouf de? Age fiya ban, ã lam yogon yoki bun to useginnẽgouf de?
22 Ereb ereb ganan iminẽyan yenek anĩ ganan yaor fouf, ereb ereb ganan
nar fen yenek anĩ ganan irou isi, biru fel fen, yaau du fouf. 23 Taka ĩ
karĩya nigin weder ado, ĩ karĩ youf.”
24 Jesus idi irokenẽdin, “Ã od karĩ gef anĩ, ed ge kisi gouf, ã idi nigin
kisi gef gen, ã nigineg age de kisi difouf, anĩ tobol feneĩf. 25 Aib taka ĩ
ado, wal fiya ifenẽf, aib taka ĩ sã, ereb ereb ĩ ado anĩg ĩ bun yalelauf.”

Faat Odugef Nẽ Yaab Od

26 Takag Jesus iron, “Negur nẽ tano are eig fiya gen, tamo taka teneub
bun faat irarak. 27 Bõ ado gaa ado, tamo ĩ mulaĩ yenek, fã ye iyok, faat
fokũ ye fen, odugef, anĩ ere, ĩ naig be fe odugef, ĩ keleĩ sã. 28 Teneub yogo
dogol biya inodig, uyulil bali, age fe di, turu, anĩ turu bun biya inodig.
29 Biya bure fele di, kaisã bagai ĩ dimig gunõ waila ado inodig, ere nigin,
biya yaleya sain isif.”

Masted Faat Nẽ Yaab Od
(Matyu 13:31, 32, 34; Luk 13:18, 19)

30 Baban Jesus iron, “Negur nẽ tano, ere taka age fiya tauf? Ere bunem
yaab tafouf? 31 Ĩ masted faat age fiya. Ĩ faat memereis bagai ã teneub bun
utenẽgedig. 32 Anĩ ere, ĩ utenẽge di, ĩ odugouf, ĩ kabier saaf ganan wal
fediyouf, in beneir odudug irara ken, buri ino di, ninã ilun temeleid disi
dibodõf.”
33 Jesus yaab od age fediya musei bunem, tamo kayau idi keleĩ youf
kisin, od wogõ fiyẽdin. 34 Ĩ tamo kayau ereb od irokenẽdiyou fenẽ, yaab
od bunem dogol. Anĩ ere, ĩ mugu yogon dõ fiya tar geidef are, ereb ereb
ganan faded fedidig.

Jesus Yau Uyẽ Ado Irokenẽdi Di, Kee Delen
(Matyu 8:23-27; Luk 8:22-25)

35 Naa anĩ bun aragau di, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, “Ada daliyou
sitakã talauf.” 36 Idi tamo kayau ditorneĩd fen, Jesus waag bun ibod mog,
idi ĩ dale dirou dilen. Waag tunĩg weim dilen. 37 Yau odug fã ye di, maaĩ
fã ye, waag yu ken, maaĩ ifilege di, waag namen isokosen. 38 Jesus ĩ,
waag ibun edẽ bun mulaĩ yen mog, idi ĩ turĩ difiyẽ dirokenen, “Tise, ada
naanũ talalau fenẽ, õ to kisi walef de?”
39 Ĩ fã yen, yau sakã fiye ken, maaĩ irokenen, “Kee resig fen, dẽ weleg!”
Age ye di, yau dẽ yele di, maaĩg oditekei dẽ yelen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, “Ere nigin ã kumĩ wogef? Ã fau
momoiya sã de?”
41 Idi fatuk bagai kumĩ tererẽ de fen, abob toti difen, “Eĩ aim bagai? Ĩ
irõ di, yau maaĩ adog ait dõ difef!”

Jesus Tamo Taka Kaa Sesen Musei Ado El Fiyen
(Matyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

5 1 Idi naan daliyou dibal dile, Gerasa teneub bun wõ den. 2 Jesus waag
bun tamal kutũ yesi di, tamo taka kaa sane ado, matmat bunem ĩ fotou
fiyẽ fenẽ isin. 3 Tamo matmat bun ibodon anĩ, taka nem ĩ ifõya nigin kisi
feleya sã, sen nemeg ifõya kisi feleya sã. 4 Ĩ sain musei sen nem, ye ima ado
difofãdig, anĩ ere, ĩ sen kokour fel, yem ain weweur fedig. Taka nem totol ino
fen, ĩ ifõ di, dẽ yeleya kisi feleya sã. 5 Sain ganan bõ ado gaa ado, ĩ matmat
atun ado areineg iweig kaĩ ye fen, meeinem yogo bouwa kokour fedig.
6 Ĩ mala irakelen, Jesus gerom ile fen, gudu ref ile, Jesus wagen kubũ
ye, ibor bobou fen. 7 Ĩ ait odug nem iweig iron, “Õ aya ere naig wiyau
fenẽ, Jesus, Negur Ilun Bagai nẽ Naal? Negur yana nem aya õ agonok, õ
aya to daig wiyauf!” 8 Ere nigin, ĩ mogo kaa sane irokenen, “Õ tamo enĩ
bun tamal ulõ weis!”
9 Age ye fen, Jesus ĩ to fiyen, “Õ yanã ai?”
Ĩ iron, “Aya yanau Ami, ere nigin, amã musei biya.” 10 Jesus idi akor
anĩ bun tamal to irudiyouf nigin, ĩ baba baban Jesus igonen.
11 Melsã arei wala sirin, bor musei biya saaf doko difaren. 12 Kaa sesen
Jesus digonen, “Amã bor atun susur wamãf, yo wamã di, idi namedin
malalauf.” 13 Jesus idi yo fedi di, kaa sesen ulolõ deis disel, bor namedin
dilelen. Bor, tu tausen age fiya, gududu de, bebeig sane baurin daliyoun
disil, naanũ gare desin.
14 Bor lo fiya tamo diya dile, od anĩ taun ado fonõ fonõ wogõ den. Age
dife di, tamo kayau ereb wõ yen anĩ dilou fenẽ dilen. 15 Sain idi Jesus
garan wõ den, idi meleid dirã, tamo kaa sesen museim dirounen anĩ, an
garab yel, kisi biya ado ibod mog, dilen. Anĩ nigin, idi kumĩ den. 16 Tamo
idi meledim dilen anidim, kaa sesenem tamo diroun anĩ ado bor age
difen anĩ nigin, tamo kayau wogõ difiyẽdin. 17 Age dife di, tamo kayau,
Jesus ĩ idi neid teneub anĩ itor ilauf nigin digonen.
18 Age de di, Jesus ĩ waag bun sõ ye mog, tamo kaa sesenem dalen anĩ,
Jesus ado dilauf nigin nonĩ fiyen. 19 Jesus ĩ to awa yokon irokenen, “Õ
fonõ ogon ibor tar gedin ulauf, Odug õ nigin age fen anĩ ado, ĩ naig fe
fen, õ nigin wau yun anĩ, idi urokenẽdiyouf.” 20 Age ye di, tamo anĩ itor
ilen, Jesus ĩ nigin age fen anĩ, Dekapolis[i] teneub bun tamo kayau wogõ
fiyẽdi di, idi ganan terẽ den.

---

[i] **5:20** Anĩ nẽ gariya, Ten Taun.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kayau Naal Laa Fen Ado Dagi Kayau Taka
(Matyu 9:18-26; Luk 8:40-56)

21 Jesus baban waag bun ibal, naan daliyou sitakã ilen, ĩ daliyou yerin
ibod mog, tamo kayau musei disi salili difiyen. 22 Age de mog, Juda neid
uub fõ lo fiya nẽ mudur taka, yana Jairus an isin. Ĩ Jesus ile fen, ĩ ye
gariyan kubũ yen. 23 Ĩ igone ken, irokenen, “Nau barai naal oboim fef.
Uma fen, imã teten uno di, ĩ biyal, matauf.” 24 Anĩ nigin, Jesus ĩ uruwom
dilen.

Tamo kayau musei dõ difiyẽ, kitikiti de, susir difiyek dilen. 25 Kayau
taka idi atun an ifaren, ogõ dagi faimud ado yar tuwelf iyon. 26 Kayau
anĩ dokta musei bun ilen, anĩ ere, bouwa bun morõ odug idi bun yalen.
Agef fen, yogon safina ganan irailen. Anĩ ere, kayau ĩ bouwa biya leya
ban sane len. 27 Sain kayau ĩ Jesus nigin karĩ yen, ĩ Jesus dume dõf, tamo
kayau atu ile, in kolos kobũ fen, 28 ere nigin, kayau ĩ kisi fen, “Aya in
gabar dogol kobũ afouf, are deuf, aya fau biyauf.” 29 Kaisã bagai, kayau
naud segẽ yelen. Age fe di, kayau ĩ yogo bouwa bun karĩ yen, are karika
len.

30 Kaisã bagai, Jesus in totol ĩ bun tamal ul fe yale mog, karĩ yen. Ĩ
tamo kayau atun falei yel, to fedin, “Aim neu kolos kobũ fel?”

31 In dõ fiya tar Jesus dirokenen, “Tamo kayau musei õ kiti diyok, ule
fen anĩ, õ ‘Aim aya kobũ fiyal?’ wof.”

32 Anĩ ere, Jesus ĩ aibem age fen anĩ ilouf nigin, fau fau fai yen. 33 Age
fe di, kayau ĩ yogo ereb age fen kelei ken, Jesus wagen isi, ye gariyan
kubũ yen. Ĩ kumĩ tererẽ ye fen, momoi od ganan Jesus irokenen. 34 Jesus
kayau irokenen, “Nau barai, ogon momoiya anim el yom. Waũ unois ule,
dagi anim to ifõyõf.”

35 Jesus fau od wogõ ye mog, tamo tunĩ, Juda neid uub fõ lo fiya mudur
Jairus nẽ fõ bunem disin. Idi diron, “Nẽ barai mogo laa fel. Ere nigin õ
tise fau morõ wenek?”

36 Jesus od idi diron anĩ idod ken, Juda neid uub fõ lo fiya mudur anĩ
irokenen, “To kumĩ wo, momoi dogol wo.”

37 Jesus ĩ takam dõ fediya nigin katũ fedin, Pita, Jems, ne tura Jon idim
dogol. 38 Idi Juda neid uub fõ lo fiya mudur nẽ fõ bun ulõ deis fen, Jesus
mala iran, tamo kayau waud gudũf fen, inã legur mog, iledin. 39 Jesus
aaben ile fen, idi irokenẽdin, “Ere nigin ã fatuk bagai inaĩ gef? Kayau
naal ĩ laa fiya sã, ĩ mulã yenek.” 40 Anĩ ere, idi Jesus kasã difiyen.

Age dife di, Jesus idi irud le fen, ĩ kesu nẽ sina tama ado, in dõ fiya tar
geid, kesu yenen nẽ namen dilen. 41 Jesus ĩ imalẽ yalesne ken, irokenen,
“Talita kum!” (anĩ nẽ gariya, “Kayau naal, aya õ arokonok, fã wo!”).
42 Kaisã bagai, kayau naal fã yale iyon (ĩ yar tuwelf ado). Anĩ nigin, idi
oditekei terẽ den. 43 Anĩ ere, taka to diro ken, karĩ youf nigin, Jesus

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

totol bagai katũ fedin. Agef fen, ĩ kayau naal saaf difenẽ di, yãf nigin irokenẽdin.

Profet Taka Fõ Gariyan Yana Sã
(Matyu 13:53-58; Luk 4:16-30)

6 1 Jesus an itor ken, in dõ fiya tar geid yogon fõ gariyan dilen. 2 Sabat naa wõ ye di, Jesus Juda neid uub fõ bun ifelnẽdiya gariya inon. Age fe di, musei ĩ karĩ difiye ken, terẽ de diron,

"Tamo enĩ ereb ereb enei nain gei fen? Eĩ ere keleĩ anĩ ĩ ifenen? Anĩ bunem ĩ memelikeg inodig. 3 Ĩ to kapenta de? Ĩ to Maria naal fen, Jems, Josef, Judas, Simon ado tureid de? In main tar ada to ein weim de?" Age de fen, idi ĩ kiwai difenen.

4 Jesus idi irokenẽdin, "Profet taka ĩ, in fõ gariyan, in sirag atun ado, in fõ bun dogol, ĩ yana sã." 5 Ĩ an memelik taka inoya kisi feleya sã, anĩ ere, ĩ dagi tamo teke tekelei dogol ima tetedin ino fen, el fedin. 6 Jesus idi neid momoiya to ile fen, terẽ yen.

Jesus In Dõ Fiya Tar Tuwelf Sur Fedin
(Matyu 10:5-15; Luk 9:1-6)

Agef fen, Jesus fonõ fonõ iyo ken, od ifelnẽdin. 7 Jesus tuwelf iweignẽdi di, idi ĩ wagen disin. Ĩ uru uru, sur feid fen, kaa sesen dirudiyouf nigin, idi megeir ifenẽdin.

8 Ĩ fadim yu ken, iron, "Delẽ uyõgouf nigin ereb taka to walogouf, bret sã, kodol sã, moni sã, manig dogol. 9 Sendel ufonũg fen, gabar ufilaĩgef dogol, taka to walogouf. 10 Ereb sain ã fõ bun ulagauf, an ubodõgef uleg, taun anĩ utorõgouf. 11 Fonõ taka bun ã to daleyei ken, ã to karĩ diyeĩf, sain ã fonõ anĩ utorõg fen, yeĩ aas tu welege di, idi ã kiwai difenein anĩ keleĩf."

12 Tamo kayau waud falei youf nigin, idi dile, od wogõ den. 13 Idi kaa sesen musei diruid fen, tamo kayau dagi ado musei moul diguneĩd, el difedin.

Jon Naan Igunẽdiya Tamo Ula Gudũ Difen
(Matyu 14:1-12; Luk 9:7-9)

14 King Herod Jesus nigin od karĩ yen, ere nigin, Jesus nẽ yana fõ fõ ganan karĩ den. Tunĩ diron, "Jon naan igunẽdiya tamo, ĩ laa bun tamal kel fã yen, anĩ nigin, memelik nẽ totol ĩ bun kabĩ yalef."

15 Tunĩ diron, "Ĩ Eliya."

Tunĩ diron, "Ĩ profet taka, profet kulu temeleid taka gen."

16 Anĩ ere, sain Herod od enĩ karĩ ye fen, ĩ iron, "Jon, tamo anĩ ayam ula gudũ afen, ĩ laa fen anĩ kel fã yen!"

17 Ere nigin, kulu Herod ĩ irõ di, Jon dale difo ken, kalabus bun dinenen. Are Herod yogo tura Filip nẽ kayau Herodias yalen nigin,

18 Jon Herod irokenẽdig, “Õ turã nẽ kayau son won, are lo ufodulen.”
19 Herodias Jon nigin name sane fen, ĩ dukesiyouf nigin wau iron. Anĩ
ere, ĩ kisi feleya sã, 20 ere nigin, Herod Jon kumĩ fiye ken, ĩ, Jon anĩ
madur fateul tamo ye fen, kulatun fedig. Sain Herod ĩ Jon nẽ od karĩ
yedig, ĩ wau togudig, anĩ ere, ĩ in od karĩya nigin orodig.
21 Dum sain biya wõ yen, Herod ĩ sina gõ fen anĩ nẽ naa bun, in kabĩ
tamo odudug, in kusĩ mudur adodo, Galili teneub bun uyu irouya tamo
anidi nigin tar inon. 22 Sain anĩ bun, Herodias nẽ barai isi, seg kui ye fen,
dole di, Herod in tamo tar geid waud al fen.
Anĩ nigin, king kayau momoul irokenen, “Ereb taka nigin waũ iro ken,
to wiyauf, are õ afonõf.” 23 Age ye fen, ĩ wau adok kuturol fen, kayau
momoul irokenen, “Ereb taka nigin õ to wiyauf, aya neu tano anĩ fara af,
uru afe fen, sitakã ifonõya kisin anĩ afonõf.”
24 Kayau momoul ile, sina irokenen, “Ere bagai nigin aya to afiyẽf?”
Sina iron, “Jon naan igunẽdiya tamo nẽ mudur nigin.”
25 Ĩ kaisã bagai ile, king irokenen, “Aya gama bagai Jon naan igunẽdiya
tamo nẽ mudur, beĩ bun uno wanauf anĩ orouf.”
26 King ĩ wau togun bagai, anĩ ere, in wau kuturol fen, tamo kayau
meleid bun mogo iron nigin, ĩ kayau nẽ od yaleleya itoron. 27 Anĩ nigin,
king kaisã bagai ula gudũ fedig kabĩ tamo, Jon nẽ mudur yale irou isiyouf
nigin sur fiyen. Age fe di, ĩ ilen, kalabus bun Jon ula gudũf fen, 28 mudur
anĩ beĩ bun ino irou isin, kayau momoul ifenẽ di, ĩ bam yale, sina ifenen.
29 Jon nẽ dõ fiya tar anĩ karĩ de fen, disin, in bouwa dale, matmat bun mũ
difen.

Jesus Faif Tausen Tamo Saaf Ifenẽdin
(Matyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Jon 6:1-14)

30 Aposel idi Jesus wagen guru de fen, idi ereb age difen ado difelnẽdin
anĩ adok, wogõ difiyen. 31 Age de mog, tamo kayau musei dilef disif difen,
anĩ bunem, idi saaf yõya kisin san. Anĩ nigin, Jesus idi irokenẽdin, “Ã aug
dogol usig, aya geid talauf, modoũ taka motikeleyan an si tanouf.”
32 Anĩ nigin, idi dogo dogol waag dale diya, moilin dilen. 33 Anĩ ere,
tamo kayau musei lo difeid mog, dilen nigin, idi nigin kelei ken, taun
ganan bun temeleid idi yedim gududu de dile, idi ket an wowã den.
34 Sain Jesus wõ ye fen, mala iran, tamo kayau musei iledin, ĩ idi nigin
wau yun, ere nigin, idi sipsip marau sã gen. Anĩ nigin, ĩ ereb ereb musei
idi ifelnẽdin.
35 Sain anĩ bun, gaa mogo kuru kelen, anĩ nigin, in dõ fiya tar ĩ garan
disi diron, “Eĩ gerere tuan, sain mogo sa kelel. 36 Tamo kayau susur wodi
di, dilauf, ago di, idi fonõ kalilĩ fiya fonõ fonõ dile fen, dogo yõya nigin
saaf na gei difouf.”
37 Anĩ ere, ĩ aitedin yale iron, “Idi dãf nigin ereb ãgem wenẽdigouf.”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Idi ĩ dirokenen, “Tamo kayau musei nigin, saaf na yaleya moni odug biya. Ada tele, bret bun moni odug age fiya tara ken, tafenẽdi di, dãf de?”
38 Jesus idi irokenẽdin, “Bret ganĩ ã ado? Uleg ulogouf.”
Idi kelei ken, Jesus dirokenen, “Bret faif, gau uru ado.”
39 Age de di, Jesus, tamo kayau ganan, mala fire fire, fisir biya bun dibodadãf nigin, in dõ fiya tar irokenẽdin. 40 Anĩ nigin, idi mala bun dibodadan, tunĩ wan handred, wan handred, tunĩ fifti, fifti. 41 Jesus bret faif gau uru ado yale, saa ilun itad fen, ĩ Negur de fiye ken, bret mumã fen. Agef fen, ĩ in dõ fiya tar ifenẽdin, tamo kayau wagedin dinodiyouf nigin. Ĩ gau urug agef tamo kayau atun foif ifenẽdin. 42 Idi ganan don kisi felen. 43 In dõ fiya tar, tamo kayau bret gau ado dokon, tunĩ ditoraran anĩ fito difen, karam tuwelf isokosen. 44 Faif tausen tamo anidim bret don.

Jesus Naan Teteatu Iyon
(Matyu 14:22-33; Jon 6:15-21)

45 Kaisã bagai, Jesus, in dõ fiya tar waag bun, idi ketem Betsaida dilauf nigin, sur fedin. Agef fen, ĩ tamo kayaug irudin. 46 Jesus idi itorneĩd fen, Negur kosẽ fiyẽf nigin arein iselen.
47 Aragau mog, waag daliyou atun ifaren, anĩ ere, Jesus ĩ yogo mugu teneub bun. 48 Jesus in dõ fiya tar totol bagai ful dife mog, iledin, ere nigin, yau odug biya wewu fedin. Maur oboi wele ye mog, Jesus daliyou teteatu idi gedin iyok ilen. Ĩ wal fediyou fenẽ age fen. 49 Anĩ ere, sain in dõ fiya tar meleid diran, Jesus daliyou teteatu iyõ mog, dile mã, idi kisi baraũ de fen, idi ui guri den, 50 ere nigin, idi ganan ĩ dile fen, kumĩ tererẽ den.
Kaisã bagai, Jesus idi irokenẽdin, “Totol unog! Are ayam. To kumĩ wog.”
51 Age ye fen, ĩ idi gediyouf nigin waag bun sõ ye di, yau kee relen. Idi oditekei terẽ den, 52 ere nigin, idi bret bun waud to fokõ yen, idi neid waud katĩ felen.

Jesus Genesaret Oun Dagi Adodo El Fedin
(Matyu 14:34-36)

53 Idi sitakã dibabal dale, Genesaret teneub bun wõ de fen, an waag difokel difaren. 54 Idi waag bunem kututũ deis mog, tamo kayau enei Jesus yeya idi kelein. 55 Idi Jesus an ibodok yeya karĩ def are, idi fonõ anĩ kalilĩ fiya adok gududu de fen, dagi tamo gabgab ado guri difedi di, disin. 56 Sain ganan, modoũ fire fire bun, Jesus ilen, fonõ fonõ, taun tunĩ, taun dumeitur, tamo kayau idi maket modoũ bun dagi tamo dinenẽdin. Idi yogon gabar iri kobũ difouf nigin Jesus nonĩ difiyen. Ganan idi ĩ kobũ difen, dagi fara feledin.

Amuyẽ Sã Amuyẽ Ado
(Matyu 15:1-20)

7 1 Farisia tamo, lo ifelnẽdiya tamo tunĩ geid, Jerusalem temeleid disi guru de fen, Jesus salili difiyen. 2 Idi lo difeid mog, in dõ fiya

tar tunĩ amuyẽ ado imeid kulo fiya sã saaf don. 3 (Farisia tamo ado Juda
tamo kayau ganan, saaf kaisã to dõdig. Idi imeid ket kulo difel fen, saaf
dãf, ere nigin, idi mudur adodo biyeid neid tobonunã dõ difedig. 4 Idi
maket bun tamal ke douf, idi saaf kaisã to dãf, idi imeid kulo de fen
bagai. Idi tobonunã musei tunĩg dõ difedig, kap, darum, ketel kulo fiya
age fiya.)
5 Anĩ nigin, Farisia tamo, lo ifelnẽdiya tamo geid, Jesus to difiyen, "Ere
nigin on dõ fiya tar, mudur adodo biyeid neid tobonunã to dõ de fen,
amuyẽ ado imeid kulo fiya sã saaf dõdig?"
6 Jesus idi irokenẽdin, "Asaia ĩ, ã mala yaleya tamo nigin wogõ yen, in
od tutuk, are eig ye itoton:
" 'Tamo kayau enidi neid sigoredim aya selu kulõ difedig,
anĩ ere, idi waud aya nigin gerõ ifaref.
7 Idi aya yanau dalesedig, are ege.
Idi tamo nẽ lo dogol anĩ difelnẽdidig.'[j] "
8 Jesus idi irokenẽdin, "Ã Negur nẽ ĩtãfiya utorõg fen, tamo nẽ tobonunã
anĩ urougef."
9 Age ye fen, ĩ idi irokenẽdin, "Ã augeneĩ tobonunã dõ fiya nigin ge fen,
ã Negur nẽ ĩtãfiya anĩ weleĩ sirin inoya keleĩ bagai! 10 Ere nigin, Moses
iron, 'Õ sinã tamã yeneid wales,'[k] 'Aibem taka sina tama ado yeneid sane
inouf, ĩ laa bun dineyẽf.'[l] 11 Anĩ ere, ã urõgedig, tamo taka sina tama
ado nigin irõf, 'Ereb taka ã isenneĩya nigin ayam ifeneĩya, anĩ Koban'
(anĩ nẽ gariya, 'ayam Negur afenem'), 12 anĩ bunem, ã ĩ sina tama baban
isennẽdiya nigin katũ wiyẽgedig. 13 Anĩ nigin, tubuĩ tar neid tobonunã
anĩ waleg uroug fen, Negur nẽ od tadũ gedig. Agog fen, ã tobonunã fire
fire musei ago gedig."
14 Jesus baban tamo kayau iweignẽdi di, wagen disi di, iron, "Ã adok
aya karĩ wiyag, enei keleĩ youf. 15 Safina serẽ tamal tamo namen isilef
anim, tamo amuyẽ to ifenẽdig, anĩ ere, ereb taka tamo namenem wõ yef
anim, ĩ amuyẽ ifenẽdig."[m]
17 Jesus tamo kayau itorneĩd fen, fõ bun ile di, in dõ fiya tar, yaab od
enĩ nigin ĩ to difiyen. 18 Jesus idi irokenẽdin, "Ãg fatuk nene gef de? Ereb
taka serẽ tamal tamo namen isiledig anim, amuyẽ to ifenẽdig anĩ, ã to
ulegedig de? 19 Ere nigin, safina are tamo wau bun to iledig, anĩ ere, te
namen isiledig, anenem bou dõf isil, ulõ yesidig." (Age ye iron anĩ bunem,
Jesus kurõ feis, saaf ganan amuyẽ sã yen.)
20 Ĩ od tobol fe fen, iron, "Ereb tamo namenem ulõ yesef anim, ĩ amuyẽ
ifenẽdig. 21 Ere nigin, tamo waud bunem kisi sesen wõ yef, noli tobonunã,

---

[j] **7:7** Asaia 29:13 [k] **7:10a** Eksodas 20:12; Diuteronomi 5:16 [l] **7:10b** Eksodas 21:17; Levitikas 20:9 [m] **7:15** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *ifenẽdig.* 16 *Taka ĩ karĩya nigin weder ado, ĩ karĩ youf.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bẽ, tamo yukesiya, seseirã inoya, 22 neu mugu yeya, tobonunã sesen,
idegẽya, noli kisi, kiyeĩ, ne tã bou yũya, aya aya yeya, neneya tobonunã.
23 Tobonunã sesen enei ganan, tamo namen tamal ulõ yesef anim, tamo
amuyẽ ifenẽdig."

Sirofonisia Kayau Taka Nẽ Momoiya
(Matyu 15:21-28)

24 Jesus fonõ anĩ itor ken, Taia[n] teneub bun ilen. Ĩ fõ taka aaben ile
fen, taka nem ĩ an ibodok yeya to keleĩ youf nigin wau iron. Anĩ ere,
ĩ iminkel ibodõya nigin kisi feleya sã. 25 Agef mog, kayau taka Jesus
nigin od karĩ yen, ĩ, ne barai kaa sanem irounen anĩ isi fen, Jesus ye
gariyan kubũ yen. 26 Kayau anĩ ĩ Grik[o] kayau, ĩ Siria nediwon Fonisia
an sina gõ fen. Ĩ, kaa sane, ne barai bun tamal iruwauf nigin Jesus nonĩ
fiyen.

27 Jesus kayau irokenen, "Kesu nanaal idi ereb orodif anĩ, idi ket
dãf, ere nigin, kesu nanaal neid bret yale, gaũ irarakenẽdiya, are to
biya."

28 Kayau anĩ solof iron, "Odug, are momoi, anĩ ere, gaũ idig, tebol
farumen kesu nanaal neid saaf momout kuku re di, dõdig."

29 Age ye di, Jesus kayau irokenen, "Ago solo urok nigin, õ ule, kaa
sane, nẽ barai mogo itornem."

30 Age ye di, kayau fõ bun ilen, kaa sane, ne barai itornen anĩ, fatarẽ
yen mog, ilen.

Jesus Tamo Taka Weder Sigor Ado Ifofakeleya El Fiyen

31 Jesus Taia teneub itor ken, Saidon teneub atu ilen, Dekapolis[p]
teneub bun wõ ye fen, Galili maaĩwõ isilen. 32 An tamo kayau, tamo
taka weder daabu leya tutuk wogõya kisi feleya sã anĩ, Jesus wagen
dirou disin. Idi tamo anĩ bun, ima teten inouf nigin Jesus nonĩ
difiyen.

33 Jesus, ĩ tamo kayau atun yale, firen irou ile fen, in ima gege, tamo
anĩ nẽ weder kur inodin. Agef fen, Jesus salina ira ken, tamo anĩ nẽ bale
kobũ fen. 34 Jesus saa ilun itad fen, si odug yale fen, ĩ irokenen, "Efata!"
(anĩ nẽ gariya, "Fokõ weid!"). 35 Kaisã bagai, tamo nẽ weder fokõ yedin,
in bale karika le di, ĩ od atata fel wogõ yen.

36 Jesus, taka irokenẽya nigin idi katũ fiyẽdin. Ĩ baba baban irokenẽdin,
anĩ ere, musei wogõ def dilen. 37 Tamo kayau idi odug biya terẽ de fen, idi
diron, "Ĩ ereb ereb ganan biya dogol age fen. Ĩ age fe di, weder daabuya
karĩ yef, sigor ifokeleya wogõ yef."

---

[n] **7:24** Taia are taun taka. [o] **7:26** Grik, idi ibor fire, Juda sã. [p] **7:31** Anĩ nẽ gariya, Ten Taun.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Fo Tausen Tamo Saaf Ifenẽdin
(Matyu 15:32-39)

8 1 Sain anĩ bun, baban tamo kayau musei guru difen. Idi ereb taka
yõya nigin san, anĩ nigin, Jesus in dõ fiya tar ĩ garan iweig laisi fen,
irokenẽdin, 2 "Aya tamo kayau enidi waud inaf, idi mogo aya geid, naa
towo ereb taka yõya sã. 3 Aya idi naũ ado fonõ susur afouf are, idi luwen
kuku douf, ere nigin, idi tunĩ egerõ temeleid disin."

4 In dõ fiya tar aiten dale, Jesus dirokenen, "Gerere tuan eig fiya, taka
nem bret kisi feleya nain yale fen, idi ifenẽdiyouf?"

5 Jesus to fedin, "Bret ganĩ ã ado?"

Idi diron, "Sewen dogol."

6 Jesus tamo kayau tenebur dibodadãf nigin irokenẽdin. Agef fen, Jesus
bret sewen geif iroun, ĩ Negur de fiye ken, bret anĩ mumã feid fen, tamo
kayau wagedin dinouf nigin, in dõ fiya tar ifenẽdi di, idi age difen. 7 Idi
gau nanaaleg teke tekelei adon. Ĩ gau anidi nigineg Negur de fiye ken,
idi gadõ difediyouf nigin in dõ fiya tar irokenẽdin. 8 Tamo kayau don kisi
felen. Dum in dõ fiya tar, tamo kayau bret dokon, tunĩ ditoraran anĩ fito
difen, karam sewen isokosen. 9 Tamo fo tausen age fiya an difaren. Anĩ
Jesus idi, nedi fonõ fonõ sur fedi di, ke de dilen. 10 Agef fen, Jesus in dõ
fiya tar geid, waag bun sosõ de fen, Dalmanuta distrik dilen.

Farisia Tamo Saa Ilun Nẽ Uris Nigin To Difen
(Matyu 16:1-4)

11 Farisia tamo disi, Jesus kisi difiye ken, saa ilun nẽ uris dilouf nigin
to difiyen. 12 Ĩ si odug yale fen, iron, "Ere nigin tamo kayau sain enĩ bun
difaref eneidi, uris nigin aya to difiyaf? Aya ã momoi arokeneik, uris taka
idi to dalouf." 13 Age ye fen, ĩ idi itorneĩd, waag bun kel sõ ye, maaĩ sitakã
ibal ilen.

Farisia Tamo Geid Herod Geneid Yis
(Matyu 16:5-12)

14 In dõ fiya tar bret taka to dalen, wedereid tu kelen. Bret tekelei dogol
waag bun idi adon. 15 Jesus idi wedereid iroun, "Ã, Farisia tamo geid
Herod geneid yis nigin lo welegei."

16 In dõ fiya tar idi dogo dogol katõ de fen, diron, "Ada bret sã nigin
age yel."

17 Idi neid wogõya Jesus kelei ken, idi to fedin, "Ere nigin ã bret to urougel
nigin wogõ gef? Ã fau ileya sã, wedereĩ fokõya sã de? Ãgenei wauĩ totol
bagai lef de? 18 Ã meleĩ ado, anĩ ere, ã to ulegedig de? Ã wedereĩ ado, anĩ
ere, ã to karĩ gedig de? Ã to karĩ welegef de? 19 Sain aya bret faif, faif tausen
tamo nigin mumã afen, ã karam ganĩ bun, bret tunĩ kuru ge di, isokosen?"

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Idi aiten dalen, “Karam tuwelf.”
20 “Sain aya bret sewen, fo tausen tamo nigin mumã afen, ã karam ganĩ
bun, bret tunĩ kuru ge di, isokosen?”
Idi aiten dalen, “Karam sewen.”
21 Jesus idi irokenẽdin, “Ã fau to kisi fokõ yef de?”

Tamo Taka Mala Ifofakeleya Oun Betsaida El Fiyen

22 Idi Betsaida disin. An tamo kayau tunĩ, tamo taka mala ifofakeleya
diroule fen, Jesus imam kobũ fiyẽf nigin nonĩ difiyen. 23 Jesus, tamo mala
ifofakeleya ima yale, sibof, fonõ dumeitur dilen. Agef fen, ĩ tamo mala
bun salina ira ken, ima tamo mala bun ino fen, to fiyen, “Ere tau ulef?”
24 Ĩ mala fara fel fen, iron, “Aya tamo kayau ailedif, idi aa gegen
diyokesif.”
25 Jesus baban in ima, tamo mala bun inon. Age fe di, tamo mala fara
fele di, tutuk kelẽ yelen. Ereb ereb ganan ĩ yaor iledin. 26 Jesus tamo anĩ
in fõ bun sur fiye ken, irokenen, “Fonõ atu to ulauf.”

Pita Kristus Nigin Kurõ Fesin
(Matyu 16:13-20; Luk 9:18-21)

27 Jesus in dõ fiya tar geid, Sisaria Filipai nediwon fonõ fonõ diyok
dilen. Naabur ĩ to fedin, “Tamo kayau idi, aya nigin ai dedig?”
28 Idi diron, “Tunĩ dirok, Jon naan igunẽdiya tamo; tunĩ dirok, Eliya;
tunĩ dirok, profet anidi taka.”
29 Jesus to fedin, “Ba ã uleg? Aya nigin ã ai gef?”
Pita aiten yale iron, “Õ anĩ Kristus.”
30 Age ye di, Jesus ĩ nigin taka to dirokenẽf nigin, idi wedereid iroun.

Jesus In Laa Nigin Iron
(Matyu 16:21-28; Luk 9:22-27)

31 Age ye fen, Jesus gariya ino, idi ifelneĩd fen, irokenẽdin, Tamo Naal
ĩ, darau musei yale fen, mudur adodo, pris odudug, lo ifelnẽdiya tamo
idim dudum difiyẽf. Age de fen, ĩ dukesi di, naa towo bure fele di, kel fã
youf. 32 Jesus od anĩ kurõ fesi di, Pita Jesus yale, yerin irou ile, ou fiyen.
33 Age fe di, Jesus falei yel, in dõ fiya tar lo feid fen, ĩ Pita ou fiyen.
Ĩ iron, “Satan! Dumeun ule. On kisi are Negur nẽ sã, on kisi tamo nẽ
dogol.”
34 Age ye fen, Jesus, tamo kayau in dõ fiya tar geid iweigneĩd fen,
irokenẽdin, “Aib taka aya dõ fiyau fenẽ, ĩ yogon oroya lai fesil fen, yogon
aa tetek faali fe, aya dõ fiyauf. 35 Ere nigin, aib taka yogon bouwa buru
mata ibodõf nigin oro fef, are fõ yalauf, anĩ ere, aib taka yogon mata
bouwa buru, aya nigin ado biya od nigin ye fen, irailauf, are kel yalouf.
36 Tamo taka ĩ, teneub enĩ ganan kakarai fe, akorou ye fen, in malakanon

irailauf, ere biya ĩ yalouf? 37Takag, tamo taka, yogon malakanon nigin
ere mala solof fen, ĩ kel yalouf? 38Aib taka, seseirã inoya,[q] mosor inoya
nẽ tamo kayau eneidi bun, aya nigin ado neu od nigin mama fouf are,
sain Tamo Naal in engel fateul geid, Tama nẽ fula fiya medeĩya ado
disiyouf bun, ĩg ĩ nigin mama fouf."

9 1Age ye fen, ĩ idi irokenẽdin, "Aya ã momoi arokeneik, tunĩ ein
difaref, fau to gare de mog, idi Negur nẽ tano[r] megeir ado isi mog,
dilouf."

Jesus Bouwa Falei Felen
(Matyu 17:1-13; Luk 9:28-36)

2Naa sigis bure fele di, Jesus, Pita, Jems, Jon anidi geif fen, idi mugu
arei odug ilun diselen. An Jesus idi meleid bun bouwa falei felen. 3In
kolos lalau medeĩya bagai, lalau anĩ tenebur ein taka nem kulo fe di, agef
filiya kisi feleya sã. 4Agef mog, an idi meleid bun, Moses Eliya ado wowã
de fen, Jesus weim wogõ den.

5Pita Jesus irokenen, "Rabi,[s] ada ein ibodõya nigin biya bagai. Ada
salafat towo tanouf, taka ogon, taka Moses nẽ, taka Eliya nẽ." 6(Ĩ wogõya
tata fen, ere nigin, idi fatuk bagai kumĩ den.)

7Agef mog, lalo isi, idi kerub feid fen, ait taka lalo bunem wõ yen, "Eĩ
neu Kesu, ĩ nigin aya wau laa fedig. Ĩ karĩ wiyẽg!"

8Kaisã bagai, idi fai den, aib taka to weim difar mog, dilen, Jesus dogol.

9Idi arei nem diyok disi fen, Jesus ereb idi dilen anĩ, Tamo Naal laa
bun tamal fau fãya sã mog, taka to dirokenẽf nigin, idi katũ fedin. 10Idi
od anĩ dogo bun dogol ibod ken, 'laa bun tamal kel fãya' anĩ nẽ gariya
nigin katõ difen.

11Age de fen, idi Jesus to difiyen, "Ere nigin lo ifelnẽdiya tamo, 'Eliya ĩ
ket uyu isi di, Mesia isiyouf,' dedig?"

12Jesus aitedin yalen, "Momoi bagai, Eliya ket uyu isi fen, ereb ereb
ganan madur fedif. Anĩ ere, ere nigin Tamo Naal ĩ darau musei yale
fen, dudum difiyẽf anĩ, Negur nẽ Itotoya bun ibodok? 13Anĩ ere, aya ã
arokeneik, Eliya mogo isin, ĩ nigin Negur nẽ Itotoya bun yenek gen, ereb
ereb ganan idi waud iron, ĩ nigin mogo age difen."

Jesus Kesu Kaa Sane Ado El Fiyen
(Matyu 17:14-20; Luk 9:37-43)

14Sain idi, in dõ fiya tar tunĩ ganan geredin disi fen, tamo kayau
musei, idi salili difiyeĩd fen, lo ifelnẽdiya tamo geid, od nem abob fe fe de

---

[q] **8:38** Seseirã inoya, anĩ nẽ gariya ein, Negur fotokar waitou fire fire nigin momoiya.
[r] **9:1** Negur nẽ tano an, Negur yogo ereb ereb ganan lo fef. [s] **9:5** Rabi, anĩ nẽ gariya, Juda neid tise.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mog, diledin. 15 Kaisã bagai, tamo kayau ganan Jesus isi mog, dile fen, idi
fatuk bagai terẽ den, aan difiyẽf nigin gududu de dilen.
16 Jesus idi to fiyẽdin, "Ã ere nigin idi geid, od nem abob fe fe gef?"
17 Guru fiya atun, tamo takam aiten yale iron, "Tise, aya neu kesu, õ
gein arou asil, ĩ kaa sanem irou di, ait ifokelen. 18 Sain ganan kaa sanem
irouf, ĩ yũ irã di, tenebur kubũ ye, sali mokuf, gobora kikokõ ye fen,
bouwa teregein yedig. Aya on dõ fiya tar kaa sane diruwauf nigin to
afedin, anĩ ere, idi kisi feleya sã."
19 Jesus solof iron, "Tamo kayau eneidi momoiya sã, sain ganĩ aya
ã geid tabodõf? Sain ganĩ aya ã nigin wau aukesilauf? Kesu wageun
urousig."
20 Age ye di, idi kesu anĩ, ĩ garan dirou disi di, kaa sane Jesus ile fen,
kaisã bagai kesu yũ iran. Kesu ĩ tenebur kubũ ye, wele yef, yen ken, awa
bun sali moku fen.
21 Jesus kesu nẽ tama to fiyen, "Sain ganĩ ĩ eig fiya ibodon?"
Ĩ aiten yale iron, "Ĩ kesu naalun gariya inon. 22 Sain musei, ĩ yukesiyou
fenẽ nigin yã bun ado naanũ irãdig. Anĩ ere, õ ereb taka age fiya nigin
kisi feleyauf are, amã nigin waũ ino ken, usennamã."
23 Jesus ĩ irokenen, " 'Õ kisi feleyauf,' wof de? Taka ĩ momoi youf, ereb
ereb ganan age fiya nigin kisi feleya."
24 Kaisã bagai, kesu nẽ tama iweig iron, "Aya momoi auf, neu momoiya
naal nigin usenna!"
25 Age ye di, tamo kayau gududu de disi mog, anĩ Jesus ileid fen, ĩ kaa
sane ou fiyen. Ĩ iron, "Õ daabuya ait ifokeleya kaa, aya õ arokonok, ĩ bun
tamal ulõ weis fen, baban ĩ namen to kel ulauf."
26 Kaa anĩ ui ye fen, kesu yũ irã di, fatuk bagai tererẽ ye mog, ulõ yeis
ilen. Lo difen, kesu laa gen yenẽ di, musei diron, "Ĩ laa fel." 27 Anĩ ere,
Jesus kesu anĩ ima irou fen, yalesnẽ di, ĩ ifaren.
28 Jesus ĩ aaben ile ibod mog, in dõ fiya tar mugun ĩ to difiyen, "Ere
nigin amã kaa sane iruya nigin kisi feleya san?"
29 Age de di, ĩ irokenẽdin, "Eig fiya are, Negur kosẽ fiyẽya[t] bunem
dogol iyawauf."

Jesus Baban In Laa Nigin Iron
(Matyu 17:22, 23; Luk 9:43-45)

30 Idi modoũ anĩ ditor ken, Galili distrik atu diyok dilen. Taka nem idi
an yeya karĩya nigin, Jesus to oron, 31 ere nigin, ĩ in dõ fiya tar ifelnẽdin.
Ĩ idi irokenẽdin, "Tamo Naal ĩ, fau kiwai tamo imeid bun dinouf. Idi fau ĩ
dukesiyouf, naa towo bure fele di, ĩ fau kel fã youf." 32 Anĩ ere, idi od enĩ
nẽ gariya nene de fen, ĩ to fiya nigin kumĩ den.

---

[t] **9:29** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *kosẽ fiyẽya ado kuriya.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ai Anĩ Odug Bagai?
(Matyu 18:1-5; Luk 9:46-48)

33 Idi Kapenaum taun disin. Jesus fõ bun ibod ken, ĩ idi to fedin, "Ã
naabur ere luwa urougel?" 34 Anĩ ere, idi foro firi delen, ere nigin, naab
luwen, aim anĩ idi atun odug bagai ibodok nigin luwa diroun.
35 Jesus ibod ken, in dõ fiya tar tuwelf iweig laisi fen, iron, "Taka ĩ uyu
ifarau fenẽf, ĩ gai dumen bagai youf. Agef fen, ĩ ganan neid kabĩ tamouf."
36 Ĩ kesu naal taka yale iroule, idi atun ifarnen. Ĩ imam yale koboi fiye
ken, ĩ idi irokenẽdin, 37 "Aib taka aya yanau bunem, kesu naal eig fiya
taka yalef are, ĩ aya yaleyaf. Aib taka ĩ aya yaleyaf are, ĩ aya dogol to
yaleyaf, ĩ aya sur fiyan anĩg yalef."

Taka Ĩ Ada Nigin Kiwai To Inof, Are Neda
(Luk 9:49, 50)

38 Jon iron, "Tise, tamo taka, õ yanã nem kaa sesen iruid mog, amã
mailen. Anĩ nigin, amã ĩ katũ mafiyen, ere nigin, ĩ neda takam sã."
39 Anĩ ere, Jesus iron, "To katũ wiyẽg, taka ĩ neu yanau nem memelik
inof are, ĩ kaisã bagai aya nigin sane irõya kisi feleya sã, 40 ere nigin, taka
ĩ ada nigin kiwai to inof, are neda. 41 Aya ã momoi arokeneik, taka ĩ, aya
yanau nem, ã Kristus nẽ nigin ye fen, kap naan ado ifeneĩf are, ĩ in mala
solo momoi bagai yalouf.

Mosor Bun Ineyẽf
(Matyu 18:6-9; Luk 17:1, 2)

42 "Aibem taka age fe di, kesu aya nigin momoi def enidi taka, mosor
bun ineyẽf are, tamo anĩ meein odug guyutu bun ifo ken, maaĩwõ
irãyam, are dem. 43 Ogon imam mosor bun ineyõf, gudũ wol. Õ imã
tobega ado, mata bun ileya nigin biya bagai, ere nigin, ima totoũ adouf
are, hel bun an yã faimud ibodkeleyan uleya nigin.[u] 45 Age fiya gen, ogon
yẽ anim, mosor bun ineyõf, gudũ wol. Õ yẽ tobega ado mata bun ileya
nigin biya bagai, ere nigin, yẽ totoũ adouf are, hel bun dirãyõf.[v] 47 Takag,
ogon malã anim, mosor bun ineyõf, ubodol uraile. Õ malã tekelei ado
Negur nẽ tano bun ileya nigin biya bagai, ere nigin, malã totoũ adouf are,
hel bun dirãyõf, 48 an

" 'idi neid mamat to gare dedig,
yãg to gare feledig.'[w]

49 Tamo ganan, yã tetedin sol gen tu difouf.

---

[u] **9:43** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *nigin,* 44 *an idi neid mamat to gare dedig, yãg to gare feledig.* [v] **9:45** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *dirãyõf,* 46 *an idi neid mamat to gare dedig, yãg to gare feledig.* [w] **9:48** Asaia 66:24

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 "Sol ĩ biya, anĩ ere, in kai sa kalauf, naig wo di, baban kai youf? Ã aug bun sol adouf, agog fen, abob nigin wau inosiya bun ubodõgouf."

Tamo Kayau Ado Bagu Fiya Anĩ Fara Fiya
(Matyu 19:1-12; Luk 16:18)

10 1 Jesus modoũ anĩ itor ken, Judia distrik nẽ akor anĩ atu ile, Jordan naan sitakã ilen. Baban tamo kayau mala odug ĩ wagen disi di, ĩ gai age fedig gen, od ifelnẽdin.

2 Farisia tamo tunĩ disi, kisi difiye ken, to difiyen, "Tamo taka yogon kayau iruf anĩ, are lo dõ fiya de?"

3 Ĩ aitedin yale iron, "Moses, anĩ nigin ere od wogõ yein?"

4 Idi diron, "Moses yo yen, are tamo bagu fiya anĩ fara fiya pepa itot fen, kayau od sã iru di, ilauf, yen."

5 Jesus idi irokenẽdin, "Moses lo anĩ itotkenein, ere nigin, ãgenei wauĩ totol bagai agef yeneĩd. 6 Anĩ ere, gariya bun Negur ereb ereb ino fen, 'tamo ino, kayau ino fen.'[x] 7 'Age fiya nigin, tamo ĩ in sina tama itorneĩd fen, in kayau ado bagu difouf, 8 age fe di, idi uruwom bouweid tekelei youf.'[y] Age dife di, idi uru sã, idi tekelei. 9 Anĩ nigin, ereb Negur bagu fedin anĩ, tamom to fara fouf."

10 Sain idi baban fõ bun dibod ken, in dõ fiya tar od enĩ nigin Jesus to difiyen. 11 Jesus idi irokenẽdin, "Aib taka in kayau iru fen, kayau taka yalouf, ĩ kayau tubu morõ ifen ken, seseirã inouf. 12 Age fiya bagai, kayau taka in aiwa itorne ken, tamo taka yalouf are, ĩ seseirã inouf."

Kesu Nanaal Jesus Geid
(Matyu 19:13-15; Luk 18:15-17)

13 Tamo kayau, kesu nanaal Jesus wagen kobũ fediyouf nigin guri difeid disin, anĩ ere, in dõ fiya tar, idi ou difiyẽdin. 14 Jesus anĩ ile fen, wau sanen. Ĩ idi irokenẽdin, "Utornẽdig len, kesu nanaal aya wageun disiyouf, idi to katũ wedig, ere nigin, Negur nẽ tano are eig fediya neid. 15 Aya ã momoi arokeneik, aib taka ĩ, Negur nẽ tano kesu naal age fiya gen to yalouf are, ĩ namen to bagai ilauf." 16 Age ye fen, ĩ kesu nanaal koboi feid fen, in ima tetedin ino fen, el fiya ifenẽdin.

Tamo Gaũ Safina Musei Ado
(Matyu 19:16-30; Luk 18:18-30)

17 Jesus mogo naab iyok ile mog, tamo taka ĩ garan gudu ref isel, wagen kubũ ye, ibor bobou fe fen, ĩ to fiyen, "Tise biya, aya ere naig afouf anĩ, mata faimud ibodkeleya alouf?"

18 Jesus ĩ irokenen, "Ere nigin õ aya anĩ biya wiyaf? Aibem taka biya sã, Negur yogo dogol. 19 Õ ĩtãfiya keleĩ: 'Õ tamo taka to ukesiyouf, õ to

---

[x] **10:6** Jenesis 1:27 [y] **10:8** Jenesis 2:24

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

seseirã unouf, õ to bẽ walouf, õ taka nigin idegẽya od to urõf, õ idegẽya bunem safina to walouf, sinã tamã sigoreid dõ wouf.'[z] "

20 Ĩ Jesus irokenen, "Tise, enei ganan, aya kesu naalun dõ afef asin."

21 Jesus ĩ lof ile, ĩ nigin wau laaf fen, iron, "Tekelei anĩ õ inĩ sã. Ule, ogon safina ganan na nigin sur wo fen, maleg tamo weneĩd, agouf anĩ, õ saa ilun safina biya adouf. Ago wol fen, usi, aya dõ wiya."

22 Od anĩ bunem, nawa kuru kele fen. Ĩ wau morõ ado ilen, ere nigin, ĩ safina musei ado.

23 Jesus falei yel fen, in dõ fiya tar irokenẽdin, "Safina musei ado tamo, Negur nẽ tano bun ileya nigin gai malai bagai!"

24 In dõ fiya tar, in od anĩ nigin terẽ den. Anĩ ere, Jesus baban iron, "Nau kesu tar, Negur nẽ tano bun ileya nigin gai malai bagai! 25 Kamel ĩ gabar iwaya nil ku bun ileya nigin karika bagai, safina musei ado tamo Negur nẽ tano bun ileya nigin malai bagai."

26 Od anĩ bun, in dõ fiya tar fatuk bagai terẽ de fen, abob toti difen, "Age fiyauf are, aim anĩ mata ibodkeleya yaleya kisi feleya?"

27 Jesus idi lo feid fen, iron, "Tamo bun are kisi feleya sã, anĩ ere, Negur bun kisi feleya. Ereb ereb ganan Negur bun kisi feleya."

28 Pita Jesus irokenen, "Amã ereb ereb ganan mator ken, õ dõ mayok!"

29 Jesus solof iron, "Aya ã momoi arokeneik, aib taka fõ, tura tar, main tar, sina, tama, gere tar be, kabĩ, aya nigin ado biya od nigin itoron, 30 ĩ mala solo wan handred wal fiya, sain enĩ bun, (fõ, tura tar, main tar, sina tar, gere tar, kabĩ anidi ado morõg) yalouf, ĩ dumen isiyouf buneg mata faimud ibodkeleya yalouf. 31 Anĩ ere, musei malabag dibodok, idi dumen dibodõf; musei dumen dibodok, idi malabag dibodõf."

Jesus In Laa Nigin Irõ, Towo Fen
(Matyu 20:17-19; Luk 18:31-34)

32 Jesus uyu irou fen, idi Jerusalem naab diselen. Age fe di, in dõ fiya tar idi terẽ de mog, idi dõ difedin anĩ kumĩ den. Baban Jesus in dõ fiya tar tuwelf firen gou feid fen, ĩ fau bouwa bun ere wõ youf anĩ irokenẽdin. 33 Jesus iron, "Ada Jerusalem teselef, an Tamo Naal ĩ pris odudug, lo ifelnẽdiya tamo imeid bun dinenẽf. Idi ĩ laa fouf nigin bouwa bun od dũf. Age de fen, idi ĩ haiden Juda sã anidi imeid bun dino di, 34 idi ketẽ difiyẽf, disisnẽf, wagĩ difiye ken, dukesiyouf. Naa towo bure fele di, ĩ kel fã youf."

Jems Jon Ado Neid To Fiya
(Matyu 20:20-28)

35 Sebedi gere tar, Jems Jon ado, Jesus wagen disin. Idi diron, "Tise, amã ereb taka nigin to mafe di, õ agouf anĩ oromak."

---

[z] **10:19** Eksodas 20:12-16; Diuteronomi 5:16-20

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Jesus idi irokenẽdin, “Ã ere anĩ, aya age afeneĩf nigin oroyeik?”
37 Idi aiten dale diron, “Ogon fula fiya medeĩya bun, amã taka ogon ima biyalẽ ibodõ di, taka ogon ima kilẽ ibodõf anĩ oromak.”
38 Jesus idi irokenẽdin, “Ã ereb to gef anĩ nẽ gariya ã keleĩ sã, aya naan ãf anĩ, ã yõya kisi feleya de? Agef mã, naan aya agũf anĩ, ã igũya kisi feleya de?”
39 Idi aiten dale diron, “Amã kisi feleya.” Age de di, Jesus idi irokenẽdin, “Naan aya ãf are, ã wãgauf, naan aya agũf are, ã ugũgouf, 40 anĩ ere, imau biyalẽ ibodõya, kilẽ ibodõya are, ayam ifenẽya kisi feleya sã. Modoũ anidi are, idi nigin saika fen anidi neid.”
41 In dõ fiya tar ten od anĩ karĩ de fen, Jems Jon ado nigin seye den.
42 Jesus idi iweig laisi fen, iron, “Ã keleĩ, haiden neid uyu irouya def anĩ, tamo kayau lo fiya nigin totol dinodig, idi dogo neid odudug, idi aruneid dalouf nigin megeir dinodig. 43 Ã bun kisi to agef yenẽf, ã atun, aib taka odug ibodõf nigin orof, ĩ ãgenei kabĩ tamo ibodõf. 44 Aib taka uyun ibodõf nigin orof, ĩ ganan neid ferfer ouf. 45 Ere nigin, Tamo Naal ĩg disennẽf nigin to isin, anĩ ere, ĩ tamo kayau isenneĩd fen, tamo kayau musei idi neid mosor anĩ fotokar, yogon mata ifenẽdiyouf nigin isin.”

Bartimeus Mala Ifofakelen Anĩ Mala Fara Felen
(Matyu 20:29-34; Luk 18:35-43)

46 Age de fen, idi Jeriko disin. Jesus, in dõ fiya tar, tamo kayau mala odug geid, taun anĩ ditor dile mã, tamo taka mala ifofakeleya, Bartimeus (Timeus naal), ĩ naab yerin nonĩ yef ibodon. 47 Sain ĩ Jesus Nasaret tamal yeya anĩ karĩ ye fen, ĩ iweig iron, “Jesus, Dawid Naal, aya nigin malalon yõ!”
48 Age ye di, tamo musei sakã difiye ken, foro yalauf nigin dirokenen, anĩ ere, ĩ wade bagai iweig iron, “Dawid Naal, aya nigin malalon yõ!”
49 Jesus dẽ yel fen, iron, “Uweignẽg.” Age ye di, idi tamo mala ifofakeleya diweignen, “Waũ el fe fen, fã wale! Ĩ õ iweignok.” 50 Age de di, ĩ yogon gabar sirilẽ iraile fen, fã yale, Jesus wagen isin.
51 Jesus ĩ to fiyen, “Aya õ ere age afonõf ani, õ oroyok?”
Tamo mala ifofakeleya iron, “Rabi, aya kelẽ au fenẽ.”
52 Jesus iron, “Ule, ogon momoiya anim el yom.” Kaisã bagai, ĩ kelẽ yel fen, Jesus dõf, naab dilen.

Jesus Tamo Yana Ado Gen Jerusalem Namen Ilen
(Matyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Jon 12:12-19)

11 1 Idi Jerusalem kelẽ difiye ken, Moul Arei[a] bun Betfage Betani ado wõ den, Jesus in dõ fiya tar uru sur feid fen, 2 ĩ idi

[a] **11:1** ‘Oliv Arei’ dedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irokenẽdin, “Fonõ wageik anĩ bun uleg, an wõg fen, donki naal difon anĩ ulogouf, are aibem taka anĩ bun to iyon. Anĩ biru weleg fen, ein urou usig. 3 Taka nem to yeĩf, ‘Ere nigin ã enĩ ago gef?’ youf are, urokenẽgouf, ‘Odug orof nigin, fau mogo kaisã ein kel sur fouf.’ ”

4 Idi dile, donki naal naabur bobog ileyan difokelen ifar mog, fotou difen. Idi biru de mog, 5 tamo tunĩ an difaren anidim to difedin, “Ã ere naig gouf nigin, donki naal anĩ biru gef?” 6 Idi Jesus irokenẽdin kilei, solo de dirokenẽdin. Age de di, tamo ditornẽdi di, dilen. 7 Idi donki naal anĩ Jesus wagen dirousi fen, idi neid gabar teten dirarã di, ĩ anĩ teten ibodon. 8 Tamo kayau musei, idi neid gabar naabur du difedin, age de mog, tunĩ idi kabier aa were aarau ado kokour difedin anĩ du difedin. 9 Tamo kayau uyu dilen ado dume dõ difen, kakaĩ de diron,

“Hosiana![b]”
“Odug yana bunem isif, are ĩ el fiyek!”[c]
10 “Neda tamada Dawid nẽ tano isif, are el fiyek!”
“Hosiana, ilun bagai!”

11 Jesus Jerusalem wõ ye fen, tempel ilen. Ĩ ereb ereb ganan kii fedin, anĩ ere, sain bure felen nigin, ĩ in dõ fiya tar tuwelf geid Betani dilen.

Jesus Aa Fig Isisnen
(Matyu 21:18, 19)

12 We fele di, idi Betani ditor dile fen, Jesus naũ fen. 13 Ĩ mala ira kel, aa fig aarau ile fen, ĩ faat ado be ye mã, ilouf nigin ilen. Ĩ non ilen, faat taka to ilen, aarau dogol, ere nigin, imaya sain sã. 14 Age fiya ile fen, ĩ aa irokenen, “Taka nem õ bun faat baban to yãf.” Agef irõ mog, in dõ fiya tar karĩ den.

Jesus Tempel Waĩ Fen
(Matyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Jon 2:13-16)

15 Jerusalem wõ de fen, Jesus tempel modoũ namen ile, na dale dile disi dife mog, an irudidin. Ĩ moni solo fediya[d] neid tebol ado, kuburir na nigin sur fediya neid bens eleg feledin. 16 Tamo ganan, tempel modoũ bun safina na nẽ irouledіya nigin katũ fiyẽdin. 17 Agef fen, Jesus ifelneĩd iron,

“ ‘Neu fõ, teneub ganan nẽ kosẽya fõ douf,’[e]
are Negur nẽ Itotoya bun to yenek de?

Anĩ ere, ã ‘bẽ tamo neid iminẽya fõ’[f] unogen.”

---

[b] **11:9a** Anĩ nẽ gariya, ‘Usennamã!’ Od anĩ tamo kayau Negur yana yaleseya nigin wogõ dedig. [c] **11:9b** Sam 118:25, 26 [d] **11:15** Tempel takis inoya nigin, moni serẽ tamal ado tempel moni solo difedig. [e] **11:17a** Asaia 56:7 [f] **11:17b** Jeremaia 7:11

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Age ye di, pris odudug, lo ifelnēdiya tamo geid, od enĩ karĩ de fen,
Jesus dukesiyouf nigin naab dimiren. Idi Jesus kumĩ difiyen, ere nigin,
tamo kayau ganan in ifelnēdin anĩ nigin terẽ den.
19 Aragau di, idi taun anĩ ditor dilen.

Aa Fig Gariri Kelen
(Matyu 21:20-22)

20 Bonimei idi naab diyok dile fen, idi aa fig warei bunem gariri kelen
anĩ dilen. 21 Pita weder fokõ yel fen, Jesus irokenen, “Rabi, ulef! Õ aa fig
usisin, are gariri kelen!”
22 Age ye di, Jesus solof irokenēdin, “Negur bun momoi wogei. 23 Aya ã
momoi arokeneik, aibem taka arei enĩ irokenēf, ‘Õ kusu urã, maaĩwõ usil,’
age ye fen, ĩ wau to uru fen, momoi aya orok anĩ agef wõ youf, youf are,
agef dõ fenēf. 24 Anĩ nigin, aya ã arokeneik, ereb taka nigin ã kosẽ bun tog
fen, mogo malel ge, momoi gouf, are ãgenei youf. 25 Sain ã ufareg kosẽg
fen, ã takan nẽ sane nigin wauĩ bun yenēf are, wedereĩ tu kalauf. Ago ge
di, ãgenei Temeĩ saa tanon ibodok, ãgenei mosor nigin weder tu kalauf.”[g]

Jesus Aim Igirnen Anĩ To Difiyen
(Matyu 21:23-27; Luk 20:1-8)

27 Idi baban Jerusalem wõ den, Jesus tempel fofomalan iyok ile mog,
pris odudug, lo ifelnēdiya tamo, mudur adodo geid, ĩ wagen disin. 28 Idi
Jesus to difiyen, “Ere igirĩya bunem, õ ereb ereb enĩ ago wof? Aim õ enĩ
agouf nigin igirnon?”
29 Jesus aitedin yale iron, “Aya to fiya tekelei afeneĩf. Solog urokanage
di, ereb igirĩya bunem ereb ereb enĩ age afef anĩ, aya ã arokeneĩf. 30 Jon
naan igunēdin, are saa ilun tamal de, tamo bunem? Urokanag!”
31 Idi dogo dogol katõ de fen, diron, “Ada, ‘Saa ilun tamal,’ tauf, ĩ to
fouf, ‘Age fe di, ere nigin, ã ĩ nigin to momoi gen?’ 32 Anĩ ere, ada, ‘Tamo
bunem,’ tauf…” (Idi tamo kayau kumĩ difedin, ere nigin, tamo ganan, Jon
ĩ momoi bagai profet den.)
33 Anĩ nigin, idi Jesus ait solo de diron, “Amã keleĩ sã.”
Age de di, Jesus iron, “Ayag ã to arokeneĩf, ereb igirĩya bunem aya ereb
ereb enĩ age afedif.”

Tamo Kabĩ Lo Difedig Nẽ Yaab Od
(Matyu 21:33-46; Luk 20:9-19)

12 1 Age ye fen, Jesus yaab od nem idi irokenēdin, “Tamo taka wain
kabĩ yalen. Ĩ kau ifõ kalĩ felen, wain sumin asi fiya nigin ku

---

[g] **11:25** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *kalauf.* 26 *Ã wedereĩ to tu kalauf are, ãgenei Temeĩ saa tanon ibodok ĩg, ãgenei mosor nigin weder to tu kalauf.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yalen, kabĩ lo fiya tamo neid fõ inon. Agef fen, ĩ mala solo yalouf nigin wain kabĩ, kabĩ tamo tunĩ imeid bun ino fen, uyu takã ilen. 2 Fito fiya sain, ĩ, kabĩ tamo taka, wain kabĩ lo fiya tamo gedin, wain biya tunĩ, idi bun gei fouf nigin sur fen. 3 Anĩ ere, idi ĩ dale, du ken, sur difiyẽ di, ima sãsã ilen. 4 Age dife di, ĩ kabĩ tamo taka idi gedin sur fen. Idi tamo anĩ mudur bun du ken, mama difenẽ di, ilen. 5 Ĩ baban takag sur fen, areg idi dukesin. Ĩ musei tunĩg sur fedin, age fe di, tunĩ diden ken, tunĩ didenkesin.

6 "Ĩ gama tekelei dogol sur fiya nigin ibodon, are yogo naal, ĩ yogon oboi bagai. Ĩ anĩ dumen bagai sur fiye ken, iron, 'Idi neu kesu anĩ karĩ difiyẽf.'

7 "Anĩ ere, kabĩ lo fiya tamo, idi abob dirokenen, 'Eĩ ĩ akorouf. Usig, ada ĩ tau keis fen, akor eĩ nedauf.' 8 Anĩ nigin, idi ĩ dale, dukeis fen, wain kabĩ dumeitur diran.

9 "Age dife di, wain kabĩ marau naig fouf? Ĩ isi, kabĩ lo fiya tamo idenkeis fen, wain kabĩ anĩ tamo tunĩ ifenẽdiyouf. 10 Ã Negur nẽ Itotoya enĩ to uwesegen de?

" 'Meein are fõ inoya tamom sane de fen, ditoron,
meein anĩ gama monog tor wõ yen,
11 anĩ Odug yogo age fe di,
malamã yũ yalen.'[h] "

12 Age ye di, pris odudug, lo ifelnẽdiya tamo, mudur adodo geid, Jesus irounẽya nigin naab dimiren, ere nigin, idi kelein, ĩ idi nigin yaab od wogõ yen. Anĩ ere, idi tamo kayau nigin kumĩ de fen, idi ĩ ditornẽ dilen.

Sisa Takis Ifenẽya
(Matyu 22:15-22; Luk 20:20-26)

13 Dum idi, Farisia tamo tunĩ, Herod nẽ tamo tunĩ geid, Jesus garan in od bun kũ fenẽ di, dirounẽf nigin sur difedin. 14 Idi ĩ garan disi fen, diron, "Tise, amã keleĩ, õ momoi wogõya nẽ tamo. Õ tamom to wewu diyõdig, ere nigin, õ idi yeneid ado be, sã anĩ to es wedidig. Ago fen, õ momoi bagai Negur nẽ naab ufelnamãdig. Sisa[i] takis ifenẽya nigin biya de, sã? 15 Amã mafenẽf de, sã?"

Anĩ ere, Jesus idi neid namedin kisi sane kelei ken, iron, "Ere nigin ã aya nigin kor unogef? Koin moni taka urousig len, aya ailau fenẽ." 16 Idi koin moni taka dirousi di, ĩ idi to fedin, "Eĩ ai nẽ malakanon? Eĩ ai yana nẽ itotoya?"

Idi aiten dale diron, "Sisa nẽ."

17 Age de di, Jesus idi irokenẽdin, "Sisa nẽ are Sisa wenẽg, Negur nẽ are Negur wenẽg."

---

[h] **12:11** Sam 118:22, 23 [i] **12:14** Rom neid king odug.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age ye di, idi ĩ nigin terẽ den.

Kel Fãya Bun Ai Nẽ Kayau Ibodõf
(Matyu 22:23-33; Luk 20:27-40)

18 Sadusia tamo idi dirõdig, laa bun tamal to ke de fã dedig anĩ, Jesus
wagen disi to difiyen. 19 Idi diron, "Tise, Moses itotkanaman, are tamo
taka laaf fen, aiwa itornen, anĩ ere, kesu sã, tamo ĩ waab anĩ yale fen,
tura nẽ kesu diroukenẽf. 20 Gama tura tura sewen dibodon. Matu ketem
kayau yalen, anĩ ere, kesu yaleya sã mog, laa fen. 21 Matu dõ fiya bagam
waab anĩ yalen, anĩ ere, ĩg kesu sã mog, laa fen. Idi dõ fediyag de age
fen. 22 Tura tura sewen anidi adok, kesu taka to dalen. Dum kayau areg
laa fen. 23 Dum laa bun tamal kel fãya sain bun, ĩ ai nẽ kayau ibodõf, ere
nigin, tura tura sewen anidi adok, ĩ dale dogolen?"
24 Jesus aitedin yale irokenẽdin, "Ã od kũ wenẽgef, ere nigin, ã Negur
nẽ Itotoya ado Negur nẽ megeir keleĩ sã. 25 Sain laa bun tamal kel fãya
bun, an tamo kayau ado abob yalef ya sãf, idi engel saa ilun dibodok gen
dibodõf. 26 Gama, laa bun tamal fãya nigin, Moses nẽ od Negur nẽ Itotoya
bun ibodok, are arein aa mata bun fotou fiyen Negur ĩ naig fe irokenen,
'Aya Abraham nẽ Negur, Isak nẽ Negur, Jakop nẽ Negur'[j] anĩ to be
uwesegen de? 27 Ĩ laa neid Negur sã, anĩ ere, ĩ mata ibodõya neid. Ã fatuk
bagai kũ wenẽgef!"

Ĩtãfiya Odug Bagai Ganan Wal Fiya
(Matyu 22:34-40; Luk 10:25-28)

28 Lo ifelnẽdiya tamo taka isi, idi od nem kusĩ de mog, karĩ fiyẽdin.
Jesus ĩ aiten, od biya irokeneĩd mog, karĩ ye fen, ĩ Jesus to fiyen, "Ĩtãfiya
ganan bun, ĩtãfiya nanĩ anĩ ganan wal fiya?"
29 Jesus iron, "Ĩtãfiya ganan wal fiya are enĩ, 'O Israel, karĩ wog, Odug
neda Negur, Odug ĩ yogo tekelei. 30 Õ, Odug ogon Negur ĩ nigin waũ
adok, malãkanon adok, kisi adok, megeir adok bunem, ĩ nigin waũ laaf.'[k]
31 Anĩ dõ fiya are eig fiya, 'Õ ogo nigin waũ laa fef gen, nẽ tã nigineg ago
waũ laaf.'[l] Ĩtãfiya uru enim, ganan wal fiya."
32 Lo ifelnẽdiya tamo anĩ Jesus irokenen, "Tise, õ de urok. Negur ĩ
tekelei, taka to ibodok, Negur yogo dogol wof, anĩ bun momoi urok. 33 Õ
Negur nigin waũ adok, kisi adok, megeir adok bunem waũ laaf fen, õ ogo
nigin waũ laa fef gen, nẽ tã nigineg ago waũ laafei yeya anim, yã bun
sesewi fiya ado sesewi fiya fire fire ganan wal fiya."
34 Jesus tamo anĩ keleĩ ado aiten yale di, ile fen, Jesus ĩ irokenen, "Õ
Negur nẽ tano nigin egerõ sã." Sain anĩ bunem ilen, taka nem baban to
fiyẽya nigin kumĩ den.

---

[j] **12:26** Eksodas 3:6 [k] **12:30** Diuteronomi 6:4, 5 [l] **12:31** Levitikas 19:18

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ai Nẽ Kesu Anĩ Kristus?
(Matyu 22:41-46; Luk 20:41-44)

35 Jesus tempel modoũ bun ifelneĩd fen, ĩ to fedin, “Naig fe di, lo
ifelnẽdiya tamo, Kristus ĩ Dawid nẽ naal dedig? 36 Dawid ĩ yogo Awa Uur
Fateul bunem wogõ ye fen, kurõ falaisin:
“ ‘Negur, neu Odug irokenen,
“Imau biya melem ubod mog,
ogon kiwai tar
on yẽ farumẽ gõ afalauf.” ’
37 Dawid yogo, ĩ nigin ‘Odug’ yef, naig fe di, ĩ Dawid naal ouf?”
Tamo kayau musei waud el fiya ado karĩ difiyen.
38 Jesus ifelneĩd fen, iron, “Lo ifelnẽdiya tamo nigin lo welegei. Idi
gabar meluluk difonunakel diyo ken, maket modoũ bun aan difiyẽdiyouf
anĩ orodidig. 39 Age de fen, idi Juda neid uub fõ bun, sia biyai biyai bun
dibod ken, tar inoya bun modoũ malabag bun dibodõdig. 40 Idi, kayau
waab idegnẽdiya bunem nedi fõ sosoin de fen, meleid yaleya nigin meluk
bagai kosẽ dedig. Tamo age fediya, mala solo sane bagai dalouf.”

Kayau Waab Nẽ Ofa
(Luk 21:1-4)

41 Jesus ofa moni bogis sitakã ibod ken, tamo kayau lo feid mog, idi
moni tempel bogis bun dinon. Tamo kayau safineid adodo musei moni
odudug diraran. 42 Anĩ ere, kayau waab maleg taka isi, kapa koin moni
giriya nanaal bagai uru inon. Are tu toea dogol.
43 Jesus in dõ fiya tar iweig laisi fen, irokenẽdin, “Aya ã momoi
arokeneik, kayau waab maleg enĩ ĩ, ganan wal fediya, odug bagai bogis
bun inol. 44 Idi ganan dogo neid safineid bun tamal tunĩ dinon, anĩ ere,
kayau maleg anĩ, ereb ereb adok ĩ isennẽf anĩ ganan inon.”

Idikeleya Sain Nẽ Uris
(Matyu 24:1-35; Luk 21:5-33)

13 1 Jesus ĩ tempel bunem kutũ yeis mog, in dõ fiya tar taka ĩ
irokenen, “Ule, Tise! Ere meein odudug oug fediya! Ere fõ meli
meli oug fediya!”
2 Age ye di, Jesus ĩ irokenen, “Fõ odudug enĩ ganan uledif de? Meein
enĩ taka to abob teten yenẽf, anĩ adok fau isog irailauf.”
3 Jesus Moul Arein tempel sitakã ibod mog, Pita, Jems, Jon, Endru
anidim mugun Jesus to difiyen, 4 “Ere sain enidi wõ youf? Ere uris bagai
anĩ, enĩ ganan kisi falauf nigin wõ youf? Anĩ urokanamã.”
5 Jesus idi irokenẽdin, “Takam idegneĩya nigin lo weleg. 6 Musei aya
yanau nem disi dirõf, ‘Aya Kristus,’ age de fen, musei didegnẽdiyouf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Sain ã kusĩ nigin karĩg fen, tamo sigoredim kusĩ nigin wogõ douf anĩ
karĩ gouf, ã to tererẽ gei. Ereb ereb anidi agef wõ youf, anĩ ere, idikeleya
sain fau dum isiyouf. 8 Teneub taka fã ye fen, ĩ teneub taka nigin kiwai
ifenẽf, tano taka ĩ, tano taka nigin kiwai ifenẽf. Uyu taka taka bun mimĩ
wõ ye fen, naũ isiyouf. Age fouf anĩ, kayau kesu gõ fouf nigin darau
gariya inodig age fiya.
9 "Ã aug nigin lo weleg. Ã fau kaunsel imeid bun dinenei ken, uub fõ
bun wagagã diyeĩf. Aya yanau nigin, ã gawaman mudur, king geid meleid
bun ufareg fen, idi kurõ walaisig urokenẽdigouf. 10 Biya od ketem teneub
ganan bun iyokalauf. 11 Sain ã gei diyei ken, kot bun dirouleyeĩf, ere mauf
wog fen, to kisi musei waleg. Sain anĩ bun, ereb ifeneik anĩ wogõ gouf,
ere nigin, are ãgem to wogõ gouf, are Awa Uur Fateulem.
12 "Turam, tura kiwai imeid bun ino di, dukesiyouf, age fe di, tamam in
kesu age fouf. Kesum sina tama kiwai difeneĩd fen, laa bun dinenẽdiyouf.
13 Tamo ganan aya nigin ã kiwai difeneĩf, anĩ ere, taka ĩ megeir ifaref ile
ile idikeleyanouf, Negur ĩ yalouf.
14 "Sain 'ninir anĩ fonou inouf nigin'[m] ĩ an to ifarau nẽ anĩ ulogouf (anĩ
uweseg, keleĩ youf), idi Judia distrik bun dibodok, arein diya diselauf.
15 Taka ĩ yogon fõ agaran ibodok, ĩ kutũ yeis, aaben ile, ereb ereb to
yalouf. 16 Taka ĩ kabier ibodok, yogon gabar yalouf nigin to kel ilauf.
17 Naa anĩ bun, kayau bouweid ado, kayau kesu su difenẽdif ado, idi
meleidlon ado! 18 Feluk sain bun, anĩ to wõ youf nigin, ã Negur kosẽ
wiyẽgouf, 19 ere nigin, naa anidi bun morõ odug biya adouf, morõ age
fiya, gariya bun Negur teneub inon bunem isi gama, taka to wõ yen, dum
buneg taka to wõ youf. 20 Odug morõ odug nẽ naa anĩ to guru falaisim,
taka to ibodom. Anĩ ere, tamo kayau ĩ igirnẽdin nigin, ĩ naa anĩ guru
falaisin. 21 Sain anĩ bun, taka ã irokeneĩf, 'Ulegef, Kristus yeir!' oo 'Ĩ
your!' ã anĩ to momoi ge. 22 Fau idegẽya Kristus, idegẽya profet ado, wõ
de fen, idi kisi falauf are, Negur igirnẽdin anidi didegnẽdiyouf nigin uris
memelik ado dinodiyouf. 23 Anĩ nigin, lo welegei, sain anĩ fau mog, aya ã
ereb ereb ganan arokenein.
24 "Anĩ ere, naa anidi bun, morõ anĩ dõ fiya,
" 'gaa gugum kalauf,
age fe di, ogõ lalan to ifenẽf,
25 saa ilun tamal barisa kuku rouf,
saa nẽ megeir ganan guyoyõ douf.'[n]
26 "Sain anĩ bun, tamo idi, Tamo Naal lalo bun yogon megeir odug fula
fiya medeĩya ado isi mog, dilouf. 27 Agef fen, ĩ yogon engel susur fedi di,
yogon tamo kayau igirnẽdin anidi, teneub akor ganan bun, gaa iseya nem
ile gaa ileyan, gei de, kuru difediyouf.

---

[m] **13:14** Daniel 9:27; 11:31; 12:11 [n] **13:25** Asaia 13:10; 34:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 "Gama ã, aa fig bun keleĩ walogouf. Susu bonuf fen, aarau inodif, ã
keleĩ, saneya melsak. 29 Age fiya gen, ã ereb ereb anĩ wõ youf ulogouf,
ã keleĩ, are mogo melsã bagai bobogẽ ifaref. 30 Aya ã momoi arokeneik,
tamo kayau sain enĩ bun dibodok eneidi to gare de mog, enĩ ganan wõ
youf. 31 Saa teneub ado sa kalauf, anĩ ere, neu od to bagai sa kalauf.

Naa Sain Ado Takam To Keleĩ Youf
(Matyu 24:36-44)

32 "Taka nem naa sain ado to keleĩ youf, saa ilun engel idig sã, Naal ĩg
sã, Dei yogo dogol. 33 Mata ubodõg fen, lo weleg! Ereb sain anĩ wõ youf,
ã to keleĩ youf. 34 Are tamo fõ itor ileya gen. Ĩ yogon fõ itor ken, lo difouf
nigin yogon ferfer imeid bun inon, idi mugu mugu kabĩ fire fire ifenẽdin.
Agef fen, ĩ tamo bobog bun anĩ mala inof ibodõf nigin irokenen.
35 "Anĩ nigin, mata ubodõg fen, lo welegei, ere nigin, ã keleĩ sã, ereb
sain fõ marau kel isiyouf, aragau be, bõ atun be, tataro yũ mog be, wef
mog be. 36 Ĩ isi tarabã yeĩf, ã to wenẽg mog, ileyeĩf, are deuf. 37 Ereb aya ã
arokeneik, aya adok ganan arokenẽdif, 'Lo weleg!' "

Kayau Taka Betani An Jesus Mudur Bun Moul Fi Felen
(Matyu 26:1-16; Luk 22:1-6; Jon 11:45-53; 12:1-8)

14 1 Gama Pasa naa ado Bret Yis Sã Sifa naa, fau uru yen mog, pris
odudug, lo ifelnẽdiya tamo geid, Jesus idegẽya naab bun dale
dirou fen, dukesiyouf nigin naab dimiren. 2 Idi diron, "Sifa sain bun to
age tafouf, age tafouf are, tamo kayau seye de fen, kusĩ dalesauf."
3 Jesus Betani an, Simon kulu lepra dagi adon tamo, in fõ bun saaf yoko
ibod mog, kayau taka ĩ wagen moul sumeĩ biya bagai moni odug nem,
nad[o] nem dogol dinon anĩ, gulub[p] ado irou isin. Agef fen, kayau gulub anĩ
karãf fen, Jesus mudur bun moul fi felen.
4 Age fe di, tunĩ an difaren are waud sane fen, abob dirokenen, "Ere
nigin moul enĩ sekil fef? 5 Moul enei yar tekelei nẽ dimig mala wal feseya
nem sur fiyam, agef fen, moni anĩ yale, maleg tamo ifenẽdiyam, are
dem." Age de fen, idi ĩ totol bagai ou difiyen.
6 Jesus iron, "Utornẽg, ã ere nigin ĩ wau morõ wenẽgef? Kayau enĩ
aya nigin biya bagai age fel. 7 Maleg idi faimud ã geid ubodõgouf, anĩ
nigin, ã idi isennẽdiya oroyeĩf, are sain musei. Anĩ ere, aya faimud ã
geid to tabodõgouf. 8 Ĩ ereb age fiya kisin anĩ age fel. Ĩ moul aya bouwau
bun fi felel are, mekur ainẽf nigin anĩ ketem dodok fel. 9 Aya ã momoi
arokeneik, tenebur ein nain be, biya od enĩ wogõ douf, ereb kayau enĩ
age fel anĩg wogõ douf. Age fe di, idi ĩ nigin kisi difouf."

---

[o] **14:3a** Fisir yana, fisir anĩ warumutei bun moul daledig. [p] **14:3b** Meein alabasta nem dinon.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Age ye di, Judas Iskariot, tuwelf anidi atun taka, Jesus kiwai ifen
ken, pris odudug imeid bun inouf nigin wagedin ilen. 11 Pris odudug idi
od enĩ karĩ de, waud al fe fen, ĩ moni difenẽf nigin dirokenen. Anĩ nigin, ĩ
Jesus idi imeid bun inouf nigin naab imirek ilen.

Odug Nẽ Saaf

(Matyu 26:17-30; Luk 22:7-23; Jon 13:21-30; 1 Korin 11:23-25)

12 Bret Yis Sã Sifa inoya naa matu anĩ bun, sain anĩ are idi neid
tobonunã, sipsip naal, Negur tubuid tar isennẽdin anĩ kisi de fen, sesewi
difedig anĩ, Jesus nẽ dõ fiya tar Jesus to difiyen, "Õ amã nain anĩ Pasa
naa nẽ saaf wãf nigin, amã dodok mafouf anĩ oroyok?"
13 Age de di, Jesus in dõ fiya tar uru sur feid fen, irokenẽdin, "Taun
uleg fen, tamo taka darum naan ado isi fotou yeĩf, ĩ dõ gouf. 14 Ĩ fõ taka
namen ile di, uleg fen, gama ã fõ marau eig wiyẽg urokenẽgouf, 'Tise to
fel: Aya neu dõ fiya tar geid, Pasa naa nẽ saaf mãf nigin aab nain ibodok?'
15 Ĩ aab odug ilun anĩ ifelneĩf, an ereb ereb dodok de bure difelen. An
neda nigin dodok gouf."
16 In dõ fiya tar taun dile fen, Jesus iron kilei, ereb ereb age fiya dilen.
Anĩ nigin, idi Pasa naa nẽ saaf dodok difen.
17 Aragau di, Jesus in dõ fiya tar tuwelf geid, an wõ den. 18 Idi tebol bun
si dino, saaf dokon, Jesus iron, "Aya ã momoi arokeneik, ã atun takam
aya kiwai imeid bun inoyauf, taka aya uruwom moko anim."
19 Idi waud gudũf fen, mugu mugu dirokenen, "Momoi bagai, ayam sã
de?"
20 Jesus aitedin yale iron, "Ã tuwelf atun takam, taka ĩ, imamã uruwom
beĩ bun nu mafef anim. 21 Tamo Naal ĩ nigin ditoton agef bai ilauf. Anĩ
ere, tamo ĩ Tamo Naal kiwai tamo imeid bun inof, ĩ malalon ado! Ĩ sina to
gõ fem, are dem."
22 Idi saaf dokon, Jesus bret yale, Negur de fiye ken, bret anĩ mumã fen.
Agef fen, in dõ fiya tar ifeneĩd fen, iron, "Waleg, eĩ neu bouwau."
23 Agef fen, ĩ kap yale, Negur de fiye ken, kap anĩ ifenẽdin, age fe di, idi
adok anĩ bun don.
24 Jesus idi irokenẽdin, "Eĩ neu naudou, ã Negur geid bar itenẽya nigin,
are tamo kayau musei nigin fi felef, 25 aya ã momoi arokeneik, aya baban
wain enĩ to ãf, gaman ile, aya Negur nẽ tano bun wain mata ãf bun."
26 Idi seg taka dalel fen, idi Moul Arei bun diselen.

Pitam Jesus Wa Fiyẽf Nigin Jesus Iron

(Matyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Jon 13:36-38)

27 Jesus idi irokenẽdin, "Ã fau adok uyalalagauf, ere nigin, Negur nẽ
Itotoya eig ye irok:
" 'Aya sipsip marau aũ di,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sipsip ganan firagagaũ difouf.'
28 Anĩ ere, aya kel fã auf bun, aya ket Galili uyu alauf."
29 Pita Jesus irokenen, "Ganan diyalalaufeg, aya sãf."
30 Jesus Pita irokenen, "Aya õ momoi arokonok, gama bõ enĩ bun, tataro kokorok ye uru fiya sã mog, õ ogo aya nigin wa wo, towo wouf."
31 Anĩ ere, Pita totol bagai iron, "Momoi aya õ uruwom gare tauf nigin oufeg, aya õ nigin to bagai wa afouf." Age ye di, idig ganan od de tekelei anĩ diron.

Getsemane Oun
(Matyu 26:36-46; Luk 22:39-46)

32 Idi modoũ yana Getsemane dedig, an dilen. Age de fen, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, "Ein ubodõg mog, aya kosẽ auf." 33 Ĩ, Pita, Jems, Jon anidi dogol geif fen, ĩ geid dilen. Agef fen, ĩ wau gũf fen, morõ odug gudũ fen. 34 Jesus idi irokenẽdin, "Neu malaukanon tobega le fen, wau morõ gudũ feis, laa nẽ daũ bun ifaref. Ein ufareg fen, lo weleg."
35 Naal godof iroule fen, kisi falauf are, sain anĩ Jesus wal fiyẽf nigin, ĩ tenebur kubũ ye fen, kosẽ yen. 36 Jesus iron, "Aba,[q] Dei, ereb ereb ganan, õ age fiya kisi feleya. Kap enĩ walelkana. Anĩ ere, neu oroya anĩ to dõ wo, on oroya dõ wo."
37 Age fel fen, Jesus in dõ fiya tar gedin kel isin, mulã den mog, iledin. Jesus Pita irokenen, "Simon, õ wenek de? Õ aua tekelei to mata ubodõf de? 38 Ã, kisi yeĩya bun to kubũ gouf nigin lo weleg fen, kosẽ gouf. Uur are orof, anĩ ere, bouwa anĩ malegef."
39 Ĩ baban kel ile, uruwa kosẽ yen gen, dõf age fen. 40 Ĩ kel isin, baban denena mog, iledin, ere nigin, idi meleid morõ gudũ fesin. Idi ĩ ereb fiyẽya nigin taka to kisi difen.
41 Jesus kel towo fe fen, in dõ fiya tar irokenẽdin, "Ã fau si unog fen, yenẽyai gef? Bure! Sain mogo isil. Ulegef, Tamo Naal mogo mosor tamo imeid bun ilef. 42 Fafãg fen, teleg! Kiwai imeid bun inoya tamo yeir isif!"

Jesus Dirounen
(Matyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Jon 18:3-12)

43 Jesus fau wogõ ye mog, tuwelf anidi atun taka, Judas wõ yen. Tamo musei dimig adodo, seburer adodo, ĩ geid disin. Pris odudug, lo ifelnẽdiya tamo, mudur adodo idim sur difedi di, disin.
44 Gama Judas ĩ Jesus yaor fiyẽya nẽ uris nigin, idi faded fiyẽdin: "Tamo aya umã afouf anĩ, ĩ waleg fen, uroug uleg." 45 Judas kaisã bagai Jesus wagen ile iron, "Rabi!" Agef fen, umã fiyen. 46 Tamo idi Jesus ka dife dirounen. 47 Age dife di, tamo melsã difaren anĩ takam dimig ul feis yale, pris mudur ado nẽ kabĩ tamo weder salõf iran.

---

[q] **14:36** Anĩ nẽ gariya, Aram od bun 'Dei.'

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 Jesus iron, “Aya bẽ tamo gen, ã dimig adodo, seburer adodo,
waleyagau fenẽ usigef de? 49 Naa ganan, aya ã geid tabod ken, tempel
fofomala bun afelnein, anĩ ã aya to urouyagen. Anĩ ere, Negur nẽ Itotoya
bun ibodok anĩ kisi falauf nigin.” 50 Age ye di, ganan ditornẽ diyalelen.
51 Tamo gaũ taka, gabar lalau dogol ifonun ĩ, Jesus dõ fen. Sain idi
Jesus ka dife di, 52 ĩ gabar inũ iraile, gemũ iyawon.

Jesus Juda Kaunsel Neid Kot Mala Bun Ifaren

(Matyu 26:57-68; Luk 22:54, 55, 63-71; Jon 18:13, 14, 19-24)

53 Idi Jesus dale, pris mudur ado wagen diroulen. Age dife di, pris
odudug, mudur adodo, lo ifelnẽdiya tamo geid, ganan disi guru difen.
54 Pita Jesus dume dõf, tokõ fel ile, pris mudur ado nẽ fõ fofomalan wõ
yen. An ĩ kabĩ tamo geid dibod ken, yã imidirek ibodon.
55 Pris odudug, kaunsel ganan geid, Jesus laa bun dinenẽf nigin bouwa
bun od dimiren. Anĩ ere, taka to dilen. 56 Musei Jesus bouwa bun idegẽya
od diraran, anĩ ere, idi neid od tekelei sã.
57 Age de fen, tamo tunĩ fafã de fen, Jesus bouwa bun idegẽya od enĩ
diran, 58 “Amã karĩ mafiyẽ mog, iron, ‘Aya tempel tamom dinon anĩ narĩ
afel fen, naa towo bun, taka, are tamom to inouf anĩ anouf.’ ” 59 Anĩ ere,
idi neid od anĩg tekelei sã.
60 Age de di, pris mudur ado wagedin fã ye ifar fen, Jesus to fiyen, “Õ
to solo urõf de? Eĩ ere od anĩ tamo enidi dirousi, õ boũ bun duk?” 61 Anĩ
ere, Jesus ĩ mutũ ifar fen, to solof iron.
Baban pris mudur adom, ĩ to fiyen, “Õ Kristus, Negur Naal de?”
62 Jesus iron, “Aya im, ã Tamo Naal Negur megeir ado ima biyalem
ibod ken, saa lalo bun isi mog, ulogouf.”
63 Age ye di, pris mudur ado in kolos serek fe fen, to fen, “Ere nigin ada
od megeir fiya nigin tamo baban tamirẽf? 64 Ã kono fiya od mogo karĩ
gel. Ã ere kisi gef?”
Idi ganan ĩ laa fouf nigin diron. 65 Age de fen, tunĩ Jesus disisnẽ, mala
difofakel fen, imedim dun. Age de fen, idi diron, “Aim inok kurõ weis
urõ!” Age dife di, kusĩ tamo Jesus dale fen, dun.

Pita Jesus Nigin Wa Fen

(Matyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Jon 18:15-18, 25-27)

66 Pita fõ fofomalan tenebur ibod mog, pris mudur ado nẽ kabĩ kayau
taka isin. 67 Ĩ, Pita yã imidir mog, lo fel fen, iron,
“Õg Jesus Nasaret tamal geiden.”
68 Anĩ ere, ĩ waf fen, iron, “Õ od urok enĩ, aya keleĩ sã.” Age ye fen, ĩ
bobogẽ iyok ilen.
69 Kabĩ kayau anĩ Pita an ile fen, ĩ baban an difaren anĩ irokenẽdin,
“Tamo enĩ are idi neid taka.” 70 Ĩ baban wa fen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sain naal ilele di, idi melsã difaren anidim Pita dirokenen, “Momoi bagai, õ idi neid taka, ere nigin, õ Galili tamal.”

71 Ĩ mogo yogo bouwa geluf fen, totol od irokenẽdin, “Tamo ã urõgef anĩ, aya keleĩ sã.”

72 Age ye mog, kaisã bagai, tataro baban kokorok yen. Age fe di, Pita Jesus od irokenen anĩ weder fokõ felen: “Tataro fau kokorok ye uru fiya sã mog, õ aya nigin wa wo, towo wouf.” Anĩ bunem, ĩ kusureis fen, inã yalen.

Jesus Pailat Mala Bun Ifaren

(Matyu 27:1, 2, 11-26; Luk 23:1-5, 13-25; Jon 18:28–19:16)

15 1 Bonimei bagai, pris odudug, mudur adodo, lo ifelnẽdiya tamo, Juda neid kaunsel ganan geid, od difon. Idi Jesus difõ dale dirou, Pailat ima bun dinon.

2 Pailat Jesus to fiyen, “Õ Juda neid king de?”

Jesus solof iron, “Are de yer, õ urok anĩ.”

3 Pris odudug ĩ bouwa bun od musei dun. 4 Anĩ nigin, Pailat baban Jesus to fiyen, “Õ to solo wo urõf de? Ereb ereb musei nigin bouwã bun od dinof anĩ ulef.”

5 Anĩ ere, Jesus fau od taka to solo fen. Age fe di, Pailat terẽ ye fen, kisi musei yalen.

6 Gawaman nẽ tobonunã are, Pasa Sifa inoya bun tamo kayau dirõ di, kalabus bun tamo taka dalisnẽdig. 7 Tamo taka yana Barabas ĩ, tamo kusĩ dales fen, tamo didenkesin, kalabus bun dinenan anidi neid taka. 8 Tamo kayau mala odug dise, Pailat gai age fedig anĩ, age fenẽdiyouf nigin to difiyen.

9 Pailat to fedin, “Ã aya Juda neid king anĩ aliskeneĩf de?” 10 Pailat keleĩ, pris odudug idi kiyeĩ dino fen, Jesus ĩ ima bun dinon. 11 Anĩ ere, pris odudug tamo kayau waud dale fen, dirokenẽdi di, idi Jesus ban Barabas anĩ Pailatem yaliskenẽdiyouf nigin diron.

12 Pailat idi to fiyẽdin, “Juda neid king gedig anĩ, aya ĩ nigin naig afiyẽf?”

13 Idi diweig diron, “Aa tetek bun ũf!”

14 Pailat idi to fiyẽdin, “Ere nigin? Ere mosor ĩ age fen?”

Anĩ ere, idi totol bagai diweig diron, “Aa tetek bun ũf!”

15 Tamo kayau waud el fouf nigin, Pailat Barabas yaliskenẽdin. Pailat irõ di, Jesus wagĩ difiye ken, aa tetek bun dũf nigin, kusĩ tamo imeid bun inon.

Kusĩ Tamo Jesus Ketẽ Difiyen

(Matyu 27:27-31; Jon 19:2, 3)

16 Kusĩ tamo idi, Jesus dale dirou gawaman mudur nẽ fõ aaben dile fen, kusĩ tamo ganan diweignẽdi di, guru difen. 17 Idi gabar

kadaũ difounkenen, age de fen, idi malũ duri ado dale, teter tanak kori de fen, ĩ mudur bun kurũ difen. 18 Age de fen, idi ĩ diweig dirokenen, "O, Juda neid king gai gai ibodõf!" 19 Baba baban idi werĩ tibog nem mudur bun du ken, disisnen. Idi iboreid bobou de, kususu de fen, ketẽ difiyen. 20 Idi ketẽ difiye kel fen, gabar kadaũ dinukeis, yogon gabar bagai anĩ difounkenen. Age de fen, idi ĩ aa tetek bun dũf nigin dirou diselen.

Jesus Aa Tetek Bun Dun

(Matyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Jon 19:17-27)

21 Tamo taka Sairini tamal, yana Simon, Aleksanda Rufus ado neid temeid, ĩ yogon fonom isi, luwen wal fediyoũ mog, idi Jesus nẽ aa tetek faali fouf nigin nugo difiyen. 22 Idi Jesus modoũ yana Golgota (anĩ nẽ gariya, Mudur Tuwa nẽ Modoũ) an dirou diselen. 23 Age de fen, idi Jesus darau naal to karĩ youf nigin wain marasin[r] taka ado falei de difenen, anĩ ere, ĩ to yon. 24 Idi ĩ aa tetek bun du ken, in gabar foi de fen, aibem ereb anĩ yalouf nigin aisaĩ kodẽ den.

25 Bonimei nain kilok bun, idi ĩ aa tetek bun dun. 26 Jesus bouwa yũya od eig de ditoton: JUDA NEID KING. 27 Idi bẽ tamo urug, ĩ geid aa tetek bun didenen, taka Jesus ima biyalẽ, taka ima kilẽ.[s] 29 Tamo kayau dile disi dife, kono difiye ken, kasã difiyẽ, mudureid dira ken, diron, "Õ, tempel narĩ afel fen, baban naa towo bun anouf, won, 30 õ ogo nigin usenne ken, aa tetek bun tamal kutũ weis!"

31 Age difiyen gen, pris odudug, lo ifelnẽdiya tamo geid, idi dogo dogol wogõ de fen, ĩ ketẽ difiyen. Idi diron, "Ĩ tunĩ isennẽdidig, anĩ ere, ĩ yogo isennẽya kisi feleya sã! 32 Kristus enĩ, Israel neid King, utornẽg len, gama aa tetek bun tamal kutũ yeis len, tail fen, momoi tauf." Idi ĩ geid aa tetek bun didenẽdineg, ĩ kono difiyen.

Jesus Laa Fen

(Matyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Jon 19:28-30)

33 Gaa atun tuwelf kilok bun, gugum isi, teneub ganan kerũ fel ile, tri kilok aragaun. 34 Aragau tri kilok bun, Jesus wade bagai iweig iron, "Eloi, Eloi, lama sabaktani?" –ani nẽ gariya, "Neu Negur, neu Negur, ere nigin õ aya utornal?"[t]

35 Tunĩ melsã difaren, anĩ karĩ de fen, idi diron, "Karĩg, ĩ Eliya iweignek."

---

[r] **15:23** Marasin nẽ yana, 'mer (myrrh).' [s] **15:27** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *kilẽ.* 28 *Age de fen, Negur nẽ Itotoya enei kisi felen, "Ĩ lo difodulẽdig anidi geid bagu difedin."* (Asaia 53:12)
[t] **15:34** Sam 22:1

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Tamo taka gudu re ile, spons[u] yalen, wain makik ado bun nu feis fen,
tibog bun ino fen, Jesus yãf nigin ifenen. Agef fen, ĩ iron, "Gama utornẽg.
Eliya isi yaleisnẽ mog, tailauf."
37 Jesus ait odug nem iweig fen, laa fen.
38 Tempel nẽ gabar faraf uru fen, ilunenem irousil teneburen. 39 Kusĩ
tamo neid orowa, Jesus wagen an ifaren anĩ, in kaĩya anĩ karĩ ye, in laa
anĩ ile fen, iron, "Momoi bagai, tamo enĩ Negur Naal!"
40 Kayau tunĩ so del difar fen, lo difen. Idi atun, Maria Magdala, taka
Maria, Jems naal bagai Joses ado neid sineid, taka Salome. 41 Galili an
kayau enidi Jesus dõ difiye ken, aruna dalen. Kayau musei, Jesus geid
Jerusalem diselen anidig an difaren.

Jesus Mũ Difen
(Matyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Jon 19:38-42)

42 Naa are dodok fiya nẽ naa (naa anĩ bure fele di, Sabat naa wõ youf).
Aragau mog, 43 Josef, Arimatea tamal, ĩ kaunsel neid odug taka, ĩ yogo
anĩ Negur nẽ tano tari fen, ĩ kumĩ sã Pailat garan ile, Jesus bouwa buru
yalouf nigin to fiyen. 44 Pailat Jesus mogo laa fel ya anĩ karĩ ye fen, terẽ
yen. Ĩ kusĩ tamo neid orowa iweigne ken, Jesus mogo be laa fel anĩ, ĩ to
fiyen. 45 Sain ĩ kusĩ tamo neid orowa bun laa fel ya karĩ ye fen, ĩ Jesus
bouwa buru yaleya nigin Josef yo fiyen. 46 Age fe di, Josef gabar lalau na
yale fen, bouwa buru yaleis, gabar lalau anim sile fen. Agef fen, ĩ matmat
sa bun ku dalen anĩ kur inenen. Gama ĩ meein wele fe di, matmat bobog
katĩ felen. 47 Maria Magdala, Maria Joses nẽ sina ado, ĩ dinenen modoũ
anĩ dilen.

Jesus Mata Kel Fã Yen
(Matyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Jon 20:1-10)

16 1 Sabat naa bure fele di, Maria Magdala, Maria Jems sina, Salome
anidim dile, Jesus bouwa bun wã difouf nigin, moul sumeĩ biya
na gei difen. 2 Uub nẽ naa matu bun[v] bonimei bagai, we kurã fel mog, idi
matmat bun naab diyok dile fen, 3 idi abob to difen, "Aim matmat bobog
bun meein wele fel kanadauf?"
4 Age de fen, meleid diran, idi meein odug biya anĩ wele feleya dilen.
5 Idi meku namen dilen, tamo gaũ taka gabar lalau ifounkel, ima biya
melem ibod mog, dile fen, terẽ den.
6 Ĩ iron, "To terẽ wog, ã Jesus Nasaret tamal aa tetek bun dun anĩ
umirnẽgef. Ĩ mogo fã yel! Ĩ ein sã. Idi ĩ dinenẽ yenen modoũ anĩ uleg.
7 Anĩ ere, uleg, in dõ fiya tar Pita geid urokenẽdig, 'Ĩ ketem Galili ilef. An
ĩ ulogouf, ĩ irokenein kilei.' "

---

[u] **15:36** Maaĩwõ tamal safina taka, ku nanaal musei ado naan dũ fedig. [v] **16:2** Are Sande.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Idi terẽ de fen, waud firagagaũ felen, anĩ nigin, kayau idi ulolõ deis,
meku ditor diyawon. Idi kumĩ den nigin, aib taka to dirokenen.

[Itotoya tunĩ kulu bagai od gariya dino fen, ditoton
anĩ bun, Mak 16:9-20 to ibodok.]

Jesus Maria Magdala Bun Wõ Yen
(Matyu 28:9, 10; Jon 20:11-18)

9 Jesus, uub nẽ naa matu bun bonimei bagai, fã ye fen, ĩ Maria Magdala
bun ketem wõ yen, kulu Jesus kaa sesen sewen kayau anĩ bun irudin.
10 Ĩ ile, idi Jesus geid diyon anidi, waud gudũf fen, marudim difen anĩ
irokenẽdin. 11 Idi, Jesus mata fã yel, kayau ĩ ilel ya anĩ karĩ de fen, waud
to momoi den.
12 Dum in dõ fiya tar uru naab diyok dile mog, Jesus bouwa fire
bunem, idi atun wõ yen. 13 Age fe di, idi keku de disi, an difaren anidi
dirokenẽdin, anĩ ere, idi nigineg to momoi den.
14 Dum idi Ilewen, saaf doko dibod mog, Jesus idi bun wõ ye fen, ou
fiyẽdin, ere nigin, idi Jesus fã yel mog, dilen anĩ to momoi de fen, waud
katĩ difelen nigin.
15 Jesus irokenẽdin, "Ã teneub ganan bun uleg fen, biya od tamo kayau
ganan urokenẽdig. 16 Taka ĩ momoi ye fen, naan yalef are, ĩ kel yalouf,
taka ĩ to momoi yef are, es fiya bun inenẽf. 17 Momoi def idi, uris enidi idi
bun wõ youf, idi aya yanau nem kaa sesen dirudiyouf, idi od mata mata
wogõ douf. 18 Idi imedim gogour dale diroudiyouf, takag, laa nẽ mũ sane
dãf, to mũ idenẽdiyouf, takag, idi dagi tamo bun imeid dino di, dagi sa
kalauf."

Jesus Saa Ilun Irou Iselen
(Luk 24:50-53; Aposel 1:9-11)

19 Odug Jesus irokeneĩd bure fele di, Negur Jesus yale, saa ilun irou
isel, Negur ima biyalẽ ibodok. 20 Anĩ nigin, in dõ fiya tar dile, teneub
ganan bun biya od wogõ den. Age dife di, Odug idi ado kabĩ yale di, uris
bunem yogon od anĩ megeir fen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Luk

Od Uyu Irouya

1 1 Musei idi, amã atun ereb ereb wowã yen anĩ, ditotauf nigin age
difen, 2 are biya od nẽ kabĩ tamo uyulil dibod ken, meledim dilen
anidi bun tamal, anĩ wogõ difaman. 3 Age fiya nigin, aya yug bagai,
gariya bunem ereb wowã yen anĩ ganan amir ailen, are aya kisi afen,
tamo odug Teofilus õ bun el fe, itotoya nigin biya bagai aun, 4 anĩ bunem,
õ ereb ereb difelnon are momoi yeya anĩ keleĩ youf.

Jon Naan Igunẽdiya Tamo Gõ Fiya Sã Mog, Anĩ Ket Wogõ Yen

5 Herod Judia nẽ king ibodon sain bun, pris taka ibodon, in yana
Sekaraia, ĩ Abiya nẽ pris bun tamal taka, in aiwa Elisabet ĩg Aron nẽ
ibor bun tamal. 6 Idi urom Negur mala bun madur dibodon, idi Odug nẽ
ĩtãfiya ganan ado nun el de, tutuk dõ difedig. 7 Anĩ ere, idi urom kesu sã,
ere nigin, Elisabet ĩ dali, kesu gõ fiya kisi feleya sã, agef fen, idi urom
tubau bagai.

8 Sain taka bun, Sekaraia, ne kabĩ tura tar geid kabĩ dale mog, ĩ Negur
nẽ pris kabĩ yale fen, 9 pris idi neid tobonunã bunem, Odug nẽ tempel
namen ile fen, aa gaula sumeĩ biya tõ fiya nigin aisaĩ kodẽ bunem ĩ
digirnen. 10 Aa gaula sumeĩ biya tõ fiya saine di, idi Odug yana dalesedig
ganan mayarẽ kosẽ den.

11 Agef mog, Odug nẽ engel, ĩ bun wõ ye, alta aa gaula sumeĩ biya tõ
fiyadig anĩ ima biyalẽ ifaren. 12 Age fe di, Sekaraia ĩ ile fen, ĩ terẽ ye
mã, kumĩ ye fen, dẽ yelen. 13 Anĩ ere, engel ĩ irokenen, “Õ to kumĩ wo,
Sekaraia, ogon kosẽya are Negur ĩ karĩ yen. Ogon aiwã Elisabet ĩ, ogon
kesu monog gõ fouf, age fe di, in yana ũ, Jon wouf. 14 Ĩ bunem waũ kulĩya
ado waũ al fiya õ bun ibodõf, age fe di, musei ĩ gõ fouf bun waud al fouf,
15 ere nigin, Odug mala bun ĩ yana odug adouf, ĩ wain be, aai naan totol
falei difef anĩg to yãf, agef fen, ĩ sina namenem Awa Uur Fateulem aura
fiyẽf. 16 Israel tamo kayau musei fau inim, Odug, nedi Negur wagen kel
gurif irou ilauf. 17 Agef fen, ĩ Eliya nẽ uur ado megeir bunem, Odug fau
ileya sã mog, ĩ ket uyu irou ile fen, temeid tar, naaluid tar nigin waud

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yenēf nigin ado, fe temeleid idi madur ibodõya nē kisi biya bun ileya nigin falei fe fen, tamo kayau Odug nē anidi saika fediyouf."
18 Sekaraia engel to fiyen, "Naig afe fen, aya enei keleĩ youf? Aya neu kayau ado urom mabodok masi, tubau bagaif."
19 Engel aiten yale iron, "Aya Gabriel. Aya Negur mala bun afaredig, anĩ nigin, aya õ wogõ yõya nigin ado, biya od enei irokonõya nigin sur fiyal. 20 Anĩ gama õ ait ufokol fen, od to wogõ wof ule, anĩ wõ youf naa bun, ere nigin, õ neu od to momoi wol, od enei are fau yogon sain bun bagai, kaũ wõ youf."
21 Age fe di, tamo kayau Sekaraia tari de fen, idi ĩ sain meluk tempel namen ibodon nigin kisi musei dalen. 22 Ĩ ulõ yesin sain bun, ĩ wogõ fiyēdiya kisi feleya san. Age fe di, idi kelein, ĩ tempel namen mala seleulã kurãf fen, ereb taka ilel, ere nigin, ĩ imam dogol ifelneĩd fen, ĩ wogõya sã ibodok ilen.
23 In kabĩ nē sain bure fele di, ĩ fõ bun kel ilen. 24 Anĩ bure fele di, in aiwa Elisabet bou adon, agef fen, ogõ faif ĩ iminkel ibodon. 25 Ĩ iron, "Odugem enei age fanan. Naa eneidi bun, ĩ yogon oroya ado wau ifenēya ifelnan, agef fen, neu mama tamo kayau atun yalelkanan."

Jesus Gõ Fiya Sã Mog, Anĩ Ket Wogõ Yen

26 Ogõ sigis bun, Negur, engel Gabriel Nasaret taun, oun Galili teneub, sur fiyẽ di, ile, 27 kayau taulei, tamo yana Josef, Dawid nē ibor bun tamalem yalouf nigin digirin gein ilen. Kayau taulei yana Maria. 28 Engel ĩ gein ile fen, iron, "Fel, õ nigin Negur fatuk el yok. Odug õ ado ibodok."
29 Maria in od nigin wau fatuk togu fen, aanya enei naig fiya nigin ye fen, kisi musei yalen. 30 Anĩ ere, engel ĩ irokenen, "Maria, õ to kumĩ wo, õ Negur nē wau el fiya gurug wol. 31 Õ fau kesu ado fen, kesu monog gõ wouf, ago fen, yana ũ, Jesus wouf. 32 Ĩ fau odug wõ ye di, Negur Ilun Bagai Naal douf. Negur Odug yogo, king nē modoũ tama Dawid nē anĩ, ĩ ifenēf. 33 Age fe di, ĩ Jakop nē ibor bun king gai ibodkalauf, in tano to sa kalauf."
34 Maria engel to fiyen, "Aya fau mois, eĩ naig fe wõ youf?"
35 Engel ĩ aiten yale iron, "Awa Uur Fateul õ bun isiyouf, age fe di, Negur Ilun Bagai nē megeir kerub yõf. Anĩ bunem fateul bagai gõ wouf are, yana Negur Naal douf. 36 Ogon sirag Elisabeteg tubau mog, kesu yalouf, ĩ dali den, anĩ mogo ogõ sigis ĩ bou ado ibodok. 37 Ere nigin, ereb taka anĩ Negur bun malai sã."
38 Maria ĩ aiten yale iron, "Aya Odug nē kabĩ kayau, aya bun od sã, õ urok kilei od sã agef wõ youf." Age ye di, engel ĩ itornē ilen.

Maria Elisabet Ki Fiyen

39 Sain anĩ bun, Maria dodok fel, kaisã bagai taun taka arei bun, Judia distrik nediwon ilen. 40 An ĩ Sekaraia nē fõ bun wõ ye fen, Elisabet fel

fiyen. 41 Sain Elisabet Maria nẽ fel ya anĩ karĩ ye fen, kesu sina namen
ibodon anĩ okĩ yen, age fe di, Elisabet Awa Uur Fateulem aura fiyen. 42 Ĩ ait
odugem iweig iron, “Kayau ganan atun, Negur õ el yok. Agef fen, kesu gõ
wouf anĩg, Negur ĩ el fiyek! 43 Anĩ ere, aya naig fiya bagai nigin, neu Odug
nẽ sina anĩ aya bun isif? 44 Ogon fel ya nẽ ait wederoun ile mog bagai,
momou nameun al fe fen, okĩ yel. 45 Kayau taka, ĩ ereb Odug ĩ irokenek are
agef kisi fel wõ youf, ye fen, momoi yef, are Negur ĩ el fiyek!”

Maria Nẽ Seg

46 Age fe di, Maria iron:
“Neu malaukanon Odug yana yalesef,
47 agef fen, neu uur Negur Isennaya nigin kulĩ yef,
48 ere nigin, ĩ, aya yogon kabĩ kayau maleg nigin
kisi fatuk yalen.
Sain enei bunem ilauf ganan, ibor ganan Negur ĩ el fiyen douf,
49 ere nigin, Negur Megeir Barikã ĩ aya bun ereb odug age fel,
ĩ yana fateul ibodok.
50 In wau yũya, ĩ nigin anini def bun tobol fouf,
ibor gama ibodok enei ado, dumen isiyouf idi buneg gai gai
ibodkalauf.
51 Ĩ yogo imam kabĩ totol odug biya age fedin,
ĩ idi neid kisi bun yeneid dalesef anĩ irudi di, firagagaũ difen.
52 Ĩ yeneid adodo, nedi modoũ bun yalelneĩd fen,
maleg anĩ yalesnẽdin.
53 Ĩ idi naũ fedif anĩ, ereb ereb biya ifeneĩd fen,
idi safineid adodo daku irudin.
54 Ĩ amã tubumã tar irokenẽdin kilei,
ĩ yogon kabĩ tamo Israel isennen,
55 agef fen, Abraham ado in ibor nẽ tubu tar bun faimud,
wau yũya ifenẽdiya nigin karĩ yeledig.”
56 Maria, Elisabet ado ogõ towo age fiya dibod ken, fõ bun kel ilen.

Jon Naan Igunẽdiya Tamo Gõ Fen

57 Elisabet nẽ kesu gõ fiya sain wõ ye di, ĩ kesu monog gõ fen. 58 Ĩ ne tã
tar, in sirag tar geid, Negur nẽ wau yũya odug ifelnen anĩ karĩ de fen, idi
weim waud al fen.
59 Naa eit bun, idi mulũ nigin kesu bou gudũ fiya nigin disin, age de
fen, ĩ yana dũ, tama nẽ dait Sekaraia douf nigin age difen. 60 Anĩ ere, ne
sina aitedin yale iron, “Age fiya sã! Ĩ yana Jon ye yauf.”
61 Idi ĩ dirokenen, “Ogon sirag tar atun, yana age fiya taka sã.”
62 Age de fen, in tama bun kesu yana aib youf anĩ karĩ douf nigin, uris difenen.
63 Age dife di, ĩ itotoya nẽ safina nigin to fiyẽdin, agef fen, “Ĩ yana Jon,” ye itoto

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

di, idi ganan terẽ den. 64 Sain anĩ bun bagai, ĩ awa kakã ye di, bale faraf yale ulõ yalaisi di, ĩ wogõ ye fen, Negur yana yalesen. 65 Ne tã tar terẽ de fen, anini den, age de fen, Judia neid arein, fonõ fonõ wogagã de fen, ereb wõ yen anĩ ganan wogõ den. 66 Adok anĩ karĩ de fen, kisi musei dale fen, to difen, "Kesu enei naig fiya wõ youf?" Ere nigin, Odug nẽ ima ĩ bun ibodon.

Sekaraia Nẽ Seg

67 In tama Sekaraia Awa Uur Fateulem aura fiyẽ di, ĩ profet od eig ye wogõ yen:
68 "Odug seli tabiyouf, Israel neid Negur,
ere nigin, ĩ isi fen, in tamo kayau kafĩ fiya bun tamal kel gei fel.
69 Ĩ yogon kabĩ tamo Dawid nẽ fõ bun,
isennadaya megeir ado yalesel ifaref,
70 (are ĩ yogon profet fateul kulu temeleid sigoreid bun wogõ den kilei).
71 Nemã kiwai tar ado,
amã nigin to orodif anĩ imeid bun tamal, kel yalemãf.
72 Nemã tamamã tar nigin wau yũya anĩ ifelneĩd fen,
ĩ yogon bar itenẽya fateul anĩ karĩ yelen.
73 Ĩ wau kuturol fen, nemã tamamã Abraham irokenen.
74 Nemã kiwai tar imeid bun tamal kel gei famãf,
agef fen, amã kumĩ sã ĩ aruna yaleya kisi falauf nigin.
75 Amã nemã mabodok malauf bun, ĩ mala bun gai fateul bagai fen,
madur bagai mabodõf nigin.

76 "Age fe di, õ neu kesu, Negur Ilun Bagai nẽ profet douf,
ere nigin, õ uyu urou fen, Odug nẽ naab dodok wouf.
77 In tamo kayau neid mosor nigin wedereid tu kalauf bunem,
kel yalediyouf nẽ keleĩ wenẽdiyouf.
78 Are nemã Negur molol nem wau yũya bunem,
anĩ bun gaa kurã fiya, saa ilunem amã bun isiyouf.
79 Are idi gugum bun difaref ado,
laa nẽ buri bun difaref anidi bun, fula fouf,
age fe di, nemã yemã delẽ anidi bun madur marã di, wau inosiya
bun malauf."
80 Age fe di, kesu biya fen, uur orib yen, ĩ gerere tuan ibodok ile, dum ĩ Israel tamo kayau meleid bun wõ yen.

Jesus Gõ Fen
(Matyu 1:18-25)

2 1 Sain anĩ bun, Sisa[a] Ogastus, Rom teneub ganan bun, tamo kayau an temeleid anĩ yeneid yaleya nigin od inon. 2 (Eĩ urug bagai, sain Kwirinius

[a] **2:1** Rom neid king odug.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ĩ Siria nẽ gawaman mudur ibod mog, tamo kayau yeneid dalen.) 3 Anĩ nigin,
ganan dogo dogo neid taun bun yeneid inoya nigin dilen.
4 Anĩ nigin, Josef ĩg, oun Galili teneub Nasaret taun bun tamal Judia
iselen, Betlehem Dawid nẽ taun bun iselen, ere nigin, ĩ Dawid nẽ fonõ
ado in ibor bun tamal. 5 Ĩ Maria ado yeneid dinouf nigin diselen, ĩ Maria
aiwauf nigin digirin, anĩ ĩ bou ado. 6 Idi an dibod mog, kesu gõ fiya sain
wõ yen. 7 Age fe di, kesu monog matu gõ fen. Maria ĩ gabar nem silef fen,
yaro neid beĩ bun inenen, ere nigin, tamo irouya fõ bun modoũ isokosen.

Gaar Lo Fediya Tamo, Engel Geid

8 An gaar lo fediya tamo, melsã fonõ yerin dibod ken, bõ nedi gaar lo
difedin. 9 Age de mog, Odug nẽ engel idi bun wõ yen, age fe di, Odug nẽ
fula fiya medeĩya kerub fedi di, idi kumĩ tererẽ den. 10 Anĩ ere, engel idi
irokenẽdin, "Ã to kumĩ wog, aya od biya, tamo kayau ganan waud al fouf
nigin arou asif. 11 Ere nigin, gama Dawid nẽ taun bun, ãgenei isenneĩya
wõ yel, ĩ anĩ Kristus Odug. 12 Enei ã bun uris. Ã momou taka gabar nem
sile de fen, yaro neid beĩ bun dinenem yenek anĩ ulogouf."
13 Kaisã bagai, engel musei saa ilun temeleid ulolõ deis, engel anĩ geid
Negur yana dales diron,
14 "Negur ilun bagai bun fula fiya medeĩya, age fe di, tenebur ein tamo
kayau ĩ el fedif bun, wau inosiya ibodõf."
15 Sain engel idi ditorneĩd, saa ilun disele di, gaar lo fiya tamo abob
dirokenen, "Odug ada irokanadal anĩ nigin, ada Betlehem teleg, ereb wõ
yel anĩ taileg."
16 Anĩ nigin, idi kaisã bagai dile, Maria, Josef ado diledin, momou
yaro neid beĩ bun yen mog, dilen. 17 Idi ĩ dile fen, idi kesu anĩ nigin wogõ
fiyẽdin anĩ od wogõ de diyon. 18 Age dife di, ganan karĩ den idi, gaar
lo fiya tamo wogõ difiyẽdin anĩ nigin terẽ den. 19 Anĩ ere, Maria od anĩ
ganan yale fen, waun ino fen, kisim dogol fen. 20 Gaar lo fiya tamo keku
de fen, idi wogõ fiyẽdin kilei, ereb idi karĩ den ado dilen anĩ ganan nigin,
Negur seli dabi fen, yana dalesen.

Jesus Tempel Bun Dirou Dilen

21 Naa eit bun, ĩ mulũ ileya saine di, ĩ yana dũ, Jesus den, yana are sina
fau bou ado ya sã mog, engelem yun.
22 Idi neid nonorou lilik fiya naa, Moses nẽ Lo ifaref kilei anĩ bure fele
di, Josef Maria ado, Jesus Jerusalem, Odug ifenẽya nigin dirou diselen,
23 (are Odug nẽ Lo itotoya bun ibodok kilei, "Kesu matu monog wõ douf
ganan, Odug wenẽdigouf"[b]), 24 idi Negur sesewi fiya difenẽf nigin diselen,
Odug nẽ Lo eig ye irok kilei, "kuburir uru be, kukutir balas uru be."[c]

---

[b] **2:23** Eksodas 13:2, 12 [c] **2:23** Levitikas 12:8

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Gama Jerusalem an tamo yana Simeon ibodon, ĩ madur bagai fen,
Odug nigin karĩ yeledig. Ĩ Israel waud inosiya dalouf anĩ tari fedig, Awa
Uur Fateul ĩ bun ibodon. 26 Awa Uur Fateulem, ĩ fau to laaf mog, Odug nẽ
Kristus wõ ye di, ilouf nigin irokenen. 27 Awa Uurem toli fiyẽ di, ĩ tempel
nẽ modoũ bun ilen. Sain tama sina ado, Lo irok kilei age difouf nigin, kesu
Jesus dirou dile di, 28 Simeon imam ĩ yales fen, Negur yana yales iron:

29 "Odug, õ uron kilei, õ gama ogon ferfer wau inosiya ado sur wo di,
ilauf.
30 Aya malaum bagai ogon isennẽya anĩ ailel.
31 Are ganan meleid bun saika won.
32 Are haiden Israel sã anidi bun, Negur nẽ oroya kurõ falaisiya nẽ
lalan, ago di, are ogon tamo kayau Israel bun fula fiya medeĩya."

33 Kesu tama sina ado, od anĩ karĩ de fen, kisi bun terefeit den. 34 Age
dife di, Simeon el fiya ifeneĩd fen, sina Maria irokenen, "Kesu enĩ, Israel
tamo kayau musei kuku douf, musei fafã douf nigin ado, ĩ daũ gen ifare
di, ĩ dumen od sane dirõf nẽ uris wõ youf nigin igirnen. 35 Anĩ bunem,
musei waud bun dinokok are yaorouf. Age fe di, ogon malãkanon anĩg
dig otem borũ fouf." 36 Profet kayau takag ibodon, Ana, Fanuel ne barai,
Aser nẽ ibor bun tamal. Ĩ gai tubau bagai, ĩ tamo yale fen, aiwa ado yar
sewen dibodon. 37 Agef fen, ĩ waab ibodok ile, in yar eiti-fo. Ĩ tempel to
itoron, bõ ado gaa ado kuri ye fen, kosẽ ye, Negur yana yalesedig. 38 Sain
anĩ bun bagai, ĩ idi gein isel, Negur de fiye ken, Jerusalem tamo kayau
kafĩ fiya bun tamal kel yalediyouf nigin ganan tari de difaren anidi, kesu
anĩ nigin wogõ fiyẽdin.

39 Josef, Maria ado, Odug nẽ Lo irok anĩ ganan dõ de kisi fele di, idi
baban ke de, Galili teneub oun, nedi taun Nasaret dilen. 40 An, kesu ĩ biya
fen, totol adon, ĩ kisi biya barikan, agef fen, Negur nẽ wau ifenẽya ĩ bun
ibodon.

Jesus Kesun Tempel Bun Ilen

41 Yar ganan bun, in tama sina Pasa Sifa naa bun Jerusalem taun
diledig. 42 Sain ĩ tuwelf yar mog, idi neid tobonunã dõ de fen, Sifa bun
diselen. 43 Sifa bure fele di, in tama sina fonõ ke de dile mog, kesu Jesus
ĩ fau Jerusalem ibodon, anĩ ere, idi to kelein. 44 Idi weim melef den, age
de fen, naa tekelei diyon. Age dife fen, idi mogo nedi sirag tar bun ado,
nedi tã tar atun dimirnen. 45 Idi ĩ to dile mã, idi ĩ dimirnẽ fenẽ nigin,
Jerusalem taun baban ke de dilen. 46 Naa towo bure fele di, idi ĩ tempel
modoũ bun ifelnẽdiya tamo atun ibod, karĩ fiyeĩd fen, to fiyeĩd mog,
fotou difiyen. 47 Ganan ĩ karĩ difiyen are, in karĩya nigin ado aiteid solo
fen anĩ nigin, terefeit den. 48 Tama sina ado ĩ dile fen, fatuk bagai terẽ
den. Sina ĩ irokenen, "Neu kesu, ere nigin eig wamam? Aya tamã ado
waumã morõ ken, mamirnom."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

49 Ĩ to fen, “Ere nigin ã aya umirnagel? Aya neu Dei nẽ fõ bun abodõf
ya, ã keleĩ sã de?” 50 Anĩ ere, ĩ ereb irokenẽdin are, idi to kelein.
51 Age dife di, ĩ weim Nasaret disil fen, sigoreid dõf el fen. Anĩ ere, in
sina anĩ ganan yale, waun inon. 52 Jesus kisi biya ado bouwa orib yen,
Negur ado tamo nẽ lo fiya bun biya len.

Jon Naan Igunẽdiya Tamo Naab Dodok Fenen

(Matyu 3:1-12; Mak 1:1-8; Jon 1:19-28)

3 1 Taiberius, Sisa mudur ibodon yar fiftin bun, Pontius Pailat ĩ Judia
distrik nẽ gawaman mudur ibodon, Herod ĩ Galili distrik lo fen, ĩ
tura Filip Ituria distrik ado Trakonitis distrik lo fen, age fe di, Lisanias ĩ
Abilene distrik lo fen. 2 Anas Kaiafas ado pris mudur dibodon sain bun,
Negur nẽ od gerere tuan oun Jon, Sekaraia naal bun isin. 3 Ĩ Jordan naan
kalilĩ fiya ganan bun iyo ken, waud falei de fen, naan digũ di, mosor
yalel kenẽdiyouf nigin biya od wogõ yen. 4 Are profet Asaia nẽ itotoya
bun ibodok kilei: “Ait taka gerere tuan iweig irok, ‘Odug nẽ naab dodok
ge fen, madur wenẽg. 5 Uus ganan bun kurokirĩya yoso fouf, arei ganan
mudu ganan ado gudũ falaisi tenebur ouf. Naab goigul yedin, madur fouf,
naab koũkĩ yediya yoso fediyouf. 6 Age fe di, tamo kayau ganan, Negur nẽ
tamo kayau kel gei fiya anĩ dilouf.’ ”[d]
7 Tamo kayau Jonem naan igunẽdiyouf nigin guru difen anidi Jon
irokenẽdin, “Ã, gogour sane gere tar! Negur nẽ didi isiyouf anĩ wal ge
fen, uyagauf nigin, aim irokenein? 8 Wauĩ falei gef are, faat biya ũ gouf. Ã
aug nigin to eig ge urõg, ‘Abraham nemã tamamã.’ Aya arokeneik, meein
enidi Negur sã irõ di, Abraham gere tar wowã douf. 9 Safor aayũ gariyan
mogo ibodok, aayũ ganan faat biya to yuk, are itu ira ken, yã malan irãf.”
10 Tamo kayau guru difen anidim to difen, “Age fiyauf are, amã naig
mafouf?” 11 Jon aitedin yale iron, “Tamo ĩ gabar uru adouf are, aib ĩ sã
anĩ taka ifenẽf, takag, taka ĩ saaf adouf, areg de age fouf.”
12 Takis yaleya tamog, naan igũya nigin disin, idi to difen, “Tise, amã
ere naig mafouf?”
13 Ĩ irokenẽdin, “Ã yaleya kilei anĩ to wal woseg waleg.” 14 Age fe di,
kusĩ tamo tunĩ to difiyen, “Ba amã ere naig mafouf?” Age de di, ĩ iron, “Ã
nedi moni nigin ge fen, to fefu wiyẽdig fen, idegẽya bunem tamo kayau
bouweid bun od to ũg. Ãgenei kabĩ mala walegedig anĩ bun dogol al
gouf.”
15 Tamo kayau Kristus nigin tari difen, anĩ nigin, idi ganan waud bun
Jon anĩ Kristus be de fen, kisi musei dalen. 16 Jon idi ganan aitedin yale
irokenẽdin, “Aya naan nem naan aguneik. Anĩ ere, taka ĩ in megeir neu
wal fiya fau isif, aya to biya nigin, ayam in su nẽ malũ biru felediya

---

[d] **3:6** Asaia 40:3-5

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kisi feleya sã. Ĩ Awa Uur Fateul yã ado nem naan iguneĩf. 17Ĩ es fiya nẽ fok iman ado, ĩ yogon mayã waĩ fouf, yogon wit biya are yogon ki bun kuruf fen, wit ido yã mala faimud bun an irãf." 18Agef fen, Jon od musei bunem, tamo kayau waud yale fen, biya od wogõ fiyẽdin.

19Anĩ ere, Jonem, Herod tano anĩ nẽ mudur, tura nẽ aiwa Herodias nigin ado ereb ereb sane ganan age fen nigin ou fiyẽ di, 20Herod mosor ganan mosor enei ado baguf fen, ĩ Jon kalabus bun inenen.

Jesus Naan Igun Ado In Ibor Nigin (Matyu 1:1-17; 3:13-17; Mak 1:9-11)

21Sain Jonem tamo kayau ganan naan iguneĩd fen, Jesus ĩg naan igunen. Age fe di, Jesus kosẽ ye mog, saa kã fele di, 22Awa Uur Fateul kuburir bouwa bun genem ĩ bun isin. Age fe di, ait taka saa ilunem isin, "Õ neu Kesu, õ nigin aya wau laa fedig, õ nigin aya wau kulĩ yedig."

23Gama Jesus yogo ĩ yar teti age fiya bun kabĩ gariya inon. Tamo kayau kisi difen, ĩ Josef naal den,

Heli naal, 24Matat naal,
Lewi naal, Melki naal,
Janai naal, Josef naal,
25Matatias naal, Amos naal,
Nahum naal, Esli naal,
Nagai naal, 26Mat naal,
Matatias naal, Semen naal,
Josek naal, Joda naal,
27Joanan naal, Resa naal,
Serubabel naal, Sieltiel naal,
Neri naal, 28Melki naal,
Adi naal, Kosam naal,
Elmadam naal, Er naal,
29Josua naal, Elieser naal,
Jorim naal, Matat naal,
Lewi naal, 30Simeon naal,
Juda naal, Josef naal,
Jonam naal, Eliakim naal,
31Melea naal, Mena naal,
Matata naal, Natan naal,
Dawid naal, 32Jesi naal,
Obed naal, Boas naal,
Salmon naal, Nason naal,
33Aminadab naal, Ram naal,
Hesron naal, Peres naal,
Juda naal, 34Jakop naal,
Isak naal, Abraham naal,

Tera naal, Nahor naal,
35 Serug naal, Reu naal,
Peleg naal, Eber naal,
Sela naal, 36 Kainan naal,
Arpaksad naal, Sem naal,
Noa naal, Lamek naal,
37 Metusela naal, Enok naal,
Jared naal, Mahalalel naal,
Kenan naal, 38 Enos naal,
Set naal, Adam naal,
Negur naal.

Satan Jesus Kisi Fiyen
(Matyu 4:1-11; Mak 1:12, 13)

4 1 Jesus Awa Uur Fateulem aura fiyen, Jordan naanum kel fen, Awa Uurem itonẽ, gerere tuan irou ilen. 2 An ĩ naa foti ibod mog, Satanem kisi fiyen. Ĩ sain anĩ bun ereb taka to yon, naa foti bure fele di, ĩ naũ fen.

3 Agef mog, Satanem Jesus irokenen, "Õ Negur Naal ouf are, meein enei urokenẽ di, bret falei fouf."

4 Jesus Satan aiten yale iron, "Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok, 'Tamo bretem dogol to mata ifenẽf.'[e]"

5 Satan Jesus yale irou, modoũ ilun isel fen, kaisã bagai teneub enei nẽ tano ganan ifelnen. 6 Agef fen, Satan Jesus irokenen, "Aya õ teneub enei nẽ biya fiya megeir ado ganan afonõf, ere nigin, are aya ifanan, anĩ nigin, aya aib taka ifenẽya orouf are afenẽf. 7 Anĩ nigin, õ aya selu wabiyouf are, onou ganan are ogon ouf."

8 Jesus Satan aiten yale iron, "Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok, 'Odug ogon Negur seli wabi fen, ĩ dogol aruna walouf.'[f]

9 Satan Jesus yale irou, Jerusalem taun ilen, an tempel fõ soko ilun bagai inenẽ, ifaren. Satan iron, "Õ Negur Naal ouf are, ogo einenem ufũ urã. 10 Ere nigin, Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok:

" 'Negur õ nigin yogon engel ari fedi di,
kulatun diyõf,
11 idi õ imedim ololon daleyõf,
age dife di, õ yẽ meein takam to itutu ouf.'[g]"

12 Jesus Satan aiten yale iron, "Eig ye irok, 'Odug ogon Negur kisi fiya bun to unenẽ.'[h]"

13 Satan kisi fiya enei ganan bure fel fen, ĩ Jesus itorne ken, ĩ fau sain taka anĩ tari fen.

---

[e] **4:4** Diuteronomi 8:3 [f] **4:8** Diuteronomi 6:13 [g] **4:11** Sam 91:11, 12 [h] **4:12** Diuteronomi 6:16

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nasaret Tamo Kayau Idi Jesus Dudum Difiyen
(Matyu 4:12-17; Mak 1:14, 15)

14 Jesus Awa Uur nẽ megeir bunem Galili kel ilen, age fe di, ĩ nigin od
Galili teneub fonõ fonõ ganan iyokelen. 15 Ĩ idi neid uub fõ fõ bun biya od
ifelnẽdi di, ganan ĩ yana dalesen.
16 Ĩ Nasaret ilen, ĩ an biyan nẽ, agef fen, Sabat naa[i] bun, idi neid uub
fõ namen ilen, gai age fedig gen. Agef fen, ĩ iwesauf nigin fã ye ifaren.
17 Age fe di, profet Asaia nẽ itotoya buk kori fiya anĩ difenen, age dife di, ĩ
fara fel fen, eig ye itoton anĩ imiren:

18 "Odug nẽ Awa Uur aya bun ibodok,
ere nigin, ĩ aya maleg anidi biya od wogõ afediyouf nigin, igirna
fen,
mudurou bun moul fi felen.
Ĩ, aya kalabus bun difaref anidi karika dalouf nigin ado,
meleid ifofakeleya anidi meleid fara falauf nigin, kurõ afalaisiyouf
nigin sur fiyan.
Tamo kayau tunim kiwai difeneĩd fen, morõ difenẽdif anidi yalel
kenẽdiya nigin sur fiyan.
19 Takag, Odug nẽ biya fiya nẽ yar anĩ kurõ afalaisiyouf nigin sur
fiyan."[j]

20 Age yel fen, ĩ gaar gabar itotoya ado are korif fen, itotoya anĩ lo fedig
tamo, kel ifen ken, ibodon. Juda neid uub fõ anĩ bun difaren ganan bagai,
Jesus lo difelen. 21 Age dife di, ĩ gariya ino fen, irokenẽdin, "Gama naa
enĩ bun, Negur nẽ Itotoya enei, ãgenei karĩya bun kisi felel."
22 Ganan ĩ yana dales fen, ĩ sigoron, wau ifenẽya od wogõ yen anĩ nigin
terẽ den. Age de fen, idi to difen, "Eĩ Josef naal anĩ sã de?"
23 Jesus idi irokenẽdin, "Momoi bagai, aya nigin od enei tamo kayau
musei wogõ dedig wogõ gouf, 'Dokta, õ ogo ogon dagi el wo! Ereb
Kapenaum taun oun agon karĩ maun anĩ, ogon fõ gariyan ein ago wo.' "
24 Ĩ od tobol fe fen, iron, "Aya ã momoi arokeneik, profet taka ĩ yogon
fõ gariyan to karĩ difiyẽf. 25 Aya ã momoi bagai arokeneik, Eliya nẽ sain
bun, Israel oun kayau waab musei difar mog, yar towo ogõ sigis saa katĩ
fele di, teneub ganan bun uyẽ sã naũ odug difaren. 26 Age de mog, Negur
idi anidi taka bun Eliya to sur fen, anĩ ere, waab taka Sarefat oun Saidon
teneub bun sur fen. 27 Takag, Israel oun profet Elisa nẽ sain bun, musei
lepra dagi ado dibodon, anĩ ere, idi atun taka lepra dagi to loko felen,
Naman, Siria tamalem dogol."
28 Juda neid uub fõ bun, ganan anĩ karĩ de fen, waud sanen. 29 Age de
fen, idi fafã de fen, ĩ taun anĩ itor ilauf nigin dirun. Nedi taun are, arei

---

[i] **4:16** Juda neid uub naa, are Sarere. [j] **4:19** Asaia 61:1, 2

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bun nigin, siya sane bun dirãf nigin dirou dilen. 30 Anĩ ere, ĩ tamo kayau atu iyok ile fen, yogon naab ilauf nẽ anĩ dõf ilen.

Jesus Kaa Sane Irun
(Mak 1:21-28)

31 Agef fen, ĩ Kapenaum taun isilen, taun are Galili distrik bun ibodok, an Sabat naa bun, ĩ tamo kayau ifelnẽdiya gariya inon. 32 Idi ĩ ifelnẽdin anĩ nigin terẽ den, ere nigin, in od wogõya are megeir ado.

33 Juda neid uub fõ bun, tamo taka kaa sanem irounen anĩ an ibodon. Ĩ ait ilun feis iweig iron, 34 "O, Jesus Nasaret tamal, õ amã ere naig wamã fenẽ? Õ amã daũ wamã fenẽ nigin usil de? Aya õ nigin keleĩ, Negur nẽ Fateul anĩ!"

35 Jesus totol ado iron, "Foro wol! Ĩ namen tamal ulõ weis!" Age ye di, kaa sane anĩ, tamo kayau ganan atun, tamo anĩ tou fiyẽ ira ken, ulõ yeis ilen, tamo are bouwa to daũ fen.

36 Tamo kayau ganan terẽ de fen, abob dirokenen, "Eĩ ere keleĩ eig fiya? Ĩ yana megeir adom irõ di, kaa sesen ulõ deis dilef." 37 Anĩ bunem, ĩ nigin od teneub anĩ kalilĩ fiya ganan bun iyokelen.

Jesus Musei El Fedin
(Matyu 8:14-17; Mak 1:29-39)

38 Jesus Juda neid uub fõ itor ken, Simon nẽ fõ bun ilen. Simon nẽ mam, ĩ bouwa uruwa odug ado nigin yenen anĩ, isennẽf nigin Jesus to difiyen. 39 Anĩ nigin, Jesus ĩ itirne ken, bouwa uruwa dagi ou fiyẽ di, itornen. Age fe di, kayau anĩ kaisã bagai fã yale, aruneid yalen.

40 Gaa kuru kel mog, tamo kayau, dagi tamo dagi gariya fire fire adodo ganan, Jesus wagen guri difeid disin, age dife di, idi mugu mugu bun ima tetedin ino fen, ĩ idi el fedin. 41 Kaa sesen, tamo kayau musei bun, ulolõ deis fen, diweig diron, "Õ anĩ Negur Naal!" Anĩ ere, ĩ sakã fiyeĩd fen, to wogõ douf nigin sigoreid ifofan, ere nigin, idi keleĩ, ĩ Kristus.

42 Bonimei gugum ado, Jesus moilin ilen. Tamo kayau ĩ dimirnek dile, ĩ ibodon nẽ disi fen, ĩ idi to itornẽdiyouf nigin katũ difiyen. 43 Anĩ ere, ĩ iron, "Aya Negur nẽ tano nigin biya od, taun taka takag wogõ auf, ere nigin, aya anĩ nigin sur fiyan." 44 Age ye fen, ĩ Judia distrik oun Juda neid uub fõ fõ bun, biya od wogõ yef iyon.

In Dõ Fiya Tar Enidi Ket Jesus Iweignẽdin
(Matyu 4:18-22; Mak 1:16-20)

5 1 Naa taka bun, Jesus Genesaret daliyou[k] yerin ifaren. Agef mog, tamo kayau ĩ salili difiye ken, Negur nẽ od wogõ ye di, karĩ de difar

[k] **5:1** Are, Galili Maaĩ.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mog anĩ, 2 ĩ mala ira kel, waag uru naan yerin difar mog, ilen, are gau yaleya tamom an ditor yen ken, nedi kakãg kulo difen. 3 Ĩ waag anidi taka bun sõ yen, are Simon nẽ waag, agef fen, waag naanũ naal godof irou ilauf nigin to fiyen. Agef fen, ĩ waag bun ibod ken, tamo kayau biya od ifelnẽdin.

4 Sain ĩ wogõya bure fel fen, ĩ Simon irokenen, "Waag naan mala bun urou ule fen, gau yaleya nigin kakãg urofosil."

5 Simon aiten yale iron, "Odug, amã bõ odug kabĩ totol malel, anĩ ere, ereb taka to malel. Anĩ ere, õ urok nigin aya kakãg baban arofosilauf."

6 Sain idi age difen, idi gau musei bagai gei difen, age dife di, nedi kakãg serek fou fenẽ melsan. 7 Anĩ nigin, idi, nedi tã tar waag taka bun temeleid disi disennẽdiyouf nigin, gale difiyẽdin, age dife di, disi, waag uru bun gau dife isokos fen, waag uru are dimutũ fenẽ melsan.

8 Sain Simon Pita enĩ ile fen, Jesus iboron bobou fe fen, iron, "Odug, aya utorna ule, aya mosor nẽ tamo!" 9 Ere nigin, ĩ ne tã tar geid gau gei difen anĩ nigin, terefeit den. 10 Sebedi gere tar Jems Jon ado, are Simon ne kabĩ tura tar idig age difen. Age dife di, Jesus Simon irokenen, "Õ to kumĩ wo, gama naa enĩ bunem ilauf ganan, õ tamo gei wouf." 11 Age fe di, idi neid waag fiteiwõ didĩ dife di, isel fen, ereb ereb ganan ditorara ken, Jesus dõ difen.

Tamo Lepra Dagi Ado
(Matyu 8:1-4; Mak 1:40-45)

12 Jesus taun taka bun ibod mog, tamo taka lepra guruma barikã anĩ isin. Sain ĩ Jesus ile fen, ĩ tenebur kubũ ye kumokur fe, Jesus igone ken, iron, "Odug, õ oroyõf are, el wiyauf."

13 Jesus ima irã, tamo anĩ kobũ fiye ken, iron, "Aya wau irok, õ bouwã biyauf." Age ye di, kaisã bagai, lepra dagi ĩ itornen.

14 Agef fen, Jesus tamo anĩ irokenen, "Õ aib taka to urokenẽf, anĩ ere, õ pris wagen ule, õ bouwã ufelnẽf, õ bouwã biyal anĩ nigin Moses nẽ od irok anĩ dõ fen, sesewi fiya wenẽf, anĩ bunem yaore di, tamo kayau dilouf."

15 Anĩ ere, ĩ nigin od fau fau iyok ilen, anĩ nigin, tamo kayau musei ĩ karĩ difiye ken, idi neid dagi yalel kenẽdiyouf nigin disin. 16 Anĩ ere, Jesus sain taka taka moilin ile fen, kosẽ yedig.

Jesus Tamo Bouwa Ilolaisin Anĩ El Fiyen
(Matyu 9:1-8; Mak 2:1-12)

17 Naa taka bun, ĩ biya od ifelneĩd mog, Farisia tamo, lo ifelnẽdiya tamo geid, Galili distrik fonõ ganan, Judia distrik ado Jerusalem temeleid idi an dibodon. Age de mog, dagi el fediyouf nigin Odug nẽ megeir, ĩ bun ibodon. 18 Tamo tunĩ, tamo ilolaisin anĩ, gabgab bun faali de dirou disi,

Jesus wagen dinenẽf nigin fõ namen dirou dilau fenẽ age difen. 19 Idi anĩ age fiya nigin naab taka to dilen, ere nigin, tamo kayau ino yalen, idi fõ sokoron disel, soko korõ difel fen, ĩ gabgab ado folo folõ dife di, tamo kayau atun, Jesus wagen bagai isilen.

20 Jesus idi neid momoiya ile fen, ĩ iron, "Mou, ogon mosor alelkonok."

21 Farisia tamo, lo ifelnẽdiya tamo geid, idi dogo namedin kisi difen, "Eĩ aim bagai, kono fiya od wogõ yef? Taka nem mosor yaleleya to yenek, Negur yogo dogol."

22 Jesus idi kisi difen anĩ kelei ken, to fen, "Ã ere nigin nameĩ bun agog kisi gef? 23 Od nanĩ anĩ aya wogõya nigin karika, 'Ogon mosor alelkonok' de, 'Fã wale fen, uyok ule'? 24 Anĩ ere, Tamo Naal ĩ tenebur ein mosor yaleleya nigin yana ado anĩ, ã keleĩ youf nigin…" Ĩ tamo ilolaisin anĩ irokenen, "Aya õ arokonok, fã wo, ogon gabgab wale fen, fonõ ule." 25 Age ye mog bagai, ĩ fã ye, idi wagedin ifaren, yogon yenen gabgab yale, Negur yana yalesef, fonõ ilen. 26 Ganan terẽ de fen, Negur yana dalesen. Idi waud bun terefeit ye fen, diron, "Ada gama tobonunã fire bagai tailel."

Jesus Lewi Iweignen
(Matyu 9:9-13; Mak 2:13-17)

27 Enei bure fel fen, Jesus ile, takis yaleya tamo yana Lewi, an yogon takis yaleya fõ bun ibod mog, ilen. Jesus ĩ irokenen, "Aya dõ wiya." 28 Age ye di, Lewi fã ye, ereb ereb adok itor yen, Jesus dõ fiyen.

29 Agef fen, Lewi yogon fõ bun, Jesus nẽ saaf odug yabi di, takis yaleya tamo musei, tunĩ geid weim saaf don. 30 Anĩ ere, Farisia tamo, idi neid lo ifelnẽdiya tamo geid, Jesus nẽ dõ fiya tar bun nauseir den, "Ã ere nigin takis yaleya tamo, mosor adodo geid, saaf ado naan wõgef?"

31 Jesus idi aitedin yale iron, "Dagi sã anidim dokta nigin waud to yenẽdig, dagi adodom dogol. 32 Aya madur tamo anidi iweignẽdiya nigin to asin, mosor adodo tamo anidi waud falei douf nigin asin."

Kuriya Nigin Jesus To Difiyen
(Matyu 9:14-17; Mak 2:18-22)

33 Farisia tamo idi ĩ dirokenen, "Jon nẽ dõ fiya tar, idi kuri de fen, kosẽ dedig, Farisia tamo neid dõ fiya tar idig age fiya, anĩ ere, ogon idi dobu dirak."

34 Jesus aitedin yale iron, "Mois ĩ fau ne tã tar weim dibod mog, ã ne tã tar idi kuriya nigin urokenẽdigouf anĩ kisi feleya de? 35 Anĩ ere, naa fau isi di, anĩ bun mois tamo idi bun tamal yalelnẽ di, naa anidi bun idi kuri douf."

36 Jesus yaab od enei idi irokenẽdin, "Taka nem gabar masak mata serek fe fen, gabar tubu bun to iwadig. Ĩ age fouf are, ĩ gabar mata anĩ

serek fouf, takag, gabar mata bun tamal masak are tubu anĩ ado to susu falauf. 37 Takag, taka nem wain mata meme gabar[l] tubu bun to itinẽf. Ĩ age fouf are, wain mata anĩ, meme gabar gẽ ye fen, serek fouf. Age fe di, wain anĩ oho yeis fen, meme gabar sane lauf. 38 Age fiya sã, wain mata, meme gabar mata bun itinẽf. 39 Agef fen, taka nem wain tubu yakas fen, mata to orodig, ere nigin, ĩ irok, 'Tubu are de biya.' "

Jesus Ĩ Sabat Naa Nẽ Odug
(Matyu 12:1-14; Mak 2:23–3:6)

6 1 Sabat naa taka bun, Jesus in dõ fiya tar geid, wit kabĩ atu diyok dile fen, in dõ fiya tar wit biya tunĩ fito difen, imeid bun orok de fen, nedi ilo don. 2 Farisia tamo tunim to difen, "Ã ere nigin Sabat naa bun ĩtãfiya ufoduleg fen, tobonunã enei ago gef?"

3 Jesus aitedin yale irokenẽdin, "Sain Dawid, ne tã tar geid naũ fedi di, age fen anĩ, ã to uwesegen de? 4 Ĩ Negur nẽ fõ namen ile fen, bret fateul prisem dogol dõdig[m] an ibodon anĩ yokon, ĩ bret tunĩ ne tã tareg ifenẽdin." 5 Age ye fen, Jesus idi irokenẽdin, "Tamo Naal ĩ Sabat naa nẽ Odug."

6 Sabat naa taka bun, ĩ Juda neid uub fõ bun ile, biya od ifelnẽdin, sain anĩ bun, tamo taka ima biya melem gege fefu fiya anĩ an ibodon. 7 Farisia tamo, lo ifelnẽdiya tamo geid, idi Jesus bouwa bun od dinouf nigin naab dimiren, anĩ nigin, idi ĩ Sabat naa bun dagi el fe mog, mailauf de fen, ololo difen. 8 Anĩ ere, Jesus idi neid kisi kelei ken, tamo ima gege fefu fiya anĩ irokenen, "Fã wo fen, ganan meleid bun ufar." Age ye di, ĩ fã yale, an ifaren.

9 Age fe di, Jesus idi irokenẽdin, "Aya ã to ayeik, nanĩ anĩ Sabat naa bun lo dõ fiya? Biya age fiya anĩ de, sane age fiya anĩ, oo, isennẽ di, mata ibodõya anĩ de, daũ fiya anĩ?"

10 Jesus idi ganan fele feid le fen, tamo anĩ irokenen, "Imã yaĩ wo." Ĩ yaĩ fe di, in ima oditekei biya len. 11 Anĩ ere, idi waud fatuk sane fen, mogo Jesus naig tafiyẽf de fen, dogo tutur katõ difen.

Jesus Aposel Tuwelf Igirnẽdin
(Matyu 10:1-4; Mak 3:13-19)

12 Anĩ sain bun naa taka, Jesus arein kosẽ youf nigin iselen, bõ anĩ bun Negur kosẽ fiyen. 13 We fele di, bonimei, Jesus in dõ fiya tar wagen iweig laisi fen, idi atun tuwelf geif fen, idi anidi aposel wowã douf nigin igirnẽdin. 14 Simon (Jesus ĩ yana yun Pita), in tura Endru, Jems, Jon, Filip, Batolomyu, 15 Matyu, Tomas, Jems Alfeus naal, Simon ĩ anĩ Selot[n]

---

[l] **5:37** Juda neid tobonunã, idi meme gabar nem darum diwadig. [m] **6:4** Lo bun, bret fateul anĩ, prisem dogol dõdig. [n] **6:15** Juda neid kusĩ mala taka, idi Rom gawaman ado kusĩ dedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

taka, 16 Judas ĩ Jems naal, Judas Iskariot, inim dum Jesus kiwai imeid
bun inenen.

El Fiya Ado Malalon
(Matyu 4:23–5:12)

17 Jesus idi geid weim disil, teneub uus bun difaren. In dõ fiya tar
musei ado, tamo kayau musei biya, Judia distrik kalilĩ fiya ganan
temeleid, Jerusalem temeleid, Taia Saidon taun ado neid ubun temeleid,
an difaren, 18 tamo kayau anidi Jesus karĩ difiyẽ fenẽ nigin ado, idi neid
dagi el fediyouf nigin, disin. Idi kaa sesenem morõ difenẽdin are el fedin.
19 Tamo kayau ganan ĩ kobũ difiyẽ fenẽ age difen, ere nigin, megeir ĩ
bunem isi fen, idi ganan el fedin.
20 Jesus in dõ fiya tar lo fiyeĩd fen, iron:
"Ã aib maleg are el yeik,
ere nigin, Negur nẽ tano are ãgenei.
21 Ã gama naũ ufaregef are el yeik,
ere nigin, ã nameĩ isokosauf.
Ã gama maruĩ isif are el yeik,
ere nigin, ã kasã gouf.
22 Tamo Naal nigin, tamo kayau sane diyeik, diruyei ken, kono diyeik,
ã yeneĩ sane dile fen, to orodif are,
Negur ã el yeik.
23 "Naa anĩ bun, wauĩ kulĩ ye fen, wauĩ al fouf, ere nigin, ãgenei mala
solo odug oun saa ilun ibodok. Ere nigin, temeid tar profet nigin de age
difedin.
24 "Anĩ ere, safineĩ ado ã meleĩlon ado,
ere nigin, ãgenei wauĩ isenneĩya mogo walegel.
25 Nameĩ gama isokosef ã meleĩlon ado,
ere nigin, ã naũ ulagauf.
Gama kasã gef ã meleĩlon ado,
ere nigin, ã fau wauĩ gudũf fen, maruĩ isiyouf.
26 Ã nigin tamo ganan biya de fen, wogõ def ã meleĩlon ado,
ere nigin, temeid tar idegẽya profet nigin de age difedin.

Kiwai Tar Nigin Wau Laa Fiya
(Matyu 5:38-48; 7:12a)

27 "Anĩ ere, ã aib aya karĩ wiyagef anĩ arokeneik: Ãgenei kiwai tar nigin
wauĩ laa fouf, ã kiwai difeneik anidi nigin biya ago gouf. 28 Idi ã disisneik
el fiya wenẽdig, idi ã to biya diyeik anidi nigin kosẽ gouf. 29 Tamo taka
ogon walã sitakã fakã fouf, falei wel, walã sitakãg wenẽ. Tamo taka ogon
saket yalouf are, ogon kolos yalouf nigineg to katũ wiyẽ. 30 Wenẽdiyouf
nigin to diyok are, wenẽdiyouf, aib taka ogon safinã yalef are, anĩ baban

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kel yaleya nigin to urokenẽf. 31 Ereb taka idim age difekeneĩf anĩ oroyeik
age fiya gen, ãg idi bun ago gouf.
32 "Idi ã nigin waud laa fef anidi nigin dogol wauĩ laa fef are, ã nigin
ere mala ado? Mosor adodo idig, idi nigin waud laa fef anidi nigin,
waud laa fedig. 33 Idi ã nigin biya diyeik anidi nigin biya ago gouf are, ã
nigin ere mala ado? Mosor adodo idig age difedig. 34 Idi anidi bun moni
kel walogouf nigin kisig fen, moni wenẽdigouf are, ã nigin ere mala
ado? Mosor adodo idig, moni ganan kel yaleya nigin kisi de fen, mosor
adodo tutur moni difenẽdidig. 35 Anĩ ere, ãgenei kiwai tar nigin wauĩ
laa fouf, idi nigin biya ago wedigouf, ereb taka kel yaleya nigin to kisig
fen, wenẽdigouf. Ago gouf are, ãgenei mala solo odug biyauf, agef fen,
ã Negur Ilun Bagai nẽ gere tar wowã gouf, ere nigin, Negur ĩ idi to de
difiyẽdig sesen anidi ado, biya fiyẽdidig. 36 Ãgenei Temeĩ wau yũdig gen,
ãg idi nigin wauĩ ineĩf.

Ne Tã Es Fiyẽya
(Matyu 7:1-5)

37 "Taka to es wiyẽg, to ago gouf are, ãg Negur to es yeĩf. Taka bouwa
bun od to ũg, to ago gouf are, ãg Negur bouweĩ bun od to yũf. Mosor
nigin wedereĩ tu kalauf, ago gouf are, Negur ãgenei mosor nigin weder tu
kalauf. 38 Wenẽdig, ago gouf are, Negur ifeneĩf. Ima su karikauf, lai fesil
fen, baban teten ino isokose di, yokũ fe di, awa gere fasauf, ã nigin gogũ
fouf. Tunĩ es wedigef gen, Negur ãg agef es yeĩf."
39 Jesus yaab od eneig irokenẽdin, "Mala ifofakeleya tamo taka, mala
ifofakeleya tura itonẽya kisi feleya de? Idi urom bebeigir to kuku douf
de? 40 Skul kesu in tise to wal fef, anĩ ere, taka ĩ keleĩ ganan yalef, yogon
tise gen wõ youf.
41 "Õ ere nigin turã mala teteur lo fen, õ ogon aa masak malã bun
ibodok anĩ to ulef? 42 Õ ogo aa masak ogon malã bun to ule fen, naig
fe di, turã nigin dogol urokenek, 'Turau, utor len, aya ogon malã teteur
alelkonõf'? Õ mala yaleya tamo, õ ogon malã bun ketem aa masak walel
fen, anĩ malã kare kele di, turã bun mala teteur walelauf.

Aa Taka Yogon Faat Ado
(Matyu 7:16-20; 12:33-35)

43 "Aa biya ĩ faat sane to imadig, aa sane are faat biya to imadig. 44 Aa
mugu mugu yogon faat bun, tamo ĩ keleĩ youf. Tamo kayau idi, wei biya
barik bun to daledig, gira udum bun to daledig. 45 Tamo biya ĩ, yogon
wau bun ereb biya kuru fedig anĩ bunem, tobonunã biya yaor fedig, age
fiya gen, tamo sane, yogon wau bun ereb sane kuru fedig anĩ bunem,
tobonunã sane yaor fedig. Yogon wau bun isokosef, yogon sigor bun wogõ
yedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fõ Inoya Nẽ Keleĩ Tamo, Neneya Tamo Ado
(Matyu 7:24-27)

46 "Ere nigin ã aya nigin 'Odug, Odug,' ge fen, aya orok anĩ to ago
gedig? 47 Taka ĩ wageun isi, neu od karĩ ye fen, dõf age fef, ĩ naig fiya anĩ
aya ã afelneĩf. 48 Ĩ fõ inoya tamo taka, ku fatuk yale fen, meein teten fõ
gariya inon gen. Sain kuwei isin, wĩ ye fen, fõ yun, anĩ ere, fõ anĩ yokũ
fiya kisi feleya sã, ere nigin, fõ are totol ado inon. 49 Anĩ ere, taka ĩ neu
od karĩ ye fen, to dõf age fef, ĩ tamo taka teneub bun fõ gariya sã inon
gen. Sain kuwei wĩ ye fen, fõ yun, fõ anĩ kala fel, oditekei daũf irailen."

Kusĩ Tamo Neid Orowa Nẽ Momoiya
(Matyu 8:5-13)

7 1 Jesus tamo kayau karĩ douf nigin enei ganan wogõ bure fel fen, ĩ
Kapenaum taun ilen. 2 An kusĩ tamo neid orowa nẽ ferfer taka, in
odug ĩ nigin wau laa fedig anĩ, dagi fen, laa fou fenẽ age fen. 3 Kusĩ orowa
Jesus nigin karĩ ye fen, Juda neid mudur adodo Jesus garan susur fedi di,
ĩ isi fen, yogon ferfer el fiyẽf nigin to difiyen. 4 Idi Jesus garan disi fen,
totol bagai digonen, "Tamo enei, õ enĩ agouf nigin kisi feleya bagai, 5 ere
nigin, ĩ nemã tamo kayau nigin wau laa fedig, nemã uub fõg inon." 6 Anĩ
nigin, Jesus idi geid dilen.

Ĩ mogo fõ sirin mog, kusĩ orowa ne tã tar Jesus dirokenẽf nigin sur fedin,
"Odug, õ kabĩ totol to walouf, ere nigin, aya to biya nigin aya kisi afef, õ neu
fõ bun to usiyouf. 7 Aya to biya nigin, aya õ garan isiya nigineg to kisi afen.
Anĩ ere, õ od urõ di, neu kabĩ tamo dagi fara falauf. 8 Ere nigin, aya yug nigin
age fiya, ayag neu odug anĩ farumen abodok, kusĩ tamo idig aya farumeun
dibodok. Aya taka enĩ arokenek, 'Ule,' afiyek, ĩ ilauf. Aya taka arokenek, 'Õ
usi,' au di, ĩ isidig. Neu kabĩ tamo enĩ ago afiyek, ĩ anĩ age fedig."

9 Kusĩ orowa od enĩ irõ di, Jesus karĩ ye fen, ĩ nigin terẽ yen, agef fen, tamo
kayau dõ difiyen anidi bun falei yel iron, "Aya ã arokeneik, aya Israel bun,
momoiya odug eig fiya taka to ailen." 10 Age ye di, kusĩ tamo sur fedin anidi,
fõ bun ke de dile fen, ferfer anĩ dagi sã ibod mog, fotou difen.

Jesus Kayau Waab Taka Nẽ Kesu Turĩ Fen

11 Anĩ dumen, Jesus taun taka Nain ilen, in dõ fiya tar, tamo kayau
musei, ĩ geid weim dilen. 12 Ĩ mogo taun bobog kelẽ fiyẽ mog, laa tamo
taka faali de disin, laa tamo anĩ kayau waab nẽ kesu tekelei bagai, tamo
kayau musei taun temeleid kayau waab geid. 13 Sain Jesus kayau waab
anĩ fele fiyen, in wau ĩ nigin gudũf fen, iron, "To inã wale."

14 Age ye fen, ĩ isel, dege kobũ fe di, faali difen idi, dẽ delen. Ĩ iron,
"Tamo gaũ, aya õ arokonok, fã wale!" 15 Laa tamo anĩ fã ye ibod ken, od
yen, age fe di, Jesus tamo anĩ ĩ sina kel ifenen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Age fe di, idi ganan kumĩ ado terefeit de fen, Negur yana dalesen.
Idi diron, “Profet odug taka, ada atun wõ yel. Negur yogon tamo kayau
isennẽdiyouf nigin isil.” 17 Jesus nigin, od enei Judia distrik kalilĩ fiya
ganan iyokelen. Jesus,

Jon Naan Igunẽdiya Tamo Ado
(Matyu 11:2-19)

18 Jon nẽ dõ fiya tar, enei ganan nigin Jon dirokenen. Jon idi uru
iweigneĩd fen, 19 Odug eig de to difiyẽf nigin sur fedin, “Tamo isiyouf den,
õ ogo yeir de, amã fau taka nigin malamã manouf?”
20 Tamo Jesus garan disi diron, “Jon Naan Igunẽdiya Tamo, õ to mayõf
nigin amã sur famam, ‘Tamo isiyouf den, õ ogo yeir de, amã fau taka
nigin malamã manouf?’ ”
21 Sain anĩ bun bagai, Jesus, tamo kayau musei dagi adodo, darau
adodo, kaa sesenem dirounẽdin el feid fen, meleid ifofakeleya el fedi di,
kelẽ den. 22 Jesus solof irokenẽdin, “Kekug uleg fen, ã wedereim karĩ gel,
meleim ulegel anĩ Jon wogõ wiyẽg, meleid ifofakelen kelẽ def, to diyon
mogo diyok, lepra dagi adon mogo el fedin, wedereid daabun od karĩ def,
gare den turĩ fedif, maleg bun biya od wogõ fedif. 23 Tamo aya nigin wau
to firagagaũ fef, Negur ĩ el fiyek.”
24 Jon nẽ arũ tamo ditornẽ dilele di, Jesus, tamo kayau guru difen anidi,
Jon nigin irokenẽdin, “Ã ere bagai anĩ ulogouf nigin, gerere tuan ulegen?
Ã unin yaum walala fe di, ulogouf nigin ulegen de? 25 Anĩ sãf are, ere
bagai ã ulogou fenẽ, ulegen? Tamo taka kolos biya bagai ifonun de? Sã,
idi kolos medeĩya biya difoun ken, safineid inid adodo are, king nẽ fõ bun
dibodok. 26 Ere bagai anĩ ã ulogou fenẽ, ulegen? Profet taka de? Ariya, aya
ã arokeneik, ĩ profet wal fediya. 27 Tamo anĩ, ĩ nigin eig ye itoton:

> “ ‘Aya neu arũ tamo sur afe di, ĩ uyu ilauf,
> im ket ogon naab dodok fouf.’[o]

28 Aya ã arokeneik, kayau onudi kesu dalen idi atun, taka nem Jon to wal
difiyen, anĩ ere, aib taka Negur nẽ tanon yana naal bagai ado, ĩ Jon wal
fiya.”
29 (Tamo kayau ganan, takis yaleya tamog, sain idi Jesus nẽ od karĩ
de fen, Negur nẽ naab anĩ biya den, ere nigin, idi Jonem naan igunẽdin.
30 Anĩ ere, Farisia tamo, lo keleĩ tamo geid, idi dogo nigin Negur nẽ oroya
ditoron, ere nigin, idi Jonem naan to igunẽdin.)
31 “Tamo kayau sain enei bun, idi nigin ere bunem aya kisi afouf? Idi
ere gen? 32 Idi simõ maket modoũ bun dibod ken, abob diweignẽdidig
gen:

---

[o] **7:27** Malakai 3:1

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

" 'Amã ã nigin kelel maun,
anĩ ere, ã to kui gen;
amã kanon seg malen,
anĩ ere, ã to inã walegen.'
33 Aya enei wogõ auf, ere nigin, Jon naan igunẽdiya tamo isin, bret to
yon, wain to yon, ã urõgef, 'Ĩ kaa sane ado.' 34 Tamo Naal isin, saaf yon,
naan yon, ã urõgef, 'Eĩ dobu irãya tamal, ĩ, takis yaleya tamo, mosor
tamo adodo geid, uyu kũ difedig.' 35 Anĩ ere, kisi biya ĩ, in dõ fiya ganan
bunem, biya yaorouf."

Mosor Kayaum Jesus Bun Moul Fi Felen

36 Farisia tamo takam, Jesus ĩ ado saaf dãf nigin iweignen, anĩ nigin, Jesus
ĩ Farisia tamo anĩ nẽ fõ bun ile fen, tebol bun ibodon. 37 Taun anĩ bun, kayau
taka mosor ado ibodõdig, Jesus Farisia tamo anĩ nẽ fõ bun, saaf yoko yeya
karĩ ye fen, kayau, moul sumeĩ biya bagai anĩ gulub[p] ado irou isin. 38 Kayau
ĩ Jesus dumen ye garan ifar, maru isi fen, Jesus ye lũ fen. Agef fen, kayau
yogon fatiyam Jesus ye waĩf, umã fe, moul sumeĩ biya bagai, ye bun fi felen.
39 Sain Farisia tamo Jesus iweignen anim, enei ile fen, ĩ yogo kisi bun
iron, "Tamo enei profet takauf, ĩ aibem kobũ fiyek, ĩ ere kayau, ĩ mosor
kayau taka anĩ, keleĩ youf."
40 Jesus ĩ irokenen, "Simon, aya ereb taka arokonõf."
Ĩ iron, "Tise, urokana."
41 Jesus iron, "Tamo uru, moni tamo taka bun wareg dalen, taka faif
tausen kina, taka faif handred kina. 42 Idi urom wareg ifenẽya moni sã,
anĩ nigin, moni tamo dogo neid wareg gudũ felen. Gama nanim anĩ, moni
tamo nigin wau fatuk laa fouf?"
43 Simon solof iron, "Aya kisi afef, taka ĩ wareg odug yalen anĩ gudũ fel
kenen anim."
Jesus iron, "Õ tutuk es wol."
44 Age ye fen, Jesus falei yel, kayau wage ifen ken, Simon irokenen, "Õ
kayau enei ulef? Aya ogon fõ bun asil. Õ yeu kulo fiya nẽ naan taka to
wanal, anĩ ere, kayau ĩ yogon marum yeu lũf fen, yogon fatiyam waĩ fel.
45 Õ to umã wiyal, anĩ ere, kayau enei, aya asour alel sain bun, ĩ yeu umã
fel anĩ, fau fau umã fiyek. 46 Õ mudurou bun moul to unol, anĩ ere, kayau
ĩ moul sumeĩ biya bagai, yeu bun fi felel. 47 Anĩ nigin, aya õ arokonok,
kayau enĩ nẽ mosor musei yalelel, anĩ nigin, ĩ fatuk wau laa fen. Anĩ ere,
aib taka mosor naal yalelen, ĩ wau laa fiya naal."
48 Age ye fen, Jesus kayau irokenen, "Ogon mosor alelkonok."
49 Tamo Jesus geid dibodon, tutur dogo dogol diron, "Eĩ aim, ĩ mosoreg
yalelef?"

---

[p] **7:37** Meein alabasta nem dinon.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Jesus kayau anĩ irokenen, “Ogon momoiya anim isennom, waũ
inosiya ado ule.”

Faat Irarãya Tamo Nẽ Yaab Od
(Matyu 13:1-23; Mak 4:1-20)

8 1 Anĩ dumen, Jesus taun ado fonõ fonõ iyo ken, Negur nẽ tano nigin, biya
od wogõ yen. In dõ fiya tar tuwelf weim, 2 kayau tunĩ idi kaa sesen iruid
fen, dagi el fedin idig weim: Maria (Magdala tamal) ĩ bun kaa sesen sewen
irudi di, diyan, 3 Joana Kusa nẽ kayau, Kusa ĩ Herod nẽ fõ lo fiya tamo, Susana,
musei tunĩ geid. Kayau eneidi, idi neid safineid nem disennẽdin.

4 Tamo kayau taun ganan bun temeleid, Jesus garan disi, moku de
mog, ĩ yaab od enei iron, 5 “Kabĩ marau taka, faat irarãf nigin ilen. Sain
ĩ irarak ile mog, tunĩ naab luwen kuku ren, are teten diyon, ninã ilun
temeledim dakasin. 6 Tunĩ meein tuar kuku ren, are bali fokũ yeid fen,
laasi yedin, ere nigin, idi lumi sã. 7 Faat tunĩ malũ duri atun kuku ren, are
malũ duri, faat anĩ ado, odudug fen, malũ durim sile feledin. 8 Faat tunĩ
teneub biya bun kuku ren, are fokũ yedin, biya imadin, gariya tekelei
yogon biya wan handred iman, biya anim gariya anĩ wal fiya.”

Sain ĩ enĩ wogõ ye fen, ĩ iweig iron, “Taka ĩ karĩya nigin weder ado, ĩ
karĩ youf.”

9 In dõ fiya tar, yaab od enĩ nẽ gariya nigin, ĩ to difiyen. 10 Jesus iron,
“Negur tano nigin, iminẽya od nẽ keleĩ are, Negur ã mogo ifenein, anĩ
ere, tunĩ bun aya yaab od nem wogõ auf, anĩ bunem,

“ ‘idi meledim diledig, anĩ idi meleid fokõya sã,
idi wederedim karĩ dedig, anĩ idi gariya keleĩ sã.’[q]

11 “Yaab od anĩ nẽ gariya eig fiya. Faat are Negur nẽ od. 12 Faat tunĩ naab
luwen kuku ren are, tamo idi od karĩ den, Satan isi, biya od idi namedin ibodok
anĩ yaleledig, anĩ bunem, idi to momoi de di, to isennẽdiyouf. 13 Faat tunĩ meein
tuar iraran are, tamo idi od karĩ de fen, waud bun kulĩya ado od daledig, anĩ
ere, idi warumutei sã. Idi sain naal bagai momoi def, anĩ ere, kisi fiya isi di,
fara furu de diyaleledig. 14 Faat malũ duri atun kubũ yen are, tamo idi od karĩ
den, anĩ ere, idi diyok dile mog, tenebur mata ibodõya nẽ suwẽya, safina ado
ibodõya nẽ kisi, bouwa nẽ oroya anidim idi sile fedi di, idi faat to yũf. 15 Anĩ ere,
faat teneub biya bun kubũ yen are, tamo idi, kisi biya, karĩya biya ado, waud
bun ibodok, od karĩ de fen, kafĩ difelef, anĩ totol difaref, faat biya yũf.

Lam Yoki Bun
(Mak 4:21-25)

16 “Taka nem lam tõf fen, mis kur be, fatar farumen to inodig. Age fiya
ban, ĩ yoki bun iseginẽ di, idi aaben disif, lalan dilouf. 17 Ereb ereb ganan

---

[q] **8:10** Asaia 6:9

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iminẽya yenek anĩ ganan yaor fouf, ereb ereb ganan nar fen yenek anĩ ganan irou isi, biru fel fen, yaau du fe di, keleĩ youf. 18 Anĩ nigin, ã kisi el ge waleg fen, ã karĩ gouf. Aib taka ĩ ado, aya toru afouf, age fe di, ĩ musei adouf. Taka ĩ sã bagai, ereb taka ĩ ado nigin ĩ kisi fef areg, ĩ bun tamal son fouf."

Jesus Nẽ Sina, Tura Tar Geid
(Matyu 12:46-50; Mak 3:31-35)

19 Jesus nẽ sina, tura tar geid, ĩ dilouf nigin disin. Anĩ ere, idi ĩ wagen ileya kisi feleya sã, ere nigin, tamo kayau musei. 20 Takam Jesus irokenen, "Ogon sinã, turã tar geid, õ dileyõf nigin serẽ difaref."

21 Jesus solof iron, "Neu naai ado turau tar, are idi Negur nẽ od karĩ de fen, dõ difef anidi."

Jesus Yau Uyẽ Ado Irokenẽdi Di, Kee Delen
(Matyu 8:23-27; Mak 4:35-41)

22 Naa taka bun, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, "Ada daliyou sitakã talauf." Anĩ nigin, idi waag bun sõ de dilen. 23 Idi solĩ de mog, Jesus mulaĩ yenen. Yau odug daliyou bun isi di, maaĩ waag namen isokosen. Idi morõ odug fotou difen.

24 In dõ fiya tar dile, Jesus turĩ difiyẽ diron, "Odug, Odug, ada naanũ talalau fenẽ!"

Ĩ fã yale, yau naan moloun wĩ yen ado, sakã fiyẽdi di, yau uyẽ ado irorou kel, ganan dẽ delen. 25 Jesus in dõ fiya tar to fiyẽdin, "Ãgenei momoiya nain?"

Idi kumĩ terẽ de fen, abob toti difen, "Eĩ aim bagai? Ĩ yau ado naaneg irokenẽdi di, ĩ ait dõ difef."

Jesus Tamo Taka Kaa Sesen Musei Ado El Fiyen
(Matyu 8:28-34; Mak 5:1-20)

26 Idi Galili tamal daliyou dibal, Gerasa teneub bun dilen. 27 Sain Jesus ubun kutũ yesin, taun anĩ bun tamal, tamo taka kaa sesen ado ĩ tarabã fiyen. Sain meluk, tamo enei kolos sã, fõ buneg to ibodõdig, anĩ ere, ĩ matmat bun ibodõdig. 28 Ĩ Jesus ile fen, kaĩ ye, Jesus ye gariyan kubũ ye, ĩ ait odugem iweig iron, "Õ aya ere naig wiyau fenẽ, Jesus, Negur Ilun Biya nẽ Naal? Aya õ agonok, õ aya to daig wiyauf!" 29 Ere nigin, Jesus mogo kaa sane tamo anĩ bun tamal ulõ yesiyouf nigin irokenen. Sain musei kaa sanem irounẽ di, ye ima ado, sen nem difofãdig, age de fen, tari difiyẽdig, anĩ ere, ĩ sen kokour fele di, kaa sanem wala ino di, moilin iledig.

30 Age ye di, Jesus ĩ to fiyen, "Õ yana ai?"

Ĩ solof iron, "Aya yanau Ami," ere nigin, kaa museim ĩ namen disilen. 31 Idi ku isil idĩya sã modoũ bun to sur fediyouf nigin, baba baban Jesus digonen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Arei wala sirin, bor musei biya an saaf doko difaren. Kaa sesen idi,
bor namedin dilauf nigin, Jesus digonẽ di, Jesus idi yo fedin. 33 Kaa
sesen, tamo anĩ bun tamal ulolõ deis fen, bor namedin dilelen. Age dife
di, bor gududu de, bebeig sane baurin daliyoun disil, naanũ gare desin.
34 Bor lo fiya tamo, ereb ereb wõ yen anĩ dile fen, diya dile, od anĩ,
taun ado fonõ fonõ wogõ den. 35 Age dife di, tamo kayau, ereb wõ yen anĩ
dilou fenẽ dilen. Sain idi Jesus garan disin, kaa sesen tamo anĩ bun tamal
diyalelen tamo anĩ, garab yel, kisi biya ado, Jesus ye gariyan ibod mog,
dile fen, idi kumĩ den. 36 Tamo idi meledim dilen anidim, kaa sesenem
tamo diroun anĩ, naig be el fiyen anĩ, tamo kayau wogõ difiyẽdin. 37 Age
dife di, Gerasa teneub bun, tamo kayau ganan, Jesus itorneĩd ilauf nigin,
ĩ dirokenen, ere nigin, idi kumim lai fedin. Anĩ nigin, Jesus waag bun sõ
ye fen, itornẽdin.
38 Tamo ĩ bun tamal kaa sesen diyalelen anĩ, Jesus ado dilauf nigin
igonen, anĩ ere, Jesus ĩ sur fiye ken, iron, 39 "Fonõ kel ule fen, Negur õ
nigin age fen anĩ wogõ wouf." Age ye di, tamo anĩ itor ilen, Jesus ĩ nigin
age fen anĩ, taun ganan bun iyo ken, wogõ yen.

Kayau Naal Laa Fen Ado Dagi Kayau Taka
(Matyu 9:18-26; Mak 5:21-43)

40 Sain Jesus kele di, tamo kayau musei, ĩ aan difiyen, ere nigin, idi
ganan ĩ nigin ololo difen. 41 Age de mog, Juda neid uub fõ lo fiya nẽ
mudur taka, yana Jairus isi, Jesus ye gariyan kubũ ye fen, yogon fõ bun
ileya nigin igonen, 42 ere nigin, ĩ ne barai tekelei bagai, ĩ kayau naal
tuwelf yar age fiya, mogo laa fou fenẽ.
Jesus naab ile mog, tamo kayau musei kiti de fen, kafĩ difiyẽ genen.
43 Kayau taka an ifaren, ogõ dagi faimud ado, yar tuwelf iyon. Anĩ ere,
taka nem ĩ to el fiyen. 44 Kayau ĩ Jesus dume ise, in kolos iri kobũ fen, age
fe di, kaisã bagai, kayau nẽ naud segẽ yelen.
45 Jesus to fen, "Aim aya kobũ fiyal?"
Idi ganan wa dife di, Pita iron, "Odug, tamo kayau musei kiti de fen,
kobũ diyok
46 Anĩ ere, Jesus iron, "Aibem aya kobũ fiyal. Aya keleĩ, totol aya bun
tamal ul fe yalel."
47 Age ye di, kayau ĩ imin ken, ileya kisi feleya san, tererẽ ye fen, isi,
Jesus ye gariyan kubũ yen. Tamo kayau ganan meleid bun, ĩ ereb nigin
Jesus kobũ fiyem ado, naig be ĩ kaisã bagai biya lel anĩ, wogõ yen. 48 Age
ye di, Jesus kayau irokenen, "Nau barai, ogon momoiya anim el yom.
Waũ inosiya ado ule."
49 Jesus fau od wogõ ye mog, tamo taka, Juda neid uub fõ lo fiya mudur
Jairus nẽ fõ bunem isin. Ĩ iron, "Nẽ barai mogo laa fel. Baban õ tise morõ
to wenẽf."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Jesus od enei karĩ ye fen, Jairus irokenen, “To kumĩ wo, momoi
dogol wo, ago di, kayau fau el fiyẽf.”
51 Jesus Jairus nẽ fõ bun wõ ye fen, takam ĩ geid, aaben ileya nigin
katũ fedin, Pita, Jon, Jems ado, kesu nẽ tama sina dogol. 52 Tamo kayau
ganan, ĩ nigin waud gudũf fen, inã legur mog, Jesus iron, “To inã waleg.
Kayau naal ĩ laa fiya sã, ĩ mulã yenek.”
53 Idi Jesus kasã difiyen, idi keleĩ, kayau naal laa fel. 54 Anĩ ere, Jesus
ĩ ima yales fen, iron, “Neu kesu, fã wo!” 55 Kayau nẽ uur kelen, age fe di,
kaisã bagai, fã yale ifaren. Age fe di, Jesus, ĩ ereb taka ifen yõya nigin,
idi irokenẽdin. 56 Kayau nẽ sina tama terefeit de di, ereb wõ yel anĩ, taka
to dirokenẽf nigin, Jesus idi katũ fedin.

Jesus In Dõ Fiya Tar Tuwelf Sur Fedin
(Matyu 10:5-15; 14:1-12; Mak 6:7-29)

9 1 Jesus in dõ fiya tar tuwelf iweigneĩd fen, kuru fedin. Agef fen, ĩ, idi kaa
sesen ganan dirudiyouf nigin ado, dagi el difediyouf nigin totol ifeneĩd fen,
megeir fedin. 2 Ĩ, idi Negur nẽ tano nigin wogõ douf nigin ado, dagi adodo el
difediyouf nigin sur fedin. 3 Jesus idi irokenẽdin, “Delẽ uyõgouf nigin ereb taka
to walogouf, manig sã, faa sã, bret sã, moni sã, kolos uru to walogouf, tekelei
dogol. 4 Fõ nanĩ be bun sõ gouf, an ubodõg ile, taun anĩ utorõgouf. 5 Tamo kayau
ã to daleyei ken, ã to karĩ diyeĩf, sain ã nedi taun anĩ utorõg fen, yeĩ aas tu
welege di, idi ã kiwai difenein anĩ keleĩf.” 6 Anĩ nigin, idi fafã de, fonõ fonõ diyo
ken, modoũ ganan bun, biya od wogõ de fen, tamo kayau dagi el difedin.
7 Galili lo fiya nẽ mudur Herod, anĩ ganan wõ yef ilef anĩ, karĩ ye fen,
wau togun, ere nigin, tunim dirok, Jon ĩ laa bun tamal mata kel fã yen,
8 tunim dirok, Eliya wõ yen, age fe di, tunĩg dirok, profet kulu temeleid
anidi taka mata kel fã yen. 9 Anĩ ere, Herod iron, “Aya Jon ula gudũ afen.
Enei aim, ĩ nigin karĩ auf?” Age ye fen, ĩ Jesus ileya nigin kisi fen.

Jesus Faif Tausen Tamo Saaf Ifenẽdin
(Matyu 14:13-21; Mak 6:30-44; Jon 6:1-14)

10 Sain aposel idi keku den, idi age difen anĩ Jesus wogõ difiyen. Age
de di, Jesus idi geif irou, idi mugu diya, taun taka Betsaida dilen. 11 Anĩ
ere, tamo kayau musei anĩ kelei ken, Jesus dõ difen. Jesus idi aan fiyeĩd,
Negur nẽ tano nigin wogõ fiyeĩd fen, idi dagi el fiya nẽ anidi el fedin.
12 Aragau di, in dõ fiya tar tuwelf, ĩ gein disi diron, “Tamo kayau susur
wo di, idi fonõ kalilĩ fiya fonõ fonõ dile fen, saaf ado yenẽya modoũ
dilouf, ere nigin, ada ein gerere tuan tabodok.”
13 Jesus aitedin yale iron, “Idi dãf nigin ereb ãgem wenẽdigouf.”
Idi solo de diron, “Ada bret faif, gau uru ado dogol. Ada tele, tamo
kayau enei ganan nigin saaf to na talouf, are kisi feleya sã.” 14 (Faif
tausen tamo age fiya an dibodon.)

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Anĩ ere, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, “Tamo kayau, mala fire fire fifti
age fiya bun, ubodnẽdig.” 15 In dõ fiya tar age dife di, ganan dibodadan.
16 Jesus, bret faif gau uru ado yale, saa ilun itad fen, ĩ Negur de fiye ken,
anĩ mumã fedin. Agef fen, ĩ in dõ fiya tar ifenẽdin, tamo kayau wagedin
gõ difouf nigin. 17 Idi ganan don kisi felen. In dõ fiya tar, tamo kayau bret
gau ado dokon, tunĩ ifaren anĩ fito difen, karam tuwelf isokosen.

Pita Kristus Nigin Kurõ Fesin
(Matyu 16:13-28; Mak 8:27–9:1)

18 Sain Jesus mugun kosẽ yen, in dõ fiya tar idi ĩ weim. Ĩ idi to fedin,
“Tamo kayau idi, aya nigin ai dedig?”
19 Idi solo de diron, “Tunĩ dirok, Jon naan igunẽdiya tamo, tunĩ dirok,
Eliya, are tunĩg dirok, profet kulu temeleid anidi taka mata kel fã yen.”
20 Jesus to fedin, “Ba ã uleg? Aya nigin ã ai gef?”
Pita aiten yale iron, “Õ anĩ Negur nẽ Kristus.”
21 Age ye di, Jesus enei taka to dirokenẽf nigin, idi wedereid totol
iroun. 22 Age ye fen, ĩ iron, “Tamo Naal ĩ darau musei yale fen, mudur
adodo, pris odudug, lo ifelnẽdiya tamo idim dudum difiyẽf. Age de fen, ĩ
dukesi di, naa towo bure fele di, mata kel fã youf.”
23 Age ye fen, Jesus idi ganan irokenẽdin, “Aib taka aya dõ fiyau fenẽ,
ĩ yogon oroya dudum fe fen, yogon aa tetek, naa ganan faali fe, aya dõ
fiyauf. 24 Aib taka, yogon bouwa buru, mata ibodõf nigin oro fef, are fõ
yalauf, anĩ aib taka yogon mata bouwa buru, aya nigin ye fen, irailauf,
are kel yalouf. 25 Tamo taka ĩ teneub enĩ ganan kakarai fe, akorou ye fen,
ĩ yogo bou fõ yalauf be irailauf, ere biya ĩ yalouf? 26 Aib taka, aya nigin
ado neu od nigin, mama fouf are, sain Tamo Naal, in fula fiya medeĩya,
Tama nẽ ado, engel fateul neid fula fiya medeĩya ado disiyouf bun, ĩg ĩ
nigin mama fouf. 27 Aya ã momoi arokeneik, tunĩ ein difaref, fau to gare
de mog, idi Negur nẽ tano dilouf.”

Jesus Bouwa Falei Felen
(Matyu 17:1-8; Mak 9:2-8)

28 Jesus enei irokel fen, naa eit age fiya ilele di, ĩ, Pita, Jon, Jems yale,
kosẽ youf nigin arei ilun diselen. 29 Ĩ kosẽ ye mog, yogon nawa falei felen,
agef fen, yogon kolos, kolimei filiya nẽ lalan gen, wõ yen. 30 Tamo uru,
Moses Eliya ado, 31 fula fiya medeĩya ado wowã de fen, Jesus geid wogõ
den. Idi Jesus teneub itorõf anĩ nigin wogõ den, anĩ ĩ Jerusalem oun kisi
falauf. 32 Pita ĩ, ne tã tar geid, mulã nigin meleid morõ kelen, anĩ ere, idi
oditekei meleid bi fel fen, idi Jesus nẽ fula fiya medeĩya ado, tamo uru ĩ
geid difaren anĩ dilen. 33 Tamo idi Jesus ditornẽ mog, Pita Jesus irokenen,
“Odug, ada ein ibodõya nigin biya bagai. Ada salafat towo tanouf, taka
ogon, taka Moses nẽ, taka Eliya nẽ.” (Ĩ wogõ yen anĩ, ĩ yogo keleĩ sã.)

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Age ye mog, lalo isi, idi kerub fedi di, idi lalo bun dilel mog, kumĩ
den. 35 Ait taka lalo bunem wõ ye fen, iron, “Eĩ neu Kesu, ayam ĩ agirnen.
Ĩ karĩ wiyẽg.” 36 Ait anĩ wogõ yele di, idi Jesus mugu dilen. In dõ fiya tar
anidi, enei dogo bun dogol ibodon, idi ereb dilen anĩ, sain anĩ bun, taka
to dirokenen.

Jesus Kesu Kaa Sane Ado El Fiyen
(Matyu 17:14-18, 22, 23; Mak 9:14-27, 30-32)

37 Naa taka bun, idi arein tamal disi mog, tamo kayau musei Jesus
tarabã difiyen. 38 Guru fiya atun, tamo takam iweig iron, “Tise, aya õ
agonok, õ neu kesu ulekanauf, ere nigin, ĩ neu kesu tekelei bagai. 39 Kaa
sanem irounẽ di, ĩ terẽ adod ye, ui yedig. Kaa sanem kesu yũ irã di,
tererẽ ye fen, awa bun sali moku fedig. Agef fen, kaisã to folõ fiye kele
fen, ĩ bouwa daũ fedig. 40 Aya, on dõ fiya tar kaa sane diruwauf nigin
agonẽdin, anĩ ere, idi kisi feleya sã.”
41 Jesus solof iron, “Sain enei bun, tamo kayau momoiya sã, sane bagai.
Sain ganĩ aya ã geid tabod ken, ã nigin wau aukesilauf? Ogon kesu ein
urousi.”
42 Kesu anĩ isi mog, kaa sanem kesu tenebur yũ irã di, tererẽ yen. Anĩ
ere, Jesus kaa sane ou fiyen, agef fen, kesu anĩ el fiye ken, ĩ tama kel
ifenen. 43 Age fe di, idi ganan, Negur nẽ megeir odug nigin terefeit den.
Idi ganan, Jesus age fen anĩ ganan nigin, terẽ de mog, Jesus in dõ fiya
tar irokenẽdin, 44 “Ereb aya arokeneĩf anĩ wedereĩ unog. Tamo Naal ĩ fau
kiwai tamo imeid bun dinou fenẽ.” 45 Anĩ ere, idi od enĩ nẽ gariya nigin
nene den. Idi nigin gariya anĩ inokon, anĩ nigin, idi od anĩ to kelei ken, ĩ
to fiyẽya nigin kumĩ den.

Ai Anĩ Odug Bagai?
(Matyu 18:1-5; Mak 9:33-40)

46 Jesus nẽ dõ fiya tar idi, aim anĩ idi atun odug ibodõf nigin, luwa
diroun. 47 Jesus idi neid kisi kelei ken, kesu naal taka yale iroule, ĩ sirin
ifarnen. 48 Agef fen, ĩ idi irokenẽdin, “Aib taka, aya yanau bunem, kesu
naal eig fiya taka yalef are, ĩ aya yaleyaf. Aib taka ĩ aya yaleyaf are, ĩ aya
sur fiyan anĩ yalef. Ã ganan atun, taka ĩ naal bagai are, ĩ anĩ odug bagai.”
49 Jon iron, “Odug, tamo taka, õ yanã nem kaa sesen iruid mog, amã
mailen. Anĩ nigin, amã ĩ katũ mafiyẽf nigin age mafen, ere nigin, ĩ neda
takam sã.”
50 Anĩ ere, Jesus iron, “To katũ wiyẽg, taka ĩ kiwai to ifeneik, are ãgenei.”

Samaria Tamo Kayau Jesus Kiwai Difenen

51 Jesus saa ilun yale irou iseleya nẽ naa dodole di, ĩ Jerusalem ileya
nigin wau kuturolen. 52 Age fe di, ĩ arũ tamo uyu sur fedi di, idi Jesus nẽ

ereb ereb dodok fiya nigin, Samaria fonõ dilen. 53 Anĩ ere, tamo kayau
an to aan difiyen, ere nigin, ĩ Jerusalem ilauf nigin age fen. 54 Sain in dõ
fiya tar Jems Jon ado, anĩ dile fen, idi to difen, “Odug, õ amã yã saa ilun
tamal maweig di, isi, idi daũ fediyouf nigin oroyok de?” 55 Anĩ ere, Jesus
falei yel, ou fiyẽdin, 56 age de fen, idi fonõ taka bun dilen.

Jesus Dõ Fiyẽya Bun Kafĩ Fiya Fire Fire
(Matyu 8:19-22)

57 Idi naab luwe dile fen, tamo taka Jesus irokenen, “Õ narib ulauf are,
aya õ dõ ayõf.”
58 Jesus aiten yale iron, “Gaũ kuĩ idi, yenẽya nẽ modoũ ku ado, ninã
lalo bun diyok idi, uru ado, anĩ ere, Tamo Naal ĩ mudur inoya nẽ modoũ
sã.”
59 Jesus tamo takag irokenen, “Dõ wiya.”
Anĩ ere, tamo iron, “Odug, fau de, folõ wiya len, aya ele, neu dei mũ
afel fen.”
60 Jesus ĩ irokenen, “Laa tamo idi, laa tutur abob mumã difouf. Anĩ ere,
õ ule, Negur nẽ tano nigin wogõ wo.”
61 Baban takag iron, “Odug, aya õ dõ ayõf, anĩ ere, folõ wiya len, kelau
ele, neu ibor tar dabuo afiyeĩd fen.”
62 Jesus solof iron, “Taka ĩ dur bun ima ino fen, koriri yedig anĩ, Negur
nẽ tano nigin kabĩ yaleya to kisi falauf.”

Jesus In Dõ Fiya Tar Sewenti-tu Sur Fedin
(Matyu 11:20-27; 13:16, 17)

10 1 Anĩ dumen, Odug sewenti-tu tamo igirneĩd fen, idi, ĩ taun ganan
ado modoũ ilauf nẽ bun, uyulil uru uru susur fedin. 2 Jesus idi
irokenẽdin, “Kabier saaf musei biya bure felen, anĩ ere, kabĩ tamo musei
sã. Age fiya nigin, kabĩ marau, Odug to wiyẽg, kabĩ tamo sur fedi di,
yogon kabier dilauf. 3 Uleg! Aya ã sipsip naal gen, gaũ kuĩ atun sur ayeik.
4 Ã moni nẽ kodol be, faa be, su be to walogouf, agog fen, naab luwen
taka to aan wiyẽgouf.
5 “Fõ taka aaben ulagauf, uruwa urõgouf, ‘Fõ enei wau inosiya ado.’
6 Tamo taka wau inosiya nẽ anĩ an ibodõf are, ãgenei wauĩ inosiya ĩ bun
ibodõf, sãf are, ã bun kel isiyouf. 7 Fõ anĩ bun ubodõgouf, saaf ado naan
yõya nigin idi difeneĩf, are wãgauf, ere nigin, kabĩ tamo ĩ mala solo
yaleya kisi feleya. Fõ fõ to walegef uyõg.
8 “Ã taun taka bun ulege di, idi ã aan diyeĩf, ã ereb wagein dinouf anĩ
wãgauf. 9 Dagi adodo an difaref, el wiyẽdig fen, idi urokenẽdigouf, ‘Negur
nẽ tano mogo ã nigin melsã.’ 10 Anĩ ere, ã taun taka bun ulege di, idi ã to
aan diyeĩf, naab toko tokõ ge fen, urõgouf, 11 ‘Ãgenei taun nẽ aas yemã
bun degẽ fen anĩg, amã kema ã bun tu mafef. Anĩ ere, ã enei keleĩ youf

bagai, Negur nẽ tano mogo melsã.' 12 Aya ã arokeneik, es fiya naa anĩ
bun, taun anĩ, in darau Sodom taun darau dalen anĩ wal fiya, yalouf.
13 "Korasin taun, õ malalon ado! Betsaida taun, õ malalon ado! Ã bun
memelik musei anodin, age fiya gen anĩ, Taia ado Saidon taun bun wõ
yem are, mogo kulu waud falei de fen, wau gudũ fiya nẽ gabar difoun
ken, aasur dibodom. 14 Anĩ nigin, es fiya sain bun, ã, morõ Taia ado
Saidon taun dalouf anĩ wal fiya, walogouf. 15 Õ Kapenaum taun, õ yanã
anĩ saa ilun iselauf de? Sã bagai, õ laa neid modoũ bun usilauf.
16 "Taka ĩ karĩ yeik, aya karĩ fiyaf, taka ĩ ã iruyeik, are aya iruyaf, anĩ
ere, taka ĩ aya iruyaf, are ĩ aya sur fiyan anĩ iruf."
17 Sewenti-tu tamo idi, kulĩya ado keku de, disi diron, "Odug, õ yanã
bunem kaa seseneg morõ di, dõ difen."
18 Jesus solof iron, "Aya, Satan saa ilunem kolimei lalan gen kakur
fen, kubũ ye mog, ailen. 19 Aya, ã, gogour, ambei lalai wedig fen, kiwai
nẽ totol ganan wal gouf nigin, megeir afenein. Ereb takam to tadũ yeĩf.
20 Anĩ ere, kaa sigoramã dõ difel ge fen, to wauĩ kulĩ youf, anĩ ere, ãgenei
yeneĩ saa ilun itoton nigin, wauĩ kulĩ youf."
21 Sain anĩ bun, Jesus, Awa Uur Fateul bunem, kulĩya isokos fen,
iron, "Dei, saa ado teneub nẽ Odug, aya õ yanã alesef, ere nigin, safina
eneidi, kisi biya ado keleĩ adodo to dilouf nigin, õ unokon, ago fen, simõ
gen dibodon anidi bun yaor won. Dei, enĩ are ogon waũ filolõ fiya biya
bunem agon.
22 "Ereb ereb ganan, Dei ĩ aya bun inon. Taka nem Naal ĩ ai ya nigin keleĩ
sã, Dei yogo dogol keleĩ. Taka nem Dei ĩ ai ya nigin keleĩ sã, Naal yogo dogol
ado, tunĩ idi Naalum Dei ifelnẽdiyouf nigin igirnẽdif anidim dogol keleĩ."
23 Age ye fen, Jesus falei yel, in dõ fiya tar lo feid fen, idi dogol
irokenẽdin, "Meleim ã ulegedif anĩ dilef are el fedif. 24 Ere nigin, aya ã
arokeneik, profet musei, king geid, ã ulegef anĩ dilou fenẽ nigin waud
yenen, anĩ ere, idi meledim to dilen, idi ã karĩ gef anĩ karĩ dou fenẽ nigin
waud yenen, anĩ ere, idi wederedim to karĩ den."

Samaria Tamo Tobonunã Biya Ado Nẽ Yaab Od

25 Sain taka bun, lo keleĩ tamo taka fã ye fen, Jesus kisi fiyen. Ĩ Jesus to
fiyen, "Tise, aya naig afe di, mata faimud ibodkeleya anĩ alouf?"
26 Jesus ĩ irokenen, "Negur nẽ Itotoya bun Lo ere yef? Õ uwesedig anĩ,
ere yõdig?"
27 Lo keleĩ tamom Jesus solof irokenen, " 'Õ, Odug ogon Negur ĩ nigin
waũ adok, malãkanon adok, ogon megeir adok, ogon kisi adok bunem,
waũ laaf yenẽf.'[r] Takag, 'Õ ogo nigin waũ laa fef gen, nẽ tã nigineg ago
waũ laa fouf.'[s]"

---

[r] **10:27a** Diuteronomi 6:5 [s] **10:27b** Levitikas 19:18

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Jesus tamo anĩ irokenen, “Õ de tutuk solo wol. Enei ago di, õ mata
ibodkeleya walouf.”
29 Anĩ ere, lo keleĩ tamo ĩ, Jesus ĩ nigin keleĩ biya sã fiyẽf anĩ itor ken,
Jesus to fiyen, “Age fiyauf are, ai anĩ neu tã?”
30 Jesus solof iron, “Tamo taka Jerusalem taun tamal Jeriko taun isil
mog, bẽ tamo imeid bun ilen. Idi yogon kolos dinukeis dũ di, laa gen yen
mog, ditornẽ diyalelen. 31 Sain anĩ bun, pris taka naab tekelei anĩ dõf
isilen, tamo are de ile fen, ĩ fasis fe tokõ felen. 32 Age fiya gen, Lewi tamo
takag modoũ anĩ bun isi, tamo are de ile fen, ĩ fasis fe tokõ felen. 33 Anĩ
ere, Samaria tamo taka iyok isin, tamo yenen nẽ isi, wõ ye, tamo anĩ ile
fen, ĩ nigin wau yun. 34 Ĩ wagen ilen, moul wain ado gudũ fiya bun fi fel
fen, ifokenen. Agef fen, tamo are yales, yogon donki teten ino irou ilen,
tamo irouya fõ bun ino fen, kulatun fiyen. 35 Naa taka di, ĩ tu silwa koin
moni yalis, tamo irouya fõ marau ifen ken, iron, ‘Kulatun wiyẽf, sain aya
kelauf bun, õ baban mala teten be uran, are aya kela afonõf.’
36 “Õ kisi wof, towo eneidi atun, ai anĩ, bẽ tamo imeid bun ilen anĩ ĩ ne tã?”
37 Lo keleĩ tamo solof iron, “Tamo ĩ nigin wau yun anĩ.”
Jesus ĩ irokeken, “Ule, ĩ age fen gen, ago.”

Marta Maria Ado Neid Fõ Bun

38 Jesus, in dõ fiya tar geid, naab luwe dile fen, Jesus fonõ taka bun wõ
yen, an kayau yana Marta yogon fõ bun Jesus ilauf nigin, Jesus irokenen.
39 Ĩ tura yana Maria, ĩ anĩ, Odug ye gariyan ibod ken, ĩ wogõ yen anĩ karĩ
yen. 40 Anĩ ere, Marta ereb ereb dodok fiya anĩ bun kisi yen ken, Jesus
wagen isi to fiyen, “Odug, neu turau itorna di, aya mugu kabĩ alef anĩ
nigin, õ to kisi wof de? Ĩ uroken, aya isenna!”
41 Age ye di, Odug aiten yalen, “Marta, Marta, õ ereb ereb musei nigin
suwẽ wo fen, waũ morok, 42 anĩ ere, tekelei dogol õ nigin biya. Maria ĩ
biya ani igirim, anĩ taka nem to yalelkenẽf.”

Jesus Kosẽya Nigin Ifelnẽdin
(Matyu 6:9-13; 7:7-11)

11 1 Naa taka bun, Jesus modoũ taka bun kosẽ yen. Sain ĩ bure fele
di, yogon dõ fiya tamo takam Jesus irokenen, “Odug, amã kosẽya
nigin ufelnamã, Jon, ne dõ fiya tar ifelnẽdin gen.”
2 Jesus idi irokenẽdin, “Sain ã kosẽ gouf, eig ge urõgouf:
“ ‘Dei,
õ yanã fateul ibodõf,
ogon tano isiyouf.
3 Naa mugu mugu bun, naa anĩ nẽ saaf wanamãf.
4 Ganan amã bun mosor dinof, amã idi neid mosor nigin wederamã tu
kelef,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age fiya bagai, õg amã nemã mosor nigin wederẽ tu kel.
Ago fen, kisi famãya bun to uroulemãf.' "
5 Age ye fen, ĩ idi irokenẽdin, "Ãgenei taka ĩ, ne mou ado, anĩ bõ atun ĩ
gein ile fen, irokenẽf, 'Mou, bret towo nem usenna, 6 ere nigin, aya neu tã
taka, aya bun delẽ isil, anĩ ere, aya ĩ yõya nẽ ereb taka sã.'
7 "Age ye di, ĩ aaben tamal anim irõf, 'Aya kabĩ totol to wana. Sukar
mogo kotũ felel, aya neu kesu tar geid mogo fataren mainek. Aya fã au
fen, ereb taka ifonõya kisi feleya sã.' 8 Aya ã arokeneik, ĩ, ne mou nigin
to fã ye fen, bret ifenẽf, anĩ ere, tamo are kukĩya sã kinĩ yei fiyẽ di, fã ye
fen, ereb ĩ orof anĩ kilei ifenẽf.
9 "Anĩ nigin, aya ã arokeneik, to gouf, agef ã ifeneĩf; umirẽgouf, ã gurug
gouf; godu godu gouf, ã sukar kã feneĩf. 10 Aibem taka to fouf, yalouf;
aibem taka imirek, gurug fouf; aibem taka godu godu fouf, sukar kã fel
kenẽf.
11 "Ã tama tar, aim ãgenei kesu gau nigin to fef, anĩ ban gogour
wenẽgouf de? 12 Takag, ĩ tataro faat nigin to fef, ĩ ambei wenẽgouf de?
13 Ã seseneĩ bagai, anĩ ere, ãgenei kesu safina biya biya anĩ ifenẽdiya, ã
keleĩ bagai youf are, ãgenei anĩ wal fiya, Temeĩ saa ilun ibodok, Awa Uur
Fateul aib idi to difiyek, idi ifenẽdiyouf bagai!"

Jesus Belsebub Ado Difiyen

(Matyu 12:22-30, 43-45; Mak 3:20-27)

14 Jesus ait ifokeleya nẽ kaa sane irun. Sain kaa sane iyawo di, tamo ait
ifokelen od wogõ yen, age fe di, tamo kayau musei terẽ den. 15 Anĩ ere,
tamo tunĩ diron, "Are kaa sane neid mudur Belsebub yana bunem, ĩ kaa
sesen irudif." 16 Tunĩ Jesus kisi difiye ken, saa ilun tamal uris nigin to difen.
17 Jesus idi neid kisi kelei ken, idi irokenẽdin, "Tano taka yogo kiwai
ifen ken, fara fouf, are sane lauf, fõ taka yogo kiwai ifen ken, fara fouf,
are kubũ youf. 18 Satan ĩ yogo kiwai ifen ken, fara fouf are, yogon tano
naig fe ifarauf? Aya enĩ orok, ere nigin, ã urõgef, aya Belsebub yana
bunem kaa sesen arudif. 19 Are aya Belsebub yana bunem kaa sesen
arudif are, ere bunem ãgenei dõ fiya tar kaa sesen dirudidig? Anĩ nigin,
idim ã es diyeĩf. 20 Anĩ ere, aya Negur nẽ ima gege bunem kaa sesen
arudif are, Negur nẽ tano mogo ã bun isil.
21 "Tamo megeir ado taka, ĩ waila kisi feleya ado yogon fõ lo fef are, in
safina are totoũ. 22 Anĩ ere, taka ĩ yogon megeir wal fiya anim irounẽ lai
fiye ken, yogon waila ĩ anĩ bun totol yaledig anĩ son fe fen, in safina gadõ
fouf.
23 "Taka ĩ aya to fedẽ fiyaf, ĩ neu kiwai, takag, ĩ aya ado to kuru mafef
are, ĩ firagagaũ fef.
24 "Sain kaa sane tamo bun tamal ulõ yeis fen, gerere tuan ile, si inoya
modoũ imirek ile to fotou fef. Agef fen, ĩ irok, 'Aya fõ atoron anĩ bun

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

baban kelauf.' 25 Sain ĩ kel isif, fõ ani waĩ difel fen, madur difen anĩ ilef.
26 Anĩ nigin, ĩ ile fen, baban kaa sesen ĩ wal fiya sewen anĩ geif irou isif,
age de fen, idi namen dile difaref. Age dife di, tamo anĩ gai sane bagai
lef, uruwa bun nẽ tobonunã anĩ wal fiya."
27 Jesus eneidi nigin wogõ ye mog, tamo kayau atun kayau taka iweig
iron, "Sinã õ gõ yo ken, su ifonon, are ĩ el fiyek."
28 Ĩ solof iron, "Age fiya ban, Negur nẽ od karĩ de fen, dõ difef anidi, el
fedif."

Jona Bun Uris
(Matyu 12:38-42)

29 Tamo kayau guru fiya mala oduge di, Jesus iron, "Tamo kayau, gama
sain enei bun dibodok, are sane bagai. Idi memelik nigin to difef, anĩ
ere, taka to afenẽdiyouf, de profet Jona nẽ uris anĩ dogol afenẽdiyouf.
30 Jona are Niniwe taun tamo kayau bun uris, age fiya bagai, Tamo Naal
ĩg sain enei nẽ tamo kayau bun uris. 31 Es fiya sain bun, Kuin Saut tamal
fã ye fen, tamo kayau sain enei bun geid, idi neid mosor nigin kurõ
falaisiyouf, ere nigin, kayau anĩ Solomon nẽ keleĩ karĩ youf nigin, teneub
idiyan tamal isin, gama taka Solomon wal fiya are yeir. 32 Es fiya sain
bun, Niniwe tamo kayau fã de fen, tamo kayau sain enei bun geid, idi
neid mosor nigin kurõ difalaisiyouf, ere nigin, idi mogo Jona wogõ ye di,
waud falei den, gama taka Jona wal fiya are yeir.

Bouwa Nẽ Lam
(Matyu 5:15; 6:22, 23)

33 "Taka nem lam tõf fen, to iminẽyan be, beĩ kur inodig, age fiya ban,
in yoki bun iseginẽdig, age fe di, idi aabẽ disif anidi lalan dilouf. 34 Malã
are bouwã nẽ lam. Õ malã biyauf are, ogon bouwã gananeg lalan barikãf.
Anĩ ere, õ malã sesen lauf are, ogon bouwãg gugum kalauf. 35 Anĩ nigin,
lalan õ ado anĩ gugum keleya nigin lo walauf. 36 Age fiya nigin, ogon boũ
ganan lalan barikãf fen, siri sitakã to gugum ouf are, lam nẽ lalan õ bun
so fe di, yaor ledig gen, bouwa ganan oditekei lalan ouf."

Jesus Farisia Tamo Ado Lo Ifelnẽdiya Tamo Isisnẽdin
(Matyu 23:1-36; Mak 12:38-40)

37 Sain Jesus wogõ ye bure fele di, Farisia tamo takam ĩ, Jesus ado saaf
dãf nigin iweignẽ di, aaben ile, tebol bun ibodon. 38 Anĩ ere, Farisia tamo
ĩ, Jesus ima ketem kulo fiya sã, saaf nigin ibodon anĩ ile fen, terẽ yen.
39 Age fe di, Odug ĩ irokenen, "Farisia tamo ã, kap ado beĩ agara kulo
gedig, anĩ ere, ã namein akorouya ado sanem barikã. 40 Ã neneya tamo!
Negur agara inon anĩ, nameg to inon de? 41 Anĩ ere, ereb beĩ namen ibodok
anĩ maleg wenẽdigouf, ago ge di, ereb ereb ganan ã bun filiya ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 "Farisia tamo ã meleĩlon ado, ere nigin, ã ãgenei edẽ, bakso ado,
kabier tamal ereb ereb ganan farag fen, ten tekelei Negur wenẽgedig, anĩ
ere, ã lo es fiya ado Negur nigin wau laa fiya utorõgedig. Ã dum nẽ anĩ
dõg fen, uruwa nẽ anĩg to utorõgem, are dem.
43 "Farisia tamo ã meleĩlon ado, ere nigin, ã Juda neid uub fõ bun
modoũ malabag ibodõya ado, maket modoũ bun tamo kayau idim sere
diyeik anĩ oroyeik.
44 "Ã meleĩlon ado, ere nigin, ã tamo mekura dede fiya gen, tamo idi
keleĩ sa ken, teten diyõdig."
45 Lo keleĩ tamo taka Jesus irokenen, "Tise, õ enei urõ di, õ amãg kono
wamak."
46 Jesus solof iron, "Lo keleĩ tamo, ãg meleĩlon ado, ere nigin, ã tamo
kayau, morõ idi faali fiya nigin malai bagai anĩ wenẽdigedig, anĩ ere, ã
aug imeĩ gege tekelei idi isennẽdiya nigin to fitei yedig.
47 "Ã meleĩlon ado, ere nigin, ã profet neid matmat unogedig, anĩ ere,
ã tubuĩ tarem idi didenkesin. 48 Anĩ nigin, ãgenei tubuĩ tar profet age
difedin anĩ, ã megeir ge fen, yaor gef, ere nigin, idi profet didenkesin,
ã idi neid matmat unogedig. 49 Age fiya nigin, Negur yogon kisi biya
bunem iron, 'Aya fau idi bun profet, aposel ado sur afediyouf, age afe di,
idi tunĩ didenkeis fen, tunĩ kafĩ fiya difenẽdiyouf.' 50 Anĩ nigin, teneub
inon gariya bunem isif, profet ganan neid naudeid fi felen anĩ nẽ mala
solo, tamo kayau gama sain enei bun idim dalouf, 51 Abel nẽ naud bunem
ile, Sekaraia ĩ tempel alta ado atun dukesin in naud bun. Aya ã momoi
arokeneik, naud enĩ ganan nẽ mala solo, tamo kayau gama sain enei bun
idim dalouf.
52 "Lo keleĩ tamo, ã meleĩlon ado, ere nigin, ã keleĩ nẽ ki walelegen, ã
aug namen ileya sa ken, ã idi namen dilef anidi neid sukar katĩ welegef."
53 Sain Jesus modoũ anĩ itoron, Farisia tamo, lo ifelnẽdiya tamo geid,
ĩ bun kiwai totol dino, to fiya fire fire musei to difiyen, 54 ereb od wogõ
youf bun dirounẽf nigin tari difiyen.

Weder Irouya Ado Tai Fiya
(Matyu 10:26-33)

12 1 Dirub kele di, tamo kayau tausen musei biya guru difen, anĩ bun
idi abob tete tete lalai de difaren, age dife di, Jesus in dõ fiya tar
ketem irokeneĩd fen, iron, "Ã, Farisia tamo neid yis nigin lo welegei, are
mala yaleya tobonunã. 2 Gama ereb dede fiya yenek, are ganan fau lelek
falauf, gama ereb iminẽyan yenek, are ganan fau yaorouf. 3 Ã gugum bun
wogõ gen anĩ, fau gaa lalan bun karĩ douf, ã aaben wedereim kosesẽ gen
anĩ, fau fõ sokoronem kurõ difesiyouf.
4 "Neu mou tar, aya ã arokeneik, idi bouwa dukeis fen, anĩ dumen ereb
taka baban age fiya kisi feleya sã anidi to kumĩ wodig. 5 Anĩ ere, ã aib

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kumĩ wiyẽgouf anĩ afelneĩf: Ĩ bouwa yukeis fen, dumen ã hel bun irãyeĩf nigin megeir ado anĩ kumĩ wiyẽgouf. Ariya, aya ã arokeneik, ĩ kumĩ wiyẽg. 6 Fisisir faif, tuwenti toea nẽ nem na nigin to sur gedig de? Anĩ ere, Negur ĩ anidi taka nigin to weder tu keledig. 7 Momoi, Negur ãgenei mudureĩ bun fatiyeĩ ganan iwes yalen. To kumĩ wog, ã fisisir musei wal fediya.

8 "Aya ã arokeneik, aibem taka, aya nigin tamo meleid bun kurõ falaisiyouf, Tamo Naal ĩg, ĩ nigin Negur nẽ engel meleid bun kurõ falaisiyouf. 9 Anĩ ere, taka ĩ, aya nigin tamo meleid bun wa fouf, ayag ĩ nigin Negur nẽ engel meleid bun wa afouf. 10 Taka ĩ, Tamo Naal nigin kiwai ifen ken, kobu yef are, in mosor yalelauf. Ani are, taka ĩ, Awa Uur Fateul kiwai ifen ken, kono fiyek, in mosor to yalelauf.

11 "Sain ã Juda neid uub fõ bun guri diyeĩ diroule, mudur adodo yeneid adodo meleid bun difarneĩf, an wauĩ moro ken, aug isenneĩf nigin naig mafouf, ere mauf, wog fen, to sii yeĩf, 12 ere nigin, sain anĩ bun, Awa Uur Fateul ereb wogõ gouf nigin, ifelneĩf."

Neneya Tamo Safina Ado Nẽ Yaab Od

13 Tamo kayau musei atun, tamo takam Jesus irokenen, "Tise, neu turau urokenẽ di, amã urom akor foi mafouf."

14 Jesus solof iron, "Aim aya ã atun es fiya tamo be, foi fiya tamo igirnan?" 15 Age ye fen, Jesus idi irokenẽdin, "Lo welegei, ereb ereb ganan bun akorouya anĩ lo welegei, tamo nẽ mata in safina musei bun to ibodok."

16 Age ye fen, ĩ yaab od enei idi irokenẽdin, "Tamo taka safina musei ado, ne teneub bun saaf musei yaledig. 17 Ĩ kisi yalen, 'Aya naig afouf? Aya neu saaf inoya nẽ modoũ sã.'

18 "Agef fen, ĩ iron, 'Aya eig afouf anĩ de. Neu ki narĩ afeleid fen, odug nuwa anodiyouf, an neu saaf ado ereb ereb ganan anouf. 19 Age afel fen, aya yug nigin orõf, "Õ ereb ereb biyai biyai musei biya, yar musei nẽ unof. Ibodõya karika, saaf, naan wokon, waũ el fouf." '

20 "Anĩ ere, Negur ĩ irokenen, 'Õ neneya! Bõ enei bun bagai, aya ogon mata alelkonõf. Age afe di, aim ogo nigin dodok won anĩ yalouf?' 21 "Taka ĩ yogo nigin, agef safina kuru fef, anĩ ere, Negur mala bun maleg ibodok, ĩ bun eig bagai fe, wõ youf."

To Osig
(Matyu 6:25-34)

22 Age ye fen, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, "Age fiya nigin, aya ã arokeneik, ã ãgenei bouweĩ mata ibodõf nigin to osig fen, ere saaf tãf gouf, ã ãgenei bouweĩ nigin to osig fen, ere gabar tafilaĩf gouf. 23 Mata anĩ saaf wal fiya, bouwa anĩ gabar wal fiya. 24 Ã kalog uledigedig, idi saaf

to ditenẽdig, idi saaf to u difedig, idi ki be, udũ inoya modoũ sã, anĩ ere, Negur ifoutnẽdidig. Ã ninã anidi wal fediya bagai! 25 Ã takam yogon mata nigin osi ye fen, aua tekelei tobol fiya kisi feleya de? 26 Ã naal bagai enei age fiya kisi feleya sã nigin, ere nigin anĩ ã ereb ereb tunĩ nigin osi gef?

27 "Aa munĩ naig fe odugedig anĩ ulegedig. Idi kabĩ to daledig, to diwadig. Anĩ ere, aya ã arokeneik, kulu King Solomon yogon fula fiya medeĩya bun naki gegẽ biya biya ifonun animeg, aa munĩ taka to wal fen. 28 Anĩ ere, Negur dubur aa munĩ gama dogol ifarauf, nile di, yã irãf anĩ, agef naki fediyouf are, ã idi wal fediya bagai, Negur naig fe ã ifounneĩf, ã momoiya naal bagai ado! 29 Anĩ nigin, ã wauĩ ere saaf wãgauf be, ere naan wãgauf anĩ bun to unog, anĩ bun to osig. 30 Are haiden idi enĩ ganan nigin meleid dimirẽdig. Ãgenei Temeĩ ã lau gef anĩ ganan keleĩ. 31 Anĩ ere, Negur nẽ tano umirẽg, ago ge di, safina eneidig ifeneĩf.

32 "Musei sã ã, to kumĩ wog, ere nigin, ãgenei Temeĩ, tano anĩ ã ifeneĩya nigin wau al fen. 33 Ãgenei safineĩ na sur ge fen, maleg wenẽdigouf. Ã mugu mugu moni nẽ kodol to serek fouf anĩ uwagauf, agog fen, saa ilun nẽ safina biya biya to sa kalauf anĩ kuru gouf, an bẽ tamo non to isidig, tutũ to dãf. 34 Ãgenei safina biya biya ibodok nẽ an, wauĩg an yenẽf.

Jesus Kel Isiyouf Nigin Ololo Fiya
(Matyu 24:43-51)

35 "Kabĩ nẽ naki ufonũg fen, ãgenei lam tõg saika wog, 36 tamo idi, nedi odug, tamo kayau ado bagu fiya nẽ tar bunem kelouf nigin tari difedig, anĩ bunem, sain ĩ isi, sukar godu godu fe di, idi sã kaisã bagai ĩ sukar kã difelkenẽf anidi gen ago gouf. 37 Ferfer anidi ololo dife mog, nedi odug isi ilediyouf anĩ, idi nigin deuf, aya ã momoi arokeneik, ĩ fau yogo kabĩ nẽ naki ifoun kel, ferfer tebol bun ibodneĩd fen, isi, aruneid yalouf. 38 Ferfer anidi saika difel mog, nedi odug, bõ atun be, we ado be isi ilediyouf anĩ, idi nigin deuf. 39 Anĩ ere, ã enei keleĩ youf: Fõ marau ĩ, sain nanĩ be bun, bẽ tamo isiyouf anĩ keleĩ youf are, ĩ yogon fõ lo fe di, to narĩ fouf. 40 Ãg saika gouf, ere nigin, Tamo Naal ĩ fau sain to isiyouf gouf bun isiyouf."

41 Pita to fen, "Odug, õ yaab od enei amã nigin de, ganan nigin urok?"

42 Odug solof iron, "Ferfer taka aim anĩ, dõ fiya biya, kisi biya ado de? Ĩ, yogon odugem ĩ yogon odug nẽ fõ bun, anidi neid saaf dogo neid sain kilei, dõf ifenẽdiyouf nigin, ima bun inof. 43 Sain tamo odug kelouf bun, ferfer biya bagai age fe di, ilouf, tamo odug ĩ el fiyẽf. 44 Aya ã momoi arokeneik, tamo odug ĩ, yogon safina ganan, ferfer anĩ ima bun inouf. 45 Anĩ ere, ferfer taka ĩ wau bun irõf, 'Neu tamo odug isiya nigin sain meluk yalef,' age ye fen, ĩ gariya ino, tamo ferfer ado kayau ferfer iden ken, ĩ yogo saaf biya naan biya yokon, aai sẽ fedig. 46 Ferfer anĩ nẽ tamo odug, in isiya nẽ naa ferfer to isiyouf ye fen, kisif mog, in isiya sain ĩ keleĩ

sã mog, isiyouf. Tamo odug, ferfer anĩ gudũf fisik fe fen, momoiya sã geid, nedi modoũ bun inenẽf.

47 "Ferfer taka ĩ, yogon tamo odug nẽ oroya kelei ken, to dodok fef be, yogon odug orof anĩ to dõf age fef, ĩ fau wõf musei fouf. 48 Anĩ ere, taka ĩ to kelei ken, darau yaleya nẽ anĩ age fef, ĩ musei to wõ fouf. Aib taka ĩ musei ifenen, ĩ bun musei yaleya nigin irokenẽf, agef fen, taka ĩ lo fouf nigin musei biya ifenen, ĩ bun musei biya yalouf nigin to fiyẽf.

Jesus Maur Gudũ Fiya Nigin To Isin, Isoreya Nigin
(Matyu 10:34-36)

49 "Aya tenebur yã arou asiyouf nigin asin, yã mala kaur mogom are, aya orou bagai fiyam. 50 Anĩ ere, aya naan igũya taka fau alouf, anĩ nigin, aya wau fatuk morok ile, anĩ kisi falauf. 51 Ã kisi gef, aya tenebur ein maur gudũ fiya arou asiyouf nigin asin de? Sã bagai, aya ã arokeneik, isoreya nigin asin. 52 Gama ilauf bun, ibor tekelei bun, idi faif fara de fen, towom uru kiwai difenẽdi di, urum towo kiwai difenẽdiyouf. 53 Idi fara de fen, tamam kesu kiwai ifenẽ di, kesum tama kiwai ifenẽf, sina, ne barai kiwai ifenẽ di, ne barai sina kiwai ifenẽf, sina yanawau kiwai ifenẽ di, yanawau kayau sina kiwai ifenẽf."

Sain Nigin Es Fiya
(Matyu 16:2, 3)

54 Jesus tamo kayau musei irokenẽdin, "Sain ã gaa ileyan budũ fã ye di, uleg fen, ã kaisã bagai urõgedig, 'Uyẽ isiyouf,' ago ge di, age fedig. 55 Takag, yau karag maaĩ ubunem fũ fef, ã urõgedig, 'Uruwa dõ fadauf,' are agef wõ yedig. 56 Ã mala yaleya tamo! Teneub saa ado suma dinof anĩ uleg fen, es gouf nigin ã keleĩ. Naig fe di, sain enei nẽ suma es fiya nigin ã to keleik de?

57 "Ere nigin ã aug ereb biya anĩg to es gedig? 58 Õ ogon kiwai ado medistret bun uleg fen, naab luwen ogon kiwai ado od madur wouf, to agouf are, ĩ õ yale, es fiya tamo bun inenõf, age fe di, es fiya tamo õ polis bun inenõ di, polis õ kalabus bun inenõf. 59 Aya õ arokonok, õ wareg ganan to unolauf are, õ kalabus bun to kutũ wesiyouf."

Wauĩ Falei Gouf, Sãf, Inanakalauf

13 1 Sain anĩ bun, tunĩ an difaren anidim, Pailat Galili temeleid tunĩ neid naudeid ado dogo neid sesewi fiya nẽ safina ekul fen anĩ, Jesus dirokenen. 2 Jesus solof iron, "Ã kisi gef, Galili temeleid eneidi age de darau dalen nigin, idi neid mosor Galili temeleid ganan neid mosor wal fiya de? 3 Aya ã arokeneik, sã bagai! Anĩ ere, ã wauĩ to falei gouf are, ãg ganan inanakalauf. 4 Takag, Siloam fõ meluk tamo kayau bun kubũ ye fen, idi eitin idenkesin. Ã kisi gef, idi neid mosor, tamo kayau ganan

Jerusalem taun difaref neid mosor wal fiya de? 5 Aya ã arokeneik, sã
bagai! Anĩ ere, ã wauĩ to falei youf are, ãg ganan inanakalauf."
6 Age ye fen, Jesus yaab od enei iron, "Tamo taka, aa fig tekelei yogon wain
kabier itenen, anĩ ĩ ile, faat nigin mala itoton, anĩ ere, taka to ilen. 7 Anĩ nigin,
ĩ wain kabĩ lo fiya tamo irokenen, 'Yar towo aya asi, aa fig enei bun faat nigin
malau atoton, anĩ ere, taka to ailen. Utu urã! Ere nigin teneub gigiru yakasif?'
8 "Kabĩ lo fiya tamo solof iron, 'Odug, baban yar tekelei utorkana len,
aya gariyan ku kalĩ afel, yaro te anouf. 9 Yar taka bun biyauf, are deuf!
Sãf are, utu urã.' "

Jesus, Kayau Taka Bagiya Fe Fesen, Sabat Naa Bun El Fiyen

10 Sabat naa taka bun, Jesus Juda neid uub fõ taka bun od ifelnẽdin.
11 Kayau taka, yar eitin kaa sanem irounen nigin dagi ado, an ibodon.
Kayau ĩ bagiya fe fesen, agef fen, ĩ madur ifareya kisi feleya sã bagai.
12 Sain Jesus kayau anĩ lof fen, ĩ wagen iweigne ken, ĩ irokenen, "Kayau, õ
ogon dagi bun tamal õ karika afonok." 13 Age ye fen, Jesus ĩ bun ima ino
di, kaisã bagai kayau ĩ madur le ifar fen, Negur yana yalesen.
14 Juda neid uub fõ nẽ mudur, Jesus Sabat naa bun dagi el fiyen nigin,
name sane fen, tamo kayau irokenẽdin, "Kabĩ yaleya nigin naa sigis ado.
Anĩ nigin, naa anidi bun usig el yeĩf, Sabat naa bun sã."
15 Odug ĩ irokenen, "Ã, mala yaleya tamo! Ã mugu mugu Sabat naa
bun, ãgenei bulmakau be, donki be difaredig modoũ bun tamal birug
fen, naan ifenẽdiya nigin to gurig ulegedig de? 16 Kayau enei, ĩ Abraham
nẽ barai, ĩ Satanem sain meluk yar eitin ifokelnen, ĩ ifõya anĩ bun tamal
Sabat naa bun to karika afenẽf de?"
17 Jesus od enei wogõ ye di, yogon kiwai tar ganan mama fedin, anĩ ere, Jesus
ereb ereb biya bagai age fen ganan nigin, tamo kayau musei ganan waud al fen.

Masted Faat Yis Ado Nẽ Yaab Od
(Matyu 13:31-33; Mak 4:30-32)

18 Anĩ nigin, Jesus to fen, "Negur nẽ tano anĩ, ere taka gen? Ere bun aya kisi
afe di, susu falauf? 19 Are masted faat gen, anĩ tamo takam yale fen, yogon kabier
itenen. Anĩ odug fen, aa wõ ye di, ninã ilun temeleid disi, were bun dibodadan."
20 Baban ĩ to fen, "Negur nẽ tano anĩ, ere taka bun aya kisi afe di, susu
falauf? 21 Are yis gen, anĩ kayau takam yale fen, flawa odug ado falei fe
di, ganan gẽ yen."

Bobog Kidõ
(Matyu 7:13, 14, 21-23)

22 Jesus Jerusalem taun ilauf nigin naab luwen iyok ile fen, taun ado
fonõ fonõ ile, od ifelnẽdin. 23 Takam Jesus to fiyen, "Odug, are teke
tekelei dogol kel yalediyouf de?"

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus idi irokenẽdin, 24 "Bobog kidõ anĩ ileya nigin kabĩ totol walogouf, ere nigin, aya ã arokeneik, musei idi namen dilauf nigin age difouf, anĩ ere, to kisi falauf. 25 Sain fõ marau fã ye fen, sukar inolalauf, ã serẽ ufareg fen, godu godu ge ugonẽgouf, 'Odug, sukar kã wanamãf.'

"Anĩ ere, ĩ solof irõf, 'Aya ã keleĩ sã, ã nainenem usigen.'

26 "Age ye di, ã urõgouf, 'Amã õ geid saaf naan ado ton, ago fen, õ nemã naab bun od ufelnamak uyon.'

27 "Anĩ ere, ĩ solof irõf, 'Aya ã keleĩ sã, ã nainenem usigen. Ã sane ago gedig ganan, aya malau bun uyaleleg!'

28 "Sain Abraham, Isak, Jakop, profet ganan geid, Negur nẽ tano bun uledig fen, ã aug mayarẽ irarãyeĩf, an inã wifirig fen, goboreĩ kikokõ youf. 29 Tamo kayau gaa iseyan temeleid, gaa ileyan temeleid, yat temeleid, fa temeleid disi, Negur nẽ tanon tar bun idi neid modoũ dalouf. 30 Momoi, an idi dumen dibodok fau malabag dibodõf, idi malabag dibodok fau dumen dibodõf."

Jesus Jerusalem Nigin Wau Gudũ Fen
(Matyu 23:37-39)

31 Sain anĩ bun, Farisia tamo tunĩ Jesus garan disi dirokenen, "Modoũ enei utor ken, taka bun ule. King Herod ĩ õ inokesiyou fenẽ."

32 Jesus solof iron, "Uleg, gaũ kuĩ anĩ urokenẽg, 'Gama ado nil, aya kaa sesen aruid fen, tamo kayau el afediyouf, age afe fen, naa towo bun, aya neu kabĩ anĩ uyu katõ afalauf.' 33 Anĩ ere, aya gama, nil, arã toko tokõ afouf, momoi bagai profet taka Jerusalem taun to ito ken, firen laa fouf!

34 "O Jerusalem, Jerusalem, õ profet udenkeis fen, õ bun sur fedig anidi, meein meein wedidig, sain ganĩ aya õ wau afon ken, ogon gerẽ tar kuru afediyouf nigin age afedig, tataro sina momou waye farumen kuru fedig gen, anĩ ere, õ utorõdig! 35 Ulegouf, ãgenei fõ ã bun fonou lef. Aya ã arokeneik, ã aya baban to uleyagauf ile, ã fau urõgouf, 'Odug yana bunem isif ĩ el fiya ado.'[t] Sain anĩ bun, ã aya uleyagauf."

Jesus Farisia Tamo Taka Nẽ Fõ Bun

14 1 Sabat naa taka bun, Jesus, Farisia tamo uyu irouya taka nẽ fõ bun, saaf yõya nigin ilen, idi an Jesus ololo difen. 2 Jesus wagen an, tamo taka bou didĩya nigin darau yaledig anĩ ibodon. 3 Jesus, Farisia tamo, lo keleĩ tamo geid to fedin, "Sabat naa bun, dagi el fediya anĩ lo dõ fiya de, sã?" 4 Anĩ ere, idi mutũ difaren. Anĩ nigin, Jesus tamo anĩ yale, el fiye kel sur fiyẽ di, ilen.

5 Agef fen, ĩ idi to difen, "Ã taka, Sabat naa bun, kesu be, bulmakau be taka kuren isilauf, ã kaisã bagai to dĩ wasagauf de?" 6 Age ye di, idi od solof irõya kisi feleya sã.

---

[t] **13:35** Sam 118:26

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jesus, tamo tebol bun modoũ malabag anĩ gei dife di, ile fen, ĩ idi yaab
od enei irokenẽdin, 8 "Tamo kayau ado bagu fiya nẽ tar bun, aib õ iweignõf
are, modoũ malabag anĩ to walouf, ere nigin, tamo taka õ wal yõya
iweignen be. 9 Age fouf are, ã uru iweigneim marau isi, õ irokonõf, 'Ogon
modoũ anĩ, tamo enei wenẽ.' Age ye di, õ mama yo ken, modoũ dumen
bagai anĩ walouf. 10 Anĩ ere, õ iweignõf are, modoũ dumen anĩ walouf, ago
di, iweignom marau isiyouf, ĩ õ irokonõf, 'Mou, modoũ biya bun godo urou
usel.' Age fe di, õ modoũ malabag anĩ wale di, ã iweigneim turã tar ganan
meleid bun õ yanã odug adouf. 11 Ere nigin, aib taka yogo yana yalesef, fau
lai fesilauf, aib taka ĩ yogo yana lai fesilef, Negur ĩ yana yalesauf."
12 Age ye fen, Jesus fõ marau irokenen, "Sain õ gaa atun saaf be, bõ
saaf wenẽdiyou fenẽ, ogon mou tar, naud turã tar, sirag tar be, nẽ tã tar
safina inid adodo to uweignẽdiyouf, agouf, idi aba diweignõf, anĩ bun õ
mala solo difonõf. 13 Anĩ ere, sain õ tar unouf, maleg, bouweid sesen, yeid
kirorõya, meleid ifofakeleya anĩ uweignẽdiyouf, 14 agouf, Negur õ el yõf.
Idi aba õ ke de difonõya kisi feleya sã, anĩ ere, madur tamo neid mata kel
fãya bun, Negur õ mala solo ifonõf."

Tar Odug Nẽ Yaab Od
(Matyu 22:1-10)

15 Tamo tebol bun weim dibodon anidi takam, od enei karĩ ye fen, ĩ
Jesus irokenen, "Negur nẽ tanon tar bun tamo saaf yãf anĩ, ĩ el fiya ado."
16 Jesus solof iron, "Tamo taka tar odug dodok fe fen, musei
iweignẽdin. 17 Tar sain bun, ĩ iweignẽdin anidi irokenẽdiyouf nigin yogon
ferfer sur fen, 'Usig, gama ereb ereb ganan dodok felel.'
18 "Anĩ ere, idi ganan de tekelei gen galã od dinon. Uyulil ĩ iron, 'Aya
gama bagai kabĩ na alen, anĩ nigin, aya anĩ ailau fenẽ alauf. O malalon
ado, aya to asiyouf.'
19 "Taka iron, 'Aya bulmakau ten na alen, anĩ idi naig fiya anĩ ailau fenẽ
elef. O malalon ado, aya to asiyouf.'
20 "Takag iron, 'Aya gama bagai kayau mata alen nigin, aya isiya kisi
feleya sã.'
21 "Ferfer kel ile, ne odug od enei irokenen. Age fe di, fõ marau name
sane fen, yogon ferfer irokenen, 'Kaisã bagai ule, taun nẽ naab odug,
naab nanaal ado dõ wo fen, maleg, bouweid sesen, meleid ifofakeleya,
yeid kirorõya anidi guri urou usi.'
22 "Ferfer iron, 'Odug, õ urom are mogo age afel, anĩ ere, modoũ fau
lolokã.'
23 "Age ye di, odug yogon ferfer irokenen, 'Naab uyok ule fen, fonõ fonõ
naabur tamo kayau idi anĩ disiyouf nigin totol bagai urokenẽdi di, disi,
neu fõ isokosauf. 24 Aya ã arokeneik, aya tamo idi aweignẽdin anidi taka,
neu tar bun saaf bagai to kobũ de dilouf.' "

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kisi Es Wo Fen, Jesus Dõ Wouf
(Matyu 10:37, 38)

25 Tamo kayau musei, Jesus weim dile fen, ĩ falei yel, idi irokenẽdin,
26 "Taka ĩ aya gein isif, ne tama, sina, ne kayau, kesu tar, ne tura tar,
main tar, yogon matag to itorõf are, ĩ neu dõ fiya tamo wõ youf nigin kisi
feleya sã. 27 Takag, taka ĩ yogon aa tetek to faali fe fen, aya dõ fiyaf, ĩ neu
dõ fiya tamo wõ youf nigin kisi feleya sã.
28 "Ã taka, fõ meluk taka inoya nigin orouf are, ĩ tetun ibod ken, fõ
inolauf nigin moni kisi feleya ado be anĩ es fouf, age fiya sã de? 29 Ere
nigin, ĩ fõ gariya ino mã, inoleya to kisi falauf are, tamo kayau ganan anĩ
dile fen, kasã difiye ken, 30 dirõf, 'Tamo enei fõ kare fen, anĩ ere, inoleya
kisi feleya sã.'
31 "Takag, king taka, king taka ado kusĩ douf nigin, ĩ ten tausen kusĩ tamo
adom, king taka tuwenti tausen kusĩ tamo ado kusĩ disif anĩ, kusĩ bun wal
fiyẽya kisi feleya be sã be anĩ, tetun ibod ken, es fouf, age fiya sã de? 32 Ĩ to
kisi falauf are, ĩ king taka fau gerõ ifar mog, wowor fiya tamo sur fedi di, idi
komo fiya nigin to difiyẽf. 33 Age fiya gen bagai, ã taka ĩ, ereb ereb ganan ĩ
ado anĩ to itorõf are, ĩ neu dõ fiya tamo wõ youf nigin kisi feleya sã.
34 "Anĩ nigin, sol ĩ biya, anĩ ere, in kai sa kalauf are, naig fe di, ĩ baban
kai youf? 35 Sol age fiya are, teneub ado falei fiya nigin ado, gaar te ado
falei fiya nigineg to biya, anĩ nigin dirailedig.
"Aib ĩ karĩya nigin weder ado, utornẽ karĩ youf."

Sipsip Fõ Yelen Nẽ Yaab Od
(Matyu 18:12-14)

15 1 Takis yaleya tamo, mosor adodo geid ganan, Jesus karĩ difiyẽf
nigin ĩ non disin. 2 Anĩ ere, Farisia tamo, lo ifelnẽdiya tamo geid,
nauseir de fen, diron, "Tamo enei, mosor adodo aan fiyeĩd fen, weim saaf
doko."
3 Age de di, Jesus yaab od enei irokenẽdin, 4 "Ã taka wan handred
sipsip ado, anĩ tekelei iminkalauf are, ĩ nainti-nain sipsip yaorin itorneĩd
fen, iminkelen anĩ imirek ile fotou fedig, age fiya sã de? 5 Sain ĩ fotou
fouf, ĩ wau adod fen, yale, benerin orowa sef, 6 fõ bun ilauf. Agef fen, ĩ ne
mou tar ado, ne tã tar gou feid irõf, 'Ã aya geid kulĩ tauf. Aya neu sipsip
fõ yelen anĩ fotou afel.' 7 Aya ã arokeneik, age fiya gen bagai, mosor ado
tamo taka wau falei yef bun, saa ilun kulĩya odug adouf anim, nainti-
nain madur tamo baban faleiya nẽ sã idi nigin kulĩya wal fiya.

Silwa Koin Moni Iminkelen Nẽ Yaab Od

8 "Takag, kayau taka silwa koin moni ten ado, anĩ tekelei iminkalauf
are, ĩ lam tõf, fõ waĩf fen, el fe imirek ile fotou fouf, age fiya sã de? 9 Sain

ĩ fotou fouf, ĩ ne mou tar ado, ne tã tar gou feid irõf, ‘Ã aya geid kulĩ tauf. Aya neu silwa koin moni iminkelen anĩ fotou afel.’ 10 Age fiya gen bagai, aya ã arokeneik, mosor ado tamo taka wau falei yef ĩ nigin, Negur nẽ engel meleid bun kulĩya odug wõ yef.”

Kesu Fõ Yelen Nẽ Yaab Od

11 Jesus tobol fe iron, “Tamo taka kesu uru adon. 12 Ibuyem tama irokenen, ‘Dei, akor neu anĩ fara wana.’ Anĩ nigin, temeid yogon safina idi atun foi fen.

13 “Anĩ bure fel fen, sain meluk to ilele di, kesu ibuye, safina ĩ ado ganan kuruf yale irou, teneub taka bun gerõ biya ilen, an in safina tobonunã to biya bun daũ felen. 14 Ĩ ereb ereb ganan daũ fele di, teneub anĩ bun naũ odug wõ yen, age fe di, ĩ bun lau fiya wõ yen. 15 Anĩ nigin, ĩ ile, fõ morou taka bun kabĩ yalouf nigin to fiyẽ di, fõ moroum ĩ bor saaf ifenẽdiyouf nigin yogon kabier sur fen. 16 Ĩ naũ bagai nigin bor saaf dõ di, ĩg anĩ yõya nigin orodig, anĩ ere, takam ereb taka to ifenẽdig.

17 “Ĩ kisi kelen sain, ĩ iron, ‘Neu dei ĩ kabĩ tamo musei ado, idi saaf barikã. Aya ein naum laa fiyau fenẽ! 18 Aya fã au, neu dei garan kelau fen, ĩ arokenẽf: Dei, aya saa ilun ado õ bun mosor anon. 19 Aya to biya nigin, neu kesu to wouf, ogon kabĩ tamo oroi waledin taka gen waleyauf.’ 20 Anĩ nigin, ĩ fã ye, tama gein ilen.

“Anĩ ere, ĩ fau gerõ iyok isi mog, tama ĩ kesu ile fen, ĩ nigin wau fatuk yũ di, kesu gein gudu ref ile, kakarai fiye ken, umã fiyen.

21 “Kesum tama irokenen, ‘Dei, aya saa ilun ado õ bun mosor anon. Aya to biya nigin, neu kesu to wouf.’

22 “Anĩ ere, tama ĩ yogon ferfer irokenẽdin, ‘Gamanem kolos biya bagai waleg urousig, ĩ ufounnẽg, ima gege bun sai unog fen, ye bun su unokenẽg. 23 Bulmakau lubu bou dĩya waleg urousig ukesig. Ada tar tano tokon, sigigi tafouf. 24 Ere nigin, neu kesu enei laa fen anĩ baban matal, ĩ fõ yelen anĩ baban fotou tafiyem.’ Anĩ nigin, idi gariya dino sigigi difen.

25 “Sain anĩ bun, kesu matu ĩ kabier ibodon. Dum ĩ iyok isi, fõ kelẽ fiye ken, fõ non kui de gurũ de mog, karĩ yen. 26 Agef fen, ĩ kabĩ tamo taka iweigne ken, to fiyen, ‘Oun ere naig difef?’ 27 Kabĩ tamo ĩ aiten yale iron, ‘Turã kel isil, anĩ tamã bulmakau lubu bou dĩya yum, ere nigin, tamam ĩ bouwa totoũ biya bagai ado kel yalel.’

28 “Age ye di, tura matu name sane fen, fõ bun ileya nigin itoron. Age fe di, tama mayarẽ ile wowor fiyen. 29 Anĩ ere, kesu ĩ tama solof irokenen, ‘Ulefe, yar enei ganan aya õ sigor taka to wal afe fen, arunã alef asin. Anĩ ere, õ aya meme lubu taka wana di, neu mou tar geid to sigigi mafen. 30 Anĩ ere, õ naal enei are, ogon safina, kayau bouweid na nẽ sur difedig anidi bun daũ fel fen, fonõ isi di, õ bulmakau lubu bou dĩya ukenem!’

31 “Tama iron, ‘Neu kesu, õ aya ado faimud tabodõdig. Safina ganan aya ado, are ogon. 32 Anĩ ere, ada sigigi tafe fen, wauda al fem bagai,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ere nigin, turã enei laa fen anĩ baban matal, ĩ fõ yelen anĩ baban fotou tafiyem.' "

Kabĩ Tamo Neid Orowa Tobonunã Sane Kisi Biya Ado Nẽ Yaab Od

16 1 Takag, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, "Safina musei ado tamo taka, ĩ yogon kabĩ tamo neid orowam in safina daũ fef yeya karĩ yen. 2 Anĩ nigin, ĩ iweignẽ ile di, to fiyen, 'Eĩ ere od anĩ õ nigin karĩ auf? Ogon kabĩ walen anĩ faded wo di, karĩ auf, ere nigin, õ baban kabĩ tamo neid orowa to ubodõf.'

3 "Kabĩ tamo neid orowa yogo nigin iron, 'Gama aya naig afouf? Neu odug neu kabĩ yalelkanaf. Aya meku yaleya nigin totolou sã, agef mãg, aya nonĩya nigin mama ado. 4 Aya naig be afouf are aya keleĩ, anĩ bunem sain aya neu kabĩ ein atorõf are, tamo kayau neid fõ bun ileya nigin aan difiyauf.'

5 "Age ye fen, ĩ, yogon odug bun wareg dalen anidi mugu mugu iweignẽdi di, disin. Ĩ tamo uyulil anĩ to fiyen, 'Õ neu odug bun wareg ganĩ walen?'

6 "Ĩ aiten yale iron, 'Eit handred galen aa oliv moul alen.' " Kabĩ tamo neid orowa ĩ irokenen, 'Ogon wareg ditoton wale, kaisã ubod ken, fo handred utot.'

7 "Age ye di, ĩ uyulil dõ fiyen anĩ to fiyen, 'Ba õ wareg ganĩ walen?'

"Ĩ solof iron, 'Wan handred wit bek alen.'

"Kabĩ tamo neid orowam ĩ irokenen, 'Ogon wareg ditoton wale, eiti utot.'

8 "Yogon odug ĩ, kabĩ tamo neid orowa idegẽya tamal, ĩ kisi el fe yale fen, age fen nigin, yana yalesen. Ere nigin, tamo kayau teneub enei bun temeleid kisi el de dale fen, ereb dogo neid nigin tamo kayau lalan bun temeleid wal fediya age difedig. 9 Aya ã arokeneik, teneub enei nẽ safina bunem ã aug nigin neĩ mou tar waledigouf, anĩ bunem, sain safina sa kalauf, mata gai ibodkeleya bun aan diyeĩf.

10 "Taka ĩ ereb naal bagai el fe lo fef, odug buneg agef lo fouf, taka ĩ naal bagai bun idegek, odug buneg idegẽf. 11 Anĩ nigin, ã tenebur enei nẽ safina to el ge lo gen ouf are, aim ã momoi nẽ safina lo fiya nigin ineneĩf? 12 Ã takan nẽ safina to el ge kulatun gen ouf are, aim anĩ ã safineĩ ifeneĩf?

13 "Kabĩ tamo takam odug uru bun to kabĩ yalouf. Taka nigin to wau yen ken, taka nigin wau laa fouf be, taka anĩ aruna yale fen, taka anĩ to awa yãf. Ã Negur nigin ado moni nigin aruna yaleya kisi feleya sã."

14 Farisia tamo moni nigin waud laa fedig anĩ, od enei ganan karĩ de fen, Jesus kasã difiyen. 15 Age dife di, Jesus idi irokenẽdin, "Ã bagai anĩ, tamo meleid bun, ã aug nigin biya age mafef gedig, anĩ ere, Negur ĩ wauĩ keleĩ bagai. Tamo ereb nigin waud fatuk difenek, are Negur mala bun ninir bagai."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ifelnēdiya Od Tobol Fiya

16 "Lo nē od ado, profet neid od wogõ def disi, Jon bun daun. Sain anĩ
bunem, Negur nē tano nigin biya od wogõ def disif, age fe di, ganan namen
ileya nigin mugu mugu teĩbir def. 17 Saa teneub ado iminkeleya nigin are
karika, anĩ ere, Lo bun itotoya togo fiya naal bagai taka to iminkalauf.
18 "Taka ĩ aiwa iru fen, kayau taka yalouf are, ĩ seseirã inof, taka ĩ
kayau tamo takam irun anĩ yalouf are, ĩ seseirã inof.

Safina Musei Tamo Ado Lasarus

19 "Safina musei ado tamo taka, naa ganan bun kolos naki biya, saaf biya,
ibodõya biya ibodõdig. 20 Maleg taka yana Lasarus, gurumam barikã, safina
musei ado tamo ne bobogẽ yenēdig. 21 Agef fen, ĩ, safina musei ado tamo nē
tebol bunem kuku ref anĩ yãf nigin orodig. Gaũg disi, guruma seum difedig.
22 "Dum maleg tamo laa fe di, engelem Abraham wagen dirou diselen.
Safina musei ado tamog laa fe di, mũ difen. 23 Laa neid modoũ bun, safina
musei ado tamo darau odug yale fen, ĩ gerõ mala irakel, Lasarus Abraham
wagen ibod mog, ilen. 24 Agef fen, ĩ Abraham iweigne ken, iron, 'Dei
Abraham, aya nigin waũ ino ken, Lasarus sur wiyẽ di, ima gege uyum naan
kobũf fen, irousi baleu felu kouf, ere nigin, aya yã enei bun darau odug alef.'
25 "Anĩ ere, Abraham aiten yale iron, 'Kesu, õ mata ubodon sain, õ ereb
ereb biya wale mog, Lasarus ĩ ereb ereb to biya yalen, anĩ karĩ wo, anĩ
ere, gama ein ĩ wau wã fe di, õ darau odug bun ubodok. 26 Takag, enei
ganan teten, amã ã geid atun meku odug inon, anĩ bunem, idi ein tamal ã
gein isiya nigin kisi feleya sã, takam an tamal amã gein ibal isiya nigineg
kisi feleya sã.'
27 "Ĩ aiten yale iron, 'Age fiyauf are, Dei, aya õ agonok, neu dei nẽ fõ
bun Lasarus sur wiyẽ di, isilauf, 28 ere nigin, aya turau tar faif dibodok.
Utornẽ len, wedereid irouwauf, age fe di, idig darau odug nẽ modoũ enei
bun to disiyouf.'
29 "Abraham solof iron, 'Idi Moses nẽ itotoya ado profet neid itotoya
ado, utorneĩd len, idi anidi bun wedereid dinouf.'
30 "Ĩ iron, 'Age fiya sã, Dei Abraham, laa bun tamal takam idi bun
isilauf are, idi waud falei youf.'
31 "Anĩ ere, Abraham tamo anĩ irokenen, 'Idi Moses nẽ od ado profet
neid od nigin to wedereid dinouf are, laa bun tamal takam fã ye fen, idi
irokenēdiyoufeg to karĩ douf.' "

Jesus Mosor Ado Momoiya Nigin Ifelnēdin
(Matyu 18:6, 7, 21, 22; Mak 9:42)

17 1 Jesus in dõ fiya tar irokenēdin, "Ereb ereb tamo mosor bun
inenēdiyouf anĩ isiyouf bagai, anĩ ere, tamo nanĩ be bunem isif, ĩ

malalon ado. 2 Taka ĩ nanaal enidi taka mosor bun inenẽya ban, ĩ meein
odug guyutu bun ifo ken, maaĩwõ irãya nigin biya bagai. 3 Anĩ nigin, ã
lo welegei. “Õ turã mosor inouf, ou wiyẽf, anĩ ĩ falei youf are, õ in mosor
nigin wederẽ tu kel. 4 Ĩ naa tekelei bun, õ bun mosor ino sewen fouf, ĩ õ
gein isi, sewen fe irõf, ‘Aya awaul,’ õ in mosor nigin wederẽ tu kel.”
5 Aposel idi Odug dirokenen, “Nemã momoiya odug wouf!”
6 Jesus solof iron, “Ã momoiya naal, masted faat gen adouf are, aa enei
urokenẽgouf, ‘Kusu wale, usil maaĩwõ ufarauf,’ ago ge di, ã sigoreĩ dõ
fouf.
7 “Ã taka, yogon ferfer kabier teneub yũf be, sipsip lof fen, kabierem
isi mog, ne maraum tau, ‘Kaisã bagai saaf yõya nigin usi ubod,’ fiyẽf de?
8 Age fiya ban, ĩ eig youf, ‘Neu saaf dodok wol fen, õ naki wol, arunau
wale, akas bure afele di, gama õ saaf ado naan wãf.’ 9 Ĩ irokenẽ di, dõf age
fen nigin, maraum ferfer tau de wiyal fiyẽf de? 10 Anĩ nigin, ã ereb ereb
irokeneik anĩ ganan dõg, ago weleg fen, ãg eig ge urõgouf, ‘Amã ferfer to
biya, amã nemã kabĩ anĩ dogol malel.’ ”

Jesus Tamo Ten Lepra Dagi Adodo El Fedin

11 Jesus Jerusalem ileya nigin, Samaria ado Galili distrik daũ atu
iyok ilen. 12 Ĩ fonõ taka bun ile mog, tamo ten lepra dagi adodo, ĩ fotou
difiyen. Idi gerom difar fen, 13 aiteid odug nem diweig diron, “Jesus,
Odug, amã nigin malalon yõ!”
14 Sain ĩ idi ileid fen, iron, “Uleg, aug bouweĩ pris ufelnẽdigouf.” Age ye
di, idi dile mog, bouweid biya len.
15 Idi neid taka bouwa biya len anĩ ile fen, kel isi, ait odugem Negur
yana yalesen. 16 Jesus ye gariyan kubũ ye yen ken, de wiyal fiyen, ĩ
Samaria tamal.
17 Age fe di, Jesus to fen, “Ten ganan to biya ledin de? Tamo nain idi
nain difaref? 18 Takam to kel isi, Negur yana yalesel, yaũ enei dogol de?”
19 Jesus age ye fen, ĩ irokenen, “Fã wale fen, ule, ogon momoiyam õ el
yom.”

Jesus Negur Nẽ Tano Nigin Wogõ Yen
(Matyu 24:23-28, 37-41)

20 Sain taka, Farisia tamom, Negur nẽ tano ere sain isiyouf nigin Jesus
to difiyẽ di, Jesus solof iron, “Negur nẽ tano, malam ileya kisi feleya sã
bunem isidig, 21 tamo to ‘Eĩ yeir,’ be, ‘Your oun,’ be douf, ere nigin, Negur
nẽ tano are ã atun ibodok.”
22 Age ye fen, Jesus yogon dõ fiya tar irokenẽdin, “Sain isi di, Tamo
Naal nẽ naa taka ileya nigin oroyeĩf, anĩ ere, ã anĩ to ulogouf. 23 Tamom
dirokeneĩf, ‘Ĩ your!’ be, ‘Ĩ yeir!’ douf. Ã, to uleg, idi to dõ wedig. 24 Ere
nigin, Tamo Naal, yogon naa bun, kolimei filiya lalan saa gariyanem irou,

idikeleyan isiledig gen. 25 Anĩ ere, uruwa ĩ darau musei yale di, tamo
kayau sain enei bun dibodok anidi ĩ dudum difiyẽf.
26 "Noa nẽ sain bun age fen gen, age fiya bagai Tamo Naal nẽ sain
buneg age fouf. 27 Tamo kayau saafei de fen, naanuei den, tamo kayau
yalef, kayau tamo difenek difen, age de dile mog, Noa waag namen ilen.
Agef mog, kuwei isi fen, idi ganan daũ fedin.
28 "Lot nẽ sain buneg de age difen, tamo kayau saafem, naanem difen, na dalef,
na sur difef, saaf diten, fõ dino mog, difen. 29 Anĩ ere, naa Lot Sodom taun itor ilen
bun, yã ado meein salfa, saa bunem uyẽ gen kukur fen, idi ganan daũ fedin.
30 "Age fiya gen bagai, Tamo Naal yaorouf nẽ naa bun, agef wõ youf. 31 Naa
anĩ bun, taka ĩ yogon fõ agaran ibod mog, in safina namen ibodok anĩ yalouf
nigin to kel isilauf. Age fiya bagai, taka ĩ kabier ibodok, yogon safina yalouf nigin
to kel ilauf. 32 Lot nẽ kayau bun kisi gouf! 33 Taka ĩ yogon mata yalouf nigin kisi
fouf, ĩ mata anĩ fõ yalauf. Taka ĩ yogon mata anĩ itorõf are, ĩ yogon mata irou kafĩ
falauf. 34 Aya ã arokeneik, bõ anĩ bun, tamo uru idi fatar tekelei bun denẽf, tekelei
yalouf, taka itornẽf. 35 Kayau uru idi wit ditutu mog, tekelei yalouf, taka itornẽf."
36 (-)[u] 37 Idi to difen, "Odug, õ urok anĩ nain wõ youf?" Jesus idi irokenẽdin, "Nain
be laa yenek nẽ an, tum guru difouf."

Kayau Waab Tuwa To Yu Kelen Nẽ Yaab Od

18 1 Age ye fen, Jesus, in dõ fiya tar idi faimud kosẽya nigin tuweid
to yũf anĩ ifelnẽdiyouf nigin, yaab od taka irokenẽdin. 2 Ĩ iron,
"Taun taka bun, es fiya tamo taka ibodon, ĩ Negur to kumĩ fiyẽdig, tamog
to iwesnẽdig. 3 Taun anĩ bun an, kayau waab taka ibodon, ĩ es fiya tamo
bun toku kel fen, yogon kiwai mala solo ifenẽf nigin irokenẽyai yedig.
4 "Es fiya tamo ĩ kaisã to karĩ fiyen, anĩ ere, dum ĩ yogo nigin iron, 'Aya
Negur to kumĩ afiyek, tamog to awesnẽdif, 5 anĩ ere, kayau waab enei
toku morõ ifanaf nigin, in morõ anĩ ail fen, kayau ĩ irok anĩ age afouf, anĩ
bunem ĩ to kel fen, morõ ifanauf!' "
6 Jesus age ye fen, iron, "Es fiya tamo sane, ereb ĩ iron anĩ karĩg.
7 Negur yogon igirnẽdin anidi, bõ ado gaa ado diweig dirokenẽdig nigin,
ĩ lo nẽ madur fiya to ifenẽdiyouf de? Ĩ sain meluk to karĩ fiyẽdiyouf de?
8 Aya ã arokeneik, ĩ kaisã bagai lo nẽ madur fiya ifenẽdiyouf. Anĩ ere,
Tamo Naal isiyouf sain bun, tenebur ein ĩ momoiya fotou fouf de?"

Farisia Tamo Taka, Takis Yaleya Tamo Ado Nẽ Yaab Od

9 Tunĩ idi dogo nigin amã madur bagai de fen, tunĩ meleid irim lai difededig
anidi bun, Jesus yaab od eneig irokenẽdin, 10 "Tamo uru tempel bun kosẽ douf
nigin diselen, taka Farisia tamo, taka takis yaleya tamo. 11 Farisia tamo ifar fen,

---

[u] **17:35** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *itornẽf.* 36 *Tamo uru idi kabier difarauf, tekelei yalouf, taka itornẽf.*

yogo nigin kosẽ yen, 'Negur õ de ayok, aya tamo tunĩ gen sã, bẽ diledig, sane age difedig, seseirã dinodig, takis yaleya tamo enei geneg sã. 12 Aya uub tekelei bun naa uru kuri au fen, ereb ereb ganan aya alef anĩ, ten teke tekelei õ afonõdig.'

13 "Anĩ ere, takis yaleya tamo ĩ so rel ifaren. Ĩ saa iluneg to itad fen, anĩ ere, ĩ akor yu ken, iron, 'Negur, aya nigin waũ inõf, aya mosor temelou.'

14 "Aya ã arokeneik, Farisia tamo anĩ sã, takis yaleya tamo enei, Negur mala bun ĩ madur fen, fõ bun ilen. Ere nigin, taka ĩ yogo yana yalesef, Negur ĩ yana lai fouf, taka ĩ yogo yana lai fef, Negur ĩ yana yalesauf."

Kesu Nanaal Jesus Geid
(Matyu 19:13-15; Mak 10:13-16)

15 Takag, tamo kayau, Jesus kesu momoug kobũ fediyouf nigin ĩ wagen guri difeid disin. Age dife di, in dõ fiya tar anĩ dile fen, idi ou difiyẽdin. 16 Anĩ ere, Jesus kesu ĩ wagen iweigneĩd fen, iron, "Utornẽdig len, kesu nanaal aya wageun disiyouf, idi to katũ wedig, ere nigin, Negur nẽ tano are eig fediya neid. 17 Aya ã momoi arokeneik, aib taka ĩ, Negur nẽ tano, kesu naal age fiya gen to yalouf are, ĩ Negur nẽ tanon to bagai ilauf."

Uyu Irouya Tamo Safina Musei Ado
(Matyu 19:16-30; Mak 10:17-31)

18 Uyu irouya tamo taka Jesus to fiyen, "Tise biya, aya ere naig afe fen, mata faimud ibodkeleya alouf?"

19 Jesus ĩ irokenen, "Ere nigin õ aya anĩ biya wiyaf? Aibem taka biya sã, Negur yogo dogol. 20 Õ ĩtãfiya keleĩ: 'Õ seseirã to unouf, õ tamo taka to ukesiyouf, õ to bẽ walouf, õ taka nigin idegẽya od to urõf, sinã tamã yeneid walesauf.'[v]"

21 Age ye di, ĩ iron, "Enei ganan aya kesu naalun dõ afef asin."

22 Jesus enei karĩ ye fen, ĩ irokenen, "Õ fau tekelei anĩ inĩ sã. Ogon safina ganan na nigin sur wo fen, maleg tamo weneĩd, agouf anĩ õ saa ilun safina biya adouf. Ago wol fen, usi, aya dõ wiya."

23 Anĩ ere, ĩ od enei karĩ ye fen, wau fatuk gudũ fen, ere nigin, ĩ safina musei biya ado. 24 Jesus ĩ lege fiye ken, iron, "Safina musei adodo tamo, Negur nẽ tano bun ileya nigin, gai malai bagai! 25 Momoi, kamel ĩ, gabar iwaya nẽ nil ku bun ileya nigin, karika bagai, safina musei ado tamo, Negur nẽ tano bun ileya nigin, malai bagai."

26 Idi od anĩ karĩ de fen, to difen, "Age fiyauf are, aim anĩ mata ibodkeleya anĩ yaleya nigin kisi feleya?"

27 Anĩ ere, Jesus solof iron, "Ereb tamom age fiya nigin kisi feleya sã anĩ, Negur age fiya nigin kisi feleya."

28 Pita Jesus irokenen, "Ulef, amã õ dõ mayõf nigin, ereb ereb ganan amã ado anĩ matoron!"

---

[v] **18:20** Eksodas 20:12-16; Diuteronomi 5:16-20

29 Age ye di, Jesus idi irokenẽdin, “Aya ã momoi arokeneik, aib taka fõ,
kayau, tura tar, sina tama tar be, gere tar, Negur nẽ tano nigin itoron, 30 ĩ
mala solo musei bagai sain enĩ bun yalouf, ĩ dumen isiyouf buneg mata
faimud ibodkeleya yalouf.”

Jesus In Laa Nigin Irõ, Towo Fen
(Matyu 20:17-19; Mak 10:32-34)

31 Age ye fen, Jesus, in dõ fiya tar tuwelf firen geif iroule irokenẽdin,
“Ulegef, ada Jerusalem teselef, ereb ereb ganan Tamo Naal nigin profet
ditoton anĩ, fau kisi falauf. 32 Ĩ fau haiden Israel sã anidi imeid bun ilauf.
Idi ĩ fau diselinẽf, kono difiyẽf, disisnẽf, wagĩ difiye ken, dukesiyouf.
33 Naa towo bun, ĩ fau baban mata kel fã youf.”
34 Anĩ ere, dõ fiya tar, enei ganan taka to kelein. Od anĩ nẽ gariya idi
bun iminen, agef fen, idi ĩ ereb nigin irok anĩ to kelein.

Maleg Tamo Mala Ifofakeleya Anĩ Mala Fara Felen
(Matyu 20:29-34; Mak 10:46-52)

35 Sain Jesus Jeriko kelẽ fiyẽ mog, tamo taka mala ifofakeleya, naab
yerin nonĩ yef ibodon. 36 Ĩ tamo kayau musei disi dilef ya karĩ ye fen, ereb
wõ yef anĩ nigin to fedin. 37 Idi ĩ dirokenen, “Jesus Nasaret tamal isi ilef.”
38 Age de di, ĩ iweig iron, “Jesus, Dawid Naal, aya nigin malalon yõ!”
39 Tamo uyu dilen anidim sakã difiye ken, foro yalauf nigin dirokenen,
anĩ ere, ĩ wade bagai iweig iron, “Dawid Naal, aya nigin malalon yõ!”
40 Jesus dẽ yel fen, tamo ĩ wagen dirou disiyouf nigin irokenẽdin. Ĩ isi
melsã di, Jesus ĩ to fiyen, 41 “Aya õ ere age afonõf ani, õ oroyok?”
Tamo anĩ solof iron, “Odug, aya malau kelẽ yalau fenẽ.”
42 Age ye di, Jesus ĩ irokenen, “Malã fara wol, ogon momoiya anim el
yom.” 43 Kaisã bagai, ĩ mala fara fel fen, Jesus dõf, Negur yana yalesen.
Tamo kayau ganan anĩ dile fen, idig Negur yana dalesen.

Sakeus, Takis Yaleya Tamo

19 1 Jesus Jeriko taun wõ ye fen, atu iyok ilen. 2 Tamo taka yana
Sakeus an ibodon. Ĩ takis yaleya tamo neid mudur, safina musei
ado. 3 Ĩ Jesus ĩ ai bagai anĩ ilouf nigin oron, anĩ ere, ĩ tobega tamo nigin ĩ
kisi feleya sã, ere nigin, tamo kayau musei dinonolnen. 4 Anĩ nigin, ĩ ket
gudu ref ile, Jesus ilouf nigin aa fig ilun sõ yen, ere nigin, Jesus naab anĩ
dõf, are isi ilauf.
5 Sain Jesus modoũ anĩ bun ulõ yeis fen, mala ilun ira ken, ĩ irokenen,
“Sakeus, kaisã bagai kutũ weis. Gama aya ogon fõ bun abodõf bagai.”
6 Age ye di, ĩ kaisã kutũ yeis fen, wau sere fiya ado Jesus aan fiyen.
7 Tamo kayau ganan enei dile fen, kosesẽ kurã den, “Ĩ mosor ado tamo
nẽ fõ bun mogo ilef.”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Anĩ ere, Sakeus ifar fen, Jesus irokenen, “Odug, ulef! Gama yeir aya
neu safina atun fara afe fen, sitakã maleg tamo afenẽdiyouf, aya idegẽya
bunem tunĩ neid safina alen are, aya idi mugu mugu mala solo aiwa
ifenẽya teten ano fen, afenẽdiyouf.”
9 Age ye di, Jesus ĩ irokenen, “Gama kel yaleya anĩ fõ enei bun isil, ere
nigin, tamo enĩ, ĩg Abraham naal taka. 10 Ere nigin, Tamo Naal fõ delen
anidi imirneĩd fen, kel gei fouf nigin isin.”

Ferfer Ten Moni Imeid Bun Inon Nẽ Yaab Od
(Matyu 25:14-30)

11 Idi od enei karĩ de mog, Jesus tobol fe, yaab od taka irokenẽdin, ere
nigin, ĩ mogo Jerusalem melsã ifaref, anĩ nigin, tamo kayau Negur nẽ tano
kaisã bagai wõ youf de fen, kisi difen. 12 Anĩ nigin, ĩ iron, “Tamo taka yana
odug ado, ĩ king dinenẽ di, kel isiyouf nigin fõ takã gerõ bagai ilen. 13 Anĩ
nigin, ĩ yogon ferfer ten iweig laisi fen, moni wan tausen kina mugu mugu
ifeneĩd fen, irokenẽdin, ‘Moni enei kabĩ wenẽg mog, aya kelauf.’
14 “Anĩ ere, yogon tamo tar kiwai difen ken, eig de dirõf nigin ĩ dumen
arũ tamo sur difen, ‘Amã tamo enei nemã king wõ youf nigin to oromak.’
15 “Anĩ ere, ĩ king yana yale fen, fonõ kel isin. Agef fen, ĩ, ferfer moni
ifenẽdin idi moni ado naig de kabĩ dalen anĩ ilouf nigin, iweignẽdi di,
disin.
16 “Tamo uyu ĩ isi iron, ‘Odug, aya ogon wan tausen kina bun, ten
tausen kina taka alen.’
17 “Age ye di, yogon odug solof irokenen, ‘Õ ferfer biya, õ de agon! Õ
safina naal bagai bun kabĩ biya walen nigin, taun ten lo weid.’
18 “Ĩ dõ fiya taka isi iron, ‘Odug, aya ogon wan tausen kina bun, faif
tausen kina taka alen.’
19 “Age ye di, yogon odug ĩg irokenen, ‘Õ taun faif lo weid.’
20 “Age fe di, ferfer taka isi iron, ‘Odug, ogon moni yeir. Aya moni anĩ
gabar masak nem sile afe fen, anokon. 21 Aya õ nigin kumĩ aun, ere nigin,
õ tamo totol ado. Õ ereb to unokon anĩ waledig, onom to utenen anĩ kusu
wodig.’
22 “Yogon odug ĩ irokenen, ‘Aya ogon od bunem es ayõf, õ ferfer sane!
Õ kelein, aya tamo totol ado, ayam to anokon anĩ aledig, ayam to atenen
anĩ kusu afedig de? 23 Ere wo fen, neu moni benk bun to unon? Ago wom
are, sain aya kelauf bun, moni kabĩ yalen anĩ nẽ mala ado, moni õ benk
wenen anĩ bagu fiya kel isin ado alem.’
24 “Age ye fen, odug idi difaren anidi irokenẽdin, ‘Yogon moni son ge
fen, tamo ten tausen kina ado anĩ wenẽg.’
25 “Age ye di, idi ĩ dirokenen, ‘Odug, ĩ mogo ten tausen kina ado!’
26 “Odug solof iron, ‘Aya ã arokeneik, taka ĩ ado, aya teten anouf, anĩ
ere, taka ĩ sã bagai, ereb taka ĩ ado areg, ĩ bun tamal son fouf. 27 Anĩ ere,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neu kiwai tar, aya nedi king ibodõya nigin to orodin anidi, ein wageun gurig urousig fen, malau bun udenkesig.' "

Jesus Tamo Yana Ado Gen Jerusalem Ilen
(Matyu 21:1-11; Mak 11:1-11; Jon 12:12-19)

28 Jesus od enei wogõ yel fen, Jerusalem iseleya nigin, ĩ ketem uyu iselen.
29 Jesus Moul Arei[w] bun Betfage ado Betani fonõ kelẽ fiye ken, in dõ fiya tar uru
sur feid irokenẽdin, 30 "Fonõ wageik anĩ bun uleg, an wõg fen, donki naal difon anĩ
ulogouf, are aibem taka anĩ bun to iyon. Anĩ biru weleg fen, ein urou usig. 31 Taka
nem to yeĩf, 'Ere nigin ã anĩ biru gef?' urokenẽgouf, 'Odug anĩ kabĩ ifenẽf nigin.' "
32 Anĩ nigin, uyu sur fedin idi dile, Jesus irokenẽdin kilei bagai anĩ
fotou difen. 33 Idi donki naal biru de mog, anĩ nẽ marau tamo idi to
difiyẽdin, "Ã ere nigin donki naal anĩ biru gef?"
34 Idi ĩ solo de dirokenen, "Odug anĩ kabĩ ifenẽf nigin."
35 Idi donki naal anĩ Jesus wagen dirousi fen, idi neid gabar teten
dirara ken, ĩ anĩ teten dinenẽ ibodon. 36 Jesus iyok ile mog, tamo kayau
idi neid gabar naabur du difedin.
37 Sain ĩ iyok isi, naab Moul Arei bunem isileya non, in dõ fiya tar
ganan, memelik ganan inodin dilen nigin, waud al fiya ado aiteid odug
nem Negur yana dalesen:
38 "King, Odug yana bunem isif, are ĩ el fiya ado!"[x]
Saa ilun wau inosiya ado, ilun bagai fula fiya medeĩya ado!"
39 Tamo kayau atun, Farisia tamo tunĩ Jesus dirokenen, "Tise, ogon dõ
fiya tar sakã wiyeĩd!"
40 Anĩ ere, Jesus solof iron, "Aya ã arokeneik, idi foro dalauf are, meein
eneidi diweig dirõf."
41 Ĩ Jerusalem kelẽ fiye ken, taun anĩ ile, wau gudũ fe di, inã yale, 42 iron, "Õ
Jerusalem naa enei bun, õ nigin erebem waũ inosiya irou isif anĩ õ keleim, are
dem, anĩ ere, gama õ malã bun iminek. 43 Sain taka õ bun isiyouf, ogon kiwai tar,
õ bun teneub mudu dino, salili diyokel, afi diyokalauf. 44 Idi õ tenebur dale dirãyõf,
õ ado gerẽ tar ogon kau namen difaref geid. Idi meein taka taka teten ditorõ di, to
ibodõf, ere nigin, Negur õ bun isin nẽ naa anĩ to ulegen nigin."

Jesus Tempel Bun
(Matyu 21:12-17; Mak 11:15-19; Jon 2:13-22)

45 Jesus tempel modoũ bun ile, idi ereb ereb na nigin sur de mog, an
irudidin. 46 Agef fen, Jesus idi irokenẽdin, "Negur nẽ Itotoya bun ibodok,
'Neu fõ are, kosẽya nẽ fõ ibodõf,'[y] anĩ ere, ãgem 'bẽ tamo neid iminẽya
fõ'[z] unogen."

---

[w] **19:29** 'Oliv Arei' dedig. [x] **19:38** Sam 118:26 [y] **19:46a** Asaia 56:7 [z] **19:46b** Jeremaia 7:11

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Naa ganan Jesus tempel bun ifelnēdidin. Anĩ ere, pris odudug, lo ifelnēdiya tamo, tamo kayau neid mudur adodo geid, Jesus dukesiyouf nigin naab dimiren. 48 Anĩ ere, idi age difouf nigin naab taka to dilen, ere nigin, tamo kayau ganan in od anĩ diroun.

Jesus Aim Igirnen Anĩ To Difiyen
(Matyu 21:23-27; Mak 11:27-33)

20 1 Naa taka bun, Jesus tempel bun tamo kayau ifelneĩd fen, biya od wogõ yen. Agef mog, pris odudug, lo ifelnēdiya tamo, mudur adodo geid, ĩ gein disin. 2 Idi diron, "Aim õ igirnõ di, õ ereb ereb enĩ ago wof anĩ urokanamã. Aim õ igirnon?"

3 Jesus aitedin yale iron, "Ayag to fiya taka afeneĩf. Solog urokanag, 4 Jon naan igunēdin are saa ilun tamal de, tamo bunem?"

5 Idi dogo dogol katõ de fen, diron, "Ada, 'Saa ilun tamal,' tauf are, ĩ to fouf, 'Ere nigin ã ĩ nigin to momoi wiyēgen?' 6 Anĩ ere, ada, 'Tamo bunem,' tauf are, tamo kayau ganan meeinem dinadauf, ere nigin, idi Jon ĩ profet den."

7 Anĩ nigin, idi solo de diron, "Ĩ nain be tamal are amã keleĩ sã."

8 Age de di, Jesus iron, "Ayag ã to arokeneĩf, aim aya igirna di, aya ereb ereb enĩ age afedif."

Tamo Kabĩ Lo Difedig Nē Yaab Od
(Matyu 21:33-46; Mak 12:1-12)

9 Jesus tobol fe, yaab od enei tamo kayau irokenēdin, "Tamo taka wain kabĩ yale, ĩ mala solo yalouf nigin wain kabĩ, kabĩ tamo tunĩ imeid bun ino fen, sain meluk uyu takã ilen. 10 Fito fiya sain, ĩ ferfer taka wain kabĩ lo fiya tamo gedin, wain biya tunĩ difenēf nigin sur fen. Anĩ ere, idi ĩ du ken, sur difiyē di, ima sãsã ilen. 11 Ĩ ferfer taka sur fen, anĩ ere, idi tamo anĩg du ken, mama difenē di, ima sãsã ilen. 12 Ĩ baban takag sur fe di, idi ĩg darau difen ken, dumeitur diran.

13 "Age dife di, wain kabĩ marau iron, 'Aya ere naig afouf? Aya neu kesu, oboiyou, sur afouf. Idi ĩ anĩ karĩ difiyēf be.'

14 "Anĩ ere, kabĩ lo fiya tamo idi ĩ dile fen, abob dirokenen. Idi diron, 'Eĩ ĩ akorouf. Ada ĩ taukeis fen, akor eĩ nedauf.' 15 Anĩ nigin, idi ĩ wain kabĩ dumeitur dira ken, dukesin."

Age dife di, wain kabĩ marau naig fediyouf? 16 Ĩ isi, kabĩ lo fiya tamo idenkeis fen, wain kabĩ anĩ tamo tunĩ ifenēdiyouf."

Sain tamo kayau od enei karĩ de fen, idi diron, "Enei to bagai agef wõ youf!"

17 Anĩ ere, Jesus idi lo feid le fen, to fedin, "Age fiyauf are, ere gariya nigin Negur nē Itotoya bun eig ye irok:

" 'Meein are fõ inoya tamom sane de fen, ditoron,
meein anĩ gama monog tor wõ yen'[a]?

---

[a] **20:17** Sam 118:22

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Aib taka meein anĩ teten kubũ youf, mereb fe fisik fouf, takag, aib taka
meein anĩ ĩ teten kubũ youf, ĩ danĩf aas lauf."
19 Lo ifelnẽdiya tamo, pris odudug geid, Jesus kaisã bagai irounẽya
nigin naab dimiren, ere nigin, idi kelein, ĩ idi nigin yaab od enei wogõ
yen. Anĩ ere, idi tamo kayau nigin kumĩ den.

Sisa Takis Ifenẽya
(Matyu 22:15-22; Mak 12:13-17)

20 Anĩ nigin, idi Jesus ololo difiye ken, kofo tamo sur difedin, kofo tamo
idi idegẽya bun madur tamo gen dilen. Idi Jesus ereb od wogõya bun kũ
fenẽ di, diroune ken, Rom gawaman mudur nẽ lo fiya ado megeir bun
dinenẽf nigin kisi difen. 21 Anĩ nigin, kofo tamo Jesus to difiyen, "Tise, amã
keleĩ, ogon wogõya ifelnẽya ado madur. Õ takam in oroya dõ wouf nigin
wewu yõ di, in oroya dõ fen, taka wau morõ to wenẽdig, anĩ ere, õ momoi
bun Negur nẽ naab ufelnamãdig. 22 Amã Sisa takis mafenẽf anĩ lo dõ fiya
de, sã?"
23 Anĩ ere, Jesus idi namedin idegẽya anĩ ile fen, irokenẽdin, 24 "Koin
moni taka ufelnag. Ai nẽ malakanon ado itotoya anĩ bun ibodok?"
25 Idi aiten dale diron, "Sisa nẽ." Age de di, Jesus idi irokenẽdin, "Age
fiyauf are, Sisa nẽ are Sisa wenẽg, Negur nẽ are Negur wenẽg."
26 An Jesus mal atun wogõ yen bun, idi ĩ irounẽya kisi feleya sã. Idi ĩ
solof iron anĩ bunem terefeit de fen, foro delen.

Mata Kel Fãya Bun Ai Nẽ Kayau Ibodõf?
(Matyu 22:23-33; Mak 12:18-27)

27 Sadusia tamo idi dirõdig, laa bun tamal mata to ke de fã dedig,
dedig anĩ tunim, to fiya eig fiya ado Jesus wagen disin. 28 Idi diron,
"Tise, Moses itotkanaman, are tamo taka, ne tura laaf fen, aiwa itornen,
anĩ ere, kesu sãf are, tamo ĩ kayau waab anĩ yale fen, tura nẽ kesu
diroukenẽf. 29 Gama tura tura sewen dibodon. Matu ketem kayau taka
yalen, anĩ ere, kesu yaleya sã mog, tamo laa fen. 30 Matu dõ fiya bagam
kayau anĩ yalen, ĩ laa fe di, 31 ĩ dõ fiya bagam kayau anĩ yalen, age de
dile dile, tura tura sewen ganan kesu sã gare desin. 32 Dum kayau areg
laa fen. 33 Anĩ nigin, dum laa bun tamal mata kel fãya sain bun, ĩ ai nẽ
kayau ibodõf, ere nigin, tura tura sewen anidi adok ĩ dale dogolen?"
34 Jesus aitedin yale iron, "Gama sain enei bun, tamo kayau yalef, kayau
tamo yalef ya ibodok. 35 Anĩ ere, sain anĩ bun, idi laa bun tamal mata kel fãya
sain bun dibodõf nigin kisi feleya anidi, an tamo kayau yalef, kayau tamo
yalef ya sãf, 36 idi baban gare deyag kisi feleya sã, ere nigin, idi engel gen. Idi
laa bun tamal mata ke de fã def nigin, idi Negur nẽ gere tar. 37 Anĩ ere, arein
aa yã wõ yen nigin Negur nẽ Itotoya bun, Moseseg tamo gare den anĩ mata ke
de fã douf nigin ifelnen, ere nigin, ĩ Odug nigin iron, 'Abraham nẽ Negur, Isak

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nẽ Negur, Jakop nẽ Negur.'[b] 38 Ĩ laa neid Negur sã, ĩ mata ibodõya neid Negur, ere nigin, ĩ bun ganan mata dibodok."

39 Lo ifelnẽdiya tamo tunĩ aiten dale diron, "Tise, õ de urok!" 40 Anĩ bunem idi kumĩ de fen, taka nem ereb taka nigin baban Jesus to, to fiyen.

Ai Nẽ Kesu Anĩ Kristus?
(Matyu 22:41–23:7; Mak 12:35-40)

41 Age dife di, Jesus idi irokenẽdin, "Naig fe di, idi Kristus ĩ Dawid nẽ Naal dedig? 42 Dawid ĩ yogo Buk Sam bun kurõ falaisin:

" 'Negur neu Odug irokenen,
"Imau biya melem ubod mog,
43 ogon kiwai tar
on yẽ inoya nẽ sawa anouf." '[c]

44 Dawid ĩ nigin 'Odug' yef, age fiyauf are, naig fe di, ĩ Dawid naaluouf?"

45 Tamo kayau ganan karĩ difiyẽ mog, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, 46 "Lo ifelnẽdiya tamo nigin lo welegei. Idi gabar meluluk difonunakel diyo ken, maket modoũ bun aan difiyẽdiyouf anĩ orodidig. Age de fen, idi Juda neid uub fõ bun sia biyai biyai bun dibod ken, tar inoya bun modoũ malabag malabag bun dibodõdig. 47 Idi kayau waab idegnẽdiya bunem nedi fõ sosoin difeid fen, meleid yaleya nigin meluk bagai kosẽ dedig. Tamo age fediya, mala solo darau sane bagai dalouf."

Kayau Waab Nẽ Safina Negur Ifenẽya
(Mak 12:41-44)

21 1 Jesus mala irã, tamo kayau safineid adodo, nedi kolekta moni tempel bogis bun dino mog, iledin. 2 Takag, ĩ lof mog, kayau waab maleg taka isi, peni giriya moni nanaal uru inon. 3 Agef fen, Jesus iron, "Aya ã momoi arokeneik, kayau waab maleg enĩ ĩ, ganan wal fediya, odug bagai bogis bun inol. 4 Tamo kayau enei ganan, dogo neid safineid bun tamal, nedi kolekta moni dinon, anĩ ere, kayau anĩ, maleg bun ĩ mata ibodõf nẽ anĩ ganan inon."

Idikeleya Sain Nẽ Uris
(Matyu 24:1-35; Mak 13:1-31)

5 In dõ fiya tar tunĩ, tempel meein biya biya nem ado, safineid biyai Negur difenen anim, tempel naki difiyen anĩ nigin wogõ den. Anĩ ere, Jesus iron, 6 "Ã ulegef enei nigin, sain fau isiyouf, meein enĩ taka to abob tete tete yenẽf, anĩ adok fau isog irailauf."

7 Idi to difen, "Tise, ere sain eneidi wõ youf? Ere uris anĩ, eneidi kisi falauf nigin wõ youf?"

8 Age de di, Jesus iron, "Takam to idegneĩf nigin lo weleg. Ere nigin, musei aya yanau nem disi dirõf, 'Aya Kristus,' takag, 'Sain mogo melsak.'

---

[b] **20:37** Eksodas 3:6 [c] **20:43** Sam 110:1

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age de di, to dõ wiyẽdig. 9 Ã kusĩ nigin ado, kantri bun kiwai fen,
gawaman narĩ difef ya karĩ gouf, ã to tererẽ gei. Ereb ereb enidi ketem
wõ youf bagai, anĩ ere, idikeleya anĩ, sain anĩ bun bagai to wõ youf."
10 Age ye fen, Jesus idi irokenẽdin, "Teneub taka fã ye fen, ĩ teneub
taka nigin kiwai ifenẽf, tano taka ĩ tano taka nigin kiwai ifenẽf. 11 Mimĩ
odug wowã youf, naũ odug ado dagi totol, modoũ taka taka bun wowã
youf, ereb ereb kumĩya nẽ ado uris odudug, saa bun wowã youf.
12 "Anĩ ere, eneidi ganan fau to wõ ye mog, idi kaka diyei ken, kafĩ fiya
difeneĩf. Idi Juda neid uub fõ bun ado kalabus bun dineneĩf. Age de fen,
ã king ado gawaman mudur adodo meleid bun dirouleyeĩf, anĩ ganan aya
yanau nigin de fen, age diyeĩf. 13 Naab enei bunem, ã idi meleid bun, aya
nigin kurõ wesigouf. 14 Anĩ ere, ã idi meleid bun aug isenneĩya nigin dodok
ge fen, to wogõ gouf nigin ã kisi ketem ufokeleg. 15 Ere nigin, aya, od ado
kisi biya, ãgenei kiwai tar takam solof irõya be, kiwai ifenẽya kisi feleya sã
anĩ afeneĩf. 16 Anĩ ere, ã fau sineĩ temeĩ tarem, tureĩ tarem, sirag ado neĩ
mou taremeg kiwai difenei ken, ã tunĩ laa bun dineneĩf. 17 Tamo ganan,
aya yanau nigin de fen, ã kiwai difeneĩf. 18 Anĩ ere, mudureĩ bun, fatiyeĩ
tekelei bagai to iminkalauf. 19 Megeir ifareya bunem, mata walogouf.
20 "Sain ã Jerusalem kusĩ tamom salili dife mog, ulogouf, ã keleĩ youf,
Jerusalem fonou inenẽya anĩ melsak. 21 Age fiya ulogouf, idi Judia distrik
bun dibodok, arein diya diselauf, idi taun anĩ bun dibodok, anenem
diyalalauf, idi taun yerin difaref, namen to dilauf bagai. 22 Ere nigin, sain
enei are, Negur nẽ Itotoya bun ibodok ganan kisi falauf nigin darau ifenẽya
nẽ sain. 23 Naa anĩ bun, kayau bouweid ado, kayau kesu su difenek ado, idi
meleidlon ado. Teneub anĩ bun, morõ odug wõ ye fen, Negur nẽ didi, tamo
kayau enei bun isiyouf. 24 Idi dimig nem didenkeis, kalabus tamo gei difeid
fen, teneub ganan bun dirouledìyouf. Jerusalem fau haiden Israel sã anidim
lalai difeid dile, haiden Israel sã anidi neid sain anĩ kisi falauf.
25 "Uris gaa bun, ogõ bun ado, barisa bun wõ youf. Tenebur ein, teneub
ganan bun moloun fire bagai fã ye fen, maaĩ gugu re di, idi kisi gurũ ye
fen, nene douf. 26 Tamo kayau, teneub bun ere wowã youf de fen, kumĩ
de, meleid waĩ youf, ere nigin, saa nẽ megeir guyoyõ douf. 27 Sain anĩ
bun, tamo idi, Tamo Naal lalo bun megeir ado fula fiya medeĩya barikã
isi mog, dilouf. 28 Ereb ereb enei gariya ino, wõ ye di, ufareg fen, mudureĩ
utadseg, ere nigin, kel yaleyeĩya are melsak."
29 Age ye fen, Jesus yaab od enei irokenẽdin, "Ã aa fig ado aa ganan
ulogouf. 30 Sain idi aarau ifiraũd mog, anĩ ã aug uleg fen, ã keleĩdig,
saneya melsak. 31 Age fiya bagai, ereb ereb eneidi wõ ye mog, ulogouf
are, ãg keleĩ youf, Negur nẽ tano are mogo melsak.
32 "Aya ã momoi arokeneik, tamo kayau sain enei bun dibodok anidi to
gare de mog, ereb ereb eneidi ganan wõ youf. 33 Saa teneub ado sa kalauf,
anĩ ere, neu od to bagai sa kalauf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 "Lo walagauf, sãf are, saafei ge, aai naanuei ge fen, tenebur mata
ibodõya nigin sii fiya anim, ãgenei wauĩ bun kafĩ yeĩ di, ã keleĩ sã mog,
Negur nẽ naa kor gen ã bun isiyouf. 35 Naa are, tenebur tamo kayau
ganan bun wõ youf. 36 Eneidi ganan wowã you fenẽ anĩ wal fiya kisi
falauf nigin ado, Tamo Naal mala bun ufaragauf nigin, ã faimud ololo
wog fen, kosẽ gouf."
37 Naa ganan, Jesus tempel bun ifelneĩd fen, aragau ganan, Moul Arein
isel fen, bõ an ibodõdig. 38 Age fe di, tamo kayau ganan, tempel bun karĩ
difiyẽf nigin, bonimei bagai disidig.

Judas Jesus Mudur Adodo Imeid Bun Inouf Nigin Yo Yen

(Matyu 26:1-5; Mak 14:1, 2, 10, 11; Jon 11:45-53)

22 1 Gama Bret Yis Sã Sifa naa, Pasa naa dedig melsã di, 2 pris odudug,
lo ifelnẽdiya tamo geid, Jesus yukesiya nigin naab dimiren, ere
nigin, idi tamo kayau nigin kumĩ den. 3 Age fe di, Satan, Judas, Iskariot
tamal dedig, tuwelf dõ fiya tar atun taka, ĩ namen ilen. 4 Age fe di, Judas
ile, pris odudug ado tempel lo fiya tamo neid uyu irouya bun wõ ye fen, idi
geid ĩ naig fe Jesus kiwai imeid bun inouf nigin katõ difen. 5 Idi od enĩ karĩ
de, waud al fe fen, ĩ moni difenẽf nigin dirokenen. 6 Judas ĩ yo ye fen, tamo
kayau to guru de mog, Jesus idi imeid bun inouf nigin naab imirek ilen.

Jesus In Aposel Geid Idikeleya Nẽ Bõ Saaf Don

(Matyu 26:17-35; Mak 14:12-31; Jon 13:21-30, 36-38)

7 Anĩ dumen, Bret Yis Sã anĩ nẽ naa wõ yen, anĩ bun idi Pasa naa nigin
sipsip naal diden ken, sesewi difedig. 8 Jesus, Pita Jon ado sur feid fen,
iron, "Uleg, ada Pasa naa nẽ saaf tãf nigin dodok wanadag."
9 Idi Jesus to difiyen, "Õ, amã nain anĩ, Pasa naa nẽ saaf tãf nigin,
dodok mafouf anĩ oroyok?"
10 Age de di, Jesus idi irokenẽdin, "Taun wõg fen, tamo taka darum
naan ado isi fotou yeĩf, ĩ fõ bun ilauf anĩ dõg uleg. 11 Agog fen, ã fõ marau
eig wiyẽg urokenẽgouf, 'Tise õ irokonok: Aab nanĩ bun an, aya neu dõ
fiya tar geid, Pasa naa nẽ saaf mãf?' 12 Ago ge di, ĩ aab odug ilun anĩ
ifelneĩf, an ereb ereb dodok de bure difelen. An neda nigin dodok gouf."
13 Age ye di, idi dile, Jesus irokenẽdin kilei ereb ereb age fiya dilen.
Anĩ nigin, idi Pasa naa dodok difen.
14 Sain wõ ye di, Jesus in aposel geid tebol bun dibodon. 15 Age de fen,
Jesus idi irokenẽdin, "Aya darau yaleya sã mog, ã geid Pasa naa nẽ saaf
tãf anĩ orouf bagai. 16 Ere nigin, aya ã arokeneik, aya baban Pasa naa nẽ
saaf to ãf ile, anĩ fau Negur nẽ tano bun kisi falauf."
17 Age ye fen, ĩ kap yale, Negur de fiye ken, iron, "Enei waleg fen, ã atun
foig. 18 Aya ã momoi arokeneik, aya baban wain to ãf ile, Negur nẽ tano
isiyouf."

19 Age ye fen, Jesus bret yale, Negur de fiye ken, mumã fen. Agef fen,
ĩ in dõ fiya tar ifeneĩd fen, iron, “Eĩ neu bouwau, ã nigin afeneik. Enei
agog fen, aya nigin kisi gouf.”
20 Age fiya bagai, saaf bure difel fen, Jesus kap yale, iron, “Kap enei,
neu naudou bun, ã Negur geid bar itenẽya mata, naudou are ã nigin fi
felef. 21 Anĩ ere, taka aya kiwai imeid bun inoyauf, are ein tebol bun
urom imamã manof. 22 Momoi, Tamo Naal ĩ nigin iron kilei agef ilauf, anĩ
ere, tamo ĩ kiwai ifenek, ĩ malalon ado.” 23 Age ye di, idi dogo dogol toti
difen, idi atun aim bagai tobonunã enei age fouf.
24 Takag, idi atun aim anĩ odug bagai ibodõf nigin luwa diroun. 25 Age dife
di, Jesus idi irokenẽdin, “Haiden neid king, dogo neid tamo kayau lo difedig,
idi dogo neid megeir tamo kayau bun yaor difedig, are ada biya difadauf dedig.
26 Anĩ ere, ã age fiya anĩ to ago gouf. Age fiya ban, ã atun odug ibodok are,
kesu naal gen ibodõf, takag, uyu irouya tamo ĩ, aruna yaleya tamo gen ibodõf.
27 Ai anĩ odug, taka tebol bun ibodok anĩ de, taka ĩ aruna yalef anĩ? Taka ĩ
tebol bun ibodok anĩ sã de? Anĩ ere, aya ã atun aruna yaleya tamo gen abodok.
28 Ã anĩ, neu kisi fiya isi di, aya bun toku ufaregen. 29 Neu Dei tano aya ifanan
gen, ayag tano ã afeneik. 30 Age afe di, ã neu tanon, tebol bun saaf ado naan
wãgauf, king nẽ sia bun ubodõg fen, Israel ibor tuwelf es gouf.
31 “Simon, Simon, tamo wit biya ado wit ido foi fiya nigin age fedig
gen, Satan ĩ ãgenei momoiya kisi yeĩ fenẽ nigin to fen. 32 Anĩ ere, aya,
Simon õ nigin ogon momoiya to urofosiyouf nigin kosẽ aun. Anĩ nigin,
sain õ kelouf, turã tar megeir wediyouf.”
33 Anĩ ere, Pita aiten yale iron, “Odug, aya õ ado kalabus bun ado, laa
bun ileya nigin dodok afel.”
34 Age ye di, Jesus iron, “Pita, aya õ arokonok, gama fau tataro kokorok
yeya sã mog, õ wa fen, aya nigin keleĩ sã wo, towo wouf.”
35 Age ye fen, Jesus idi to fedin, “Sain aya ã moni nẽ kodol, faa be, su
sã sur ayein, ã ere taka lau gen de?” Idi solo de diron, “Sã.”
36 Age de di, Jesus idi irokenẽdin, “Anĩ ere, gama taka ĩ moni nẽ kodol
adouf, yalouf, faag age fiya, taka ĩ dimig sã, yogon gabar na nigin sur fe
fen, taka na yalouf. 37 Negur nẽ Itotoya bun eig ye ibodok, ‘Ĩ tamo sesen
geid bagu difedin.’[d] Aya ã arokeneik, enei aya bun kisi fel, agef wõ youf.
Ariya, aya nigin itoton are mogo kisi felef.”
38 In dõ fiya tar diron, “Ulef, Odug, dimig uru yeir.” Age de di, ĩ iron, “Are de.”

Jesus Moul Arein Kosẽ Yen
(Matyu 26:36-46; Mak 14:32-42)

39 Agef fen, Jesus aabẽ tamal ulõ yeis fen, gai age fedig gen, Moul Arein
iselen, age fe di, in dõ fiya tareg ĩ dõ difiyen. 40 Modoũ anĩ bun wõ de fen,

---

[d] **22:37** Asaia 53:12

Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, “Kisi fiya bun to kubũ gouf nigin kosẽ wog.” 41 Jesus yogon dõ fiya tar itorneĩd, meein irã di, ile kubũ youn age fiyan ile, ibor bobou fe fen, kosẽ yen, 42 “Dei, õ oroyõf are, kap enĩ aya bun walelauf. Anĩ ere, neu oroya to dõ wouf, on oroya dõ wo.” 43 Engel taka saa ilun tamal, ĩ bun wõ ye fen, megeir ifenen. 44 Age fe di, Jesus wau morõ fatuk fe di, ĩ totol bagai kosẽ yen, age fe di, maab, naud isidig gen, tenebur kuku ren.

45 Ĩ kosẽ yel fen, fã ye, in dõ fiya tar gedin kel ile, waud gudũ falaisil, den mog, iledin. 46 Agef fen, Jesus idi to fedin, “Ere nigin mulaĩ wenẽgef? Ã kisi fiya bun to kuku gouf nigin fafãg fen, kosẽg.”

Jesus Dirounen

(Matyu 26:47-56; Mak 14:43-50; Jon 18:3-11)

47 Jesus fau wogõ ye mog, tamo musei disin, tuwelf in dõ fiya tar idi anĩ atun taka, Judas dedig inim uyu iroukenẽdin. Ĩ Jesus umã fiyẽf nigin non ilen. 48 Anĩ ere, Jesus ĩ to fiyen, “Judas, õ umãya bunem Tamo Naal kiwai wenẽf de?”

49 Sain Jesus nẽ dõ fiya tar, ereb wõ you fenẽ age fe di, dile fen, idi diron, “Odug, amã nemã dimig nem madenauf de?” 50 Age de fen, idi takam, pris mudur ado nẽ ferfer weder biyalẽ anĩ salõf iran.

51 Anĩ ere, Jesus iron, “Baban enei to ago gouf!” Age ye fen, ĩ tamo anĩ nẽ weder kobũf fen, el fiyen.

52 Agef fen, Jesus, pris odudug, tempel lo fiya tamo neid uyu irouya geid, mudur adodo, ĩ nigin disin anĩ irokenẽdin, “Ã bẽ tamo urounẽgouf gen, ã dimig adodo seburer adodo usigef de? 53 Naa ganan, aya ã geid tempel bun tabodon, anĩ ere, ã aya bun imeĩ taka to unogen. Anĩ ere, eĩ ãgenei sain, are gugum irouneik nigin.”

Pita Jesus Nigin Wa Fen

(Matyu 26:57, 58, 69-75; Mak 14:53, 54, 66-72; Jon 18:12-18, 25-27)

54 Idi Jesus dale, diroune ken, pris mudur ado nẽ fõ bun dirou dilen. Pita ĩ so rel fen, dumeid dõ fen. 55 Anĩ ere, sain idi fofomala atun yã kũ de dibodon, Pita ĩg an weim dibodon, 56 Kabĩ kayau momoul taka, Pita yã sirin ibod mog, ilen. Kayau momoul anĩ Pita lo fel fen, iron, “Tamo eneig ĩ geid.”

57 Anĩ ere, Pita waf fen, iron, “Kayau, aya ĩ keleĩ sã.”

58 Sain naal ile di, taka nem ĩ ile fen, iron, “Õg idi neid taka.”

Anĩ ere, Pita iron, “Mou, aya sã!”

59 Aua tekelei age fiya ile di, taka bagam ĩ nigin totol iron, “Momoi bagai, tamo eneig ĩ geid diyon, ere nigin, ĩg Galili tamal.”

60 Anĩ ere, Pita aiten yale iron, “Tamo, õ urok anĩ aya keleĩ sã!” Ĩ irõ mog bagai, tataro kokorok yen. 61 Odug falei yel, Pita lo felen. Age fe di, Pita Jesus

wogõ fiyen anĩ nigin weder fokõ yen, “Gama fau tataro kokorok yeya sã mog, õ aya nigin wa wo, towo wouf.” 62 Age fe di, ĩ mayarẽ ile fen, inã fatuk yalen.

Kusĩ Tamo Jesus Diselinen
(Matyu 26:67, 68; Mak 14:65)

63 Tamo Jesus dirounen idi, ĩ diseline ken, wagĩ difiyen. 64 Age dife fen, idi Jesus mala difofakel fen, to difiyen, “Kurõ weis urokanamã! Aim õ inok?” 65 Age de fen, idi kono fiya od musei dirokenen.

Jesus Juda Kaunsel Neid Kot Mala Bun Ifaren
(Matyu 26:59-66; Mak 14:55-64; Jon 18:19-24)

66 We fele di, tamo kayau neid mudur adodo neid kaunsel, are pris odudug, lo ifelnẽdiya tamo geid, weim guru de mog, Jesus idi gedin dirou dilen. 67 Idi diron, “Õ Kristus ouf are, amã urokanamã.”

Anĩ ere, Jesus aitedin yale iron, “Aya ã arokeneĩf are, ã to momoi gouf, 68 agef fen, aya ã to ayeĩfeg, ã to solog urõgouf. 69 Anĩ ere, gama sain enei bunem ilauf ganan, Tamo Naal ĩ, Negur megeir ado ima biyalem ibodõf.”

70 Age ye di, idi ganan to difiyen, “Age fouf are, õ anĩ Negur Naal de?”

Ĩ aitedin yale iron, “Ã de urõgef, aya anĩ.”

71 Age ye di, idi diron, “Ere nigin ada, ĩ nigin od megeir fiya nigin tamo baban tamirẽf? Ada ĩ sigoron bagai karĩ taul.”

Jesus Pailat Herod Ado Meleid Bun Ifaren
(Matyu 27:1, 2, 11-26; Mak 15:1-15; Jon 18:28–19:16)

23 1 Age de fen, guru fiya ganan fã de, Jesus Pailat bun dirou dilen.
2 Age de fen, idi mogo gariya dino, ĩ bouwa bun od du ken, diron, “Amã, tamo enei nemã tamo kayau ganan idegẽya bunem sanen guri feid irou ile mog, mailen. Ĩ Sisa takis ifenẽya nigin katũ fiyeĩd fen, ĩ yogo nigin aya Kristus, aya king yen.”

3 Anĩ nigin, Pailat Jesus to fiyen, “Õ Juda neid king de?” Jesus solof iron, “Are de yer, õ urok anĩ.”

4 Age ye di, Pailat ĩ, pris odudug, tamo kayau geid irokenẽdin, “Aya tamo enei bou bun mosor taka to ailel.”

5 Anĩ ere, idi totol dinon, “Ĩ Judia distrik ganan bun, in ifelnẽya bunem tamo kayau waud yalen. Ĩ Galili an gariya ino fen, tokõ fel eineg isin.” 6 Pailat anĩ karĩ ye fen, ĩ Galili tamal be anĩ to fen. 7 Pailat ĩ, Jesus Herod nẽ tano bun tamal yeya kelei ken, Herod gein sur fen, Herod ĩg sain anĩ bun Jerusalem ibodon.

8 Herod Jesus ile fen, wau fatuk kulĩ yen, ere nigin, sain meluk bagai ĩ ileya nigin oron. Ĩ nigin karĩ yen nigin, Herod ĩ Jesus bun memelik tunĩ ilouf nigin age fen. 9 Herod Jesus musei bagai to fiyen, anĩ ere, Jesus taka to solof iron. 10 Pris odudug, lo ifelnẽdiya tamo geid an difaren, ĩ

bou bun od totol bagai dinon. 11 Age dife di, Herod yogon kusĩ tamo geid,
Jesus kasã difiye ken, kono difiyen. Age dife fen, kolos biya difounne ken,
Pailat wagen sur difiyẽ di, kel ilen. 12 Naa anĩ bun, Herod Pailat ado nigal
dun, uruwa bun idi uruwom kiwain.
13 Pailat ĩ, pris odudug, mudur adodo, tamo kayau geid iweigneĩd fen,
14 irokenẽdin, "Ã tamo enei, tamo kayau waud yale fen, sane nigin weleid
inon ge fen, waleg, urou usigel. Aya ã meleĩ bun to afiyem, anĩ ere, ã ĩ
bou bun od unogen anĩ, tamo enei bun gariya taka to ailel. 15 Herod ĩg
age fiya, anĩ nigin, ĩ kel sur fe di, ada gein isil. Anĩ ulogouf, ĩ yukesiya
nigin ereb sane taka to age fen. 16 Anĩ nigin, aya darau dogol afen ken,
atornẽf."[e]
18 Anĩ ere, idi sigoreid takai fen, diweig diron, "Tamo enei ukesiyouf!
Barabas walis kanamã!" 19 (Barabas ĩ anĩ taun oun kusĩ yales fen, tamo
yukesin nigin, kalabus bun dinenen.)
20 Pailat, Jesus yalisnẽya nigin baban totol bagai irokenẽdin. 21 Anĩ ere,
idi baba baban diweig diron, "Aa tetek bun ũf! Aa tetek bun ũf!"
22 Age de di, Pailat ĩ irõ, towo fen sain bun anĩ irokenẽdin, "Ere nigin?
Tamo enei, ere mosor inon? Aya ĩ yukesiya nẽ gariya anĩ, ĩ bun taka to
ailel. Anĩ nigin, aya ĩ darau afen ken, atornẽf."
23 Anĩ ere, idi aiteid odudug fen, ĩ aa tetek bun yũf nigin, baba baban
dirokenen. Age dife di, dogo neid aitedim, Pailat nẽ od lai difiyen. 24 Anĩ
nigin, Pailat, nedi oroya dõ fiya nigin kisi yale fen, irokenẽdin. 25 Pailat
ĩ, tamo kusĩ yales fen, tamo yukesi di, kalabus bun dinenen ĩ nigin tamo
kayau to difiyen anĩ, yalisne ken, dogo neid oroya dõ difouf nigin Jesus
ifenẽdin.

Jesus Aa Tetek Bun Dun
(Matyu 27:32-44; Mak 15:21-32; Jon 19:17-27)

26 Idi Jesus dirou dile fen, Simon Sairini tamal, ĩ yogon fonom isi mog,
luwen ĩ dale, aa tetek orowa se dife di, faali fe, Jesus dõ fen. 27 Tamo
kayau musei, kayau idi ĩ nigin waud gudũf fen, inã dalen geid, dõ difiyen.
28 Anĩ ere, Jesus idi bun falei yel, idi irokenẽdin, "Jerusalem nẽ barai tar,
aya nigin inã to waleg, ã aug nigin ado gereĩ tar nigin inã waleg. 29 Ere
nigin, sain fau isiyouf bun, idi dirõf, 'Kayau dali, kayau fau kesu gõ fiya
sã, kayau kesu su ifenẽya sã anidi el fedif!' 30 Age de fen,

" 'idi arei dirokenẽdiyouf, "Teteman kukug!"
arei mudu dirokenẽdiyouf, "Kerub wamãg!" '[f]

31 Tamo, aa mata mog, enei age difedif are, meti youf sain bun, ere wõ
youf?"

---

[e] **23:16** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *atornẽf."* 17 *Gama ĩ, kalabus bun tamal tamo taka, Sifa bun yalis kenẽdiyouf bagai.* [f] **23:30** Hosia 10:8

32 Lo wal fiya tamo uru idig, ĩ geid laa bun dinenẽdiyouf nigin dirou
dilen. 33 Sain idi modoũ yana Mudur Tuwan dedig wõ de fen, an Jesus
aa tetek bun dun, lo wal fiya tamo uru geid, taka biya melem, taka ki
melem. 34 Age dife di, Jesus iron, “Dei, idi neid mosor nigin weder tu kel,
ere nigin, idi keleĩ sa ken, enei age difef.” Age fe di, idi aisaĩ kodẽ de fen,
yogon kolos idi atun foifu difen.
35 Tamo kayau difar fen, lo difeid mog, mudur adodomeg ĩ kasã difiyẽ
diron, “Ĩ tunĩ isennẽdin, ĩ Kristus Negur igirnen ouf are, utornẽg len,
yogo bouwa isennẽf.”
36 Kusĩ tamog dise fen, diselinen. Idi wain makik ado difen ken,
37 diron, “Õ Juda neid king ouf are, ogo boũ usennẽf.”
38 Ĩ muduren itotoya eig ya yenen: EĨ JUDA NEID KING.
39 Lo wal fiya tamo aa tetek bun difaren anĩ takam, Jesus kono fiyẽ
iron, “Õ Kristus ouf are, õ ogo usenne ken, amã usennamãf!”
40 Anĩ ere, lo wal fiya tamo taka im, ne tã ou fiye ken, iron, “Õ kafĩ
fiya tekelei walef, anĩ ere, õ Negur to kumĩ wiyek de? 41 Ada urom darau
talef, are de, ere nigin, ada urom sane age tafen anĩ mala solo. Anĩ ere,
tamo enei ereb sane to age fen.”
42 Age ye fen, ĩ Jesus irokenen, “Jesus, sain õ ogon tano bun usel fen,
aya karĩ wiyalauf.”
43 Age ye di, Jesus tamo anĩ irokenen, “Aya õ momoi arokonok, gama õ
aya ado paradis bun tabodõf.”

Jesus Laa Fen

(Matyu 27:45-56; Mak 15:33-41; Jon 19:28-30)

44 Gaa atun tuwelf kilok age fiya bun, teneub ganan bun gugum kelef
ile, tri kilok aragaun, 45 ere nigin, gaa mala ifokelen. Age fe di, tempel nẽ
gabar anĩ atusil serek fe, uru wõ yen. 46 Jesus ait odug nem iweig iron,
“Dei, neu uur õ imã bun anof.” Agef iro ken, ĩ oboi irour yalen.
47 Kusĩ tamo neid orowa, Jesus age fiya ile fen, Negur yana yales iron,
“Momoi, tamo eĩ madur tamo.” 48 Tamo kayau ganan idi lo fiya nigin
guru difen, ereb anĩ wõ ye di, meledim dilen, are idi waud gudũf fen,
akoreid du ken, firagagaũ difen. 49 Anĩ ere, idi Jesus keleĩ anidi ganan, idi
atun kayau Galilim ĩ dõ de disin anidig, so del difar fen, eneidi wõ ye di,
lo difen.

Jesus Mũ Difen

(Matyu 27:57-61; Mak 15:42-47; Jon 19:38-42)

50 Tamo taka yana Josef, ĩ kaunsel taka, madur tamo biya bagai, 51 anĩ
nigin, ĩ idi neid tobonuneid ado od difon anĩ nigin to yo yen. Ĩ Judia
distrik bun Arimatea taun tamal, ĩ Negur nẽ tano isiyouf anĩ tari fen.
52 Josef ĩ, Pailat gein ile, Jesus bou buru yalouf nigin to fiyen. 53 Agef fen,

ĩ Jesus bou buru yale, irou isil, gabar lalau nem silef fen, matmat sa bun
ku dalen an inenen, ku anĩ bun an taka to dinenen. 54 Naa anĩ dodok fiya
naa, Sabat naa mogo gariya inou fenẽ melsã.
55 Kayau Jesus geid Galilim disin, Josef dõ de, matmat ado, Jesus
bouwa buru naig de dinof anĩ, lo difen. 56 Age difel fen, idi fonõ dile, bou
wã fiya nẽ marasin ado moul sumeĩ biya bagai dodok difen. Anĩ ere, idi
Sabat naa nigin ĩtãfiya dõ de fen, si dinon.

Jesus Mata Kel Fã Yen
(Matyu 28:1-10; Mak 16:1-8; Jon 20:1-10)

24 1 Uub nẽ naa matu bun[g] bonimei bagai mumurei ado, kayau idi, bou
wã fiya nẽ marasin dodok difen anĩ dale fen, matmat bun dilen. 2 Age
dife fen, idi matmat bun meein wele feleya dilen. 3 Anĩ ere, sain idi meku namen
dilen, idi Odug Jesus nẽ bouwa buru an to dilen. 4 Idi enei nigin kisi musei dale
mog bagai, tamo uru kolos medeĩya barikã siridin difaren. 5 Age dife di, kayau
kumĩ de fen, kususu de, teneub lo difen, anĩ ere, tamo idi kayau dirokenẽdin,
"Ã ere nigin laa atun mata tamo umirnẽgef? 6 Ĩ ein sã, ĩ mogo fã yel! Ĩ Galili oun
ã geid ubodõg fen, irokenein anĩ, wedereĩ fokõ youf, 7 ĩ iron, 'Tamo Naal mosor
adodo imeid bun dino di, ĩ aa tetek bun dukesiyouf, age dife di, naa towo bun, ĩ
baban mata kel fã youf.' " 8 Age de di, kayau idi, in od anĩ wedereid fokõ yen.
9 Sain idi matmat bunem ke de, disi fen, aposel ilewen tunĩ ganan geid, enei
ganan wogõ difiyẽdin. 10 Kayau idi are Maria Magdala tamal, Joana, Maria Jems
nẽ sina. Kayau anidi, kayau tunĩg geid, enei aposel wogõ difiyẽdin. 11 Anĩ ere, idi
kayau nigin to momoi den, ere nigin, kayau neid od, idi bun auya gen. 12 Anĩ ere,
Pita fã yale, matmat bun gudu re ilen. Ĩ ku bun itin, gabar lalau dogol yen mog,
ilen, agef fen, ereb anĩ wõ yen anĩ nigin, ĩ kisi musei yalef ile, yogon fõ bun ilen.

Emaus Naab Luwen
(Mak 16:12, 13)

13 Naa de anĩ bun, idi neid tamo uru, fonõ taka yana Emaus dilen,
Jerusalem anenem Emaus are ilewen kilomita age fiya. 14 Idi urom, ereb
ereb ganan wõ yen anĩ abob dirokenek dilen. 15 Idi eneidi nigin diro ken,
katõ de dile mog, Jesus yogo isi, weim diyok dilen. 16 Anĩ ere, idi Jesus
keleĩya nigin meleid ifofakelen.
17 Age dife di, Jesus idi to fedin, "Ã ere nigin naab luwen katõ ge
usigef?" Idi dẽ del fen, idi neweid wau gudũ fiya ado agogon delen. 18 Idi
taka yana Kleopas Jesus solof irokenen, "Õ ege Jerusalem nẽ ki tamo
nigin, naa eneidi bun an ereb ereb wõ yen anĩ, õ keleĩ sã de?"
19 Age ye di, Jesus idi irokenẽdin, "Ere bagai?" Idi Jesus dirokenen, "Jesus
Nasaret tamal nigin. Ĩ profet taka, Negur ado tamo kayau ganan meleid

---

[g] **24:1** Are Sande.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bun, od ado tobonunã bun megeir barikã. 20 Pris odudug, neda mudur
ado idim, ĩ laa bun dinenẽf nigin imeid bun dino di, aa tetek bun dukesin.
21 Anĩ ere, amã waumã iron, im anĩ Israel tamo kayau kel gei fouf maun.
Anĩ dogol sã, enei ganan wõ yen are, gama naa eneim mogo naa towo ilef.
22 Takag, amã nemã kayau tunĩg, amã terẽ difamam. Gama bonimei bagai,
idi matmat bun dilel, 23 anĩ ere, idi yogon bouwa buru to dilel. Idi dile,
meleid seleulã kurãf fen, engel diledin, engel idi dirokenẽdil, Jesus ĩ mata
ibodok, difiyẽdi di, disi, amã dirokanamam. 24 Age de di, amã tunĩ matmat
bun dile, kayau wogõ del gen bagai dilel, anĩ ere, idi Jesus to dilel."

25 Jesus idi irokenẽdin, "Ã neneya bagai, ã profet wogõ den anĩ ganan,
wauĩ bun momoiya nigin folo reya bagai! 26 Kristus ĩ darau enei yale fen,
yogon fula fiya medeĩya namen to ilauf de?" 27 Age ye fen, ĩ Moses ado
profet ganan neid itotoya bunem gariya ino fen, yogo nigin Negur nẽ
Itotoya ganan bun ibodok anĩ, idi faded fedin.

28 Idi fonõ dilef nẽ anĩ kelẽ difiye ken, Jesus tokõ feleya nigin suma ino genen.
29 Anĩ ere, idi totol bagai dirokenen, "Amã geid tabodõf, ere nigin, gaa mogo kuru
kelef, gugum irousif." Anĩ nigin, Jesus idi geid dibodõf nigin namen ilen.

30 Sain ĩ idi geid tebol bun dibod ken, ĩ bret yale, Negur de fiyẽ, mumãf
fen, gariya ino ifenẽdin. 31 Age fe di, idi meleid fara fele di, idi Jesus nigin
kelein. Age dife di, ĩ idi meleid bun iminkelen. 32 Idi abob dirokenen,
"Sain ĩ naab luwen wogõ fada fen, Negur nẽ Itotoya faraf ifelnadal mog,
ada namedan wauda to tõf yalel de?"

33 Age de fen, idi fã de dale, kaisã bagai Jerusalem keku de dilen, an idi aposel
ilewen, tamo tunĩ idi geid, guru de difar mog, fotou difedi di, 34 diron, "Are momoi!
Odug fã ye fen, Simon bun wõ yen." 35 Age de di, tamo uru ereb naab luwen wõ
yen ado, Jesus ĩ bret mumã fe di, idi Jesus nigin naig de kelein anĩ wogõ den.

Jesus In Dõ Fiya Tar Bun Wõ Yen

(Matyu 28:16-20; Mak 16:14-18; Jon 20:19-23; Aposel 1:6-8)

36 Idi fau enei nigin wogõ de mog, Jesus yogo idi atun ifar fen,
irokenẽdin, "Wau inosiya ã ado ibodõf."

37 Idi baraũ mailef de fen, terẽ de fen, kumĩ den. 38 Age dife di, Jesus idi
irokenẽdin, "Ere nigin ã wauĩ morõ fef, ere nigin ã wauĩ bun kisi uru wõ
yef? 39 Aya imau yeu ado feleg. Eĩ aya yug bagai! Kobũ wiyag fen, uleg.
Baraũ ĩ aya bouwau ado, tuwau ado uleyagef gen sã, ĩ bou sã, tuwa sã."

40 Jesus enei iro ken, ĩ ima ye ado ifelnẽdin. 41 Age fe di, idi waud
kulĩya ado terẽya bunem, fau waud to momoi de di, Jesus idi to fiyẽdin,
"Ã ereb yõya nẽ taka ein tau ado?" 42 Idi gau yã tamal masak taka
difenen, 43 age dife di, Jesus gau yale, meledin yon.

44 Jesus idi irokenẽdin, "Enei are, aya fau ã geid tabodon sain bun
arokenein. Ereb ereb ganan, aya nigin Moses nẽ Lo bun, profet neid
itotoya bun ado, Buk Sam bun ditoton anĩ ganan kisi falauf bagai."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

45 Agef fen, Jesus idi Negur nẽ Itotoya keleĩ youf nigin, waud kã
fenẽdin. 4624 46 Ĩ idi irokenẽdin, “Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok:
Kristus ĩ fau darau yale fen, laa bun tamal naa towo bun mata kel fã
youf, 47 age fe di, wau faleiya ado, mosor nigin weder tu keleya nẽ od anĩ,
fau ĩ yana bunem teneub ganan bun, Jerusalem anenem gariya dino fen,
wogõ de dilauf. 48 Ã enei ulegen nigin kurõ walaisi gouf. 49 Aya esel fen,
neu Dei sur afouf yen anĩ, ã bun sur afouf, anĩ ere, taun anĩ bun ubodõgef
uleg, ã megeir saa ilun tamal anim ifounneĩf.”

Jesus Saa Ilun Iselen
(Mak 16:19, 20; Aposel 1:9-11)

50 Sain Jesus idi gurif irou, Betani non dilen, an ĩ ima yales fen, el fiya
ifenẽdin. 51 Ĩ idi el feid le fen, ĩ itornẽdi di, saa ilun irou iselen. 52 Age fe
di, idi ĩ yana dales fen, waud kulĩya odug ado, Jerusalem ke de dilen.
53 Age de fen, idi tempel bun toku dibod ken, Negur yana dalesedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jon

Od Anĩ Tamo Wõ Yen

1 1 Gariya bun Od anĩ ibodon, Od anĩ Negur ado dibodon, Od anĩ
Negur. 2 Gariya bun ĩ Negur ado dibodon.
3 Ĩ bunem ereb ereb ganan inon, Od anĩ sã bun ereb inodin taka to
ibodok. 4 Mata ĩ bun ibodon, mata anĩ tamo neid fula fiya. 5 Fula fiya anĩ
gugum bun lalan ifenek, anĩ ere, gugum ĩ fula fiya anĩ to kelein.
6 Tamo taka Negurem sur fe di, isin, ĩ yana Jon. 7 Ĩ fula fiya anĩ yaor
fe, kurõ fesiyouf nigin isin, are tamo kayau ganan ĩ bunem momoi douf
nigin age fen. 8 Ĩ anĩ fula fiya sã, ĩ fula fiya anĩ kurõ fesiyouf nigin isin.
9 Fula fiya bagai yogo tamo kayau ganan lalan ifenẽdif, ĩ tenebur isin.
10 Ĩ teneub bun ibodon, are ĩ bunem teneub inon, anĩ ere, tamo kayau
tenebur ein, ĩ to kelein. 11 Ĩ yogon bagai anidi bun isin, anĩ ere, yogon bagai
anidi ĩ to daleyen. 12 Anĩ ere, idi ĩ daleyen, ĩ yana nigin momoi den anidi
bun, Negur idi Negur nẽ gere tar wowã douf nigin igirnẽdin. 13 Sina tama nẽ
naud bunem to Negur gere tar wowã den, bouwa nẽ oroya bunem sã, tamo
nẽ wau irõya buneg sã, anĩ ere, Negur yogo age fe di, wowã den.
14 Od anĩ tamo wõ ye fen, ada atun ibodon. Ada yogon fula fiya
medeĩya tailen, fula fiya medeĩya are Naal Tekelei Yogo Dogol nẽ, ĩ Tama
bun tamal wau ifenẽya ado momoi barikã isin.
15 Jon ĩ nigin kurõ falaisi wogõ yen. Ĩ iweig fen, iron, “Ĩ enei nigin aya
arokenein, ‘Taka ĩ aya dumeun isif, ĩ aya wal fiyaya, ere nigin, ĩ ket ibodon.’ ”
16 In wau ifenẽya barikã bunem, ada adok el fiya tale fen, anĩ teten el fiya
musei talen. 17 Are Moses bunem lo anĩ talen, anĩ ere, wau ifenẽya ado
momoi anĩ, Jesus Kristus bunem isin. 18 Taka nem Negur to bagai ilen, anĩ
ere, Negur Naal Tekelei Yogo Dogol, ĩ Tama wagen ibod ken, ĩ nigin yaor fen.

Jon Naan Igunẽdiya Tamo Ĩ Yogo Nigin, Aya Kristus Sã, Yen
(Matyu 3:1-12; Mak 1:1-8; Luk 3:1-18)

19 Juda tamo Jerusalem temeleid idim, pris tunĩ, Lewi nẽ ibor geid sur
difedi di, Jon ĩ aim yeya anĩ to difiyẽ di, Jon ĩ eig ye kurõ fesin. 20 Ĩ wa
fiya sã, kurõ falaisi, “Aya Kristus sã,” yen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Idi ĩ to difiyen, “Age fiyauf are, õ ai? Õ Eliya de?”
Ĩ iron, “Aya ĩ sã.”
Idi diron, “Õ Profet amã tari mafef anim de?”
Ĩ iron, “Sã.”
22 Age ye di, idi diron, “Õ ai bagai? Õ amã urokanamã len, idi amã sur difaman anidi gein ke ma malauf. Õ ogo nigin ere wof?”
23 Jon profet Asaia nẽ od bun solof iron, “Aya anĩ, ait taka gerere tuan iweig irok, ‘Odug nẽ naab madur gouf.’ ”[a]
24 Farisia tamo tunĩ sur difedin anidim 25 to difiyen, “Õ Kristus sãf, Eliya sãf, Profet anĩ sãf are, ere nigin naan ugunẽdif?”
26 Jon aitedin yale iron, “Aya naan nem naan agunẽdif, anĩ ere, ã atun, taka ã keleĩ sã anĩ ifaref. 27 Ĩ anĩ aya dumeun dõ fiyaf, aya to biya nigin, in ye su nẽ malũ biru fediya kisi feleya sã.”
28 Enei ganan Betani oun Jordan naan sitakã, Jon naan igunẽdin nẽ an wõ yen.

Jesus, Negur Nẽ Sipsip Naal

29 Naa taka di, Jon, Jesus wagen iyok isi mog, ile fen, iron, “Ulegef, Negur nẽ Sipsip Naal, ĩ tamo ganan neid mosor yaleledif! 30 Enei nigin au fen, oron, ‘Taka ĩ aya dumeun isif, ĩ aya wal fiyaya, ere nigin, ĩ ket ibodon.’ 31 Aya yug ĩ keleĩ san, anĩ ere, aya asi, naan nem naan agunẽdif nẽ gariya are, Israel tamo kayau bun ĩ yaor fouf nigin.”
32 Age ye fen, Jon enei kurõ feis iron, “Aya, Awa Uur saa ilun tamal kuburir gen isi, ĩ bun ibod mog, ailen. 33 Aya ĩ to kelein, anĩ ere, taka ĩ, aya naan nem naan agunẽdiyouf nigin sur fiyan im irokanan, ‘Tamo anĩ, Awa Uur isi, ĩ bun ibod mog, ulouf, im Awa Uur Fateul nem naan igunẽdiyouf.’ 34 Aya ailen nigin kurõ afeis, ‘Eĩ Negur Naal,’ auf.”

Jesus In Dõ Fiya Tar Uyulil Iweignẽdin

35 Naa taka di, Jon, in dõ fiya tar uru geid, baban an difaren. 36 Ĩ, Jesus isi ile di, ile fen, ĩ iron, “Ulegef, Negur nẽ Sipsip Naal!”
37 Sain Jon nẽ dõ fiya tar uru enei karĩ de fen, idi Jesus dõ difiyen.
38 Jesus falei yel, idi ĩ dõ difiyẽ mog, ile fen, to fedin, “Ã ere oroyeik?”
Idi diron, “Rabi (anĩ nẽ gariya, Tise), õ nain ubodõdig?”
39 Ĩ iron, “Umag fen, ulogouf.”
Age ye di, idi dile, ĩ ibodõdig anĩ dile fen, naa anĩ bun, ĩ geid dibodon. Are aragau fo kilok age fiya.
40 Endru, Simon Pita ne tura ĩ, idi uruwom ereb Jon wogõ yen anĩ karĩ de fen, Jesus dõ difiyen anĩ taka. 41 Ereb uruwa Endru age fen are, ĩ tura Simon imir ile fen, irokenen, “Amã Mesia (anĩ Kristus) fotou mafen.”
42 Age ye fen, Endru, Pita Jesus wagen irou ile di,

---

[a] **1:23** Asaia 40:3

Jesus Pita lo fiye ken, iron, “Õ Simon, Jon naal. Õ yanã Sifas douf” (Sifas falei fiyauf are, Pita).

Jesus Filip Nataniel Ado Iweignĕdin

43 Naa taka di, Jesus Galili ileya nigin kisif fen, Jesus Filip fotou fiye ken, irokenen, “Aya dõ wiya.”
44 Filip ĩ, Endru Pita ado geid, Betsaida taun temeleid. 45 Filip Nataniel fotou fiye ken, ĩ irokenen, “Amã ĩ nigin Moses nĕ Lo bun itoton ado profet idig ditoton, Jesus Nasaret tamal, Josef naal anĩ, fotou mafen.”
46 Nataniel to fen, “Nasaret! Ereb biya taka, anenem wõya nigin kisi feleya de?”
Filip iron, “Usi ule.”
47 Sain Jesus Nataniel non iyok isi mog, ile fen, ĩ nigin iron, “Eĩ Israel tamo bagai, ĩ bun ereb idegẽya taka sã.”
48 Nataniel Jesus to fiyen, “Naig wo fen, õ aya keleĩ?”
Jesus aiten yale iron, “Aya õ Filip iweignõya sã mog, aa fig farumen ubod mog, ailiyon.”
49 Age ye di, Nataniel Jesus irokenen, “Rabi, õ Negur Naal, õ Israel neid King.”
50 Jesus iron, “Aya õ aa fig farumen ailiyon aul nigin, õ momoi wof. Õ anĩ wal fiya ereb ereb odug ulouf.” 51 Ĩ tobol fe iron, “Aya ã momoi bagai arokeneik, ã, saa bobog kã fele di, Negur nĕ engel Tamo Naal bun diselef disif dife mog, ulogouf.”

Jesus Irõ Di, Naan Wain Falei Felen

2 1 Naa uru bure fele di, naa towo bun, tamo kayau ado bagu fiya, Galili distrik oun Kana fonõ wõ yen. Jesus sinag an ibodon. 2 Jesus in dõ fiya tar geid idig, tamo kayau ado bagu fiya bun diweignĕdin. 3 Sain wain sa kele di, sinam Jesus irokenen, “Idi wain taka sã.”
4 Jesus iron, “Kayau, õ ere nigin aya kababal wiyaf? Neu sain fau isiya sã.”
5 Jesus sina, kabĩ tamo irokenĕdin, “Ereb ĩ irokeneĩf anĩ dõg, ago gouf.”
6 Nodin meein gulub sigis naan ifotũya nĕ difaren, are Juda neid tobonuneid bun imeid kulo fiya nigin, idi teke tekelei 100 lita age fiya naan iroudig.
7 Jesus kabĩ tamo irokenĕdin, “Gulub bun naan utinĕdig.” Age ye di, idi ditineĩd eweid gere fesedin.
8 Age difele di, Jesus idi irokenĕdin, “Gama tunĩ lolob ge fen, sifa marau uroule kenẽg.”
Age ye di, idi age difen. 9 Sifa marau naan wain falei fen anĩ yõ ilen. Ĩ wain anĩ nainenem be isin anĩ to kelein, anĩ ere, kabĩ tamo naan lolob difen idi kelein. Agef fen, sifa marau ĩ, kayau marau yerin iweignẽ, ile

di, 10 irokenen, “Ganan idi wain biya anĩ ket dirousi di, tamo disif idi anĩ fatuk dõ mog, to biya gen anĩ dum dirousidig, anĩ ere, õ biya bagai urou ubodom anĩ, gama bagai urousif.”

11 Jesus memelik gariya inon are enei bun, oun Galili distrik Kana fonõ. Anĩ bun, ĩ yogon fula fiya medeĩya yaor fe di, yogon dõ fiya tar dogo neid momoiya ĩ bun dinon.

Jesus Tempel Waĩ Fen

(Matyu 21:12, 13; Mak 11:15-17; Luk 19:45, 46)

12 Enei bure fele di, Jesus ĩ, sina, tura tar ado, yogon dõ diya tar geid, Kapenaum disilen. An naa musei to dibodon.

13 Juda neid Pasa naa sain melsã mog, Jesus Jerusalem iselen. 14 Tempel modoũ bun, tamo, bulmakau, sipsip ado, kuburir na sur difeid fen, tunĩg tebol bun dibod ken, moni solo de mog, iledin. 15 Anĩ ile fen, ĩ malũ nem wip inon, agef fen, tempel modoũ bun tamal, sipsip ado bulmakau ganan irudi di, serẽ dilelen, ĩ moni solo fiya tamo neid koin moni daũf firagagaũ fe fen, ĩ dogo neid tebol yale, falei feledin. 16 Idi kuburir na sur difen anĩ irokenẽdin, “Eneidi ein waleledig, neu Dei nẽ fõ anĩ maket modoũ to unog!”

17 Dum in dõ fiya tar, eig ye itotoya anĩ nigin wedereid fokõ yen, “Ogon fõ nigin wau itenẽya anim nameun isainaf.”[b]

18 Age ye di, Juda tamo Jesus dirokenen, “Ere memelik anĩ ufelnamã di, enei ganan agof anĩ nigin õ igirĩya ado mauf?”

19 Jesus idi irokenẽdin, “Tempel enei narĩ weleg len, naa towo bun baban alesauf.”

20 Juda tamo diron, “Tempel enei dinon are, foti-sigis yar yalen, anĩ õ naa towo bun walesauf de?” 21 Anĩ ere, tempel ĩ wogõ yen are, yogo bouwa nigin. 22 Ĩ laa bunem kel fã yen anĩ bure fele di, in dõ fiya tar, ĩ iron anĩ, wedereid fokõ yen. Anĩ bunem, idi Negur nẽ Itotoya ado Jesus wogõ yen anĩ nigin momoi den.

23 Gama ĩ Jerusalem oun sain Pasa Sifa bun ibod ken, tamo kayau musei memelik inodin anĩ dilen, anĩ bun ĩ yana nigin momoi den. 24 Anĩ ere, Jesus ĩ yogo bagai, idi nigin to momoi yen, ere nigin, ĩ tamo ganan nigin keleĩ. 25 Jesus ĩ, tamo takam taka nigin ĩ irokenẽya anĩ kisi feleya san, ere nigin, ereb tamo name bun ibodok, ĩ yogo keleĩ.

Jesus Nikodemus Ifelnen

3 1 Farisia tamo taka, yana Nikodemus ibodon, ĩ Juda uyu irouya neid kaunsel taka. 2 Ĩ bõ Jesus wagen isi fen, iron, “Rabi, amã keleĩ, õ tise Negur bunem usin. Ere nigin, taka nem Negur ĩ ado to ibodõf are, memelik õ unodif anĩ inodiya kisi feleya sã.”

---

[b] **2:17** Sam 69:9

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jesus aiten yale iron, “Aya õ momoi bagai arokonok, taka nem Negur
nẽ tano to ilouf, ĩ baban mata gõ fiyẽf dogol.”
4 Nikodemus Jesus to fiyen, “Tamo ĩ biyan anĩ, sina naig fe baban gõ
fouf? Momoi bagai, ĩ sina namen baban ile di, gõ fiyẽya kisi feleya sã!”
5 Jesus solof iron, “Aya õ momoi bagai arokonok, taka ĩ, naan ado
Awa Uurem mata to wõ youf are, ĩ Negur nẽ tano bun ileya kisi feleya
sã. 6 Bouwam gõ fef are, bouwa nẽ, anĩ ere, Awa Uurem gõ fef are, uur
nẽ. 7 Õ neu od eig au wogõ auf bun, kisi to gurũ wouf, ‘Ã de baban mata
wõ gouf.’ 8 Yau in oroya bun isi iledig. Õ ait dogol karĩ wodig, anĩ ere, õ
nainenem isif be, nain be ilef, to keleĩ youf. Ganan idi Awa Uurem gogũ
fedif are, age fiya bagai.”
9 Nikodemus Jesus to fiyen, “Are naig fe, agef wõ youf?”
10 Jesus iron, “Õ Israel neid tise, anĩ ere, õ enei to keleik de? 11 Aya õ
momoi bagai arokonok, ereb amã keleĩ anĩ wogõ mauf, age ma fen, ereb
amã mailen anĩ kurõ mafesif, anĩ ere, tamo kayau ã fau amã nemã od
to walegef. 12 Aya ã ereb tenebur tamal nẽ anĩ wogõ ayeik, anĩ ere, ã to
momoi gef, saa ilun tamal nẽ anĩ wogõ ayeĩfeg, naig ge momoi gouf?
13 Aibem taka saa ilun to iselen, Tamo Naal saa ilunem isin yogo dogol.
14 Moses gerere tuan gogour yalesen, age fiya bagai, Tamo Naaleg age
de dalesnẽf. 15 Are ganan idi ĩ nigin momoi def, mata faimud ibodkeleya
adouf nigin.
16 “Negur, tamo kayau teneub enei bun ganan nigin fatuk wau laa fen
nigin, yogon Naal tekelei bagai anĩ ifenẽdin, are taka ĩ, ĩ nigin momoi
youf are, to fõ yalauf, mata faimud ibodkeleya adouf nigin age fen.
17 Negur ĩ, yogon Naal teneub enei bun, tamo kayau es fediya nigin to
sur fen, ĩ bunem tamo kayau teneub enei bun, kel gei fouf nigin sur fen.
18 Taka, ĩ nigin momoi yef are, to es fiyek, anĩ ere, taka, ĩ nigin momoiya
sã are, ĩ mogo es fiya bun ifaref, ere nigin, ĩ Negur Naal tekelei bagai
yana nigin to momoi yen. 19 Foi fiya eig fiya, fula fiya teneub enei bun
mogo isin, anĩ ere, tamo idi dogo neid tobonuneid sane nigin, fula fiya
ditor ken, gugum nigin waud laa fen. 20 Tamo idi sane age difef are, lalan
to orodidig, ere nigin, dogo neid tobonuneid sane anĩ yaoreya kumĩ de
fen, lalan namen to disiyouf. 21 Anĩ ere, aib taka ĩ momoi bun age fef,
lalan namen isidig, age fe di, ereb ĩ age fen are, Negur bunem age fen
anĩ, yaor dilouf.”

Jon Naan Igunẽdiya Tamo, Jesus Nigin Kurõ Fesin

22 Anĩ bure fele di, Jesus in dõ fiya tar geid, Judia teneub bun dilen,
an ĩ idi geid sain naal dibod ken, naan igunẽdin. 23 Joneg Ainon Salim
non naan igunẽdin, ere nigin, an naan musei bagai, anĩ nigin, tamo
kayau naan igunẽdiyouf nigin toku disidig. 24 (Are Jon fau kalabus bun to
dinenẽ mog.) 25 Jon nẽ dõ fiya tar tunĩ, Juda tamo taka geid, dogo neid

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tobonuneid dõ de fen, imeid kulo difedig anĩ nigin luwa diroun. 26 Idi Jon wagen disi dirokenen, “Rabi, tamo õ uruwom Jordan naan sitakã ufareg fen, ĩ nigin kurõ weis uron, ĩ naan igunẽdif, age fe di, ganan ĩ bun dilef.”

27 Jon solof iron, “Tamo ĩ, ereb saa ilun tamal ifenek anĩ dogol yalouf. 28 Ã aug aya oron anĩ sã kurõ walaisi gef, ‘Aya Kristus sã, anĩ ere, aya ĩ ket sur fiyan.’ 29 Mois kayau are, mois tamo nẽ. Mois nẽ mou ĩ, bagu fiya bun ifar fen, karĩ fiyek, ĩ mois tamo nẽ ait anĩ karĩ ye fen, kulĩya odug ado. Kulĩya are neu, anĩ gama kisi felef. 30 Ĩ yana odug isele di, aya yanau tenebur isilauf.

31 “Taka ĩ ilunem isif, ĩ ganan wal fiya, taka ĩ tenebur tamal are, tenebur nẽ, anĩ nigin, tenebur nẽ anĩ wogõ yedig. Taka ĩ saa ilunem isif, ĩ ganan wal fiya. 32 Ereb ĩ ilen ado karĩ yen anĩ, kurõ falaisif, anĩ ere, yogon od taka nem to yalef. 33 Taka ĩ yogon od yalen anim, Negur ĩ momoi bagai ye fen, anĩ megeir ifenen. 34 Taka ĩ Negurem sur fiyen are, ĩ Negur nẽ od wogõ yef, ere nigin, Negur ĩ Awa Uur idikeleya sã ifenek. 35 Tama ĩ Naal nigin wau laaf fen, ereb ereb ganan ĩ ima bun inon. 36 Aib ĩ Naal nigin momoi yef are, mata gai ibodkeleya ado, taka ĩ Naal nigin itorok are, ĩ mata to ilouf, Negur nẽ didi ĩ bun ibodok.”

Jesus Samaria Kayau Ado Wogõ Den

4 1 Jesus Jon wal fiye ken, in dõ fiya tar musei geif naan igunẽdif ya anĩ, Farisia tamo karĩ den. 2 Anĩ ere, momoi bagai Jesusem naan igunẽdiya sã, are in dõ fiya tar anidim. 3 Sain Odug enei kelei ken, ĩ Judia distrik itor ken, baban Galili kel ilen.

4 Gama ĩ Samaria atu ilauf. 5 Anĩ nigin, ĩ Sikar taun oun Samaria, Jakop, ne naal Josef teneub kulu ifenen non, iyok isin. 6 An Jakop nẽ naan ifotokon tutuwõ ibodon, Jesus naab meluk iyok isi, tuwa yu kele di, naan ifotokon tutuwõ sirin ibodon. Are mogo gaa atun age fiya.

7 Agef mog, Samaria kayau taka naan ifotũya nigin isi di, Jesus kayau irokenen, “Aya naan tau wana di, ãf.” 8 (In dõ fiya tar, taun saaf na yaleya nigin dilelen.)

9 Samaria kayau Jesus irokenen, “Õ Juda tamo di, aya Samaria kayau. Naig fe di, ayam õ naan afon, wãf nigin to wiyaf?” (Juda tamo kayau idi, Samaria tamo kayau geid to uyu katõ difedig.)

10 Jesus kayau irokenen, “Õ safina ege luwa Negur ifonok ado, aibem naan nigin to yok anĩ keleim are, õ ĩ to wiyẽ di, mata ifenẽya nẽ naan anĩ ifonom.”

11 Kayau iron, “Odug, õ ifotũya nẽ safina sã, naan ĩ ilon bagai. Õ mata ifenẽya nẽ naan are nain walouf? 12 Tamamã Jakop naan ifotok kanama ken, ĩ yogog gere tar ado gaareg anĩ bun don, õ ĩ wal fiya de?”

13 Jesus kayau aiten yale iron, “Ganan naan enei doko, idi baban naan ail fediyouf. 14 Anĩ ere, taka ĩ aya naan anĩ afenẽ di, yoko, ĩ baban to

bagai naan ail fouf. Naan aya ĩ afenek, warur naan ĩ namen faimud ulo ulõ yef yenẽ di, anim mata gai ibodkalauf."

15 Kayau Jesus irokenen, "Odug, naan enei wanauf, ago di, aya baban naan ail to fiya fen, naan enei bun ifotũya nigin toku ein to kelauf."

16 Ĩ kayau irokenen, "Ule, ogon tamo uroken ken, kel usig."

17 Kayau iron, "Aya tamo sã."

Jesus kayau irokenen, "Õ tamo sã wof are, õ tutuk urok. 18 Ere nigin, õ mogo tamo faif adon, tamo gama õ ado are, ogon aiwã sã. Õ ogo urom, are momoi bagai."

19 Kayau iron, "Odug, aya õ ailiyok, õ profet taka. 20 Amã tamamã tar, arei enei bun Negur yana dalesedig, anĩ ere, Juda ã urõgedig, Negur yana yaleseya modoũ are oun Jerusalem dogol."

21 Jesus kayau irokenen, "Kayau, aya momoi wiya, sain fau isi di, baban arei enei bun ado, Jerusalemeg an, Dei yana to walesagauf. 22 Samaria ã, ereb ã keleĩ sã anĩ yana walesegedig, amã ereb amã keleĩ anĩ yana malesedig, ere nigin, tamo kayau kel yaleya nẽ are, Juda ibor bun tamal. 23 Sain isiyouf are, gama mogo yeir isil, Negur momoi bagai yana dalesedig are, uur ado momoi bunem Dei yana dalesauf, ere nigin, idi age fediya anĩ Dei ĩ imirnẽdif. 24 Negur ĩ uur, anĩ nigin, ĩ yana dalesedig idi, uur ado momoi bunem, yana dalesauf."

25 Kayau iron, "Aya keleĩ, Mesia (Kristus dedig) fau isif. Ĩ isiyouf sain bun, ereb ereb ganan faded famãf."

26 Age ye di, Jesus kayau irokenen, "Aya inim yeir od ayok."

Jesus Nẽ Dõ Fiya Tar Keku De Disi, Jesus Geiden

27 Agef mog bagai, in dõ fiya tar keku de disi, Jesus kayau anĩ ado od de mog, dileid fen, terẽ den. Anĩ ere, taka nem to, to fiyen, "Õ ere oroyok?" be "Õ ere nigin ĩ ado od gef?"

28 Kayau, ne naan gulub itor yen, taun kel ile, tamo kayau irokenẽdin, 29 "Umag, tamo taka, aya ereb ereb ganan age afef asin irokanal anĩ uleg. Ĩ anĩ Kristus be." 30 Idi taun ditor disi, Jesus garan dilen.

31 Age de mog, in dõ fiya tar Jesus totol bagai dirokenen, "Rabi, ereb taka wõ."

32 Anĩ ere, ĩ idi irokenẽdin, "Aya saaf ã keleĩ sã anĩ ãf nigin ado."

33 Age ye di, in dõ fiya tar abob dirokenen, "Taka nem mogo saaf irousi ifenem de?"

34 Jesus iron, "Neu saaf are, aya sur fiyan in oroya dõ afe fen, in kabĩ bure afalauf anĩ. 35 Ã eig ge to urõgedig de, 'Ogõ fo bure fele di, kusu fiya sain wõ youf'? Aya ã arokeneik, meleĩ fara weleg fen, kabĩ onoudi ulogouf! Idi mogo kusu fiya nẽ mayo bure felen. 36 Kusu fiya tamo ĩ gama mala solo yalef, ĩ gama mata faimud ibodkeleya nẽ biya kususu fef, anĩ bun, itenẽya tamo ado kusu fiya tamo waud al fouf. 37 Anĩ nigin, od enei

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

momoi bagai, ‘Tamo takam itenẽdig, tamo takam kusu fedig.’ 38 Aya, ã
kabĩ to walegen nẽ an, kusu fiya nigin sur ayein. Tunim kabĩ totol dalen,
anĩ ã idi neid maab mala anĩ kusu gen.”

Samaria Tamo Kayau Musei Momoi Den

39 Samaria tamo kayau, taun anĩ bun temeleid musei, ĩ nigin momoi
den, ere nigin, kayau anĩ eig ye kurõ fesin, “Ĩ ereb ereb ganan age afef
asin anĩ irokanal.” 40 Anĩ nigin, Samaria tamo kayau ĩ gein disi, ĩ idi geid
dibodõf nigin totol bagai dirokenẽ di, ĩ naa uru, idi geid dibodon. 41 In od
bunem, musei fau fau momoi den.
42 Idi kayau anĩ dirokenen, “Amã ogon od bun dogol to momoi mauf,
ere nigin, amã mug karĩ mau fen, amã keleĩ, tamo enei momoi bagai
teneub ganan enei nẽ Isennẽya.”

Jesus, King Nẽ Kabĩ Mudur Naal El Fiyen

43 Naa uru bure fele di, Jesus Galili ilen. 44 Jesus ĩ yogo iron, ‘Profet
taka, yogon fõ gariyan, ĩ yana sã.’ 45 Sain ĩ Galili wõ yen, Galili tamo
kayau ĩ daleyen. Idi Jerusalem Pasa Sifa bun, ĩ ereb ereb age fen ganan
dilen, ere nigin, idig an weim difaren.
46 Ĩ baban Galili distrik oun Kana fonõ ki fen, kulu an ĩ naan wain falei
felen. Sain anĩ bun, king nẽ kabĩ mudur taka nẽ naal Kapenaum taun an
dagi yenen. 47 Tamo enei, Jesus Judia distrik tamal Galili isin anĩ karĩ ye
fen, ĩ Jesus gein ile, ne naal laa melsã yenen anĩ, isi el fiyẽf nigin igonen.
48 Jesus ĩ irokenen, “Ã memelik uris ado anĩ to ulogouf are, ã to bagai
momoi gouf.”
49 King nẽ kabĩ mudur iron, “Odug, neu kesu fau laa fiya sã mog, õ
usiyouf.”
50 Jesus ĩ irokenen, “Õ wadã ule. Õ naal fau mata ibodõf.”
Tamo anĩ, Jesus nẽ od momoi ye fen, ilen. 51 Ĩ fau naab iyok ile mog,
yogon ferfer ĩ fotou difiye ken, yogon kesu mata ibodok anĩ wogõ difiyen.
52 Age de di, ĩ gaa mala ganĩ bun, ne naal dagi karikan anĩ to fiyẽdin. Idi
ĩ dirokenen, “Bouwa uruwa, nor wan kilok aragau folõ fiye kelen.”
53 Age de di, tama ĩ kelein, sain anĩ bun bagai, Jesus irokenen, “Õ naal
fau mata ibodõf.” Anĩ nigin, ĩ yogo, ne fõ tura tar ganan geid, momoi den.
54 Jesus Judia distrik bun tamalem Galili isi fen, memelik inon, are
eneim anĩ uru.

Jesus Dagi Tamo Betesta Naan Kolili Fiyan El Fiyen

5 1 Dum, Jesus Juda neid sifa bun Jerusalem iselen. 2 Jerusalem an
Sipsip Bobog non, naan kolili fiya taka Hibru od nem Betesta dedig
ibodok, naan kolili fiya anĩ sirin meein torem fõ faif dinodin dibodok.
3 An dagi tamo kayau musei denenãdig, meleid ifofakeleya, yeid kirorõya,

bouweid ilolaisidin.[c] 5 Difaren nẽ an, tamo taka dagi ado ibodok ile, tetieit yar yalen. 6 Sain Jesus ĩ an yen mog, ile fen, ĩ sain meluk dagi ado an yenen anĩ kelei ken, ĩ to fiyen, "Õ biya leya oroyok de?"

7 Dagi tamo iron, "Odug, sain naan moyõ fe di, taka nem isenna di, naanũ isileya to ibodok. Aya asilauf au mog, taka ketem uyu wal fiya fen, isiledig."

8 Age ye di, Jesus ĩ irokenen, "Fã wo! Ogon gogoũ wenẽdig anĩ wale fen, uyok ule." 9 Age ye di, tamo kaisã bagai dagi sa kele di, ĩ yogon gogoũ yale fen, iyok ilen.

Anĩ wõ yen naa are, Sabat naa. 10 Anĩ nigin, Juda tamo idi, tamo dagi sa kelen anĩ dirokenen, "Naa eĩ Sabat naa.[d] Õ ogon gogoũ irouya nigin lo katũ yef."

11 Anĩ ere, ĩ aitedin yale iron, "Tamo ĩ el fiyal anim, 'Ogon gogoũ wenẽdig anĩ wale fen, uyok ule,' fiyal."

12 Anĩ nigin, idi ĩ to difiyen, "Tamo enei nanim, 'Ogon gogoũ wale fen, uyok ule,' yom?"

13 Tamo el fiyen, ĩ aib ya anĩ nene yelen, ere nigin, Jesus ĩ an guru difen anĩ namen iwaikelen.

14 Dum Jesus tamo anĩ tempel bun fotou fiye ken, irokenen, "Ulef, õ baban biya lel. Baban mosor to uno, are ereb sane bagai uruwa nẽ wal fiya anĩ, õ bun to wõ youf nigin." 15 Tamo are ile, Juda tamo irokenẽdin, 'Aya el fiyal tamo are Jesus,' yen.

Negur Naal Bunem Mata Ibodõya

16 Jesus Sabat naa bun enei age fedig nigin, Juda tamo idi ĩ morõ difenen. 17 Jesus idi irokenẽdin, "Neu Dei ĩ faimud kabĩ yalef isi, gama naa enei buneg kabĩ yalef, anĩ nigin, ayag kabĩ alef." 18 Jesus age yen nigin, Juda tamo idi ĩ dukesiyouf nigin kabĩ totol dalen, Sabat naa nẽ lo wal fiya bun nigin dogol sã, ĩ Negur nigineg neu Dei ye fen, aya Negur ado tekelei yen nigin.

19 Anĩ nigin, Jesus od enei idi irokenẽdin, "Aya ã momoi bagai arokeneik, Naal ĩ yogon oroyam ereb taka to age fouf, ĩ Tama age fef anĩ dogol ile fen, ĩg age fedig, ere nigin, ereb Tama age fef are Naaleg age fouf. 20 Tama ĩ Naal nigin wau laaf fen, ĩ ereb ereb age fedig anĩ ganan ifelnek. Ĩ ereb ereb enei wal fiya Naal ifelnẽf, anĩ bun ã terẽ gouf. 21 Tama ĩ laa turĩ feid fen, mata ifenẽdidig, age fiya bagai, Naal ĩg aib ĩ orof anĩ mata ifenẽdig. 22 Tama ĩ aib taka to es fiyẽf, anĩ ere, ĩ es fiya kabĩ ganan Naal bun inon, 23 are tamo kayau ganan idi Temeid yana dalesedig gen,

---

[c] **5:3** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *ilolaisidin. Idi naan moyõ fouf nigin tari difedig.* [4] *Sain taka taka Odug nẽ engel taka isi, naan moyõ fedig. Taka ĩ moyõ mugu mugu ile fen, ĩ ket naanũ isilef, ĩ ereb dagi ado are el feledig.* [d] **5:10** Sabat naa anĩ, Juda neid uub nẽ naa.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Naal nigineg yana dalesauf nigin ĩ age fen. Taka ĩ Naal yana to yalesef, ĩ Tamam Naal sur fiyen anĩ yana to yalesef.

24 "Aya ã momoi bagai arokeneik, taka ĩ neu od karĩ ye fen, aya sur fiyan ĩ nigin momoi yef, ĩ mata faimud ibodkeleya ado fen, es fiya bun to ilauf. Ĩ laa bun tamal ibal fen, mata bun ilen. 25 Aya ã momoi bagai arokeneik, sain fau isif, are mogo yeir isil, laa tamo Negur Naal nẽ ait karĩ douf, idi karĩ def anidi mata dibodõf. 26 Tama ĩ yogo bun mata ado, age fiya bagai, ĩ mata de anĩ Naaleg adouf nigin ifenen. 27 Agef fen, Tama ĩ Naal es fediyouf nigin megeir ifenen, ere nigin, ĩ Tamo Naal.

28 "Eig fiya bun to terẽ gouf, sain fau isif, ganan nedi matmat bun dibodok idi, yogon ait karĩ de fen, 29 ulolõ desiyouf, idi biya age difen anidi mata dibodõf nigin fafã douf, idi sane age difen anidi es fedi di, hel bun dilauf nigin fafã douf. 30 Aya neu oroyam, ereb taka to naig be afouf. Aya karĩ auf kilei bagai, aya es afef, neu es fiya are madur bagai, ere nigin, aya yug nigin au fen, to age afedig, anĩ ere, aya sur fiyan ĩ wau al fouf nigin au fen, age afedig.

Jesus Yogo Nigin Kurõ Fesin

31 "Aya yug nigin aya mugu wogõ auf are, neu wogõya are, momoi be sã be anĩ yaor sã. 32 Taka ĩ aya nigin kurõ fesidig, agef fen, aya keleĩ, ĩ aya nigin kurõ fesif are momoi.

33 "Ã Jon garan tamo tunĩ sur wedige di, ĩ aya nigin momoi od anĩ kurõ falaisi irokenẽdin. 34 Aya tamom aya nigin kurõ fesif anĩ to aroudig, anĩ ere, aya ã isenneĩf au fen, od anĩ wogõ aun. 35 Jon ĩ lam futur fen, lalan ifenen, age fe di, ã sain tobega bagai waleg fen, in lalan nigin wauĩ al fen.

36 "Neu kurõ fesiya anĩ Jon nẽ wal fiya, ere nigin, kabĩ aya bure afalauf nigin Dei ifanan alef anim, Dei ĩ aya sur fiyan anĩ kurõ fesif. 37 Dei ĩ sur fiyan ĩ yogo, aya nigin kurõ fesin. Ã ĩ ait to karĩ gen, nog to ulegen, 38 in odeg ã bun to ibodok, ere nigin, ã sur fiyen anĩ ĩ nigin to momoi gedig. 39 Ã Negur nẽ Itotoya keleĩ youf nigin kabĩ totol walegedig, ere nigin, ã kisi gef, anĩ bunem amã mata faimud ibodkeleya malef ge fen, ago gedig. Negur nẽ Itotoya enei, aya nigin kurõ fesif. 40 Anĩ ere, ã mata yaleya nigin, aya wageun isiya utorõgedig.

41 "Aya tamom yanau dalesauf nigin to orok, 42 anĩ ere, aya ã nigin keleĩ. Aya keleĩ, ã wauĩ bun Negur nigin wauĩ laa fiya to ibodok. 43 Aya neu Dei yana bunem asin, anĩ ã aya to waleyagen, anĩ ere, aibem taka yogo yana bunem isif are, ã walogouf. 44 Ã abob yana yaleseya anĩ oroyei ken, yana yaleseya Negur Tekelei bunem isif anĩ to totol unog walogouf are, ã naig ge momoi gouf?

45 "Anĩ ere, ã ayam Dei mala bun ãgenei sane anĩ kurõ afesiyouf ge fen to kisig. Ãgenei sane kurõ fesiya are Moses, ĩ bun ãgenei wauĩ iseya unogedig anĩ. 46 Ã Moses nigin momoi gem are, aya nigineg momoi gem,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ere nigin, im aya nigin itoton. 47Anĩ ere, ereb ĩ itoton anĩ to momoi gef nigin, naig ge fen, aya wogõ auf enei nigineg momoi gouf?"

Jesus Faif Tausen Tamo Saaf Ifenẽdin
(Matyu 14:13-21; Mak 6:30-44; Luk 9:10-17)

6 1Enei dumen, Jesus Galili Maaĩ ub sitakã ibal ilen (Galili Maaĩ anĩ, yana taka Taiberias Maaĩ). 2Age fe di, tamo kayau musei ĩ dõ difiyen, ere nigin, ĩ dagi tamo kayau bun memelik ino di, meledim dilen. 3Agef fen, Jesus arein isel, yogon dõ fiya tar geid dibodon. 4Juda neid sifa inoya Pasa naa melsã mog.

5Sain Jesus mala irakel, tamo kayau musei ĩ garan disi mog, ileid fen, ĩ Filip irokenen, "Ada tamo kayau eneidi dãf nigin, bret nain na talouf?" 6Ĩ Filip kisi fiye ken, enei to fen, ere nigin, Jesus ĩ ereb age fouf nigin are ĩ keleĩ.

7Filip Jesus aiten yalen, "Ogõ eit nẽ mala anim, idi mugu mugu nigin bret na talouf are, tunĩ to dõ dilouf."

8In dõ fiya tamo taka Endru, Simon Pita nẽ tura anĩ Jesus irokenen, 9"Kesu taka yeir baali bret faif gau uru ado, anim musei ganan enei tau kisi falauf?"

10Jesus iron, "Tamo kayau urokenẽdig len, dibod." Modoũ anĩ bun fisir musei ado, an tamo dibodadan faif tausen age fiya. 11Gama Jesus bret anĩ geif, Negur de fiye ken, idi dibodadan neid oroya kilei, anĩ gadõ fedin. Ĩ gau buneg de age fen.

12Idi ganan dõ kisi fele di, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, "Tunĩ ditoraram anĩ kurug. To sekil fiyauf." 13Anĩ nigin, baali bret faif anĩ idi dokon, masak tunĩ ifaredin anĩ kuru dife di, karam tuwelf isokosedin.

14Tamo kayau memelik inon anĩ dile fen, idi diron, "Momoi bagai, enei are Profet teneub enei bun isiyouf ya anĩ." 15Idi disi, Jesus king ibodõf nigin nugo difiyẽf ya anĩ, ĩ kelei ken, baban mugu arein kel iselen.

Jesus Naan Teteatu Iyon
(Matyu 14:22-33; Mak 6:45-52)

16Gugumek isi di, yogon dõ fiya tar daliyoun disilen. 17An idi waag taka bun sosõ de daliyou dibal fen, Kapenaum luwe dile mog, mogo gugumen, anĩ Jesus fau idi garan to isin. 18Yau totol isi di, maaĩ moloun wĩ yen. 19Idi waag sur de dira ken, ful de dile, faif kilomita be, sigis kilomita age fiya mog, Jesus naan tetenem waag garan iyok isi mog, dile fen, kumĩ tererẽ den. 20Anĩ ere, ĩ idi irokenẽdin, "Are ayam, to kumĩ wog." 21Age ye di, ĩ waag bun dalesnẽf nigin waud yenen, kaisã bagai, idi dilauf nẽ waud iron ub anĩ bun, waag goro fen.

22Naa taka di, tamo kayau daliyou ub sitakã difaren idi kelein, waag tekelei dogol an ibodon, anĩ Jesus in dõ fiya tar geid to sõ den, idi dogo

dogol dilen. 23 Waag tunĩ Taiberias temeleid, Odug, bret Negur de fiye
ken, tamo kayau ifeneĩd don modoũ anĩ non, goro difen. 24 Tamo kayau,
Jesus in dõ fiya tar geid an to dibodon anĩ kelei ken, idi waag sosõ de
fen, Jesus dimirnẽf nigin Kapenaum dilen.

Jesus Mata Nẽ Bret

25 Sain tamo kayau idi, daliyou sitakã Jesus fotou dife fen, idi ĩ to
difiyen, "Rabi, ere sain õ ein usin?"
26 Jesus aitedin yalen, "Aya ã momoi bagai arokeneik, ã aya umirnagef,
ã memelik ulegen nigin sã, anĩ ere, ã bret ifoutneĩ di, wõg eweĩ gere fen
nigin. 27 Saaf sane ledig anĩ nigin to kabĩ waleg, anĩ ere, saaf to sane
le fen, mata faimud ibodkeleya bun ibodõdig anĩ nigin kabĩ waleg, are
Tamo Naalem ifeneĩf. Ĩ dogol Tama Negurem igirne ken, yoya nẽ megeir
ganan ifenen."
28 Age ye di, idi ĩ to difiyen, "Amã Negur nẽ kabĩ malouf nigin, naig
bagai mafouf?"
29 Jesus solof iron, "Negur nẽ kabĩ are yeir, Negurem sur fiyen ĩ nigin
momoi gouf."
30 Anĩ nigin, idi ĩ to difiyen, "Ere memelik bun uris wanamã di, mail
fen, õ momoi mayõf? Ere anĩ õ unouf? 31 Amã nemã tubumã tar gerere
tuan mana don, Negur nẽ Itotoya bun eig ye yenek kilei, 'Ĩ idi saa ilun
tamal bret dãf nigin ifenẽdin.'[e] "
32 Jesus idi irokenẽdin, "Aya ã momoi bagai arokeneik, Moses im bret
saa ilun tamal to ifenein, anĩ ere, neu Dei ĩ yogo bret kaũ bagai saa ilun
tamal ifeneik. 33 Ere nigin, Negur nẽ bret saa ilun tamal isi fen, teneub
enei mata ifenek."
34 Idi diron, "Odug, gama ilauf enei bun bret anĩ wanamã."
35 Jesus idi irokenẽdin, "Aya anĩ mata nẽ bret. Taka ĩ aya bun isif, to
bagai naũ ilauf, taka ĩ aya nigin momoi yef, to bagai naan ail fouf. 36 Anĩ
ere, aya ã arokenein kilei, ã mogo uleyagen, anĩ fau to momoi gef. 37 Idi
ganan Deim ifanaf, aya bun disiyouf, taka ĩ aya bun isif, aya to bagai
aruwauf. 38 Aya saa ilun tamal asin, aya neu oroya dõ afouf nigin sã, anĩ
ere, aya sur fiyan nẽ oroya dõ afouf nigin. 39 Aya sur fiyan nẽ oroya are
yeir, idi ganan ĩ ifanan taka to folõ afalauf, anĩ ere, aya idikeleya naa bun
alesnẽdiyouf. 40 Neu Dei nẽ oroya anĩ, taka ĩ Naal ile fen, ĩ nigin momoi
yef, mata faimud ibodkeleya yalouf, idikeleya naa bun aya alesnẽf."
41 Od enei Juda tamo karĩ de fen, ĩ nigin nauseir den, ere nigin, Jesus
iron, "Aya bret saa ilun tamal asin." 42 Idi diron, "Eĩ Jesus sã de? Josef
naal, in sina tama ado ada keleĩ. Naig fe di, ĩ irok, 'Aya saa ilun tamal
asin'?"

---

[e] **6:31** Eksodas 16:4; Nehemaia 9:15; Sam 78:24, 25

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Jesus solof iron, “Ã aug to nauseir gouf. 44 Taka yogon oroyam, aya
wageun isiya kisi feleya sã, anĩ ere, Dei aya sur fiyan inim, ĩ namen
kabĩ yale fen, aya garan irou isiyouf. Age fe di, idikeleya naa bun, aya
ĩ alesnẽf. 45 Profet neid itotoya bun eig ye yenek, ‘Idi ganan Negurem
ifelnẽdiyouf.’[f] Taka ĩ Dei karĩ fiye ken, ĩ bun keleĩ yalef, aya bun isidig.
46 Taka nem Dei to ilen, Negur bunem isin im dogol. Ĩ yogo dogol Dei
ilen. 47 Aya ã momoi bagai arokeneik, taka ĩ momoi yef, mata faimud
ibodkeleya ado. 48 Aya mata nẽ bret. 49 Ãgenei tubuĩ tar gerere tuan mana
don, anĩ ere, idi gare den. 50 Anĩ ere, bret enei saa ilun tamal isif, are
tamo yãf, to laa fouf. 51 Aya mata ibodõya bret, are saa ilun tamalem isin.
Taka ĩ bret enei yoko, ĩ mata faimud ibodõf. Bret enei aya bouwau, are
teneub ganan bun, tamo kayau mata dalouf nigin afenẽdiyouf.”
52 Age ye di, Juda tamo dogo dogol fatuk bagai luwa diroun, “Naig fe
fen, tamo enei yogon bouwa ifanada tãf?”
53 Jesus idi irokenẽdin, “Aya ã momoi bagai arokeneik, ã Tamo Naal
nẽ bouwa to wãgauf, in naud to wãgauf are, ã namein mata to ibodok.
54 Taka ĩ neu bouwau yokon, neu naudou yoko, ĩ mata faimud ibodkeleya
ado, anĩ aya fau idikeleya naa bun alesnẽf. 55 Ere nigin, neu bouwau are
saaf bagai, neu naudou are naan bagai. 56 Taka ĩ neu bouwau yokon, neu
naudou yoko, ĩ aya nameun ibodok, aya ĩ namen abodok. 57 Mata ibodõya
Dei aya sur fiya di, aya Dei bunem mata abodok gen, taka ĩ aya yõyaf,
aya bunem mata ibodõf. 58 Bret enei saa ilun tamal isin. Ãgenei tubuĩ
tar mana don are gare desin, anĩ ere, taka ĩ bret enei yoko, faimud mata
ibodkalauf.” 59 Ĩ od enei Kapenaum taun an, Juda neid uub fõ bun ifelneĩd
fen, wogõ yen.

In Dõ Fiya Tar Musei Jesus Ditornen

60 Od enei karĩ de fen, in dõ fiya tar musei diron, “Ifelnadaf eĩ totol
bagai. Aim anĩ keleĩ youf?”
61 In dõ fiya tar od enei nigin nauseir de di, Jesus anĩ kelei ken, idi
irokenẽdin, “Od enei ã morõ ifeneik de? 62 Ba, Tamo Naal ĩ ibodon nẽ kel
isel mog ulogouf are, ã ere kisi gouf? 63 Awa Uurem mata ifenẽdig, bouwa
are gorõ. Od aya wogõ ayein are Uur, od anĩ mata ifenẽdig. 64 Anĩ ere,
ã tunĩ momoiya sã.” Ere nigin, Jesus idi nigin gariya bun kelein, aiyaim
ĩ nigin to momoi den, aim ĩ nigin kiwai inouf. 65 Ĩ od tobol fe iron, “Anĩ
nigin, aya od enei arokenein, Dei ĩ nigin wau to yalouf, ĩ aya bun isiya
kisi feleya sã.”
66 Od enei bunem, in dõ fiya tar musei keku den, baban Jesus to dõ
difiyen.
67 Jesus in dõ fiya tar tuwelf to fedin, “Ãg aya utornag ulagauf de?”

---

[f] **6:45** Asaia 54:13

68 Simon Pita solof iron, “Odug, amã ai bun malauf? Õ mata faimud
ibodkeleya nẽ od ado. 69 Amã momoi mau fen, keleĩ, õ anĩ Negur nẽ
Fateul.”
70 Age ye di, Jesus idi irokenẽdin, “Tuwelf ã ayam to agirnein de? Anĩ
ere, ã atun taka are Satan.” 71 (Ĩ Judas, Simon Iskariot naal nigin kisif fen,
iron. Idi tuwelf anĩ taka Judas, fau dum Jesus kiwai ifenen.)

Jesus Salafat Nẽ Sifa Bun Ilen

7 1 Enei dumen, Jesus Galili an iyon, Judia distrik so fiyen, ere nigin,
an Juda tamo ĩ dukesiyouf nigin ololo difen. 2 Anĩ ere, Juda neid
Salafat nẽ Sifa naa melsã di, 3 Jesus tura tarem ĩ dirokenen, “Õ ein utor
ken, Judia ulauf, ago di, ogon dõ fiya tar, memelik uno di, dilouf. 4 Tamo
taka ĩ, tamo kayau meleid bun mala yaor wõ you fenẽ, ĩ iminẽyan kabĩ to
yaledig. Õ eneidi agof, õ ogo tamo kayau ganan ufelnẽdiyouf.” 5 Ĩ yogon
tura tar bagaig, ĩ nigin to momoi den.
6 Anĩ nigin, Jesus idi irokenẽdin, “Aya neu sain bagai fau isiya sã, ã
nigin sain ganan kisi feleya bagai. 7 Tenebur tamo kayau idi, ã to kiwai
difeneik, aya nigin kiwai, ere nigin, ereb sane age difef anĩ kurõ afesidig.
8 Ã Sifa bun ulagauf, aya nigin fau Sifa enei bun to eselauf, ere nigin, neu
sain bagai fau isiya sã.” 9 Jesus od enei wogõ yel fen, Galili distrik an
ibodon.
10 Anĩ ere, tura tar Sifa bun diselel mog, ĩg iselen, anĩ ere, mala yaor
sã, iminẽyan. 11 Sifa bun, Juda tamo idi, ĩ nigin meleid dino fen, to difen,
“Tamo are nain?”
12 Tamo kayau atun, ĩ nigin fatuk bagai kosesẽ kurã den. Tunĩ diron, “Ĩ
tamo biya.”
Tunĩ solo de diron, “Eo, ĩ tamo kayau idegnẽdidig.” 13 Anĩ ere, taka nem
ĩ nigin yaor to kurõ fesin, ere nigin, idi Juda tamo nigin kumĩ den.

Jesus Sifa Bun Ifelnẽdin

14 Sifa mogo atusil ifar mog, Jesus tempel modoũ bun isel fen, od
ifelnẽdin. 15 Juda tamo idi terẽ de fen, diron, “Tamo enei tai fiya yaleya
sã mog, naig fe fen, keleĩ eig fiya ado?”
16 Jesus solof iron, “Neu ifelnẽya are neu sã, aya sur fiyan ĩ bunem isif.
17 Taka ĩ Negur nẽ oroya dõ fiya nigin orof are, neu ifelnẽya Negur bunem
isif be, aya neu oroya nem wogõ auf be anĩ, ĩ keleĩ youf. 18 Taka ĩ yogon
kisim wogõ yef are, ĩ yogo yana yaleseya nigin age fef, anĩ ere, taka ĩ
sur fiyen nẽ yana yaleseya nigin kabĩ yalef, tamo are momoi nẽ. Ĩ bun
idegẽya taka sã. 19 Moses lo anĩ to ifenein de? Anĩ ere, ã atun, taka nem
lo to dõ fedig. Ere nigin ã aya unakesigouf nigin ago gef?”
20 Tamo kayau solo de diron, “Õ kaa sane ado. Aim õ inokesiyouf nigin
age fef?”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Jesus idi irokenẽdin, “Aya memelik taka ano di, ã ganan terẽ gen.
22 Anĩ ere, Mosesem mulũ ileya ifenein nigin, ã kesu Sabat naa bun mulũ
ileya wenẽgedig (mulũ ileya are, Moses bunem to isin, teneub te bunem
isin). 23 Moses nẽ lo to wal gouf nigin, Sabat naa bun kesu nẽ mulũ ileya
wenẽgedig, ere nigin aya Sabat naa bun, tamo bou adok el afe di, ã aya
nigin nameĩ sanedig? 24 Mala yaor anĩ dogol uleg fen, to es gei, tutuk
bagai el ge, es gei.”

Jesus Anĩ Kristus De?

25 Sain anĩ bun, Jerusalem tamo kayau tunĩ diron, “Tamo enei are idi
ĩ dukesiyouf nigin age difef anĩ sã de? 26 Ĩ de yeir, mal atun wogõ ye di,
ereb od taka to dirokenek. Mudur adodo idi, ĩ anĩ Kristus ya anĩ mogo
tutuk keleĩ de? 27 Anĩ ere, tamo enei nain be tamal, are amã keleĩ. Sain
Kristus isiyouf, taka nem ĩ nainenem be isif to keleĩ youf.”
28 Age de di, Jesus fau tempel modoũ bun ifelneĩd fen, iweig iron, “Are
de, ã aya nigin keleĩ, aya nainenem asin are ã keleĩ. Aya ein neu oroyam
to asin, anĩ ere, ĩ aya sur fiyan are momoi. Ã ĩ keleĩ sã, 29 anĩ ere, aya ĩ
keleĩ, ere nigin, aya ĩ bun tamal, im aya sur fiyan.”
30 Od enei bun, idi ĩ dirounẽf nigin age difen, anĩ ere, taka nem ĩ bun
ima to inon, ere nigin, yogon sain fau isiya sã. 31 Anĩ ere, tamo kayau
musei fau ĩ nigin momoi de fen, diron, “Sain Kristus isiyouf, ĩ memelik
tamo enei inodif anĩ wal fiya inodiyouf de?”
32 Tamo kayau ĩ nigin age de, kosesẽ kurã de mog, Farisia tamo idi
karĩ den. Age de fen, pris odudug Farisia geid, tempel lo fiya tamo Jesus
dalouf nigin sur difedin.
33 Jesus iron, “Aya ã geid sain modeg tabodok, age afe fen, aya ĩ aya sur
fiyan bun alauf. 34 Ã aya umirnagauf, anĩ ere, ã to fotou wiyagauf. Aya
abodõf nẽ an, ã isiya kisi feleya sã.”
35 Juda tamo abob dirokenen, “Tamo enei nari bagai ile di, anĩ ada ĩ
to fotou tafouf? Ada neda tamo kayau firagagaũ difen, Grik tamo kayau
atun dibodok nẽ an, ĩ ile fen, Grik tamo kayau ifelnẽdiyouf de? 36 Ere
gariya nigin ĩ iron, ‘Ã aya umirnagauf, anĩ ere, ã to fotou wiyagauf. Aya
abodõf nẽ an, ã isiya kisi feleya sã’?”
37 Sifa naa odug idikeleya bun, Jesus ifar fen, iweig iron, “Taka ĩ naan
ail fouf, aya bun isi fen, naan yãf. 38 Taka ĩ aya nigin momoi yef, Negur
nẽ Itotoya iron kilei, warur naan ĩ namenem ulo ulõ yef yenẽf.” 39 Ĩ od
enei Awa Uur nigin wogõ yen, are idi Jesus nigin momoi den anidi fau
dalouf. Sain anĩ bun, Awa Uur isiya san, ere nigin, Jesus fau fula fiya
medeĩya yaleya sã.
40 Od enei karĩ de fen, tamo kayau tunĩ diron, “Momoi bagai, tamo enei
Profet ada tari tafef anĩ.”
41 Tunĩ diron, “Ĩ Kristus.”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tunĩg diron, “Kristus ouf are, naig fe fen, Galilim isiyouf? 42 Kristus Dawid
nẽ ibor bunem, Betlehem taun Dawid ibodon nẽ anenem isiyouf, anĩ Negur
nẽ Itotoya to irok de?” 43 Anĩ nigin, tamo kayau Jesus nigin fara furu difen.
44 Tunĩ Jesus ka difiyẽf nigin age difen, anĩ ere, taka nem ĩ bun ima to inon.

Juda Neid Mudur Adodo Momoiya Sã

45 Tempel lo fiya tamo idi, pris odudug Farisia tamo gedin keku de dile
di, to difedin, “Ere nigin ã ĩ to urou usigel?”
46 Tempel lo fiya tamo solo de diron, “Taka nem, tamo enei wogõ yedig
gen to wogõ yedig.”
47 Farisia tamo solo de diron, “Ĩ ãg idegnein de? 48 Mudur adodo Farisia
tamo geid atun, taka ĩ nigin momoi yen de? 49 Sã, anĩ ere, tamo kayau
eneidi idi lo keleĩ sã, idi Negurem gelu fedif.”
50 Nikodemus, idi neid taka, tetunem Jesus garan ilen, ĩ irokenẽdin,
51 “Ada neda lo bun, taka ĩ ereb age fef anĩ ileya nigin ketem karĩ tafiye
ken, es tafedig. Age fiya sã de?”
52 Idi solo de diron, “Õg Galili tamal de? Umir ken, fau keleĩ youf,
profet taka Galilim to isif.”

[Itotoya tunĩ kulu bagai od gariya dino fen, ditoton anĩ bun, Jon 7:53–8:11 to ibodok.]

53 Age de fen, idi mugu mugu dogo neid fonõ fonõ dilen.

8 1 Anĩ ere, Jesus Moul Arei bun iselen. 2 Bonimei mumurei ado, ĩ baban
tempel modoũ bun wõ yen, an tamo kayau ganan guru de salili difiyẽ
di, ĩ ifelnẽdiyouf nigin ibodon. 3 Lo ifelnẽdiya tamo Farisia tamo geid idi,
kayau taka noli ye mog, dale dirou disi, guru fiya mala bun dinenẽ di, ifaren.
4 Age dife fen, Jesus dirokenen, “Tise, kayau enei noli tobonunã ino di, malel.
5 Lo bun, kayau age fediya meein tulu fiya nigin Moses irokanaman. Gama õ
ere wof?” 6 Idi ĩ bou bun od yũya nigin kor dino fen, age de, to difiyen.
Anĩ ere, Jesus obũ yeis fen, ima gegem teneub bun itoton. 7 Idi ĩ to
difiyẽtu di, ĩ fã ye, saules fen, irokenẽdin, “Ã atun, aib taka ĩ mosor sãf, ĩ
ketem kayau bun meein irãf.” 8 Baban ĩ obũ yeis fen, teneub bun itoton.
9 Idi od anĩ karĩ de fen, idi mugu mugu ul de, diyalelen, biyedim uyu dirou
di, age de dile, Jesus kayau ifaren anĩ ado dogol ditornẽdin. 10 Jesus saules fen,
kayau to fiyen, “Kayau, idi nai difef? Idi takam baban õ bun od to yuk de?”
11 Kayau iron, “Odug, takam to age fef.”
Jesus iron, “Ayag õ boũ bun od to auk. Ule fen, sain enei ilauf ganan,
mosor baban to uno.”

Jesus Nẽ Wogõya Are Momoi

12 Jesus baban tamo kayau irokeneĩd fen, ĩ iron, “Aya tenebur enei nẽ
fula fiya. Taka ĩ aya dõ fiyauf, ĩ gugum namen to bagai iyõf, anĩ ere, ĩ
mata nẽ fula fiya adouf.”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Age ye di, Farisia tamo idi Jesus dirokenen, “Õ ogo nigin wogõ wof,
anĩ nigin, ogon wogõya are, momoi be sã be anĩ yaor sã.”
14 Jesus solof irokenẽdin, “Aya yug nigin wogõ auf, anĩ ere, neu wogõya
are momoi, ere nigin, aya nainenem asin, nain be alauf anĩ, aya keleĩ.
Anĩ ere, ã, aya nainenem asin, nain be alauf anĩ, keleĩ sã. 15 Ã tamo nẽ
tobonunã bunem es gedig, aya aib taka to es afedig. 16 Anĩ ere, aya es
afouf are, neu es fiya are tutuk, ere nigin, aya mugu sã. Aya Dei inim sur
fiyan ado mafaref. 17 Ãgenei Lo bun itotoya irok, tamo urom wogõ tekelei
dinof, are momoi. 18 Aya yug nigin kurõ afalaisidig, age afe di, Dei aya
sur fiyan ĩ, aya nigin kurõ fesidig.”
19 Age ye di, idi Jesus dirokenen, “Õ tamã nain?”
Jesus solof iron, “Ã aya nigin ado neu Dei nigineg keleĩ sã. Ã aya nigin
keleim are, neu Dei nigineg keleim.” 20 Ĩ tempel bun kolekta inoya nẽ
modoũ non ifelneĩd fen, od enei wogõ fiyẽdin. Anĩ ere, takam ĩ to ima ka
fen, ere nigin, in sain fau isiya sã.
21 Jesus baban idi irokenẽdin, “Aya atorneĩ di, ã umirnagauf, agog fen,
ã ãgenei mosor bun gare gouf. Aya elef nẽ an, ã isiya kisi feleya sã.”
22 Anĩ bunem, Juda tamo idi diron, “Ĩ yogo bouwa yukesiyouf de? Anĩ
nigin, ĩ, ‘Aya elef nẽ an, ã isiya kisi feleya sã,’ yef de?”
23 Anĩ ere, Jesus tobol fe fen, irokenẽdin, “Ã tenebur temeleĩ, aya ilun
temelou. Ã teneub enei nẽ, aya teneub enei nẽ sã. 24 Anĩ nigin, aya, ã
ãgenei mosor bun gare gouf ayein. Aya yug nigin, aya im audig anĩ, to
momoi gouf are, ã momoi bagai ãgenei mosor bun gare gouf.”
25 Age ye di, idi ĩ to difiyen, “Õ ai?”
Jesus idi irokenẽdin, “Aya aib anĩ, mogo gariya bunem arokeneik asin.
26 Aya ã nigin wogõya musei ado, es fiya nigineg musei. Anĩ ere, sur
fiyan ĩ, momoi bagai, anĩ nigin, ereb aya ĩ bun karĩ aun anĩ, tamo kayau
tenebur ein arokenẽdif.”
27 Idi, ĩ Tama nigin irokenẽdif ya anĩ, to kisi fokõ yen. 28 Anĩ nigin,
Jesus iron, “Sain ã Tamo Naal walesagauf bun, aya yug nigin aya im
audig anĩ, ã keleĩ youf, aya neu oroyam ereb taka to age afedig, anĩ ere,
aya Dei ifelnan anĩ dogol wogõ audig anĩ, ã keleĩ youf. 29 Aya sur fiyan ĩ,
amã urom mabodok, ĩ mugu to itornal, ere nigin, aya faimud, ereb ĩ wau
al fouf anĩ, age afedig.” 30 Age wogõ ye di, musei ĩ nigin momoi den.

Abraham Gere Tar

31 Jesus, Juda tamo ĩ momoi difiyen anidi irokenẽdin, “Aya afelnein anĩ
uroug tokõ walagauf are, ã momoi bagai neu dõ fiya tar. 32 Agog fen, ã
momoi anĩ keleĩ youf, momoi anim kafĩ fiya bun tamal yalelneĩf.”
33 Idi aiten dale dirokenen, “Amã Abraham nẽ ibor nẽ tubu tar, amã
aib taka nẽ ferfer to mabodon. Ere wo fen, amã kafĩ fiya bun tamal
yalelnamãya nigin urok?”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Jesus aitedin yale iron, “Aya ã momoi bagai arokeneik, taka ĩ mosor
inof are, ĩ mosor nẽ ferfer. 35 Ferfer ĩ, ibor anĩ bun gai ibodkeleya modoũ
sã, anĩ ere, modoũ are naal nẽ faimud ibodkalauf. 36 Anĩ nigin, Naal ĩ kafĩ
fiya bun tamal yalelneĩf are, ã momoi bagai karika lauf. 37 Ã Abraham nẽ
ibor nẽ tubu tar are, aya keleĩ. Anĩ ere, ã aya unakesigouf nigin dodok
gef, ere nigin, ã neu od nẽ modoũ namein to ibodok. 38 Ereb aya Dei mala
bun ailen anĩ, aya ã arokeneik, ãg ereb ãgenei temeĩ bun karĩ gen anĩ ago
gedig.”
39 Idi aiten dale dirokenen, “Abraham ĩ tamamã.”
Age de di, Jesus iron, “Ã Abraham gere tarem are, Abraham age fedin
anĩ ago gem. 40 Gama ã, aya Negur bun momoi anĩ karĩ au fen, arokenein
anĩ, unakesigouf nigin naab umirẽgef. Abraham ĩ to age fen. 41 Ã temeĩ
age fedig anĩ ago gef.”
Age ye di, idi Jesus dirokenen, “Amã seseirã inoya naab bun temelamã
sã. Nemã Tamamã are Negur yogo dogol.”

Satan Gere Tar

42 Jesus idi irokenẽdin, “Negur ĩ Temeim are, ã aya nigin wauĩ laa fem,
ere nigin, aya Negur bunem asi fen, yeir afaref. Aya neu oroyam to asin,
im sur fiyan. 43 Ere nigin neu od nigin wauĩ to fokõ yef? Are aya wogõ
auf anĩ, ã karĩya kisi feleya sã nigin. 44 Ã, temeĩ Satan nẽ, anĩ nigin, ã
temeĩ nẽ oroya dõ fiya nigin oroyeik. Ĩ gariya bunem isin, ĩ yukesiya
kaa, momoi to iroudig, ere nigin, ĩ namen momoi sã. Ereb sain ĩ idegẽya
od wogõ yedig, ĩ yogon od bagai wogõ yedig, ere nigin, ĩ kori tamal,
idegẽya tama. 45 Anĩ ere, aya momoi anĩ wogõ audig nigin, ã to momoi
wiyagedig! 46 Ã takam, aya neu mosor anĩ tau kurõ fesiya kisi feleya? Aya
momoi wogõ auf are, ere nigin ã to momoi wiyagef? 47 Aib ĩ Negur nẽ, ĩ
Negur ereb yef anĩ karĩ yedig. Ã to karĩ gef anĩ nẽ gariya are, ã Negur nẽ
sã nigin.”

Jesus Yogo Nigin Iron

48 Juda tamo aiten dale dirokenen, “Amã õ Samaria tamal, kaa sanem
irounon mauf are, momoi to morok de?”
49 Jesus solof iron, “Aya kaam to irounan, anĩ ere, aya neu Dei yana
seli abidig, ã aya selu to wabigedig. 50 Aya yug nigin fula fiya medeĩya to
amirek, anĩ ere, taka ĩ anĩ imirek are ibodok, ĩ anĩ es fiya tamo. 51 Aya ã
momoi bagai arokeneik, taka ĩ neu od irou kafĩ falauf are, ĩ laa to bagai
gurug fouf.”
52 Juda tamo, anĩ bun Jesus dirokenen, “Gama amã keleĩ, õ kaa sanem
irounon! Abraham laa fen, profeteg gare den, anĩ ere, õ, taka ĩ ogon od
irou kafĩ falauf are, ĩ laa to bagai kobũf ilouf, wof. 53 Õ tamamã Abraham
wal fiya de? Ĩ laa fen, profeteg age difen. Õ kisi wof, õ ai?”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

54 Jesus aitedin yale iron, “Aya yug selu alesauf are, neu seli alef are
ege. Neu Dei, ĩ anĩ ãgenei Negur gef, ĩ aya yanau yalesedig. 55 Ã ĩ keleĩ sã,
anĩ ere, aya ĩ keleĩ. Aya ĩ keleĩ sã auf are, aya ã gen idegẽya tamouf, anĩ
ere, aya ĩ keleĩ bagai, in od dõ afedig. 56 Temeĩ Abraham ĩ, neu naa anĩ
ilouf nigin kisif fen, wau al fen. Ĩ anĩ mogo ile fen, kulĩ yen.”
57 Anĩ nigin, Juda tamo Jesus dirokenen, “Õ fau yar fifti yaleya sã, anĩ
õ mogo Abraham ulen de?”
58 Jesus idi irokenẽdin, “Aya ã momoi bagai arokeneik, Abraham gõ
fiya sã mog, aya abodon.” 59 Anĩ nigin, idi ĩ meein tulu difouf nigin meein
gei difen, anĩ ere, Jesus bouwa inokel fen, tempel modoũ bun tamal iya
ilen.

Jesus Tamo Taka Mala Ifofakeleya Gõ Difiyen Anĩ El Fiyen

9 1 Jesus iyok ile fen, tamo taka mala ifofakeleya gõ difen anĩ ilen.
2 In dõ fiya tar Jesus to difiyen, “Rabi, aim mosor ino di, ĩ mala
ifofakeleya gõ difen, tamo enei yogo de, sina tamam de?”
3 Jesus aitedin yale iron, “Tamo eneimeg sã, sina tama adomeg sã, anĩ
ere, Negur nẽ kabĩ ĩ bunem yaorouf nigin eig fiya wõ yen. 4 Eĩ fau gaa
ado, aya sur fiyan in kabĩ talouf bagai. Bõ fau isif, sain anĩ, taka nem kabĩ
yaleya kisi feleya sã. 5 Sain aya tenebur abodok, aya teneub enei nẽ fula
fiya.”
6 Age wogõ yel fen, ĩ tenebur isis fen, salina buru ado falei fe fen, tamo
mala bun inon. 7 Jesus ĩ irokenen, “Ule, Siloam naan kukor ugũ” (Siloam
nẽ gariya, are ‘Sur fiyen’). Anĩ nigin, tamo ile, naan igun, agef fen, mala
kelẽ yel, fõ bun isin.
8 In fõ tura tar ado, idi ĩ nonĩ ye mog diledig anidi diron, “Tamo de
eneim ibod ken, nonĩ yedig anĩ sã de?” 9 Idi tunĩ diron, “Im.”
Tunĩ diron, “Im sã, taka ĩ genem.”
Anĩ ere, ĩ yogo iron, “Aya de tamo anim.”
10 Idi ĩ dirokenen, “Naig fe di, õ malã kelẽ yeledin?”
11 Ĩ aitedin yale iron, “Tamo yana Jesus dedig im, buru falei fe fen,
malau uru bun inodin. Ĩ, aya ele, Siloam naan agũf nigin irokanan. Anĩ
aya ele, naan agun, age afe fen, aya malau kelẽ aun.”
12 Idi ĩ to difiyen, “Tamo are nain?”
Ĩ iron, “Aya keleĩ sã.”

Farisia Tamo Idi Mala El Fiyen Nẽ Gariya Dimiren

13 Idi tamo mala ifofakelen anĩ, Farisia tamo gedin dale dirou disin.
14 Jesus buru falei fe fen, tamo mala el fedin nẽ naa are Sabat naa. 15 Anĩ
nigin, Farisia tamo idig, ĩ naig fe fen, mala kelẽ yedin anĩ to difiyen.
Tamo are irokenẽdin, “Ĩ malau buru inodin, age fe di, agun, anĩ aya gama
kelẽ auf.”

16 Farisia tamo tunĩ diron, “Tamo enei Negur bun tamal sã, ere nigin, ĩ
Sabat naa to dõ fef.”
Anĩ ere, tunĩ diron, “Naig fe di, mosor tamo memelik age fediya inoya
kisi feleya?” Anĩ nigin, idi fara difen.
17 Idi baban tamo mala ifofakelen anĩ dirokenen, “Ĩ õ malã el fen anĩ, õ
ĩ nigin ere wof?”
Age de di, ĩ iron, “Ĩ profet.”
18 Juda tamo idi, tamo mala ifofakeleya mala kelẽ yelen anĩ, fau to
momoi den. Anĩ nigin, idi tamo anĩ sina tama diweignẽdin. 19 Idi to difen,
“Eĩ ã naaluĩ de? De ĩ anĩ mala ifofakeleya gõ mafen gef? Naig fe di, ĩ
gama sã mala kelẽ yelef?”
20 Sina tama diron, “Amã keleĩ, ĩ nemã kesu, anĩ ĩ mala ifofakeleya gõ
mafen. 21 Anĩ ere, ĩ naig fe fen, gama sã lo fef, aim ĩ mala el fedin anĩ,
amã keleĩ sã. Yogo to wiyẽg, ĩ biya, yogo nigin wogõ youf.” 22 Sina tama
idi, Juda tamo kumĩ difiyeĩd fen, age de diron, ere nigin, Juda tamo idi
mogo od difon, aib taka Jesus anĩ Kristus youf are, Juda neid uub fõ bun
dalelnẽf. 23 Age fiya nigin, sina tama eig de diron, “Ĩ biya, yogo to wiyẽg.”
24 Baban Juda tamo idi, mala ifofakelen anĩ diweigne ken, diron,
“Negur yana wales fen, momoi nẽ od dogol urõf, amã keleĩ, tamo are
mosor tamal.”
25 Ĩ solof iron, “Ĩ mosor ado be sã be, aya keleĩ sã. Tekelei aya keleĩ are,
aya malau ifofakelen, anĩ ere, gama lo afedig.”
26 Age ye di, idi ĩ to difiyen, “Ĩ õ ere naig yon? Naig fe di, õ malã birikã
fedin?”
27 Ĩ aitedin yale iron, “Aya ã mogo arokenein, anĩ ere, ã to karĩ gen. Ere
nigin ã baban karĩ gou fenẽ? Ãg in dõ fiya tar wowã gou fenẽ de?”
28 Age ye di, idi kono difiye ken, diron, “Õ tamo enei nẽ dõ fiya taka!
Amã are Moses nẽ dõ fiya tar! 29 Negur Moses wogõ fiyen are amã keleĩ,
anĩ ere, tamo enei nigin, ĩ nainenem isin areg, amã keleĩ sã.”
30 Tamo anĩ aitedin yale irokenẽdin, “Ago ge di, terẽ auf. Ĩ nainenem
isin, ã keleĩ sã, anĩ ere, aya malau birikaũ fedin. 31 Amã keleĩ, Negur ĩ
mosor dinodidig anĩ to karĩ fiyẽdidig, anĩ ere, taka ĩ Negur anini fiye
ken, Negur nẽ oroya dõ fef are, Negurem ĩ karĩ fiyẽdig. 32 Gariya bunem
isi gama, taka nem, tamo mala ifofakeleya gõ difen anĩ birikã fedin yeya
to karĩ yedig. 33 Tamo enei Negur bun tamal sam are, ĩ ereb taka to naig
fem.”
34 Age ye di, idi diron, “Õ mosor barikã gõ diyon, naig fe di, õ amã
ufelnamak?” Age de fen, idi ĩ mayarẽ diru dirã di, isin.

Uur Bun Mala Ifofakeleya

35 Jesus, idi tamo anĩ serẽ diran yeya anĩ karĩ yen. Jesus ĩ fotou fiye
ken, iron, “Õ Tamo Naal nigin momoi wof de?”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Tamo to fen, “Odug, ai anĩ ĩ? Urokana di, aya ĩ nigin momoi auf.”
37 Jesus iron, “Õ gama ĩ ulel, de ĩ anĩ urom wogõ gef.”
38 Age ye di, tamo iron, “Odug, aya momoi auf.” Agef fen, ĩ Jesus seli yabin.
39 Jesus iron, “Es fiya nigin aya tenebur ein asin, are mala ifofakeleya meleid kelẽ youf, age fe di, idi meleid kelẽ yef, are meleid ifofakalauf nigin.”
40 Farisia tamo tunĩ Jesus geid difaren anĩ, agef wogõ ye di, karĩ de fen, to difen, “Ere? Amãg malamã ifofakeleya de?”
41 Jesus iron, “Ã momoi bagai meleĩ ifofakeleyam are, ã mosor sam, anĩ ere, gama ã malamã kelẽ yef gef, anĩ nigin, ãgenei mosor fau ibodok.

Sipsip Lo Fiya Tamo Yogon Sipsip Geid

10 1 “Aya momoi bagai arokeneik, tamo taka ĩ, sipsip nẽ kauwor bobog bunem to ilauf, anĩ ere, naab taka bunem gar ye isilauf are, ĩ bẽ tamo, bẽ yaledig. 2 Tamo ĩ bobog bunem ilef are, ĩ yogo sipsip marau. 3 Lo fedig tamo ĩ bobog kãf kenẽdidig, age fe di, sipsip ĩ ait karĩ dedig. Ĩ yogon sipsip yana yaleid fen, mayarẽ guri feid, irouledig. 4 Sain ĩ yogon ganan mayarẽ guri feid iroule fen, ĩ ketem uyu iledig, age fe di, yogon sipsip dõ difedig, ere nigin, idi yogon ait keleĩ. 5 Anĩ ere, idi tamo urug to dõ difedig, idi ĩ mã diyawauf, ere nigin, ĩ ait urug nigin idi keleĩ sã.” 6 Jesus yaab od enei nem wogõ fiyẽdin, anĩ ere, ĩ idi ereb gariya nigin irokenẽdin anĩ, idi to kelein.

7 Anĩ nigin, Jesus baban iron, “Aya ã momoi bagai arokeneik, aya sipsip neid bobog. 8 Ganan uyulil disin are, idi bẽ tamo, bẽ daledig, anĩ ere, sipsip idi to karĩ difiyẽdin. 9 Bobog are aya, taka ĩ aya bunem isiyouf are, mata kel yalouf. Ĩ namen isi fen, ulõ yeis ilauf, agef fen, fisir yõya nẽ fotou fouf. 10 Bẽ tamo are bẽ nigin, yukesiyouf nigin ado, narĩ fouf nigin dogol isif, aya idi mata dale fen, barikãuf nigin asin.

11 “Aya sipsip lo fiya tamo biya, sipsip lo fiya tamo biya, yogon mata sipsip nigin itorõdig. 12 Oroi tamo are ĩ sipsip marau sã. Anĩ nigin, ĩ gaũ kuĩ isi di, ile fen, sipsip itorarã iyadig. Age fe di, gaũ kuĩ sipsip kaka feid fen, firagagaũ fedidig. 13 Tamo are iyadig, ere nigin, ĩ oroi tamo, sipsip nigin to karĩ yedig.

14 “Aya sipsip lo fiya tamo biya, aya neu sipsip keleĩ, neu sipsip idi aya keleĩ, 15 are Dei ĩ aya keleĩ, aya Dei keleĩ gen. Anĩ nigin, aya neu mata sipsip nigin atorok. 16 Aya sipsip tunĩ ado, are sipsip kau enei bun temeleid sã, aya idig de guri afeid, arou asiyouf. Idig aitou karĩ douf, age fe di, idi uũ tekelei, sipsip lo fiya tamo tekelei youf. 17 Neu Dei, aya nigin wau laa fef nẽ gariya are, aya neu mata baban kel yalouf nigin anĩ atorok. 18 Taka nem neu mata to son fiyauf, anĩ ere, aya neu oroyam neu mata atorok. Aya neu mata itorõya nigin megeir ado, kel yaleya nigineg megeir ado. Od enei neu Dei bun tamal alen.”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Juda tamo od enei nigin baban fara difen. 20 Musei idi diron, “Ĩ kaa
sane ado, agef fen, wadak. Ere nigin ĩ karĩ wiyẽgef?”
21 Anĩ ere, tunĩ diron, “Wogõya enei are, tamo kaa sane ado nẽ sã. Kaa
sane ĩ mala ifofakeleya birikã feleya kisi feleya de?”

Juda Tamo Idi To Momoi Den

22 Sain anĩ bun, Negur bun Kel Inoya nẽ Sifa naa Jerusalem wõ yen. Are
saneya sain. 23 Anĩ Jesus tempel modoũ bun, Solomon nẽ Waranda dõ fef
iyon. 24 Juda tamo guru de, Jesus salili difiye ken, dirokenen, “Sain ganĩ
amã lo wamã di, nene mauf? Õ Kristus ouf are, amã el wo, faded wamãf.”
25 Jesus aitedin yale irokenẽdin, “Aya mogo arokenein, anĩ ere, ã to
momoi gef. Memelik neu Dei yana nem anodif, are aya nigin irok. 26 Anĩ
ere, ã to momoi gef, ere nigin, ã neu sipsip sã. 27 Neu sipsip aya aitou karĩ
dedig, aya idi keleĩ, anĩ nigin, idi aya dõ difiyadig. 28 Aya idi mata faimud
ibodkeleya afenẽdidig, age afe di, idi to bagai inanakalauf. Takam idi
imaun tamal to sosoin fiyauf. 29 Neu Dei idi aya ifanan ĩ, ereb ereb ganan
wal fiya. Takam idi neu Dei ima bun tamal son fiya kisi feleya sã. 30 Aya
Dei ado tekelei.”
31 Juda tamo baban ĩ meein tulu difiyẽf nigin, meein gei difen. 32 Anĩ
ere, Jesus idi irokenẽdin, “Aya Dei bun tamal, ã memelik odudug musei
afelnein. Anidi atun nanĩ anĩ nigin, ã aya meein tulu wiyagau fenẽ?”
33 Juda tamo aiten dale diron, “Amã anidi taka nigin meein to tulu mayõf,
anĩ ere, Negur kono fiya nigin, ere nigin, õ tamo maug anĩ, ‘aya Negur’ wof.”
34 Jesus idi aitedin yale irokenẽdin, “Ãgenei Lo bun itotoya anĩ to
ibodok de, ‘Aya aron, ã waitou’[g]? 35 Negur nẽ od idi bun isin are, Negur
idi anĩ waitou yen. Negur nẽ Itotoya are narĩ fiya kisi feleya sã. 36 Age
yen ouf are, Dei yogon bagai igirna fen, ein tenebur sur fiyan anĩ, aya
Negur Naal aul anĩ, ere nigin aya kono afel wiyagef? 37 Aya ereb neu Dei
age fedig anĩ, to age afef are, aya to momoi wiyagauf. 38 Anĩ ere, aya age
afe di, ã neu od to momoi goufeg, memelik anodif anĩ momoi gouf, anĩ
bunem Dei aya bun ibodok, aya Dei bun abodok ya anĩ, ã karĩg fen, keleĩ
youf.” 39 Idi baban Jesus ka difiyẽf nigin age difen, anĩ ere, ĩ oreis iyawon.
40 Agef fen, Jesus ĩ, Jordan naan sitakã, uruwa bun Jon naan igunẽdin
modoũ bun, kel ile, an ibodõ di, 41 tamo kayau musei ĩ garan disi diron,
“Jon memelik taka to inon, anĩ ere, Jon tamo enei nigin wogõ yen ganan,
are momoi.” 42 Age de fen, an musei idi Jesus nigin momoi den.

Lasarus Laa Fen

11 1 Gama tamo Lasarus dedig dagin. Ĩ Betani tamal, Maria ĩ tura
Marta ado neid fonõ. 2 Maria de anim, kulu moul sumeĩ biya ado,

---

[g] **10:34** Sam 82:6: Negur ĩod enei Juda nẽ es fiya tamo ifenẽdin.

Jesus bun fi fel fen, fatiyam Jesus ye waĩ fen. Ĩ main Lasarus gama dagi yenek. 3 Anĩ nigin, main tar Jesus garan od sur difen, “Odug, ĩ nigin waũ laa fedig are dagi.”

4 Jesus ĩ enei karĩ ye fen, iron, “Dagi eneim to laa ilauf, are Negur nẽ fula fiya medeĩya nigin, anĩ bunem, Negur Naal yana dalesauf.” 5 Marta, tura ado, maineid Lasarus nigin, Jesus wau laa fen. 6 Anĩ ere, Jesus ĩ Lasarus dagi yenek ya karĩ ye fen, ĩ ibodon nẽ an baban naa uru ibodon.

7 Anĩ bure fele di, Jesus in dõ fiya tar irokenẽdin, “Ada Judia distrik baban keku tagauf.”

8 Anĩ ere, idi diron, “Rabi, õ gama bagai Juda tamo meein tulu diyõf nigin age difen, anĩ õ an kel ulau fenẽ de?”

9 Jesus irokenẽdin, “Gaa tekelei bun aua tuwelf to ado de? Anĩ ege aa luwan to ilalauf. Tamo ĩ gaa ado iyok, ĩ ye to tũ fedig, ere nigin, ĩ teneub enei nẽ lalan anim lo fedig. 10 Sain ĩ bõ iyõf are, ye tũ fouf, ere nigin, ĩ lalan sã.”

11 Enei irokel fen, Jesus idi irokenẽdin, “Neda mou Lasarus ĩ mulã yenek, anĩ ere, aya turĩ afiyẽf nigin an elef.”

12 In dõ fiya tar Jesus solo de dirokenen, “Odug, ĩ yenek are, ĩ fau karikauf.” 13 Lasarus laa fen nigin Jesus iron, anĩ ere, in dõ fiya tar kisi difen, ĩ mulã yenẽya maug bagai nigin irok den.

14 Anĩ nigin, Jesus idi faded feid, irokenẽdin, “Lasarus laa fen. 15 Ã nigin au fen, aya an to abodon anĩ nigin, aya wau al fef, ere nigin, anĩ bunem ã momoi gouf. Anĩ ere, ada ĩ gein talauf.”

16 Anĩ nigin, Tomas Didimus dedig, dõ fiya tar tunĩ ganan irokenẽdin, “Weim gare tauf nigin, adag talauf.”

Jesus Lasarus Main Tar Waud Wã Fen

17 Sain Jesus ile wõ yen are, Lasarus mogo matmat bun naa fo ilelen anĩ karĩ yen. 18 Betani are Jerusalem melsã, tri kilomita age fiya. 19 Juda tamo kayau musei, Marta Maria ado maineid laa fen anĩ, waud yo difouf nigin idi gedin disin. 20 Marta Jesus isif ya karĩ ye fen, Jesus fotou fouf nigin ilen, anĩ ere, Maria ĩ fõ bun ibodon.

21 Marta Jesus irokenen, “Odug, õ ein udobom are, mainou to laa fem. 22 Anĩ ere, aya keleĩ, gamag õ ereb taka nigin Negur urokenẽf are, ifonõf.”

23 Jesus Marta irokenen, “Nẽ main baban kel fã youf.”

24 Marta Jesus aiten yale iron, “Aya keleĩ, idikeleya naa kel fãya sain bun, ĩ baban kel fã youf.”

25 Jesus ĩ irokenen, “Aya dogol kel fãya nẽ ado mata nẽ. Taka ĩ aya nigin momoi yef are, ĩ mata ibodõf, laa foufeg, ĩ mata ibodõf. 26 Taka ĩ mata ibod ken, aya nigin momoi yef are, ĩ to bagai laa fouf. Õ enei momoi wof de?”

27 Marta Jesus irokenen, “Momoi, Odug, aya momoi auf, õ Kristus, Negur Naal, teneub enei bun usin.”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ĩ agef irokel fen, ĩ kel ile, tura Maria iweigne ken, mugun irokenen.
Ĩ iron, "Tise yeir, ĩ iweignok." 29 Maria od enei karĩ ye fen, ĩ kaisã bagai
fã yale, Jesus garan ilen. 30 Jesus fonõ wõya sã, ĩ fau Marta fotou fiyen
modoũ anĩ bun ibodon. 31 Juda tamo kayau, Maria geid, fõ bun dibod
ken, ĩ wau wã difenen, ĩ kaisã bagai fã yale, ulõ yeis ile di, dile fen, ĩ
matmat bun inã yalouf nigin ilef de fen, dõ difiyen.
32 Sain Maria Jesus ibodon nẽ modoũ anĩ bun wõ ye, Jesus ile fen, ĩ ye
gariyan kubũ ye fen, iron, "Odug, õ ein ubodom are, mainou to laa fem."
33 Sain Maria inã yalen ado, Juda tamo kayau Maria geid disin idig inã dalen,
Jesus anĩ ile fen, wau fatuk bagai gudũf morõ fen. 34 Jesus to fen, "Ĩ nain mũ gen?"
Idi diron, "Odug, usi fen, ule."
35 Jesus ĩ inã yalen.
36 Age fe di, Juda tamo kayau diron, "Ulegef, ĩ nigin fatuk bagai wau
laa fen anĩ!"
37 Anĩ ere, idi tunĩ diron, "Ĩ tamo mala ifofakeleya birikã fedin, tamo
eneig laa bun ileya nigin katĩ feleya to kisi feleyan de?"

Jesus Lasarus Laa Bun Tamal Turĩ Fen

38 Jesus baban wau fatuk bagai gudũf fen, matmat bun isin. Matmat are
ku, meein nem bobog katĩ difelen. 39 Jesus iron, "Meein waleleg."
Marta, laa tamo nẽ main iron, "Anĩ ere, Odug, are gama waai sane, ere
nigin, ĩ an naa fo ibodon."
40 Age ye di, Jesus iron, "Õ momoi wof are, Negur nẽ fula fiya medeĩya
ulouf, to age ayon de?"
41 Anĩ nigin, idi meein are dalelen. Age dife di, Jesus itad fen, iron,
"Dei, õ aya karĩ wiyal nigin, õ de ayok. 42 Aya kelein, õ faimud aya karĩ
wiyadig, anĩ ere, aya tamo kayau yeir difaref nigin od enei orom, are idi
onom aya sur wiyan anĩ momoi douf nigin."
43 Jesus od enei wogõ yel fen, ait odug nem iwegin, "Lasarus, ulõ
weis!" 44 Laa tamo, ye, ima gabar masak nem filu difen ado, nawa
gabarem sile difen ulõ yesi di,
Jesus idi irokenẽdin, "Gabar waleleg fen, utornẽge di, ile."

Jesus Dukesiyouf Nigin Od Difon
(Matyu 26:1-5; Mak 14:1, 2; Luk 22:1, 2)

45 Anĩ nigin, Juda tamo kayau musei Maria gein disin, Jesus ereb age fen anĩ
dile fen, ĩ nigin momoi den. 46 Anĩ ere, idi tunĩ Farisia tamo gedin dile fen, Jesus
ereb age fen anĩ dirokenẽdin. 47 Anĩ nigin, pris odudug Farisia tamo geid, katõ
difouf nigin Juda uyu irouya neid kaunsel guru fiya diwegin.
Idi diron, "Ada naig tafouf? Ere nigin, tamo enei memelik musei inodif.
48 Ada lo tafe di, ĩ enei eig fef ilauf are, tamo ganan ĩ nigin momoi douf,
age dife di, neda ibodõya ado teneub, Rom tamom disi dalouf."

49 Age de di, idi atun taka, yana Kaiafas, ĩ yar anĩ bun pris neid mudur ibod
ken, wogõ yen, "Ã ereb taka keleĩ sã! 50 Tamo kayau ganan inanakalauf ban,
tamo tekeleim tamo kayau nigin laa fouf, are ã nigin deuf anĩ, ã to kisi gef."
51 Ĩ yogon kisi bunem od enei to iron, anĩ ere, ĩ yar anĩ bun pris neid
mudur ibodon nigin, profet od wogõ yen, Jesus Juda tamo kayau ganan
nigin laa fouf yen. 52 Are Juda tamo kayau nigin dogol sã, Negur gere tar
firagagaũ difen anidig, guri feid irousi kuru fedi di, idi tekelei youf nigin,
Jesus laa fouf yen. 53 Anĩ nigin, naa anĩ bunem ilen, idi Jesus dukesiyouf
nigin naab dimiren.
54 Age dife di, Jesus ĩ, Juda tamo kayau meleid bun mala yaor to iyon,
ĩ an iminkele fen, teneub akor taka, gerere tuan melsã, fonõ yana Efraim
ilen, an yogon dõ fiya tar geid dibodon.
55 Sain anĩ Juda neid Pasa naa melsã, musei fonõ fonõ temeleid, dogo
neid nonorou lilik fiya nigin, Pasa naa wõya sã mog, Jerusalem diselen.
56 Idi Jesus nigin meleid dinof diyon. Idi tempel modoũ bun difar fen,
abob to difen, "Ã ere kisi gef? Ĩ Sifa bun to isiyouf de?" 57 Anĩ ere, pris
odudug Farisia tamo geid, taka nem Jesus nain be ibodok ya anĩ ile fen,
irokenẽdi di, dirounẽf nigin wedereid diroun.

Betani Oun Jesus Ye Bun Maria Moul Fi Felen
(Matyu 26:6-13; Mak 14:3-9)

12 1 Pasa nẽ naa wõya nigin, naa sigis fau ibod mog, Jesus Betani
wõ yen, an Lasarus ibodon, ĩ Jesusem laa bun tamal turĩ fiyen.
2 An Jesus nigin waud el fe fen, bõ saaf dabin, anĩ Marta aruna yalen. Idi
Jesus geid tebol bun dibodon atun, Lasarus ibodon. 3 Age de mog, Maria
moul sumeĩ biya, hap lita nad nem dinon, are moni odug nẽ anĩ yale fen,
Jesus ye bun fi fel fen, fatiyam ye waĩ fen. Age fe di, moul sumeĩ biyam,
fõ anĩ ino yalen.
4 Anĩ ere, Judas Iskariot, in dõ fiya taka, fau dum im Jesus kiwai imeid
bun inouf, im iron, 5 "Ere nigin moul sumeĩ biya enei, na nigin sur fe fen,
moni anĩ maleg tamo to ifenẽdiyam? Are yar tekelei bun, kabĩ tamo nẽ
mala yaledig kilei." 6 Ĩ maleg tamo nigin kisif fen, enei to iron, ĩ yogo
bẽ tamo nigin age yen. Ĩ moni nẽ kodol lo fiya tamo, moni nẽ kodol bun
dinodig are bẽ yaledig.
7 Anĩ nigin, Jesus iron, "Kayau are utornẽg, ĩ aya mũ difiyauf naa nẽ
nigin, moul sumeĩ biya enei irouwauf. 8 Maleg idi, ã geid sain faimud
ubodõgouf, anĩ ere, aya, ã geid sain faimud to tabodõf."
9 Age de mog, Juda tamo kayau musei, Jesus an ibodok ya kelei ken,
disin, are ĩ nigin dogol sã, Lasarus Jesusem laa bun tamal turĩ fiyen ĩg
dilouf nigin. 10 Anĩ nigin, pris odudug Lasarus ĩg dukesiyouf nigin naab
dimiren, 11 ere nigin, Lasarus bunem, Juda tamo kayau musei Jesus garan
dile fen, ĩ nigin momoi den.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Tamo Yana Ado Gen Jerusalem Ilen
(Matyu 21:1-11; Mak 11:1-11; Luk 19:28-40)

12 Naa anĩ ile di, tamo kayau musei Sifa bun disin, Jesus Jerusalem isif
ya anĩ karĩ den. 13 Idi pam aarau anã aarau gen anĩ guri de, Jesus tarabã
difiyẽf nigin dile fen, diweig diron,
"Hosiana![h]"
"Odug yana bunem isif, ĩ el fiya ado!"[i]
"Israel neid King, ĩ el fiya ado!"
14 Jesus donki naal fotou fe fen, teten ibodon, are Negur nẽ Itotoya eig ye
irok kilei,
15 "To kumĩg, Saion nẽ tamo kayau,
uleg, ãgenei king,
donki naal teten ibod ken, isif."[j]
16 Uruwa bagai, in dõ fiya tar, enei ganan nigin wedereid fokõya san.
Dum Negur Jesus fula fiya medeĩya ifenẽ di, enei ĩ nigin ditoton ado, enei
tamo kayau ĩ bun age difen anĩ, wedereid fokõ yen.
17 Tamo kayau Jesus geid difar fen, ĩ Lasarus matmat bun tamal iweigne
ken, laa bun tamal turĩ fe di, lo difen idim wogagã def, dile di, od iyokelen.
18 Tamo kayau musei, Jesus memelik anĩ inon karĩ den nigin, ĩ fotou difiyẽf
nigin dilen. 19 Age dife di, Farisia tamo idi abob dirokenen, "Ulegef, ada
kabĩ ege talegef. Lo gouf are, tamo kayau ganan ĩ dõ difiyek!"

Jesus Yogon Laa Nigin Iron

20 Sifa bun Negur yana dalesauf nigin diselen idi atun, Grik tunĩ
difaren. 21 Idi Filip Betsaida tamal Galili teneub bun, ĩ garan disi fen, to
difiyẽ diron, "Tamo biya, amã Jesus mailau fenẽ." 22 Age de di, Filip ile,
Endru iroken ken, uruwom Jesus dirokenen.
23 Jesus idi irokenẽdin, "Negur Tamo Naal fula fiya medeĩya ifenẽf
nigin, sain anĩ mogo yeir isil. 24 Aya ã momoi bagai arokeneik, wit faat
taka teneub bun kubũ ye fen, to burauf are, faat tekelei dogol agef ibodõf,
anĩ ere, ĩ burauf are, faat musei wowã douf. 25 Tamo ĩ yogon mata nigin
wau laa fef are, ĩ mata anĩ itornẽf, anĩ ere, tamo ĩ teneub enei bun, yogon
mata atorok bagai ye fen, itorok are, ĩ irounek ile, mata ibodkeleya bun
ilauf. 26 Taka ĩ aya arunau yalef, ĩ aya dõ fiyauf bagai. Aya abodok nẽ an,
neu kabĩ tamo ĩg an ibodõf. Taka ĩ arunau yalef, neu Dei ĩ yana yalesauf.
27 "Gama neu wau morok, anĩ aya ere auf? 'Dei sain enei bun usenna,'
auf de? Sã, gariya enei nigin bagai, sain enei bun asin. 28 Dei ogo yanã
selĩ kulõ!"

---

[h] **12:13a** Anĩ nẽ gariya, 'Usennamã!' Od anĩ tamo kayau Negur yana yaleseya nigin wogõ dedig. [i] **12:13b** Sam 118:25, 26 [j] **12:15** Sekaraia 9:9

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age ye di, ait taka saa ilunem isin, “Aya mogo anĩ selu abin, aya baban
anĩ selu abiyouf.” 29 Tamo kayau an difaren anĩ karĩ de fen, diron, kolimei
den, tunĩ diron, engel takam wogõ fiyem.
30 Jesus iron, “Ait enei, ã isenneĩ di, momoi gouf nigin, aya nigin sã.
31 Gama Negur ĩ, teneub enei nẽ tamo kayau es fedif, gama teneub enei
nẽ mudur iruwauf. 32 Anĩ ere, aya tenebur tamal dalesnauf sain, aya
tamo ganan aya bun, didĩ afediyouf.” 33 Jesus yogo naig fe, laa fouf anĩ
ifelnẽdiyouf nigin, od enei wogõ yen.
34 Tamo kayau aiten dale diron, “Lo bun amã Kristus gai gai ibodõf ya
anĩ karĩ maun, naig fe di, õ urok, ‘Tamo Naal ĩ dalesnẽf bagai’? Ai anĩ
Tamo Naal?”
35 Age de di, Jesus idi irokenẽdin, “Sain naal bagai ã lalan adouf.
Ã lalan ado mog, uyõg, anĩ bunem gugum to irousi kerũ yeĩf. Tamo
ĩ gugum bun iyok, ĩ naib ilef are keleĩ sã. 36 Ã lalan ado mog, ãgenei
momoiya lalan bun unog, ago gouf, ã lalan gere tar wowã gouf.” Jesus od
enei wogõ yel fen, ĩ itorneĩd ile, iminkelen.

Juda Tamo Kayau Jesus Nigin Fau To Momoi Den

37 Jesus idi meleid bun memelik musei inodin, anĩ ere, idi fau ĩ nigin to
momoi den. 38 Enei are profet Asaia nẽ od kisi falauf nigin wõ yen:

“Odug, aim nemã od nigin momoi yen?
Aiyai bun Odug nẽ megeir yaor fen?”

39 Gariya enei nigin, idi momoiya kisi feleya sã, ere nigin, Asaia baban
od enei iron:
40 “Negur idi meleid ifofa ken,
waud ifofakelen,
anĩ bunem, idi meledim ileya kisi feleya sã,
waud fokõya kisi feleya sã,
waud faleiya kisi feleya sã, age fiya sam, aya el afedim.”[k]
41 Asaia od enei iron, ere nigin, ĩ Jesus nẽ fula fiya medeĩya ile fen, ĩ nigin iron.
42 Mudur adodo idi atun, museig ĩ nigin momoi den. Anĩ ere, Farisia
tamo idim Juda neid uub fõ bun dirudidiya nigin kumĩ de fen, dogo neid
momoiya to yaor difen. 43 Ere nigin, idi Negurem yeneid yaleseya ban,
tamom yeneid dalesauf anĩ orodidig.
44 Jesus iweig iron, “Tamo ĩ aya nigin momoi yef, ĩ aya nigin dogol to
momoi yef, ĩ aya sur fiyan nigineg momoi yef. 45 Ĩ aya lo fiyaf, im aya
sur fiyan anĩ ilef. 46 Aya lalan anĩ, tenebur ein asin, are taka ĩ aya nigin
momoi yef, ĩ gugum bun to ibodõf nigin age afen.

---

[k] **12:40** Asaia 6:10

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 "Taka ĩ neu od karĩ ye fen, to dõ fef, aya ĩ to es afiyek, ere nigin,
aya tamo kayau es fiya nigin to asin, aya kel gei fiya nigin asin.
48 Taka ĩ aya itorna fen, neu od to irouf, ĩ nigin es fiya tamo ibodok.
Od de wogõ aun anim, idikeleya naa bun ĩ es fiyẽf. 49 Ere nigin, aya
neu kisi nem to wogõ aun, anĩ ere, Dei aya sur fiyan im, ere anĩ wogõ
auf, naig afe wogõ auf anĩ, toli fiya di, wogõ aun. 50 Aya keleĩ, yogon
si fiya are mata faimud ibodkeleya bun ileya nẽ, anĩ nigin, ereb aya
wogõ auf, Dei aya wogõ auf nigin irokanan kilei bagai, aya wogõ
auf."

Jesus In Dõ Fiya Tar Yeid Kulo Fedin

13 1 Pasa nẽ Sifa fau wõya sã mog, Jesus kelein, ĩ teneub enei itor
ken, Tama garan ileya nẽ sain mogo wõ yel. Ĩ yogon tamo tar
tenebur ein dibodok anidi nigin wau laa fedig, ĩ idi nigin wau laa fen
are iroule idikeleya bun.

2 Bõ saaf dõ mog, Satanem Judas Iskariot, Simon naal namen Jesus
kiwai imeid bun ifenẽf nigin, kisi mogo ifenen. 3 Tama ĩ ereb ereb
ganan, Jesus ima bun inon, ĩ Negur bunem isin anĩ, Negur bun kel
ilef, are Jesus ĩ keleĩ. 4 Jesus saaf bun ibodon anĩ fã ye, yogon kolos
teten inukeis fen, taul yale, luwa gu fen. 5 Age fel fen, ĩ naan yale, beĩ
bun yu ken, yogon dõ fiya tar yeid kulo fiya gariya inon, agef fen, taul
luwa gu fen anim yeid waĩ fedin.

6 Jesus Simon Pita garan isi di, ĩ Jesus irokenen, "Odug, õ aya yeu
kulo wou fenẽ de?"

7 Jesus Pita aiten yale irokenen, "Ereb aya age afef, õ gama keleĩ sã,
anĩ ere, fau dum õ keleĩ youf."

8 Pita iron, "Aya yeu to bagai kulo wouf."

Jesus Pita irokenen, "Aya õ to kulo ayõf are, õ aya ado nigal fiya sã."

9 Simon Pita Jesus irokenen, "Odug, agouf are, yeu dogol sã, imau
mudurou adog kulo wouf."

10 Jesus aiten yale iron, "Taka ĩ naan igukelel, ye dogol kulo fouf,
bouwa ganan filiya. Ã filiya ba, anĩ ere, ã ganan sã." 11 Jesus ĩ aibem
kiwai ifenẽf anĩ keleĩ, anĩ nigin, ganan filiya sã yen.

12 Jesus yeid kulof bure fel fen, yogon kolos ifounkel, yogon modoũ
bun kelen. Agef fen, ĩ idi to fedin, "Aya ereb ã bun age afel anĩ,
ã wedereĩ fokõ yef de? 13 Ã aya 'Tise' ado 'Odug' gedig, are tutuk,
ere nigin, aya de anĩ. 14 Aya ãgenei Tise ado Odug, ã yeĩ kulo afel,
anĩ nigin, ãg abob ye kulo gouf. 15 Aya malakanon anokeneim, are
ã nigin age afel gen, ãg ago gouf. 16 Aya ã momoi bagai arokeneik,
ferfer takam yogon odug to wal fiyẽdig, arũ tamom ĩ sur fiyen to wal
fiyẽdig. 17 Gama ã enei keleĩ, anĩ nigin, enei dõg ago gouf are, ã el
yeĩf.

Jesus Ĩ Kiwai Imeid Bun Inenẽf Nigin Iron
(Matyu 26:20-25; Mak 14:17-21; Luk 22:21-23)

18 "Aya ã ganan nigin to wogõ auf. Aya agirnẽdin idi, aya keleĩ, anĩ
ere, enei are Negur nẽ Itotoya bun yenek anĩ kisi falauf nigin, 'Taka ĩ aya
urom neu bret moko, ĩ aya kiwai ifana fen, dã fiyal.'[l]
19 "Anĩ fau to wõ ye mog, gama aya ã arokeneik, anĩ bunem, anĩ wõ
youf sain bun, aya de Im ya anĩ momoi gouf. 20 Aya ã momoi bagai
arokeneik, taka ayam sur afe di, ĩ yalef are, ĩ aya yaleyaf, taka ĩ aya
yaleyaf are, ĩ aya sur fiyan anĩ yalef."

Jesus Judasem Kiwai Ifenẽf Yen
(Matyu 26:20-25; Mak 14:17-21; Luk 22:21-23)

21 Jesus od enei wogõ yel fen, ĩ wau moro ken, kurõ feis iron, "Aya ã
momoi bagai arokeneik, ãgenei takam aya kiwai ifanauf."
22 Yogon dõ fiya tar idi abob loli difen, ai nigin bagai wogõ yef de fen,
nene den. 23 Idi neid taka, dõ fiya taka Jesus ĩ nigin wau laa fedig ĩ, Jesus
sirin ibodon. 24 Simon Pita, dõ fiya tamo enei mudurem fiye ken, ĩ iron, "Ĩ
ai nigin irok anĩ to wiyẽ."
25 Dõ fiya tamo anĩ, Jesus akoron mudur isen ken, to fen, "Odug, õ ai
wof?"
26 Jesus aiten yale iron, "Tamo bret enei beĩ bun nu afe fen, afenẽf anĩ."
Age ye fen, ĩ bret nuf fen, Judas Iskariot, Simon naal ifenen 27 Judas bret
anĩ yale di, Satan ĩ namen ilen.
Jesus Judas irokenen, "Ereb agou fenẽ, kaisã bagai ago." 28 Anĩ ere,
saaf bun dibodon anĩ takam, ere nigin Jesus od enei Judas irokenen anĩ,
kisi to fokõ yen. 29 Judas ĩ moni lo fiya tamo nigin, tunĩ kisi difen, Sifa nẽ
ereb ereb na yalouf nigin be, maleg ereb ereb ifenẽdiya nigin be, Jesusem
Judas irokenẽ di, ilef den. 30 Judas ĩ bret yale fen, kaisã bagai oreis ilen.
Sain anĩ bõ.

Pita Nẽ Wa Fiya Nigin Jesus Iron
(Matyu 26:31-35; Mak 14:27-31; Luk 22:31-34)

31 Judas iya ile di, Jesus iron, "Gama Tamo Naal fula fiya medeĩya
yale di, Negur fula fiya medeĩya Tamo Naal bun yalef. 32 Negur fula fiya
medeĩya Naal bun yalef are, Negur ĩ fula fiya medeĩya Yogo bun Naal
ifenẽf, fula fiya medeĩya anĩ kaisã bagai Naal ifenẽf.
33 "Neu kesu tar, aya ã geid sain naal bagai tabodõf. Ã aya umirnagauf.
Aya Juda tamo arokenẽdin kilei, gama ã arokeneik, aya elef nẽ an, ã isiya
kisi feleya sã.

---

[l] **13:18** Sam 41:9

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 “Aya ĩtãfiya mata afeneik, abob nigin wauĩ laa fouf. Aya ã nigin wau
laa fedig kilei, ãg abob nigin wauĩ laa fouf bagai. 35 Ã abob nigin wauĩ laa
fouf, anĩ bunem tamo ganan idi keleĩ youf, ã neu dõ fiya tamo tar.”
36 Simon Pita Jesus to fiyen, “Odug, õ nai ulef?”
Jesus iron, “Aya elef nẽ an, õ gama aya dõ fiyaya kisi feleya sã, anĩ ere,
õ fau dum dõ wouf.”
37 Pita to fen, “Odug, ere nigin gama aya õ dõ yõya kisi feleya sã? Aya õ
nigin neu mata atorõf.”
38 Age ye di, Jesus iron, “Õ aya nigin ogon mata utorõf de? Aya õ
momoi bagai arokonok, tataro fau kokorok yeya sã mog, õ aya nigin wa
wo, towo wouf!

Jesus In Dõ Fiya Tar Neid Waud Wã Fen

14 1 “Ã wauĩ to morõ yeĩ. Negur nigin momoi gouf, aya nigineg
momoi gouf. 2 Neu Dei nẽ fõ bun aab musei ado, age fiya sam are,
arokeneim. Aya eselef nẽ an, ãgenei modoũ dodok afouf. 3 Aya esel, ãgenei
modoũ dodok afel fen, aya ã geid tabodõf nigin, aya kelau gei ayeĩf, are ãg
aya abodok nẽ an ubodõgouf nigin. 4 Aya eselef nẽ naab anĩ, ã keleĩ.”

Negur Bun Ileya Naab, Jesus

5 Tomas Jesus irokenen, “Odug, õ narib ulef are, amã keleĩ sã, anĩ
nigin, naig mafe fen, amã naab anĩ keleĩ youf?”
6 Jesus Tomas irokenen, “Aya dogol naab anĩ, aya dogol momoi anĩ,
aya dogol mata anĩ. Taka ĩ naab taka bunem, Dei wagen to isiyouf, aya
bunem dogol. 7 Ã aya keleim are, ã neu Deig keleim. Gama sain enei bun
ilauf, ã ĩ keleĩ, ĩ ulegel.”
8 Filip iron, “Odug, Tamada ufelnamã, anĩ amã nigin deuf.”
9 Jesus iron, “Filip, aya ã geid sain meluk tabodon, anĩ ere, õ aya
keleĩ sã de? Taka ĩ aya ileyan are Dei ilen. Naig fe di, õ urok, ‘Tamada
ufelnamã’? 10 Aya Dei bun abodok, Dei aya bun ibodok anĩ to momoi
wof de? Od aya wogõ ayeik are, aya yug bun tamal sã, are Dei aya bun
ibodok ĩ kabĩ yalef. 11 Aya Dei bun abodok, Dei ĩ aya bun ibodok anĩ,
momoi wiyagauf, sãf are, aya kabĩ aledig bun, momoi wiyagauf. 12 Aya ã
momoi bagai arokeneik, taka ĩ aya nigin momoi yef, ereb aya age afedig,
ĩg age fouf, enei age afedig anĩ wal fiyag age fouf, ere nigin, aya Dei gein
eselef. 13 Ã ereb taka nigin, aya yanau nem to gouf, aya age afouf, anĩ
bunem, Dei ĩ Naal bun, fula fiya medeĩya yalouf. 14 Ereb taka nigin, aya
yanau nem to wiyagauf are, aya age afouf.

Jesus Awa Uur Fateul Sur Afouf Yen

15 “Ã aya nigin wauĩ laa fouf are, neu ĩtãfiya anĩ dõ gouf. 16 Aya Dei
arokenẽ di, ĩ Isenneĩya taka, ã geid gai gai ibodõf nigin ifeneĩf, 17 are

momoi nẽ Awa Uur. Tenebur ein tamo kayau ĩ to dalouf, ere nigin, idi ĩ to dilef, to keleĩ. Anĩ ere, ã ĩ keleĩ, ere nigin, ĩ ã geid ibodok, ã bun ibodõf.
18 Aya ã madmad gen to atorneĩf. Aya ã gein asiyouf. 19 Sain naal bagai
ile di, tenebur ein tamo kayau, aya to dileyauf, anĩ ere, ã uleyagauf. Aya
mata abodok nigin, ãg mata ubodõgouf. 20 Naa anĩ bun, aya neu Dei bun
abodok, ã aya bun ubodõgef, aya ã bun abodok anĩ, ã keleĩ youf. 21 Taka ĩ
neu ĩtãfiya irou dõ fef, ĩ aya nigin wau laa fedig. Ĩ aya nigin wau laa fedig
anĩ, neu Dei ĩ nigin wau laa fouf, ayag ĩ nigin wau laaf fen, aya yug ĩ bun
yaor afouf."

22 Age ye di, Judas taka (Judas Iskariot anĩ sã) iron, "Odug, ere nigin õ
ogo, amã bun dogol õ yaorõf, tenebur ein tamo kayau bun sã?"

23 Jesus iron, "Taka ĩ aya nigin wau laa fef, ĩ neu od dõ fouf. Neu Dei
ĩ nigin wau laa fouf, anĩ amã ĩ gein masi, weim mabodõf. 24 Taka ĩ aya
nigin to wau laa fef, ĩ neu od to dõ fouf. Od enei ã karĩ gef, are aya bun
tamal sã, are Dei aya sur fiyan nẽ od.

25 "Aya fau ã geid tabod ken, od enei ganan wogõ ayein. 26 Anĩ ere,
Isenneĩya, Awa Uur Fateul anĩ, Deim aya yanau nem sur fouf, Awa Uur
Fateul ĩ, ereb ereb ganan ifelnei ken, aya arokenein anĩ ganan wedereĩ
fokõf fen, kisi turĩ fouf. 27 Wau inosiya atorkeneik, neu wau inosiya
afeneik, aya afeneik are, tenebur ein tamo kayau wau inosiya difeneik
gen sã. Ã wauĩ to morõ yei ken, kumĩg.

28 "Aya eig au di, karĩ gel, 'Aya ele fen, ã gein kelau asiyouf.' Ã aya
nigin wauĩ laa fem are, aya Dei bun elef anĩ nigin, ã kulĩya adom, ere
nigin, Dei ĩ aya wal fiyaya. 29 Anĩ wõya sã mog, aya mogo arokeneim, anĩ
bunem, agef wõ ye di, ã momoi gouf. 30 Aya ã geid, sain meluk to wogõ
tauf, ere nigin, teneub enei nẽ mudur mogo isif. Anĩ ere, ĩ aya lai fiyaya
nigin megeir sã, 31 anĩ ere, tenebur ein tamo kayau keleĩ bagai youf, are
aya Dei nigin wau laa fef, anĩ nigin, neu Dei irokanan kilei bagai age
afedig.

"Fafãg fen, modoũ enei tatorõg.

Aa Wain Gariya Ado Yogon Were

15 1 "Aya aa wain bagai, neu Dei ĩ kabĩ marau. 2 Were aya bun biya
to yuk anĩ ganan, Deim kokour falauf, were biya yuk anĩ ganan,
Deim dẽ fe di, biya musei imauf. 3 Aya od wogõ ayein anim, ã amuyẽ sã,
ã mogo filiya. 4 Ã aya bun ubodõgouf, ayag ã bun abodõf. Were taka aa
wain luwa ado to susu falauf are, yogo biya yũya kisi feleya sã. Age fiya
bagai, ãg aya bun to ubodõgouf are, biya yũya kisi feleya sã.

5 "Aya aa wain gariya, ã were. Taka ĩ aya bun ibodõ di, ayag ĩ bun
abodõf are, ĩ biya musei imauf. Aya utornagauf are, ã ereb taka to ago
gouf. 6 Taka ĩ aya bun to ibodõf are, ĩ were diraile di, meti ledig gen.
Were age fediya are gei de fen, yã dirarã di, isasaikelediyouf. 7 Ã aya bun

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ubodõge di, neu od ã bun ibodõf are, ereb taka oroyei ken, urokanage di, ifeneĩf. 8 Biya musei ũg fen, neu dõ fiya tar wowã gouf are, neu Dei ĩ fula fiya medeĩya yalouf.

9 "Neu Dei aya nigin wau laa fedig kilei, ayag ã nigin wau laa fedig. Gama ã neu wau laa fiya anĩ bun ubodõg. 10 Aya neu Dei nẽ ĩtãfiya dõ afe fen, yogon wau laa fiya bun abodok kilei, ã neu ĩtãfiya dõ gouf are, neu wau laa fiya bun ubodõgouf. 11 Aya enei arokeneim, are neu kulĩya ã namein ibod ken, ãgenei kulĩya barikãf nigin. 12 Neu ĩtãfiya are yeir, aya ã nigin wau laa fedig gen, ãg abob nigin wauĩ laa fouf. 13 Wau laa fiya enei wau laa fiya ganan wal fiya, are yogon mou tar nigin yogon mata itorok anĩ. 14 Ã aya ereb ĩtãfiya arokenein anĩ dõg, ago gouf are, ã neu mou tar. 15 Aya baban ã to ferfer ayeĩf, ere nigin, ferfer ĩ yogon tamo odug nẽ kabĩ keleĩ sã. Anĩ ere, aya ã neu mou tar ayeim, ere nigin, ereb ereb ganan aya Dei bun karĩ aun anĩ, aya ã afelneim. 16 Ãgem aya to ugirnagen, aya ã agirnei ken, uleg, biya ũg fen, biya anĩ ibodkalauf nigin ã ayein. Agog fen, aya yanau nem, ereb taka nigin Dei urokenẽge di, ifeneĩf. 17 Enei anĩ neu ĩtãfiya, abob nigin wauĩ laa fouf.

Tenebur Tamo Kayau, Dõ Fiya Tamo Tar Nigin Kiwai Difenẽdiyouf

18 "Tenebur tamo kiwai difeneĩf are, aya ketem kiwai difanan anĩ, ã keleĩ youf. 19 Ã teneub enei nẽf are, ã yogon nigin, ã nigin wau laa fouf. Anĩ ere, ã teneub enei nẽ sã, aya ã tenebur tamal gei ayei ken, agirnein. Anĩ nigin, tenebur ein ã kiwai difeneik. 20 Aya od arokenein anĩ, ã karĩ walagauf, 'Ferfer taka yogon odug to wal fedig.'[m] Idi aya darau difanan are, ãg age de darau difeneĩf. Idi neu od dõ difen are, idi ãgeneig age de dõ difouf. 21 Idi enei ganan ã bun age difouf, ere nigin, aya yanau ã ado, are aya sur fiyan idi ĩ keleĩ sã nigin. 22 Aya to asi fen, arokenẽdim are, idi mosor sam. Anĩ ere, idi neid mosor nigin to galã dũf. 23 Taka ĩ aya kiwai ifanaf, ĩ neu Deig kiwai ifenek. 24 Taka nem to age fen anĩ, aya idi atun to age afem are, idi mosor sam. Anĩ ere, gama idi memelik dile fen, aya neu Dei ado kiwai difanaman. 25 Anĩ ere, enei, idi neid Lo bun ditoton yenek anĩ, kisi falauf nigin, 'Idi aya mura sã kiwai difanan.'[n]

26 "Awa Uur Isenneĩya are, ayam Dei bun tamal ã bun sur afe di, isiyouf, are momoi nẽ Awa Uur, Dei bun tamal ulõ yeis isi fen, ĩ aya nigin kurõ fesiyouf. 27 Ãg agog kurõ wesigouf bagai, ere nigin, ã aya geid fen, gariya bunem tasin.

16 1 "Ã to felu rogouf nigin, od enei ganan mogo ã wogõ ayeim. 2 Idi ã Juda neid uub fõ bun diruyeĩf. Takag, sain fau isiyouf bun, taka ĩ ã ideneĩkeis fen, kisi fouf, Negur sesewi afiyek youf. 3 Idi enei age difouf, ere nigin, idi Dei keleĩ sã, aya nigineg keleĩ sã. 4 Aya enei mogo

---

[m] **15:20** Jon 13:16 [n] **15:25** Sam 35:19; 69:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

arokeneim, are sain isiyouf bun, ã wedereĩ aroul anĩ, karĩ walagauf nigin. Aya enei tetun to arokenein, ere nigin, aya ã geiden.

Awa Uur Fateul Nẽ Kabĩ

5 "Gama aya ĩ sur fiyan gein eselef, anĩ ere, ã takam to aya to fiyaf, 'Õ nai ulef?' **6** Aya enei arokeneim nigin, ã fatuk bagai wauĩ gudũ fef. **7** Anĩ ere, aya momoi arokeneik, aya ãgenei biya fiya nigin eselef. Aya to eselauf are, Isenneĩya anĩ ã bun to isiyouf, aya eselauf are, aya ĩ, ã bun sur afouf. **8** Sain ĩ isiyouf, tenebur ein tamo kayau bun, mosor nigin, Negur nẽ madur fiya nigin ado, Negur nẽ es fiya nigin, idi neid kũ fenẽya anĩ yaor fe, faded fediyouf. **9** Mosor are, idi aya nigin to momoi def nigin. **10** Negur nẽ madur fiya are, aya Dei gein esele di, ã aya to uleyagauf nigin. **11** Negur nẽ es fiya are, teneub enei nẽ mudur mogo es fiyen nigin.

12 "Aya ã irokeneĩya nigin musei biya, anĩ ere, ã gama keleĩya kisi feleya sã. **13** Anĩ ere, sain momoi nẽ Awa Uur isiyouf bun, momoi nẽ anĩ ganan bun, im itoneĩf. Ĩ yogon kisim to wogõ youf, ereb ĩ karĩ yef anĩ wogõ youf, agef fen, ereb fau wõ youf anĩ irokeneĩf. **14** Ĩ neu bun tamal yale fen, ã ifelneĩf, anĩ bunem, aya fula fiya medeĩya ifanauf. **15** Dei nẽ ganan are neu, anĩ nigin, aya arom, Awa Uur neu bun tamal yale fen, ã ifelneĩf aul.

16 "Sain naal bagai ile di, ã to uleyagauf, agef fen, baban sain naal bagai ile di, aya uleyagauf."

In Dõ Fiya Tar Waud Gudũ Fef Are Fau Kulĩ Douf

17 In dõ fiya tar tunĩ abob dirokenen, "Ere gariya nigin eig ye irok, 'Sain naal bagai ile di, ã to uleyagauf, agef fen, baban sain naal bagai ile di, aya uleyagauf,' takag, 'Ere nigin, aya Dei gein eselef nigin,' yef?" **18** Idi anĩ fau fau wogõ den, "Ĩ ere ye fen, 'sain naal bagai' yen? Ĩ irok anĩ, amã gariya keleĩ sã."

19 Idi enei nigin Jesus to difou fenẽ mog, Jesus anĩ ile fen, idi irokenẽdin, "Aya eig aul anĩ nẽ gariya nigin abob to wiyẽgef de, 'Sain naal bagai ile di, ã to uleyagauf, agef fen, baban sain naal bagai ile di, aya uleyagauf'? **20** Aya ã momoi bagai arokeneik, ã fau maruĩ isi fen, wauĩ gudũ fouf, tenebur tamo kayau kulĩ de mog. Ã wauĩ gudũ fouf, anĩ ere, ãgenei wauĩ gudũ fiya falei yel kulĩ youf. **21** Kayau kesu ibodõ fenẽ darau fef, ere nigin, yogon naa wõ yel, anĩ ere, yogon kesu wõ ye di, darau weder tu kelef, ere nigin, kesu tenebur wõ yel nigin kulĩ yef. **22** Ãg age fiya, gama ãgenei wauĩ gudũ fiya nẽ naa, anĩ ere, aya baban ailiyeĩ di, ã kulĩ gouf, taka nem ãgenei kulĩya to yalelkeneĩf. **23** Naa anĩ bun, ereb taka nigin ã to, to wiyagauf. Aya ã momoi bagai arokeneik, aya yanau bunem, ereb taka nigin neu Dei to wiyẽgouf are, ifeneĩf. **24** Uruwa bunem isi gama, aya yanau nem, ereb taka nigin to, to gen. To gouf, walogouf, ago gouf, ã kulĩya barikãf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 "Aya yaab od wogõ audig, anĩ naa taka isiyouf bun, aya yaab od
to wogõ auf, anĩ ere, neu Dei nigin yaor arokeneĩf. 26 Naa anĩ bun, aya
yanau bunem to gouf. Aya ã nigin Dei to afiyẽf ya anĩ to arokeneik, 27 ere
nigin, ã aya nigin wauĩ laaf fen, aya Negur bun tamal asin anĩ, momoi
gedig nigin, Dei ã nigin wau laa fedig. 28 Aya Dei bun tamal ulõ aus fen,
tenebur asin, gama aya teneub enei ator ken, Dei bun kelauf."
29 Age ye di, Jesus nẽ dõ fiya tar diron, "Gama õ yaor wogõ wof, yaab od
nem sã. 30 Gama amã mailef, õ ereb ereb ganan keleĩ, are taka nem to yõf
anĩg to tari wodig. Anĩ bunem, õ Negur bun tamal usin anĩ, momoi mauf."
31 Jesus aitedin yale iron, "Ã gama momoi gef de? 32 Anĩ ere, naa fau
isif, are mogo isil, anĩ bun, ã firagagaũ yeĩ, ãgenei fonõ fonõ yeĩf. Ã aya
mugu utornagauf. Anĩ ere, aya mugu sã, ere nigin, neu Dei ĩ aya ado.
33 "Ã aya bun wauĩ inosiya adouf nigin, od enei arokeneim. Tenebur
ein ã morõ adouf, anĩ ere, totol ado ufaragauf! Aya teneub enei nẽ megeir
mogo wal afen."

Jesus Yogo Nigin Kosẽ Yen

17 1 Jesus od enei wogõ yel fen, saa ilun itad fen, kosẽ yen:
"Dei, naa mogo isil, fula fiya medeĩya õ Naal wenẽ, ago di,
õ Naal õ selĩ kulõ fouf. 2 Are õ Naal, idi ganan õ wenen bun, mata
faimud ibodkeleya ifenẽdiyouf nigin, tamo kayau ganan lo fediya nẽ
megeir õ wenen. 3 Mata faimud ibodkeleya are yeir, õ momoi Negur
tekelei ado Jesus Kristus õ sur won anĩ, idi keleĩ youf anĩ. 4 Kabĩ õ
wanan anĩ adikelen bunem, tenebur ein aya õ bun fula fiya medeĩya
arou asin. 5 Dei, teneub kare fiya sã mog, ada urom fula fiya medeĩya
adon anĩ, õ malã bun fula fiya medeĩya anĩ gama wana.

Jesus In Dõ Fiya Tar Nigin Kosẽ Yen

6 "Aya teneub enei bun tamal õ wanan idi bun, õ yaor ayon. Idi
ogon, anĩ ere, õ idi wanan, ago di, idi ogon od dõ difedig. 7 Gama idi
keleĩ, ereb ereb ganan aya wanan are õ bun tamal. 8 Aya od wanan
anĩ afenẽdi di, idi dalen. Aya õ bun tamal asin anĩ, idi momoi bagai
kelein, idi onom aya sur wiyan anĩ momoi den. 9 Aya idi nigin kosẽ
auf. Aya teneub enei nẽ tamo kayau nigin to kosẽ auf, anĩ ere, idi
õ wanan anidi nigin kosẽ auf, ere nigin, idi ogon. 10 Neu ganan are
ogon, ogon are neu. Idi bunem, aya fula fiya medeĩya alel. 11 Aya
tenebur ein to abodõf, anĩ ere, idi fau tenebur dibodok, aya õ gein
esef. Dei Fateul, õ yanã wanan nẽ megeir bunem, kulatun wediyouf,
anĩ bunem, ada tekelei gen idig tekelei youf. 12 Sain aya idi geid
mabodon, õ aya yanã wanan anĩ bunem, kulatun afeid el afen. Taka
to fõ yelen, tamo ĩ fõ yalauf nẽ dogol fõ yelen, are Negur nẽ Itotoya
kisi falauf nigin.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 "Gama aya õ gein esef, neu kulĩya idi namedin barikãf nigin,
tenebur ein fau abod ken, od enei arok. 14 Aya ogon od afenẽdi di,
teneub enei nẽ tamo kayau idi kiwai difenẽdin, ere nigin, gama
aya teneub enei nẽ sã, age fiya gen, idig teneub enei nẽ sã. 15 Aya
teneub enei bun tamal walelnẽdiyouf nigin to kosẽ auf, anĩ ere,
wadãgen tamo sane isi fen, daũ fediya nigin, kulatun wediyouf anĩ
kosẽ auf. 16 Aya teneub enei nẽ sã, age fiya gen, idig teneub enei nẽ
sã. 17 Momoi bunem fateul unenẽdiyouf, ogon od are momoi. 18 Õ
teneubur ein sur wiyan gen, ayag teneub enei bun sur afiyẽdin. 19 Idi
nigin, aya yug adok bagai afonok, are idig momoi bagai dogo adok
Negur difenẽf nigin.

Jesus Momoiya Tamo Kayau Ganan Nigin Kosẽ Yen

20 "Aya neu kosẽya are idi nigin dogol sã, idi neid od bunem, aya
nigin momoi douf anidi nigineg, aya kosẽ auf, 21 idi ganan tekelei
youf nigin kosẽ auf, Dei õ aya bun ubodok, aya õ bun abodok gen,
idig ada bun dibodõ di, teneub enei nẽ tamo kayau, onom aya sur
wiyan anĩ, momoi douf nigin. 22 Fula fiya medeĩya õ wanan anĩ,
idi afenẽdin, are ada tekelei gen, idig tekelei youf nigin. 23 Aya idi
bun, õ aya bun, are idi tekelei youf nigin, anĩ bunem, onom aya sur
wiya fen, aya nigin waũ laa fedig gen, idi nigineg waũ laa fedig anĩ,
teneub enei nẽ tamo kayau keleĩ youf.

24 "Dei, idi õ aya wanan anidi, aya abodok nẽ an, aya geid mabodõf
anĩ orouf, are idi neu fula fiya medeĩya dilouf nigin, fula fiya medeĩya
anĩ teneub kare fiya sã mog, õ aya nigin waũ laaf fen, wanan anĩ.

25 "Dei madur bagai, teneub enei nẽ tamo kayau idi õ keleĩ sã, anĩ ere,
aya õ keleĩ, neu dõ fiya tar idi, onom aya sur wiyan anĩ keleĩ. 26 Aya õ anĩ
afelnẽdi di, idi õ keleĩ, õ nigin fau fau afelnẽdif alauf, are õ aya nigin waũ
laa fiya anĩ, idi bun ibodõf ado, ayag idi bun abodõf nigin."

Jesus Dirounen

(Matyu 26:47-56; Mak 14:43-50; Luk 22:47-53)

18 1 Jesus od enei wogõ yel fen, ĩ yogon dõ fiya tar geid, Kidron naan
uus atu dilen. Kidron sitakã kabĩ taka ibodon, ĩ yogon dõ fiya tar
geid, kabĩ atu dilen.

2 Kiwai tamo Judas ĩ modoũ anĩ keleĩ, ere nigin, sain musei Jesus in
dõ fiya tar geid an guru difedig. 3 Anĩ nigin, Judas, kusĩ tamo tunĩ ado,
tempel lo fiya tamo tunĩ pris mudur adodo Farisia tamo geid idim sur
difedin anidi geif fen, kabier uyu ile di, dilen. Idi yal, lam, kusĩ nẽ waila
guri de fen, dilen.

4 Jesus, ĩ bun wõ youf anĩ ganan kelein, ĩ iyok ile to fedin, "Ã ai
umirnẽgef?"

5 Idi diron, “Jesus Nasaret tamal.”
Jesus iron, “Aya im.” Kiwai tamo Judas, idi geid an difaren. 6 Sain Jesus iron, “Aya im,” ye di, idi soso de dile, tenebur kuku den.
7 Jesus baban idi to fedin, “Ã ai umirnẽgef?”
Idi diron, “Jesus Nasaret tamal.”
8 Jesus iron, “Aya ã arokeneim, aya im. Aya anĩ umirnagauf are, tamo eneidi utornẽdig len, dile.” 9 Agef iron are, od Jesus wogõ yen anĩ kisi falauf nigin, “Aya õ wanan anidi taka to folõ afelen.”[o]
10 Age dife di, Simon Pita ĩ, dimig adon anĩ ul feis yale, pris neid mudur nẽ ferfer weder biya melem salõf iran. Ferfer anĩ yana Malkus.
11 Age fe di, Jesus Pita irokenen, “Ogon dimig yogon modoũ bun kel uno! Dei aya naan kap ifanan anĩ, aya to ãf de?”

Jesus Anas Garan Dirou Dilen

12 Age ye di, kusĩ tamo, nedi mudur, Juda neid tempel lo fiya tamo geid, Jesus dalen. Idi ĩ difo ken, 13 Anas garan ket dirou dilen, Anas ĩ, Kaiafas ne ten, yar anĩ bun Kaiafas ĩ pris neid mudur ibodon. 14 Kaiafas im, Juda tamo kayau wedereid irou fen, tamo tekeleim tamo kayau ganan nigin laa fouf, are deuf, yen.

Pita Jesus Nigin Wa Fen
(Matyu 26:69, 70; Mak 14:66-68; Luk 22:55-57)

15 Simon Pita, Jesus nẽ dõ fiya tar taka ado, Jesus dõ difen. Pris neid mudur, dõ fiya tar taka anĩ keleĩ, anĩ nigin, ĩ Jesus ado, pris neid mudur nẽ fofomalan kau namen dilen. 16 Anĩ ere, Pita ĩ serẽ bobogen ifaren. In dõ fiya taka ĩ pris neid mudur ĩ nigin keleĩ, ĩ baban serẽ ke len, bobog lo fiya kayau iroken ken, Pita yale irou, namen dilen.
17 Kabĩ kayau bobog lo fedig ĩ, Pita to fiyen, “Õg be, in dõ fiya tamo taka anĩ sã de?”
Pita iron, “Aya sã.”
18 Menig nigin, ferfer, tempel lo fiya tamo geid, yã kũ de fen, salili de, bouweid diroron. Pita ĩg weim difar fen, bouwa iroron.

Pris Neid Mudur Jesus To Fiyen
(Matyu 26:59-66; Mak 14:55-64; Luk 22:66-71)

19 Fõ namen, pris neid mudur, Jesus ĩ, in dõ fiya tar nigin ado, yogon od tai fedin nigin to fiyen.
20 Jesus solof iron, “Aya tamo kayau atun, mala yaor wogõ aun. Aya sain faimud Juda neid uub fõ bun be, tempel bun, Juda tamo kayau ganan guru de mog, wogõ audig. Aya iminẽyan taka to wogõ aun. 21 Ere

---

[o] **18:9** Jon 6:39

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nigin anĩ aya to wiyaf? Idi aya wogõ au di, karĩ difiyan onou idi to wiyeĩd. Ereb aya wogõ aun, idi keleĩ."

22 Jesus age ye irõ di, tempel lo fiya tamo taka non ifaren anim, Jesus wala fãf fen, iron, "Pris neid mudur anĩ, õ ago urokenẽdig de?"

23 Jesus solof irokenen, "Aya ereb kũ fenẽya arom are, õ ereb kũ fenẽya anĩ urõf. Anĩ ere, aya momoi arom are, ere nigin õ walau fã wol?" 24 Age ye di, Anas Jesus difon ado, pris neid mudur Kaiafas gein sur fen.

Pita Jesus Nigin Baban Wa Fen

(Matyu 26:71-75; Mak 14:69-72; Luk 22:58-62)

25 Simon Pita bouwa irorouk ifar mog, idi ĩ to difiyen, "Õg be, in dõ fiya tamo taka anĩ sã de?"

Ĩ waf fen, iron, "Aya sã."

26 Pris mudur nẽ ferfer taka, ĩ Pitam weder salõf iran nẽ sirag anim iron, "Aya õ ĩ urom kabier to ailiyeim de?" 27 Pita baban waf mog, kaisã bagai tataro kokorok yen.

Jesus Pailat Mala Bun Ifaren

(Matyu 27:1, 2, 11-31; Mak 15:1-20; Luk 23:1-25)

28 Age fe di, Juda tamo, Jesus Kaiafas bun tamal dale dirou, Rom gawaman mudur nẽ fõ bun dilen. Are bonimei bagai, Juda tamo idi Pasa nẽ saaf dãf nigin, kal sese de fen, gawaman mudur nẽ fõ namen to dilen. 29 Anĩ nigin, Pailat idi gedin ulõ yeis isi fen, to fedin, "Ere od ã tamo enei bou bun unogouf?"

30 Idi solo de diron, "Ĩ lo wal fiya tamo sam are, amã õ gein to marou masim."

31 Pailat idi irokenẽdin, "Ã aug ĩ waleg fen, ãgenei lo bun es wiyẽg."

Juda tamo idi Pailat dirokenen, "Amam tamo yukesiya nigin Rom gawaman to yo faman." 32 Are Jesus ĩ naig be fe, laa fouf nigin wogõ yen anĩ, kisi falauf nigin agef wõ yen.

33 Age de di, Pailat aaben kel ile, Jesus iweigne ken, to fiyen, "Õ Juda neid king de?"

34 Jesus solof iron, "Õ ogon kisim od enei urok de, tunim be aya nigin õ dirokonon?"

35 Pailat solof iron, "Aya Juda tamo de? Õ ogon tamo kayaum pris odudug geid, aya bun dirousiyom. Õ ere taka tau agon?"

36 Jesus iron, "Aya neu tano teneub enei nẽ sã. Aya neu tano teneub enei nem are, neu kabĩ tamo, Juda tamom aya to daleyauf nigin kusĩ dem. Anĩ ere, neu tano teneub enei nẽ sã."

37 Age ye di, Pailat Jesus irokenen, "Age fouf, õ king de?"

Jesus solof iron, "Õ ogo yer urok, aya king. Enei nigin aya wõ aun, are momoi anĩ wogõ auf nigin, anĩ nigin, aya tenebur asin. Momoi nẽ ganan, aya karĩ difiyadig."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Pailat to fen, “Ere anĩ momoi?” Age yel fen, ĩ baban Juda tamo gedin
serẽ ile, idi irokenẽdin, “Aya ĩ bun mosor taka to ailef. 39 Anĩ ere, ãgenei
tobonuneĩ eig fiya, Pasa naa bun, kalabus tamo taka aliskeneĩdig. Ã Juda
neid king aliskeneĩf anĩ oroyeik de?”
40 Idi baban diweig, solo de diron, “Sã, ĩ sã! Barabas anĩ wanamãf!”
Barabas ĩ anĩ bẽ tamal.

Pailat Jesus Aa Tetek Bun Dũf Nigin Iron

19 1 Age de di, Pailat Jesus yale fen, irõ di, wagĩ difiyen. 2 Kusĩ tamo
malũ duri ado dale, teter tanak kori de fen, ĩ mudur bun kurũ
difiyen. Idi gabar kadaũ dale difounne ken, 3 idi baba baban ĩ wagen dile
fen, diron, “O Juda neid king gai gai ibodõf!” Age de fen, wala fã difen.
4 Pailat baban serẽ kel isi fen, Juda tamo irokenẽdin, “Ulegef, aya ĩ bun
mosor taka to ailef anĩ, ã keleĩ youf nigin, ĩ ã gein arou asif.” 5 Sain Jesus
malũ duri kurũ difiyen, gabar kadaũ difounnen ado, serẽ isi di, Pailat idi
irokenẽdin, “Tamo are yeir!”
6 Pris odudug, tempel lo fiya tamo geid, ĩ dile fen, diweig diron, “Aa
tetek bun ũf! Aa tetek bun ũf!”
Anĩ ere, Pailat idi irokenẽdin, “Ã aug waleg, aa tetek bun ũg. Aya ĩ bun
mosor taka to ailef.”
7 Juda tamo idi solo de diron, “Amã nemã lo ado, lo anĩ kilei ĩ laa fouf,
ere nigin, ĩ yogo aya Negur Naal yedig.”
8 Od enei Pailat karĩ ye fen, fatuk bagai kumĩ yen. 9 Ĩ baban fõ aaben
kel ile fen, Jesus to fiyen, “Õ nain tamal?” Anĩ ere, Jesus aiten to yalen.
10 Pailat Jesus irokenen, “Õ aya od to urokanauf de? Aya õ kafĩ fiya bun
tamal yalelnõya nigin megeir ado, õ aa tetek bun inõya nigineg megeir
ado anĩ, õ keleĩ sã de?”
11 Jesus solof iron, “Ilun tamal megeir õ to ifonom are, aya ogon megeir
farumen to abodom. Anĩ nigin, tamo taka ĩ aya õ imã bun inenan, ĩ
yogon mosor odug bagai, ogon wal fiya.”
12 Jesus Pailat age fiyẽ di, Pailat Jesus kafĩ fiya bun tamal yalisnẽf
nigin, naab imiren, anĩ ere, Juda tamo idi diweig diron, “Õ tamo enei
utornẽ di, ilauf are, õ Sisa[p] nẽ mou sã. Taka ĩ yogo anĩ king yef, ĩ Sisa
kiwai ifenek.”
13 Pailat od enei karĩ ye fen, Jesus serẽ yale irou isi fen, es fiya tamo
nẽ sia, Meein Bedu dedig modoũ bun ibodon (Meein Bedu are, Hibru od
nem yana Gabata). 14 Naa are Pasa Sifa nigin dodok fiya naa, gaa atun age
fiya, naa anĩ ilele di, Pasa naa wõ youf.
Pailat Juda tamo idi irokenẽdin, “Ãgenei king yeir.”
15 Anĩ ere, idi diweig diron, “Uru uraile! Uru uraile! Aa tetek bun ũ!”

---

[p] **19:12** Rom neid king odug.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pailat to fen, “Aya ãgenei king aa tetek bun aũf de?”
Pris odudug solo de diron, “Amã king taka sã, Sisa dogol.”
16 Anĩ nigin, Pailat Jesus aa tetek bun dũf nigin, idi imeid bun inon.

Jesus Aa Tetek Bun Dun
(Matyu 27:32-44; Mak 15:21-32; Luk 23:26-43)

Anĩ nigin, kusĩ tamo Jesus dalen. 17 Ĩ yogon aa tetek faali fe, modoũ Mudur Tuwan (Hibru od nem Golgota dedig) iselen. 18 An idi Jesus aa tetek bun dun, tamo uru idig, ĩ geid aa tetek bun didenen, idi urom si sitakã, Jesus atun.
19 Pailat irõ di, eig de ditot fen, aa tetek bun degẽ difen: JESUS NASARET TAMAL, JUDA NEID KING. 20 Juda tamo kayau musei itotoya enei diwesen, ere nigin, Jesus aa tetek bun dun modoũ are taun non. Itotoya are Hibru od nem, Rom od nem, Grik od nem. 21 Juda neid pris odudug Pailat dirokenen, “To ‘Juda neid King’ wo utot, anĩ ere, tamo enei yogo aya Juda neid king yen, ago utot.”
22 Pailat aitedin yale iron, “Ereb aya atoton, are de agef ibodõf.”
23 Sain kusĩ tamo Jesus aa tetek bun du ken, Jesus nẽ kolos gei difeid, aiwa adodo foi difen, are teke tekelei kusĩ tamo mugu mugum gei difen, kolos meluk ilon tamal dogol foi fiya sã. Kolos are meluk tekelei tokõ feleya diwan.
24 Idi abob dirokenen, “Ada anĩ to serek tafouf, ada aisaĩ tara ken, aibem yalouf anĩ tailauf.”
Negur nẽ Itotoya eig ye irok anĩ kisi falauf nigin, agef wõ yen,
“Neu kolos idi atun foi difeid fen,
neu kolos meluk nigin aisaĩ diran.”[q]
Anĩ nigin, kusĩ tamo idi enei age difen.
25 Jesus nẽ aa tetek sirin, Jesus sina, sina nẽ tura, Maria Kolopas aiwa, Maria Magdala tamal an difaren. 26 Sain Jesus mala irã, sina ado in dõ fiya tamo taka ĩ nigin wau laa fedig non difar mog, ileid fen, Jesus ĩ sina irokenen, “Kayau, õ naal yeir.” 27 Age ye fen, Jesus yogon dõ fiya tamo irokenen, “Enei ogon sinã.” Naa anĩ bunem ilen, dõ fiya tamo enei sinawau yale, yogon fõ bun iroule, kulatun fiyen.

Jesus Laa Fen
(Matyu 27:45-56; Mak 15:33-41; Luk 23:44-49)

28 Anĩ dumen, Jesus keleĩ, ereb ereb ganan mogo gama bure felel, Negur nẽ Itotoya bun ibodok anĩ kisi falauf nigin, Jesus iron, “Aya naan ail fiyaf.” 29 Wain makik yag ado an ibodon, idi spons dale, wain bun nu dife, aa hisop were bun dino fen, dales, Jesus sigoron dinon. 30 Jesus

---

[q] **19:24** Sam 22:18

wain makik anĩ yale fen, iron, “Gama bure.” Age yel fen, guyu kureis, yogon uur itoron.

31 Gama naa are dodok fiya nẽ, we fele di, are Sabat naa, Sabat anĩ are, uub odug. Juda tamo idi, Sabat naa bun, bouweid aa tetek bun ifareya ditorõdig, anĩ nigin, idi yeid weweur difeid, bouweid gei difalaisiyouf nigin, Pailat dirokenen. 32 Anĩ nigin, kusĩ tamo disin, tamo taka ket ye weweur difen, takag age difen, idi Jesus geid, aa tetek bun didenen anidi. 33 Anĩ ere, idi Jesus wagen disi fen, ĩ mogo laa fen anĩ dilen, anĩ nigin, idi ĩ ye to weweur difen. 34 Anĩ fotokar, kusĩ tamo takam, ot nem Jesus siri gilĩ fe di, naud naan ado fi felen. 35 Tamo enei ilen im wogõ yen, yogon wogõya are momoi, ĩ keleĩ, ĩ momoi wogõ yef, are ãg momoi gouf nigin wogõ yef. 36 Negur nẽ Itotoya enei kisi falauf nigin agef wõ yen, “Yogon tuwa taka to were fouf,”[r] 37 agef fen, Negur nẽ Itotoya takag irok, “Idi siri gilĩ difen tamo ĩ, idim dilouf.”[s]

Jesus Mũ Difen

(Matyu 27:57-61; Mak 15:42-47; Luk 23:50-56)

38 Anĩ dum, Josef Arimatea tamal, Jesus bouwa buru yalouf nigin Pailat irokenen. Josef ĩ, Jesus nẽ dõ fiya tamo taka, anĩ ere, ĩ Juda tamo nigin kumĩ ye fen, iminẽyan Jesus dõ fen. Pailat yo ye di, ĩ isi, Jesus bouwa yalen. 39 Josef ĩ Nikodemus ado fen, disin, kulu tamo anim, bõ Jesus gein ilen. Nikodemus ĩ, marasin yana mer (myrrh) aloi (aloe) ado falei difen anĩ iroulen, anĩ nẽ morõ teti kilogram age fiya. 40 Idi urom Jesus bouwa dale, marasin ado gabar lalau nem filu difen. Juda neid tamo mũ fiya tobonunã bunem age difen. 41 Jesus aa tetek bun dun nẽ modoũ an, kabĩ taka ado, kabier an, ku mata taka ado, taka an to goro difen. 42 Naa are Juda neid dodok fiya nẽ naa nigin ado, tokõ kug melsã nigin, idi Jesus an goro difen.

Matmat Gorõ Ibodon

(Matyu 28:1-8; Mak 16:1-8; Luk 24:1-12)

20 1 Uub nẽ naa matu Sande bun, bonimei bagai gugum ado, Maria Magdala tamal matmat bun ile fen, mala irã, bobog bun meein yaleleya ilen. 2 Anĩ kayau, Simon Pita, dõ fiya taka Jesus ĩ nigin wau laa fedig anidi gedin gudu ref ile, irokenẽdin, “Idi Odug matmat bun tamal dale diroulen, ĩ nain be dinon, ada keleĩ sã!”

3 Anĩ nigin, Pita, dõ fiya tamo taka ado, matmat bun dilen. 4 Urom gududu den, anĩ ere, dõ fiya tamo takam Pita wal fe, ĩ ket matmat bun wõ yen. 5 Ĩ iti ken, fai yen, gabar lalau filu difen anĩ an yen mog, ilen, anĩ ere, ĩ kuren to ilen. 6 Age fe di, Simon Pita dum dõ fiyen, wõ ye fen, tokõ

---

[r] **19:36** Eksodas 12:46; Namba 9:12; Sam 34:20 [s] **19:37** Sekaraia 12:10

fel, matmat kuren ile, gabar lalau filu difen an yen mog, ilen, 7mũ difen gabar Jesus mudur sile difen anĩg ilen. Mudur sile difen gabar are, yogo fire kori fel, gabar lalau filu difen anĩ firen ibodon. 8Age fe di, dõ fiya tamo taka, ĩ ket matmat bun wõ yen ĩg, kuren ilen. Ĩ ile fen, momoi yen. 9(Jesus laa bun tamal kel fã youf ya, Negur nẽ Itotoya bun yenek anĩ, idi fau wedereid fokõya sã.)

Jesus Maria Magdala Tamal Bun Wõ Yen
(Matyu 28:9, 10; Mak 16:9-11)

10Age de fen, dõ fiya tar, nedi fõ bun ke de dilen. 11Anĩ ere, Maria matmat serẽ inã yalef ifaren. Ĩ inã ado inã ado iti ken, matmat namen fai yen. 12Agef fen, ĩ, engel uru kolos lalau adodo, Jesus yenen modoũ bun dibod mog, iledin, taka muduren, taka yen.

13Idi ĩ to difiyen, “Kayau, õ ere nigin inã walef?”

Maria iron, “Idi neu Odug dale diroulen, ĩ nain be dinon anĩ, aya keleĩ sã.” 14Age ye fen, ĩ falei yel, Jesus an ifar mog ilen, anĩ ere, are Jesusem ya anĩ to kelein.

15Jesus iron, “Kayau, õ ere nigin inã walef? Õ ai anĩ umirnek?”

Maria kisi fen, ĩ kabĩ lo fedig anim ye fen, irokenen, “Tamo biya, onom ĩ wale uroulen ouf are, nain be unon anĩ, aya urokana di, aya ĩ alouf.”

16Jesus ĩ irokenen, “Maria.”

Maria ĩ falei yel, Jesus wage ifen ken, Hibru od nem irokenen, “Raboni!” (anĩ nẽ gariya, Tise).

17Jesus iron, “Aya to urouna, ere nigin, aya Dei gein fau kel iseleya sã. Anĩ ere, neu turau tar gedin ule urokeneĩd, ‘Aya neu Dei, ãgenei Temeĩ, neu Negur, ãgenei Negur bun kelau eselauf.’ ”

18Anĩ nigin, Maria Magdala tamal, in dõ fiya tar gedin ile irokenẽdin, “Aya Odug ailel!” Age ye fen, Maria Jesus od enei irokenen anĩ, idi wogõ fiyẽdin.

Jesus In Dõ Fiya Tar Meleid Bun Wõ Yen
(Matyu 28:16-20; Mak 16:14-18; Luk 24:36-49)

19Uub nẽ naa matu Sande aragau anĩ bun, Jesus nẽ dõ fiya tar, Juda tamo nigin kumĩ de fen, sukar kotũ difel, aaben guru de dibod mog, Jesus isi, idi atun ifar fen, iron, “Wau inosiya ã ado ibodõf!” 20Od enĩ irokel fen, ĩ ima siri ado idi ifelnẽdin. In dõ fiya tar idi, Odug dile fen, fatuk bagai kulĩ den.

21Jesus baban iron, “Wau inosiya ã ado ibodõf! Dei aya sur fiyan gen, ayag ã sur ayeik.” 22Age ye fen, idi bun fuu fiyeĩd fen, iron, “Awa Uur Fateul waleg. 23Ã, tamo neid mosor nigin, wedereĩ tu kalauf are, idi neid mosor nigin weder tu kelef, ã idi neid mosor nigin, wedereĩ to tu kalauf are, idi neid mosor nigin weder to tu kelef.”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus Tomas Mala Bun Wõ Yen

24 Anĩ ere, Jesus in dõ fiya tar meleid bun wõ yen sain, tuwelf idi neid
taka Tomas (yana taka Didimus), idi geid to ibodon. 25 Anĩ nigin, dõ fiya
tar tunim ĩ dirokenen, “Amã Odug mailen!”

Anĩ ere, ĩ idi irokenẽdin, “Aya yogon ima bun tuti ba to ailauf, aya
imau gege tuti ba bun to ano fen, aya imau siri bun to anouf, aya to
momoi auf.”

26 Uub tekelei ilele di, in dõ fiya tar baban fõ bun dibodon, are Tomas
geid. Sukar kotũ difedin, anĩ ere, Jesus isi, idi atun ifar fen, iron, “Wau
inosiya ã ado ibodõf!” 27 Agef fen, Jesus Tomas irokenen, “Ogon imã
gege ein uno, neu imau uleid. Imã urã siru bun uno. Waũ to ilef isif fouf,
momoi dogol wo.”

28 Tomas Jesus irokenen, “Neu Odug, neu Negur!”

29 Age ye di, Jesus Tomas irokenen, “Õ malam aya uleyaf nigin, momoi
wof. Idi meledim to dile fen, momoi def, are el fedif.”

30 Jesus, in dõ fiya tar meleid bun, memelik musei inodin, are buk enei
bun itotoya san. 31 Anĩ ere, Jesus ĩ Kristus, Negur Naal anĩ ã momoi ge
fen, ĩ yana nigin momoiya bunem, ã mata walogouf nigin enei itoton.

Jesus Gau Yaleya Bun Memelik Inon

21 1 Anĩ dum, Jesus baban in dõ fiya tar gedin, Taiberias daliyoun[t]
wõ yen. Anĩ eig fe wõ yen. 2 Simon Pita, Tomas (yana taka
Didimus), Nataniel Kana tamal Galili teneub bun, Sebedi gere tar ado, dõ
fiya tar uru anidim guru de dibodon. 3 Simon Pita idi irokenẽdin, “Aya
gau nigin ayõ fenẽ.” Idi diron, “Amãg õ geid talauf.” Anĩ idi dile, waag
bun sosõ den, anĩ ere, bõ anĩ bun, gau taka to dalen.

4 Bonimei bagai, Jesus maaĩ yerin ifaren, anĩ ere, dõ fiya tar idi,
Jesusem ya anĩ to kelein.

5 Ĩ idi iweig irokenẽdin, “Mou tar, ã gau taka tau walegel?”

Idi aiten dalen, “Sã.”

6 Ĩ irokenẽdin, “Waag siri biya melem kakãg urãg fen, tunĩ gei gouf.” Idi
age difen sain, idi kakãg dĩ fiya kisi feleya san, ere nigin, gau musei biya.

7 Anĩ in dõ fiya tamo Jesus ĩ nigin wau laa fedig ĩ, Pita irokenen, “Are
Odugem!” Ĩ, “Are Odugem,” ye di, Simon Pita karĩ ye fen, ĩ kolos teten
tamal inũ inon anĩ yale, luwa guf fen, naanũ ifũ iran. 8 In dõ fiya tar tunĩ
ganan, waag bun disi, kakãg gau isokosen ado dĩ de dilen, ere nigin, are
idi daliyou yeri gerõ sã, handred mita age fiya. 9 Sain idi kutũ desin, yã
kaureya anĩ bun, gau yã bẽ bret tunĩ ado dilen.

10 Jesus idi irokenẽdin, “Ã gau gama bagai walegel tunĩ urousig.”

---

[t] **21:1** Yana taka are Galili Daliyou.

11 Simon Pita waag sõ ye fen, kakãg dĩ falaisi, maaĩ yerin irousin.
Kakãg are gau odudug isokosen, gau are 153, gai musei biya, anĩ ere,
kakãg to kokour fen. 12 Jesus idi irokenẽdin, "Usig, saaf wõg." In dõ fiya
tar kukĩ de fen, takam ĩ to, to fiyen, "Õ aim?" Idi keleĩ, are Odug yogo.
13 Jesus isi, bret yale fen, idi ifenẽdin, gaug de age fen. 14 Jesus laa bun
tamal kel fã ye fen, in dõ fiya tar meleid bun wõ yen are, gama eneim
towo fen.

Jesus Pita Baban Wau Yalen

15 Sain idi saaf dakas fen, Jesus Simon Pita irokenen, "Simon Jon naal,
õ aya nigin fatuk waũ laa fef, tunĩ eneidi neid wal fiya de?"

Pita iron, "Odug, momoi, õ keleĩ, aya õ nigin wau laa fef."

Jesus iron, "Neu sipsip momou ufoutneĩd."

16 Baban Jesus iron, "Simon Jon naal, õ aya nigin waũ laa fef de?"

Pita solof iron, "Odug, momoi, õ keleĩ, aya õ nigin wau laa fef."

Jesus iron, "Neu sipsip kulatun wiyẽdiyouf."

17 Jesus Pita iroken towo fe fen, iron, "Simon Jon naal, õ aya nigin waũ
laa fef de?"

Pita wau moron, ere nigin, Jesus ĩ to fiyẽ towo fen, "Õ aya nigin waũ
laa fef de?" Pita iron, "Odug, ereb ereb ganan õ keleĩ, õ keleĩ, aya õ nigin
wau laa fef."

Jesus iron, "Neu sipsip ufoutneĩd. 18 Aya õ momoi bagai arokonok, sain
õ gaun, õ naki rel, ogon oroya dõ fen uledig, anĩ ere, sain õ tubau bun,
imã walese di, taka nem ifõyo ken, õ to oroyok nẽ an irouleyõf." 19 Pita
naig be fe, laaf fen, Negur fula fiya medeĩya ifenẽf anĩ nigin, Jesus od
enei iron. Age ye fen, Jesus Pita irokenen, "Aya dõ wiya!"

20 Pita falei yel fen, dõ fiya taka Jesus ĩ nigin wau laa fedig anĩ, dõ feid
mog, ilen. (Tamo enei bõ saaf yõya bun, Jesus akoron mudur isen ken,
iron, "Odug, aim anĩ õ kiwai ifonõf?") 21 Sain Pita tamo anĩ ile fen, Jesus
to fiyen, "Odug, tamo enei ĩ naig fouf?"

22 Jesus solof irokenen, "Tamo enei mata ibod mog, aya kelauf anĩ
aya orouf aufeg, õ nigin ere yok? Õ de aya dõ wiyauf." 23 Enei nigin, dõ
fiya tar idi atun, od enei iyokelen, are dõ fiya tamo enei to laa fouf den.
Anĩ ere, Jesus, tamo anĩ to laa fouf ya nigin to iron, Jesus ĩ eig ye iron,
"Tamo enei mata ibod mog, aya kelauf anĩ aya orouf aufeg, õ nigin ere
yok?"

24 In dõ fiya tamo enei, anĩ ganan wogõ ye fen, itoton. Amã keleĩ, in od
are momoi.

25 Jesus ĩ ereb ereb museig age fen. Aya kisi afef, anĩ ganan buk bun
ditotlem are, teneub ganan bun modoũ sam.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aposel

Jesus Saa Ilun Yale Irou Iselen

1 1 Teofilus, uruwa buk aya atoton anĩ bun, Jesus gariya ino, ereb ereb age
fen ado ifelnẽdif ile, 2 aposel ĩ igirnẽdin anidi Awa Uur Fateul bunem
faded fiye keleid fen, Jesus saa ilun iselen nẽ naa bun, aya anĩ ganan nigin
atoton. 3 Ĩ darau yale fen, laa fen, mata kel fã ye fen, tamo eneidi meleid
bun wõ yen, agef fen, idi ĩ mata ibodok ya anĩ momoi douf nigin, ereb ereb
musei age fen. Naa foti anĩ namen, ĩ idi meleid bun wõ ye fen, Negur tano
nigin wogõ fiyẽdin. 4 Jesus idi geid saaf doko dibod ken, ĩ idi eig ye fadim
yukenẽdin, "Ã Jerusalem to utorõgouf, anĩ ere, ereb aya wogõ au di, karĩ
gen, are neu Dei ereb sur afouf yen anĩ tari gouf. 5 Are Jon ĩ naan nem dogol
igunein, anĩ ere, naa tunĩ ilele di, ã Awa Uur Fateulem naan iguneĩf."

6 Anĩ nigin, sain idi takai guru de dibod ken, idi ĩ to difiyen, "Odug, õ
sain enei bun, Israel neid tano baban unouf de?"

7 Jesus idi irokenẽdin, "Are Dei ĩ yogon megeir bunem, sain nanĩ be
naa inon ibodok anĩ, ã to keleĩ youf. 8 Anĩ ere, ã fau sain Awa Uur Fateul
ã bun isiyouf are, megeir walogouf, agog fen, ã aya age afen anĩ nigin
wogõg fen, Jerusalem bun, Judia distrik ado Samaria distrik ganan bun
ile, teneub idikeleya buneg, aya nigin wogõ gouf."

9 Ĩ enei irokel fen, idi meleid bun bagai, ĩ yale irou iselen, ĩ lalo bun
iminkele di, to dilen.

10 Jesus isele di, idi saa ilun ditad se, lo difef den mog, kaisã bagai tamo
uru kolos lalau adodo, idi siridin difaren. 11 Idi diron, "Galili tamo ã, ere nigin
ein ufareg utadseg fen, saa ilun lo gef? Jesus enei ã bun tamal yale irou, saa
ilun iselel, ã ĩ saa ilun isel mog, ulegel kilei bagai, agef ĩ kel isiyouf."

Judas Fotokar Matias Digirin

12 Age de fen, idi Moul Arei dedig bun tamal, Jerusalem keku de dilen,
Moul Areinem Jerusalem ileya are wan kilomita age fiya, anĩ nigin,
Sabat naa[a] bun iyõya kisi feleya. 13 Sain idi Jerusalem wõ de fen, idi aab

[a] **1:12** Sabat naa anĩ, Juda neid uub nẽ naa.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ilun dibodõdig nẽ an diselen, idi eneidim, Pita, Jon, Jems, Endru, Filip, Tomas, Batolomyu, Matyu, Jems Alfeus naal, Simon Selot[b] taka, Judas Jems naal. 14 Idi ganan guru de, waud tekelei dino fen, toku kosẽ dedig, kayau tunĩ geid, Maria Jesus sina, Jesus tura tar geid.

15 Sain anĩ bun, Pita, momoiya tamo kayau handred tuwenti age fiya idi atun, ifar fen, iron, 16 "Turau tar, kulu Awa Uur Fateulem Dawid sigoron, Judas ĩ tamo uyu iroukenẽdi di, Jesus dalen ĩ nigin wogõ yen anĩ, Negur nẽ Itotoya bun ibodok, are de agef kisi felen. 17 Ĩ amã nemã taka, ĩ amã weim kabĩ enei malen."

18 (Judas yogon sane bunem moni yale fen, teneub taka na yalen, an ĩ kubũ ye mudur iten ken, yogon bouwa faraf fen, te galelei adok ulõ yesin. 19 Age fe di, tamo kayau Jerusalem dibodon anĩ ganan, od anĩ karĩ den, anĩ nigin, teneub anĩ, dogo neid od nem yana dũ Akeldama den, anĩ nẽ gariya, Naud Teneub.)

20 Pita wogõ tobol fe, irokeneg iron, "Buk Sam bun eig ye itoton,

" 'Yogon modoũ are fonou inouf,
an taka nem to ibodõf,'[c]

takag,

" 'Taka nem ĩ fotokar yogon kabĩ yalouf.'[d]

21 Anĩ nigin, Odug Jesus ada atun kabĩ yale ilef isif mog, 22 Jon naan igunẽdin sain bunem ile, Jesus ada bun tamal, yale irou iselen sain bun, sain ganan ada weim tabodon anidi taka tagirnẽf. Are idi eneidi atun, takam Jesus mata kel fãya nigin, ada geid od wogõ tauf."

23 Anĩ nigin, idi tamo uru dinenẽdin, Josef Basabas dedig (yana taka Jastus), taka Matias. 24 Age de fen, idi kosẽ de fen, diron, "Odug, tamo ganan neid waud õ keleĩ, uru eneidi bun, õ aib ugirin anĩ ufelnamã, 25 are Judas ĩ itor ken, yogon modoũ bun ilen anĩ, ĩ fotokar aposel kabĩ yalouf nigin." 26 Age de fen, idi aisaĩ dira ken, aisaĩ Matias wagen kubũ yen, anĩ bunem, Matias ĩ aposel ilewen baguf weimen.

Awa Uur Fateul Pentikos Naa Bun Isin

2 1 Sain Pentikos naa[e] isi di, idi ganan modoũ tekelei bun, guru de dibodon. 2 Idi an dibod mog, kaisã bagai, ait yau totol ado gugu redig gen, saa ilun tamal isi fen, fõ aab ino yalen. 3 Idi ereb yã bale gen isi di, dile mog, fara furu feid, idi mugu mugu tetedin ibodon. 4 Age fe di, idi ganan Awa Uur Fateulem aura fiyẽdi di, gariya dino, od fire fire bunem wogõ den, Awa Uurem fiyẽdi di, age difen.

5 Sain anĩ bun, Juda tamo Negur nigin momoi den idi, teneub ganan bun temeleid disi, Jerusalem dibodon. 6 Sain idi ait anĩ karĩ de fen, tamo

---

[b] **1:13** Juda neid kusĩ mala taka, idi Rom gawaman ado kusĩ dedig. [c] **1:20a** Sam 69:25
[d] **1:20b** Sam 109:8 [e] **2:1** Naa anĩ are, Pasa naa bunem naa fifti ilele di, wõ yedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayau musei idi nene de fen, guru difen, ere nigin, idi mugu mugu dogo
neid od bun wogõ den anĩ karĩ den. 7 Idi fatuk bagai terẽ de fen, diron,
“Tamo od wogõ def eneidi ganan, Galili temeleid sã de? 8 Naig fe di,
ada mugu mugu, idi neda od bunem wogõ de di, karĩ tauf? 9 Ada fire
firen temelada, Patia, Media, Elam kantri, Mesopotamia, Judia distrik,
Kapadosia, Pontus, Asia provins, 10 Frigia, Pamfilia distrik, Isip kantri ado
Libia distrik tunĩ Sairini taun non. Amã tunĩ Rom kantri temelamã, Juda
temeleid ado haiden Juda neid momoiya bun falei maun, 11 Krit nuyo ado
Arabia distrik. Ada mugu mugu neda od bun, Negur kabĩ odug age fen
anĩ wogõ de di, karĩ tauf.” 12 Idi terẽ de nene de fen, abob toti difen, “Eĩ
ere gariya nigin?”

13 Anĩ ere, tunĩ idi weli difiyeĩd diron, “Idi wain fatuk domõ.”

Pita Tamo Kayau Meleid Bun Wogõ Yen

14 Pita aposel ilewen geid difar fen, ait odugem tamo kayau wogõ
fiyẽdin, “Juda tamo kayau ado ã ganan Jerusalem ubodõgef, utorõg len,
aya ã enei faded ayeĩf, kee releg fen, aya wogõ auf anĩ karĩg. 15 Ã kisi
gef, tamo eneidi wain domõ gef, age fiya sã, gama eĩ nain kilok bonimei!
16 Anĩ ere, eĩ are Profet Joel eig ye wogõ yen:

17 “ ‘Negur irok, idikeleya naa bun,
aya neu Awa Uur, tamo kayau ganan bun gõ afalauf.
Age afe di, ãgenei kesu, kayau momoul ado, profet od wogõ douf,
ãgenei tamo gaũ meleid bun seleulã kurã fouf,
ãgenei tamo tubau dimĩdiyouf.
18 Neu ferfer tamo ado kayau geid buneg,
aya neu Awa Uur naa anĩ bun gõ afalaisi di,
idi profet od wogõ douf.
19 Aya saa ilun, memelik fire fire afelnẽdiyouf,
tenebur ein uris anodiyouf.
Naud, yã ado, kaau tubutubuya wõ youf.
20 Odug nẽ Naa odug fula fiya medeĩya ado, fau to isi mog,
gaa gugum kele fen,
ogõ naud gen wõ youf.
21 Age fe di, aib taka ĩ, Odug yana yale iweignẽf are,
Odug ĩ kel yalouf.’[f]

22 “Israel tamo kayau, od enei karĩg, ã aug keleĩ, Negur ã atun, Jesus
Nasaret tamal bunem memelik, ereb urug bagai ado, uris inodin, anĩ
bunem Jesus ĩ Negurem sur fiyen anĩ, Negur ã ifelnein. 23 Tamo enei
nigin, Negurem ereb ereb wõya sã mog, yogon keleĩ ado kisi bunem, ĩ
ã imeĩ bun inon, age fe di, ã tamo sesenem disenneĩ di, ĩ laa fouf nigin,

---

[f] **2:21** Joel 2:28-32

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aa tetek bun tuti nem ũgen. 24 Anĩ ere, Negur ĩ laa bun tamal turĩ fe di,
mata kel fã yen, laa nẽ darau bun tamal yalelnen, ere nigin, laa anim ĩ
irounẽya kisi feleya sã. 25 Are Dawid ĩ nigin iron:
" 'Odug sain faimud malau bun ifar mog, ailedig.
Ĩ aya imau biyalem ibodok nigin,
aya to kumĩ au fen, terẽ auf.
26 Anĩ nigin, neu wau seref fen, sigorou seli abidig,
aya, ereb Negur aya bun biya age fouf anĩ tari afedig,
27 ere nigin, õ neu malaukanon to utornẽ di, bouwau laa neid modoũ
bun ibodõf,
õ ogon Fateuleg to utorõ di, bura lauf.
28 Õ mata bun ileya nẽ naab ufelna fen,
õ malã bun kulĩya barikã wiyauf.'[g]
29 "Turau tar, aya ã yaor arokeneik, tubuda Dawid ĩ laa fe di, mũ difen.
Yogon matmat, ada atun naa enei bun fau ibodok. 30 Anĩ ere, ĩ profet
taka, anĩ nigin, ĩ keleĩ, Negur wau kuturol fen, Dawid yogon ibor nẽ tubu
tar bun tamal taka, yogon king nẽ sia bun inenẽf nigin irokenen. 31 Dawid
ĩ ereb fau wõya sã mog, anĩ tetunem ile fen, Kristus mata kel fã youf
nigin eig ye wogõ yen, 'Ĩ laa neid modoũ bun to ibodõf, ĩ bouwag to bura
lauf,' yen. 32 Negur Jesus enei turĩ fe di, ĩ mata kel fã yen anĩ, amã ganan
mailen. 33 Negur ĩ ima biyalem yalesnẽ di, Jesus ĩ, Tama bun Awa Uur
Fateul Negur afeneĩf yen anĩ yale fen, fi felen, are ã gama ulegef ado karĩ
gef anĩ. 34 Dawid saa ilun to iselen, anĩ ere, ĩ iron,
" 'Negur neu Odug irokenen:
"Imau biya melem ubod mog,
35 ogon kiwai tar
ogon ye inoya nẽ sawa anodiyouf." '[h]
36 "Anĩ nigin, Israel tamo kayau ganan enei keleĩ bagai youf, Jesus enei
ã aa tetek bun ukesigen anĩ, Negur yogo, Odug ado Kristus inenen."
37 Tamo kayau od enei karĩ de fen, idi waud gudũ fe di, Pita aposel tunĩ
ganan geid dirokenẽdin, "Turamã tar, amã naig mafouf?"
38 Pita solof irokenẽdin, "Ã mugu mugu wauĩ falei wog fen, Jesus yana
bunem naan iguneĩ di, ãgenei mosor nigin weder tu kalauf, ago ge di,
ege luwa are Awa Uur Fateul walogouf. 39 Promis od are ãgenei, ãgenei
kesu tar ado, idi gerõ difaref ani ganan neid, are Odug neda Negur
iweignẽdiyouf anĩ ganan neid."
40 Age ye fen, Pita od musei bun, idi wedereid irou fen, totol
irokenẽdin, "Ã aug isenneĩf nigin, tamo kayau sane sain enei bun tamal
urab uraileg." 41 Yogon od dalen idi naan igunẽdin, age dife di, naa anĩ
bun, tri tausen tamo kayau age fiya, idi neid bun tobol difen.

---

[g] **2:28** Sam 16:8-11 [h] **2:35** Sam 110:1

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Momoiya Tamo Kayau Neid Uyu Kũ Fiya

42 Idi aposel neid ifelnẽdiya, uyu kũ fiya, saaf weim yõya, kosẽya bun,
idi neid kisi adok dino fen, age difen. 43 Tamo kayau ganan terẽ de inid
ifitin. Age dife di, aposel idi, uris ado memelik musei dinon. 44 Momoiya
tamo kayau ganan weim dibod ken, safineid ganan gadõ difedig.
45 Safineid na nigin sur difeid fen, taka ĩ lau fef anĩ difenẽdig. 46 Naa
ganan idi toku waud tekelei fen, tempel modoũ bun guru difedig. Idi
dogo neid fõ fõ bun, kulĩya ado waud adok an yen ken, weim saaf dõdig.
47 Idi Negur yana dalesedig, tamo kayau ganan, idi nigin biya difiyẽdidig,
age dife di, Odug naa ganan bun, tamo kayau kel gei feid fen, idi neid
bun tobol fedig.

Pita Tamo Nonĩ Tamal Ye Ilolaisin El Fiyen

3 1 Naa taka bun, Pita Jon ado, tri kilok aragau kosẽya sain nigin,
tempel bun diselen. 2 Tamo taka sina namen ye ilolaisin gõ fen,
tempel bobog yana ‘Meli Bagai’ dedig an faali de diroulen, an naa ganan
bun dinenẽ di, ibod ken, tempel bun dilef anidi moni nigin nonĩ fiyẽdidig.
3 Sain Pita Jon ado, tempel namen dilau fenẽ age dife di, ileid fen, moni
nigin irokenẽdin. 4 Anĩ ere, Pita Jon ado, ĩ lo difel fen, Pita iron, “Amã lo
wamã!” 5 Age ye di, ĩ ereb difanauf ye fen, lo feidlen.
6 Age fe di, Pita iron, “Silwa be gol are aya sã, anĩ ere, ereb aya ado
anĩ, õ afonok, are Jesus Kristus Nasaret tamal yana bunem uyõ.” 7 Age ye
fen, Pita tamo ima biyalẽ yale iroune ken, isennẽ yalesnen, kaisã bagai
tamo nẽ ye guyu totoledin. 8 Ĩ gurusã ye ifar fen, iyõya gariya inon. Agef
fen, ĩ weim tempel namen dilen, iyõ, gurusã ye fen, Negur yana yalesen.
9 Tamo kayau ganan ĩ iyo ken, Negur yana yalese di, dile fen, 10 idi, im
bagai tempel bobog yana ‘Meli Bagai’ dedig bun ibod ken, nonĩ yedig
den. Idi ĩ bun ereb wõ yen anĩ nigin, fatuk bagai terẽ de fen, inid ifitin.

Pita Tempel Bun Od Wogõ Yen

11 Solomon nẽ Waranda dedig an, nonĩya tamo anĩ, Pita Jon ado
irounẽdi di, tamo kayau ganan terẽ de fen, gududu de, idi gedin disin.
12 Pita anĩ ile fen, idi irokenẽdin, “Israel tamo, ere nigin eneim ã terẽ
yeik de? Ere nigin nemã megeir bunem be, nemã Negur aniniya bunem,
tamo enei el mafiyen gen amã lo wamãglef? 13 Abraham, Isak, Jakop idi
neid Negur, tubuda tar neid Negur im, yogon kabĩ tamo Jesus fula fiya
medeĩya ifenen. Ã ĩ dukesiyouf nigin wenẽdig fen, Pailat ĩ itornẽ di, ilauf
nigin kisi ino mog, ã Pailat mala bun ĩ nigin wa gen. 14 Ã, ĩ Fateul Madur
tamo anĩ wag fen, tamo yukesiya tamo anĩ yaliskeneĩf nigin urokenẽgen.
15 Ã mata nẽ gariya anĩ ukesigen, anĩ ere, Negur ĩ laa bun tamal yalesnen.
Amã enei mailen nigin wogõ mauf. 16 Jesus yana nigin momoiya bunem,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus yana anim, tamo enei ã kelei ken, ulegedig anĩ totol ifenem.
Momoiya ĩ bunem isif anim, tamo enei ã ganan log mog, el fiye kelel.
17 "Turau tar, aya keleĩ, ã ãgenei uyu irouya geid, keleĩ sã nigin ago
gen. 18 Anĩ ere, enei wõya sã mog, Negur profet ganan bun wogõ yen,
are yogon Kristus darau yalouf bagai, anĩ Negurem agef kisi felen.
19 Anĩ nigin, wauĩ falei ge fen, Negur bun uleg, anĩ bunem ãgenei mosor
isasalauf. Ago gouf, wauĩ mata wõya nẽ sain Odug bunem isi fen,
20 Negur, Kristus ã nigin igirin, are Jesus sur fouf. 21 Jesus fau de saa ilun
ibod mog, Negur ereb ereb ganan mata inouf nẽ sain wõ youf, kulu yogon
profet fateul sigoreid bun Negur wogõ yen kilei. 22 Moses iron, 'Odug
ãgenei Negur, profet taka aya gen, tamo kayau ã atun wõ ye keneĩf. Ã
ereb irokeneĩf ganan, karĩ gouf bagai. 23 Taka nem profet anĩ to karĩ fiyẽf,
ĩ tamo kayau atun gai gai gudũf irailauf.'[i]
24 "Age fiya gen, profet ganan Samuel bun gariya ino fen, isin idig,
gama naa eneidi bun ereb wowã yef isin anĩ nigin wogõ den. 25 Ã profet
neid gere tar, Negur ãgenei tubuĩ tar geid bar itenẽya inon, ã bar itenẽya
anĩ nẽ gere tar. Negur Abraham irokenen, 'Ogon ibor bunem, tamo kayau
teneub ganan bun el fediyouf.'[j] 26 Negur yogon kabĩ tamo yalesne ken,
ãgenei sane bun tamal, ã mugu mugu ganan falei ge di, el yeĩf nigin, ã
bun ket Jesus sur fen."

Pita Jon Ado Juda Neid Uyu Irouya Meleid Bun Difaren

4 1 Pita Jon ado, tamo kayau od dirokeneĩd mog, pris tunĩ, tempel lo
fiya tamo neid mudur, Sadusia tamo tunĩ geid, idi gedin disin. 2 Idi
fatuk bagai waud moron, ere nigin, aposel idi tamo kayau difelneĩd fen,
Jesus laa bun tamal mata kel fã yen anĩ wogõ den. 3 Idi Pita Jon ado
dirouneĩd fen, aragau nigin idi kalabus bun dinenẽdi di, ile we felen.
4 Anĩ ere, od karĩ den idi musei momoi den, momoiya tamo faif tausen
age fiya wõ den.
5 Naa taka di, nedi uyu irouya, mudur adodo, lo ifelnẽdiya tamo geid,
Jerusalem guru difen. 6 Pris neid mudur Anas an ibodon, Kaiafas, Jon,
Aleksanda, pris mudur neid ibor tunĩ ganan idig an dibodon. 7 Idi Pita Jon
ado guri de dirousi, atũ difeid fen, to difedin, "Ere megeir bunem be, ere
yana bunem enei ago gen?"
8 Age de di, Pita Awa Uur Fateulem aura fiyen ĩ, idi irokenẽdin, "Tamo
kayau neid uyu irouya, mudur adodo! 9 Amã gama, tamo ye ilolaisin bun
ereb biya age mafe di, naig fe el fiyen nigin to wamãgouf are, 10 ã, Israel
tamo kayau ganan geid enei keleĩ youf, ã Jesus Kristus Nasaret tamal
aa tetek bun ukesigen, anĩ ere, Negur ĩ laa bun tamal yalesnen, ĩ yana
bunem, tamo ã meleĩ bun ifaref enei el fiyen. 11 Tamo are

---

[i] **3:23** Diuteronomi 18:15, 18, 19 [j] **3:25** Jenesis 22:18; 26:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

" 'meein fõ inoya tamo ãgem sane ge fen, utorõgen,
anĩ gama monog tor wõ yen.'[k]
12 Taka bun tamo kel gei fiya to ibodok, ere nigin, ada kel gei fadauf
nigin, saa farumen yana taka to tamo ifenẽdin."
13 Pita Jon ado skul ileya sã, fonõ tamo, are idi kelein, anĩ ere, idi kumĩ
sã wogõ de di, dile fen, terẽ den. Age de fen, idi kelein, tamo eneidim
Jesus geid diyon. 14 Anĩ ere, tamo el difiyen anĩ, Pita Jon ado geid difar
mog, dilen nigin, idi ereb od irõya nigin od sã. 15 Anĩ nigin, Juda uyu
irouya neid kaunsel guru fiya anĩ ditor dilauf nigin, idi dirokeneĩd, ditor
dile di, idi dogo dogol katõ difen. 16 Idi diron, "Tamo eneidi ere naig
tafiyẽdiyouf? Idi memelik enei fire bagai dinon anĩ, Jerusalem dibodok
idi ganan keleĩ, are ada wa fiya kisi feleya sã. 17 Anĩ ere, enei, tamo kayau
bun to iyokalauf nigin, tamo eneidi Jesus yana bunem taka to wogõ
difiyẽf nigin, ada wedereid tarouwauf bagai."
18 Age de fen, idi baban namen diweigneĩd, disi di, Jesus yana bunem
to bagai wogõ douf be difelnẽdiyouf nigin, totol bagai dirokenẽdin.
19 Anĩ ere, Pita Jon ado solo de dirokenẽdin, "Negur mala bun, Negur dõ
fiya ban, ã dõ mayeĩf, are tutuk de, sã de anĩ, ã aug es wog. 20 Ereb amã
mailen, karĩ maun nigin, sigoramã ifõya kisi feleya sã."
21 Uyu irouya idi baban kumĩ od difeneĩd le fen, folõ difeid le di,
dilen. Uyu irouya idi darau ifenẽdiya nigin kisi taka to dalen, ere nigin,
tamo kayau ganan ereb wõ yen anĩ nigin, Negur yana dalesen. 22 Tamo
memelik dino fen, el difiyen are, yar foti wal feseya.

Momoiya Tamo Kayau Neid Kosẽya

23 Sain Pita Jon ado dalisnẽdi di, idi dogo neid tamo kayau bun keku de
dile fen, pris odudug mudur adodo geid, od dirokenẽdin anĩ ganan wogõ
difiyẽdin. 24 Idi od anĩ karĩ de fen, idi aiteid tekelei dales fen, Negur kosẽ
difiyẽ diron, "Odug ereb ereb ganan nẽ Marau, õ saa, teneub, maaĩ, anidi
namen ereb ereb ganan unodin. 25 Tamamã Dawid, ogon kabĩ tamo sigor
bun Awa Uur Fateulem wogõ won:
" 'Ere nigin haiden idi Odug bun seye de fen,
tamo kayau idi kiwai nẽ kisi are ege bagai dinof?
26 Tenebur nẽ king idi kusĩya nigin dodok difef,
uyu irouya tamo guru de fen,
Odug bun ado
yogon Kristus bun kiwai dinof.'[l]
27 Momoi, Herod, Pontius Pailat idim, haiden, Israel tamo kayau geid,
taun enei bun guru de fen, ogon kabĩ tamo fateul Jesus õ ogo ugirin ĩ
kiwai difenen. 28 Õ ogon megeir ado oroya bunem agef wõ youf wo fen,

---

[k] **4:11** Sam 118:22 [l] **4:26** Sam 2:1, 2

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tetun ufon anĩ kilei, idi age difen. 29 Odug, gama idi dogo neid kumĩ od
dinon anĩ kisi fen, amã ogon ferfer, ogon od kumĩ sã megeir ado wogõ
mauf nigin megeir wanamã. 30 Imã ura ken, dagi el wo, ago fen, ogon
kabĩ tamo fateul Jesus yana bunem memelik uris ado unodiyouf."
31 Kosẽ de bure difel mog, idi guru difen nẽ modoũ anĩ guyoyõ fen. Age
fe di, idi ganan Awa Uur Fateulem aura fiyeĩd fen, toli fedi di, kumĩ sã
Negur nẽ od wogõ den.

Momoiya Tamo Kayau Dogo Neid Safina Weim Dile Dogolen

32 Momoiya tamo kayau ganan waud ado kisi tekelein. Taka nem,
yogon safina taka to neu mugu yen, anĩ ere, ereb ereb ganan idi ado are
weim dile dogolen. 33 Aposel idi megeir odug nem, Odug Jesus mata kel
fã yen nigin wogõ den, age dife di, Negur nẽ wau ifenẽya odug, idi ganan
bun ibodon. 34 Age fe di, idi atun taka nem ereb taka to lau fen, ere nigin,
teneub be fõ adodo anĩ na nigin sur difeid fen, moni dale dirou disi,
35 aposel imeid bun dinodig, anĩ gadõ de fen, taka ĩ lau fef anĩ difenẽdig.
36 Josef, Lewi ibor taka, Saipras nuyo tamal, aposel idi ĩ anĩ Banabas
dedig (anĩ nẽ gariya, Wau Yaleya Tamo), 37 ĩ yogon teneub na nigin sur fe
fen, moni yale, aposel imeid bun inon.

Ananias Safira Ado

5 1 Tamo taka yana Ananias, aiwa Safira ado, nedi safina taka na nigin
sur difen. 2 Ĩ, yogon aiwa anĩ ganan keleĩ mog, moni tunĩ yogon
nigin irou fen, tunĩ anĩ yale iroule, aposel imeid bun inon.
3 Age fe di, Pita iron, "Ananias, naig fe di, Satan waũ bun isokose di, Awa Uur
Fateul udegne ken, moni teneub nẽ walen anĩ tunĩ ogon nigin urouf? 4 Fau na sur
fiya sã mog are ogonen, na nigin sur wol fen, moni areg ogonek. Ere nigin õ waũ
bun enei ago wouf nigin kisi unol? Õ tamo to udegnẽdil, are õ Negur udegnem."
5 Ananias od enei karĩ ye fen, ĩ kubũ ye laaf yenen. Ganan od enei karĩ
den, idi kumĩ tererẽ den. 6 Age fe di, tamo gaũ gaũ disi, yogon bouwa sile
de, faali de diroule, mũ difen.
7 Tri aua age fiya ilele di, aiwa gober ereb wõ yen anĩ keleĩ sa ken, isin.
8 Age fe di, Pita kayau to fiyen, "Urokana, õ aiwã ado teneub nẽ moni de
enei kilei walegen de?"
Kayau iron, "Ao, de enei kilei dogol."
9 Age ye di, Pita kayau irokenen, "Naig fe di, õ aiwã ado wauĩ tekelei
fen, Odug nẽ Awa Uur kisi wiyẽgel? Ulef, tamo idi ogon aiwã mũ difel, idi
neid yebureid yer bobogẽ, õg idi age de faali de dirouleyõf."
10 Agef irokenẽ di, kaisã bagai, Pita ye gariyan, kayau are kubũ ye
laa fen. Age fe di, tamo gaũ namen disi, kayau laa fel dile fen, faali de
diroule, aiwa mũ difen sirin mũ difen. 11 Sios adok, tamo kayau ganan od
enei karĩ den idi geid, fatuk bagai kumĩ den.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aposel Idi Tamo Kayau Musei El Difedin

12 Aposel idi tamo kayau atun memelik uris ado musei dinodin. Age
dife di, momoiya tamo kayau ganan Solomon nẽ Waranda bun guru
difedig. 13 Tamo kayau idi nigin yeneid dalesedig, anĩ ere, idi kumĩ de
fen, taka nem idi geid to bagu difen. 14 Anĩ ere, tamo kayau musei Odug
nigin momoi de di, momoiya tamo kayau baba baban tobol fef iselen.
15 Aposel age difef ya anĩ kelei ken, tamo kayau dagi adodo naabur guri
difedi di, fatar bun ado gogoũ bun dinenãdin, are Pita ile di, yogon burig
idi tunĩ bun irã di, el be fediyouf de fen, age difen. 16 Tamo kayau musei
Jerusalem kalilĩ fiya taun temeleideg, dogo neid dagi adodo, kaa sesenem
darau difenẽdin anidi guri de dirou disi di, idi ganan el difiyẽdin.

Idi Aposel Darau Difenẽdin

17 Age dife di, pris neid mudur ĩ, yogon katõ tura tar are Sadusia tamo
geid, kiyeĩ bebeĩdin. 18 Idi aposel dirouneĩd fen, kalabus bun dinenẽdin.
19 Anĩ ere, bõ anĩ bun, Odug nẽ engel kalabus fõ sukar kã feleid, gurif,
mayarẽ disi fen, irokenẽdin, 20 "Ulagauf, tempel bun ufareg fen, tamo
kayau mata enei nẽ od ganan urokenẽdig."
21 Idi irokenẽdin kilei, bonimei bagai idi tempel bun dile fen, tamo
kayau ifelnẽdiya gariya dinon.
Sain pris neid mudur, yogon katõ tura tar geid disi di, idi Israel neid
uyu irouya ganan neid guru fiya yana Sanhedrin dedig anĩ diroun, age de
fen, idi aposel kalabus bun temeleid guri difeid dirou disiyouf nigin tamo
sur difedin. 22 Anĩ ere, sain kabĩ tamo kalabus fõ bun dilen, aposel an to
diledin. Anĩ nigin, idi keku de dile dirokenẽdin, 23 "Amã kalabus fõ kotũ
feleya ado lo fiya tamo bobog bun difar mog, mailedil, anĩ ere, sukar kã
mafel fen, an taka nem to ibod mog mailel." 24 Od anĩ karĩ de fen, tempel
lo fiya tamo neid mudur, pris odudug geid, nene de fen, enei bunem naig
be fe wõ youf de fen, sii fedin.
25 Age de mog, taka nem isi iron, "Ulegef! Tamo kalabus bun
unenẽdigen idi tempel bun difar fen, tamo kayau difelnẽdif." 26 Age ye di,
tempel lo fiya tamo neid mudur, yogon kabĩ tamo geid, dile, aposel gei
difeid fen, dirou disin. Idi to sibu difiyeĩd fen, daũ difiyẽdin, ere nigin, idi
tamo kayau meein tulu difiyẽdiya nigin kumĩ difiyẽdin.
27 Idi aposel gei de dirousi, Israel uyu irouya neid guru fiya meleid bun
difarnẽdi di, pris neid mudur idi to fiyeĩd 28 iron, "Amã yana enei bunem
to ufelnẽdigouf nigin, totol bagai katũ mayein, anĩ ere, ã wogõ ge di, ã
ufelnẽdigen anĩ Jerusalem ganan bun iyokelen, ago ge di, tamo enei nẽ
naud amã bouwamã bun unogef."
29 Pita aposel ganan geid aiten dale diron, "Amã tamo aiteid dõ fiya
ban, Negur ait anĩ dõ mafouf bagai. 30 Jesus laa fouf nigin aa bun

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

useginnẽgen, anĩ ere, tamada tar neid Negurem Jesus laa bun tamal yalesnen. 31 Ĩ Negurem yalesne ken, ima biyalẽ neda King, neda Kel Gei Fadaya inenen, are Negurem Israel tamo kayau waud falei fe di, nedi mosor weder tu kalauf nigin age fen. 32 Amã enei mailen anĩ yaor ma wogõ mauf, Awa Uur Fateul, are Negur dõ difef anidi ifenẽdin, ĩg age fef."

33 Idi od enei karĩ de fen, idi seye de, didenkesiyouf nigin age difen. 34 Anĩ ere, Farisia tamo taka yana Gamaliel, ĩ lo ifelnẽdiya tamo, tamo kayau ganan ĩ yana dalesedig, ĩ guru fiya atun ifar fen, aposel idi sain naal mayarẽ dinenẽdiyouf nigin irokenẽdin. 35 Age dife di, ĩ idi irokenẽdin, "Israel tamo, ã tamo eneidi ereb naig wiyẽdigou fenẽ are, ã kisi el ge waleg le fen, ago gouf. 36 Kulu sain taka bun, Teudas ĩ yogo anĩ tamo odug ye fen, wõ yen, age fe di, fo handred tamo age fiya dõ difiyen, anĩ ere, ĩ dukesi di, yogon dõ fiya tar ganan firagagaũ dife, ege sa kelen. 37 Tamo enei dumen, Judas Galili tamal, tamo kayau yeneid iweseya sain bun wõ ye fen, tamo kayau geif yalen, anĩ ere, ĩg dukesi di, yogon dõ fiya tar ganan firagagaũ difen. 38 Anĩ nigin, enei nigin aya ã arokeneik, tamo eneidi utornẽdig len dile! Idi ereb kisi difef be, ereb age difef, are tamo bun tamal ouf are, fau sa kalauf. 39 Anĩ ere, enei Negur bun tamal ouf are, ã tamo eneidi katũ fiyẽdiya kisi feleya sã, age fiya ban, ã aug Negur geid kusĩ gef anĩ ulogouf."

40 Age ye di, idi yogon od diroun. Idi aposel diweigneĩd, namen dile di, wagagã difedin, age de fen, idi baban Jesus yana bunem to wogõ douf nigin dirokeneĩd fen, ditornẽdi di, dilen.

41 Aposel idi kaunsel guru fiya anĩ ditor dile fen, kulĩ den, ere nigin, Negur kisi fen, are idi Jesus yana nigin mama dalouf nigin kisi feleya. 42 Naa ganan, tempel bun ado fõ bun fõ bun dile, toku difelneĩd fen, biya od wogõ de, Jesus ĩ Kristus den.

Tamo Sewen Digirnẽdin

6 1 Sain anĩ bun, dõ fiya tamo kayau musei di, Juda tamo kayau Grik od wogõ dedig anidim, Juda tamo kayau Hibru od wogõ dedig anidi nauseir difiyẽdin, ere nigin, idi neid kayau waab naa ganan saaf gadõ fiya bun ditornẽdidig. 2 Anĩ nigin, aposel tuwelf idim, dõ fiya tamo kayau ganan kuru difeid fen, diron, "Amam Negur nẽ od wogõya kabĩ mator ken, saaf lo fiya kabĩ malouf, are to biya. 3 Anĩ nigin, turamã tar, ã atun tamo sewen Awa Uur ado kisi biya barikã nigin yeneid walesegedig anidi ugirnẽdig. Kabĩ enei amã idi bun manouf. 4 Age ma fen, amã, kosẽya ado od wogõya kabĩ bun dogol, kabĩ totol malouf."

5 Od enei karĩ de fen, idi ganan yo den. Idi digirin, Stiwen, ĩ tamo momoiya ado Awa Uur Fateul barikã, taka Filip, Prokoros, Nikanor, Timon, Pamenas, Nikolas Antiok tamal ĩ Juda neid momoiya bun falei ye fen, Kristus nẽ momoiya yalen. 6 Age dife fen, idi, tamo anidi aposel wagedin dinenẽdi di, aposel idi kosẽ del fen, imeid tetedin dinon.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7Negur nẽ od iyokelen. Jerusalem an, dõ fiya tamo kayau tobol fe,
musei biya wowã den. Age dife di, pris musei idig momoiya anĩ dõ difen.

Idi Stiwen Ka Difen

8 Stiwen ĩ, Negur nẽ wau ifenẽya ado megeir barikã tamo, ĩ tamo kayau
atun memelik uris ado odudug inodin. 9 Anĩ ere, fefeya yenen, Friman[m]
dedig neid uub fõ bun temeleid tamo, are idi Juda tamo Sairini ado
Aleksandria taun temeleid ado, Silisia ado Asia provins bun temeleid
anidim, Stiwen geid fefe den. 10 Anĩ ere, Stiwen ĩ kisi biya ado Awa Uur
bunem wogõ yen anĩ, idim wal fiyẽya kisi feleya sã.
11 Age fe di, idi iminẽyan, tamo tunĩ eig de dirõf nigin waud dalen,
“Stiwen ĩ Moses ado Negur nigin kono fiya od wogõ ye di, karĩ maun.”
12 Idi od anim, tamo kayau, uyu iroudiya tamo ado, lo ifelnẽdiya tamo
geid nameid dalesen. Age dife di, idi Stiwen ka dife, Juda uyu irouya
tamo neid guru fiya bun diroulen. 13 Idi, tamo tunĩ idegẽya od wogõ
douf nigin, guri de disi di, diron, “Tamo enei faimud sigor taka to ifõdig,
Negur nẽ tempel enei nigin ado, Moses nẽ Lo nigin, kiwai od wogõ yedig.
14 Ere nigin, amã karĩ mafiyẽ mog, ĩ iron, Jesus Nasaret tamal eneim,
modoũ enei narĩ fel fen, Moses nẽ tobonunã ifanadan anĩ falei fouf yen.”
15 Ganan kaunsel guru fiya anĩ bun dibodon idi, Stiwen lo difelen, ĩ
nawa engel nawa gen dilen.

Juda Uyu Irouya Neid Guru Fiya Meleid Bun Stiwen Wogõ Yen

7 1 Age de fen, pris neid mudur Stiwen to fiyen, “Od wogõ den enei,
are momoi de?”
2 Stiwen solof iron, “Turau tar ado Dei geg, karĩ wiyag, tubuda
Abraham Haran taun fau ileya san, Mesopotamia ibod mog, fula fiya
medeĩya nẽ Negur ĩ bun wõ yen. 3 Negur Abraham irokenen, ‘Ogon
teneub ado ogon tamo kayau utorneĩd fen, teneub aya afelnõf nẽ an
ulauf.’[n]
4 “Anĩ nigin, ĩ Kaldia teneub itor ken, Haran ile ibodon. Dum yogon
tama laa fe di, Negur ĩ sur fiyẽ di, teneub gama ubodõgef enei bun
ibodon. 5 Negur Abraham ein teneub taka to ifenen, teneub masak bagaig
taka to ifenen. Anĩ ere, Negur, Abraham ĩ dumen yogon ibor nẽ tubu
tar geid, teneub anĩ afenẽdiyouf yen, anĩ ere, sain anĩ bun Abraham ĩ
kesu san. 6 Negur Abraham eig ye irokenen, ‘Ogon ibor nẽ tubũ tar, yaũ
tamo teneub taka bun dibodõf, an idi ferfer dibodõf, fo handred yar to
biya difiyẽdiyouf. 7 Anĩ ere, aya, idi ferfer dibod ken, aruneid dalef neid
teneub darau afenẽf, anĩ dumen, idi teneub anĩ bun tamal diya disi,

---

[m] **6:9** Are idi Juda tamo kulu ferfer dibodon, anĩ ere, idi gama ferfer sã. [n] **7:3** Jenesis 12:1

modoũ enĩ bun aya arunau dalouf.'[o] 8 Agef fen, Negur Abraham bar
itenẽya nẽ uris, mulũ anĩ ifenen. Age fe di, Abraham naal Isak wõ ye, naa
eit ilele di, mulũ ifenen, dumen Isak naal Jakop wõ yen, Jakop ĩ tubuda
tar tuwelf neid temeid ibodon.
9 "Tubuda tar, Josef kiyeĩ difen ken, Josef Isip neid ferfer wõ youf nigin,
na nẽ sur difen. Anĩ ere, Negur ĩ adon, 10 agef fen, Negur Josef morõ
ganan bun isennen. Negur ĩ, Josef Isip nẽ king Farao mala bun, kisi biya
ado wau ifenẽya anĩ ifenẽ di, Farao ĩ, Josef Isip teneub ado yogon fõ
ganan lo fiya nigin uyu irouya inenen.
11 "Age fe di, Isip teneub ado Kanan teneub ganan bun, naũ odug wõ ye
di, morõ odug dalen, age fe di, tubuda tar saaf fotou fiya kisi feleya san.
12 Anĩ ere, Jakop, Isip oun saaf ado ya karĩ ye fen, tamada tar urug bagai
sur fedin. 13 Idi baban dile di, Josef ĩ yogo nigin tura tar bun yaor fen, age
fe di, Farao ĩ Josef nẽ ibor nigin kelein. 14 Anĩ dumen, Josef, tama Jakop
ado yogon ibor ganan Isip dilauf nigin od sur fen, idi ganan sewenti-faif.
15 Age fe di, Jakop Isip ilen, an ĩ ado tubuda tar gare desin. 16 Idi neid
bouweid keku de, Sikem taun guri de diroule, kulu Abraham Sikem oun,
Hamor gere tar bun moni nem matmat na yalen anĩ bun mumã difen.
17 "Negur Abraham irokenen anĩ kisi falauf nigin sain dodol mog, Isip
oun neda tamo kayau musei biya isoran. 18 Age dife di, king taka ĩ Josef
nigin keleĩ sã, ĩ bagam Isip nẽ king wõ yen. 19 Ĩ ada neda tamo kayau
idegneĩd fen, darau ifenẽdin, are tubuda tar nugo fiyẽdi di, idi neid kesu
momou sineid gogũ difedif anĩ, mayarẽ dirarã di, gare douf nigin age fen.
20 "Sain anĩ bun, Moses wõ yen, ĩ Negur mala bun kesu meli bagai. Ogõ
towo, tama nẽ fõ bun kulatun difen. 21 Sain ĩ mayarẽ dinenẽ di, Farao ne
baraim yalen, ĩ yogon kesu ouf nigin yale iroulen. 22 Moses ĩ, Isip neid
keleĩ biya adok difelnẽ di, wogõya bun ado ereb ereb age fediya nigin,
tamo megeir ado wõ yen.
23 "Moses ĩ yogon yar foti mog, ĩ Israel tura tar ki fediyouf nigin kisi
fen. 24 Moses ĩ, idi neid taka Isip tamom to biya fiyẽ mog, ilen, anĩ nigin,
ĩ Israel tura isenne ken, aba solof Isip tamo anĩ yukesin. 25 Moses kisi fen,
yogon tamo kayau keleĩ youf, are Negurem idi kafĩ fiya bun tamal gei
fediyouf nigin, ĩ itonek, anĩ ere, idi to kelein. 26 We fele di, Israel tamo
kusĩ de mog, Moses wõ yen. Ĩ, idi komo difouf nigin daũ gudũf fen, iron,
'Are ã tutur, ere nigin ã abob darau wenẽgef?'
27 "Anĩ ere, tamo ĩ, ne tã darau ifenen anim, Moses sur fiyẽ ira ken,
iron, 'Aim õ amã bun, uyu irouya ado es fiya tamo inenon? 28 Õ nor Isip
tamo ukesin gen, ayag ago unakesiyou fenẽ de?'[p] 29 Moses od enei karĩ
ye fen, ĩ Midian teneub bun iya ilen, an ĩ yaũ tamo ibod ken, kesu monog
uru adon.

---

[o] **7:7** Jenesis 15:13, 14 [p] **7:28** Eksodas 2:14

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 “Yar foti ilele di, engel taka, gerere tuan Sinai Arei non, aa balai duri
ado an yã bale namen, Moses bun wõ yen. 31 Moses anĩ ile fen, terefeit
yen. Ĩ tutuk ilouf nigin aa non iyok ile mog, ĩ Odug nẽ ait karĩ yen, 32 ‘Aya
tubuĩ tar neid Negur, Abraham, Isak, Jakop idi neid Negur.’[q] Moses kumĩ
tererẽ ye fen, lo fiya itoron.
33 “Age fe di, Odug Moses irokenen, ‘Ogon sendel unukakã, ere nigin,
modoũ õ ufaref nẽ are fateul teneub. 34 Momoi, aya neu tamo kayau Isip
oun darau fatuk bagai dale mog, ailen. Aya idi neid kaĩya karĩ au fen, idi
kafĩ fiya bun tamal alelnẽdiyouf nigin asin. Anĩ nigin, gama usi, aya sur
ayõ di, Isip kel ulauf.’[r]
35 “Moses enei, idi kulu ĩ nigin eig de diro ken, ditoron, ‘Aim õ amã
bun uyu irouya ado es fiya tamo inenon?’ De ĩ anĩ, Negurem idi uyu
iroukenẽdiyouf nigin ado kafĩ fiya bun tamal yalelnẽdiyouf nigin, engel
aa balai bun yã bale namen Moses mala bun wõ yen anĩ bunem sur fiyen.
36 Moses ĩ, tamo kayau Isip temeleid uyu iroukeneĩd fen, Isip an, Maaĩ
Giriya bun ado, yar foti gerere tuan, memelik uris ado inodin.
37 “Moses de anim, Israel tamo kayau eig ye irokenẽdin, ‘Negur ĩ,
ãgenei tamo kayau bun tamal, profet taka aya gen sur feneĩf.’[s] 38 Ĩ, engel
Sinai Arei bun wogõ fiyen anĩ ado tubuda tar geid, gerere tuan tamo
kayau guru fiya atun ibod ken, mata ibodõya od ifenẽdi di, tobol fe isi, ã
bun isiyouf nigin od anĩ yalen.
39 “Anĩ ere, tubuda tar, Moses nẽ od dõ fiya ditoron. Idi Moses anĩ ditor
ken, Isip kel ileya nigin waud iron. 40 Age de fen, idi Aron dirokenen,
‘Uyu diroukanamãf nigin, waitou uneye kanamãdiyouf. Ere nigin, Moses
enei, Isip tamal gei famã irousin ĩ bun ereb wõ yen are, amã keleĩ sã.’[t]
41 Sain anĩ bun, idi idegẽya waitou bulmakau lubu dinon. Idi anĩ bun
sesewi dife fen, idi imedim dinon anĩ nigin seli dabiyou fenẽ, tar odug
dinon. 42 Anĩ nigin, Negur idi itornẽdi di, saa ilun nẽ megeir anĩ seli
dabiyouf nigin folõ feid len. Are profet neid buk bun itotoya yenek kilei:

“ ‘O Israel tamo kayau, ã gerere tuan oun, foti yar bun, sesewi fiya
ado ofa wanagen,
anĩ ere, ã aya yanau to seli wabigen.
43 Ã idegẽya waitou Molek nẽ salafat unog fen,
ãgenei waitou Refan nẽ barisa yana walesegen,
are idegẽya waitou ã selid wabidigouf nigin unodigen.
Anĩ nigin, aya ã ãgenei teneub bun tamal alelnei ken, oun Babilon
kantri ubodõgouf nigin sur ayeĩf.’[u]

44 “Sain neda tubuda tar gerere tuan dibodon, idi Negur nẽ salafat
adon, salafat anĩ bun Negur ibod ken, od wogõ yedig. Salafat are, Negur

---

[q] **7:32** Eksodas 3:6 [r] **7:34** Eksodas 3:5, 7, 8, 10 [s] **7:37** Diuteronomi 18:15
[t] **7:40** Eksodas 32:1 [u] **7:43** Amos 5:25-27

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moses irokenẽ di, Negur Moses ifelnen kilei bagai dinon. 45 Neda tubuda
tar, salafat dalen anĩ dirou fen, Josuam uyu irou di, Negur tubuda tar
meleid bun haiden irud iraile, diya di, teneub anĩ dalen an salafat dirou
disin. Salafat anĩ, teneub anĩ bun ibodon, ile Dawid nẽ sain bun. 46 Negur
Dawid isennẽ el fe di, Dawid wau el fen, anĩ Jakop nẽ Negur ibodõf nẽ
modoũ, inim inouf nigin Negur irokenen. 47 Anĩ ere, Dawid naal Solomon
im, Negur nẽ fõ inon.

48 "Anĩ ere, Negur Ilun Bagai ĩ, tamo imedim fõ dinof anĩ bun to
ibodõdig, are profet eig ye irok kilei:

49 " 'Odug irok, saa are neu king nẽ sia,
teneub are yeu inoya nẽ sawa.
Ã ere fõ anĩ aya unokanagauf?
Neu si inoya nẽ modoũ nain ibodok?
50 Aya imaum eneidi ganan to anodin de?'[v]

51 "Ã uleĩ teregein yediya tamo, ã wauĩ ado wedereĩ fitok yukeledin! Ã
ãgenei tubuĩ tar gen, faimud Awa Uur Fateul dudum wiyẽgedig! 52 Tubuĩ
tar profet taka to darau difenen de? Tubuĩ tar idi, Madur Tamo anĩ fau
isiyouf de fen, wogõ den tamo anidig didenkesin. Are gama Madur Tamo
anĩ kiwai wenẽg fen, ukesigen. 53 Ã, lo engel bunem kabĩ bun difenen anĩ
walegen, anĩ ere, ã anĩ to dõ gen."

Stiwen Meein Tulu Difiyen

54 Idi enei karĩ de fen, idi nameid fatuk bagai sane fen, ĩ nigin goboreid
kikokõ yedin. 55 Anĩ ere, Stiwen, Awa Uur Fateulem barikã, saa ilun mala
ira ken, Negur nẽ fula fiya medeĩya ado Negur ima biya melẽ Jesus ifar
mog, ilen. 56 Agef fen, Stiwen iron, "Ulegef, aya saa kã fele di, Tamo Naal
Negur ima biyalẽ ifar mog, ailef."

57 Age ye di, idi aiteid odugem kakaĩ de, imedim wedereid fitok du ken,
idi adok ĩ garan gududu den. 58 Idi taun tamal Stiwen dĩ de dirou dile,
serẽ meein tulu difiyen. Age dife mog, Stiwen bou bun od dun idi, nedi
kolos dinukaka ken, tamo gaũ yana Sol ĩ ye gariyan gõ difen.

59 Idi Stiwen meein tulu difiyẽ mog, Stiwen kosẽ yen, "Odug Jesus,
neu uur wale." 60 Age ye fen, ĩ ibor itenana ken, wade iweig iron, "Odug,
mosor age difef enei mala solo to wenẽdiyouf." Ĩ agef irokel fen, laa fen.

8 1 Sol ĩ Stiwen dukesiyouf nigin, idi geid waud tekelein.

Sol Sios Darau Ifenen

Naa anĩ bun, darau odug Jerusalem sios bun wõ yen. Age fe di,
momoiya tamo kayau ganan firagagaũ dife, Judia ado Samaria distrik
bun dilelen, aposel dogol Jerusalem difaren. 2 Negur oroya dõ difedig

---

[v] **7:50** Asaia 66:1, 2

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tamo tunĩ Stiwen mũ difel fen, ĩ nigin waud fatuk gudũf, inã loguren.
3 Anĩ ere, Sol gariya ino, sios daũ fouf nigin age fen. Ĩ fõ bun fõ bun ile
fen, momoiya tamo kayau geif fen, kalabus bun inenẽdin.

Filip Samaria Ilen

4 Momoiya tamo kayau firagagaũ de dilelen, idi dilelen nẽ an biya od
wogõ den. 5 Filip Samaria neid taun taka bun ile fen, an Kristus nigin
wogõ yen. 6 Tamo kayau, Filip nẽ od karĩ den ado ĩ memelik inodin anĩ
dile fen, idi ganan Filip wogõ yen anĩ bun kisi fatuk dino, karĩ difiyen.
7 Tamo kayau musei bun tamal, kaa sesen kakaĩ de ulolõ deis diyalelen,
ilolaisin musei ado yeid fefu fedin musei el fedin. 8 Anĩ nigin, taun anĩ
bun kulĩya odug adon.

Idegẽya Waitou Kosẽ Fiyẽdig Tamo Simon

9 Tamo taka yana Simon dedig an ibodon, ĩ taun anĩ bun idegẽya kosẽ
inodidig, anĩ bunem Samaria tamo kayau ganan terẽ fiyẽdidig. Ĩ yogo
nigin anĩ, aya tamo odug yedig. 10 Age fe di, tamo kayau yeneid adodo,
yeneid sãsã geid ganan, ĩ bun kisi fatuk dino karĩ difiye ken, diron,
"Tamo enei, Negur nẽ megeir, Megeir Odug dedig anĩ." 11 Idi ĩ bun kisi
fatuk dino karĩ difiyen, ere nigin, ĩ sain meluk idegẽya kosẽ bunem terẽ
fiyẽdidig. 12 Anĩ ere, sain Filip Negur nẽ tano ado Jesus Kristus yana
nigin biya od wogõ ye di, idi in od momoi den, age dife di, idi naan
igunẽdin, tamo ado kayau geid. 13 Simon ĩg momoi ye di, naan igunen.
Agef fen, Filip nain be ilef are, ĩ dõ felef iyo ken, memelik uris ado
odudug wõ yedin anĩ ileid fen, terẽ yen.

14 Aposel Jerusalem dibodon idi, Samaria tamo kayau, Negur nẽ od
mogo dalen anĩ karĩ de fen, idi, Pita Jon ado, idi gedin sur difedin. 15 Idi
an wõ de fen, Samaria tamo kayau Awa Uur Fateul dalouf nigin kosẽ den,
16 ere nigin, Awa Uur Fateul idi taka bun fau isiya san, idi Odug Jesus
yana bunem naan igunẽdin dogol. 17 Age dife fen, Pita Jon ado, imeid idi
tetedin dino di, idi Awa Uur Fateul dalen.

18 Aposel imeid tamo kayau tetedin dino di, tamo kayau Awa Uur
ifenẽdin, Simon anĩ ile fen, aposel moni ifenẽdiyouf nigin agef fen,
19 iron, "Ayag megeir enei wanage di, taka teten imau ano di, Awa Uur
Fateul yalouf."

20 Age ye di, Pita ĩ irokenen, "Ogon moni õ ado inanakalauf, ere nigin,
õ Negur nẽ ege luwa, Awa Uur Fateul moni nem na yaleya kisi feleya
wol. 21 Õ amã nemã kabĩ bun, amã geid katõ tekelei sã, nemã kabĩ taka
to walef, ere nigin, Negur mala bun waũ tutuk sã. 22 Ani nigin, sane enei
nigin waũ falei wo fen, Odug bun kosẽ wo. Õ waũ bun kisi agef yenek anĩ
nigin Odug weder tu kalauf be. 23 Ere nigin, õ waũ bun dirikeĩ bagai fen,
mosorem irounok anĩ ailef."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Age ye di, Simon solof iron, “Ereb ã wogõ gel anĩ, aya bun to wõ youf
nigin, Odug kosẽ wiyẽg.”
25 Pita Jon ado, Odug nẽ od kurõ difeis fen, wogõ difiyẽdin, age difel
fen, idi Jerusalem keku de, naab luwen Samaria fonõ musei bun biya od
wogõ de dilen.

Filip Itiopia Tamo Ado

26 Odug nẽ engel Filip irokenen, “Fã wo fen, õ saut melem naab gerere
tuan ibodok an ule, naab are Jerusalemem isil, Gasa taun wõ yen.” 27 Anĩ
nigin, Filip fã ye fen, ilen, luwen Itiopia tamo faat korõ feleya anĩ ĩ ket
ile mog, fotou fiyen, tamo are Itiopia nẽ kuin Kandasi nẽ safina ganan lo
fiya tamo, yana odug ado. Ĩ Negur yana yalesauf nigin Jerusalem ilen,
28 ĩ karis bun ibod ken, kel yogon fonõ naab yale ile fen, profet Asaia nẽ
buk iwesef ilen. 29 Awa Uur Filip irokenen, “Karis anĩ garan ule fen, non
ufar.”
30 Age ye di, Filip karis anĩ garan gududu ye isel, tamo anĩ profet Asaia
nẽ buk iwes mog, karĩ ye fen, to fiyen, “Õ uwesef anĩ nẽ gariya keleĩ
de?”
31 Ĩ iron, “Tamo takam to faded fiyauf are, naig fe di, aya keleĩ youf?”
Anĩ nigin, ĩ Filip isel, urom karis bun dibodõf nigin irokenen.
32 Faat korõ feleya tamo are, Negur nẽ Itotoya bun yenek enei iwesen:

“Ĩ sipsip dukesiyouf nigin dirou dilen gen dirou dilen,
ĩ, sipsip momou siwi gudũ fiya tamo wagen dẽ yeledig gen,
od taka to wogõ yen.
33 Ĩ lai difiye ken, ĩ to tutuk es difiyen.
Taka nem yogon ibor nẽ tubu tar nigin to wogõ youf,
ere nigin, yogon mata tenebur ein dalelen.”[w]

34 Faat korõ feleya tamo Filip to fiyen, “Profet ai nigin enei wogõ yef
anĩ urokana, ĩ yogo nigin de, tamo taka nigin?” 35 Age ye di, Filip Negur
nẽ Itotoya enei bun gariya ino fen, Jesus nigin biya od wogõ fiyen.
36 Idi naab diyok dile fen, naan taka bun disi fen, faat korõ feleya tamo
iron, “Ulef, naan yeir, erem anĩ aya naan igunauf nigin katũ fiyaf?”[x]
38 Age ye fen, ĩ karis irou dẽ yalauf nigin irokenen. Age fe di, ĩ Filip ado
kututũ deis, naanũ disil fen, Filipem naan igunen. 39 Sain idi naanũ tamal
disele di, Odug nẽ Awa Uur Filip yale irou ilen, age fe di, faat korõ feleya
tamo Filip baban to ilen, anĩ ere, ĩ kulĩya odug ado naab iyok ilen. 40 Anĩ
ere, Filip Asdot taun wõ ye, naab iyok ile fen, taun ganan bun biya od
wogõ yef ile, Sisaria taun wõ yen.

---

[w] **8:33** Asaia 53:7, 8 [x] **8:36** Itotoya dum ditoton tunĩ eig ye irok: *fiyaf?”* 37 *Age ye di, Filip ĩ irokenen, “Õ waũ adok momoi youf are, õ naan agunõf.” Faat korõ feleya tamo solof iron, “Aya momoi auf, Jesus Kristus ĩ Negur Naal.”*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sol Wau Falei Yen
(Aposel 22:6-16; 26:12-18)

9 1Sain anĩ bun, Sol ĩ fau fau Odug nẽ dõ fiya tar idenkesiya nigin
wau ifokel fen, kumĩ ifenẽdif isin. Anĩ nigin, ĩ pris neid mudur garan
ile fen, 2Damaskus taun oun Juda neid uub fõ fõ bun pas itotkenẽdiyouf
nigin irokenen, are ĩ an Odug nẽ naab dõ difef anidi, tamo be kayau be,
taka fotou fiyẽf are, ifokel yale, Jerusalem irou ilauf nigin age fen. 3Sol ĩ
ile Damaskus wõ you fenẽ mog, kaisã bagai, fula fiya taka saa ilun tamal,
ĩ bun fulaf irailen. 4Age fe di, ĩ tenebur kubũ ye isil fen, ait taka wogõ
fiyẽ mog, karĩ yen, “Sol, Sol, ere nigin õ aya daig wiyaf?”

5Age ye di, Sol to fen, “Odug, õ aim?”

Ĩ iron, “Aya Jesus, õ daig wiyaf anim. 6Fã wale fen, taun ule, an õ ereb
ago wouf nigin irokonõf.”

7Tamo tunĩ Sol geid dilen idi, an terefeit de mã, mutũ difaren. Idi ait karĩ
den, anĩ ere, aib taka to dilen. 8Sol tenebur tamal fã yale, mala birikã felen,
anĩ ere, ĩ ereb taka ileya kisi feleya san. Anĩ nigin, idi ima gim de, Damaskus
diroulen. 9Ĩ naa towo lo fiya kisi feleya san, agef fen, saaf ado naaneg to yon.

10Damaskus an, dõ fiya tamo taka yana Ananias ibodon. Ĩ mala seleulã
kurã fen sain, Odug ĩ irokenen, “Ananias!” fiyẽ di,

ĩ iron, “Odug, aya yeir.”

11Odug Ananias irokenen, “Fã wale, naab yana Naab Madur dedig an,
Judas nẽ fõ bun ule fen, tamo taka Tasus tamal, yana Sol nigin to wouf. Ĩ
kosẽ yef ibodok. 12Ĩ mala seleulã kurãf fen, tamo taka yana Ananias isi,
baban mala lo fouf nigin ima teten ino mog, ilen.”

13Ananias solof iron, “Odug, aya tamo enĩ nẽ od, Jerusalem oun
ogon tamo kayau fateul daig fiyẽdin, are museim mogo dirokana di,
karĩ aun. 14Ĩ, tamo kayau ganan õ yana seli dabidig anidi, kafĩ fiya bun
inenẽdiyouf nigin, pris odudug bun tamal megeir yale fen, ein isin.”

15Anĩ ere, Odug Ananias irokenen, “Õ ulauf, tamo enei are, neu yanau,
haiden, dogo neid king ado, Israel tamo kayau bun irou ilauf nigin agirnen.
16Ĩ aya yanau nigin darau naig be fiya yalouf are, fau aya yug afelnẽf.”

17Age ye di, Ananias fõ anĩ bun ilen, aaben ile fen, ima Sol teten ino
fen, iron, “Turau Sol, Odug Jesus õ ein usi mog, naabur õ bun wõ yen
ĩ, õ baban malã kelẽ wol fen, Awa Uur Fateul aura yõf nigin sur fiyal.”
18Kaisã bagai, Sol mala bun tamal, ereb gau genĩ gen anĩ kuku ralaisin,
age fe di, ĩ baban mala kelẽ yelen. Ĩ fã yale di, naan igunen. 19Age fel fen,
saaf yõ di, ĩ bouwa baban totol kel yalen.

Sol Ĩ Damaskus Ado Jerusalem An Biya Od Wogõ Yen

Sol ĩ, Damaskus an, naa tunĩ dõ fiya tar geid dibodon. 20Ĩ kaisã bagai
gariya ino, Juda neid uub fõ fõ bun od wogõ ye iron, Jesus ĩ Negur Naal

yen. 21 Idi ganan ĩ karĩ difiyen idi terẽ de fen, to difen, “Im anĩ, Jerusalem
oun Jesus yana diweignẽdig tamo kayau tadũ fedin anĩ sã de? Im anĩ,
tamo kayau ifofã, pris odudug gedin irou ilauf nigin isin anĩ sã de?”
22 Anĩ ere, Sol nẽ od wogõya totolef ilen, agef fen, Jesus anĩ Kristus ye
yaor fe, wogõ ye di, Juda tamo idi Damaskus dibodon anidi, yogon od
solo fiyẽya kisi feleya sã.
23 Naa musei ilele di, Juda tamo idi, Sol yukesiya nigin kisi katõ difen,
24 anĩ ere, Sol idi kisi dinon are kelein. Idi Sol dukesiyouf nigin, naa
ganan bõ ado gaa ado, taun nẽ kau bobog bun ololo difiyen. 25 Anĩ ere, bõ
taka bun, in dõ fiya tar ĩ dale, karam bun dife fen, kau kurenem folo folõ
dife di, tenebur isilen.
26 Sain Sol Jerusalem ile fen, dõ fiya tar geid weim bagu difouf nigin
age fen. Anĩ ere, idi Sol ĩ dõ fiya tamo taka wõ yen anĩ to momoi de
fen, ganan ĩ nigin kumĩ den. 27 Anĩ ere, Banabas ĩ Sol yale, aposel gedin
iroule fen, Sol ĩ naab luwen Odug ile di, ĩ wogõ fiyen ado, Sol Damaskus
oun, kumĩ sã Jesus yana bunem wogõ yen anĩ, aposel faded fedin. 28 Anĩ
nigin, Sol idi weim dibod ken, Jerusalem oun karika bagai iyo ken, Odug
yana bunem, kumĩ sã biya od wogõ yef iyon. 29 Ĩ Juda tamo Grik od wogõ
dedig anidi geid, od wogõ de fefe den, ani ere, idi ĩ dukesiyouf nigin age
difen. 30 Kabĩ tura tar enei kelei ken, idi ĩ dale, Sisaria taun dirou dilen,
anenem Tasus taun sur de dirã di, ilen.
31 Anĩ nigin, sios an Judia, Galili ado Samaria teneub ganan bun, idi
wau inosiya sain biya ado fen, megeir ifenẽdin. Idi Awa Uur Fateul nem
waud yalese di, Odug nigin aniniya ado dibodok dile di, momoiya tamo
kayau musei len.

Ainias Dokas Ado

32 Pita ĩ modoũ ganan iyokelen, agef fen, ĩ Lida tauneg Negur nẽ
tamo kayau ki fediyouf nigin ilen. 33 Pita, an tamo taka yana Ainias
bouwa ilolaisin, ĩ yar eit fataren yenẽyai yedig fotou fiyen. 34 Pita Ainias
irokenen, “Ainias, Jesus Kristus õ el yok. Fã wale fen, ogon bedu madur
wo.” Kaisã bagai, Ainias fã yalen. 35 Tamo kayau, Lida taun ado Saron
fonõ dibodon idi ganan ĩ dile fen, waud falei ye, Odug nigin momoi den.
36 Jopa an, dõ fiya kayau taka, yana Tabita (anĩ Grik od bun Dokas
dedig) ibodon. Ĩ faimud tobonunã biya inodidig ado maleg isennẽdidig.
37 Sain anĩ bun, Tabita dagi yale fen, laa fen. Ĩ laa fe di, yogon bouwa
buru naan digune kel, fõ aab ilun dinenẽ di, yenen. 38 Lida taun are Jopa
taun non. Anĩ nigin, dõ fiya tar, Pita Lida ibodok yeya karĩ de fen, tamo
uru sur dife di, ĩ gein dile, totol bagai dirokenen, “Kaisã bagai talauf!”
39 Anĩ nigin, Pita idi geid dile, an ulõ yesi di, idi Pita fõ aab ilun dale
dirou diselen. Kayau waab ganan an Pita salili difiye ken, idi inã dale fen,
Dokas ĩ fau matan ibod ken, kolos ado saket iwadin anĩ ganan difelnen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Anĩ ere, Pita idi ganan mayarẽ sur feid fen, ĩ ibor bobou fe kosẽ yen.
Agef fen, ĩ falei yel, kayau nẽ bouwa buru irokenen, “Tabita, fã wale.”
Kayau ĩ mala birikã feid, Pita ile fen, fã yale ibodon. 41 Age fe di, Pita
kayau ima irou yalesnẽ di, ĩ fã ye ifaren. Age fel fen, Pita, momoiya tamo
kayau ado kayau waab geid iweigneĩd fen, Dokas ĩ mata kel fã yel anĩ
ifelnẽdin. 42 Pita enei age fen are, Jopa taun ganan od iyokelen, age fe di,
tamo kayau musei Odug nigin momoi den. 43 Pita Jopa an, gaar gabar el
fiya tamo yana Simon dedig ĩ ado, naa musei dibodon.

Konelius Pita Bun Od Sur Fen

10 1 Sisaria taun oun, tamo taka yana Konelius ibodon, ĩ wan
handred kusĩ tamo neid orowa taka, ‘Itali kusĩ tamo mala’
dedig anĩ bun tamal. 2 Ĩ Rom tamal, Juda tamo sã, anĩ ere, Negur yana
yalesedig, agef fen, ĩ yogon ibor adok geid, Negur nigin anini dedig. Ĩ
Juda maleg tamo musei isennẽdidig, takag, ĩ toku Negur kosẽ fiyẽdig.
3 Naa taka bun tri kilok aragau age fiya, Konelius ĩ mala seleulã kurãf fen,
ĩ yaor bagai ilen, Negur nẽ engel isi fen, irokenen, “Konelius!”
4 Konelius kumĩ ado lo fiyekel fen, ĩ to fen, “Odug, ere?”
Engel ĩ irokenen, “Ogon kosẽ ado wau sã maleg tamo bun agodig are,
Negur wagen sesewi fiya gen isele di, Negur wau kulĩ yen. 5 Gama tamo
tunĩ Jopa taun sur wodi di, dile, tamo taka yana Simon, Pita dedig dirou
disiyouf. 6 Ĩ gaar gabar el fiya tamo Simon ado dibodok, Simon nẽ fõ are
maaĩ yerin ibodok.”
7 Engel Konelius od wogõ fiyekel fen, ĩ itornẽ di, Konelius yogon kabĩ
tamo uru ado kusĩ tamo taka iweignẽdin, kusĩ tamo are Negur yana
yalesedig ado Konelius aruna daledig anidi taka. 8 Konelius ĩ, ereb wõ yen
anĩ ganan irokeneĩd le fen, Jopa taun sur fedin.

Pita Mala Seleulã Kurãf Fen, Ilen

9 Naa anĩ ile di, idi naab diyok dile, Jopa taun kelẽ difiyẽ mog, Pita
kosẽ youf nigin, fõ sokoron iselen, are gaa atun age fiya. 10 Pita ĩ naũ fe
di, ereb taka yõya nigin oron. Saaf dodok dife mog, ĩ mulã fe di, yen mog,
mala seleulã kurã fen. 11 Ĩ, saa kã fele di, anenem ereb taka gabar odug
gen, iri aiwa adodo kaleya bun irou fen, tenebur folõ fele di, isil mog,
ilen. 12 Anĩ namen, gaar fire fire yeid imeid adodo, gaar luwedim diyõdig
ado, ninã ilun temeleid dibodon. 13 Anĩ ait taka Pita irokenen, “Pita, fã
wale, udenkeis fen, wõ.”
14 Anĩ ere, Pita iron, “Odug, sã bagai! Aya sesen amuyẽ adodo yõya
nigin katũ difaman taka to bagai õdig.”
15 Ait anĩ baban Pita wogõ fiyen, “Ereb taka Negur ĩ amuyẽ sã inon anĩ,
to amuyẽ ado wouf.”
16 Agef towo fe fen, kaisã bagai gabar kel yale, saa ilun irou iselen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Pita mala seleulã kurãf fen, ilen anĩ nẽ gariya nigin, nene ye kisif
mog, Konelius tamo sur fedin idi, Simon nẽ fõ nain be ifaref anĩ to dife
kelei ken, dile, fõ bobogẽ difaren. 18 Idi diweig fen, Simon, yana taka Pita
dedig an ibodok be anĩ to difen.
19 Pita ĩ mala seleulã kurãf fen, ilen anĩ nigin fau kisif mog, Awa Uur ĩ
irokenen, "Simon, tamo towo õ dimirnok. 20 Ani nigin, fã wale, tenebur
kutũ weis usil. Idi geid ileya nigin to utor, ere nigin, ayam idi sur afedin."
21 Pita kutũ yeis isil fen, idi irokenẽdin, "Aya anĩ umirnagef. Anĩ ã ere
nigin usigel?"
22 Idi diron, "Amã Konelius kusĩ tamo neid orowa takam sur famã di,
masil. Ĩ madur tamo, Negur nigin anini yedig. Juda tamo kayau ganan, ĩ
tamo biya difiyẽdig. Engel fateul, õ Konelius nẽ fõ bun ule fen, õ urõf anĩ
Konelius karĩ youf nigin ĩ irokenen." 23 Age de di, Pita, idi bõ anĩ bun an
denẽf nigin, aabẽ geif iroulen.

Pita Konelius Nẽ Fõ Bun Ilen

We fele di, Pita ĩ fã yale, tamo anidi weim dilen. Jopa taun temeleid
kabĩ tura tar tunĩg, Pita geid weim dilen. 24 Naa anĩ ile di, Pita Sisaria
taun wõ yen. Konelius idi tari feid fen, ĩ yogon sirag tar ado mou tar
melsã difaref anidi geid iweig laisi difaren. 25 Pita Konelius nẽ fõ aaben
isour iroule di, Konelius ĩ tarabã fiye ken, ĩ yogo lai feis, ye gariyan
bobou fen. 26 Anĩ ere, Pita ĩ yalesne ken, iron, "Ufar, ayag tamo maug."
27 Pita Konelius aaben wogõ fiyek dile fen, tamo kayau musei guru
difen anĩ iledin. 28 Pita idi irokenẽdin, "Ã aug keleĩ bagai, Juda tamo
taka, haiden tamo taka ado nigal difouf be, ĩ ki fiyẽf, are lo wal fiya. Anĩ
ere, aya, tamo taka sane be, amuyẽ ado be, to age auf nigin, Negur aya
mogo ifelnan. 29 Anĩ nigin, aya uweignag fen, tamo sur wedigen sain, aya
wau uruya sã asil. Anĩ nigin, aya to ayeik, ere nigin ã uweignagen?"
30 Konelius iron, "Naa fo mogo ilelen, sain anĩ bun, aya neu fõ bun
sain eig fe mog, tri kilok aragau kosẽ aun. Kaisã bagai, tamo taka kolos
medeĩya ado, wageun ifar fen, 31 iron, 'Konelius, Negur, ogon kosẽya karĩ
yen ado, maleg bun ogon wau sã ifenẽya anĩ karĩ yelen. 32 Anĩ nigin, oun
Jopa taun, tamo Simon, yana taka Pita dedig gein, tamo sur wo di, idi
Pita õ bun isiyouf nigin dirokenẽf. Ĩ gaar gabar el fiya tamo Simon nẽ fõ
maaĩ yerin ifaref an ibodok.' 33 Anĩ nigin, aya kaisã bagai õ bun tamo sur
afedin, õ usil are de agol. Odug, urokanamãf nigin irokonon anĩ ganan
karĩ mauf nigin, amã ganan Negur mala bun gama yeir."
34 Age ye di, Pita iron, "Aya gama momoi bagai keleĩ, are Negur ĩ taka
nigin dogol to wau yenẽdig, 35 anĩ ere, teneub ganan bun, tamo taka ĩ
Negur nigin anini ye fen, tobonunã biya age fedig are, Negur ĩ nigin wau
yenek. 36 Israel tamo kayau bun, Negur od sur fen anĩ ã keleĩ, biya od
eig ye wogõ yen, Jesus Kristus, ĩ ganan neid Odug, ĩ bunem maur gudũ

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fiya wõ yen. 37 Ã keleĩ, Jon naan igunẽdiya nigin od wogõ yele di, Galili
distrik oun gariya ino fen, Judia distrik ganan bun ereb wõ yen anĩ. 38 Ã
keleĩ, Negur, Jesus Nasaret tamal bun, Awa Uur Fateul ado megeir fi
fele di, Jesus iyo ken, tobonunã biya agef fen, Satan nẽ megeir farumen
dibodok anidi ganan el fiyẽdin, ere nigin, Negur ĩ ado ibodon.
39 "Amã, Jerusalem ado Juda neid teneub bun, ereb Jesus age fen anĩ
ganan malamã mailen. Idi ĩ aa tetek bun dũ di, laa fen. 40 Anĩ ere, Negur
ĩ naa towo ilele di, laa bun tamal ĩ turĩ fiyẽ di, tamo kayau dilouf nigin
age fen. 41 Anĩ ere, tamo kayau ganan ĩ dilouf nigin to age fen, Negur
mogo igirnẽdin anidim dogol dilouf nigin age fen, are amam Jesus laa
bun tamal mata kel fã ye fen, weim saaf ado naan mon anim. 42 Ĩ, amã
tamo kayau biya od wogõ mafiyeĩd fen, Jesus ĩ mata nẽ ado laa nẽ es fiya
tamo ĩ Negurem igirnen anĩ, kurõ mafesiyouf nigin irokanaman. 43 Profet
ganan ĩ nigin kurõ difeis wogõ den, are taka ĩ Jesus nigin momoi youf
are, Jesus yana bunem yogon mosor nigin weder tu kalauf."
44 Pita ĩ fau od enei wogõ ye mog, Awa Uur Fateul od karĩ den anidi
ganan bun isin. 45 Juda momoiya tamo mulũ bun temeleid Pita geid disin
idi, Negurem Awa Uur Fateul wau sã haiden buneg fi fele di, dile fen,
terefeit den. 46 Ere nigin, haiden idi od fire fire bun wogõ de, Negur yana
dales mog, karĩ den.
Age dife di, Pita iron, 47 "Taka nem, tamo kayau eneidi naan igunẽdiya
nigin katũ fediyouf de? Idi amã Awa Uur Fateul malen age fiya bagai
dalel." 48 Anĩ nigin, Pita, idi Jesus yana bunem naan digunẽdiyouf
nigin irokenẽdin. Age fe di, Pita idi geid naa tunĩ dibodõf nigin idi Pita
dirokenen.

Pita Age Fen Anĩ Faded Fiyẽdin

11 1 Aposel ado, momoiya tamo kayau Judia distrik ganan bun
dibodon anidi, haiden idig Negur nẽ od dalen yeya anĩ karĩ den.
2 Sain Pita Jerusalem isele di, Juda momoiya tamo mulũ bun temeleid
kekeir od diroken ken, 3 diron, "Õ haiden mulũ to dilen neid fõ bun ule
fen, weim saaf wõgen."
4 Age de di, Pita gariya ino, ereb ereb ganan wõ yen anĩ dir fe faded
fiyẽdin, 5 "Aya Jopa taun abod ken, kosẽ au mog, aya mulam malau gelele
fe, malau seleulã kurãf fen, ailen. Aya ereb taka gabar odug gen, iri aiwa
adodo kaleya bun irou fen, saa ilun tamal, aya abodon nẽ an folõ fele di,
isil mog, ailen. 6 Aya anĩ fele afe fen, tenebur tamal gaar fire fire yeid
imeid adodo, gaar kuĩ, gaar luwedim diyõdig ado, ninã ilun temeleid
ailedin. 7 Agef fen, ait taka karĩ au mog, irokanan, 'Pita, fã wale, udenkeis
fen, wõ.'
8 "Anĩ ere, aya aron, 'Odug, sã bagai! Aya sesen amuyẽ adodo yõya
nigin katũ difaman taka to bagai õ ailen.'

9 “Ait anĩ baban saa ilunem wogõ yen, ‘Ereb taka Negur ĩ amuyẽ sã inon
anĩ, to amuyẽ ado wouf.’ 10 Agef towo fe fen, anĩ ganan baban kel dĩf, saa
ilun irou iselen.
11 “Sain anĩ bun bagai, tamo towo aya gein Sisariam sur difedin idi,
fõ aya abodõdig nẽ an wõ den. 12 Awa Uur aya idi weim ileya to atorõf
nigin irokanan. Kabĩ turau tar sigis eneidig, aya weim mele, tamo anĩ nẽ
fõ namen melen. 13 Age mafe di, ĩ engel taka naig be fe fen, yogon fõ bun
wõ ye fen, eig ye irokenen, ‘Jopa taun oun, Simon yana taka Pita dedig
gein tamo sur woid. 14 Õ ado ogon ibor tar ganan kel gei yeĩf nigin, ĩ od õ
gein irou isiyouf,’ ye di, ilen anĩ irokanaman.
15 “Aya od gariya ano, wogõ au mog, Awa Uur Fateul uruwa bun ada
bun isin gen, idi buneg agef isin. 16 Age fe di, aya Odug eig ye iron anĩ,
wederou fokõ yen, ‘Jon ĩ naanem igunẽdin, anĩ ere, ã Awa Uur Fateulem
iguneĩf.’ 17 Anĩ nigin, ada Odug Jesus Kristus nigin momoi tau di, Negur
wau sã ege luwa ifanadan anĩ, idig ifenẽdin anĩ youf are, aya ai nigin
Negur naabura gudũ afiyẽf?”
18 Idi od enei karĩ de fen, idi kekeir od ditor ken, Negur yana dales
diron, “Age fiyauf are, Negur ĩ haiden idig waud falei de fen, mata bun
dilauf anĩ ifenẽdin.”

Sios Oun Antiok Taun

19 Stiwen dukesin sain bun, kafĩ fiya wõ ye di, momoiya tamo kayau
firagagaũ dife fen, tunĩ Fonisia distrik, Saipras nuyo ado, Antiok taun dile
fen, Juda tamo kayau bun dogol biya od wogõ difiyẽdin. 20 Anĩ ere, idi
tunĩ Saipras nuyo ado Sairini taun temeleid, Antiok taun dile fen, Grik
tamo kayau buneg wogõ de fen, Odug Jesus nigin biya od dirokenẽdin.
21 Odug nẽ megeir idi adon, age fe di, tamo kayau musei momoi de fen,
Odug bun falei den.
22 Od enei, Jerusalem taun oun sios bun iyokele di, idi Banabas Antiok
taun sur difiyen. 23 Banabas an wõ ye, Negur wau ifenẽdin anĩ ilen, ĩ
kulĩ ye fen, idi waud adok Odug bun momoi dibodõf nigin ganan waud
yalesen. 24 Banabas ĩ tamo biya, Awa Uur Fateul ado momoiya barikã.
Tamo kayau musei Odug bun geif iroulen.
25 Age dife di, Banabas Sol imirnẽf nigin Tasus ilen. 26 Banabas Sol
fotou fiye ken, Sol Antiok taun irou isin. Agef fen, Banabas Sol ado yar
tekelei adok, sios geid dibod ken, tamo kayau musei difelnẽdin. Antiok
an, dõ fiya tar anidi bun yana mata dun, are Kristen den.
27 Sain anĩ bun, profet tunĩ Jerusalem anenem Antiok disin. 28 Idi
neid taka, yana Agabus fã ye fen, Awa Uur bunem profet od wogõ yen,
kadir odug Rom teneub ganan bun iyokalauf yen. (Sisa[y] Klodius nẽ

---

[y] **11:28** Rom neid king odug.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sain bun, kadir enei wõ yen.) 29 Dõ fiya tar, idi mugu mugu, dogo neid megeir bunem, momoiya tamo kayau Judia distrik bun dibodon anidi disennẽdiyouf nigin, kisi difon. 30 Idi enei age de fen, moni wau sã Banabas Sol ado imeid bun dino, sios nẽ uyu irouya anidi bun sur difen.

Pita Kalabus Bun Tamal Yalisnen

12 1 Sain anĩ bun, King Herod sios bun temeleid tunĩ kafĩ fiya ifenẽdiyouf nigin, gei fedin. 2 Ĩ irõ di, Jon tura Jems dimig nem dukesin. 3 Herod ĩ Jems laa fe di, Juda tamo kayau waud al fen anĩ ile fen, ĩ Pitag dalouf nigin ari fedin. Enei are, Bret Yis Sã Sifa sain bun wõ yen. 4 Idi Pita dale di, ĩ kalabus bun inenen, ĩ kusĩ tamo mala aiwa adodo, mala mugu mugu kusĩ tamo aiwa adodom lo difouf nigin idi imeid bun inon. Herod ĩ, Pasa naa ilele di, ganan meleid bun, Pita kot bun inenẽf nigin kisi yalen.

5 Anĩ nigin, Pita kalabus bun dinenẽ ibodon, anĩ ere, sios idi Pita nigin Negur totol bagai kosẽ difiyen.

6 Herod ĩ Pita fau nil kot bun ifarauf ye mog, bõ anĩ bun, Pita sen uru nem ifokeleya ado kusĩ tamo uru atun mulã yenen, kalabus bobog lo fiya tamo, bobog tari de difaren. 7 Kaisã bagai, Odug nẽ engel wõ ye di, kalabus Pita ibodon aab namen fula felen. Agef fen, engel Pita siri yu ken, turĩ fiyẽ iron, “Gama nem, fã wale!” Age fe di, Pita ima bun tamal sen irokakakesin.

8 Age fe di, engel Pita irokenen, “Ogon let luwã gu fen, sendel ufounkel.” Age fele di, engel Pita irokenen, “Ogon kolos meluk ufounkel, dõ wiya.” 9 Pita engel dõf kalabus bun tamal ilen, anĩ ere, ĩ engel age fen are, momoi bagai be anĩ to kelein, ĩ malau seleulã kurã fe di, ailef yen. 10 Idi, kusĩ tamo kalabus bobog lo difedig uyulil ado anĩ dõ fiya, wal difeid fen, taun isileya ain bobog bun disi di, sukar are yogo kã fel kenẽdin, age fe di, idi ulolõ desin. Idi naab taka luwe diyok disil fen, kaisã bagai engel Pita itornen.

11 Age fe di, Pita weder fokõf mã, iron, “Momoi bagai aya gama keleĩ, Odug engel sur fe di, aya Herod nẽ megeir bun ado Juda tamo idi ereb wõya nigin kisi difen anĩ ganan bun tamal yalelnal.”

12 Enei nigin weder fokõ yel fen, Pita ĩ, Jon yana taka Mak dedig sina Maria nẽ fõ bun ilen, an tamo kayau musei guru de fen, kosẽ def dibodon. 13 Pita fõ sukar godu godu fe di, kabĩ kayau taka yana Roda dedig sukar kã fouf nigin isin. 14 Ĩ Pita ait karĩ ye fen, fatuk bagai kulĩ ye fen, ĩ sukar kã fiya sã, kel gudu ref ile fen, iron, “Pita yeir bobogẽ ifaref!”

15 Idi ĩ dirokenen, “Õ wadak.” Anĩ ere, kayau ĩ totol bagai ino fen, agef irõ di, idi diron, “Are Pita nẽ engel.”

16 Age de mog, Pita ĩ fau fau sukar godu godu fe di, idi sukar kã difel, Pita dile fen, terẽ den. 17 Pita foro dalauf nigin imam dogol fiyeĩd le fen,

Odug ĩ kalabus bun tamal yalis irou isil anĩ faded fiyeĩd fen, iron, “Jems tura tar geid od enei urokenẽdigouf.” Age ye fen, Pita idi itorneĩd, uyu takã ilen.

18 Bonimei di, kusĩ tamo Pita to dile fen, fatuk bagai nene de, abob
to difen. 19 Herod Pita dimirnẽf nigin irokenẽdin, anĩ ere, idi ĩ to fotou
difiyẽn. Age dife di, Herod kalabus lo fiya tamo Pita lo difen idi to fiyeĩd
le fen, kalabus lo fiya tamo anidi didenkesiyouf nigin irokenẽdin.

Herod Laa Fen

Agef fen, Herod Judia distrik bun tamal Sisaria taun ile, sain naal an
ibodon. 20 Herod ĩ, Taia ado Saidon taun tamo kayau nigin name fatuk
bagai sanen, anĩ ere, gama idi waud tekelei fen, Herod dilouf nigin
disin. Uyulil idi Blastus, king nẽ ibodõya modoũ nẽ lo fiya mudur, ĩ idi
isennẽdiyouf nigin dirokenẽ di, Blastus yo yen. Age de fen, idi Herod
garan dile, maur gudũ fiya nigin dirokenen, ere nigin, idi king nẽ akor
bun tamal saaf daledig.

21 Naa inon anĩ bun, Herod ĩ king nẽ kolos ifounkel, king nẽ sia bun
ibod ken, tamo kayau od wogõ fiyẽdin. 22 Tamo kayau diweig diron, “Eĩ
waitou ait, tamo nẽ sã.” 23 Kaisã bagai, Odug nẽ engel Herod yũ iran, ere
nigin, ĩ Negur yana to yalesen. Ĩ mamatem dõ di, laa fen.

24 Anĩ ere, Negur nẽ od bilalaũ fel iyokelen.

25 Banabas Sol ado, dogo neid kabĩ bure difel fen, Jerusalemem keku de
disin, idi Jon, yana taka Mak dedig dale fen, weim disin.

Idi Banabas Sol Ado Sur Difedin

13 1 Antiok sios bun, profet ado tise difaren, are Banabas, Simeon
yana taka Karos dedig, Lusius Sairini taun tamal, Manain (ĩ king
Herod ado bibiyedin) ado, Sol. 2 Idi Odug yana dales fen, kuri de mog,
Awa Uur Fateul idi irokenẽdin, “Banabas Sol ado kabĩ aya agirkenẽdin
anĩ dalouf nigin, gadi weleid kanag.” 3 Anĩ nigin, idi kuri de kosẽ del,
imeid idi tetedin dino fen, sur difedin.

Oun Saipras Nuyo

4 Awa Uur Fateul, Banabas Sol ado sur fedi di, idi Selusia taun dile
fen, anenem waag dale, Saipras nuyo dilen. 5 Idi Salamis taun wõ de fen,
Negur nẽ od Juda neid uub fõ fõ bun wogõ den. Jon idi isennẽdiyouf
nigin, ĩ dale weim dilen.

6 Idi nuyo anĩ ganan atu diyok dile, Pafos taun wõ den. Idi an idegẽya
kosẽ tamo taka, idegẽya profet Juda tamal, yana Bar-Jesus dedig fotou
difen. 7 Bar-Jesus ĩ nuyo anĩ nẽ gawaman mudur Segius Paulus ado
dibodon. Segius Paulus ĩ tamo kisi biya ado. Gawaman mudur ĩ, Negur nẽ
od karĩ youf nigin, Banabas Sol ado iweignẽdin. 8 Anĩ ere, idegẽya kosẽ

tamo Elimas (yana are Grik od nem 'idegẽya kosẽ tamo') idi naabureid
gudũ fe di, gawaman mudur to momoi youf nigin age fen. 9 Age fe di,
Sol, yana taka Pol dedig, Awa Uur Fateul barikã, ĩ idegẽya kosẽ tamo lo
fiyekel fen, iron, 10 "Õ Satan naal, õ Negur nẽ madur fiya ganan nẽ kiwai!
Idegẽya ado sesen ganan, õ bun isokosef. Õ ere sain anĩ, Odug nẽ naab
madur anĩ, idegẽya bun falei fiyai wodig utorlauf? 11 Gama Odug ima, õ
teten isif. Õ malã ifofakalauf, õ sain naal meluk, gaa lalan to ulouf."

Kaisã bagai, budũ ado gugum isi, kerub fiyẽ di, ĩ taka nem ima gim
fouf nigin, ima ra yef iyon. 12 Gawaman mudur ĩ agef wõ yen anĩ ile fen, ĩ
momoi yen, ere nigin, ĩ Odug nigin ifelnẽ di, ilen anĩ nigin terẽ yen.

Pisidia Distrik Nediwon Antiok Taun

13 Pol yogon kabĩ tura tar geid, waag dale, Pafosem, Pamfilia provins
oun Perga taun dilen, an Jon idi itorneĩd fen, Jerusalem kel ilen. 14 Idi
Perga taun anenem, Pisidia distrik nediwon Antiok taun dilen. Sabat naa
bun, idi Juda neid uub fõ bun dile dibodon. 15 Lo ado profet neid itotoya
diwesleid fen, Juda neid uub fõ nẽ mudur adodo, Banabas Pol ado gein
od sur dife fen, diron, "Turamã tar, ã tamo kayau waud yaleseya nigin od
adouf are, wogõg."

16 Pol fã ye, foro dalauf nigin imam fiyeĩd le fen, iron, "Israel tamo
kayau ado, haiden Juda tamo kayau geid Negur nigin anini gedig ã, karĩ
wiyag! 17 Israel tamo kayau neid Negur, tubumã tar igirneĩd fen, idi Isip
dibodon sain, Negurem age fe di, idi fulus difen. Negur ĩ megeir odug
nem, idi Isip tamal gurif irou ilen. 18 Negur ĩ, foti yar age fiya gerere
tuan, idi tobonunã sane age difen anĩ lolou fesif isin. 19 Ĩ Kanan teneub
bun, tamo ibor sewen adok daũf iraile fen, dogo neid teneub, yogon tamo
kayau idi akorouf nigin ifenẽdin. 20 Enei ganan fo handred fifti yar age
fiya ilelen.

"Enei bure fele di, Negur ĩ, Israel tamo kayau es fiya tamo ifenẽdif ile,
profet Samuel nẽ sain bun. 21 Anĩ bure fele di, tamo kayau king nigin
dirõ di, Negur, Sol Kis naal, Benjamin nẽ ibor bun tamal ifenẽdin, Sol foti
yar king ibodon. 22 Negur Sol yalelne ken, ĩ Dawid idi neid king inenen.
Negur Dawid nigin eig ye iron, 'Aya, Jesi naal Dawid ĩ, tamo aya wau irok
kilei anĩ ailen, ĩ ereb ereb ganan, neu oroya yenek anĩ dõf age fouf.'

23 "Negur ĩ age afouf yen kilei, Dawid nẽ ibor nẽ tubu tar bun tamal,
kel yaleya tamo Jesus Israel ifenẽdin. 24 Jesus fau isiya sã mog, Jon Israel
tamo kayau ganan waud falei ye di, naan igunẽdiyouf nigin od wogõ yen.
25 Jon ĩ yogon kabĩ idikalau fenẽ mog, ĩ iron, 'Aya nigin ã aim gef? Aya
tamo ĩ tari gef anim sã. Anĩ ere, ĩ aya dumeun dõ fiyaf, aya to biya nigin
yogon su malũ biru fediya kisi feleya sã.'

26 "Turau tar, Abraham gere tar ado, haiden ã Negur nigin anini gedig, Negur
tamo kayau kel yaleya nẽ od, amã bun sur fen. 27 Jerusalem tamo kayau, dogo

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neid mudur adodo geid, Jesus ado, profet neid od Sabat naa ganan bun diwesedig anĩ to kelei ken, Jesus bouwa bun od dun, anĩ bunem profet neid od kisi fel wõ yen. **28** Idi Jesus dukesiyouf nigin, gariya taka to dilen, anĩ ere, idi ĩ dukesiyouf nigin, Pailat dirokenen. **29** Idi Jesus nigin Negur nẽ Itotoya bun yenek anĩ ganan, dõ de age difel fen, idi ĩ aa tetek bun tamal dalisne ken, matmat bun dinenen. **30** Anĩ ere, Negur Jesus laa bun tamal kel turĩ fe di, mata kel fã yen. **31** Agef fen, Jesus, tamo idi, ĩ geid Galili teneub bun tamal Jerusalem dilen anidi bun, naa musei wõ yen. Idi anidim gama, tamo kayau bun, ĩ nigin wogõ def dilef.

32 "Amã biya od ã marokeneik, Negur tubumã tar age afouf fiyẽdin are, **33** Jesus kel turĩ fiyen anĩ bunem, amã idi gereneid tar kisi fel naman. Sam tu bun itotoya yenek kilei:

" 'Õ neu Kesu,
aya gama õ Tamã wõ aul.'[z]

34 Negur ĩ laa bun tamal kel turĩ fiyẽ di, ĩ to bagai bura lauf nigin, Negur eig ye iron:

" 'Aya momoi bagai nẽ ado fateul nẽ el fiya, are aya Dawid afenẽf aun anĩ, ã afeneĩf.'[a]

35 Negur nẽ Itotoya taka buneg eig ye irok:

" 'Õ ogon Fateul Tamo to utorõ di, bura lauf.'[b]

36 "Dawid ĩ yogon sain bun, Negur nẽ oroya anĩ aruna yale fen, laa fen. Ĩ tubu tar geid mũ dife di, bouwa bura len. **37** Anĩ ere, Negurem laa bun tamal kel turĩ fiyen ĩ, bura leya san.

38 "Anĩ nigin, turau tar, ã keleĩ youf, Jesus bunem mosor weder tu keleya nigin od wogõ yeik. **39** Tamo ganan Jesus nigin momoi def, mosor ganan yalelkeneĩd fen, madur fedif, anĩ ere, Moses nẽ Lo bunem, tamo neid mosor ganan yalelkeneĩd fen, madur fediya kisi feleya sã. **40** Anĩ nigin, profet wogõ den anĩ, ã bun to wõ youf nigin lo weleg:

41 " 'Ulegef, ã kono fiya tamo!
Terẽg fen, gare gouf,
ere nigin, aya ãgenei sain bun ereb taka age afouf,
are taka nem irokeneĩfeg,
ã to bagai momoi gouf.'[c] "

42 Pol Banabas ado, Juda neid uub fõ ditor dile mog, tamo kayau, Sabat naa taka bun, od enei baban tobol difouf nigin dirokenẽdin. **43** Tamo kayau dilele di, Juda tamo kayau musei ado, haiden Juda neid momoiya bun falei de fen, Negur nigin anini dedig musei idi, Pol Banabas ado dõ difedin. Age dife di, Pol Banabas ado weim wogõ de fen, idi Negur nẽ wau ifenẽya bun toku dibodõf nigin waud dalesen.

44 Sabat naa taka bun, taun dibodõdig anidi musei ganan, Odug nẽ od karĩ douf nigin guru difen. **45** Anĩ ere, Juda tamo idi, tamo kayau guru

---

[z] **13:33** Sam 2:7 [a] **13:34** Asaia 55:3 [b] **13:35** Sam 16:10 [c] **13:41** Habakuk 1:5

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

difen anidi dileid fen, kiyeim aura fiyẽdi di, Pol wogõ yen anĩ nigin kiwai difen ken, kono difiyen.

46 Age dife di, Pol Banabas ado kumĩ sã wogõ eig de diron, “Amã Negur nẽ od, ã bun ketem sã wogõ mayeim. Anĩ ere, ã Negur nẽ od utorõg fen, amã to biya nigin mata faimud ibodkeleya to malouf gen. Anĩ nigin, amã gama haiden gedin melef. 47 Are Odug eig ye irokanaman:

“ ‘Aya õ haiden neid lalan anenon,
anĩ bunem, teneub idikelediya bun, tamo kayau usenneĩd, kel gei wediyouf.’[d] ”

48 Haiden idi od enei karĩ de fen, waud kulĩ ye, Odug nẽ od seli dabin. Mata faimud ibodkeleya nigin igirnẽdin anidi ganan momoi den.

49 Age dife di, Odug nẽ od, teneub anĩ ganan bun iyokelen. 50 Anĩ ere, Juda tamo idi, haiden kayau yeneid adodo Negur nigin anini dedig ado, taun uyu irouya tamo anidi nameid dalesen. Idi Pol Banabas ado darau difenẽdiyouf nigin, tamo kayau nameid dalese di, dogo neid teneub bun tamal dirudidin. 51 Anĩ nigin, Pol Banabas ado, idi neid tobonunã sane anĩ difelnẽdi di, keleĩ youf nigin, yeid aas tu difel fen, Ikonium taun dilen. 52 Dõ fiya tar idi, kulĩya ado Awa Uur Fateul barikan.

Oun Ikonium Taun

14 1 Oun Ikonium taun, Pol Banabas ado, idi gai age difedig gen, Juda neid uub fõ bun dile fen, an tamo waud yaleya bun wogõ de di, Juda tamo kayau ado Grik tamo kayau musei momoi den. 2 Anĩ ere, Juda tamo momoiya sã anidim, haiden idi nameid dalese di, haiden idi, momoiya tamo kayau kiwai difenẽdin. 3 Anĩ nigin, Pol Banabas ado, sain meluk an dibod ken, Odug nigin kumĩ sã wogõ den. Age dife di, Odug ĩ, idi memelik uris ado dinodiyouf nigin, megeir ifenẽdin, anĩ bunem, Odug yogon wau ifenẽya nẽ od anĩ megeir fen. 4 Tamo kayau taun temeleid faraf fen, tunĩ Juda tamo geideid, tunĩ aposel geid. 5 Age de fen, Juda tamo ado haiden, dogo neid uyu irouya geid, aposel to biya difiyeĩd fen, meein tulu difiyẽdiyouf nigin age difen. 6 Anĩ ere, aposel idi anĩ kelei ken, idi diya, Likonia distrik nediwon Listra taun, Derbe taun, anĩ kalilĩ fiya bun diyok dile fen, 7 an biya od wogõ den.

Oun Listra ado Derbe Taun

8 Oun Listra taun, tamo taka ye ilolaisin ibodon, ĩ sina namenem ye ilolaisin wõ yen, anĩ to iyõdig. 9 Ĩ, Pol od wogõ ye mog, karĩ fiyen. Pol ĩ lo fiyekel fen, ĩ bouwa biya lauf nigin momoiya ado anĩ ile fen, 10 Pol ait odugem iweig iron, “Fã wale ufar!” Age ye di, ĩ gurusã ye, iyok ilen.

11 Tamo kayau musei Pol age fen anĩ dile fen, Likonia od nem diweig diron, “Waitou tamo falei difel fen, ada gein disil!” 12 Idi Banabas ĩ Sus

---

[d] **13:47** Asaia 49:6

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

difiye ken, Pol ĩ Hermes difiyen, ere nigin, Pol ĩ ait ado tamo. 13 Waitou
Sus nẽ tempel, taun yerin ibodon. Waitou Sus nẽ pris, bulmakau bobõ gĩ
fediya adodo, taun bobogẽ irou isin, ere nigin, ĩ tamo kayau musei geid,
aposel sesewi fiya difenẽdiyouf nigin age fen.
14 Anĩ ere, aposel Banabas Pol ado, anĩ karĩ de fen, dogo neid kolos
serek difeid fen, tamo kayau musei atun gududu de dile diweig diron,
15 "Tamo kayau, ã ere nigin enei ago gef? Amãg tamo maug, ã gen. Amã
ã gein biya od marou masif, are ã kaũ sã enei utorõg fen, mata ibodõya
Negur ĩ, saa, teneub, maaĩ ado, anidi namen ereb ereb ganan inodin,
ĩ bun falei gouf nigin marokeneik. 16 Kulu Negur ĩ tamo kayau teneub
ganan bun itornẽdi di, dogo neid oroya dõ difen. 17 Anĩ ere, Negur ĩ yogo
nigin yaor fiya to itor ken, faimud ereb ereb biya age fedig anĩ bunem,
yogo nigin yaor fedig. Ĩ saa bunem uyẽ ado, saaf dogo neid sain dõf fen,
ifeneĩdig. Ĩ saaf musei biya ifenei ken, wauĩ bun kulĩya ifeneĩdig." 18 Od
enei nemeg, tamo kayau musei aposel sesewi difenẽdiyouf nigin age
difen, anĩ ere, aposel idi naabureid gudũ difenẽdiyouf nigin lakĩ difen.
19 Age dife di, Juda tamo tunĩ, Antiok ado Ikonium taun temeleid disi
fen, tamo kayau musei waud dalen. Age de fen, idi Pol meein tulu difiyẽ,
laa fel de fen, taun yerin diror diroulen. 20 Anĩ ere, dõ fiya tar guru
de, Pol salili difiyẽ di, ĩ fã yale fen, baban taun kel ilen. Naa taka di, ĩ
Banabas ado Derbe taun dilen.

Aposel Siria Distrik Oun Antiok Taun Keku Den

21 Idi taun anĩ bun biya od wogõ de fen, dõ fiya tar musei dalen. Age
difel fen, idi Listra, Ikonium ado, Antiok taun keku de dile, 22 dõ fiya tar
megeir difiyeĩd fen, idi momoiya bun dibodõf nigin waud dalesen. Idi
diron, "Ada Negur nẽ tano bun ileya nigin, morõ musei talouf bagai."
23 Pol Banabas ado, sios mugu mugu bun, uyu irouya digirneĩd fen,
kosẽya ado kuriya bunem, Odug idi ĩ nigin momoi dedig, ĩ ima bun
dinenẽdin. 24 Idi Pisidia distrik atu diyok dile, Pamfilia provins bun wowã
den. 25 Age de fen, idi Perga taun an od wogõ del fen, Atalia taun disilen.
26 Idi Ataliam waag dale, Antiok keku de dilen, kulu an, sios, kabĩ
gama bure difelel anĩ nigin, aposel idi Negur nẽ wau ifenẽya bun
dinenẽdin. 27 Idi Antiok taun wowã de fen, sios kuru difeid fen, Negur
idi bunem ereb age fen anĩ ganan ado, Negur ĩ haiden momoi douf nigin
sukar kã fen anĩ, wogõ difiyẽdin. 28 Age dife fen, idi, dõ fiya tar geid, sain
meluk an dibodon.

Guru Fiya Oun Jerusalem

15 1 Tamo tunĩ, Judia distrik bun temeleid Antiok taun disi fen,
momoiya tamo kayau eig de difelnẽdin, "Ã Moses nẽ tobonunã
kilei, mulũ to ulagauf are, ã kel gei yeĩya kisi feleya sã." 2 Od enei nigin,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idi Pol Banabas ado geid fatuk bagai fefe de fen, luwa diroun. Anĩ nigin, momoiya tamo kayau enei nigin Jerusalem disel fen, aposel ado uyu irouya geid to difiyẽdiyouf nigin, Pol Banabas ado momoiya tamo tunĩ geid digirnẽdin. 3 Sios idi sur difedi di, Fonisia ado Samaria distrik atu dile fen, haiden idi Negur bun falei den anĩ dirokenẽdin. Od eneim, momoiya tamo kayau ganan fatuk bagai kulĩ den. 4 Idi Jerusalem wõ de di, sios, aposel geid, uyu iroudiya anidim idi aan difiyẽdin. Age dife di, Negur idi bunem ereb age fen anĩ ganan, sios, aposel geid, uyu iroudiya wogõ difiyẽdin.

5 Age dife di, momoiya tamo tunĩ Farisia mala bun temeleid, fã de fen, diron, "Haiden idi mulũ dile fen, Moses nẽ Lo dõ difouf nigin dirokenẽdiyouf bagai."

6 Age de di, aposel idi, uyu iroudiya geid, od enei nigin guru de katõ difen. 7 Od musei sain meluk katõ difen sain, Pita fã yale irokenẽdin, "Turau tar, ã keleĩ, kulu, sain taka bun, haiden idi aya sigorou bun biya od karĩ de fen, momoi douf nigin, ã atun Negur aya igirnan. 8 Negur ĩ, tamo nẽ wau keleĩ, ĩ Awa Uur Fateul, ada ifanadan gen, haiden idig ifenẽdin anĩ bunem, idig yaledin anĩ ifelnẽdin. 9 Negur, ada ado idi geid atun daũ taka to inon, ere nigin, momoiya bunem ĩ waud kulo feledin. 10 Anĩ ere, ere nigin ã gama Negur kisi wiyẽg fen, morõ adag age fiya, tubuda tareg faali fiya kisi feleya san anĩ, dõ fiya tar tetedin unogouf nigin ago gef? 11 Sã! Ada, idi agef kel gei fedif gen, neda Odug Jesus nẽ wau ifenẽya bunem, adag agef kel gei fadaf anĩ momoi tauf."

12 Tamo kayau ganan guru difen anidi ganan foro del fen, Banabas Pol ado, Negur idi bunem memelik ado uris fire fire haiden atun inodin anĩ wogõ de di, karĩ den. 13 Idi wogõ dele di, Jems ĩ iron, "Neu turau tar, karĩ wiyag. 14 Simon mogo faded fadal, are Negur ĩ yogo yana nigin ye fen, haiden atun tamo kayau yaledin anĩ bunem, ĩ urug bagai haiden nigin wau yenen anĩ ifelnadan. 15 Profet neid od are, enei ado susu felef, are Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok kilei:

16 " 'Enei dumen, aya kelau fen,
Dawid nẽ salafat kubũ yen anĩ baban alesauf.
Aya sesen ledin anĩ madur afeleid fen,
baban anouf,
17 anĩ bunem, tamo kayau ganan atun tunĩ ado, haiden ganan neu nigin agirnẽdin geid,
Odug dimirnẽf.'[e]
18 Odug ĩ enei kulu bagai yaor fen, ĩ anĩ agef irok.

19 "Anĩ nigin, neu es fiya bun, ada haiden Negur bun falei def anidi, morõ to tafenẽdiyouf. 20 Age fiya ban, ada pas tatot fen, idi saaf idegẽya

---

[e] **15:17** Amos 9:11, 12

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

waitou bun sesewi difen anĩ to dãf nigin, noli tobonunã bun to dilauf nigin, yaro uleid kakã difeid fen, didenkesif anĩ to dãf nigin ado, yaro naud adodo to dãf nigin torokenẽdiyouf. 21 Ere nigin, sain meluk bagai, Moses nẽ Lo taun ganan bun wogõ de fen, Sabat naa ganan bun Juda neid uub fõ fõ bun diwesedig."

Guru Fiya Nẽ Pas Haiden Momoiya Tamo Kayau Bun Sur Difen

22 Age ye di, aposel idi, uyu iroudiya ado, sios ganan geid, idi atun tamo tunĩ digirneĩd fen, Pol Banabas ado weim Antiok taun sur difediyouf nigin kisi difon. Idi Judas (yana taka Basabas dedig) ado Sailas digirnẽdin, tamo uru anidi, momoiya tamo kayau atun, idi uyu irouya.
23 Idi bun pas eig de ditoton anĩ sur difen:

Amã aposel, uyu iroudiya geid, ãgenei tureĩ tar,
haiden bun temeleĩ turamã tar Antiok taun, Siria ado, Silisia provins bun ubodõgef aan mayeik.

24 Amã nemã tamo tunĩ, yoya to dale fen, dile, idi neid wogõya bunem gelele diyei ken, wauĩ morõ difenein anĩ, amã karĩ maun.
25 Anĩ nigin, amã ganan kisi tekelei mano fen, tamo tunĩ magirneĩd fen, nemã oboimã tar bagai Banabas Pol ado geid ã gein sur mafedif.
26 Banabas Pol ado idi, neda Odug Jesus Kristus yana nigin, dogo neid mata itorõya nigin to fese den. 27 Anĩ nigin, amã matotkeneik anĩ sigoredim megeir fiya nigin, Judas Sailas ado sur mafedif. 28 Awa Uur Fateul, amã geid, kisi tekelei fen, ã bun nun enei teten baban morõ taka to mafeneĩf nigin yo maun: 29 Ã saaf idegẽya waitou bun sesewi difen anĩ to wãgauf, yaro naud adodo to wãgauf, yaro uleid kakã difeid fen, didenkesif anĩ to wãgauf ado, noli tobonunã bun to ulagauf. Ã enei adok irok kilei sese gouf are, ã nigin deuf.

Dabuo.

30 Tamo idi sur difedi di, Antiok taun disil, sios kuru difeid fen, pas anĩ difenẽdin. 31 Tamo kayau pas anĩ diwes fen, waud yaleseya od anĩ nigin kulĩ den. 32 Judas Sailas ado, idi dogo profet, momoiya tamo kayau waud dales fen, megeir difenẽdiyouf nigin od fatuk wogõ den. 33 Idi an sain naal meluk dibodon, age dife di, momoiya tamo kayaum waud inosiya ado sur difedi di, idi sur difedin anidi gedin keku de dilen.[f] 35 Anĩ ere, Pol Banabas ado Antiok dibodon, an idi tunĩ museig geid fen, Odug nẽ od difelneĩd fen, wogõ den.

Pol Banabas Ado Waud Tekelei San

36 Naa tunĩ ilele di, Pol Banabas irokenen, "Ada keku tau fen, taun ganan Odug nẽ od wogõ tafiyẽdin nẽ an turada tar ki tafiyeĩd fen, idi

---

[f] **15:33** Itotoya tunĩ eig ye irok: *dilen.* 34 *Anĩ ere, Sailas ĩ an ibodõf nigin kisi fen.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naig difef anĩ tailauf." 37Banabas ĩ, Jon yana taka Mak dedig, idi geid
dilauf nigin oron, 38anĩ ere, Pol ĩ weim dilauf are to biya ye kisi fen, ere
nigin, Jon ĩ Pamfilia provins oun idi itorneĩd fen, idi geid kabĩ to dalef
dilen. 39Idi fatuk bagai fe de fen, fara difen. Banabas ĩ Mak yale fen,
waag bun Saipras nuyo dilen, 40anĩ ere, Pol ĩ Sailas igirnẽ di, momoiya
tamo kayaum Odug nẽ wau ifenẽya bun dinenẽdi di, dilen. 41Ĩ Siria ado
Silisia provins atu ile fen, sios megeir fiyẽdif ilen.

Timoti Ĩ Pol Sailas Ado Weim Dilen

16 1Pol ĩ Derbe taun isi fen, anenem Listra taun ilen, an dõ fiya
tamo taka yana Timoti ibodõdig, ĩ sina Juda tamal momoiya
kayau, anĩ ere, ĩ tama Grik tamal. 2Momoiya tamo kayau Listra ado
Ikonium taun temeleid, Timoti biya difiyẽdig. 3Pol ĩ Timoti ado dilauf
nigin oron, anĩ nigin, ĩ, Juda tamo modoũ anĩ bun dibodõdig anidi
nigin, Timoti mulũ inenen, ere nigin, idi ganan keleĩ, Timoti ĩ tama Grik
tamal. 4Idi taun mugu mugu bun diyok dile fen, oun Jerusalem aposel idi
uyu iroudiya tamo geid, tamo kayau dõ difouf nigin od difon anĩ wogõ
difiyẽdif dilen. 5Anĩ bunem, sios idi momoiya megeir dale fen, naa ganan
momoiya tamo kayau ifagaf ilen.

Pol Mala Seleulã Kurãf Fen, Masedonia Tamo Taka Ilen

6Pol yogon kabĩ tura tar geid, Frigia distrik ado Galesia provins bun
diyok dilen, ere nigin, Awa Uur Fateul, idi Asia provins bun od wogõya
nigin katũ fiyẽdin. 7Idi Misia distrik nẽ daũ bun disi fen, Bitinia provins
bun dilauf nigin age difen, anĩ ere, Jesus nẽ Awa Uur ĩ katũ fiyẽdin. 8Anĩ
nigin, idi Misia distrik wal dife fen, Troas taun disilen. 9Bõ anĩ bun, Pol
mala seleulã kurãf fen, Masedonia provins tamal tamo taka ifar fen,
igonen, "Masedonia usi fen, usennamã," fiyẽ mog, ilen. 10Pol mala seleulã
kurãf fen, anĩ ilen, age fel fen, amã kaisã bagai Masedonia provins
malauf nigin dodok mafen, ere nigin, amã kisi mafen, Negur idi bun biya
od wogõ mauf nigin iweignaman.

Filipai Taun Oun Lidia Jesus Nigin Momoi Yen

11Troas taun anenem, amã waag bunem madur kilei Samotres nuyo
melen, naa taka di, Neapolis melen. 12Anenem amã Filipai melen, Filipai
are Rom gawamanem lo fedig, Masedonia provins bun taun anĩ uyu
irouf. An naa tunĩ mabodon.

13Sabat naa bun, amã taun mator ken, taun bobog serẽ naan yerin an,
amã kosẽya nẽ modoũ mamirẽf nigin melen. Amã mabod ken, kayau an
guru difen anidi wogõ mafiyẽdin. 14Idi neid taka karĩ faman, kayau anĩ
yana Lidia, Taiataira taun tamal, ĩ gabar kadaũ na nigin susur fedig, ĩ
Negur yana yalesedig. Odug, ĩ Pol nẽ od karĩ youf nigin wau bun sukar

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kãf kenen. 15 Kayau anĩ yogon ibor tar geid naan diguneĩd kele di, ĩ yogon
fõ bun malauf nigin irokanama ken, iron, “Aya Odug nigin momoi auf
agef kisi gouf are, umag, neu fõ bun ubodõg.” Ĩ nugo famã di, amã dõ
mafiyen.

Pol Sailas Ado Kalabus Bun

16 Naa taka bun, kosẽya nẽ modoũ bun mele mog, ferfer kayau momoul
taka fotou faman, ĩ kaa sane ado, anĩ bunem ereb fau wõ youf anĩ wogõ
yedig. Yogon marau tar, ĩ ereb fau wõ youf anĩ wogõ yedig anĩ bunem,
moni musei daledig. 17 Kayau momoul enei, amã Pol geid dõ fama ken,
iweig iron, “Tamo eneidi Negur Ilun Bagai nẽ ferfer tar. Idi ã isennẽya
walogouf nẽ naab dirokeneik.” 18 Kayau ĩ naa musei age fe di, Pol wau
fatuk bagai moro ken, falei ye, kaa sane irokenen, “Jesus Kristus yana
bunem, aya ĩ bun tamal ulõ wesiyouf nigin arokonok!” Sain anĩ bun
bagai, kaa sane kayau anĩ itornen.

19 Ferfer kayau momoul nẽ marau tar, moni yaleya nẽ naab gudũ felen
anĩ kelei ken, Pol Sailas ado gei de didũ difeid, maket modoũ bun yeneid
adodo tamo gedin dirouledin. 20 Idi Rom neid lo es fiya tamo bun guri
difeid dile fen, diron, “Tamo eneidi are Juda temeleid, idi neda taun bun
morõ odug dinof. 21 Idi tobonunã difelnẽdif are neda lo to irok anĩ, ada
Rom tamo, anĩ nigin, ada tobonunã enei to talouf, to dõ tafouf.”

22 Age de di, tamo kayau, idi geid bagu de fen, Pol Sailas ado kiwai
difenẽdin. Age dife di, Rom es fiya tamo kolos dinukaka keneĩd fen,
wagagã difediyouf nigin dirokenẽdin. 23 Idi fatuk bagai wagagã difiyeĩd
kele fen, kalabus bun dinenẽdin. Age dife fen, kalabus lo fiya tamo el
fe lo fediyouf nigin dirokenen. 24 Kalabus lo fiya tamo od anĩ yale fen,
kalabus fõ aab namen ineneĩd fen, yeid aam kotũ feledin.

25 Bõ atun age fiya, Pol Sailas ado Negur kosẽ difiye ken, seg dale mog,
kalabus tamo ganan karĩ difiyẽdin. 26 Kaisã bagai, mimĩ odug fã ye fen,
kalabus fõ gariya anĩ guyõ fen. Kaisã bagai, kalabus fõ nẽ sukar ganan kã
feleid fen, kalabus tamo ganan bun sen irokaka kalaisi keledin. 27 Kalabus
lo fiya tamo irik yel fen, kalabus fõ nẽ sukar kã felediya ilen, agef fen, ĩ
kisi fen, kalabus tamo diyalelel ye fen, yogon dimig ul feis, yogo bouwa
yukesiyouf nigin age fen. 28 Anĩ ere, Pol iweig iron, “Õ ogo bouwã to tũ
wo! Amã ganan yeir!”

29 Kalabus lo fiya tamo yal nigin iweig fen, namen gudu ref ile, Pol
Sailas ado yedin kubũ ye, tererẽ yen. 30 Agef fen, idi gurif irou, mayarẽ isi
fen, to fiyẽdin, “Tamo bibiyeĩ, aya naig afe fen, isennẽya alouf?”

31 Idi diron, “Odug Jesus nigin momoi wouf are, õ isennõf, õ ogon
ibor tar geid.” 32 Age de fen, idi Odug nẽ od, ĩ ado ganan yogon fõ bun
dibodon anidi geid, wogõ difiyẽdin. 33 Sain anĩ bun bagai bõ, kalabus lo
fiya tamo, Pol Sailas ado gurif iroule, bouweid gali gedin anĩ kulo fedin.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Age fel fen, kaisã bagai ĩ yogon ibor tar ganan geid, naan digunẽdin.
34 Kalabus lo fiya tamo, idi yogon fõ aaben gurif iroule, saaf ifenẽdin. Ĩ
wau kulĩya barikan, ere nigin, ĩ Negur nigin momoi yen, yogon ibor tar
ganan geid.
35 We fele di, Rom es fiya tamo, dogo neid kabĩ tamo anidi bun, kalabus
lo fiya tamo gein od sur difen, "Tamo anidi walisneĩd." 36 Age difiyẽ di,
kalabus lo fiya tamo Pol irokenen, "Rom es fiya tamo, õ Sailas ado alisneĩf
nigin dirokanal. Gama ã wadã ulagauf. Wauĩ inosiya ado ulagauf."
37 Anĩ ere, Pol kabĩ tamo irokenẽdin, "Amã Rom tamo ba, anĩ ere, idi to
es difama ken, amã mal atun wagagã difaman. Age dife fen, amã kalabus
bun dinenaman. Anĩ gama idi iminẽyan dirumã fenẽ de? Sã! Idi dogo
disi, dalisnama ken, dinenamãf."
38 Kabĩ tamo, od enei Rom es fiya tamo dirokenẽdin. Pol Sailas ado idi
Rom tamo yeya anĩ karĩ de fen, idi kumĩ den. 39 Idi Pol Sailas ado gedin
bobo difiyẽdiyouf nigin disi fen, kalabus bun tamal dalis dinenẽdin. Age
dife fen, Rom es fiya tamo idi, Pol Sailas ado taun anĩ ditor dilauf nigin
dirokenẽdin. 40 Pol Sailas ado, kalabus bun tamal ulolõ deis fen, Lidia nẽ
fõ bun dilen, idi an momoiya tamo kayau fotou difeid, waud dales le fen,
ditorneĩd dilen.

Oun Tesalonika Taun

17 1 Pol Sailas ado, Amfipolis ado Apolonia taun atu diyok dile fen,
Tesalonika taun wõ den, an Juda neid uub fõ ibodon. 2 Pol ĩ gai
age fedig gen, Juda neid uub fõ bun ilen. Sabat naa towo bun, ĩ Negur nẽ
Itotoya bun ibodok anĩ, tamo kayau geid katõ de, ifelneĩd fen, 3 Kristus
ĩ darau yale fen, laa bun tamal mata kel fã youf bagai nigin, el fe faded
fiyẽdin. Pol iron, "Jesus enei aya ã arokeneik are, ĩ anĩ Kristus." 4 Juda
tamo kayau tunĩ karĩ de, momoi de fen, Pol Sailas ado dõ difedin, Grik
tamo kayau museig Negur nigin anini dedig ado, kayau yeneid adodo
museig age difen.
5 Anĩ ere, Juda tamo, Pol Sailas ado kiyeĩ difeneĩd fen, maket modoũ
bun tamo sesen tunĩ kuru difeid waud dalese di, tamo kayau guru
difalasi fen, taun anĩ bun kakaĩ den. Idi Pol Sailas ado, tamo kayau bun
dirouledíyouf nigin, Jeson nẽ fõ bun dile dimirnẽdin. 6 Anĩ ere, idi Pol
Sailas ado to fotou difeid fen, Jeson momoiya tamo tunĩ geid didũ difeid,
taun nẽ uyu iroudiya gedin dirouleid fen, diweig diron, "Tamo eneidi
teneub ganan bun morõ difenẽdin anĩ gama yeir disin. 7 Age dife di,
Jeson idi aan fiyeĩd fen, yogon fõ aaben gurif iroulen. Idi ganan Sisa nẽ
lo difodul ken, king taka yana Jesus dedig ibodok, age de wogõ dedig."
8 Tamo kayau ado, taun nẽ uyu iroudiya geid, od enei karĩ de fen, ninibur
den. 9 Age dife fen, taun nẽ uyu iroudiya, Jeson ado tamo tunĩ geid kot na
dalouf nigin dirokenẽdi di, na dalen, age difele di, ditornẽdi di, dilen.

Oun Berea Taun

10 Bo kele di, kaisã bagai momoiya tamo kayau, Pol Sailas ado Berea
taun sur difedin. Idi an wõ de fen, Juda neid uub fõ bun dilen. 11 An
Berea tamo kayau idi, Tesalonika tamo kayau gen sã, idi wedereid dino
fen, od karĩ dedig. Idi waud adod fen, od karĩ den, age de fen, idi Pol
wogõ yen anĩ, momoi be dilouf nigin, naa ganan Negur nẽ Itotoya felei
difedig. 12 Juda tamo kayau musei momoi den, age fiya bagai, Grik kayau
yeneid adodo musei ado Grik tamo museig momoi den.
13 Tesalonika taun an Juda tamo idi, Pol Negur nẽ od oun Berea tauneg
irok ya karĩ de fen, idig an dile, tamo kayau nameid dalese di, seye
den. 14 Age difedi, momoiya tamo kayau, kaisã bagai Pol maaĩ ubun sur
difiyen, anĩ ere, Sailas Timoti ado idi an Berea taun dibodon. 15 Tamo
tunĩ Pol dinenekel fen, weim Atens taun dilen, Pol ĩ, Sailas Timoti ado
kaisã bagai ĩ gein disiyouf nigin, irokenẽdi di, idi keku de dilen.

Oun Atens Taun

16 Pol, oun Atens Sailas Timoti ado tari fedin, agef fen, ĩ idegẽya waitou
taun anĩ bun isokosen anĩ ile fen, wau fatuk moron. 17 Anĩ nigin, Pol ĩ,
Juda tamo kayau ado, Grik tamo kayau Negur nigin anini dedig geid, Juda
neid uub fõ bun wageid yalouf nigin od solo difedin, ĩ naa ganan maket
modoũ bun, tamo kayau idi dilef disif difedig geideg, wageid yalouf nigin
od solo difedin. 18 Epikurian ifelnẽdiya tamo[g] tunĩ ado, Stoik ifelnẽdiya
tamo[h] tunĩg, Pol geid fefe den. Idi tunĩ to difen, "Golẽ tamal enei, ere od
wogõ you fenẽ?" Tunĩ diron, "Ĩ yaũ waitou nigin wogõ yef be." Idi age de
diron, ere nigin, Pol ĩ Jesus nigin ado, laa bun tamal mata kel fãya nigin,
biya od wogõ yen. 19 Age fe di, idi Pol dale, taun uyu irouya neid guru
fiya, yana Areopagus dedig, an dirou dile fen, diron, "Keleĩ mata enei
urokanamak anĩ, amã tau keleĩ youf? 20 Õ keleĩ mata bagai wederaman
urou usif, ereb gariya nigin irok anĩ, amã keleĩ you fenẽ." 21 (Atens tamo
kayau ganan ado yaũ tamo kayau an difaredig idi, sain ganan kisi mata
mata nigin karĩ yei dedig, wogoĩ dedig, idi kabĩ taka to daledig.)
22 Age de di, Pol Areopagus guru fiya atun ifar fen, iron, "Atens tamo,
ereb ereb ganan bun, ã waitou karĩ fiyẽya nigin kisi fatuk unogedig anĩ
ailef. 23 Ere nigin, aya ayo ken, ereb ereb yana walesegedig fele afedin,
aya alta takag itotoya enei ado ailen: WAITOU, ADA KELEĨ SÃ ANĨ BUN.
Ã keleĩ sã anĩ yana walesegedig nigin, aya yaor afe arokeneik.
24 "Negur ĩ, teneub ado ereb ereb ganan anĩ namen difaref inodin, ĩ
anĩ, saa ado teneub nẽ Odug nigin, ĩ tamo imedim tempel dinodin anĩ

---

[g] **17:18a** Epikurian tamo idi bouwa buru nẽ oroya nigin al difedig. [h] **17:18b** Stoik tamo idi bouwa buru nẽ oroya lai fiya nigin al difedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bun to ibodõdig. 25Ĩ ereb taka to lau fedig, anĩ nigin, tamo imam ereb taka ifenẽya kisi feleya sã, ere nigin, ĩ yogo tamo ganan mata, si neseya ado, ereb ereb ganan ifenẽdidig. 26Tamo tekelei bunem, ĩ tamo kayau fire fire ganan inodin, idi teneub adok ino yalouf nigin age fen. Ĩ dogo neid sain ifeneĩd fen, idi ibodõya nẽ modoũ daũ fire fire ifenẽdin. 27Tamo ĩ dimirnẽf nigin, imeid ra de dimirek dile, fotou difiyẽf nigin be, ĩ age fen. Anĩ ere, ĩ ada mugu mugu bun gerõ to ibodok. 28‘Ĩ bun ada mata tabod ken, telef tasif tafef, tabodok.’ Ãgenei itotoya tamo tunĩg eig de diron, ‘Ada yogon gere tar.’

29“Age fiya bagai, ada Negur nẽ gere tar, anĩ nigin, ada kisi to eig tauf, waitou ĩ, gol nem, silwa nem, meein nem be, tamo nẽ kisim ado imam malakanon inodig age fiya, to tauf. 30Tamo kayau Negur nigin to kelein sain, idi to kelei ken, age difedig anĩ, Negur to eweid yon, anĩ ere, gama ĩ, tamo kayau adok teneub ganan bun waud falei youf nigin irokenẽdif. 31Ĩ naa inon anĩ bun, ĩ tamo igirnen ĩ bunem, teneub ganan madur fiya bun es fouf. Negur ĩ laa bun tamal mata kel turĩ fe di, fã yen anĩ bunem, enei agef wõ youf anĩ tamo ganan ifelnẽdin.”

32Laa bun tamal mata kel fãya nigin, Pol wogõ yen anĩ karĩ de fen, tunĩ Pol kasã difiyen, anĩ ere, tunĩ diron, “Amã enei nigin baban karĩ mayõ fenẽ.” 33Age de di, Pol guru fiya anĩ itor ilen. 34Tamo tunĩ Pol dõ dife fen, momoi den. Idi atun, Dionisius, guru fiya yana Areopagus neid taka, kayau taka yana Damaris ado, tunĩ geid, dibodon.

Oun Korin Taun

18 1Enei bure fel fen, Pol Atens taun itor ken, Korin taun ilen. 2Pol ĩ, an Juda tamo taka yana Akwila, Pontus provins tamal, fotou fiyen, Akwila ĩ aiwa Prisila ado Italim disi dibod dirubkelen, ere nigin, Sisa Klodius, Juda tamo kayau ganan Rom taun ditorõf nigin totol od irokenẽdin. Pol idi ilediyouf nigin ilen. 3Agef fen, Pol ĩ an idi geid dibod ken, weim kabĩ dalen, ere nigin, ĩg idi gen salafat inoya tamo. 4Sabat naa ganan, Pol Juda neid uub fõ bun, Juda tamo kayau ado Grik tamo kayau geid, od kuruwa difedig, are idi kisi falei de momoi douf nigin age fedig.

5Sailas Timoti ado Masedoniam disi di, Pol ĩ Juda tamo kayau bun, Jesus ĩ anĩ Kristus fiyeĩd fen, wogõ ye kurõ fesin, ĩ yogon sain adok kabĩ anĩ bun inon. 6Anĩ ere, Juda idi Pol kiwai difen ken, kono difiyẽ di, ĩ so fiyeĩd fen, yogon kolos tu fel fen, irokenẽdin, “Ã naudeĩ aug mudureĩ bun ibodõf! Aya to kababal fiyauf. Gama sain enei bunem ilef, aya haiden gedin alauf.”

7Pol age ye fen, Juda neid uub fõ itor ken, Negur yana yalesedig tamo Titius Justus nẽ fõ bun ilen, fõ are Juda neid uub fõ anĩ non. 8Krispus, Juda neid uub fõ nẽ mudur, ĩ yogon ibor ganan geid, Odug nigin momoi den. Korin tamo kayau museig biya od karĩ de fen, momoi den. Age dife di, naan dalen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Bõ taka bun, Pol mala seleulã kurãf fen, Odug ĩ wogõ fiyẽ mog, karĩ
yen, “To kumĩ wo, õ od wogõya tobol wof ulauf, ait to ufokalauf, 10 ere
nigin, aya õ ado. Taka nem to irounokon, tadũ yõf, ere nigin, taun enei
bun, neu tamo kayau musei dibodok.” 11 Anĩ nigin, Pol ĩ yar tekelei ado
ogõ sigis an ibod ken, tamo kayau Negur nẽ od ifelnẽdin.
12 Galio ĩ Akaia provins nẽ gawaman mudur ibod mog, Juda tamo
kayau idi weim kori de, Pol kiwai difen ken, ĩ kot bun diroulen. 13 Idi
diron, “Tamo enei neda lo wal fe fen, tamo kayau waud yale di, Negur
yana, tobonunã fire bun dalesauf nigin age fef.”
14 Pol od wogõ you fenẽ mog, Galio ĩ Juda tamo kayau irokenẽdin,
“Juda tamo kayau ã, mosor be, tobonunã sane nigin urokanagauf are,
aya ã karĩ yeĩya nigin kisi feleya. 15 Anĩ ere, morõ enei, od nigin, yeneid
nigin ado, ãgenei lo nigin ouf are, ã aug madur gouf. Aya age fediya to
es afouf.” 16 Age ye fen, ĩ idi kot bun irudidin. 17 Age fe di, idi Juda neid
uub fõ mudur Sostenes dale fen, kot fofomala bun dun. Anĩ ere, Galio to
eweid yon.

Prisila, Akwila, Apolos Anidim

18 Pol ĩ oun Korin taun naa musei ibodon. Agef fen, ĩ momoiya tamo
kayau itorneĩd fen, Prisila Akwila ado weim waag dale, Siria distrik
dilen. Ĩ fau waag sõya sã mog, Senkria taun an yogon fatiya gudũ difelen,
ere nigin, ĩ Negur mala bun wau kuturol fen, iron, age afouf yen. 19 Idi
Efesus taun wowã den, an Pol, Prisila Akwila ado itornẽdin. Pol ĩ yogo
Juda neid uub fõ bun ile fen, Juda tamo kayau geid od kuruwa difen.
20 Ĩ idi geid sain naal meluk dibodõf nigin dirokenẽ di, itoron. 21 Anĩ
ere, ĩ ilau fenẽ mã, idi irokenẽdin, “Negur orouf are, aya kelauf.” Age ye
fen, ĩ waag bun Efesus taun itor ilen. 22 Pol ĩ Sisaria taun kutũ yeis fen,
Jerusalem isel, sios aan fiyẽdin. Agef fen, ĩ Antiok taun isilen.
23 Pol sain naal an Antiok taun ibodkele fen, anenem fã ye, Galesia
provins ado Frigia distrik ganan bun iyo ken, dõ fiya tamo kayau ganan
megeir fiyẽdin.
24 Sain anĩ bun, Juda tamo taka yana Apolos, Aleksandria fõ morou,
Efesus isin. Ĩ keleĩ biya ado tamo, Negur nẽ Itotoya bun ibodok anĩ nigin
keleĩ biya bagai ado. 25 Ĩ Odug nẽ naab anĩ difelnen, age dife di, ĩ totol
ado wogõ ye fen, Jesus nigin tutuk bagai ifelnẽdidig, anĩ ere, ĩ Jon nẽ
naan igũya anĩ dogol kelein. 26 Ĩ Juda neid uub fõ bun, kumĩ sã od wogõ
yen. Prisila Akwila ado, ĩ wogõ yen anĩ karĩ de fen, idi ĩ dogo neid fõ bun
dale diroule, Negur nẽ naab tutuk faded difiyen.
27 Age difel fen, Apolos Akaia provins bun ilauf nigin age fe di,
momoiya tamo kayau idi ĩ wau dales fen, Akaia teneub an dõ fiya tamo
kayau ĩ aan difiyẽf nigin, pas ditotkenẽdin. Apolos an wõ ye fen, Negur
nẽ wau ifenẽya bunem momoi den idi, fatuk bagai isennẽdin. 28 Ere nigin,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ĩ Juda tamo kayau geid mal atun fefe de fen, od megeir ado nem lai feid fen, Negur nẽ Itotoya bun Jesus ĩ anĩ Kristus ya anĩ, agef ifelnẽdin.

Pol Ĩ Oun Efesus Taun

19 1 Apolos ĩ fau Korin taun ibod mog, Pol ĩ teneub atu iyok ile, Efesus taun wõ yen. An ĩ, dõ fiya tamo kayau tunĩ fotou fiyeĩd fen, 2 to fiyẽdin, "Ã momoi ge fen, Awa Uur Fateul walegen de?"

Idi ĩ dirokenen, "Sã, amã Awa Uur Fateul ibodok ya anĩg to karĩ maun."

3 Age de di, Pol idi to fedin, "Age fiyauf are, ere naan anĩ ã walegen?"

Idi ĩ dirokenen, "Jon nẽ naan igũya anĩ."

4 Pol iron, "Jon nẽ naan igũya are wau faleiya nẽ naan igũya. Jon ĩ yogo, dumen tamo taka isif ĩ nigin momoi douf nigin, tamo kayau irokenẽdin, tamo are Jesus." 5 Idi od enei karĩ de fen, Odug Jesus yana bunem naan dalen. 6 Pol ima tetedin ino di, Awa Uur Fateul idi bun isin. Age fe di, idi od fire fire nem wogõ de fen, profet odeg wogõ den. 7 Idi ganan tamo tuwelf age fiya.

8 Pol Juda neid uub fõ bun ile fen, an ogõ towo bun, kumĩ sã od wogõ yen, ĩ tamo kayau geid od kuruwa de, idi waud falei ye, Negur nẽ tano nigin momoi douf nigin age fen. 9 Anĩ ere, idi tunĩ waud totol le fen, to momoi den. Age dife fen, idi mal atun Odug nẽ naab nigin od sesen diron. Anĩ nigin, Pol idi itorneĩd fen, dõ fiya tamo kayau geif fen, naa ganan Tiranus nẽ ifelnẽya fõ bun od katõ difen. 10 Enei age fen are yar uru ilelen, anĩ bunem, Juda tamo kayau ado, Grik tamo kayau ganan Asia provins an dibodon idi, Odug nẽ od karĩ den.

11 Negur ĩ Pol bunem memelik fire bagai age fedin, 12 are hankisip ado gabar masakeg, Pol bouwa kobũ dife fen, dagi tamo bun diroule dinodi di, dagi el feledin, are kaa sesen idi ditornẽdin.

13 Juda tamo tunĩ, kaa sesen dirudiyouf nigin diyõdig, idi kaa sesenem dirounẽdin anidi bun Odug Jesus yana dale fen, idi eig de dirõdig, "Jesus ĩ nigin Pol wogõ yedig, ĩ yana bunem, aya õ ulõ wesiyouf nigin arokonok." 14 Juda neid pris odug taka, Skeba nẽ gere tar sewen idig age difedig. 15 Naa taka bun, kaa sanem idi irokenẽdin, "Aya Jesus keleĩ, aya Pol nigin keleĩ, anĩ ere, ã aiyaim?" 16 Age ye fen, tamo kaa sane ado tetedin gurusã ye, ganan lalai feid fen, fatuk bagai idenẽdin. Age fe di, idi fõ anĩ bun tamal, gemũ naud adodo diyalelen.

17 Juda tamo kayau ado Grik tamo kayau Efesus taun dibodon idi, enei karĩ de fen, idi ganan fatuk bagai kumĩ de, Odug Jesus yana ilun bagai dalesen. 18 Tamo kayau momoi den musei disi, sane age difedig anĩ, mal atun yaor dife, kurõ difesin. 19 Idi idegẽya bunem kosẽ dedig musei, dogo neid buk kori fiya guri de dirousi, kuru de, mal atun yã diraran. Idi buk kori fiya anĩ nẽ mala diwesen, are fifti tausen silwa moni[i] wõ yen. 20 Anĩ bunem, Odug nẽ od bilalaũ fe fen, megeiref ilen.

---

[i] **19:19** Silwa moni tekelei are, naa tekelei bun kabĩ tamo nẽ mala.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Enei ganan agef wõ yele di, Pol Masedonia ado Akaia provins atu
iyok ile anenem, Jerusalem ilauf nigin kisi yalen. Ĩ iron, "Aya an wõ
au fen, aya Romeg ki afouf." 22 Age ye fen, ĩ yogon isennẽya tamo uru,
Timoti Erastus ado Masedonia provins bun sur feid fen, ĩ Efesus an Asia
provins bun sain naal ibodon.

Efesus Taun Oun Kiwai Kuru Dalesen

23 Sain anĩ bun, Odug nẽ Naab nigin, kiwai ado monẽya odug wõ yen.
24 Silwa nem ereb ereb inoya tamo, yana Demetrius, ĩ silwa nem kayau
waitou yana Atemis dedig anĩ nẽ tempel malakanon inodig, anĩ bunem
yogon kabĩ tamo moni musei daledig. 25 Demetrius ĩ, yogon kabĩ tamo tar
ado, yogon kabĩ gen age fiya tutur iweig laisi fen, irokenẽdin, "Tamo ã,
ã keleĩ, ada kabĩ enei bun moni biya taledig. 26 Anĩ ã gama uleg fen, karĩ
gef, tamo Pol enei, ein Efesus ado mogo Asia provins ganan melsã bagai
bun, tamo kayau musei waud yale fen, eig ye irok, tamo ima nem waitou
inodif are anĩ waitou sã, yef. 27 Are karĩya sane yenek, ada neda moni
kabĩ yana sane yalouf, takag, karĩya sane yenek are, kayau waitou odug
Atemis nẽ tempel are ege bagai kaũ sãf. Age fe di, kayau waitou, Asia
provins ganan bun ado teneub adok ganan bun, yana dalesedig, ĩ yana
odug iseledig are lai difesilauf."

28 Idi od enei karĩ de fen, fatuk bagai seye ise di, kakaĩ de diweig diron,
"Efesus neid Atemis ĩ odug bagai!" 29 Age de di, taun anĩ bun ganan kuru
dalesen. Tamo kayau idi, Gaius Aristakus ado, are idi Masedonia temeleid
Pol geid diyõdig anidi, kaka difeid, guru fiya nẽ fõ odug namen, tamo
tekeleim gudu ref ileya gen gududu den. 30 Pol ĩ guru fiya atun ilauf nigin
age fen, anĩ ere, dõ fiya tamo kayau Pol katũ difiyen. 31 Asia gawaman nẽ
uyu irouya tunĩ, are Pol nẽ mou tar idig, Pol guru fiya nẽ fõ anĩ bun to
ilauf nigin digone ken, od sur difenen.

32 Guru fiya anĩ bun nene delen. Tunĩ od taka diweig dirõ di, tunĩ od
fire taka diweig diron. Musei ganan ereb nigin an guru difen anĩ, idi
keleĩ san. 33 Juda tamo kayau, Aleksanda, tamo kayau wagedin mal atun
sur dife, isel ifare di, tamo kayau tunĩ ĩ dile fen, Aleksanda ĩ anĩ morõ
gariya den. Age dife di, Aleksanda ĩ tamo kayau meleid bun yogo bouwa
isennẽf nigin, ĩ foro dalauf nigin imam dogol fiyẽdin. 34 Anĩ ere, idi ĩ Juda
tamo ya kelei ken, idi ganan aiteid tekelei dino fen, aua uru age fiya eig
de diweig diron, "Efesus neid Atemis ĩ odug bagai!"

35 Age de di, taun uyu irouya nẽ kabĩ tamo ĩ, tamo kayau foro weleg
fiyẽdi di, foro delen, age dife di, iron, "Efesus tamo ã, teneub ganan bun
tamo kayau ganan, Efesus taun anĩ, Atemis odug nẽ tempel ado yogon
malakanon saa ilunem isin anĩ nẽ kulatun fiya taun anĩ, idi to keleĩ de?
36 Taka nem enei wa fiya kisi feleya sã, anĩ nigin, ã foro weleg fen, age
fiya nigin to buroro gei. 37 Tamo eneidi ereb taka tempel buneg to bẽ

dalen, idi neda kayau waitoug to kono difiyen, anĩ ere, ã idi ein guri wedig urousigel. 38 Age fiyauf are, Demetrius yogon kabĩ tura tar geid, tamo taka nigin nauseirya adouf are, kot ibodok, gawaman nẽ mudur adodo difaref. Idi an nauseirya anĩ diroulauf. 39 Ã nauseir anĩ teten ereb taka manouf gouf are, tamo kayau neid kot guru fiya bun madur gouf. 40 Gama wõ yel enei nigin, karĩya sane yenek, kuru talesel enei nigin are ada kot bun dinenadauf. Age difouf are, ada guru fiya sane enei nigin faded fiya kisi feleya sã, ere nigin, are gariya sã." 41 Agef irokel fen, ĩ guru fiya anĩ irudin.

Pol Masedonia Ado Grik Teneub Atu Ilen

20 1 Kuru anĩ bure fele di, Pol ĩ od ino di, dõ fiya tamo kayau disin, age dife di, idi waud yales le fen, dabuo fiyeĩd lel, Masedonia provins ilen. 2 Pol ĩ Masedonia provins atu iyok ile, wau yaleseya od musei tamo kayau irokenẽdif ile, Grik kantri bun ulõ yeis fen, 3 ĩ an ogõ towo ibodon. Ĩ waag bun Siria distrik bun ilauf nigin agef mog, Juda tamo idi, ĩ dukesiyouf nigin lalĩ difiyek anĩ karĩ yen. Anĩ nigin, ĩ Masedonia provins atu kel ilauf nigin kisi yalen. 4 Pirus naal Sopata Berea taun tamal, Aristakus, Sekundus Tesalonika taun tamal, Gaius Derbe taun tamal, Timoti, Tikikus Trofimus ado Asia provins temeleid anidim, Pol geid diyon. 5 Tamo eneidi idi ket Troas taun dile, an tari difaman. 6 Anĩ ere, Bret Yis Sã nẽ Sifa bure fele di, amã waag male, Filipai taun mator ken, naa faif ilele di, Troas taun wõ mau fen, fata mafiyẽdin, an naa sewen mabodon.

Troas Taun Oun Yutikus Laa Bun Tamal Kel Turĩ Fiyen

7 Uub nẽ naa matu bun, amã weim bret mumã mafouf nigin guru mafalaisin. Pol tamo kayau od wogõ fiyẽdif ile bõ atunen, ere nigin, ĩ, we fele di, itornẽdiyouf nigin kisi fen. 8 Guru mafen nẽ aab ilun an, lam musei futu redin. 9 Tamo gaũ yana Yutikus, yau yaleya bobog ilun sõ yesel ibod ken, mulã kusu yalen. Pol od wogõ yef ile mog, ĩ mulã kusu yalef ile yen kele fen, fõ ilunenem tenebur kubũ ye isilen. Age fe di, idi ĩ laa dalesnen. 10 Anĩ ere, Pol isil, tamo anĩ teten kubũ ye, kakarai fiye ken, iron, "To terẽg, ĩ mata!" 11 Age ye fen, ĩ baban fõ ilun isel, bret mumãf fen, yon. Ĩ wogõ yef ile we fele di, ĩ itorneĩd ilen. 12 Tamo kayau, tamo gaũ anĩ mata dale dirou, fõ bun dile fen, waud el bagai fen.

Pol Efesus Sios Neid Uyu Irouya Dabuo Fiyẽdin

13 Amã ket waag bun mele, sõ mau fen, Asos taun melen, an Pol waag bun malouf nigin kisi mafen. Pol ĩ, amã age mafouf nigin tetun irokanaman, ere nigin, ĩ ye naab iyok ile, an ilauf yen. 14 Ĩ oun Asos fotou famã di, amã ĩ waag bun male fen, Mitilin taun melen. 15 Anenem waag

bun mele, we fele di, Kios nuyo non wõ maun. Naa anĩ ile di, Samos taun mele wõ maun, naa anĩ ile di, Miletus taun mele wõ maun. 16 Pol ĩ, Asia provins bun an sain taka to ilalauf nigin, waag bun Efesus wal fouf nigin kisi yalen, ere nigin, kisi falauf are, ĩ Jerusalem Pentikos naa bun wõ youf nigin sibu yen.

17 Miletus taun an, Pol ĩ Efesus sios neid uyu irouya fata difiyẽf nigin od sur fen. 18 Idi disi wõ de di, ĩ irokenẽdin, "Aya Asia provins bun, uruwa bagai asi wõ au fen, aya ã geid tabod ken, sain ganan naig be afe abodon are ã keleĩ. 19 Juda tamo idi aya kiwai difana fen, kisi sane dinon anim fatuk bagai kisi fiyan, anĩ ere, aya wau aukesil, maru ado fen, Odug aruna alen. 20 Ã keleĩ, aya ã isenneĩf nigin ereb taka wogõya bun to afon, are aya mal atun ado fõ fõ bun afelnein. 21 Aya Juda tamo kayau ado Grik tamo kayau idi waud falei ye, Negur bun dino fen, neda Odug Jesus nigin momoi douf nigin totol bagai arokenẽdin.

22 "Gama aya Awa Uurem toli fiyaf anĩ bunem, Jerusalem elef, an aya bun ereb wõ youf are aya keleĩ sã. 23 Taun ganan bun Awa Uur Fateul, kalabus ado morõ tari difiyaf anĩ nigin wederou irouf, anĩ dogol aya keleĩ. 24 Anĩ ere, aya neu naab adikalauf nigin ado, kabĩ Odug Jesus ifanan, are Negur nẽ wau ifenẽya nẽ biya od wogõya kabĩ anĩ bure afalauf nigin dogol, kisi afef. Anĩ kisi afalauf are, aya neu mata are ege au fen, neu mata nigin to kisi afef.

25 "Aya ã atun ayo ken, Negur nẽ tano nigin wogõ ayein, are gama aya keleĩ, ã atun takam baban to ileyauf. 26 Anĩ nigin, naa enei bun, aya tutuk bagai yaor afe arokeneik, tamo ganan neid naudeid nigin, aya neu mosor sã. 27 Ere nigin, aya Negur nẽ oroya ganan yaor afe arokeneĩf nigin, taka to afokelen. 28 Ã aug nigin ado, sipsip ganan Awa Uur Fateulem lo wedigouf nigin imeĩ bun inon anĩ nigin, meleĩ adouf. Negur nẽ sios, ĩ yogon naud bunem na yalen anĩ nẽ sipsip lo fiya tamo ubodõgouf. 29 Aya keleĩ, aya atorneĩ mog, gaũ kuĩ sane ã atun disi, sipsip daũ difeidlauf. 30 Ã tutur buneg tamo tunĩ fã de, dõ fiya tamo tunĩ momoi bun tamal didegneĩd fen, idi dõ difediyouf nigin weleid dino diroulauf. 31 Anĩ nigin, ã lo welegei! Yar towo bun, bõ ado gaa ado, maru ado ã mugu mugu ganan wedereĩ aroun anĩ karĩ walagauf.

32 "Gama aya ã, Negur ado yogon wau ifenẽya nẽ od bun, aneneik, od anim ã totolouf nigin megeir ifenei ken, yogon momoiya tamo tar ganan atun, in akor mata ibodkeleya anĩ ifeneĩf. 33 Aya takan nẽ silwa be, gol be, kolos yaleya nigin to wau yenen. 34 Ã aug keleĩ, aya imau eneim kabĩ ale di, aya neu kabĩ turau tar geid, ereb lau mafen anĩ ifanaman. 35 Ereb ereb ganan aya age afen anĩ bunem, aya ã afelnein, are ada kabĩ totol age taf tale fen, anĩ bun tamalem maleg tasennẽdiyouf. Odug Jesus yogo eig ye iron anĩ karĩ taulauf, 'Ifenẽya are el fiya barikã, yaleya nẽ wal fiya.' "

36 Pol ĩ od enei wogõ yel fen, ĩ ibor bobou fe, idi ganan geid kosẽ den. 37 Idi ĩ kakarai difiyẽ, umã difiye ken, ganan inã dalen. 38 Idi ĩ nawa

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

baban to dilouf fiyẽdin od anim waud gudũ fen. Age dife fen, idi weim waag bun dinenen.

Pol Jerusalem Ilen

21 1 Amã dabuo mafiyeĩd matorneĩd fen, waag sõ mau, Kos nuyo tokõ mafelen. Naa anĩ ile di, amã Rodes nuyo mele fen, anenem Patara taun melen. 2 Amã waag taka Fonisia distrik bun ile mog, fotou mafe fen, waag anĩ sõ mau melen. 3 Amã Saipras nuyo mail fen, wal mafe, anĩ ki melem Siria provins melen. Amã Taia taun kututũ maun, ere nigin, an waag udũ gei falaisiyouf nigin age fen. 4 Amã an dõ fiya tamo kayau fotou mafeid fen, weim naa sewen mabodon. Idi Awa Uurem Pol Jerusalem to ilauf nigin totol bagai dirokenen. 5 Anĩ ere, nemã sain bure fele di, amã matorneĩd fen, delẽ mayon. Dõ fiya tamo ganan dogo neid kayau kesu tar geid, taun tamal dinenamã, mele, maaĩ ubun ulõ maus fen, an amã iboramã bobou mafe fen, kosẽ maun. 6 Amã abob dabuo mafiye ken, amã waag sõ mau di, idi fonõ keku de dilen.

7 Amã Taia taun anenem tokõ mafel, Ptolemais taun kututũ maun, an amã momoiya tamo kayau aan mafiyeĩd fen, idi geid naa tekelei mabodon. 8 Naa anĩ ile di, amã matorneĩd mele, Sisaria taun wõ mau fen, an biya od wogõya tamo Filip nẽ fõ bun mabodon, ĩ kulu oun Jerusalem momoiya tamo sewen digirnẽdin anidi taka. 9 Filip ĩ, ne barai tar aiwa adodo tamo sãsã, idi profet od wogõ dedig.

10 An naa tunĩ mabodon, age mã mog, profet taka yana Agabus Judia distrik bun tamal isin. 11 Ĩ amã garan isi, Pol nẽ lũ yale fen, yogo ye ima ado ifofa ken, iron, “Awa Uur Fateul eig ye irok, ‘Jerusalem oun Juda tamo idi lũ enei nẽ marau eig de difo ken, haiden imeid bun dinenẽf.’ ”

12 Amã od enei karĩ mau fen, amã an tamo kayau geid Pol Jerusalem to ilauf nigin magonen. 13 Age mafe di, Pol iron, “Ã ere nigin inã walege di, aya wau gudũ fef? Aya Odug Jesus yana nigin, Jerusalem oun difõyauf nigin ado laa fiyauf nigineg, dodok afel.” 14 Amã ĩ wala inoya kisi feleya sa ken, folõ mafiye kele fen, moron, “Odug nẽ oroya anĩ kisi falauf.”

15 Age mafel fen, amã dodok mafel, Jerusalem meselen. 16 Dõ fiya tamo tunĩ Sisaria taun temeleid dinenama ken, Nason nẽ fõ bun mabodõf nẽ an dirouleman. Nason ĩ, dõ fiya tamo uruwa bun temeleid anidi taka, Saipras nuyo tamal.

Pol Jerusalem Wõ Yen

17 Amã Jerusalem wõ mau di, momoiya tamo idi waud sere fiya ado aan difaman. 18 Naa anĩ ile di, amã Pol geid Jems mailauf nigin melen, sios uyu irouya ganan an difaren. 19 Pol idi aan fiyeĩd fen, yogon kabĩ bunem Negur haiden atun ereb age fen anĩ, teke tekelei dir fenẽdin.

20 Idi od enei karĩ de fen, Negur yana dalesen. Age dife fen, idi Pol dirokenen, “Turamã, õ ulef, ganĩ tausen Juda idi momoi den, anĩ ere, idi

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ganan Moses nẽ Lo dõ fiya nigin waud totol bagai yenek. 21 Õ, Juda idi
haiden neid teneub bun difaref ganan, Moses nẽ Lo ditor ken, dogo neid
kesu tar mulũ bun to dinenẽdiyouf, dogo neid tobonunã to dõ difouf nigin
ufelnẽdin ya anĩ, idi mogo karĩ den. 22 Idi õ usil ya anĩ fau karĩ douf. Age
difouf are, ada ere naig tafouf? 23 Anĩ nigin, amã marokonok anĩ, ago
dõ wo. Tamo aiwa adodo Negur mala bun age mafouf bagai den, idi yeir
amã geid. 24 Tamo eneidi geid uleg fen, nonorou lilik fiya nẽ tobonunã
bun ulagauf. Agog fen, na walekenẽdiyouf, ago di, idi fatiyeid korerẽ
difalauf. Ago ge di, õ nigin od enei are momoi sã, õ ogo Moses nẽ Lo dõ
wedig anĩ, tamo kayau ganan keleĩ youf. 25 Haiden tamo kayau idi momoi
den anidi bun, amã kisi mafon anĩ matotkenẽdin, are idi saaf idegẽya
waitou bun sesewi difen anĩ to dãf, yaro naud adodo to dãf, yaro uleid
kakã difeid fen, didenkesif anĩ to dãf ado, noli tobonunã bun to dilauf."
26 Naa anĩ ile di, Pol tamo anidi geif fen, ĩ yogo weim nonorou lilik
difen. Age difel fen, ĩ tempel bun ile, ere sain nonorou lilik fiya naa bure
fele di, idi mugu mugu sesewi difouf anĩ, pris keleĩ youf nigin irokenẽdin.

Rom Kusĩ Tamo Pol Dalen

27 Naa sewen anĩ bure falau fenẽ mog, Juda tamo tunĩ Asia provins
temeleid idi, tempel bun Pol dilen. Idi tamo ganan waud dalese di, seye
de fen, Pol dale, 28 diweig diron, "Israel tamo, usennamãg! Tamo enei anĩ,
neda tamo kayau, neda lo ado, modoũ enei nigin, od sane teneub ganan
bun, tamo ganan ifelnẽdidig. Takag, ĩ Grik tamo tempel modoũ bun gurif
isi di, fateul modoũ enei amuyẽ ifenen." 29 (Idi uruwa bun, Trofimus
Efesus taun tamal, Pol ado an taun diledin, anĩ nigin, idi kisi difen,
Trofimus Pol im tempel modoũ namen iroulen den.)
30 Taun tamo kayau ganan fafã de fen, naab uyu fire fire bunem
gududu de disin. Idi Pol dale, tempel bun tamal dĩ de diror diroule di,
kaisã bagai sukar kotũ difeledin. 31 Idi Pol dukesiyou fenẽ age de mog, od
isel, Rom kusĩ tamo neid odug, Jerusalem taun tamo kayau ganan kuru
dalesef ya anĩ karĩ yen. 32 Kaisã bagai, kusĩ tamo neid odug ĩ, kusĩ tamo
neid orowa tunĩ ado kusĩ tamo geif fen, tamo kayau musei gedin gududu
de disilen. Tamo kusĩ dalesen idi, kusĩ tamo neid odug ado yogon kusĩ
tamo geid dileid fen, Pol dun anĩ folõ difelen.
33 Kusĩ tamo neid odug isi, Pol dale, sen uru nem difõf nigin iron. Age
ye fen, Pol ĩ ai anĩ, ereb ĩ age fen anĩ ado nigineg, Juda tamo to fiyẽdin.
34 Tamo kayau musei atun, tunĩ od gariya fire diweig diron, tunim od
gariya fire taka diweig diron. Kusĩ tamo neid odug ĩ, idi kuru dalesen
nigin momoi od yaleya kisi feleya san anĩ nigin, ĩ Pol kusĩ tamo neid fõ
bun dirou dilauf nigin irokenẽdin. 35 Pol lata garan wõ ye mog, tamo
musei idi didid aus fele di, kusĩ tamom Pol faali difiyen. 36 Tamo musei
idi dõ difeid fen, diweig diron, "Ukesig!"

Pol Tamo Kayau Musei Wogõ Fiyẽdin

37 Kusĩ tamo idi, Pol kusĩ tamo neid fõ aaben diroulau fenẽ mog, ĩ kusĩ
tamo neid odug to fiyen, "Aya od taka tau arokonõf?"
Ĩ aba solof iron, "Õ Grik od wogõ wodig de? 38 Õ Isip tamal sã de? Kulu
gawaman kiwai wene ken, gerere tuan fo tausen kiwai tamo uyu urou
ulen anĩ."
39 Pol iron, "Aya Juda tamo, Silisia provins oun Tasus taun tamal, taun
yana ado nẽ fõ morou. Utorna len, tamo kayau od arokenẽdiyouf."
40 Kusĩ tamo neid odug yo fiyẽ di, Pol lata bun ifar fen, tamo kayau
imam fiyẽdin. Idi ganan foro dele di, Pol Hibru od nem irokenẽdin,

22 1 "Turau tar ado dei geg, gama aya yug nigin isennẽya od enei
karĩ wog." 2 Pol Hibru od nem irokenẽdi di, karĩ de fen, idi fatuk
foro delen.
Age dife di, Pol iron, 3 "Aya Juda tamo, Silisia provins oun Tasus taun
an wõ au fen, taun enei bun biyaun. Aya Gamaliel bun tubuda tar neid
lo nigin tai fiya fatuk alen. Age afe fen, ã ganan gama ago gef gen, ayag
Negur nigin kisi totol alen. 4 Aya Naab enei dõ difedig tamo kayau,
darau afeneĩd fen, adenkesin, tamo ado kayau gei afeid fen, kalabus
araran. 5 Pris neid mudur ado, kaunsel neid uyu irouya ganan geideg,
aya age afen anĩ nigin wogõ douf. Aya tureid tar Juda idi oun Damaskus
taun difaref anidi bun paseg idi bun ale fen, tamo kayau eneidi darau
difenẽdiyouf nigin afofa ken, Jerusalem guri afeid alauf nigin an elen.
6 "Gaa atun age fiya, aya ele, Damaskus wõ au fenẽ mog, kaisã bagai,
lalan fula fiya taka saa ilun tamal aya bun fula felen. 7 Aya tenebur kubũ
au asil fen, ait taka wogõ fiya mog, karĩ aun, 'Sol, Sol, ere nigin õ aya
daig wiyaf?'
8 "Aya to afen, 'Odug, õ aim?'
"Ĩ solof irokanan, 'Aya Jesus Nasaret tamal, õ daig wiyaf anim.' 9 Neu
kabĩ turau tar fula fiya anĩ dilen, anĩ ere, idi ait wogõ fiyan anĩ to karĩ
den.
10 "Aya to afen, 'Ere naig afouf?'
"Odug iron, 'Fã wale fen, Damaskus taun ule, an õ ereb agouf nigin
Negur igirkonon anĩ ganan irokonõf.' 11 Neu kabĩ turau tar, imau gim de,
Damaskus dirouleyan, ere nigin, lalan fula fiya anim malau gugum kelen.
12 "Tamo taka yana Ananias ileyauf nigin isin. Ĩ lo el fe dõ fedig tamo,
Juda idi an difaref ganan, ĩ nigin biya difiyẽdig. 13 Ĩ aya sirun ifar fen,
iron, 'Turau, Sol, õ malã kelẽ yalauf!' Sain anĩ bun bagai, aya ĩ ileya kisi
feleyan.
14 "Age afe di, ĩ iron, 'Tubuda tar neid Negur, õ yogon oroya keleĩ
youf nigin, Madur Bagai Tamo anĩ ulouf nigin ado, ĩ awa bun od karĩ
wouf nigin igirnon. 15 Õ ereb ulen ado karĩ won anĩ, tamo ganan bun ĩ

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nigin wogõ wouf. 16 Anĩ gama õ ere tari wof? Fã wale, naan wale, ĩ yana
uweigne ken, ogon mosor kulo wol.'
17 "Aya Jerusalem kelau ele fen, tempel bun kosẽ au mog, malau seleulã
kurãf fen, 18 Odug wogõ ye mog, ailen. Ĩ aya irokanan, 'Gama nem, kaisã
bagai Jerusalem utor ule, ere nigin, idi aya nigin ogon od to karĩ douf.'
19 "Age ye di, aya oron, 'Odug, idi dogo keleĩ, are aya Juda neid uub
fõ fõ bun ele fen, õ nigin momoi den anidi kalabus bun aneneĩd fen,
adenẽdidig. 20 Takag, ogon od wogõ yedig tamo Stiwen naud fi felen sain
bun, ayag an afaren, ĩ dukesiyouf nigin wau iro ken, tamo idi ĩ dukesin
neid kolos tari afen.'
21 "Age au di, Odug irokanan, 'Ule, aya haiden gedin gerõ sur ayõf.' "

Pol Ĩ Rom Tamo Anĩ Kurõ Fesin

22 Tamo kayau musei Pol karĩ difiyek dile, ĩ od enei irõ di, idi kakaĩ
de fen, diweig diron, "Ukesig, tenebur tamal uraileg! Ĩ mata ibodõya to
biya!"
23 Idi diweig diro ken, dogo neid kolos dinukakã dirara ken, aas ilun
diraran. 24 Age dife di, kusĩ tamo neid odug, Pol kusĩ tamo neid fõ bun
dirou dilauf nigin irokenẽdin. Tamo idi Pol eig de diweig dirokenen
anĩ nẽ gariya keleĩ youf nigin, Pol wagĩ difiye ken, to difiyẽf nigin, ĩ
irokenẽdin. 25 Idi ĩ wagĩ difiyẽf nigin yaĩ difiyẽ mog, Pol kusĩ tamo neid
orowa an ifaren anĩ irokenen, "Ã, Rom tamo, mosor ado be ya kelei sa
ken, wagĩ fiya are lo dõ fiya de?"
26 Kusĩ tamo neid orowa od enei karĩ ye fen, ĩ kusĩ tamo neid odug
garan ile fen, ĩ irokenen, "Õ ere naig wou fenẽ? Tamo enei ĩ Rom tamo."
27 Kusĩ tamo neid odug Pol garan ile fen, to fiyen, "Õ urokana, õ Rom
tamo de?"
Pol ĩ iron, "Are momoi."
28 Age ye di, kusĩ tamo neid odug iron, "Aya Rom tamo wõ auf nigin,
moni odugem na alen."
Pol iron, "Anĩ ere, aya Rom tamo gõ difiyan."
29 Age ye di, tamo Pol to difiyẽf nigin age difen idi, kaisã bagai folõ
difelen. Kusĩ tamo neid odug ĩg, Pol ĩ Rom tamo, sen nem ifon anĩ weder
fokõ yel fen, kumĩ yen.

Juda Neid Uyu Irouya Guru Fiya Meleid Bun

30 Naa anĩ ile di, kusĩ tamo neid odug ĩ, Juda idi Pol bou bun od dun
anĩ nẽ gariya tutuk bagai keleĩ youf nigin oron, anĩ nigin, ĩ Pol yalisne
ken, pris odudug ado Juda neid uyu irouya ganan guru difouf nigin
irokenẽdin. Agef fen, ĩ Pol yale irousi, idi wagedin ifarnen.

23 1 Pol guru fiya anĩ lo feid le fen, iron, "Turau tar, aya Negur
kabĩ ifanan anĩ, wau karẽtut bagai ado age alef asi, gama

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naa enei bun." 2 Od enĩ irõ di, pris neid mudur Ananias, tamo Pol non
difaren anidi ĩ sigor daũ difouf nigin irokenẽdin. 3 Age ye di, Pol Ananias
irokenen, "Negur õ inõ irãf, õ pen lalaum garaĩ naki fiya! Õ lo kilei
es wiyauf nigin an ubodok, anĩ ere, õ lo wal wo fen, aya dinauf nigin
urokenẽdif!"

4 Tamo Pol non difaren anidim ĩ dirokenen, "Õ Negur nẽ pris neid
mudur kumĩ sã kono wiyek de?"

5 Age de di, Pol iron, "Turau tar, ĩ pris neid mudur anĩ aya to kelein.
Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok, 'Ogon tamo kayau neid uyu irouya
nigin od sane to urõf.'[j] "

6 Age ye fen, Pol idi tunĩ Sadusia tamo, tunĩ Farisia tamo anĩ kelei ken,
uyu irouya neid guru fiya mala bun iweig iron, "Turau tar, aya Farisia
tamo taka, Farisia tamo naaluid. Aya laa bun tamal mata kel fãya nigin
wau iseya ado nigin, kot bun afaref." 7 Pol od enei irõ di, Farisia tamo ado
Sadusia tamo geid fefe de fen, guru fiya anĩ faraf uru fen. 8 (Sadusia tamo
idi dirõdig, laa bun tamal mata kel fãya sã, engel sã, uureg sã, anĩ ere,
Farisia tamo idi dirõdig, anĩ ganan are dibodok.)

9 Aiteid oduduge di, lo ifelnẽdiya tamo tunĩ, idig Farisia bun temeleid
fafã de fen, totol bagai fe de diron, "Amã tamo enei bun kũ fenẽya taka
to mailef. Ĩ uurem be engel takam be irokenen are, naig fiyauf?" 10 Fefeya
anĩ ile, sane le di, kusĩ tamo neid odug Pol fisik difouf ye fen, kumĩ yen.
Anĩ nigin, ĩ kusĩ tamo disil, imedin tamal totol ado son difeid, kusĩ tamo
neid fõ bun diroulauf nigin, irokenẽdin.

11 Bõ anĩ bun, Odug Pol non ifar fen, iron, "Totol uno! Õ Jerusalem ein,
aya nigin wogõ wol gen, õ Rom ouneg ago wogõ wouf."

Pol Dukesiyouf Nigin Naab Dimiren

12 Bonimei di, Juda idi guru de fen, Pol yukesiya nigin kisi katõ difen.
Pol yukesiya sã mog, idi saaf ado naan to dãf nigin waud kuturol fen,
od difon. 13 Tamo foti wal fiya anidim, enei nigin kisi katõ difen. 14 Idi
pris odudug ado uyu iroudiya bun dile fen, diron, "Pol yukesiya sã mog,
amã ereb taka to mãf nigin waumã kuturol fen, od mafon. 15 Anĩ nigin,
gama ã uyu irouya neid guru fiya geid, tamomoi ge fen, Pol nigin tutuk
bagai keleĩ youf ge fen, ĩ ã gein dirou disiyouf nigin, kusĩ tamo neid odug
urokenẽgouf. Amã, ĩ ein wõya sã mog, ĩ maukesiyouf nigin dodok mafef."

16 Anĩ ere, Pol main nẽ naal kisi enei karĩ ye fen, ĩ kusĩ tamo neid fõ
bun ile fen, Pol irokenen.

17 Age ye di, Pol kusĩ tamo neid orowa taka iweignẽ isi di, iron, "Tamo
gaũ enei wale, kusĩ tamo neid odug gein uroule. Ĩ od taka irokenẽf nigin
ado." 18 Anĩ nigin, ĩ kusĩ tamo neid odug garan yale iroule fen, iron,

---

[j] **23:5** Eksodas 22:28

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Kalabus tamo Pol iweigna fen, tamo gaũ enei õ gein arou asiyouf nigin irokanal, ere nigin, ĩ od taka irokonõf nigin ado."

19 Kusĩ tamo neid odug, tamo gaũ ima yale irou, yerin dile fen, to fiyen, "Aya ere od anĩ urokanau fenẽ?"

20 Tamo gaũ iron, "Juda idi waud tekeleil, tamomoi de fen, Pol nigin tutuk bagai keleĩ youf de fen, nil uyu irouya neid guru fiya mala bun, ĩ diroulauf nigin dirokonõf. 21 Are idi to karĩ wiyẽdiyouf, ere nigin, tamo foti wal fiya anidim ĩ nigin dimin ken, tari difef. Pol yukesiya sã mog, idi saaf ado naan to dãf nigin waud kuturol fen, od difon. Idi dodok difel fen, Pol idi garan sur fiya nigin ogon yoya anĩ tari difef."

22 Kusĩ tamo neid odug tamo gaũ anĩ weder irou fen, sur fen, "Õ enei urokanal anĩ, aib taka to urokenẽf."

Pol Sisaria Taun Diroule Dinenen

23 Age fel fen, ĩ kusĩ tamo neid orowa uru iweigneĩd, disi di, irokenẽdin, "Kusĩ tamo tu handred ado, kusĩ tamo sewenti hos adodo, kusĩ tamo tu handred ot adodo anidim, bõ nain kilok Sisaria taun ulagauf nigin, dodok gouf. 24 Pol teten ibod ken, Gawaman nẽ Mudur Feliks bun biya ile wõ youf nigin, hos tunĩ dodok gouf."

25 Ĩ pas eig ye itoton:

26 Aya Klodius Lisias,
Odug Gawaman nẽ Mudur Feliks aan ayok.

27 Tamo enei Juda tamom dale fen, dukesiyou fenẽ age difen, anĩ ere,
aya neu kusĩ tamo geid masi masennen, ere nigin, aya ĩ nigin kelein, ĩ
Rom tamo. 28 Idi ĩ bun od dun anĩ, aya gariya keleĩ youf nigin, ĩ dogo neid
uyu irouya guru fiya bun aroulen. 29 Ĩ bun od dun are dogo neid lo nigin
age difen, anĩ ere, ĩ laa fiya nẽ be, kalabus ilauf nẽ ereb taka to age fen anĩ
aya kelein. 30 Aya ĩ dukesiyouf nigin naab dimirek ya anĩ karĩ au fen, aya
kaisã bagai ĩ, õ gein sur afiyen. Ĩ bou bun od dun idig, õ malã bun nedi
morõ yaor difouf nigin arokenẽdin.

31 Anĩ nigin, kusĩ tamo idi irokenẽdin kilei, dõ def age difen, idi bõ Pol dale dirou, Antipatris taun dilen. 32 We fele di, idi, kusĩ tamo hos adodo, Pol geid dilauf nigin dirokeneĩd fen, idi kusĩ tamo neid fõ bun keku de dilen. 33 Kusĩ tamo hos adodo Sisaria taun wõ de fen, pas anĩ gawaman nẽ mudur difen ken, Pol ĩ ima bun dinon. 34 Gawaman nẽ mudur ĩ pas anĩ iwes fen, Pol ĩ teneub nanĩ bun tamal anĩ to fiyen. Gawaman nẽ mudur ĩ, Pol Silisia provins bun tamal anĩ kelei ken, 35 ĩ iron, "Aya ogon od, tamo õ bun od dun anidi ein disiyouf bun, karĩ auf." Age ye fen, ĩ Pol Herod nẽ fõ bun dinene ken, lo difouf nigin irokenẽdin.

Pol Feliks Mala Bun Kot Fen

24 1 Naa faif ilele di, pris neid mudur Ananias, uyu irouya tunĩ ado, lo keleĩ tamo yana Tertulus dedig geid, Sisaria taun disilen.

Idi Pol bouwa bun od dũf nigin, gawaman nẽ mudur mala bun wõ den.
2 Anĩ Pol diweignẽ, isi di, Tertulus Feliks mala bun, Pol bun bou yũya
od anĩ gariya ino irokenen, "Amã õ farumen wau inosiya sain meluk
mabodok masin. Ogon lo fiya biya bun, neda teneub bun ereb ereb biya
musei wowã den. 3 Odug Feliks, modoũ ganan ado naab ganan bun, amã
enei kelei ken, anĩ nigin fatuk bagai de mayok. 4 Anĩ ere, aya ogon sain
to akasiyouf nigin, õ waũ ino ken, sain naal bagai karĩ wamãf nigin
arokonok.
5 "Tamo enei morõ inoya tamo, teneub ganan bun, Juda tamo atun
kuru yalesedig anĩ amã mailen. Ĩ Nasaret idegẽya momoiya mala neid
uyu irouya. 6 Ĩ tempeleg amuyẽ ifenẽf nigin age fen, anĩ nigin, amã ĩ
malen. 8 Õ[k] ogo tamo enei to wiyẽf are, od ĩ bou bun manof anĩ ganan
momoi bagai ya anĩ, õ keleĩ youf."
9 Juda tamo idi, ĩ bou bun od yũya bun megeir dife fen, are momoi, den.
10 Gawaman nẽ mudur, Pol wogõ youf nigin mudurem dogol fiyẽ di, Pol
iron, "Aya keleĩ, yar musei õ teneub enei bun es fiya tamo ubodon, anĩ
nigin, aya wau el fe fen, aya yug nigin megeir afouf. 11 Malai sã, õ yaor
bagai keleĩ youf, are naa tuwelf dogol mogo ilef, aya Negur yana alesauf
nigin Jerusalem eselen. 12 Aya bouwau bun od dun tamo idi keleĩ, aya
aib taka ado tempel bun to fe maun be, Juda neid uub fõ bun be taun
nameneg, tamo kayau waud to alesen. 13 Idi gama aya bouwa bun od duk
are momoi yeya anĩ, õ ifelnõya kisi feleya sã. 14 Anĩ ere, aya Naab idi
idegẽya dedig anĩ dõ afe fen, tubuda tar neid Negur yana alesedig, are
momoi auf. Aya Moses nẽ Lo ado, profet neid buk bun ditoton anĩ ganan
nigin, momoi auf. 15 Ayag tamo eneidi gen Negur bun wau iseya ado, are
madur tamo ado tamo sesen laa bun tamal mata ke de fã douf anĩ. 16 Anĩ
nigin, Negur mala bun ado tamo meleid bun, aya wau karẽtut abodõf
nigin sain ganan kabĩ totol aledig.
17 "Aya yar tunĩ firen abodkele fen, aya neu tamo kayau maleg nigin
safina wau sã ado, Negur bun sesewi fiya nẽ safina, Jerusalem arou asin.
18 Aya nonorou lilik afel fen, enei age afe mog, idi aya tempel modoũ bun
fotou difiyan. Aya an tamo guru fiya mala taka geid san, katã san. 19 Anĩ
ere, Juda tamo tunĩ Asia provins temeleid an difaren anidi, dogo bagai õ
gein disi fen, bouwau bun od yũya idi adouf are, wogõ dem bagai. 20 Sãf
are, tamo eneidim, aya uyu irouya neid guru fiya meleid bun afaren sain,
idi aya bun ereb mosor fotou difen anĩ wogõ douf. 21 Tekelei dogol, aya
idi meleid bun afar fen, aweig aron, are eig fiya, 'Laa bun tamal mata kel
fãya anĩ nigin, aya gama ã melein kot bun afaref.' "

---

[k] **24:6-8** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *malen. Age mafe fen, amã nemã lo kilei es mafiyẽf nigin age mafen.* 7 *Anĩ ere, kusĩ tamo neid odug Lisias isi, ĩ imaman tamal totol ado son faman.* 8 *Agef fen, ĩ, tamo ĩ bou bun od dun anidi, õ gein disiyouf nigin irokenẽdin. Õ*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Age ye di, Feliks ĩ yogo, Naab anĩ nigin keleĩ bagai, ĩ kot gudũ fel fen, iron, "Kusĩ tamo neid odug Lisias isiyouf sain, aya ogon kot nigin od afõf." 23 Ĩ, Pol lo difouf, anĩ ere, ĩ karika difen ken, yogon mou tar ĩ ereb lau fef anĩ kulatun difouf nigin yo fiyẽdiyouf nigin, kusĩ tamo neid orowa irokenen.

24 Naa tunĩ ilele di, Feliks ĩ aiwa Drusila Juda kayau ado disin. Ĩ Pol nigin od sur fe, isi fen, ĩ Kristus Jesus bun momoiya nigin wogõ ye di, karĩ yen. 25 Pol ĩ Negur nẽ madur fiya nigin, tamo yogon oroya kulatun fiya nigin ado, es fiya fau isiyouf anĩ nigin dir fe di, Feliks ĩ kumĩ ye fen, iron, "Are de bure welef! Wadã ule. Sain biya adouf are, õ nigin od sur afouf." 26 De sain anĩ bun, Feliks ĩ, Polem moni ifenẽf nigin oron, anĩ nigin, sain musei Feliks Pol nigin od sur fe fen, urom wogõ dedig.

27 Yar uru ilele di, Porsius Festus, Feliks nẽ modoũ yalen. Anĩ ere, Feliks Juda tamo meleid yalouf nigin, Pol kalabus bun itornẽ ibodon.

Pol Festus Mala Bun Kot Fen

25 1 Festus provins anĩ bun wõ ye, naa towo ilele di, ĩ Sisariam Jerusalem iselen, 2 an pris odudug ado Juda neid uyu iroudiya geid, ĩ mala bun wõ de fen, Pol bou yũya od anĩ dirokenen. 3 Festus ĩ wau ifeneĩd fen, Pol Jerusalem sur fe di, ilauf nigin totol bagai dirokenen, ere nigin, idi naab luwen dimin ken, Pol dukesiyouf nigin dodok difen. 4 Age de di, Festus ĩ irokenẽdin, "Pol oun Sisaria kalabus bun ibodok. Aya yug mogo an alau fenẽ. 5 Anĩ nigin, tamo anĩ ereb kũ fenen ouf are, ãgenei uyu irouya tunĩ aya weim Sisaria mele fen, an ĩ bou yũya od wogõ douf."

6 Festus ĩ idi geid, naa eit be ten dibodkele fen, Sisaria isilen. Naa anĩ ile di, ĩ es fiya modoũ bun ibod ken, Pol ĩ wagen dirousiyouf nigin irokenẽdin. 7 Pol wõ ye di, Juda idi Jerusalem temeleid disin ĩ salili difiye ken, ĩ mosor sane bagai inon de fen, ĩ bou yũya od musei diron, anĩ ere, idi anĩ nẽ gariya to yaor difedin.

8 Age dife di, Pol yogo nigin isennẽya od iron, "Aya Juda neid lo nigin, tempel nigin, Sisa nigin be, ereb kũ fenẽya taka to age afen."

9 Anĩ ere, Festus ĩ, Juda tamo ĩ nigin waud yenẽf nigin wau iro ken, Pol irokenen, "Õ Jerusalem usel fen, boũ yũya od eneidi nigin an aya malaun kot bun ufarauf de?"

10 Pol iron, "Aya gama Sisa nẽ kot bun yeir afaref, ein aya kot difiyauf. Õ ogo keleĩ bagai, aya Juda tamo bun kũ fenẽya taka to anon. 11 Anĩ ere, aya laa nẽ mosor taka anon ouf are, aya laa nigin to atorok. Anĩ ere, Juda tamo eneidi bouwau bun od dun anĩ momoi sãf are, aya taka nem idi imeid bun inenaya kisi feleya sã. Aya Sisa bun kot afouf."

12 Festus ĩ, yogon lo keleĩ tamo geid, katõ difel fen, iron, "Õ Sisa bun kot afouf wol. Õ Sisa gein ulauf."

Festus Pol Nigin King Agripa To Fiyen

13 Naa tunĩ ilele di, King Agripa Bernis ado, Festus aan difiyẽf nigin Sisaria taun disin. 14 Idi naa musei an dibodõ di, Festus Pol nigin king ado

katõ de fen, ĩ iron, “Feliks ĩ, kalabus tamo taka ein itornen ibodok. 15 Aya
Jerusalem ele di, pris odudug Juda neid uyu irouya geid, ĩ bun bou yũya
od dirou disi fen, ĩ mosor ado afiyẽf nigin dirokanan.
16 “Anĩ ere, aya arokenẽdin, Rom neid tobonunã bun, tamo taka bou
bun od duk ĩ, yogon kiwai tar meleid bun ifar fen, bou bun od dun anĩ
nigin, yogo bou isennẽya od wogõya sã mog, are kaisã tamo anidi imeid
bun to dinenẽf. 17 Idi aya weim ein masi fen, aya to foi aun, we fele di,
aya es fiya modoũ bun abod ken, tamo are dale dirou disiyouf nigin
arokenẽdin. 18 Yogon kiwai tar fã de wogõ den, anĩ ere, aya mosor kisi
afen anĩ nigin taka to bou bun dun. 19 Anĩ ere, idi dogo neid momoiya
nigin ado, laa tamo yana Jesus, Pol ĩ nigin mata ibodok yedig anĩ nigin, ĩ
geid fefe den. 20 Aya enei nigin naig afe tutuk keleĩ youf au fen, nene aun,
anĩ nigin, aya ĩ Jerusalem ile fen, bou bun od dun enei nigin an kot bun
ifarauf nigin to afiyen. 21 Anĩ ere, Pol ĩ kusĩ tamom lo difiyẽ dile, fau dum
Sisam es fiyẽf nigin irokanan. Anĩ nigin, aya ĩ lo difiyek dile, ĩ Sisa gein
sur fiya nigin naab amir ken, sur afiyẽf sain bun anĩ nigin arokenẽdin.”
22 Age ye di, Agripa Festus irokenen, “Aya yug tamo enei karĩ afiyẽ
fenẽ.” Festus iron, “Õ nil karĩ wiyẽf.”

Pol Agripa Mala Bun Ifaren

23 Naa anĩ ile di, Agripa Bernis ado, biya biyamã de disi, guru fiya fõ
aaben, kusĩ tamo neid odudug, taun nẽ uyu iroudiya geid dilen. Festus
irõ di, Pol aaben dirou disin. 24 Festus iron, “King Agripa ado tamo ganan
weim tafaref ã, tamo enei ulegef. Juda tamo kayau ganan Jerusalem
ado ein Sisaria, ĩ nigin totol bagai dirokanan. Idi ĩ mata to ibodõf nigin
diweig diron. 25 Aya, ĩ laa fouf nẽ ereb taka to age fen anĩ ailen. Anĩ ere, ĩ
Sisa bun kot fouf nigin iron, anĩ nigin, aya ĩ Rom sur fiya nigin kisi afon.
26 Anĩ ere, aya ĩ nigin ereb od Sisa bun atotkenẽf anĩ yaor sã. Anĩ nigin,
aya ã ganan meleĩ bun ĩ arou asil, King Agripa õ bun bagai, anĩ bunem
aya ĩ to afiyẽ kelei ken, ĩ nigin ereb od itotoya nigin adouf be. 27 Ere
nigin, aya kisi afef, kalabus tamo ĩ ereb mosor inon anĩ to yaor mog, sur
afouf, are to biya.”

26 1 Age ye di, Agripa Pol irokenen, “Aya õ ogo nigin wogõ wouf
nigin arokonok.” Anĩ nigin, Pol imam fe fen, yogo isennẽf nigin
wogõ yen, 2 “King Agripa, bolẽ bagai, aya gama õ malã bun afar fen,
Juda tamo aya bouwau bun od dun anĩ ganan nigin, aya yug isennauf
nẽ od wogõ auf. 3 Bolẽ bagai auf, ere nigin, õ Juda neid tobonunã ado
luwa irouya anĩ ganan keleĩ. Anĩ nigin, õ folo reis fen, karĩ wiyauf nigin
agonok.
4 “Aya kesu naalun naig be afe abodon are, Juda tamo ganan keleĩ.
Uruwa bun, aya neu teneub bun abodon, age afe fen, Jerusalemeg abodon
are idi keleĩ. 5 Idi aya nigin sain meluk kelein, anĩ idi orodiyouf are, idi sã

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wogõ douf, are ada neda momoiya mala bun, Farisia tamo idi lo totol bagai dõ difedig anidi neid taka abodon. 6 Negur ada tubuda tar bun age afouf bagai fiyẽdin anĩ bun, aya wau iseya ado, anĩ nigin, aya gama kot bun afaref. 7 Negur age afouf bagai fiyẽdin anĩ nigin, ada neda ibor tuwelf, gaa ado bõ ado totol bagai Negur aruna dales fen, anĩ kisi fele di, dilouf nigin waud iseya adon. O king, wau iseya enei nigin, Juda idi aya bouwau bun od duk. 8 Ere nigin ã, Negur laa tamo kel turĩ fiyek anĩ kisi feleya sã gef?

9 "Aya yugeg, Jesus Nasaret tamal yana kiwai afenẽf nigin ereb ereb ganan age afouf aun. 10 Are aya Jerusalem an age afen. Pris odudug bun yoya ale fen, Negur nẽ tamo kayau musei kalabus bun anenẽdin. Idi laa bun dinenẽdin sain, ayag idi laa bun dinenẽdiyouf nigin yo aun. 11 Sain musei, aya idi darau afenẽdiyouf nigin, Juda neid uub fõ fõ bun elen, age afe fen, idi Negur kono difiyẽf nigin nugo afiyẽdin. Aya idi nigin nameu sane bagai yen ken, aya idi kafĩ fiya afenẽdiyouf nigin yaũ tauneg elen.

12 "De anĩ nigin sain taka bun, aya pris odudug neid od ado, yoya bun Damaskus taun elen. 13 O king, gaa atun age fiya naab luwe ele mog, aya saa ilun tamal fula fiya taka, gaa nẽ medeĩya wal fiya, aya neu kabĩ turau tar geid bun, fula felen anĩ ailen. 14 Amã ganan tenebur kuku mau fen, ait taka Hibru od nem eig ye irokana mog, karĩ aun, 'Sol, Sol, ere nigin õ aya daig wiyaf? Õ aa waila ado bun yẽ urak are, õ nigin malai bagai.'

15 "Age ye di, aya to afen, 'Odug, õ aim?'

"Odug iron, 'Aya Jesus, õ daig wiyaf anim. 16 Gama õ fã wale yem ufar. Aya õ bun wõ aul, ere nigin, õ neu kabĩ tamo wõ wo fen, õ aya nigin ereb ulen ado ereb afelnõf anĩ wogõ wouf nigin agirnon. 17 Aya Israel tamo kayau bun ado haiden buneg asennõf. Aya idi bun õ sur ayok, 18 idi meleid fokõ yel fen, gugum bun tamal lalan bun disiyouf ado, Satan nẽ megeir bun tamal Negur bun disiyouf, anĩ bunem idi neid mosor nigin weder tu keleya dale fen, aya nigin momoi de fen, fateuledin anidi atun dogo neid modoũ gei difouf.'

19 "King Agripa, anĩ nigin, aya saa ilun tamal malau seleulã kurãf fen, ailen anĩ to adodon. 20 Uruwa, oun Damaskus taun difaref anidi bun, Jerusalem ado Judia distrik ganan bun difaref anidi bun ado, haiden buneg, idi waud falei ye, Negur bun falei dife fen, ereb age difef bunem, idi waud falei yen anĩ yaor difouf nigin wogõ aun. 21 Anĩ nigin, Juda idi tempel modoũ bun daleya fen, dinakesiyou fenẽ nigin age difen. 22 Anĩ ere, Negur aya isennaf isi, gama naa enei bun, anĩ nigin, aya ein afar fen, nanaal ado odudug bun wogõ auf. Aya Moses profet geid agef wõ youf den anĩ to adod ken, wogõ auf, 23 are Kristus darau yale fen, ĩ ket laa bun tamal mata kel fã ye fen, Israel tamo kayau ado haiden geid bun, fula fiya anĩ nigin kurõ fesiyouf anĩ."

24 Pol yogo bouwa isennẽf nigin od enei wogõ ye di, Festus iweig iron, "Pol, õ wadã inok. Ogon keleĩ odug anim wadã bun irouleyok."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Pol iron, “Odug Festus, aya wadã sã. Ereb aya orok enei are momoi,
gariya ado. 26 King ĩ enei nigin keleĩ, anĩ nigin, aya kumĩ sã wogõ ayok.
Aya momoi auf, are enei taka ĩ mala bun to iminen, ere nigin, enei
iminẽyan to wõ yen. 27 King Agripa, õ profet ganan nigin momoi wof de?
Aya keleĩ, õ momoi wof.”
28 Age ye di, Agripa Pol irokenen, “Õ kisi wof, are sain tobega eig fiya
bun aya Kristen wõ auf nigin neu kisi falei wouf de?”
29 Pol iron, “Sain tobega be, sain meluk, aya Negur kosẽ afiyẽdig are
õ nigin dogol sã, ganan gama aya karĩ wiyagef ãg, aya gen wowã gouf
nigin, anĩ ere, sen enei dogol anĩ to difõyeĩf.”
30 Age ye di, king, gawaman nẽ mudur, Bernis ado, idi weim dibodon
ganan fafã den. 31 Age de fen, idi aab ditor dile, abob diroken ken, diron,
“Tamo enei ereb taka laa fouf nẽ be, kalabus ileya nẽ to age fef.”
32 Agripa Festus irokenen, “Tamo enei Sisa bun to kot fem are, ĩ
yalisnẽya kisi feleyam.”

Pol Waag Bun Rom Ilen

27 1 Amã[l] waag bun Itali kantri malauf nigin od difõ di, Pol kalabus
tamo tunĩ geid, kusĩ tamo neid orowa taka yana Julius ima
bun dinenẽdin, ĩ Sisa nẽ Kusĩ Mala bun tamal taka. 2 Amã waag taka,
Adramitium taun tamal Asia provins bun maaĩ ub ub ilau fenẽ agef mog,
sõ mau fen, melen. Aristakus, Tesalonika taun tamo oun Masedonia
provins bun tamal, ĩ amã weim.
3 Naa ile di, Saidon taun wõ maun. Julius ĩ Pol wau ifen ken, ĩ mou
tar gedin ile fen, ereb ĩ lau fef anĩ difenẽf nigin yo fiyen. 4 Anenem amã
baban waag bun sõ mau fen, Saipras nuyo wagenem melen, ere nigin,
yau naaburamã gudũ fen. 5 Amã Silisia ado Pamfilia maaĩ atu mele fen,
Lisia provins bun Maira taun wõ maun. 6 An kusĩ tamo neid orowa,
Aleksandria taun tamal waag taka Itali kantri ilau fenẽ mog, ile fen, ĩ
amã waag bun inenaman. 7 Amã naa musei, foinenem waag bun, Nidus
taun non wõya nigin darau nem melen. Yau naaburamã gudũ fe di, amã
Krit nuyo uyu Salmone wal mafe fen, Krit nuyo wagenem melen. 8 Amã
darau kininem maaĩ ub dõ maf masil, modoũ yana Basis Biya dedig,
Lasea taun non an wõ maun.
9 Naa musei ilelen, agef fen, waag bun ileya are mogo sane bagai len,
ere nigin, naa are Kuriya Naa[m] dumen. Anĩ nigin, Pol wedereid iroun,
10 “Tamo, aya ailef are, neda waag bun delẽ sanel fen, waag adoi, udũ
adoi, tamo adag daũf sa kalauf.” 11 Anĩ ere, kusĩ tamo neid orowa, Pol
wogõ yen anĩ to karĩ ye fen, waag irouya tamo ado waag marau idi neid

---

[l] **27:1** Luk ĩ Pol geid, sain anĩ bun waag bun weim dilen. [m] **27:9** Kuriya Naa anĩ, Israel tamo kayau mosor yaleleya nẽ naa.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

od dõ fen. 12 Basis are yau sain bun ifareya to biya nigin, musei ganan,
waag bun tokõ mafel, Finiks wõ mau fen, an mabodõf nigin kisi difon.
Finiks are Krit nuyo nẽ basis taka, gaa ileyan saut ado not melem wage
ifenek.

Yau Uyẽ Ado

13 Yau saut melem foinenem fũ fe di, idi neid oroya kilei agef wõ yen
anĩ kisi difen. Anĩ nigin, idi anka dĩ difesel fen, waag bun Krit nuyo maaĩ
ub dõ de dilen. 14 Sain meluk ileya sã mog, yau odug totol ado, yana 'Gaa
iseyan not tamal' dedig anĩ, fã ye fen, nuyo bunem fũf irou isilen. 15 Yau
odug totol ado waag yũ di, waag yau bun ileya kisi feleya san. Anĩ nigin,
amã waag ulum irouya matorõ di, yaum irouleman. 16 Amã nuyo naal
taka Kauda dedig dumenem wal mafe fen, isennẽya nẽ waag naal darau
nem dĩ mafen. 17 Tamo, isennẽya nẽ waag naal, waag odug teten dalesel
dino fen, gama idi malũ nem waag odug anĩ to fara fouf nigin luwa filu
difen. Idi waag, maaĩ kulum yana Sirtis bun sõya nigin kumĩ de fen, anka
folõ difesi di, yaum waag iroulen. 18 Yau fatuk bagai waag yuk ile, we
fele di, idi udũ tunĩ naanũ diraran. 19 Naa anĩ ile di, idi imedim waag nẽ
safina naanũ diraran. 20 Naa musei, gaa ado barisa to mailen, agef fen,
yau odug totol ado de agef yenen. Anĩ bunem, amã isennẽya malouf nigin
waumã iseya ganan sa kelen.

21 Tamo idi sain meluk saaf sã denek dilen nigin, Pol meledin ifar fen,
iron, "Tamo ã, neu od Kritem waag bun to talauf nigin arokenein anĩ
karĩ gem, are dem, ago gem are, daũ fiya ado irarailеya enei to fotou
gem. 22 Anĩ ere, aya totol unogouf nigin totol bagai arokeneik, ere nigin,
ãgenei taka to fõ yalauf, waag dogol narĩ fouf. 23 Nor bõ, Negur, aya
yogon, aya ĩ aruna aledig, yogon engel sirun ifar fen, 24 iron, 'Pol, to
kumĩ wo. Õ de Sisa malan kot bun ufarauf. Negur õ wau ifon ken, ganan
õ geid waag bun ulegef idi neid mata õ ifonon.' 25 Anĩ nigin, tamo, totol
unogouf, ere nigin, aya Negur bun momoiya anof, are ĩ irokanan kilei fau
agef wõ youf. 26 Anĩ ere, ada nuyo taka bun sõ tauf."

Waag Narĩ Felen

27 Naa fotin nẽ bõ anĩ bun, amã fau Mediterenian Maaĩ bun yaum
iroulemã mog, bõ atun age fiya waag tamo idi teneub melsã melef ya anĩ
kerẽ fedin. 28 Idi naan nẽ mala es difouf nigin malũ folõ difele di, isil fen,
naan nẽ mala foti mita dilen. Sain naal bagai dile fen, idi baban malũ
folõ difele di, isil fen, naan nẽ mala teti mita dilen. 29 Idi waag meein
tuwa bun ileya nigin kumĩ de fen, idi waag dumen anka aiwa adodo folo
folõ difeledi di, disil fen, gaa nigin kosẽ den. 30 Waag tamo idi, waag
bun tamal diyalalau fenẽ nigin, idi isennẽya nẽ waag naal folõ difele
di, maaĩwõ isilen, tamomoi de fen, waag uyu bun anka dirarãf nigin

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

de fen, age difen. 31 Age dife di, Pol kusĩ tamo neid orowa, kusĩ tamo geid irokenẽdin, “Tamo eneidi waag bun to dibodõf are, ã isenneĩya to walogouf.” 32 Anĩ nigin, kusĩ tamo idi, malũ isennẽya nẽ waag naal iroun anĩ gudũ difele di, ilen.

33 We kurã fiya sã mog, idi ganan saaf dãf nigin, Pol ĩ totol bagai irokeneĩd fen, iron, “Naa fotin bun ã sii yei ken, saaf sã usigen, ã saaf taka to wõgen. 34 Anĩ nigin, gama aya ã saaf wãgauf nigin totol bagai arokeneik. Ã mata ubodõgouf nigin wãgauf. Ãgenei taka, mudur bun fatiya tekelei bagai taka to kusuf irãf.” 35 Pol od enei wogõ yel fen, idi ganan meleid bun, ĩ bret tunĩ yale, Negur de fiyekel fen, mũf gariya ino yon. 36 Idi ganan waud yalese di, saaf don. 37 Amã waag bun mafaren ganan gu feleya are 276. 38 Idi dakas kisi fele di, idi waag karikauf nigin, wit ganan maaĩwõ diraran.

39 Lalan ise di, teneub uyu nain be ya anĩ idi keleĩ san, anĩ ere, alelei ub mumul ado anĩ dilen, kisi falauf are, idi an waag dirou dilauf nigin kisi difon. 40 De sain tekelei bun maaĩwõ anka kokour de ditorarã yen ken, malũ waag uyu gadi fiya nẽ pul difon anĩ biru difeledin. Age difel fen, idi yau bun sel dalesel fen, yau difenẽ di, waag ubun irou ilauf nigin age difen. 41 Anĩ ere, maaĩ irak isi abob bun dũdig nẽ an, waag maaĩ kulum yu ken, anĩ teten sõ yesen. Waag uyu degẽ fel fen, tonoya kisi feleya san, age fe di, waag ibu maaim yũ di, faraf fisik fe irailen.

42 Kalabus tamo idi maaĩwõ to gaõgĩ de diyawauf nigin, kusĩ tamo idi didenkesiyouf nigin katõ difen. 43 Anĩ ere, kusĩ tamo neid orowa Pol isennẽf nigin wau iro ken, kusĩ tamo idi dogo neid kisi to dõ de age difouf nigin gudũ felen. Idi yoyõya kisi feleya anidi, ketem waag bun tamal gurusã de fen, teneub bun dilauf nigin, ĩ ari fedin. 44 Tunĩ ganan aa bun be, waag masasak bun an dilen. Anĩ bunem, idi ganan biya bagai totoũ teneub bun wowã den.

Malta Nuyo Ubun

28 1 Amã biya bagai ubun wõ mau fen, nuyo are yana Malta ya anĩ kelein. 2 Tamo kayau an temeleid waud fatuk bagai difanaman. Uyẽ isi fen, feluken nigin, idi yã kũ dife fen, amã ganan aan difaman. 3 Pol ĩ aa were gurif fen, yã teten ino mog, gogour sane yã uruwam iru di, Pol ima bun degẽ felen. 4 Tamo kayau an temeleid, gogour anĩ Pol ima bun kuuri ye mog, dile fen, idi abob dirokenen, “Tamo enei tamo yukesiya tamo bagai, ere nigin, ĩ maaĩwõ tamal iyawol, anĩ ere, neda waitou Madur Fiya anim ĩ mata ibodõf nigin to oron.” 5 Age de di, Pol ĩ gogour wiri fe di, yã malan isilen, anĩ ere, ĩ bun ereb taka to wõ yen. 6 Tamo kayau ĩ ima dĩ youf be, kaisã bagai kubũ ye laa fouf de fen, kisi difen. Anĩ ere, idi sain meluk lo difef dile, ereb taka ĩ bun to wõ yen anĩ dile fen, idi kisi falei del diron, ĩ waitou den.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Teneub akor melsã are, nuyo anĩ nẽ mudur, Publius nẽ teneub ibodon.
Ĩ aan fama ken, yogon fõ bun gei famã iroule, naa towo el fe kulatun
faman. 8 Ĩ tama dagi di, fataren yenen, bouwa uruwa ado te fururũ yalen.
Pol ĩ ilouf nigin ile kosẽ yel fen, ima teten ino di, dagi fara felen. 9 Enei
wõ ye di, nuyo bun dagi tamo tunĩ ganan ĩ garan disi di, el feid ledin.
10 Idi naab fire fire bunem el difama ken, amã waag sõ mauf nigin dodok
mafe di, idi amã ereb ereb lau mafen anĩ difanaman.

Rom Wowã Den

11 Ogõ towo ilele di, amã, waag taka yau sain bun nuyo an si inon
anĩ, sõ mau fen, melen. Waag are Aleksandria taun tamal, anĩ uyu bun,
waitou aina ado Kastor Polluks ado meleidkanon dinon. 12 Amã Sirakus
taun wõ mau fen, naa towo an mabodon. 13 Anenem amã waag bun mele,
Regium taun wõ maun. Naa anĩ ile di, yau saut melem fã yen, baban naa
anĩ ile di, amã Puteoli taun wõ maun. 14 An amã momoiya tamo tunĩ
fotou mafiyẽdi di, idi geid naa sewen mabodõf nigin dirokanaman. Age
mafel fen, Rom taun masin. 15 Momoiya tamo an, amã masif ya anĩ karĩ
de fen, idi diyok disi, Apius Maket ado Tamo Yenẽya Fõ Towo bun an
fotou difamãf nigin disin. Pol tamo anidi ileid fen, Negur de fiye ken,
wau megeir yalen. 16 Amã Rom wõ mau fen, Pol ĩ mugu kusĩ tamo takam
tari fiyek dibodõf nigin yo difiyen.

Pol Oun Rom Kusĩ Tamom Tari Fe Mog, Biya Od Wogõ Yen

17 Naa towo ilele di, Pol Juda neid uyu irouya iweig laisi, guru dife di,
idi irokenẽdin, “Turau tar, aya, neda tamo kayau ado, neda tubuda tar
neid tobonunã to adodon, anĩ ere, aya Jerusalem oun daliya fen, Rom
imeid bun dinenan. 18 Idi aya fele difiyale fen, dalisnau fenẽ age difen,
ere nigin, aya laa nẽ mosor taka to anon. 19 Anĩ ere, Juda idi anĩ nigin
kiwai dinon, aya neu tamo kayau nigin bouwa yũya od taka san, anĩ ere,
naab taka san nigin Sisa bun kot afen. 20 Gariya anĩ nigin, aya fotou ayei
ken, ã geid wogõ tauf nigin to ayein. Israel neid waud iseya anĩ nigin, aya
sen enei nem difõyan.”
21 Idi diron, “Amã õ nigin Judia distrik bun tamal pas taka to malen,
agef fen, turada tar idi anenem disin õ nigin od taka be, od sane taka to
dirokanaman. 22 Anĩ ere, amã ogon kisi anĩ karĩ mauf nigin waumã irok,
ere nigin, amã keleĩ, tamo kayau teneub ganan bun, ogon momoiya mala
enei nigin kiwai od wogõ dedig.”
23 Idi Pol dilouf nigin naa taka dinon, naa anĩ bun, idi musei bagaim
Pol ibodon nẽ an disin. Pol ĩ bonimei nem ile bõ, Negur nẽ tano nigin
faded fiyeĩd fen, kurõ feis irokenẽdin, ĩ Moses nẽ Lo ado profet neid
itotoya bun, Jesus nigin idi neid kisi falei ye fen, momoi douf nigin age
fen. 24 Tunĩ Pol wogõ yen anĩ bun waud falei yen, anĩ ere, tunĩ to momoi

den. 25 Pol idikeleya od enei wogõ ye di, idi dogo dogol fefe de fen,
dilelen, “Awa Uur Fateul profet Asaia sigor bunem eig ye wogõ yen, are ĩ
tubuĩ tar momoi bagai od anĩ wogõ fiyẽdin:
26 “ ‘Tamo kayau enei bun ule fen, urõ,
“ã wedereim karĩ gouf, anĩ ere, wedereĩ to fokõ youf,
ã meleim ulogouf, anĩ ere, meleĩ to fokõ youf.”
27 Ere nigin, tamo kayau enei, idi waud katĩ felen,
idi wederedim karĩya kisi feleya sã,
age de fen, idi meleid difofakelen,
age fiya sam are, idi meledim dilem,
wederedim karĩ dem ado,
idi waud fokõ ye fen,
falei de di, aya idi el afedim.’[n]
28 “Anĩ nigin, Negur nẽ isennẽya haiden bun sur fen anĩ, ã keleĩ youf.
Age fe di, idi anĩg karĩ douf!”[o]
30 Yar uru adok, Pol ĩ yogon fõ na yaledig bun ibod ken, ĩ dilouf nigin
disin ganan aan fiyẽdin. 31 Kumĩ sã ado kafĩ fiya sã, ĩ Negur nẽ tano nigin
wogõ ye fen, Odug Jesus Kristus nigin ifelnẽdin.

---

[n] **28:27** Asaia 6:9, 10 [o] **28:28** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *douf!”* 29 *Pol od enei wogõ yele di, Juda idi dogo tutur fatuk bagai fefe de fen, dilelen.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rom

1 1 Aya Pol, Kristus Jesus nẽ ferfer, aposel wõ auf nigin iweigna fen,
Negur nẽ biya od wogõ auf nigin igirnan. 2 Biya od anĩ, Negur kulu
bagai yogon profet promis od irokenẽdi di, Negur nẽ Itotoya Fateul bun
ditoton, 3 are yogon Naal, neda Odug Jesus Kristus nigin, ĩ tamo nẽ
ibor bun are, Dawid nẽ ibor bun wõ yen, 4 agef fen, fateul nẽ Awa Uur
bunem, ĩ laa bun tamal kel turĩ fiyen anim, Negurem Jesus ĩ Yogo Naal
megeir barikã ado anĩ yaor kurõ fesin. 5 Ĩ bunem, amã yogon yana seli
kulõ fiya nigin, haiden ganan atun temeleid, tamo kayau maweignẽdi di,
idi momoi de fen, dõ difouf nigin, amã wau ifenẽya ado aposel nẽ kabĩ
malen. 6 Ãg, Jesus nẽ tamo kayau wowã douf nigin iweignẽdif anidi atun,
ubodõgef.

7 Tamo kayau ganan Rom taun ubodõgef, Negur ã nigin wau laaf fen,
tamo kayau fateul wõ gouf nigin iweignein, ã bun pas enei atotof.

Wau ifenẽya ado wau inosiya, neda Tamada Negur ado Odug Jesus
Kristus bunem, ã bun isiyouf.

Pol Rom Ileya Nigin Bagai Wau Iron

8 Uruwa bagai, aya ã ganan nigin, Jesus Kristus bunem, neu Negur de
afiyek, ere nigin, ãgenei momoiya nigin teneub ganan bun od iyokelen.
9 Negur ĩ nigin aya wau adok iro ken, ĩ Naal nẽ biya od wogõya bun aruna
aledig, ĩ ileya mog, aya ã nigin toku neu kosẽya bun faimud karĩ auledig.
10 Age afe fen, gama Negur orouf are, naab kã fele di, aya ã gein asiyouf
nigin aya kosẽ auf.

11 Aya ã ileyeĩya nigin bagai wau irok, are aya uur nẽ ege luwa tunĩ
megeir ifareya nẽ anĩ afeneĩf nigin age afef, 12 anĩ bunem, aya ã geid,
mugu mugu ãgenei momoiya ado neu momoiya bunem abob tasennẽf.
13 Turau tar, aya ã enei to keleĩ youf anĩ to orouf, aya, sain musei, ã gein
isiya nigin kisi afen, anĩ ere, aya age fiya nigin, naab katĩ felef isi, gama
enei bun, are aya, Juda sã anidi tunĩ ganan atun, age afen gen, ã atuneg
gei ayeĩf nigin age afen.

14 Negur aya isennan nigin, aya ĩ bun wareg ado. Anĩ nigin, Aya, tamo
Grik od ado dogo neid tobonuneid keleĩ anidi ado, tamo Grik od ado dogo

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neid tobonuneid keleĩ sã anidi bun, kisi biya adodo, nene yedidiya buneg, wareg enei aũf. 15 Age fiya nigin, aya Rom taun ubodõgef ã buneg, biya od anĩ wogõya nigin kisi totol alef.

16 Aya biya od nigin to mama fiyaf, ere nigin, are Negur nẽ megeir, tamo ganan momoi def, kel gei fouf nigin, Juda idi bun keteme di, Juda sã anidi idi buneg age fouf. 17 Ere nigin, biya od bun, Negur ĩ tamo kayau yogon mala bun madur bagai inenẽdiya nẽ naab anĩ kurõ fesif, Negur ĩ tamo kayau yogon mala bun madur bagai inenẽdiya nẽ naab anĩ momoiya bunem dogol isif, are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei, "Madur tamo momoiya bunem mata ibodõf."[a]

Negur Nẽ Didi Tenebur Tamo Bun Isiyouf

18 Negur nẽ didi, saa ilun tamal, tamo idi dogo neid sanem momoi anĩ lai difedig anidi neid mosor ado sane ganan bun yaoref, 19 ere nigin, ereb Negur nigin idi keleĩ youf are, idi bun yaor, ere nigin, Negur ĩ idi bun anĩ yaor fen. 20 Negur teneub saa ado kare fen sain bunem isi gamag, Negur nẽ tobonunã ileya kisi feleya sã anĩ, are in ibodkeleya megeir ado ĩ Negur ya anĩ, idi yaor diledig. Ereb Negur inodin anĩ bunem idi keleĩ, anĩ nigin, tamo idi galã taka sã.

21 Idi Negur kelein, anĩ ere, idi ĩ Negur gen to yana dales fen, de difiyẽdig, anĩ ere, idi neid kisi nene yel fen, idi neid waud neneya anĩ bunem dogo neid waud gugum kerũ felen. 22 Idi amã kisi biya ado dedig, anĩ ere, idi neneya wowã de fen, 23 idi to bura leya Negur nẽ fula fiya medeĩya anĩ falei difel, bura leya nẽ tamo, ninã, gaar ado, gaar luwedim diyõdig imedim meleidkanon dinon anĩ bun dinon.

24 Anĩ nigin, Negur idi itornẽdi di, idi neid waud irõya sane dõ de, noli mosor dino amuyẽ bun dile fen, idi neid bouwedim abob mama difenẽdig. 25 Idi Negur nẽ momoi anĩ falei difel, idegẽya bun dinon, age de fen, idi Negur ereb ereb kare fen anĩ ban, ereb ereb Negurem kare fen idi yeneid anĩ dales fen, aruneid daledig. Negur ĩ faimud yana yaleseyauf. Momoi.

26 Enei nigin, Negur idi mama nẽ oroya bun itornẽdi di, dilen. Idi neid kayaug, Negur bagu fedin geid bouweid bagu fiya ditor ken, falei del, kayau tutur Negur bagu fediya sã anidi geid bouweid bagu difedig. 27 Age fiya bagai, tamog Negur kayau ado bagu fedin anĩ ditor ken, idi abob bun noli nigin yã gaĩ de genen. Tamo, tamo tunĩ geid mama tobonunã age dife fen, idi neid idodõya mala darau dogo ke de dalen.

28 Idi Negur nigin keleĩ yaleya ditoron, anĩ nigin, Negur idi itornẽdi di, idi neid kisi sanel fen, idi ereb ereb to age fiya nẽ anĩ age difedig. 29 Idi tobonunã madur fiya sã fire fire ganan, sane, safina nigin neu dogol yeya ado, to ile oroya anim isokosen. Idi kiyeĩ, tamo yukesiya, kusĩ, idegẽya

---

[a] **1:17** Habakuk 2:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ado, sanem barikã. Idi dumen od wogõ dedig, 30 idi bou yũya od wogõ
dedig, Negur dudum difiyẽdig, idi kono difedig, idi akoreid dũdig, idi
dogo yeneid dalesedig. Idi sane age fiya nigin naab dimirẽdig. Idi sineid
temeid tar sigoreid to dõ difedig. 31 Idi kisi biya sã, momoiya sã, waud
laa fiya sã, waud yũya sã. 32 Idi Negur nẽ lo keleĩ, are idi anĩ age difef laa
gurug difouf, anĩ ere, idi anĩ dogol to age difef diledig, anĩ ere, idi tunĩ
anĩ age difedig anidig waud difenẽdidig.

Negur Nẽ Es Fiya Madur Bagai

2 1 Anĩ nigin, õ galã taka sã, õ aib taka es wiyẽdig, ereb taka bun
es wiyek, õ ogo boũ uk, ere nigin, õ taka es wiyek, õ ogog de ago
wodig. 2 Ada keleĩ, Negur nẽ es fiya idi age difef anidi bun isif, are momoi
nẽ bun Negur es fedig. 3 Anĩ nigin, tamo õ aib, tunĩ age difef anidi es
wiyeĩd fen, õg anĩ ago wodig, õ Negur nẽ es fiya anĩ wal afouf wof de?
4 Õ, Negur nẽ biya fiya õ waũ faleiya bun irouyõ isif anĩ to kelei ken,
yogon biya fiya, molol ado, feseya sã, idi kisi feleya bagai anĩ, õ kono wof
de?

5 Anĩ ere, ogon waũ totol ado ogon waũ faleiya sã bunem, õ ogo nigin
Negur nẽ didi wõ youf naa bun walouf nigin didi kuru wof, sain anĩ
bun Negur nẽ es fiya madur bagai anĩ yaorouf. 6 Negur ĩ "mugu mugu
ereb age difen kilei ifenẽdiyouf."[b] 7 Idi feseya sã ereb biya age difen
bunem, fula fiya medeĩya, yana ado, to bura leya dimirẽdig anidi, mata
ibodkeleya ifenẽdiyouf. 8 Anĩ ere, idi dogo nigin dogol kisi de fen dimirẽ
di, idi momoi anĩ ditor ken, sane dõ difedig anidi bun, didi ado seyeya
wõ youf. 9 Morõ ado darau, tamo sane age difedig ganan bun wõ youf,
Juda idi bun keteme di, haiden idi buneg age fouf. 10 Anĩ ere, fula fiya
medeĩya, yana ado, wau inosiya, idi biya age difedig ganan bun wõ youf,
Juda idi bun keteme di, haiden idi buneg age fouf. 11 Ere nigin, Negur ĩ
Juda ado haiden, es fiya tekelei bunem es fediyouf.

12 Idi Moses nẽ lo sa ken, mosor dinof gananeg, Moses nẽ lo sã daũ
falauf, idi Moses nẽ lo farumen dibod ken, mosor dinof ganan, Moses
nẽ lo nem es fediyouf. 13 Negur mala bun, idi lo karĩ dedig anidi madur
bagai sã, anĩ ere, idi lo dõ difedig anidi, Negur mala bun madur bagai
youf. 14 Haiden idi lo sã dogo neid kisim ereb ereb lo irok kilei age
difedig, idi lo sã, anĩ ere, idi dogo, dogo nigin lo. 15 Idi ereb ereb lo irok
anĩ dogo neid waud bun itoton anĩ yaor difef, anĩ nigin, dogo neid kisi es
fiya waud bun ibodok animeg, are momoi anĩ, yaor fe di, dogo neid kisim
dogo bouweid yu ken, isenneĩd mog fef. 16 Neu biya od, Jesus nigin tamo
kayau arokenẽdif anĩ irok kilei, Negur Jesus Kristus bunem, tamo nẽ wau
bun iminek anĩ es fouf naa bun, enei agef bagai wõ youf.

---

[b] **2:6** Sam 62:12; Proveb 24:12

Juda Tamo Kayau Ado Lo

17 Õ ogo nigin aya Juda tamo wof; õ lo bun ufar fen, aya Negur ado
nigal mauf wo fen, yanã walesef; 18 õ lom faded yõ di, õ Negur nẽ oroya
kelei ken, ereb madur bagai anĩ õ biya wof; 19 õ ogo nigin momoi wof,
are õ mala ifofakeleya neid ulum irouya tamo, õ idi gugum bun difaref
anidi neid lalan, 20 õ neneya tamo neid tai fiya tamo, õ momou neid
tise, ere nigin, õ lo bun keleĩ ado momoi anĩ barikã, 21 age fiyauf are, õ
tunĩ ufelnẽdidig, õ ogo to ufelnẽdig de? Õ to bẽ walegei wodig, õ ogo bẽ
waledig de? 22 Õ to seseirã unoi wodig, õ seseirã unodig de? Õ idegẽya
waitou anĩ to bagai oroyõdig, õ dogo neid tempel bun bẽ waledig de? 23 Õ
aya lo ado wo fen, yanã walesedig, õ lo ifodulũya bunem Negur mama
wenẽdig de? 24 Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei, "Ã bunem, haiden
atun Negur yana kono difiyek."[c]

25 Õ lo dõ wof are, mulũ are isennok, anĩ ere, õ lo ufodulõf are, õ mulũ
ileya sã gen wõ wof. 26 Anĩ nigin, idi mulũ ileya sã anidim lo irok kilei dõ
difouf are, idi mulũ ileyan gen to iledіyauf de? 27 Taka ĩ mulũ to ile fen, lo
dõf el fouf are, ĩ, õ lo itotoya ado fen, mulũ ulen, anĩ ere, õ lo ifodulũya
tamo ye fen, to es yõf de?

28 Tamo ĩ bouwam dogol Juda tamouf, ĩ Juda tamo bagai sã. Bouwam
dogol mulũ ilef, areg mulũ bagai sã. 29 Anĩ ere, tamo ĩ name bun Juda
tamouf, ĩ Juda tamo bagai. Mulũ bagai are, Awa Uurem, waud bun age
fedig, lo itotoya bunem sã. Tamo age fiya, tamo bunem yana yaleseya to
yaledig, anĩ ere, Negur bunem yaledig.

Negur Age Afouf Yen Are Ĩ De Age Fouf

3 1 Age fiyauf are, tamo ĩ aya Juda tamo yef bun, ere biya yalouf?
Mulũ bun ere biya adouf? 2 Naab ganan bun musei! Uruwa bagai,
Negur nẽ od idi kulatun difouf nigin imeid bun inon.

3 Juda tunĩ momoiya sãf are, naig fouf? Idi neid momoiya sã anim,
Negur age fouf yen anĩ to age fouf de? 4 To bagai agef ilauf! Negur ĩ
momoi bagai, age fe di, tamo ganan idegẽya temeleid tauf. Are Negur nẽ
Itotoya bun ibodok kilei,

"Are sain õ wogõ wouf bun, õ madur bagai anĩ yaorouf,
sain õ es diyõf bun, õ wal wediyouf nigin."[d]

5 Anĩ ere, ada neda madur bagai sã anim, Negur nẽ madur bagai fatuk
bagai yaor fouf are, ada ere tauf? Negur ĩ ada bun yogon didi ifanadauf
nigin, ĩ madur sã tauf de? Aya tamo nẽ luwa irouya anĩ wogõ auf. 6 To
bagai agef ilauf! Age fiyauf are, Negur tamo kayau naig fe es fediyouf?
7 Taka nem monẽ ye fen, irõf, "Neu idegẽya anim Negur nẽ momoi bagai

---

[c] **2:24** Asaia 52:5; Esekiel 36:22 [d] **3:4** Sam 51:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anĩ yaau du fe di, anĩ bunem, yogon fula fiya medeĩya odugouf are, ere nigin aya fau mosor tamal ya ani, bouwau bun inouf?" 8 Ere nigin to eig youf, "Biya anĩ wõ youf nigin, ada sane age tafouf" youf? Tunĩ amam od enei wogõ maudig de fen, amã bouwamã yũya od dirõdig. Negur idi es feid fen, mala solo ifenẽdiyouf.

Aibem Taka Madur Bagai Sã

9 Amã ere mauf? Juda amã haiden wal fediya de? Gai sã bagai! Amã mogo, Juda ado haiden geid ganan mosor farumen kilei kilei dibodok ya anĩ, moron. 10 Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei,

"Madur bagai taka to ibodok, tekelei bagaig sã;
11 taka nem kisi fokõya sã,
taka nem Negur imirẽya sã.
12 Ganan Negur nẽ naab fasis dife fen,
ganan sesen len;
aibem taka to biya age fedig,
tekelei bagaig sã."*e*
13 "Idi neid uleidbanĩ, laa nẽ meku awa dede fiya sã gen;
idi neid baleid idegẽya wogõ dedig."*f*
"Gogour sane nẽ mũ sigoredin ibodok."*g*
14 "Idi neid eweid, isisĩya ado dirikeĩ bagai."*h*
15 "Idi neid yeid, tamo didenkesiyouf nigin tuninirya sã kaisã bagai dirãdig;
16 idi neid iyõya bun, daũ fiya ado morõ dinodig,
17 age de fen, wau inosiya nẽ naab idi keleĩ sã."*i*
18 "Idi neid meleid bun, idi Negur nigin kumĩ sã."*j*

19 Gama ada keleĩ, ereb lo irok are, idi lo farumen dibodok anidi irokenẽdif, anĩ bunem, eweid ganan omutukul del fen, tenebur tamo kayau ganan Negur nẽ es fiya farumen dibodõf. 20 Anĩ nigin, Negur ĩ, lo dõ fiya bunem, ĩ mala bun taka ĩ madur bagai to youf. Age fiya nigin, lom ada mosor tanon anĩ yaor fadadig.

Madur Bagai Are Momoiya Bunem

21 Anĩ ere, gama Negur ĩ tamo kayau yogon mala bun madur bagai inenẽdiya nẽ naab, are lo bunem sã anĩ yaor fen, are Lo ado profet neid wogõya bun kurõ difesin. 22 Negur ĩ tamo kayau yogon mala bun madur bagai inenẽdiya nẽ naab enei, Jesus Kristus nigin momoiya bunem, idi momoi def ganan bun isif. Juda ado haiden bun de tekelei, 23 ere nigin, ganan mosor dinon, anĩ nigin, taka nem Negur fula fiya medeĩya bun

---

[e] **3:12** Sam 14:1-3; 53:1-3; Eklisiastis 7:20 [f] **3:13a** Sam 5:9 [g] **3:13b** Sam 140:3
[h] **3:14** Sam 10:7 [i] **3:17** Asaia 59:7, 8 [j] **3:18** Sam 36:1

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibodok ĩ wagen ileya kisi feleya sã. 24 Age dife di, Negur nẽ wau ifenẽya
anim, kel gei fiya Kristus Jesus na yaledin bunem isin anĩ bunem, idi ege
bagai madur bagai inodif. 25 Negur ĩ, Jesus nẽ naud bun momoiya bunem,
Negur nẽ didi yof fen, tamo kayau neid mosor yalelkenẽdiya kabĩ yalouf
nigin, Negurem Jesus sesewi fouf nigin inenen. Ĩ yogo madur bagai ya
anĩ yaor fiya nigin, enei age fen, ere nigin, in molol bunem, uruwa mosor
dinon anĩ mala solo ifenẽdiya sã itornẽdin. 26 Sain enei bun, ĩ yogo madur
bagai ya anĩ, yaor fiya nigin age fen, are ĩ yogo madur bagai ye fen, taka
ĩ Jesus bun momoiya ado ĩ madur bagai youf nigin age fen.

27 Age fiyauf are, yana yaleseya anĩ nain? Yana yaleseya are sã. Ere
gariya bunem? Lo dõ fiya bunem de? Sã, momoiya bunem. 28 Ere nigin,
ada keleĩ, Negur ĩ tamo nẽ momoiya bunem madur bagai youf, lo dõ fiya
bunem sã. 29 Negur ĩ Juda neid dogol de? Ĩ haiden neid sã de? Eo, ĩ haiden
nedig Negur. 30 Negur ĩ tekelei, ĩ mulũ dilen anidi, momoiya bunem
madur bagai youf, agef fen, mulũ ileya sãg, momoiya de tekelei anim
madur bagai youf. 31 Age fiyauf are, ada momoiya eneim lo anĩ tadodõf
de? Sã bagai. Age fiya ban, ada lo tarou kafĩ tafalauf.

Negur Abraham, Ne Momoiya Bunem Madur Bagai Yen

4 1 Age fiyauf are, ada Juda tubuda Abraham, ere anĩ ĩ gurug fen
nigin, ere tauf? 2 Abraham yogon kabĩ bunem, madur bagai inenem
are, Abraham ĩ yogo yana yaleseya nigin ereb taka adom, anĩ ere, Negur
mala bun sã. 3 Negur nẽ Itotoya ere ye irok? “Abraham Negur nigin
momoi ye di, Negur ĩ Abraham madur bagai yen.”[k]

4 Tamo taka ĩ kabĩ yalef, yogon mala solo are ege luwa ifenẽya gen sã,
are kabĩ mala. 5 Anĩ ere, tamo ĩ madur bagai wõ youf nigin kabĩ to yale
fen, Negur, ĩ dõ fiya sã anidi madur fedidig, ĩ nigin momoi yef, Negur
yogon momoiya are madur bagai yef. 6 Dawid ĩg, tamo kabĩ bunem sã,
Negur madur bagai yen, tamo anĩ nẽ el fiya nigin wogõ yen:

7 “Idi neid kũ fenẽya nigin weder tu keledig,
idi neid mosor yaleledig,
are el fedif.
8 Tamo ĩ yogon mosor nigin Odug to bagai iwesnẽf,
ĩ el fiyek.”[l]

9 El fiya enei mulũ ileya neid dogol de? Sã, are mulũ ileya san neideg.
Age fiya nigin, amã morõdig, Negur Abraham nẽ momoiya bunem ĩ
madur bagai yen. 10 Ere sain bun Negur ĩ age yen? Ĩ mulũ ilel mog de,
mulũ ileya sã mog? Ĩ mulũ ilel mog sã, ĩ mulũ ileya sã mog. 11 Ĩ mulũ ileya
nẽ uris, are ĩ fau mulũ ileya sã mog, momoiya bunem Negur madur bagai
yen anĩ nẽ uris yalen. Anĩ nigin, ĩ mulũ ileya san momoi def ganan neid

---

[k] **4:3** Jenesis 15:6, 22 [l] **4:8** Sam 32:1, 2

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

temeid, anĩ bunem, Negur idi madur bagai youf. 12 Ĩ mulũ ileya nedig
temeid, idi mulũ dilen dogol sã, anĩ ere, idi tubuda Abraham ĩ mulũ ileya
sã mog, momoiya ado iyon anĩ yebura dõ de diyõdig anidi nedig.
13 Negur, Abraham ado in tubu tar irokenẽdin, are Negurem ereb
ereb ganan idi afenẽdi di, akorediyouf yen anĩ, lo bunem sã, anĩ ere,
madur bagai momoiya bunem isif anĩ bunem. 14 Idi lo dõ difedig anidim,
Negurem ereb ereb ganan idi afenẽdi di, akorediyouf yen anĩ akorediyouf
are, momoiya are ege ile di, ereb Negur iron are ege kilẽf, 15 are lo didi
irou isidig nigin. Lo sãf are, lo ifodulũyag sã.
16 Anĩ nigin, ereb Negur age afouf yen are, wau ifenẽya bunem, kabĩ
yalef ya anĩ yaorouf nigin, momoiya bunem isidig, are Negur ĩ, ege
luwa Abraham nẽ ibor nẽ tubu tar ganan afenẽdiyouf yen anĩ, megeir
fiya nigin age fedig, idi lo dõ difedig anidi bun dogol sã, anĩ ere, idi
Abraham nẽ momoiya dõ difedig anidi buneg. Age fiya nigin, Abraham
ĩ, ada ganan neda tamada. 17 Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei, "Aya
õ teneub akor musei neid temeid anenon."[m] Negur mala bun, ĩ neda
tamada, Abraham Negur nigin momoi yen, Negur ĩ tamo gare den mata
ifeneĩd fen, ereb to ibodok anĩ iweig di, agef wõ yedig, Negur ĩ anĩ.
18 Wau iseya nigin gariya taka sã bun, Abraham in wau iseya bun
momoi yen, are ĩ teneub akor musei neid temeid wõ youf nigin age fen,
are Negur ĩ eig ye irokenen kilei, "Ogon ibor agef yenẽf."[n] 19 In momoiya
bun felu reya sã, ĩ handred yar age fiya ibodon nigin, yogon bouwa anĩ
laa gen ile fen, Sara kesu yaleya nigineg laa gen ilen. 20 Anĩ ere, ereb
ĩ Negur iron anĩ nigin to wau uru fen, in momoiya to ilef isi fen, anĩ
ere, ĩ yogon momoiya megeir fe fen, Negur fula fiya medeĩya ifenen.
21 Abraham ĩ, ereb Negur age afouf yen anĩ age fiya nigin, ĩ megeir ado,
ye fen, momoi bagai yen. 22 Anĩ nigin, Negur, Abraham nigin ĩ madur
bagai yen. 23 Od "Negur ĩ nigin madur bagai yen" are, ĩ nigin dogol to
itoton, 24 anĩ ere, Negur ada nigin madur bagai youf anĩ nigineg itoton,
are ada, Negur, neda Odug Jesus tamo gare den bun tamal kel turĩ fiyen
nigin, momoi tauf anĩ. 25 Negur ĩ Jesus neda mosor nigin laa bun inene
ken, ada madur bagai youf nigin, Jesus mata kel turĩ fiyen.

Maror Kulĩya Ado

5 1 Anĩ nigin, momoiya bunem, Negur ada madur bagai yen nigin, ada
neda Odug Jesus Kristus bunem, Negur ado maror bun tabodok.
2 Neda momoiya bunem, Jesus Kristus ĩ, ada Negur nẽ wau ifenẽya enei
ada gama an tafaref anĩ namen irou ileda di, telen. Anĩ nigin, ada Negur
nẽ fula fiya medeĩya nigin, wauda ise fen, kulĩ taudig. 3 Anĩ nigin dogol
sã, ada neda morõ nigineg kulĩ taudig, ere nigin, ada keleĩ, morõ bunem

---

[m] **4:17** Jenesis 17:5 [n] **4:18** Jenesis 15:5

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

feseya sã anĩ wõ yedig, 4 feseya sã anĩ bunem atĩya biya wõ yedig, atĩya biya bunem wau iseya wõ yedig. 5 Wau iseya anim ada to fõ fadadig, ere nigin, Awa Uur Fateul Negurem ifanadan anĩ bunem, in wau laa fiya ada wauda bun fi felen.

6 Ada fau maleg tabod mog, in sain bun bagai, Kristus ĩ, ada Negur dõ fiya sã anidi nigin laa fen. 7 Tamo takam, taka madur bagai nigin, laa fiya malai bagai, agef fen, tamo takam aib taka tobonunã biya ado nigin totol ino fen, laa fouf be. 8 Anĩ ere, Negur ada nigin yogon wau laa fiya anĩ, enei bun ada ifelnadaf, are ada fau mosor bun tabod mog, Kristus ada nigin laa fen.

9 Gama yogon naud bunem, Negur ada madur bagai yen nigin, ada ĩ bunem Negur nẽ didi bun tamal baban momoi bagai yalelkanadauf! 10 Sain ada Negur nẽ kiwai tamo tar tabod mog, yogon Naal nẽ laa bunem, ada ĩ geid komo fadan. Gama ada ĩ geid komo fadan nigin, baban momoi bagai, Kristus nẽ mata bunem ada kel gei fadauf! 11 Enei dogol sã, anĩ ere, ada, ereb Negur neda Odug Jesus Kristus bunem age fen nigineg kulĩ taudig, are Jesus Kristus bunem, ada gama komo fiya talen.

Adam Bunem Laa Wõ Yen, Kristus Bunem Mata Wõ Yen

12 Anĩ nigin, tamo tekelei bunem, mosor ket tenebur wõ ye di, laa mosor bunem wõ yen, age fiya bagai, ganan mosor dinon nigin, laa, tamo ganan bun wõ yen. 13 Lo wõya sã mog, mosor tenebur ibodon. Anĩ ere, lo sãf are, mosor to iwesauf. 14 Anĩ ere, Adam nẽ sain bunem ile Moses nẽ sain bun, idi Adam age fen gen, to Negur nẽ ĩtãfiya wal difen anidig laa farumen dibodon, Adam ĩ taka fau isiyouf nẽ malakanon.

15 Anĩ ere, Negur nẽ ege luwa are mosor Adam inon gen sã. Tamo tekelei nẽ mosor bunem musei gare den ouf are, Negur nẽ wau ifenẽya ado ege luwa, tamo tekelei Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya bunem isin, naig fiya bagai tamo musei bun gogũ fouf! 16 Takag age fiya, Negur nẽ ege luwa are, tamo tekelei nẽ mosor mala age fiya sã. Es fiya mosor tekelei dõf fen, mosor inon nigin bouwa bun od yũya irou isin, anĩ ere, ege luwa mosor musei dõf fen, madur bagai anĩ irou isin. 17 Tamo tekelei nẽ mosor bunem, laa anĩ, tamo tekelei anĩ bunem mudur ibodon ouf are, idi Negur bunem, wau ifenẽya barikã ado, madur bagai anĩ nẽ ege luwa barikã dalef anidi, momoi bagai, tamo tekelei Jesus Kristus bunem, mata bun mudur dibodõf!

18 Anĩ nigin, mosor tekelei bunem, Negur tamo ganan mosor temeleid yen, age fiya gen, madur bagai tekelei age fen bunem, Negur tamo nigin madur bagai ye fen, tamo ganan nigin mata irou isin. 19 Tamo tekelei nẽ od wal fiya bunem, musei mosor adodo wowã den, age fiya gen, tamo tekelei nẽ dõ fiya bunem, musei madur bagai wowã douf.

20 Mosor ifageya nigin, lo isin. Anĩ ere, mosor ifaga di, Negur nẽ wau ifenẽya fatuk bagai ifagan, 21 are mosor laa bun mudur ibodon gen, wau

ifenẽya madur bagai bunem mudur ibod ken, neda Odug Jesus Kristus bunem mata ibodkeleya irou isiyouf nigin age fen.

Mosor Bun Laa, Kristus Bun Mata

6 1 Age fiyauf are, ada ere tauf? Negur nẽ wau ifenẽya ifagauf nigin,
ada mosorei tauf de? 2 Sã bagai! Ada mosor bun gare taun; naig fe
di, ada anĩ bun tau tabodõf? 3 Ada ganan Kristus Jesus bun naan talen,
are yogon laa bun naan talen anĩ, ã to keleĩ de? 4 Anĩ nigin, ada, laa
bun naan talen bunem, ĩ geid mũ fadan, are Kristus, Tama nẽ fula fiya
medeĩya nẽ megeir bunem, tamo gare den bun tamal kel turĩ fen gen,
adag ibodõya mata bun mata tabodõf nigin age fen.

5 Ada yogon laa bun, enei gen ĩ geid bagu fadan ouf are, ada momoi
bagai yogon kel fãya buneg, ĩ geid bagu fadauf. 6 Ada keleĩ, mosor nẽ
bouwada yukesiyouf nigin, neda oroya tubu ĩ geid aa tetek bun yun, are
ada mosor nẽ ferfer to tabodõf nigin age fen, 7 ere nigin, taka ĩ laa fen
are, ĩ mosor nẽ megeir bun tamal yalelnen.

8 Ada Kristus geid gare taun ouf are, adag ĩ geid mata tabodõf nigin
momoi tauf. 9 Ere nigin, ada keleĩ, Kristus tamo gare den bun tamal, kel
turĩ fiyen nigin, ĩ baban to bagai laa fouf, ĩ laa nẽ megeirem baban to
irounẽf. 10 Ĩ laa fen are, ĩ mosor nẽ megeir yukesiyouf nigin, sain tekelei
bun dogol laa fen, anĩ ere, mata ĩ ibodok are, ĩ Negur bun mata ibodok.

11 Age fiya bagai, ã aug nigin, mosor bun gareg fen, Kristus Jesus
bunem, Negur bun mata ubodõgef anĩ kisi gouf. 12 Anĩ nigin, ãgenei
bouweĩ bura leya nẽ anĩ bun, mosor mudur ibodõ di, ã in oroya sane anĩ
dõ gouf nigin to ago gouf. 13 Ãgenei bouweĩ tunĩ, sane nẽ aruna yaleya
nigin mosor bun to wenẽgouf, anĩ ere, idi laa bun tamal kel turĩ fedin
gen, ã aug Negur wenẽg fen, ãgenei bouweĩ tunĩ, madur bagai nẽ aruna
yaleya nigin Negur bun wenẽgouf. 14 Mosor ãgenei odug to ibodõf, ere
nigin, ã lo farumen sã, wau ifenẽya farumen ubodõgef.

Madur Bagai Nẽ Ferfer

15 Age fiyauf are, naig fiya? Ada lo farumen sã, wau ifenẽya farumen
tabodok nigin, mosor tanouf de? Gai sã bagai! 16 Sain ã aug, taka sigor
dõg fen, ferfer gen ĩ aruna walegef, ã taka sigor dõ gef anĩ nẽ ferfer
ubodõgef anĩ, ã to keleĩ de? Ã mosor nẽ ferfer ubodõgef, are laa bun
irouleyeik, ã Negur dõ fiya nẽ ferfer ubodõgef, are madur bagai bun
irouleyeik. 17 Anĩ ere, ada Negur de tafiyẽf, ere nigin, ã uruwa bun mosor
nẽ ferfer ubodõgen, anĩ ere, ã tai fiya difenein anĩ, ãgenei wauĩ adok dõ
gen. 18 Ã mosor bun tamal yalelneĩ di, madur bagai nẽ ferfer wõ gen.

19 Aya, ã bouweĩ bun felu reya nigin, tamo nẽ tobonunã bunem wogõ
auf. Ã uruwa bun ferfer gen, ãgenei bouweĩ, sane amuyẽ ado bun unogen,
ago ge di, fatuk bagai sane len, age fiya gen, gama ã ferfer gen, ãgenei

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bouweĩ, madur bagai bun unoge di, fateul bagai wõ gouf. 20 Sain ã mosor
nẽ ferfer ubodõgen, ã madur bagai nẽ farumen to ubodõgen. 21 Sain anĩ
bun, ereb ã gama mama yeik bun tamal, ã ere mala biya walegen? Anĩ
ganan are, laa bun irou isif. 22 Anĩ ere, ã gama mosor bun tamal yalelneĩ
di, Negur nẽ ferfer wõ gen, anĩ nẽ mala biya are, fateul bun irouleyeik,
anĩ nẽ kaũ are, mata faimud ibodkeleya. 23 Ere nigin, mosor mala, are
laa, anĩ ere, Negur nẽ ege luwa, are neda Odug Kristus Jesus bun mata
faimud ibodkeleya.

Tamo Kayau Bagu Fiya Bun Od Malakanon

7 1 Turau tar, aya, Moses nẽ lo keleĩ tamo ã arokeneik, lo are tamo
mata ibodok sain bun dogol, ĩ bun megeir ado anĩ, ã to keleĩ de?
2 Eig fiya gen, lo irok, kayau tamo aiwaf, ĩ tamo mata ibodok sain bun
dogol ĩ aiwaf, anĩ ere, ĩ aiwa laa fouf are, kayau ĩ bagu fiya nẽ lo farumen
to ibodõf. 3 Age fiya nigin, kayau ĩ aiwa monog fau mata ibod mog, ĩ
baban tamo taka yalouf are, ĩ seseirã kayau douf. Anĩ ere, yogon tamo
laa fouf are, lo anim kayau to irounẽ di, ĩ tamo taka yaloufeg, ĩ to seseirã
kayau douf.

4 Anĩ nigin, neu turau tar, ãg Kristus bouwa bunem lo bun gare gen,
are ã, taka ĩ tamo gare den bun tamal kel turĩ fiyen anĩ nẽ wowãg fen,
ada Negur bun faat biya taũf nigin ago gen. 5 Sain ada bouwa nẽ oroyam
irounadan bun, lo anim mosor nẽ oroya turĩ fe di, mosor nẽ oroya
anim bouwada bun kabĩ yalen, anĩ bun, ada laa nẽ faat taun. 6 Anĩ ere,
gama ada ereb mogo irounadan bun gare taun nigin, ada lo bun tamal
yalelnadan, anĩ nigin, ada Awa Uur nẽ naab mata bun aruna talef, naab
tubu lo itotoya bun sã.

Mosor Ado Kusĩya

7 Age fiyauf are, ada ere tauf? Lo anĩ mosor de? Sã bagai! Momoi,
lo sam are, aya mosor are ereb yef anĩ to keleim. Ere nigin, taka nẽ
safina ile to oroya nigin lo to age ye irom are,[o] aya taka nẽ safina ile to
oroya nigin to keleim. 8 Anĩ ere, ĩtãfiya anim mosor modoũ ifenẽ di, aya
nameun mosorem taka nẽ safina ile oroya fire fire ganan inodin. Ere
nigin, lo sãf are, mosor are laa fen. 9 Uruwa aya lo sã bun mata abodon,
anĩ ere, ĩtãfiya isi di, mosor mata fã ye di, 10 aya laa fiyan. Lo anĩ mata
irousiyouf aun, anĩ ere, ĩ momoi bagai laa irousin anĩ ailen.

11 Ere nigin, ĩtãfiya anim mosor modoũ ifenẽ di, mosorem aya idegna
fen, ĩtãfiya bunem laa bun inenan. 12 Age fiyauf are, lo are fateul, ĩtãfiya
are fateul, madur fen, biya. 13 Age fouf are, ereb biya anim aya bun laa
irousin de? Sã bagai! Anĩ ere, mosor are mosor ya anĩ yaorouf nigin,

---

[o] **7:7** Eksodas 20:17; Diuteronomi 5:21

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mosorem ereb biya bunem aya bun laa irousin, are mosor ĩtãfiya bunem mosor bagai wõ youf nigin age fen.

14 Ada keleĩ, lo are Negur bun tamal, anĩ ere, aya bouwa buru nẽ, mosor nẽ ferfer gen na nẽ sur fiyan. 15 Ereb aya age afef, are aya keleĩ sã. Ere nigin, ereb aya age fiya nigin orouf, are aya to age afedig, anĩ ere, ereb aya to orouf anĩ, aya age afedig. 16 Ereb aya age fiya nigin to orouf anĩ, aya age afouf are, aya lo are biya auf anĩ ifelnadaf. 17 Anĩ nigin, aya yug anĩ to age afef, anĩ ere, mosor aya nameun ibodok anim age fef. 18 Aya keleĩ, ereb biya taka, aya nameun, are mosor nẽ bouwau enei bun to ibodok. Ere nigin, aya ereb biya age fiya nigin orouf, anĩ ere, aya age fiya kisi feleya sã. 19 Ere nigin, ereb aya age afef, are ereb biya age fiya nigin orouf anĩ sã, anĩ ere, ereb sane aya age fiya nigin to orouf anĩ, aya faimud age afedig. 20 Aya ereb to orouf anĩ age afouf are, ayam anĩ to age afef, anĩ ere, mosor aya nameun ibodok anim age fef.

21 Anĩ nigin, aya tobonunã eig fiya kabĩ yale mog, ailef: Sain aya biya age afou fenẽ di, sane anĩ aya ado ibodõdig. 22 Ere nigin, aya nameun Negur nẽ lo nigin wau kulĩ yedig, 23 anĩ ere, aya lo taka anĩ bouwau tunĩ bun kabĩ yale mog, ailef, are neu kisi biya nẽ lo ado kusĩ de fen, aya, mosor, bouwau tunĩ bun kabĩ yalef anĩ nẽ lo nẽ kalabus tamo inenadig. 24 O aya malaulon bagai! Aim anĩ aya laa nẽ bouwau enei bun tamal yalelnauf? 25 Neda Odug Jesus Kristus age fen bunem Negur ada yalelnadan nigin ĩ de tafiyẽf!

Age fiyauf are, aya yug neu kisi bun are, Negur nẽ lo nẽ ferfer, anĩ ere, aya mosor nẽ bouwau enei bun, mosor nẽ lo nẽ ferfer.

Awa Uur Bunem Mata Ibodõya

8 1 Anĩ nigin, idi Kristus Jesus bun dibodok anidi bun, mosor dinon nigin bou yũya taka gama to ibodok, 2 ere nigin, Kristus Jesus bunem, mata nẽ Awa Uur nẽ lo anim, mosor ado laa nẽ lo bun tamal yalelnan. 3 Mosor nẽ bouwa felu reya nigin, lo anim age fiya nigin kisi feleya sã anĩ Negur age fen, are ĩ yogon Naal, mosor tamo nẽ bouwa gen bun, mosor yaleleya nẽ sesewi fiya ibodõf nigin sur fiyen anĩ bunem, Negur ĩ, mosor, mosor tamo nẽ bouwa bun ibodok anĩ nẽ megeir yukesin, 4 are madur bagai wõ youf nigin lo irok anĩ, bouwa nẽ oroya tator ken, Awa Uur nẽ oroya bun tabodõdig ada bun, kisi falauf nigin, Negur ĩ age fen.

5 Idi bouwa nẽ oroya bun dibodõdig anidi, dogo neid kisi are, ereb mosor nẽ bouwa orof anĩ bun yenẽdig, anĩ ere, idi Awa Uur nẽ oroya bun dibodõdig anidi, dogo neid kisi are, ereb Awa Uur orof anĩ bun yenẽdig. 6 Kisi mosor nẽ bouwa bun yenẽdig, are laa nẽ, anĩ ere, kisi Awa Uur bun yenẽdig, are mata nẽ ado wau inosiya nẽ, 7 ere nigin, kisi mosor nẽ bouwa bun inodig, are Negur kiwai ifenẽdig, are Negur nẽ lo farumen

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

to ibodõdig, ĩ age fiya nigineg kisi feleya sã. 8 Idi mosor nẽ bouwa bun
dibodõdig anidi, Negur wau al fiya ifenẽya kisi feleya sã.
9 Anĩ ere, Negur nẽ Awa Uur ã namein ibodõf are, ã mosor nẽ bouwam
to ulum iroukeneĩf, anĩ ere, ã Awa Uurem ulum iroukeneĩf. Anĩ ere, taka
ĩ Kristus nẽ Awa Uur sãf are, ĩ Kristus nẽ sã. 10 Anĩ ere, Kristus ã namein
ibodõf are, ãgenei bouweĩ mosor nigin laa foufeg, ãgenei uur madur
bagai nigin mata ibodok. 11 Ĩ Jesus tamo gare den bun tamal, kel turĩ
fiyen anĩ nẽ Awa Uur, ã namein ibodõf are, ĩ Kristus tamo gare den bun
tamal, kel turĩ fiyen, yogon Awa Uur ã namein ibodok anĩ bunem, ãgenei
bura leya nẽ bouweĩ matag ifeneĩf.
12 Anĩ nigin, turau tar, ada wareg ado, are ada mosor nẽ bouwa to
dõ tafouf, bouwa nẽ oroya bun to tabodõf. 13 Ã bouwa nẽ oroya bun
ubodõgouf are, ã gare gouf, anĩ ere, Awa Uur bunem ã bouwa nẽ
tobonunã anĩ ukesigouf are, ã mata ubodõgouf, 14 ere nigin, idi Negur nẽ
Awa Uurem uyu iroukenẽdif are, idi Negur nẽ gere tar. 15 Ã kumĩya nẽ
ferfer ineneĩya nẽ uur to walegen, anĩ ere, ã Negur nẽ gere tar ineneĩya
nẽ Awa Uur walegen. Anĩ nigin, ĩ bunem ada taweig fen, “Aba,[p] Dei”
taudig. 16 Awa Uur yogo, ada neda uur bun kurõ falaisi, ada Negur nẽ
gere tar yedig. 17 Ada in gere tar ouf are, ada ereb el fiya biya Negur
ifanadauf nigin promis od iron anĩ talouf. Ada Kristus geid weim yogon
fula fiya medeĩyag talouf nigin ada momoi bagai ĩ geid weim yogon darau
talouf are, ada Kristus geid weim ereb el fiya biya Negur ifanadauf nigin
promis od iron anĩ talouf.

Fula Fiya Medeĩya Dumen Nẽ

18 Aya kisi afef, fula fiya medeĩya ada bun yaorouf, are ada neda darau
gama talef anĩ wal fiya bagai. 19 Ereb ereb ganan Negur inodin are, Negur
yogo gere tar yaor fediyouf nigin, fatuk bagai tari difedig. 20 Ere nigin,
ereb ereb ganan Negur inodin are, Negur uruwa idi yogon oroya dõ
difouf nigin kisi fen anĩ idi to dõ difedig, are dogo neid oroya bunem sã,
anĩ ere, ĩ agef inodin anĩ nẽ oroya bunem. Anĩ ere, waud iseya ado, 21 are
ereb ereb ganan Negur inodin, idig dogo bura leya nẽ kafĩ fiya bun tamal
yalelneĩd fen, Negur nẽ gere tar neid fula fiya medeĩya nẽ karika ibodõya
bun gurif irouledíyouf.
22 Ada keleĩ, ereb ereb ganan Negur inodin, idi kesu gõ fiya nẽ darau
bun gen, gariya bunem osi def disi, gama sain enei bun bagaig, age difef.
23 Anĩ dogol sã, anĩ ere, ada, Awa Uur, are dumen fula fiya medeĩya ada
talouf nẽ faat uyulil yũya anĩ talen, ada dugeg, Negur ada bouwada kel
geif fen, ada yogon gere tar bagai ya anĩ yaor fe kurõ falaisiyouf nigin,
fatuk bagai tari tafe fen, namedan osi taudig. 24 Ada kel gei fadan sain

---

[p] **8:15** Anĩ nẽ gariya, Aram od bun ‘Dei.’

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bun, ada wauda iseya enei talen. Anĩ ere, wau iseya malam ileya are, wau iseya bagai sã. Aim anĩ, ereb ĩ mogo ilef nigin wau isauf? 25 Anĩ ere, ada ereb ada fau ileya sã nigin wauda isauf are, ada totol tano fen, tari tafouf.

26 Age fiya gen, Awa Uur ĩ neda felu reya bun isennadadig. Ada ereb nigin kosẽ tauf anĩ ada keleĩ sã, anĩ ere, Awa Uur yogo od faded fiya kisi feleya sã anĩ, osi ye fen, ada nigin kosẽ yedig. 27 Age fe di, Negur ada wauda fele fedig, ĩ Awa Uur nẽ kisi keleĩ, ere nigin, Awa Uur ĩ tamo kayau fateul nigin Negur nẽ oroya kilei kosẽ yedig.

Ada Kusĩ Wal Difen Anidi Wal Fediya

28 Ada keleĩ, ereb ereb ganan bun, Negur yogo nigin waud laa fedig anidi neid biya fiya nigin Negur kabĩ yaledig, idi yogon oroya kilei iweignẽdin anidi. 29 Idi Negurem mogo kelein anidi, Negur idi yogo Naal gen wowã douf nigineg mogo igirnẽdin, are yogon Naal, tura tar musei atun, kesu matu wõ youf nigin age fen. 30 Agef fen, idi Negur igirnẽdin anidig, ĩ iweignẽdin, idi Negur iweignẽdin anidig, ĩ madur bagai fiyẽdin, idi Negur madur bagai fiyẽdin anidig, ĩ fula fiya medeĩya ifenẽdin.

31 Age fiyauf are, ada enei nigin ere tauf? Negur ĩ nedauf are, aim anĩ ada daũ fadaya kisi feleya? 32 Ĩ yogo Naal bagai nigin to katũ ye fen, ada ganan nigin yogo Naal itornen anĩ, naig fe di, ĩ yogo Naal ado ereb ereb gananeg, ege kilẽ to ifanadauf? 33 Aim anĩ, Negur igirnẽdin anidi kot bun inenẽdiyouf? Negur yogo idi madur bagai fiyẽdidig. 34 Aim anĩ, idi mosor dinon ye fen, idi bouweid bun od yũf? Kristus Jesus ĩ mogo laa fen, agef feneg, ĩ kel turĩ fe di, matan, ĩ Negur ima biyalẽ ibod ken, ada nigineg kosẽ yedig. 35 Aim anĩ, ada Kristus nẽ wau laa fiya bun tamal fara fadauf? Kafĩ fiya, morõ, darau, naũ, gemũ, waila be, dimigem age fouf de? 36 Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei,

> "Õ nigin amã naa tekelei adok laa gurug mafef;
> amã sipsip didenkesiya nigin age fiya gen dileman."[q]

37 Anĩ ere, enei ganan bun, ada, ĩ ada nigin wau laa fen bunem, ada kusĩ wal difen anidi wal fediya tabodok. 38 Aya momoi auf, laa, mata, engel, kaa sesen, ereb gama nẽ, ereb dumen nẽ, ereb megeir taka, 39 ilun, kuren bagai be, ereb ereb ganan inodin bun ereb takam, Negur nẽ wau laa fiya, neda Odug Kristus Jesus bun ibodok anĩ bun tamal, ada fara fadaya nigin kisi feleya sã.

Negur Yogo Bagai Igirin

9 1 Aya Kristus bun momoi orok, aya idegẽya sã, neu kisi es fiya wau bun ibodok, Awa Uur Fateul bunem, aya bun anĩ megeir fef, 2 are aya

---

[q] **8:36** Sam 44:22

fatuk bagai wau gudũf fen, aya faimud wau bun morõ ado. 3 Ere nigin,
aya, neu turau tar, neu ibor anidi nigin, aya yug isisna fen, Kristus bun
tamal yalelnauf anĩg, aya orouf. 4 Idi Israel tamo kayau. Negur nẽ gere
tar ya anĩ dogo neid, Negur nẽ fula fiya medeĩya anĩ, idi bun yaor fen,
Negur ado bar itenẽya, lo yaleya, tempel bun Negur yana yaleseya ado,
ereb Negur age afouf ye fen igirin, are dogo neid. 5 Tubuid tar Abraham,
Isak, Jakop are dogo neid, idi neid ibor anĩ isi isi Kristus wõ yen, Kristus ĩ
Negur, ganan ĩ farumen dibodok, faimud ĩ yana talesauf! Momoi.

6 Are Negur nẽ od irofosiya gen sã. Ere nigin, Israel ibor bun wõ den
anĩ, ganan Israel sã. 7 Idi Abraham nẽ ibor nẽ tubu tar ba, anĩ ere, ganan
Abraham nẽ gere tar bagai sã. Age fiya ban, "Isak bunem, ogon ibor tar
douf."[r] 8 Are, tamo nẽ tobonunã nẽ naud bunem Abraham nẽ gere tar
wowã den anidi ganan, Negur nẽ gere tar sã, anĩ ere, promis nẽ gere tar
idi, Abraham nẽ ibor tar youf. 9 Negur nẽ promis od anĩ eig fiya, "Yogon
sain bun bagai, aya kelauf, Sara kesu adouf."[s]

10 Anĩ dogol sã, anĩ ere, Rebeka nẽ gere tar tama tekelei ado, are
tubuda Isak. 11 Anĩ ere, kesu uru fau gõ fiya sã bun, ereb biya be sane be
age fiya sã mog, Negur nẽ oroya anĩ, kabĩ bunem sã, iweignẽdif ĩ bunem,
yogon igirĩya bun ifarauf nigin, 12 ĩ Rebeka irokenen, "Matu anĩ, ibuye
nẽ aruna yaleyẽf."[t] 13 Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei, "Aya Jakop
nigin wau laa fen, anĩ ere, Esau to oroun."[u]

14 Age fiyauf are, ada ere tauf? Negur madur sã de? Sã bagai! 15 Ere
nigin, Negur Moses irokenen,

"Aya aib nigin wau yuk anĩ bun, wau yũya afenẽf,
aya aib nigin wau irok, ĩ nigin wau yenẽf."[v]

16 Anĩ nigin, are, tamo nẽ oroya be kabĩ totol yaleya bunem sã, Negur nẽ
wau yũya bunem. 17 Negur nẽ Itotoya bun, Isip nẽ king Farao nigin eig ye
irok, "Aya õ enei nigin bagai king anenon, are aya õ bun neu megeir yaor
afe di, teneub ganan bun, neu yanau kurõ difalaisiyouf nigin age afen."[w]
18 Anĩ nigin, Negur aib ĩ wau yũya ifenẽya nigin orof bun, ĩ wau yũya
ifenẽdig, agef fen, ĩ aib nẽ wau katĩ feleya nigin orof bun, ĩ katĩ feledig.

19 Ã takam aya irokanauf, "Age fiyauf are, ere nigin Negur fau ada
bouwada bun od yuk? Aim anĩ yogon oroya katĩ felef?" 20 Anĩ ere, tamo
õ ai anĩ Negur od solo urokenẽf? "Ereb kare fen anim ĩ kare fen anĩ, 'Ere
nigin eig wo unoyan?' fiyẽf de?"[x] 21 Mis inoya tamo ĩ mafer de tekelei
anim, mis uru, taka kabĩ biya ifenẽya nẽ, taka kabĩ sane ifenẽya nẽ,
yogon oroyam inoya kisi feleya sã de?

22 Negur ĩ yogon didi anĩ yaor fe di, yogon megeir anĩ tamo kayau keleĩ
youf nigin wau iro ken, yogon didi idi bun ile, daũ feidlauf anidi nigin

---

[r] **9:7** Jenesis 21:12 [s] **9:9** Jenesis 18:10, 14 [t] **9:12** Jenesis 25:23 [u] **9:13** Malakai 1:2, 3
[v] **9:15** Eksodas 33:19 [w] **9:17** Eksodas 9:16 [x] **9:20** Asaia 29:16; 45:9

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

molol bunem loloum fedi di, sain meluk ibodon ouf are, ada ere tauf?
23 Negur ĩ idi fula fiya medeĩya dalouf nigin dodok fe fen, yogon wau
yũya ifenẽdiyouf anidi bun, yogon fula fiya medeĩya barikã anĩ yaor fiya
nigineg wau iron ouf are, ada ere tauf? 24 Ada buneg Negur iweignadan,
Juda temeleid dogol sã, haiden buneg. 25 Are Hosia nẽ itotoya buneg
Negur wogõ yef kilei,

"Aya idi neu tamo kayau sã anidi, neu tamo kayau auf,
age afe fen, aya neu oboiyou sã anĩ, neu oboiyou auf,"[y]

26 takag,

"Negur 'Ã neu tamo kayau sã' yen nẽ modoũ anĩ bun,
idi anĩ 'Negur mata ibodõya nẽ gere tar' youf."[z]

27 Asaia Israel nigin iweig iron,

"Israel tamo kayau maaĩ ubun mumul gen musei bagai,
anĩ ere, musei sã dogol kel gei fediyouf.
28 Ere nigin, Odug ĩ teneub bun,
yogon tamo kayau es fediyouf nẽ od ganan kaisã bagai dõf agef
kisi falauf."[a]

29 Are Asaia mogo iron kilei,

"Odug saa ilun nẽ kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ,
neda ibor nẽ tubu tar tunĩ to itornẽdim are,
ada Sodom gen wõ taum,
ada Gomora gen tabodom."[b]

Israel Tamo Kayau Momoiya Sã

30 Anĩ nigin, ada ere tauf? Haiden idi madur bagai anĩ to dimiren anidi,
momoiya bunem madur bagai anĩ dalen. 31 Anĩ ere, Israel idi madur bagai
nẽ lo dõ difen, idi madur bagai anĩ yaleya sã. 32 Ere nigin yaleya sã? Idi
Negur nigin momoiya bunem dõ fiya sã, anĩ ere, lo dõ fiya bunem, Negur
mala bun madur bagai dalouf nigin age difen nigin. Idi ye tũ fiya nẽ
meein anim yeid tũ fen. 33 Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei,

"Lo weleg, aya Saion oun tamo yeid tũ fiya nigin meein taka,
idi kubũ douf nigin sa tuwa taka anof,
age afe di, taka ĩ, ĩ nigin momoi youf, ĩ mama to bagai yalouf."[c]

10 1 Turau tar, aya Negur ĩ Israel kel gei fediyouf nigin wau iro
ken, Negur bun kosẽ audig. 2 Aya idi nigin kurõ afeis eig auf, idi
Negur nigin kisi totol dinodig, anĩ ere, idi neid kisi totol are keleĩ bunem
sã. 3 Ere nigin, idi madur bagai Negur bunem isif anĩ to kelei ken, dogo
neid madur bagai anĩ dalouf nigin dimiren, age dife fen, idi, Negur tamo
kayau yogon mala bun madur bagai inenẽdiya nẽ naab anĩ ditoron.

---

[y] **9:25** Hosia 2:23 [z] **9:26** Hosia 1:10 [a] **9:28** Asaia 10:22, 23 [b] **9:29** Asaia 1:9
[c] **9:33** Asaia 8:14; 28:16

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Kristus ĩ, idi momoi def ganan madur bagai wowã douf nigin, lo nẽ
idikeleya wõ yen.
5 Moses ĩ madur bagai lo ganan dõ fiya bunem isif nigin eig ye itoton,
"Tamo ĩ lo enei dõ fef, ĩ anĩ bunem mata ibodõf."[d] 6 Anĩ ere, madur bagai
momoiya bunem isif anĩ eig ye irok, "Õ waũ bun to eig wo urõf, 'Aim
anĩ saa ilun iselauf?'[e] " (are, Kristus irou isiyouf nigin) 7 "oo 'Aim anĩ
teneub kur bagai isilauf?'[f] " (are, tamo gare den bun tamal Kristus irou
isauf nigin). 8 Anĩ ere, ĩ ere ye irok? "Od anĩ õ wagen ibodok, are ogon
sigor bun, ogon waũ bun ibodok,"[g] are momoiya nẽ od amã wogõ maudig
anĩ. 9 Are õ ogon sigorom, "Jesus ĩ Odug," wo fen, õ waũ bun, Negur ĩ
Jesus tamo gare den bun tamal kel turĩ fiyen anĩ, momoi wouf are, õ kel
yaleyõf. 10 Are, taka ĩ wau bun momoi ye di, Negur ĩ madur bagai yef, age
fe di, taka ĩ sigorom momoi auf ye di, Negurem ĩ kel yalouf. 11 Are Negur
nẽ Itotoya bun ibodok kilei, "Taka ĩ, ĩ nigin momoi youf, ĩ mama to bagai
yalouf."[h] 12 Juda ado haiden bun fire fire sã, Odug de tekelei anĩ ganan
nẽ Odug, ĩ idi diweignek ganan bun el fiya fatuk bagai ifenẽdidig, 13 are
Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei, "Idi Odug nẽ yana dale diweignek
ganan, Negurem kel gei fediyouf."[i]
14 Age fiyauf are, naig fe di, idi ĩ nigin to momoi den ani diweignẽf?
Naig de fen, idi to karĩ den anĩ nigin momoi douf? Taka nem to
irokenẽdiyouf are, naig de fen, idi karĩ douf? 15 Idi to sur fediyouf are, idi
naig de fen, od wogõ douf? Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei, "Idi
biya od diroulef anidi, yeid gai meli bagai!"[j]
16 Anĩ ere, Israel tunĩ biya od anĩ to dalen. Idi age difen nigin, Asaia
eig ye iron, "Odug, aim anĩ nemã od nigin momoi yen?"[k] 17 Anĩ nigin,
momoiya anĩ biya od karĩya bunem isidig, biya od karĩya are Kristus nẽ
od bunem isidig. 18 Anĩ ere, aya to afef; Idi to karĩ dedig de? Momoi, idi
karĩ den, are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei,

"Neu arũ tamo neid aiteid, teneub ganan bun iyokelen,
dogo neid od teneub idikeleya bun ilen."[l]

19 Baban aya to afef: Israel idi to kelein de? Uruwa bun, Negur Moses
bunem iron,

"Aya tamo kayau yeneid sã idi bun age afe di, idi nigin ã kiyeĩ
unogouf.
Aya tamo kayau keleĩ sã idi bun age afe di, idi nigin ã nameĩ
saneuf."[m]

20 Takag, Asaia kukĩya sã eig ye iron,

"Idi aya to dimirnan, aya dileyauf.

---

[d] **10:5** Levitikas 18:5 [e] **10:6** Diuteronomi 30:12 [f] **10:7** Diuteronomi 30:13
[g] **10:8** Diuteronomi 30:14 [h] **10:11** Asaia 28:16 [i] **10:13** Joel 2:32 [j] **10:15** Asaia 52:7
[k] **10:16** Asaia 53:1 [l] **10:18** Sam 19:4 [m] **10:19** Diuteronomi 32:21

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Idi aya nigin to fiya san anidi bun, aya yug yaor afouf."[n]
21 Anĩ ere, Israel nigin ĩ eig ye iron,
"Naa tekelei adok, aya tamo kayau dõ fiya sã, fe temeleid bun
imau dõ au fen, tari afedif abodon."[o]

Israel Idi Atun Musei Sã Dogol

11 1 Age fiyauf are, aya to afef: Negur ĩ yogon tamo kayau aulel fedin de? Sã bagai! Aya yug Israel temelou, Abraham nẽ ibor, Benjamin nẽ gĩ bun temelou. 2 Negur ĩ, yogon tamo kayau, ĩ mogo gariya bunem kelei ken igirnẽdin anidi to aulel fedin. Ereb Negur nẽ Itotoya bun Eliya nigin irok, are ĩ Negur ado, Israel idi nigin bou yũya od wogõ den anĩ, ã to keleĩ de? 3 "Odug, idi mogo ogon profet didenkeis fen, ogon alta narĩ difedin. Aya mugu dogol ditorna fen, idi aya dinakesiyouf nigin age difef."[p] 4 Age ye di, Negur ere od solof irokenen? "Aya, aya yug nigin sewen tausen tamo idi idegẽya waitou Bal bun to iboreid bobou difen anidi, foi afen."[q] 5 Age fiya gen, sain enei buneg, Negur wau ifenẽya bunem musei sã igirnẽdin anidi fau dibodok. 6 Igirĩya anĩ, Negur nẽ wau ifenẽya bunem isin, are tamo nẽ kabĩ bunem sã. Igirĩya anĩ tamo nẽ kabĩ bunem isin ouf are, Negur nẽ wau ifenẽya anĩ, wau ifenẽya sa ken, mala ifenẽya yenem.
7 Anĩ nigin, ada ere tauf? Ereb Israel idi kabĩ totol dale fen, dimiren anĩ, idi to dalen, anĩ ere, Israel tunĩ musei sã Negur igirnẽdin anidim dogol dalen. Israel tunĩ ganan Negur waud ifofakelen. 8 Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei,
"Negur, idi kisi kurã fiya sã nẽ uur,
meleid to dilouf nẽ ado,
wedereid to karĩ douf nẽ anĩ ifenẽdin,
anĩ bunem isi gama naa enei bun."[r]
9 Takag, Dawid eig ye iron,
"Neu kiwai tar, idi neid sifa nẽ tebol bun, saaf dokon waud kulĩ yen sain bun,
idi suk bun gei difediyouf, idi kor bun gei difediyouf, idi neid el fiyam, dogo yeid tũ difouf nigin ado, mala solo fiya nẽ darau, idi bun wõ youf nigin aya orouf.
10 Dogo neid meleid gugum kele fen, to dilouf, dogo neid bagiyeid gai gai nigin fe fesilauf anĩ orouf."[s]

Aa Taka Nẽ Were Aa Taka Bun Inoya

11 Age fiyauf are, aya to afef: Idi yeid tũ fe di, kubũ de fen, baban fãya kisi feleya sã de? Sã bagai! Anĩ fotokar, idi neid mosor nigin, kel gei fiya

---

[n] **10:20** Asaia 65:1 [o] **10:21** Asaia 65:2 [p] **11:3** 1 King 19:10, 14 [q] **11:4** 1 King 19:18
[r] **11:8** Diuteronomi 29:4; Asaia 29:10 [s] **11:10** Sam 69:22, 23

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

are haiden bun isin, are Israel idi kiyeĩ dinouf nigin age fen. 12 Anĩ ere,
idi neid mosor nigin tenebur tamo kayau bun el fiya kisi feleya bagai
wõ ye fen, idi neid kũ fenẽya nigin haiden bun el fiya kisi feleya bagai
wõ youf are, idi neid gire fiya anim naig fiya el fiya kisi feleya bagai
irousiyouf!
13 Aya ã haiden bun wogõ auf. Aya haiden bun aposel nigin, aya neu
kabĩ nigin fatuk bagai yanau alesef, 14 are aya neu Israel tamo kayau turĩ
afeid, idi kiyeĩ dinouf bun, idi tunĩ kel gei afouf nigin age afef. 15 Negur
idi aulel fedin bunem, tenebur tamo kayau idi Negur geid komo fiya
dalen ouf are, sain Negur idi yalediyouf bun, ere anĩ wõ youf? Are idi
tamo kayau ganan gare den bun tamal mata kel fã den gen ouf. 16 Wit
uyulil faat yun anĩ bunem sesewi fiya nẽ bret dinof, anĩ nẽ masak fateul
ouf are, bret gananeg fateul. Warumutei anĩ fateul ouf are, were gananeg
fateul.
17 Were tunĩ kokour fele fen, õ oliv aa kuĩ nẽ were, oliv aa bun bagu
yõ di, oliv aa nẽ warumutei bun saaf tekelei waledig, 18 anĩ nigin, Israel
idi bun, õ haiden yanã to wales. Õ yanã walesauf are, enei kisi wo: Õ
warumutei to usennek, anĩ ere, warumutei anĩ õ isennok. 19 Anĩ ere, õ
eig wo urõf, “Aya aa anĩ bun bagu fiyauf nigin were kokour feledin.”
20 Are momoi. Ani ere, idi momoiya sã nigin kokour feledin, age fe di,
õ momoiya bunem ufaref. Õ yanã to wales, anĩ ere, õ kumĩ wouf. 21 Ere
nigin, Negur ĩ Israel idi oliv aa nẽ were bagai yalelnẽdiyouf nigin to katũ
yen ouf are, ĩ õ nigineg to katũ youf.
22 Anĩ nigin, Negur nẽ molol ado wau itenẽya nigin kisi gouf, ĩ idi kubũ
den anidi bun wau itenen, anĩ ere, ã in molol bun toku ubodõgouf are, ĩ
ã bun molol ibodõf. Anĩ ere, ã in molol bun to ubodõgouf are, ãg kokour
yeikalauf. 23 Israel idi momoiya sã bun toku to dibodõf are, idi baban aa
oliv bun bagu fediyouf, ere nigin, Negur ĩ baban idi bagu fediya nigin kisi
feleya. 24 Õ ogon gariya oliv aa kuĩ bagai bun tamal kokour fele fen, ogon
gariya sã oliv aa bagai kulatun fedig anĩ bun bagu yon ouf are, oliv aa
bagai nẽ were eneidi, naig fiya karika bagai dogo neid oliv aa bagai bun
bagu fediyouf!

Israel Ganan Kel Gei Fediyouf

25 Turau tar, aya waa enei ã to keleĩ youf nigin to orouf, are ã aug
nigin keleĩ biya ado to gouf nigin age afef. Waa are, Negurem Israel tunĩ
waud ifofakelen, anĩ bunem idi dibodok disi mog, haiden idi Negurem
igirnẽdin anidi ganan Negur wagen disiyouf sain anĩ bun. 26 Age dife di,
Israel ganan kel gei fediyouf, are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei,

“Kel yaleya tamo Saion bun tamal isiyouf,
ĩ Jakop bun tamal Negur nẽ od dõ fiya sã nẽ tobonunã anĩ
yalelauf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Aya, idi geid bar itenẽya nẽ enei atenẽf,
anĩ bunem aya dogo neid mosor alelauf."[t]
28 Biya od nigin, idi ã nigin kiwai, anĩ ere, Negur nẽ igirĩya nigin, idi
tubuid tar nigin, Negur idi nigin wau laa fedig, 29 ere nigin, Negur nẽ ege
luwa ado yogon igirĩya anĩ falei fiya kisi feleya sã. 30 Ã uruwa bun Negur
dõ fiya sã, anĩ ere, ã gama, Israel Negur dõ fiya sã nigin, Negur nẽ wau
yũya walegen. 31 Age fiya gen, idig gama Negur dõ fiya sã, are Negur
nẽ wau yũya ã ifenein anĩ bunem, idig gama Negur nẽ wau yũya dalouf
nigin age fen. 32 Age fiya nigin, Negur ĩ tamo ganan, dõ fiya sã nẽ kafĩ
fiya bun inenẽdin, are ĩ idi ganan wau yũya ifenẽdiyouf nigin age fen.

Negur Yana Yaleseya Nẽ Od

33 O Negur nẽ kisi biya ado keleĩ biya, are kisi feleya bagai ilon bagai
isilef.
Yogon es fiya anĩ imir ken, keleĩya kisi feleya sã,
yogon delẽ iyõdig anĩ dir feleya kisi feleya sã.
34 Are Negur nẽ Itotoya eig ye irok, "Aim anĩ Odug nẽ kisi kelein?
Aim anĩ ĩ ulum iroukenen?"[u]
35 "Aim anĩ Negur ifenen nigin
Negur ĩ aba kel ifenẽf?"[v]
36 Ada keleĩ, od enei are momoi, ere nigin, ereb ereb ganan ĩ bun
tamal isif, ereb ereb ganan ĩ bunem ibodok, ereb ereb ganan ĩ bun
ilef.
Ĩ bun fula fiya medeĩya faimud ibodõf! Momoi.

Mata Ibodõya Nẽ Sesewi Fiya

12 1 Anĩ nigin, turau tar, aya, ã, Negur nẽ wau yũya ada ifanadan
bunem totol bagai arokeneik, ãgenei bouweĩ, mata ibodõya nẽ
sesewi fiya, fateul ado Negur wau kulĩya nẽ anĩ gen Negur wenẽgouf.
Enei anĩ, ãgenei uurem Negur yana yaleseya. 2 Tenebur enei nẽ oroya
baban to dõg, anĩ ere, Negur ãgenei kisi falei fe mata inoyeĩ di, ãgenei
kisi mata anĩ dõ gouf, anĩ bunem, ã Negur nẽ oroya, are yogon biya nẽ,
kulĩya nẽ ado, kisi feleya nẽ oroya anĩ keleĩ youf.
3 Negur nẽ wau ifenẽya bunem, aposel kabĩ yaleya nẽ yana aya ifanan
nigin, aya ã ganan arokeneik: Taka ĩ yogo nigin kisi fouf anĩ to wal fe fen,
kisi fouf, anĩ ere, momoiya Negur ifenen anĩ kilei, es fiya biya bun yogo
nigin kisi fouf. 4 Ada bouwada tekelei bun fara fiya musei ado, anĩ ere,
fara fiya ganan bun kabĩ tekelei sã, 5 age fiya gen, ada fara fiya musei, anĩ
ere, Kristus bun, bouwada tekelei, fara fiya mugu mugu tunĩ ganan geid
bagu fedif. 6 Negur wau ifenẽya ada ifanadan kilei, ada Negur nẽ igirĩya

---

[t] **11:27** Asaia 59:20, 21; 27:9; Jeremaia 31:33, 34 [u] **11:34** Asaia 40:13 [v] **11:35** Job 41:11

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ege luwa fire fire ado. Tamo ĩ profet od wogõya nẽ igirĩya ege luwa adouf, utornẽg len, ĩ yogon momoiya kilei wogõ youf. 7Ĩ aruna yaleya nẽ igirĩya ege luwa adouf, utornẽg len, ĩ aruna yalouf. Ĩ ifelnẽya nẽ igirĩya ege luwa adouf, utornẽg len, ĩ ifelnẽya kabĩ yalouf. 8Ĩ wau yaleseya nẽ igirĩya ege luwa adouf, utornẽg len, ĩ taka nẽ wau yalesauf. Ĩ tunĩ lau fiya isennẽya nẽ igirĩya ege luwa adouf, utornẽg len, ĩ wau sã ifenẽdiyouf. Ĩ uyu irouya nẽ igirĩya ege luwa adouf, utornẽg len, ĩ fõ fiya sã uyu irouya kabĩ yalouf. Ĩ wau yũya ifelnẽya nẽ igirĩya ege luwa adouf, utornẽg len, ĩ wau kulĩya ado age fouf.

Wau Laa Fiya

9Wau laa fiya are mala yaleya sã. Ereb sane anĩ seseg fen, ereb biya anĩ kafĩ weleg. 10Ã abob bun tureĩ tar bagai nigin gen, wauĩ laa fiya bun wauĩ wenẽgouf. Ã atun abob yana ketem ilun walesagauf. 11Ã to fõ yei ken, kabĩ totol waleg. Ãgenei uur nẽ totol bunem, Odug aruna walogouf. 12Wau iseya bun wauĩ kulĩ youf, morõ bun megeir ufaragauf, toku kosẽ gouf. 13Negur nẽ tamo kayau lau difef anidi wenẽdigouf. Tamo urug waledigouf.

14Idi ã darau difeneik anidi el fiya wenẽdigouf, el fiya wenẽdig fen, to usisnẽdigouf. 15Idi waud kulĩ yef geid kulĩ gouf, idi inã dalef geid inã walogouf. 16Ã abob nigin wauĩ tekelei yenẽf. Ã yeneĩ to walesagauf, anĩ ere, ã tenebur difaref geid nigal yũya nigin ago gouf. Ã aug nigin keleĩ biya ado to gouf.

17Ã aib taka sane age yeik anĩ, aba sane to wiyẽgouf. Tamo ganan meleid bun ereb madur age fiya nigin karĩ walagauf. 18Ã kisi feleyauf are, ganan geid wau inosiya bun ubodõgouf. 19Neu oboiyou tar, ã aug mala solo to wenẽdigouf, anĩ ere, Negur nẽ didi nigin modoũ unogouf, ere nigin, Negur nẽ Itotoya bun eig ya ibodok, “Odug irok, mala solo ifenẽya are neu. Ayam mala solo afenẽf.”[w] 20Age fiya ban, Negur nẽ Itotoya bun eig ya ibodok,

“Ogon kiwai naũ fouf are, saaf wenẽ yãf,
ĩ naan ail fouf are, naan wenẽ yãf.
Anĩ agouf bun, ĩ yogon ereb sane age fen nigin mama sane falauf.”[x]

21Ã sane anim to wal yeĩf, anĩ ere, ãgem biya bunem sane anĩ wal gouf.

Gawaman Farumen Ibodõya

13 1Tamo kayau ganan gawaman farumedin dibodõf, ere nigin, gawaman Negurem to inodin anĩ taka to ibodok. Gawaman gama dibodok are Negur yogo inodin. 2Anĩ nigin, taka ĩ gawaman kiwai ifenek, ĩ ereb Negurem inon anĩ kiwai ifenek. Idi anĩ age difef, idi es fiya dogo

---

[w] **12:19** Diuteronomi 32:35 [x] **12:20** Proveb 25:21, 22

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bouweid bun dinouf. 3 Ere nigin, uyu irouya tamo, idi biya age difef anidi
kumĩ to difiyẽdidig, anĩ ere, idi sane age difef anidi kumĩ difiyẽdidig.
Uyu irouya ĩ õ to kumĩ ifonõf anĩ, õ oroyok de? Agouf are, ereb tobonunã
biya anĩ ago wo di, ĩ õ yanã yalesauf. 4 Ere nigin, ĩ ogon biya fiya nigin
Negur nẽ kabĩ tamo inenen. Anĩ ere, sane ago wouf, õ kumĩ wouf, ere
nigin, ĩ dimig ege to irouf. Ĩ Negur nẽ kabĩ tamo, ĩ mala ifenẽya tamo, idi
sane age difef anidi bun Negur nẽ didi irou isif. 5 Anĩ nigin, ã gawaman
farumen bagai ubodõgouf, are darau kumĩya bunem dogol sã, Negur
mala bun ada biya be sane es fiya nẽ kisi nigineg ago gouf. 6 Anĩ nigin,
ã takiseg unogedig, ere nigin, gawaman nẽ kabĩ tamo are Negur nẽ kabĩ
tamo, idi dogo neid sain ganan gawaman kabĩ nigin difenẽdig. 7 Ã ereb
ganan ifenẽya nigin yenek are wenẽgouf, ã takis ifenẽya nigin ouf, takis
unogouf, ã safina yaleya nẽ takis ifenẽya nigin ouf, safina yaleya nẽ takis
unogouf, ã anini fiyẽya nigin ouf, anini wiyẽgouf, ã seli yabiya nigin ouf,
seli wabigouf.

Abob Nigin Wauĩ Laaf, Naa Mogo Dodolef

8 Wareg taka to utorõge di, ibodõf, abob nigin wauĩ laa fiya nẽ wareg
dogol ã atun ibodõf, ere nigin, taka ĩ ne tã nigin wau laa fef, ĩ lo dõf kisi
felef. 9 Ĩtãfiya eig ye irok, “Seseirã to uno,” “Tamo to ukeis,” “Bẽ to ule,”
“Taka nẽ safina to malã ile orouf,”[y] ĩtãfiya eneidi ado ereb lo tunĩ ifaredif
are, ĩtãfiya tekelei eneim ganan irouf, “Õ ogo nigin waũ laa fef gen, nẽ
tã nigin ago waũ laa fouf.”[z] 10 Wau laa fiya anim, ne tã bun sane to age
fedig. Anĩ nigin, wau laa fiya are lo dõf kisi felef.

11 Anĩ nigin, sain enei nigin wedereĩ fokõf fen, enei ago gouf. Ã mulaĩ
itorõya nẽ sain mogo isif, ere nigin, ada uruwa bun momoi taun bunem
isi, gama ada neda kel gei fadaya nẽ sain anĩ melsak. 12 Bõ are mogo sa
kalau fenẽ, naa mogo wõ you fenẽ. Anĩ nigin, ada gugum nẽ tobonunã
tator, yerin gadi tafel fen, lalan nẽ tobonunã biya anĩ dõ tafouf. Age tafe
fen, ada, kusĩ nigin kusĩ nẽ naki totol difonũdig gen, tobonunã biya anĩ,
ada bun ibodõf nigin age tafouf. 13 Tamo kayau we feleyan lo difeid le di,
tobonunã biya age difedig gen, ada tobonunã biya dõ tafouf, bilãya ado
naan yõya bun sã, noli tobonunã ado bouwa nẽ oroya nigin totol sane
wau fãya bun sã, kusĩ ado kiyeĩ buneg sã. 14 Anĩ ere, Odug Jesus Kristus
anĩ waleg, aug bun ufonũgouf, agog fen, bouwa nẽ oroya dõ fiya nẽ kisi
anĩ bun to ufaragauf.

Momoiya Felu Reya Ado Momoiya Totol

14 1 Taka ĩ momoiya felu ref are waleg fen, yogon keleĩ ã geid tekelei
sã nigin to monẽ wiyẽgouf. 2 Tamo taka in momoiya anim irõ di, ĩ

---

[y] **13:9a** Eksodas 20:13-15, 17; Diuteronomi 5:17-19, 21 [z] **13:9b** Levitikas 19:18

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ereb ereb ganan yõya nigin age fedig, anĩ ere, tamo taka in momoiya felu reya, ĩ sako dogol yõdig. 3 Tamo ereb ereb ganan yõdig anim, ne tã sako dogol yõdig to kono fiyẽf, age fe di, tamo ereb ereb ganan to yõdig anim, tamo ereb ereb ganan yõdig bou bun od to yũf, ere nigin, Negur ĩ yalen. 4 Õ ai anĩ taka nẽ kabĩ tamo es wof? Ĩ kubũ be youf, ifar bẽf, are yogon Odug bun ibodok. Anĩ nigin, ĩ ifarauf, ere nigin, Odug ĩ yogo, ĩ ifareya nigin age fiya kisi feleya.

5 Tamo taka ĩ, naa taka anĩ naa ganan wal fiya gen iledig. Tamo taka naa ganan are de kilei kilei iledig. Idi mugu mugu dogo neid kisi bun anĩ nigin waud ditenẽf. 6 Taka ĩ naa taka anĩ odug gen ilef, Odug nigin ye fen, ĩ age fef. Age fiya gen, taka ĩ yaro muda yoko, Odug nigin ye fen, yoko, ere nigin, ĩ Negur de fiyek. Taka ĩ ereb ereb tunĩ yõya nigin itorok, ĩ Odug nigin ye fen, agef fen, Negur de fiyek. 7 Ere nigin, ada takam yogo nigin mata to ibodok, ada takam yogo nigin to laa fef. 8 Ada mata tabodok are, ada Odug nigin mata tabodok. Ada gare tauf are, ada Odug nigin gare tauf. Anĩ nigin, ada mata tabodok be, gare taufeg, ada Odug nẽ.

9 Gariya enei nigin, Kristus laaf fen, mata kel fã yen, are ĩ tamo gare den ado tamo mata dibodok neid Odug ibodõf nigin age fen. 10 Age fiyauf are, õ ere nigin ogon turã es wiyek? Õ ere nigin ogon turã kono wiyek? Ada ganan Negur nẽ es fiya nẽ sia wagen tafarauf. 11 Age fiya nigin, Negur nẽ Itotoya eig ya ibodok,

> “Odug irok, aya momoi bagai mata abodok nigin,
> iboreid ganan aya bun bobou difouf,
> baleid ganan kurõ difeis, Negur yana dalesauf.”[a]

12 Age fiya nigin, ada mugu mugu, ada dug nigin Negur kurõ tafeis tarokenẽf.

13 Anĩ nigin, ada abob es fiyẽya tatorõf. Anĩ ban, ã tureĩ nẽ naab bun ereb naabura gudũf kenẽya nẽ taka be, ye tũf kenẽya nẽ taka to unogouf nigin lo walagauf. 14 Odug Jesus kisi fokõ fel kana di, aya momoi bagai kisi afef, are saaf, Negur mala bun amuyẽ ado taka to ibodok. Anĩ ere, taka ĩ saaf taka amuyẽ ado youf are, ĩ yogo bun saaf anĩ amuyẽ ado. 15 Ereb õ woko anĩ bunem ogon turã ĩ wau morõ wenẽf are, õ waũ laa fiya bunem to agof. Ereb õ woko anĩ bunem, turã Kristus ĩ nigin laa fen anĩ to daũ wiyẽ. 16 Anĩ nigin, ereb ã biya gef anĩ, tamo kayau idi to sane douf nigin ago gouf. 17 Ere nigin, Negur nẽ tano are, saaf yõya ado naan yõya nẽ sã, anĩ ere, Awa Uur Fateul bun madur bagai, wau inosiya ado, kulĩya nẽ. 18 Taka ĩ naab enei bunem Kristus aruna yalef, ĩ Negur wau kulĩya ifenẽ di, tamo dile fen, biya douf.

19 Anĩ nigin, ada ereb maror inoya nigin ado abob yalesnẽya nigin, kabĩ totol talouf. 20 Saaf bunem Negur nẽ kabĩ to daũ gouf. Saaf ganan amuyẽ

---

[a] **14:11** Asaia 45:23

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sã, anĩ ere, tamo ĩ saaf yõya bunem, ne tã, Negur nigin momoiya nẽ naab dõf mog ye isog yale di, kubũ youf, are sane. **21** Õ, nẽ turã kubũya nigin yaro to wãf be, aai to wãf be, ereb takag to agouf, are biyauf.

22 Anĩ nigin, ereb ereb enei bun ogon momoiya naig be fe yenẽf, are õ ogo ado Negur bun dogol ibodõf. Tamo ĩ, ereb ĩ momoi bagai kisi fen biya yef anĩ, age fef bun, ĩ yogo bou bun od to yuk are, Negur ĩ el fiyek. **23** Anĩ ere, tamo ĩ kisi toguf fen, saaf yoko, ĩ yogo bou bun od yuk, ere nigin, yogon saaf yõya are momoiya bunem sã. Ereb ereb ganan momoiya bunem isiya sã, are mosor.

15 **1** Ada momoiya totol ado, idi momoiya totol sã neid morõ faali tafouf. Ada dug wauda al fouf nigin to age tafouf. **2** Ada mugu mugu, neda tã tar, idi neid biya fiya nigin ado idi yalesnẽdiyouf nigin, wau al fiya tafenẽdiyouf. **3** Ere nigin, Kristus ĩ yogog yogo wau al fouf nigin to age fen, are Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei, "Idi õ kono diyon anidi neid kono fiya, aya bun isin."[b] **4** Ereb ereb ganan kulu ditoton are, ada ifelnadauf nigin ditoton, are morõ bun feseya sã ifareya bunem ado wau yaleseya Negur nẽ Itotoya ani ifanadaf anĩ bunem, ada wauda iseya adouf nigin age difen.

5 Negur, morõ bun feseya sã ifareya ado wau yaleseya ifeneĩdig ĩ, ã Kristus Jesus dõg mog, ã atun wau tekelei nẽ uur ifeneĩf nigin aya orouf, **6** anĩ bun, wauĩ tekelei ado sigoreĩ tekelei bunem, ã Negur, neda Odug Jesus Kristus nẽ Tama fula fiya medeĩya wenẽgouf.

7 Anĩ nigin, Negur yana fula fiya medeĩya bun iselauf nigin, Kristus ã yaleyein gen, ãg abob walogouf. **8** Aya ã arokeneik, Kristus ĩ, Juda neid kabĩ tamo wõ yen, are Negur tubuda tar bun age afouf yen anĩ kilei bagai, Negur age fouf anĩ, megeir fe ifelnẽdiyouf nigin ado, **9** haiden idi Negur nẽ wau yũya nigin, Negur fula fiya medeĩya difenẽf nigin age fen, are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei,

"Anĩ nigin, aya haiden atun õ yanã alesauf,
aya õ yanã bun seg alouf."[c]

10 Baban ĩ irok,

"O haiden ã, in tamo kayau geid wauĩ kulĩ ye."[d]

11 Baban,

"Haiden ã ganan, Odug yana waleseg!
Tamo kayau ã ganan, ĩ yana waleseg fen, seg waleg!"[e]

12 Baban, Asaia iron,

"Jesi nẽ warumutei bun bali mata fokũ youf,
ĩ wõ ye fen, teneub ganan nẽ mudur ibodõf,
haiden idi ĩ nigin waud isauf."[f]

---

[b] **15:3** Sam 69:9 [c] **15:9** 2 Samuel 22:50; Sam 18:49 [d] **15:10** Diuteronomi 32:43
[e] **15:11** Sam 117:1 [f] **15:12** Asaia 11:10

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Wau iseya nẽ Negur, ã Negur momoi wiyẽg mog, wau kulĩya ado wau
inosiya ganan, ã namein fi fele di, ise isokosauf, anĩ bunem, ã bun Awa
Uur Fateul nẽ megeir bunem wauĩ iseya gogũ fouf nigin aya orouf.

Pol, Haiden Atun Kabĩ Tamon

14 Neu turau tar, aya yug momoi auf, ã aug tobonunã biya barikã, keleĩ
barika ken, abob ifelnẽya nigin kisi feleya bagai. 15 Anĩ ere, wau ifenẽya
Negur aya ifanan anĩ nigin, aya ã gariya tunĩ baban wedereĩ fokõ youf
nigin totol ado atotkenein, 16 wau ifenẽya anĩ bunem, aya haiden bun
Kristus Jesus nẽ kabĩ tamo wõ au fen, pris gen Negur nẽ biya od wogõ
auf, are haiden idi, Negur mala bun sesewi fiya biya, Awa Uur Fateulem
fateuledin, wowã douf nigin age afef.
17 Anĩ nigin, aya Kristus Jesus bun, neu kabĩ Negur bun aledig nigin
yanau alesef. 18 Aya ereb taka to wogõ au fen, ereb Kristus aya bunem
age fen anĩ dogol wogõ auf, are aya ereb aya wogõ aun ado ereb aya age
afen bunem, haiden idi uyu arou di, idi Negur sigor dõ difef anĩ, wogõ
auf, 19 are aya Awa Uur nẽ megeir bunem, uris ado memelik nẽ megeir
bun age afen. Anĩ nigin, aya Jerusalem anenem gariya ano fen, tokõ afel,
Ilirikum provins ayo kele fen, Kristus nẽ biya od kisi feleya bagai yaor
afen. 20 Aya, idi Kristus keleĩ sã anidi bun, an biya od wogõ auf nigin,
faimud kisi totol aledig, are aya takam gariya inon anĩ bun, kabĩ to alouf
nigin age afedig. 21 Are Negur nẽ Itotoya bun ibodok kilei,

"Idi ĩ nigin to karĩ den are dilouf,
agef fen, idi to karĩ den are keleĩ youf."[g]

22 Aya biya od modoũ age fediyan wogõya nigin sain musei aledig anim,
aya ã gein isiya nigin sain musei naaburau gudũ fedig.

Pol Rom Taun Ki Ileya Nigin Kisi Fen

23 Anĩ ere, gama aya kabĩ yaleya nigin, akor enei bun modoũ taka sa ken,
aya yar musei ã gein isiya nigin kisi totol aledig nigin, 24 aya Spein alauf bun
asi fen, ailiyeĩf nigin kisi afen. Aya ileya bunem ki ayei ken, aya ã geid sain
naal uyu kũ ta tabod ken, ã neu delẽ nigin usennagauf nigin wau isef. 25 Anĩ
ere, gama aya Negur nẽ tamo kayau aruneid yaleya nigin Jerusalem elef. 26 Ere
nigin, Masedonia provins nẽ sios ado Akaia provins nẽ sios idi, Jerusalem oun
Negur nẽ tamo kayau atun maleg anidi isennẽdiya nigin waud al fen. 27 Idi age
fiya nigin waud al fen, momoi bagai idi, Juda idi bun wareg ado. Ere nigin,
haiden idi, Juda idi neid uur nẽ el fiya dalen nigin, haiden idi Juda idi bun
safina nẽ el fiya bunem wareg dũf. 28 Anĩ nigin, aya kabĩ enei bure afel fen, idi
isennẽya enei dalen anĩ ail fen, Spein ileya nigin asi fen, ki ayeĩf. 29 Aya keleĩ,
sain aya ã gein asiyouf bun, aya Kristus nẽ el fiya barikã ado asiyouf.

---

[g] **15:21** Asaia 52:15

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Turau tar, neda Odug Jesus Kristus bunem ado Awa Uur nẽ wau laa
fiya bunem, aya ã totol bagai arokeneik, ã, neu kabĩ nẽ morõ bun, aya
nigin Negur kosẽ wiyẽgouf bunem usennagauf. 31 Aya Judia teneub bun
momoiya sã imedin tamal yalelna di, neu kabĩ Jerusalem oun Negur nẽ
tamo kayau an anidim dirouwauf nigin kosẽ gouf, 32 ago ge di, aya Negur
nẽ oroya bunem kulĩya ado ã gein asi fen, aya ã geid si tano fen, megeir
alouf. 33 Wau inosiya nẽ Negur ã ganan bun ibodõf. Momoi.

Pol Nẽ Aanya

16 1 Aya nemã mainamã Foibe, Senkria taun nẽ sios neid kabĩ kayau
biya ya anĩ, ã keleĩ youf nigin arokeneik. 2 Ã Negur nẽ tamo
kayau ago wiyẽdigedig gen, ĩ Odug bun waleg fen, ĩ ã bun ereb lau fef anĩ
usennẽgouf, ere nigin, ĩ tamo kayau musei isenneĩd fen, ayag isennan.

3 Kristus Jesus bun, neu kabĩ turau tar, Prisila Akwila ado, neu aanya
wenẽdigouf. 4 Idi aya nigin laa uyu ditoron. Aya dogol sã, haiden
neid sios gananeg idi de difiyẽdif.

5 Sios idi neid fõ bun guru difedig anidig, neu aanya wenẽdigouf.
Neu oboiyou Epenetus, Asia provins bun Kristus nigin ĩ ketem
momoiya tamo wõ yen anĩ, neu aanya wenẽgouf.

6 Maria ã nigin kabĩ totol yalen anĩ, neu aanya wenẽgouf.

7 Neu sirag tar, Andronikus ado Junia[h] idi aya geid kalabus bun
mabodon anidi, neu aanya wenẽdigouf. Aposel atun idi ilun bagai
difaref, aya momoiya sã mog, idi ketem Kristus nigin momoi den.

8 Ampliatus, Odug bun neu oboiyou, neu aanya wenẽgouf.

9 Urbanus, Kristus bun neda kabĩ turada ado, neu oboiyou Stakis, neu
aanya wenẽdigouf.

10 Apeles ĩ nigin Kristus bun, tamo kayau biya difiyẽdig anĩ, neu aanya
wenẽgouf.
Idi Aristobulus nẽ ibor anidi, neu aanya wenẽdigouf.

11 Herodion, neu sirag, neu aanya wenẽgouf.
Idi Narsisus nẽ ibor Odug bun dibodok anidi, neu aanya wenẽdigouf.

12 Trifena ado Trifosa, kayau idi Odug bun kabĩ totol daledig anidi, neu
aanya wenẽdigouf.
Neu oboiyou Persis, kayau taka Odug bun kabĩ totol yaledig anĩ, neu
aanya wenẽgouf.

13 Rufus Odug bun igirnen ado, yogon sina, ĩg aya neu naai, neu aanya
wenẽdigouf.

14 Asinkritus, Flegon, Hermes, Patrobas, Hermas ado, turada tar idi
geid difaref anidi, neu aanya wenẽdigouf.

---

[h] **16:7** Yana enĩ kayau nẽ yana. Itotoya tunĩ dum ditoton, are Junias den. Junias are tamo nẽ yana.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Filologus, Julia, Nereus ĩ main ado, Olimpas ado, Negur nẽ tamo
kayau ganan idi geid difaref anidi, neu aanya wenẽdigouf.
16 Abob fateul bunem umã wiyẽg fen, aan wiyẽgouf.
Kristus nẽ sios ganan ã bun aanya sur difef.
17 Turau tar, idi, ã Negur nigin keleĩ walegen anĩ, ditor ken, ã fara diyei ken, naabureĩ gudũ difedig anidi lo walagauf nigin, aya ã totol bagai arokeneik. Idi sese wedigouf. 18 Ere nigin, tamo age fediya are, neda Odug Kristus aruna to daledig, anĩ ere, idi dogo neid oroya aruna daledig. Od dan biya ado mala yaleya nẽ od bunem, idi tamo kisi sã gen anidi didegnẽdidig. 19 Tamo ganan ãgenei Negur nẽ od dõ fiya biya anĩ karĩ den, anĩ nigin, aya ã nigin wau fatuk bagai kulĩ yef, anĩ ere, aya ã ereb biya nigin kisi biya waleg fen, sane nigin soso gouf anĩ orouf.
20 Wau inosiya nẽ Negur, mogo melsã Satan ã yeĩ farumen orok fouf.
Neda Odug Jesus nẽ wau ifenẽya ã bun ibodõf.
21 Timoti, neu kabĩ turau, yogon aanya ã bun sur fef. Neu sirag tar, Lusius, Jeson ado, Sosipater idig age difef.
22 Aya, Tertiusem pas enei atotof, Odug bun neu aanya ã bun sur afef.
23 Gaius ĩ, aya ado ein sios ganan isennẽdidig, yogon aanya ã bun sur fef.
Erastus ĩ taun nẽ moni lo fiya tamo ado, neda turada Kwartus, idi neid aanya ã bun sur difef.[i]
25 Negur ĩ, neu biya od ado Jesus nigin wogõya anĩ bunem, ã yalesneĩya kisi feleya. Biya od nẽ waa kulu bagai iminẽyan ibodon, 26 anĩ ere, Negur mata ibodkeleya anĩ, profet irokenẽdi di, ditoton anĩ bun, kurõ falaisi gama yaoren, are teneub ganan ĩ nigin momoi de fen, dõ difouf nigin age fen. 27 Negur ĩ yogo dogol kisi biya barikã, Kristus Jesus bunem fula fiya medeĩya faimud ĩ bun ibodkalauf! Momoi.

[i] **16:23** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *sur difef.* 24 *Ada neda Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya, ã ganan bun ibodõf. Momoi.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 Korin

1 1 Aya Pol, Negur nẽ oroyam Kristus Jesus nẽ aposel wõ auf nigin
iweignan, neda turada Sostenes ado,
2 Korin oun Negur nẽ sios ã bun, pas enei matotkeneik. Ã Kristus Jesus
bun fateuleĩ fen, fateul ubodõgouf nigin iweignein, are tamo kayau ganan
fire firen difar fen, neda Odug Jesus Kristus, idi neid Odug ado neda
Odug ĩ yana dalesedig anidi geid weim iweignein.
3 Negur neda Tamada ado Odug Jesus Kristus neid wau ifenẽya ado
wau inosiya, ã bun ibodõf.

Pol Negur De Fiyen

4 Aya wededem ã nigin Negur de afiyẽdig, ere nigin, yogon wau ifenẽya
Kristus Jesus bun ã ifenein. 5 Ere nigin, Jesus bunem ereb ereb ganan
bun, ã kisi feleya ifenein, are ãgenei wogõ ganan ado keleĩ ganan bun,
6 ere nigin, Kristus nigin neda wogõya, ã bun megeir ifaren. 7 Anĩ nigin, ã
neda Odug Jesus Kristus yaorouf nigin wauĩ fatuk unog fen, tarig mog, ã
Awa Uur nẽ ege luwa taka to lau gef. 8 Jesus ã totol irouyeik ile, idikeleya
bun ilauf, anĩ bunem, neda Odug Jesus Kristus isiyouf nẽ naa bun, ã
bouweĩ od sãf. 9 Negur ĩ, yogon Naal Jesus Kristus, neda Odug geid, ã
nigal gouf nigin iweignein, ĩ ereb yef, de age fouf bagai.

Sios Atun Fara Fiya

10 Turau tar, aya neda Odug Jesus Kristus yana bunem totol bagai
arokeneik, are ã atun fara fiya taka to ibodõf nigin, ã ganan abob nigin
wauĩ tekelei yen ken, ã wauĩ ado kisi tekelei bagai ubodõgouf. 11 Neu
turau tar, tunĩ Kloe nẽ ibor bun tamal dirokanan, are ã atun luwa irouya
ibodok. 12 Aya enei wogõ auf, are eig fiya, ã atun takam irok, “Aya Pol dõ
afef,” takam irok, “Aya Apolos dõ afef,” takam irok, “Aya Pita dõ afef,”
takag irok, “Aya Kristus dõ afef.”
13 Kristus ĩ fara furu fen de? Aya Pol ĩ, ã nigin aa tetek bun dun de? Ã
aya Pol yanau bunem naan digunein de? 14 Aya Negur de afiyek, are aya
ã taka to naan agunen, Krispus ado Gaius dogol naan agunẽdin. 15 Anĩ
nigin, taka nem to irõf, “Aya Pol yana nem naan agun.” 16 (Momoi, aya

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Stefanas nẽ ibor tareg naan agunẽdin, anĩ teten, takag naan agunen be anĩ, to kisi afef.) 17Ere nigin, Kristus ĩ aya naan agunẽdiyouf nigin to sur fiyan, anĩ ere, biya od wogõ auf nigin sur fiyan, are Kristus nẽ aa tetek nẽ megeir to yalelauf nigin, tamo nẽ kisi biya wogõya anĩ bunem sã.

Kristus Ĩ, Negur Nẽ Kisi Biya Ado Megeir

18Jesus aa tetek bun laa fen ya od anĩ, idi inanakelediyouf anidi bun are neneya, anĩ ere, ada isennadaf bun, od are Negur nẽ megeir. 19Ere nigin, Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok:

"Aya tamo kisi biya adodo neid kisi biya daũ afalauf,
aya tamo keleĩ odug adodo neid keleĩ alelauf."[a]

20Tamo kisi biya adodo nain? Tamo keleĩ odug adodo nain? Sain enei nẽ keleĩ yaleya nigin luwa irouya tamo nain? Negur ĩ tenebur enei nẽ kisi biya anĩ to neneya inon de? 21Negur nẽ kisi biya bunem, tenebur tamo dogo neid kisi biya anim, Negur nigin to kelein, anĩ nigin, neneya od dedig anĩ wogõ taudig bunem, idi momoi def anidi isennẽdiya nigin, Negur wau al fen. 22Juda idi memelik nẽ uris dilouf nigin dirõdig, Grik idi kisi biya anĩ dimirẽdig. 23Anĩ ere, ada Kristus aa tetek bun dun anĩ wogõ taudig, od anĩ Juda idi bun, ye tũ fiya od, haiden idi bun, are neneya od, 24anĩ ere, idi Juda ado Grik Negurem iweignẽdin anidi bun, Kristus ĩ Negur nẽ megeir, Negur nẽ kisi biya. 25Ere nigin, Negur nẽ neneya kisi are, tamo nẽ kisi biya wal fiya, Negur nẽ folo reya are, tamo nẽ megeir wal fiya.

26Turau tar, ã naig be fiya ufareg mog, ã iweignein anĩ kisi gouf. Ã musei sam, tamo nẽ keleĩ bunem, kisi biya ado wowã gen. Musei sam totol ado wowã gen. Musei sam yeneĩ ado wowã gen. 27Anĩ ere, Negur kisi biya adodo mama ifenẽdiyouf nigin, tenebur enei nẽ neneya igirnẽdin. Negur ĩ megeir adodo mama ifenẽdiyouf nigin, tenebur enei nẽ folo reya igirnẽdin. 28Negur ĩ tenebur enei nẽ yeneid sãsã, meleid irim lai difedig ado, ereb taka sã dedig anĩ igirnẽdin, are ereb ado dedig anĩ, yana sa kalauf nigin age fen, 29anĩ bunem, Negur mala bun, taka nem yogo yana to yalesauf. 30Negur nigin ã Kristus Jesus bun ubodõgef, Jesus ĩ ada nigin Negur bunem kisi biya wõ yen, are ada ĩ bunem madur bagai, fateul wowã tau fen, isennẽya talen. 31Anĩ nigin, Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok, "Tamo ĩ yogo yana yalesef are, Odug ereb age fen anĩ nigin yana yalesauf."[b]

2 1Turau tar, aya ã gein asi fen, Negur yaor afouf nigin wogõ ayein sain bun, aya od biya odug nem be, kisi biya odug nem to wogõ aun. 2Ere nigin, aya ã geid tabodon sain, aya ereb ereb ganan wederou tu kel fen, Jesus Kristus ado, ĩ aa tetek bun laa fen anĩ dogol kisi afouf nigin kisi

---

[a] **1:19** Asaia 29:14 [b] **1:31** Jeremaia 9:24

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

afokelen. 3 Sain aya ã gein asin, aya totolou sã, fatuk bagai kumĩ tererẽ aun. 4 Neu od ado neu wogõya, are kisi biya nẽ, wauĩ faleiya nẽ od bunem sã, Awa Uur nẽ megeir nẽ ifelnẽya bunem, 5 are ãgenei momoiya, tamo nẽ kisi biya bun to ibodõf, Negur nẽ megeir bun ibodõf nigin age afen.

Awa Uur Nẽ Kisi Biya

6 Ada kisi biya nẽ od atĩya anidi atun wogõ taudig, anĩ ere, kisi biya anĩ, are sain enei nẽ sã, sain enei nẽ uyu irouya, fau inanakelediyouf anidi neid sã. 7 Anĩ ere, ada, Negur nẽ waa kisi biya anĩ, wogõ taudig, are iminẽyan ibodok, teneub kare fiya sã mog Negur neda fula fiya medeĩya nigin mogo igirin anĩ. 8 Sain enei nẽ uyu irouya takam, kisi biya anĩ to kelein. Idi kisi biya anĩ keleim are, idi fula fiya medeĩya nẽ Odug aa tetek bun to dum. 9 Anĩ ere, Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei:

> “Negur nigin waud laa fedig idi nigin Negur dodok fen anĩ,
> malam taka to ilen,
> weder takam to karĩ yen,
> kisi takam to fokõ yen.”[c]

10 Anĩ ere, Negur yogon Awa Uurem ada bun anĩ yaor fen.

Awa Uur ĩ ereb ereb ganan fai yeledig, Negur nẽ ereb ereb ilon bagaig fai yeledig. 11 Tamo atun aim, tamo taka nẽ kisi keleĩ? Are tamo anĩ nẽ uurem dogol keleĩ. Age fiya bagai, tamo takam Negur nẽ kisi keleĩ sã, Negur nẽ Awa Uurem dogol keleĩ. 12 Ada teneub enei nẽ uur to talen, anĩ ere, ada Awa Uur Negur bun tamal talen, are ereb Negur wau sã ifanadan anĩ, ada keleĩ youf nigin age tafen. 13 Ada enei anĩ wogõ taudig, are tamo nẽ kisi biya bunem od difelnadan anĩ bunem sã, are od Awa Uurem ifelnadan anĩ bunem. Ada Awa Uur nẽ od bunem Awa Uur nẽ kisi wogõ taudig. 14 Tamo Awa Uur sã ĩ, Negur nẽ Awa Uur bun tamal ereb isif anĩ to yale iroudig, ere nigin, yogon karĩya bun, are neneya. Ĩ anĩ keleĩya nigin kisi feleya sã, ere nigin, are Awa Uur adodom dogol es difedig. 15 Awa Uur ado tamo ĩ, ereb ereb ganan nigin es fedidig, anĩ ere, ĩ yogo taka nem to es fiyẽf. 16 Negur nẽ Itotoya eig ye irok:

> “Aim Odug nẽ kisi kelei ken,
> ĩ faded fiyẽf?”[d]

Anĩ ere, ada Kristus nẽ kisi ado.

Sios Bun Fara Fiya

3 1 Turau tar, aya ã momoiya nigin atĩya gen to ayein, ã teneub enei nẽ dogol, ã Kristus bun momou gen ayein. 2 Aya su afenein, saaf totol anĩ to afenein, ere nigin, ã anĩ nigin to saika gen. Momoi, ã gamag fau to saika gef. 3 Ã fau teneub enei nẽ dogol ubodõgef. Ã atun, kiyeĩ ado luwa

---

[c] **2:9** Asaia 64:4 [d] **2:16** Asaia 40:13

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irouya ibodok, anĩ nigin, ã fau teneub enei nẽ sã de? Ã teneub enei nẽ tamo gen to ago gef de? 4 Takam irok, “Aya Pol dõ afef,” takam irok, “Aya Apolos dõ afef,” ago gouf are, ã teneub enei nẽ tamo sã de?

5 Agef ilauf are, Apolos ĩ ai? Pol ĩ ai? Amã Negur nẽ kabĩ tamo dogol, amã bunem ã momoi gen, are Odugem kabĩ morou morou ifanaman kilei. 6 Ayam faat atenẽ di, Apolosem naan fen, anĩ ere, Negurem odugouf nigin age fen. 7 Anĩ nigin, faat itenẽya tamo ado naan fiya tamo are ege, anĩ ere, Negur ĩ yogo dogol odug, ere nigin, ĩ ereb odugouf nigin age fedig. 8 Faat itenẽya tamo ado naan fiya tamo, idi karĩya tekelei ado. Negur idi mugu mugu kabĩ dalen kilei, mala solo ifenẽdiyouf. 9 Ere nigin, amã Negur nẽ kabĩ tura tar, ã Negur nẽ kabĩ akor, Negur nẽ fõ.

10 Negur ĩ aya wau ifenẽya ifanan anĩ bunem, aya fõ inoya keleĩ biya tamo gen, fõ inoya nigin gariya anon, age afe di, taka nem anĩ teten fõ inof. Anĩ ere, tamo mugu mugu el de, lo de fen, fõ dinouf nigin lo difalauf. 11 Ere nigin, fõ gariya inon, are Jesus Kristus, taka nem fõ gariya fire inoya kisi feleya sã. 12 Tamo takam fõ gariya enei teten, gol, silwa, meein moni odug, aa, yeye be, wit turu nem fõ inouf are, 13 yogon kabĩ naig be fiya are yaorouf, ere nigin, Kristus nẽ naa bun, anĩ lalan bun irousi inouf. Are yã ado wõ ye di, yã anim tamo mugu mugu nẽ kabĩ nẽ kaũ es fouf. 14 Ĩ ereb inon anĩ ifarlauf are, ĩ yogon mala solo yalouf. 15 Ĩ ereb inon anĩ isaikalauf are, ĩ agogon youf. Ĩ yogo Negurem kel yalouf, anĩ ere, ĩ yã malan tamal ulõ yesiya tamo gen ibodõf.

16 Ã aug are Negur nẽ tempel, Negur nẽ Awa Uur ã namein ibodõdig anĩ, ã to keleĩ de? 17 Taka ĩ Negur nẽ tempel daũ fouf are, Negur ĩ tamo anĩ daũf irailauf, ere nigin, Negur nẽ tempel are fateul, are ã tempel anĩ.

18 Ã aug to udegnẽgouf. Ãgenei taka ĩ, gama sain enei nẽ keleĩ bunem, aya kisi biya ado yef are, ĩ neneya wõ youf bagai, are ĩ kisi biya ado wõ youf nigin age fouf. 19 Ere nigin, Negur mala bun, teneub enei nẽ kisi biya are neneya. Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei, “Negur ĩ, kisi biya adodo tamo dogo neid keleĩ anim kor bun dilelel mog, gei fedidig,”[e] 20 Negur nẽ Itotoya takag irok, “Odug ĩ keleĩ, kisi biya adodo tamo neid kisi, are ege.”[f] 21 Anĩ nigin, tamo yeneid to walesagauf! Ere nigin, ereb ereb ganan are ãgenei, 22 Pol, Apolos, Pita, teneub enei, mata ibodõya, laa, gama be, dumen, ereb ereb ganan, are ãgenei, 23 ã Kristus nẽ, Kristus ĩ Negur nẽ.

Kristus Nẽ Aposel Tar

4 1 Anĩ nigin, tamo idi, amã nigin, idi Kristus nẽ kabĩ tamo tar, Negur nẽ waa lo fiya nigin idi imeid bun inon de fen, kisi difouf. 2 Tamo idi ereb lo difouf nigin imeid bun inon anidi, dogo neid marau sigor dõ difef dile, age difouf anĩ, marau orof. 3 Ã aya es wiyagef be, tamo nẽ kot bun es

---

[e] **3:19** Job 5:13 [f] **3:20** Sam 94:11

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

difiyaf, are aya to sii fiyaf. Momoi, aya yug nigineg to es afedig. 4 Neu kisi
are karẽtut, anĩ ere, anim aya mosor sã to auf. Odug im aya es fiyaf. 5 Anĩ
nigin, es fiya nẽ sain fau wõya sã mog, to es gouf. Tari gef uleg, Odug
isiyouf bun. Ĩ ereb gugum bun iminek anĩ lalan bun irou isi fen, tamo
neid waud bun kisi ibodok anĩ yaor fouf. Sain anĩ bun, idi mugu mugu
Negur bun yana odug dalouf.

6 Turau tar, gama aya, ãgenei biya fiya nigin, ereb enei arokenein, aya
yug ado Apolos bunem, afelnein, anĩ bunem, ã wogõya eig fiya nẽ gariya,
are amã bun keleĩ walogouf, “Itotoya bun yenek anĩ to ufodulagauf.” Ã
anĩ keleĩ youf are, ã tamo taka anĩ yana waleseg fen, taka to lai gouf.
7 Ere nigin, aim õ, taka wal fiya inenok? Õ mogo ado, ere anĩ õ to walen?
Õ mogo anĩ walen ouf are, ere nigin õ anĩ to walen gen, ogo yanã
walesef?

8 Ereb ã oroyeik ganan ã mogo ado. Ã mogo safina kisi feleya bagai
ubodõgef. Ã mogo king wowã gen, are amã geid sã. Amã ã geid king
wowã tauf nigin, ã momoi bagai king wowã gem anĩ, aya orouf bagai.
9 Ere nigin, aya kisi afef, Negur ĩ amã aposel, tamo yukesiya nigin
dinenẽdig gen, tamo dilouf nigin, gĩ bun idikeleyan bagai inenaman.
Saa teneub ado, are tamo ado engel meleid bun, amã fele difamãf nigin
inoman. 10 Amã Kristus nigin neneya mabodok, anĩ ere, ã Kristus bun kisi
biya bagai ubodõgef. Amã totol sã mabodok, anĩ ere, ã totol ubodõgef.
Ã yeneĩ dalesedig, amã yanamã to dalesedig. 11 Kulu nem isi gama sain
enei bun, amã naũ ado naan ail mayok, amã gabar masasak mafilaik,
amã darau difanamak, amã fõ sã. 12 Amã mug imamam kabĩ totol
maledig. Sain amã disisnamak are, amã el fiya mafenẽdidig. Amã darau
difanamak are, darau anĩ faali mafedig. 13 Bouwamã bun od duk sain,
amã molol nem od solo mafedig. Mabodok masi gama sain enei bun, amã
teneub enei nẽ ido gen ado, ereb ereb ganan nẽ moto gen wõ maun.

14 Aya ã mama ifeneĩya nigin enei to atotof, anĩ ere, ã neu kesu tar
oboiyou gen wedereĩ arouf nigin age afef. 15 Ere nigin, Kristus bun, ã ten
tausen kulat tamo ado, anĩ ere, ã temeĩ musei sã, are aya Kristus Jesus
bun biya od bunem temeĩ wõ aun. 16 Anĩ nigin, aya ã madẽ wiyagauf
nigin totol bagai arokeneik. 17 Gariya enei nigin, aya neu kesu Timoti, ĩ
Odug bun aya oboiyou ado dõ fiya biya, ã gein sur afef. Im Kristus Jesus
bun, neu mata ibodõya nẽ suma anĩ, ã wedereĩ fokõ fouf, are aya modoũ
ganan sios ganan bun afelnẽdidig age fiya bagai.

18 Ã tunĩ, Pol ĩ amã garan to isiyouf ge fen, ã aug yeneĩ walesegen.
19 Anĩ ere, Odug orouf are, aya kaisã bagai ã gein asiyouf, age afe fen, aya
dogo yeneid yaleseya tamo eneidi naig de wogõ def anĩ sã, anĩ ere, ereb
megeir idi ado anĩ fele afouf. 20 Ere nigin, Negur nẽ tano are ege wogõya
nẽ sã, are megeir nẽ. 21 Ere anĩ ã oroyeik? Aya wagagã yeĩya nigin tibog
ado ã gein asiyouf de, wau laa fiya ado molol bunem asiyouf?

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tureĩ Noli Tobonunã Ado Walelnẽgouf!

5 1 Ã atun, noli tobonunã age fiya, are haiden atuneg to wõ yedig
anĩ, ibodok yeya karĩ aun. Tamo taka ĩ tama nẽ kayau we fedig.
2 Age fe di, ã aug selĩ wabigedig! Age fiya ban, ã wauĩ gudũf fen, tamo
tobonunã enei inof anĩ, ãgenei uyu kũ fiya bun walelnẽgouf, are deuf.
3 Aya bouwau ã geid to ibodok, anĩ ere, uur bun are, aya ã geid tabodok.
Aya ã geid ibodõya gen, tamo enei age fen, are ĩ mogo es afiyen. 4 Ã neda
Odug Jesus yana bunem guru gouf bun, aya uur bun ã geid tabodõf, are
neda Odug Jesus nẽ megeir ibodõf sain bun, 5 tamo enei Satan ima bun
unenẽg, anĩ bunem, mosor nẽ bouwa daũf iraile fen, Odug nẽ naa bun
yogon uur isennẽya yalouf.

6 Ã yeneĩ yaleseya are to biya. Yis naal bagai flawa obu namen kabĩ
yaledig anĩ, ã to keleĩ de? 7 Ã flawa mata yis sã gen wõ gouf nigin, yis
tubu anĩ waleleg, are ã anĩ flawa mata yis sã. Ere nigin, Kristus, neda
Pasa naa nẽ sipsip naal, sesewi difiyen. 8 Anĩ nigin, ada Pasa Sifa naa anĩ
tarouwauf, are yis tubu, sesen ado to biya nẽ yis bunem sã, anĩ ere, bret
yis sã, karẽtut ado momoi nẽ bret bunem age tafouf.

9 Aya ã noli tobonunã dinodig tamo kayau geid to nigal gouf nigin, neu
pas mogo atotkenein, 10 anĩ ere, aya teneub enei nẽ tamo kayau geid to
nigal gouf nigin to orok, are idi noli tobonunã, ereb ereb nigin akorouya,
idegẽya bunem taka nẽ safina bẽ yaleya be, idegẽya waitou yana yaleseya
age difedig. Ã idi geid to nigal gouf are, ã teneub enei utorõgouf. 11 Anĩ
ere, gama aya ã bun atotof are, ã taka ĩ yogo nigin tura ye fen, noli
tobonunã, ereb ereb nigin akorouya, idegẽya waitou yana yaleseya,
bou yũya od wogõya, naan yõya be, idegẽya bunem taka nẽ safina bẽ
yaleya age fedig, ĩ weim to nigal gouf. Tamo age fiya ado weim saafeg to
wãgauf.

12 Ere nigin aya idi sios mayarẽ difaref anĩ es afediyouf? Are, idi sios
namen difaref anĩ ã to es wiyẽdigef de? 13 Negur idi sios mayarẽ difaref
anĩ es fediyouf. Are Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok kilei, “Ã atun tamo
sane anĩ walelnẽgouf.”[g]

Momoiya Tamo Kayau Atun Kot Fiya

6 1 Ãgenei takam, taka ado fefuya yenẽf are, ere nigin ĩ Negur nẽ tamo
kayau wagedin irouleya ban, ĩ idi momoiya sã anidi bun, mama sã
gen es fiya nigin irouledig? 2 Are Negur nẽ tamo kayau teneub enei es
difouf anĩ, ã to keleĩ de? Ã teneub enei es gouf are, ã morõ naal bagai es
fiya nigin kisi feleya sã de? 3 Are amã engel es mafediyouf anĩ, ã to keleĩ
de? Age fouf are, mata ibodõya enei nẽ morõ es fiya nigin naig fiyauf?

---

[g] **5:13** Diuteronomi 17:7; 19:19; 21:21; 22:21, 24; 24:7

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Anĩ nigin, ã teneub enei nẽ morõ age fediya nigin fefuya adouf are, ã
haiden idi, sios bun tamo yeneid sã anidi, es fiya tamo nigin ugirnẽdigef
de? 5 Aya ã mama yeĩf nigin od enei orok. Are ã atun, momoiya tamo
kayau fefuya idi atun ibodok anĩ, es fiya nigin kisi biya ado tamo taka
sã de? 6 Anĩ ere, momoiya tamo takam tura taka kiwai ifen ken, kot bun
iledig, are enei momoiya sã anidi wagedin irouledig.
7 Momoi bagai, ã atun abob nigin kot bun fefuya ibodok anim, ã mogo
kuku gen anĩ yaoref. Ere nigin ã idi to utornẽdige di, sane diyeĩf? Ere
nigin ã idi to utornẽdige di, didegneĩf? 8 Age fiya ban, ã aug udegẽg fen,
sane ago gedig, are ã tureĩ tar bun enei ago gedig.
9 Tamo tobonunã sesen idi, Negur nẽ tano to akorouf anĩ, ã to keleĩ
de? Are ã idi to utornẽdige di, didegneĩf. Idi noli tobonunã dinodig,
idi idegẽya waitou yana dalesedig, idi seseirã tobonunã dinodig, tamo
idi bouweid na nẽ sur difedig, tamo tutur, kayau tutur noli tobonunã
dinodig, 10 idi bẽ daledig, idi ereb ereb safina nigin akorou dedig, idi
naan dõdig, idi bou yũya od wogõ dedig, idi idegẽya bunem taka nẽ
safina daledig anidi ganan, Negur nẽ tano to akorouf. 11 Are ã tunĩ age
fiya anĩ ago gedig. Anĩ ere, ã mosor bun tamal kulo yein, are ã fateul
inenein, are ã, Odug Jesus Kristus yana bun ado neda Negur nẽ Awa Uur
bunem, Negur mala bun madur bagai wowã gen.

Noli Tobonunã

12 Taka irõf, "Aya ereb ereb ganan nigin sã age afeid kisi feleya." Are
de momoi, anĩ ere, ereb ereb ganan to isennadauf. Aya ereb ereb ganan
nigin sã age afeid kisi feleya, anĩ ere, aya ereb takam to irouna di, ferfer
abodõf. 13 Taka irõf, "Saaf are te guroub nẽ, te guroub are saaf nẽ." Anĩ
ere, Negur anĩ ganan daũ falauf. Bouwa are noli tobonunã nẽ sã, anĩ ere,
Odug nẽ, are Odug ĩ bouwa anĩ nẽ. 14 Are, Negur yogon megeir bunem
Odug laa bun tamal yalesnen, are adag ĩ yalesnadauf. 15 Ã bouweĩ are,
Kristus yogo bouwa nẽ tunĩ anĩ ã to keleĩ de? Age fiyauf are, aya Kristus
bouwa nẽ tunĩ ale fen, kayau bouwa na sur fedig ado bagu afouf de? Sã
bagai! 16 Tamo ĩ yogo, kayau taka bouwa na nẽ sur fedig ado bagu difouf
are, ĩ kayau anĩ ado bouwa tekelei youf anĩ, ã to keleĩ de? Ere nigin,
Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok, "Idi urom bouweid tekelei youf."[h] 17 Anĩ
ere, taka ĩ yogo Odug ado bagu difouf are, ĩ uur bun Odug ado tekelei
youf.
18 Noli tobonunã bun tamal uyagauf. Mosor tunĩ ganan tamo taka inof,
are ĩ yogo bouwa serẽ inof, anĩ ere, taka ĩ yogon bouwam noli mosor
inof, are ĩ yogo bouwa bun mosor inof. 19 Ã bouweĩ are Awa Uur Fateul
nẽ tempel, Awa Uur Fateul are ã namein ibodok anĩ Negur bun tamal

---

[h] **6:16** Jenesis 2:24

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

walegen are, ã to keleĩ de? Ã aug, ãgenei sã, 20 ere nigin, ã mala odugem na yaleyein. Anĩ nigin, bouweĩ anim Negur yana walesagauf.

Tamo Kayau Ado Bagu Fiya Nigin

7 1 Gama od anĩ ã utotogen nigin arokeneik, tamo ĩ kayau to yalouf, are deuf. 2 Anĩ ere, noli tobonunã musei bagai ibodok nigin, are tamo mugu mugu ĩ yogon kayau adouf, are kayau mugu mugu ĩ yogon tamo adouf. 3 Tamo ĩ yogon bouwa nigin, yogon kayau to katũ fiyẽf, age fiya gen, kayau ĩg yogon bouwa nigin yogon tamo to katũ fiyẽf. 4 Kayau ĩ yogon bouwa nẽ mudur to ibodõf, are yogon tamo nẽ, age fiya gen, tamo ĩ yogon bouwa nẽ mudur to ibodõf, are yogon kayau nẽ. 5 Ã abob nigin bouweĩ to katũ gouf, anĩ ere, ã kosẽ gouf nigin, sain naal bagai yo ge fen, bouweĩ katũ gouf, are kisi falauf. Agog fen, ã bouweĩ kulatun fiya anĩ, malai nigin, are Satanem to kisi yeĩf nigin, baban ã bouweĩ bagu gouf. 6 Aya od enei karĩ gouf nigin orok, are ĩtãfiya sã. 7 Tamo ganan aya gen dibodok, are aya orouf. Anĩ ere, tamo mugu mugu idi, Negur bun dogo neid ege luwa dalef, taka ege luwa enei, taka ege luwa anĩ.

8 Anĩ ere, aya kayau tamo yaleya sã, tamo kayau yaleya sã ado, waab arokenẽdif, are idi aya gen age de dibodok dilauf, are deuf. 9 Anĩ ere, idi dogo bouweid nigin kulatun fiya kisi feleya sãf are, tamo idi kayau dalouf, kayau idi tamo dalouf, ere nigin, noli kisi waud bun yã gen bobo reya anĩ ban, tamo idi kayau yaleya, kayau idi tamo yaleya are deuf.

10 Tamo idi kayau adodo, kayau idi tamo adodo bun, aya od enei arokenẽdif, are ayam sã, Odugem. Are kayau ĩ ne tamo to itornẽf. 11 Anĩ ere, kayau ĩ tamo itornẽf are, ĩ tamo taka to yalouf be, are ĩ yogon tamo ado komo difouf. Are tamo ĩ yogon kayau to iru irailauf.

12 Ã tunĩ ganan bun, aya od enei arokenẽdif, are ayam, Odugem sã. Tura taka ĩ kayau ado, are kayau ĩ momoiya sã, anĩ ere, ĩ tamo ado ibodõya nigin oro fouf are, tamo ĩ kayau anĩ to iru irailauf. 13 Kayau taka ĩ tamo ado, are tamo ĩ momoiya sã, anĩ ere, ĩ kayau ado ibodõya nigin oro fouf are, kayau ĩ tamo anĩ to iru irailauf. 14 Ere nigin, tamo momoiya sã ĩ, yogon kayau bunem fateulen, are kayau momoiya sã ĩ, yogon momoiya tamo bunem fateulen. Age fiya sãf are, ã gereĩ tar idi karẽtut to dibodõf. Anĩ ere, idi gama fateul dibodok.

15 Anĩ ere, taka ĩ momoiya sã, iyawau fenẽ nigin oro fouf are, utornẽge di, age fouf. Suma age fiya bun, momoiya tamo be kayau, ereb taka anim to katĩ fiyek. Are Negur ĩ ada wau inosiya bun tabodõf nigin iweignadan. 16 Kayau õ, nẽ tamo usennẽf be sã be anĩ, naig fe di, õ keleĩ youf? Tamo õ, nẽ kayau usennẽf be sã be anĩ, naig fe di, õ keleĩ youf?

17 Odug ada mugu mugu igirnadan kilei ado, Negur ada mugu mugu iweignadan kilei bagai, age tag, mata tabodõgouf. Are, aya sios ganan bun nun enei anof. 18 Sain Negur ĩ tamo taka iweignen, tamo ĩ mogo

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mulũ ilen de? Are tamo ĩ mulũ ileya sã to ilauf. Sain Negur ĩ tamo taka iweignen, tamo ĩ mulũ ileya sã de? Are tamo ĩ to mulũ ilauf. 19 Mulũ ileya are ege, mulũ ileya sã areg ege. Anĩ ere, Negur nẽ ĩtãfiya dõ fiya anĩ odug bagai. 20 Tamo mugu mugu ĩ Negur iweignen sain bun, ĩ ibodon suma anĩ bun, agef ibodõf. 21 Sain Negur ĩ iweignon, õ ferfer ubodon de? Õ anĩ nigin to morõ yõf, anĩ ere, õ ferfer itorõya nigin kisi falauf are, anĩ õ agouf. 22 Ere nigin, taka ĩ, Odugem iweignen sain bun, ferfer ibodon, ĩ Odug nẽ karika tamo ibodok, age fiya gen, taka ĩ iweignen sain bun, karika tamo ibodon, ĩ Kristus nẽ ferfer ibodok. 23 Ã mala odugem na yaleyein. Ã tamo neid ferfer to wowã gouf. 24 Turau tar, tamo mugu mugu ĩ Negur iweignen sain bun ibodon suma anĩ bun, agef Negur ado dibodõf.

25 Kayau taulei nigin, aya Odug bun tamal ĩtãfiya taka to alen. Anĩ ere, aya, taka ĩ Odug nẽ wau yũya bunem momoi bagai tamo wõ yen anĩ, aya neu kisi afeneik. 26 Gama enei nẽ morõ odug nigin, aya kisi afef, are tamo ĩ gama ibodok gen, agef ibodõf, are deuf. 27 Õ kayau ado de? Age fiyauf are, õ kayau iru iraileya nigin naab to umirẽf. Õ kayau to walen de? Age fiyauf are, õ kayau taka yaleya nigin to umirẽf. 28 Anĩ ere, õ kayau walef are, õ mosor to unof. Kayau taulei taka tamo yalef are, ĩ mosor to inof. Anĩ ere, tamo kayau dalef, kayau tamo dalef, idi mata ibodõya enei bun morõ musei dalouf, are aya morõ enei ã bun to wõ youf anĩ orouf.

29 Turau tar, aya od enei arokeneik, are sain mogo tobegaf, anĩ nigin, gama sain enei ilef bun, idi kayau ado, idi kayau sã gen dibodõf; 30 idi maruid isif, idi to maruid isif gen dibodõf; idi waud al difef, idi waud to al difef gen dibodõf; idi ereb taka na dalef, idi ereb taka sã gen dibodõf; 31 idi teneub enei nẽ safina diroudif, are idi waud adok anĩ bun to dinouf. Ere nigin, teneub enei, gama agef ibodok anĩ, inanakalauf.

32 Aya ã to suwẽ gouf nigin orouf. Tamo kayau sã, ĩ Odug nẽ kabĩ nigin kisi fedig, are ĩ ereb age fe di, Odug al fouf nigin kisi fedig. 33 Anĩ ere, tamo kayau ado, ĩ teneub enei nẽ bouwa isennẽya nigin kisi fedig, are ĩ ereb age fe di, yogon kayau al fouf nigin kisi fedig. 34 Age fe di, yogon kisi fara fedig. Kayau tamo sã be, kayau taulei, ĩ Odug nẽ kabĩ nigin kisi fedig, are ĩ bouwa ado uur bun fateul wõ youf nigin age fedig. Anĩ ere, kayau tamo ado, ĩ teneub enei nẽ bouwa isennẽya nigin kisi fedig, are ĩ ereb age fe di, yogon tamo al fouf nigin kisi fedig. 35 Aya od enei ãgenei biya fiya nigin orok, aya ã ifõyeĩf nigin to age afef, anĩ ere, ã madur agog fen, ã aug nigin Odug bun fara fiya sã wenẽgouf nigin age afef.

36 Anĩ ere, tamo taka ĩ, kayau taulei yaleya nigin digirnen anĩ, ĩ bun tobonunã biya sã age afef ye fen, kayau ĩ tamo yaleya nẽ sain mogo wal fe di, tamo ĩ kayau yaleya nigin kisi fef are, tamo ĩ yogon oroya kilei age fouf. Ĩ mosor to inof, are idi bagu difouf. 37 Anĩ ere, tamo ĩ yogon wau bun totol ifar fen, taka nẽ kisim to we fiyẽf, anĩ ere, yogon oroya dõf fen, kayau taulei anĩ to yalouf nigin yogon kisi ifõf are, areg ĩ tutuk age fouf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Anĩ nigin, tamo ĩ kayau taulei yalef are, ĩ tutuk age fef, anĩ ere, tamo ĩ
kayau to yalef are, ĩ tutuk bagai age fef.
39 Kayau ĩ yogon tamo fau mata ibodõf are, ĩ yogon tamo ado dibodõf.
Anĩ ere, yogon tamo laa fouf are, ĩ yogon oroya dõf fen, taka bun ileya
kisi feleya, anĩ ere, tamo ĩ Odug nigin momoi yef anĩ bun dogol. 40 Anĩ
ere, neu es fiya bun, kayau ĩ gama ibodok gen, ibodõf are, ĩ fatuk bagai al
fouf. Aya kisi afef, are ayag Negur nẽ Awa Uur ado.

Saaf Idegẽya Waitou Bun Sesewi Difen

8 1 Gama, saaf idegẽya waitou bun sesewi difedig nigin, ada keleĩ, are
ada ganan keleĩ ado. Keleĩ are yogo yana yaleseya inodig, anĩ ere,
wau laa fiya anim biya yalesedig. 2 Tamo ĩ ereb taka nigin aya keleĩ yef
are, ĩ ereb taka keleĩ youf anĩ ĩ fau keleĩ sã. 3 Anĩ ere, tamo ĩ Negur nigin
wau laa fef are, Negur ĩ nigin keleĩ.
4 Anĩ nigin, saaf idegẽya waitou bun sesewi difedig anĩ yõya nigin, ada
keleĩ, are tenebur ein idegẽya waitou are ege, anĩ ere, Negur taka sã, tekelei
dogol ibodok. 5 Ere nigin, saa be teneub bun, idi waitou dedig anĩ dibodok,
are momoi bagai waitou musei ado odug musei dibodok, 6 anĩ ere, ada bun
Negur tekelei dogol ibodok, are Dei, ĩ bun tamal ereb ereb ganan wõ yen,
ĩ nigin ada mata tabodok. Odug tekelei dogol ibodok, are Jesus Kristus, ĩ
bunem ereb ereb ganan wõ yen, ĩ bunem ada mata tabodok.
7 Anĩ ere, tamo ganan enei keleĩ sã. Tamo kayau tunĩ fau idegẽya
waitou nigin fatuk bagai kisi difedig nigin, sain idi saaf anĩ doko, idi
saaf anĩ idegẽya waitou bun sesewi difen de fen, kisi difedig, age dife di,
idi waud totol sã nigin, amuyẽdig. 8 Anĩ ere, saafem ada Negur non to
irouladauf, are ada saaf to tãf are, anim ada to daũ fadauf, ada saaf tãfeg,
anim ada to isennadauf.
9 Anĩ ere, ereb ã karika ago gouf anim, idi momoiya totol sã anidi bun,
naabura gudũ fiya to wenẽdigouf nigin lo walagauf. 10 Ere nigin, taka ĩ
wau totol sã anĩ, õ keleĩ enei ado, idegẽya waitou nẽ tempel bun saaf wõ
mog ileyõf are, ĩ saaf idegẽya waitou bun sesewi difen anĩ, kumĩ sã to
yãf de? 11 Anĩ nigin, turã totol sã, ĩ nigin Kristus laa fen, are ogon keleim
ĩ daũ fiyek. 12 Sain ã naab enei bun tureĩ tar bun mosor unog fen, dogo
neid waud totol sã anĩ daũ wedigef are, ã Kristus bun mosor unogef.
13 Anĩ nigin, ereb aya ãf anim neu turau mosor bun inenẽf are, ayam ĩ
mosor bun to anenẽf nigin, aya muda baban to bagai ãf.

Aposel Ereb Yaleya Nigin Kisi Feleya

9 1 Ereb takam aya katĩ fiyaf de? Aya aposel sã de? Aya Jesus neda
Odug to ailen de? Ã Odug bun neu kabĩ bunem to wõ gen de? 2 Tunĩ
bun aya aposel sã be, anĩ ere, momoi bagai aya ã bun aposel. Ere nigin, ã
Odug bun aya aposel kabĩ alef anĩ nẽ uris.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Idi aya es difiyauf nigin dibodok anidi bun, isennaya od enei orok.
4 Amã saaf ado naan yõya nigin to kisi feleya de? 5 Amã, aposel tunĩ
ganan, Odug nẽ tura tar ado Pita age difedig gen, kayau momoiya ado
amã geid marou malauf, are to kisi feleya de? 6 Takag, aya ado Banabas
dogol mata ibodõya nigin kabĩ malouf de?
7 Aim kusĩ tamo kabĩ yale fen, yogo nigin ereb ereb na yaledig? Aim
wain kabier wain iten ken, dogo neid biya to yõdig? Aim sipsip lof fen,
dogo neid su sumin to yõdig? 8 Aya tamo nẽ lo fiya bunem dogol, od enei
orok de? Lo anĩg enei nigin tekelei bagai to irok de? 9 Ere nigin, Moses nẽ
Lo bun eig ye itoton, "Õ bulmakau, wit faat biya nẽ gabar loko fediyouf
nigin lalai feid mog, yogon awa to ufokalauf."[i] Negur ĩ bulmakau nigin
kisi fef de? 10 Momoi, Negur ĩ od enei ada nigin to irok de? Momoi, od
enei ada nigin itoton, ere nigin, tamo teneub gudũ fedig ado, tamo wit
faat biya nẽ gabar yaleledig, idi kusu fiya sain bun dogo neid morou
morou dalouf nigin waud ise fen, age difedig. 11 Amã ã atun ãgenei uur
nigin faat mararan ouf are, amã ã bun bouwa buru nẽ safina kusu mafouf
are, anĩ odug biya de? 12 Tunĩ ã bun isennẽya enei yaleya nigin kisi falauf
are, amã idi wal fiya anĩ, to malouf de?
Anĩ ere, amã ã bun safina yaleya nigin kisi feleya enei to age mafen.
Age fiya ban, amã Kristus nẽ biya od to naabura gudũ mafouf nigin, ereb
ereb ganan faali mafef masin. 13 Idi tempel bun kabĩ daledig anidi, dogo
neid saaf tempel bun daledig, idi alta bun aruna daledig anidi, ereb alta
bun sesewi difen anĩ dale dogoledig, are ã to keleĩ de? 14 Naab tekelei
anĩ bun, Odug iron, are idi biya od wogõ def anidi, biya od bunem mata
ibodõya nẽ safina dalouf.
15 Anĩ ere, aya safina yaleya nigin kisi feleya eneidi, anĩ taka to age
afen. Age afe fen, aya, ã aya nigin ago gouf nigin, enei to atotof. Takam
yanau yaleseya enei aya bun yalelauf are, aya laa fiyauf anĩ orouf. 16 Aya
biya od wogõ auf sain bun, aya yug nigin yanau to alesedig, ere nigin,
Negurem biya od wogõ auf nigin nugo fiyadig. Aya biya od to wogõ auf
are, aya bun morõ odug bagai wõ youf. 17 Aya neu oroya bunem kabĩ enei
alouf are, aya mala yaleya kisi feleya. Are neu oroyam sã, anĩ ere, aya
Negurem kabĩ ifanan nigin age afef. 18 Age afouf are, ere anĩ neu mala
solo? Are, sain aya biya od wogõ auf, aya mala yaleya sã biya od wogõ
audig, are aya biya od bun mala yaleya nigin kisi feleya anĩ to age afedig.
19 Aya tamo taka nẽ sã, are aya karika, anĩ ere, aya tamo musei kisi
feleya bagai gei afouf nigin, aya yug tamo ganan nẽ ferfer wõ auf. 20 Juda
idi bun, aya Juda idi gei afouf nigin, Juda tamo gen wõ aun. Idi lo
farumen dibodok anidi bun, aya yug lo farumen to abodok, anĩ ere, aya
idi lo farumen dibodok anidi gei afouf nigin, aya tamo lo farumen ibodok

---

[i] **9:9** Diuteronomi 25:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gen wõ aun. 21 Idi lo sã anidi bun, aya Negur nẽ lo bun karika sã, are aya
Kristus nẽ lo farumen abodok, anĩ ere, aya idi lo sã anidi gei afouf nigin,
aya tamo lo sã gen wõ aun. 22 Idi furũya anidi bun, aya idi furũya anidi
gei afouf nigin, aya tamo furũya gen wõ aun. Aya ereb ereb ganan kisi
feleya anĩ bunem, tunĩ kel gei afouf nigin, tamo ganan bun, idi dibodok
gen tobonunã age fiya gen wõ aun. 23 Aya biya od nigin enei ganan age
afedig, are aya biya od nẽ el fiya weim talouf nigin.

24 Gududuya bun, tamo ganan gududu dedig, anĩ ere, tekeleim dogol
mala yaledig anĩ ã to keleĩ de? Naab age fiya bun, gududu ge fen, mala
walogouf.

25 Tamo ganan kodẽ wal difouf nigin age difedig anidi, ereb ereb
ganan bun totol bagai tai difedig. Idi mala fau sa kalauf anĩ dalouf nigin
age difedig, anĩ ere, amã mala gai gai ibodkalauf anĩ yaleya nigin age
mafedig. 26 Anĩ nigin, aya tamo gariya sã gudu redig gen, to gudu raudig.
Aya yau yũdig gen, to ege imau warũ yeledig. 27 Anĩ ere, aya yug bouwau
au ken, anĩ neu ferfer ibodõf nigin age afedig, are aya tunĩ wogõ afiyeĩd
fen, aya yug mala solo yaleya nigin, kisi feleya sã to bagai wõ auf nigin
age afedig.

Israel Neid Tubuid Tar Bun Weder Irouya Od

10 1 Turau tar, aya ã enei to keleĩ youf nigin to orouf, are Moses nẽ
sain bun, tubuda tar ganan budũ farumen difar fen, idi ganan
Maaĩ Giriya atu diyok dilen. 2 Idi ganan budũ bun ado maaĩ bun naan
dale fen, Moses nẽ ibor tar wowã den. 3 Are, idi ganan uur nẽ saaf tekelei
anĩ don, 4 idi ganan uur nẽ naan tekelei anĩ don, are uur nẽ meein idi
geid weim diyok dilen anĩ bun, idi naan don, meein are Kristus. 5 Anĩ
ere, Negur ĩ idi musei ganan nigin wau to al fen, anĩ nigin, dogo neid
bouweid gerere tuan firagagaũ difen.

6 Enei ganan ada wederada irouya nigin wõ yen, anĩ bunem ada idi age
difen gen, ereb sane nigin wauda to tanouf. 7 Idi neid tunĩ gen, ã idegẽya
waitou yana to walesagauf. Are Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok, “Tamo
kayau saaf naan doko dibod ken, fafã de dale, noli tobonunã dinon.”[j]
8 Ada idi tunĩ age difen gen, noli tobonunã to tanouf. Age dife di, naa
tekelei bun, idi atun tuwenti tri tausen tamo kayau gare den. 9 Ada idi
tunĩ age difen gen, Odug kisi fiya bun to tanenẽf. Idi age difen, gogourum
didenkesin. 10 Ada idi tunĩ gen, to nauseir tauf. Idi age difen, daũ fiya nẽ
engelem idenkesin.

11 Eneidi ada ifelnadauf nigin idi bun wõ yen, are idikeleya sain, ada
bun mogo wõ yen anĩ bun, wederada irouya nigin itoton. 12 Anĩ nigin,
taka ĩ kisi fef, totol ifaref yef, ĩ to kubũ youf nigin lo falauf. 13 Kisi fiya

---

[j] **10:7** Eksodas 32:6

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ganan ã bun wõ yedig, are tamo bun wõ yedig dogol. Anĩ ere, Negur ĩ age afouf yef anĩ, age fedig, ĩ kisi fiya ã yaleya kisi feleya sã anĩ, ã bun to wõ youf nigin age fouf. Anĩ ere, ã kisi yeĩf sain bun, Negur ĩ iyawoya nẽ naab anĩg ifelneĩf, anĩ bunem ã totol ufaragauf nigin sã kisi falauf.

Saaf Idegẽya Waitou Bun Dinon Ado Odug Nẽ Saaf

14 Anĩ nigin, neu turau tar oboiyou, idegẽya waitou yana yaleseya bun
tamal uyalalagauf. 15 Aya ã tamo kayau kisi biya ado gen arokeneik, ereb
aya arok anĩ, ã aug es gouf. 16 De fiyẽya nẽ kap, ada de fiya tafenẽdig, are
Kristus nẽ naud bun bagu fiya sã de? Bret ada mumã tafedig, are Kristus
nẽ bouwa bun bagu fiya sã de? 17 Bret tekelei dogol ibodok nigin, ada
musei, anĩ ere, bouwada tekelei, ere nigin, ada ganan bret tekelei anĩ bun
bagu tafedig.
18 Israel tamo kayau nigin kisi walogouf, idi sesewi fiya nẽ saaf dõdig anidi,
alta bun to bagu difedig de? 19 Age fouf are, ere anĩ kisi afef, are sesewi fiya
nẽ saaf idegẽya waitou difenek anĩ odug de, oo idegẽya waitou anĩ odug de?
20 Sã, anĩ ere, haiden neid sesewi fiya anĩ kaa sesen bun difenẽdidig, are
Negur bun sã. Are aya ã kaa sesen geid bagu gouf nigin to orouf. 21 Ã Odug
nẽ kap bun ado kaa sesen neid kap buneg yõya nigin kisi feleya sã. Ã Odug nẽ
tebol bun ado kaa sesen neid tebol buneg bagu fiya nigin kisi feleya sã. 22 Ada
Odug kiyeĩ ifanadauf nigin age tafef de? Ada neda megeir ĩ wal fiya de?

Momoiya Tamo Kayau Neid Tobonunã

23 Tunĩ dirõdig, “Ada ereb ereb ganan nigin, sã age tafeid, age fiya
nigin kisi feleya,” anĩ ere, ereb ereb ganan to isennadauf. Tunĩ dirõdig,
“Ada ereb ereb ganan nigin, sã age tafeid, age fiya nigin kisi feleya,” anĩ
ere, ereb ereb ganan biya fiya to inouf. 24 Taka ĩ yogon biya fiya nigin to
imirẽf, anĩ ere, tunĩ neid biya fiya nigin imirẽf.
25 Ereb ereb yaro maket bun na sur difedig anĩ, ãgenei kisi bun to fiya
sã wãgauf, 26 ere nigin, “Teneub ado ereb ereb ganan anĩ namen yenek
are Odug nẽ.”[k]
27 Momoiya sã tamo taka, saaf yõya nigin ã iweigneĩ di, ã ileya nigin
oroyeĩf are, ereb ereb ã meleĩ bun inodin anĩ, ãgenei kisi bun to fiya sã
wãgauf. 28 Anĩ ere, taka ĩ ã irokeneĩf, “Enei are sesewi fiya bun difenen,”
youf are, tamo irokenein ĩ nigin ado kisi es fiya yaor karẽtut ibodõf nigin,
saaf anĩ to wãgauf. 29 Neu wogõya nẽ gariya are, tamo anĩ nẽ kisi es fiya
nigin, are ãgenei kisi es fiya nigin sã. Taka nem irõf, “Age fiyauf are, ere
nigin neu ereb ereb nigin kisi feleya anĩ, tamo taka nẽ kisim es fouf?
30 Aya de fiya bunem saaf ãf are, ere nigin taka nem saaf anĩ nigin, Negur
de afiyek nigin bou yũya od irok?”

---

[k] **10:26** Sam 24:1

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Anĩ ere, ã saaf wãgauf, naan wãgauf ado, ereb ereb ganan ago gouf
are, Negur nẽ fula fiya medeĩya nigin anĩ ganan ago gouf. 32 Juda tamo,
Grik tamo be, Negur nẽ sios bun tamo taka, to ye tũ fouf nigin ago gouf.
33 Ayag naab ganan bun tamo ganan al afiyẽdiyouf nigin age afedig
gen, ago gouf. Ere nigin, aya neu biya fiya to amirek, anĩ ere, musei
isennẽdiyouf nigin, dogo neid biya fiya amirek.

11 1 Ayag Kristus madẽ afiyẽdig gen, ã aya madẽ wiyagauf.

Negur Yana Yaleseya Bun Mudur Kerũ Fiya

2 Aya ã yeneĩ alesef, ere nigin, ã ereb ereb ganan bun aya nigin karĩ
weleg fen, ifelnẽya anĩ aya ale fen, ã afenein anĩ, kafĩ weleg uroug usigef.
3 Anĩ ere, aya ã eig fiya anĩ keleĩ youf nigin orouf, are tamo ganan
neid mudur are Kristus, kayau nẽ mudur are tamo, Kristus nẽ mudur are
Negur. 4 Tamo ganan, taka ĩ yogon mudur kerũ fel fen, kosẽ yef be, profet
od wogõ yef, ĩ yogon mudur Kristus mama ifenek. 5 Kayau ganan, taka
ĩ yogon mudur to kerũ fel fen, kosẽ yef be, profet od wogõ yef, ĩ yogon
mudur, are aiwa anĩ mama ifenek, are ĩ yogon fatiya korerẽ feleya gen.
6 Kayau taka ĩ yogon mudur kerũ fiya sãf are, ĩ yogon fatiya gudũ falauf.
Kayau taka ĩ yogon fatiya gudũ fouf be, korerẽ fouf anim, mama ifenẽf
are, ĩ yogon mudur kerũ fouf. 7 Tamo taka ĩ yogon mudur to kerũ fouf, ere
nigin, ĩ Negur nẽ malakanon ado fula fiya medeĩya, tamo bun. Anĩ ere,
kayau ĩ tamo nẽ fula fiya medeĩya, kayau bun. 8 Ere nigin, tamo ĩ kayau
bunem to isin, anĩ ere, kayau ĩ tamo bunem isin. 9 Takag, tamo ĩ kayau
isennẽf nigin to inon, anĩ ere, kayau ĩ tamo isennẽf nigin inon. 10 Age
fiya nigin, kayau ĩ, engel idi neid meleid bun, ĩ tamo farumen ibodok anĩ
ifelnẽdiyouf nigin, yogon mudur kerũ fouf.
11 Anĩ ere, Odug bun kayau ĩ tamo bun yogo mugu to ifaref, tamo ĩg
kayau bun yogo mugu to ifaref. 12 Ere nigin, kayau ĩ tamo bunem isin
gen, tamo ĩg kayau bunem wõ yen. Anĩ ere, ereb ereb ganan Negur bun
tamal isif. 13 Ã aug es gouf, are kayau taka ĩ yogon mudur to kerũ fel fen,
Negur kosẽ fiyek, are de de? 14 Tamo taka fatiya salo isiya adouf anim
mama ifenek anĩ, tamo nẽ tobonunã anĩ to ifelneik de? 15 Anĩ ere, kayau
taka ĩ fatiya salo isiya adouf, are yogon fula fiya medeĩya. Ere nigin,
fatiya salo isiya are, yogon mudur kerũ fiya nigin ifenen. 16 Anĩ ere, taka
ĩ od enei kiwai ifenẽf are, ada suma taka sã, Negur nẽ sios buneg suma
taka sã.

Odug Nẽ Saaf

(Matyu 26:26-29; Mak 14:22-25; Luk 22:14-20)

17 Faded fiya dõ fiya enei bun, aya ã yeneĩ to alesef, ere nigin, ãgenei
guru fiya biya anĩ fotokar sane isidig. 18 Uruwa bun, aya karĩ aun, are
ã sios nigin guru gef ã atun, fara fiya yenẽdig, age afe fen, od tunĩ aya

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

momoi auf. 19 Ã atun fara fiya bagai yenek, anĩ bunem, ã atun ai anĩ
Negur yo fiyen anĩ ifelneĩf. 20 Anĩ nigin, sain ã guru gef, are Odug nẽ
Saaf bagai anĩ to wõgedig, 21 ere nigin, sain ã saaf wõgef bun, ã abob tari
fediya sã, mugu mugu saaf wõgedig, anĩ nigin, taka ĩ naũ ibodõdig, taka
ĩ naan yõdig. 22 Saaf ado naan yõya nigin ã fõ sã de? Ã Negur nẽ sios lai
ge fen, idi safina sã anidi mama wenẽdigef de? Aya ã ere ayeĩf? Aya enei
nigin ã yeneĩ alesauf de? Sã bagai! Aya enei nigin ã yeneĩ to alesauf.

23 Ere nigin, aya enei Odug bun tamal ale fen, ãg afenein. Are Odug
Jesus, Judas ĩ kiwai ifenen bõ anĩ bun, bret yale, 24 Negur de fiye ken,
bret anĩ mumãf fen, iron, “Enei neu bouwau, are ã nigin. Aya nigin karĩ
walagauf nigin enei ago gouf.” 25 Naab tekelei bun, bõ saaf bure difel fen,
ĩ kap yale fen, iron, “Kap wain enei neu naudou bun bar itenẽya mata.
Sain ganan ã wãgauf, aya nigin karĩ walagauf nigin enei ago gouf.” 26 Ere
nigin, sain ganan ã bret enei wõg fen, kap enei bun wãgauf, ã Odug nẽ
laa nigin kurõ wesig mog, ĩ fau isiyouf.

27 Anĩ nigin, taka ĩ tutuk sã bret anĩ yãf be, Odug nẽ kap bun yãf are, ĩ
Odug nẽ bouwa ado naud bun mosor inouf. 28 Taka ĩ yogo nigin es fel fen,
bret anĩ yoko, kap anĩ bun yãf. 29 Ere nigin, taka ĩ Odug nẽ bouwa nigin
to kisif fen, bret yoko, kap bun yãf are, ĩ yogon es fiya anĩ yogo yoko.
30 Anĩ nigin, ã atun musei malegeid fen, dagi didig, ãgenei tunĩ gare den.
31 Anĩ ere, ada nigin es tafouf are, ada es fiya bun to tabodõf. 32 Sain ada
Odugem es fadauf, are ada Odugem madur fadauf, are ĩ teneub enei nẽ
tamo kayau geid ada mosor ado to youf nigin age fouf.

33 Anĩ nigin, neu turau tar, sain ã yõya nigin guru gouf are, ã abob
nigin tari gouf. 34 Taka ĩ naũ fouf are, ĩ fõ bun yãf, anĩ bunem, sain ã
guru gouf, ã es fiya bun to ulagauf.

Sain aya asiyouf, aya faded fiya tobol afeneĩf.

Awa Uur Fateul Nẽ Ege Luwa

12 1 Turau tar, aya ã Awa Uur Fateul nẽ ege luwa nigin to keleĩ youf
anĩ to orouf. 2 Ã keleĩ, sain ã haiden ubodõgen, naab fire fire
bun ditonei ken, eweid ifofakeleya idegẽya waitou bun, fõ yeleya nigin
dirou dileyein. 3 Anĩ nigin, aya ã arokeneik, are taka ĩ Negur nẽ Awa Uur
bunem wogõ yef, ĩ to irõdig, “Jesus sane lauf.” Takag, taka nem eig ye
irõya kisi feleya sã, “Jesus ĩ Odug,” are Awa Uur Fateulem dogol.

4 Ege luwa nigin fire fire dibodok, anĩ ere, Awa Uur anĩ tekelei. 5 Kabĩ
gariya fire fire dibodok, anĩ ere, Odug tekelei. 6 Kabĩ nẽ megeir fire fire
dibodok, anĩ ere, Negur tekelei ĩ, tamo ganan bun, kabĩ nẽ megeir ganan
nigin kabĩ yaledig.

7 Tamo ganan isennẽdiyouf nigin, tamo mugu mugu bun Awa Uur yaor
fedig. 8 Taka bun Awa Uur bunem kisi biya nẽ od ifenek, taka bun Awa
Uur tekelei bunem keleĩ nẽ od ifenek, 9 taka bun Awa Uur tekelei bunem

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

momoiya anĩ ifenek, taka bun Awa Uur tekelei anĩ bunem dagi el fiya nẽ ege luwa ifenek, 10 taka bun memelik inoya nẽ megeir ifenek, taka bun profet od ifenek, taka bun uur es fiya ifenek, taka bun od fire fire nem wogõya ifenek, taka bun od fire fire nem wogõya anĩ falei fiya ifenek. 11 Enei ganan Awa Uur tekelei dogol ĩ yogon kabĩ, ĩ yogon oroya dõf fen, tamo kayau mugu mugu anĩ ifenẽdidig.

Bouwa Tekelei, Fara Fiya Musei

12 Bouwa anĩ tekelei, anĩ ere, bouwa anĩ fara fiya musei bunem inof. Yogon fara fiya ganan are musei, anĩ ere, idi bouwa tekelei dinof. Kristus ĩg age fiya. 13 Ere nigin, ada ganan, Juda tamo be Grik tamo, ferfer be kafĩ fiya sã tamo, Awa Uur tekelei bunem naan tale fen, bouwada tekelei wõ taun, agef fen, ada ganan Awa Uur tekelei naan gen tokon, megeir talouf nigin ifanadan.

14 Bouwa ĩ fara fiya tekeleim to inof, anĩ ere, fara fiya museim inof. 15 Ye ĩ, aya ima sã, anĩ nigin, aya bouwa nẽ tunĩ sã youf, anĩ ere, gariya anĩ bun ĩ aya bouwa nẽ tunĩ sã yeya kisi feleya sã. 16 Takag, weder ĩ, aya mala sã, anĩ nigin, aya bouwa nẽ tunĩ sã youf, anĩ ere, gariya anĩ bun ĩ aya bouwa nẽ tunĩ sã yeya kisi feleya sã. 17 Bouwa adok malauf are, nainenem karĩ wouf? Bouwa adok wederouf are, nainenem sumeĩ walouf? 18 Anĩ ere, momoi, Negur ĩ bouwa nẽ fara fiya, ĩ orof kilei bagai, mugu mugu ganan inenẽdin. 19 Bouwa nẽ fara fiya anĩ ganan tekelei youf are, bouwa ĩ nain ibodõf? 20 Age fiya gen, bouwa nẽ fara fiya musei dibodok, anĩ ere, bouwa de tekelei.

21 Mala ima to irokenẽf, “Aya õ to orouf!” Are, mudur ye to irokenẽf, “Aya õ to orouf!” 22 Age fiya ban, bouwa nẽ fara fiya tunĩ totol sã tailedig anĩ sãf are, bouwa ibodõya kisi feleya sã. 23 Ada bouwa nẽ fara fiya yana sã gen tauf anĩ, ada yana talesedig. Ada bouwa nẽ fara fiya yaor fiya kisi feleya sã anĩ, dede ta, ed tafedig, 24 anĩ ere, bouwada nẽ fara fiya yaor fiya kisi feleya anĩ, ada to dede ta, ed tafedig. Anĩ ere, Negur ĩ bouwa nẽ fara fiya bagu feleid fen, fara fiya yana sã idi yana odug ifenẽdin, 25 anĩ bunem, bouwa bun foi fiya to ibodõf, anĩ ere, bouwa nẽ fara fiya idi abob nigin kilei kilei kisi difouf. 26 Bouwa nẽ fara fiya takam darau yalouf are, bouwa nẽ fara fiya ganan ĩ geid darau daledig. Bouwa nẽ fara fiya takam yana yalouf are, bouwa nẽ fara fiya ganan ĩ geid kulĩ dedig.

27 Gama, ã Kristus nẽ bouwa, are ã mugu mugu anĩ nẽ fara fiya. 28 Sios bun Negur ĩ uyulil aposel ganan igirnẽdin, anĩ dõ fiya profet, anĩ dõ fiya tise, age fe di, memelik inoya tamo ado, dagi el fiya nẽ megeir dalen anidi, tunĩ isennẽdiya nigin kisi feleya anidi, ereb ereb lo fiya nigin megeir dalen anidi, od fire fire nem wogõya nigin kisi feleya anidig igirnẽdin. 29 Idi ganan aposel de? Idi ganan profet de? Idi ganan tise de? Idi ganan memelik dinof de? 30 Idi ganan dagi el fiya nẽ megeir dalef

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

de? Idi ganan od fire fire nem wogõ def de? Idi ganan od fire fire nem wogõya anĩ falei difef de? 31 Anĩ ere, Awa Uur nẽ ege luwa odug yaleya nigin kisi totol walogouf.

Gama aya naab gai biya bagai taka afelneĩf.

Wau Laa Fiya

13 1 Aya tamo nẽ od fire fire nem ado engel nẽ od nem wogõ aufeg, wau laa fiya sãf are, aya belo gaõya be, kadod ait gũya gen dogol. 2 Aya profet od wogõya nigin Awa Uur nẽ ege luwa ado fen, Negur nẽ waa ganan ado keleĩ ganan kelei ken, arei godo fiya nigin momoiya odug ado, anĩ ere, wau laa fiya sãf are, aya tamo ege. 3 Aya ereb aya ado ganan maleg afeneĩd fen, bouwau atorõ di, yã malan dirãf, anĩ ere, aya wau laa fiya sãf are, aya mala biya taka to alouf.

4 Wau laa fiya are molol, wau laa fiya are dor yaleya. Ĩ to kiyeĩ inodig. Ĩ yogo yana to yalesedig. Ĩ yogo to seli yabidig. 5 Ĩ tobonunã sane sã, ĩ yogo nigin aya dogol to yedig, ĩ kaisã to seye yedig, ĩ sane difiyek anĩ to karĩ yeledig. 6 Wau laa fiya anĩ sane nigin to kulĩ yedig, anĩ ere, momoi nigin kulĩ yedig. 7 Ĩ faimud kulatun fedig, ĩ faimud momoi yedig, ĩ faimud wau isedig, ĩ faimud feseya sã megeir ifaredig.

8 Wau laa fiya are to bagai sa kalauf. Anĩ ere, profet od wogõya are sa kalauf, od fire fire nem wogõya are sa kalauf, keleĩ are sa kalauf. 9 Ere nigin, ada keleĩ tunĩ dogol kelei ken, profet od tunĩ dogol wogõ taudig, 10 anĩ ere, sain kibo feleya bagai anĩ isiyouf, kibo feleya bagai sã anĩ sa kalauf. 11 Aya simõ bun, aya simõ gen wogõ aun, aya simõ gen kisi afen, aya simõ gen karĩ aun. Sain aya biyau fen, aya simõ nẽ tobonunã dumeun arailen. 12 Gama ada dodo bun gen malakanon yaor sã tailedig, sain ada tarabã fadauf bun tutuk bagai tailauf. Gama aya tunĩ dogol keleĩ, sain anĩ bun Negur aya nigin ganan keleĩ gen, aya ganan keleĩ youf.

13 Are gama towo eneidi difaref, momoiya, wau iseya ado, wau laa fiya. Anĩ ere, anĩ atun wau laa fiya anĩ odug bagai, ganan wal fiya.

Profet Od Wogõya Ado Od Fire Fire Nem Wogõya Nigin Awa Uur Nẽ Ege Luwa

14 1 Wau laa fiya nẽ naab dõg fen, Awa Uur nẽ ege luwa yaleya nigin kisi totol walogouf, Awa Uur nẽ ege luwa bun profet od wogõya nẽ anĩ bagai walogouf. 2 Ere nigin, taka ĩ od fire nem wogõ yef, ĩ tamo to wogõ fiyẽdif, anĩ ere, ĩ Negur wogõ fiyek. Are, taka nem in od to keleĩ youf. Ĩ Awa Uur bunem Negur nẽ waa wogõ yef. 3 Anĩ ere, taka ĩ profet od wogõ yef, ĩ tamo megeir ifenẽdiyouf nigin, waud yalesauf nigin ado, waud yo fouf nigin wogõ fiyẽdif. 4 Taka ĩ od fire nem wogõ yef, ĩ yogo dogol isennek, anĩ ere, taka ĩ profet od wogõ yef, ĩ sios isennek. 5 Aya ã ganan od fire fire nem wogõ gouf nigin orouf, anĩ ere, aya ã profet od

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wogõ gouf nigin orouf bagai. Taka ĩ od fire nem wogõ yef, ĩ sios isennẽf nigin taka nem yogon od to falei fouf are, taka ĩ profet od wogõ yef anim, taka ĩ od fire nem wogõ yef anĩ wal fiya.

6 Turau tar, aya ã gein asi fen, od fire nem wogõ auf sain bun, aya kurõ fesiya od tunĩ, keleĩ, profet od be, faded fiya nẽ od, ã bun to arou asiyouf are, ere biya aya ã afeneĩf? **7** Ereb idi mata sã aitedif, digẽ be gita age fiya, idi ailõ fire fire to dinouf are, naig fe di, taka nem ere seg kodẽ def anĩ keleĩ youf? **8** Takag, taur ait tutuk to wõ youf are, aim kusĩ nigin dodok fouf? **9** Ãg age fiya. Ã, ãgenei baleim od fire nem yaor to wogõ gouf are, taka ĩ naig fe fen, ã wogõ gef anĩ keleĩ youf? Ã ege od yau bun urarãgouf dogol. **10** Tenebur ein od fire fire musei dibodok, anĩ ere, idi gariya sã taka to ibodok. **11** Aya ereb taka nem wogõ yef, anĩ nẽ gariya to keleĩ youf are, aya wogõ yef anĩ nẽ yaũ tamo, age fe di, ĩ aya bun yaũ tamo. **12** Ãg age fiya. Ã Awa Uur nẽ ege luwa yaleya nigin kabĩ totol walegedig, anĩ nigin, sios isennẽya nẽ ege luwa yaleya nigin kabĩ totol walogouf.

13 Age fiya nigin, taka ĩ od fire nem wogõ yef, ĩ ereb wogõ yef anĩ falei fouf nigin kosẽ youf. **14** Ere nigin, aya od fire nem kosẽ auf are, neu uur kosẽ yef, anĩ ere, neu kisi faat yũya sã. **15** Anĩ nigin, aya naig afouf? Aya neu uur bun kosẽ auf, anĩ ere, aya neu kisi buneg kosẽ auf. Aya neu uur bun seg alouf, anĩ ere, aya neu kisi buneg seg alouf. **16** Õ ogon uur bun Negur yana walesauf are, taka ĩ idi anĩ to keleĩ anidi atun ibodok, ĩ ereb õ urok anĩ keleĩ sã nigin, naig fe fen, ĩ ogon de fiyẽya bun "Momoi" youf? **17** Õ ogon de fiya are biya bagai, anĩ ere, taka to usennek.

18 Aya ã ganan wal yeĩya, od fire nem wogõ auf nigin Negur de afiyek. **19** Anĩ ere, sios bun, aya ten tausen od od fire nem wogõya anĩ fotokar, tunĩ tai fediya nigin od faif bun yaor wogõ auf anĩ orouf.

20 Turau tar, ãgenei kisi bun simõ gen to ufareg. Sane nigin, momou nẽ kisi gen ufareg, anĩ ere, ãgenei kisi bun biyeĩ ufareg. **21** Lo bun eig ye itoton:

> Odug irok,
> "Tamo od fire nem wogõ def anidi bunem ado,
> yaũ tamo sigoreid bunem,
> aya tamo kayau eneidi wogõ afediyouf,
> anĩ ere, sain anĩ buneg idi aya to karĩ difiyauf."[l]

22 Anĩ nigin, od fire nem wogõya are, momoiya tamo kayau bun uris sã, anĩ ere, momoiya sã tamo kayau bun uris. Anĩ ere, profet od wogõya are, momoiya tamo kayau bun, momoiya sã tamo kayau bun sã. **23** Anĩ nigin, sios guru fiya odug bun, tamo kayau ganan od fire nem wogõ de di, tunĩ anĩ keleĩ sã be, tunĩ momoiya sã disiyouf are, idi ã nigin wadã ideneik to douf de? **24** Anĩ ere, taka ĩ momoiya sã be, taka ĩ anĩ keleĩ sã, tamo kayau

---

[l] **14:21** Asaia 28:11, 12

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ganan profet od wogõ de mog, isiyouf are, ĩ tamo kayau ganan neid wogõya bunem ĩ mosor tamo ya anĩ kisi fokõ ye di, tamo kayau ganan ĩ es difiyẽf, 25 age dife di, yogon wau bun iminẽdig anĩ yaorouf. Anĩ nigin, ĩ kusureis fen, Negur yana yales, “Momoi bagai, Negur ã atun ibodok,” youf.

Negur Yana Suma Dõf Yaleseya

26 Anĩ nigin, turau tar, ada naig tafouf? Sain ã guru gef, ã ganan atun taka seg ado, taka faded fiya nẽ od ado, taka kurõ fesiya od ado, taka od fire nem wogõya be, od fire nem wogõya anĩ falei fiya adof. Anĩ ganan sios megeir fiya nigin ago gouf. 27 Taka ĩ od fire nem wogõ youf are, uru be, towom dogol age fiya sain dale fen, teke tekeleim wogõ douf. Age fe di, taka nem od fire nem wogõya anĩ falei fouf. 28 Od fire nem wogõya anĩ falei fiya tamo sãf are, wogõya tamo ĩ sios bun foro yel fen, yogo ado Negur bun wogõ youf.

29 Profet uru be, towom age fiya wogõ douf, age de mog, tunĩ ganan, ereb wogõ yef anĩ el de es difouf. 30 Anĩ ere, idi guru fiya dibodok anidi atun, kurõ fesiya od taka, taka bun isiyouf are, uyu wogõ yef are dẽ yalauf. 31 Ere nigin, ã ganan sain waleg fen, teke tekeleim profet od wogõ gouf, anĩ bunem, ganan keleĩ dale fen, waud yalesauf. 32 Profet neid uur are profet dogo kulatun dife fen, dogo neid wogõya sain bun dogol wogõ douf. 33 Ere nigin, Negur ĩ ekul fiya nẽ Negur sã, ĩ wau inosiya nẽ Negur.

Tamo kayau fateul neid sios ganan bun age difedig gen, 34 kayau idi sios bun foro del difarauf. Idi wogõya nẽ modoũ to difenẽdiyouf, anĩ ere, idi Lo irok kilei, anĩ dõ difouf. 35 Idi ereb taka nigin to fiya orodiyouf are, idi neid fõ bun dogo neid tamo to difediyouf, ere nigin, kayau taka sios bun wogõya are mama ado.

36 Negur nẽ od ã bunem gariya inon de? Od anĩ ã bun dogol isin de? 37 Taka ĩ kisif, ĩ profet taka be, ĩ Awa Uur nẽ ege luwa alen youf are, ĩ ereb aya atotkeneik are Odug nẽ ĩtãfiya ya anĩ keleĩ youf. 38 Taka ĩ enei welebi fouf are, ĩ yogo welebi fiyẽf.

39 Anĩ nigin, turau tar, profet od wogõ gouf nigin kisi totol walogouf. Agog fen, od fire nem wogõya nigin to katũ wiyẽdigouf. 40 Anĩ ere, ereb ereb ganan suma bagai dõg fen, biya bagai ago gouf.

Kristus Nẽ Mata Kel Fãya

15 1 Turau tar, aya biya od wogõ ayeĩ di, waleg fen, anĩ teten ufaregef anĩ, baban ã kisi turĩ ayeĩf nigin orouf. 2 Ã od aya wogõ ayein anĩ, uroug kafĩ waleg fen, ege to momoi gen ouf are, biya od enei bunem ã kel gei yeĩf.

3 Ere nigin, ereb aya alen, are odug bagai nigin, uyulil anĩ aya ã afenein, are Kristus ĩ, Negur nẽ Itotoya bun yenek kilei, neda mosor nigin

laa fe di, 4 ĩ mũ difen, are Negur nẽ Itotoya bun yenek kilei, naa towo
bun ĩ mata kel fã yen, 5 are ĩ Pita bun wõ ye fen, anĩ dumen in dõ fiya
tar tuwelf bun wõ yen. 6 Anĩ bure fele di, ĩ sain tekelei bun tura tar faif
handred wal fiya meleid bun wõ yen, anidi ganan musei fau dibodok,
tunĩ gare den. 7 Agef fen, ĩ Jems mala bun wõ yen, anĩ dumen aposel
ganan meleid bun wõ yen. 8 Anĩ ganan bure fel fen, idikeleya bun, ĩ, aya
kesu gõ fiya sain sã bun gõ difiyan gen anĩ, malau buneg wõ yen.
9 Ere nigin, aya aposel idi atun naal bagai, aya to biya nigin aposel yeya
nigineg kisi feleya sã, ere nigin, aya Negur nẽ sios darau afenen. 10 Anĩ
ere, Negur nẽ wau ifenẽya bunem, aya gama afaref gen age wõ aun. Aya
bun yogon wau ifenẽya anĩ ege to ilen. Sã, aya kabĩ totol idi ganan wal
fediya alen, are ayam sã, anĩ ere, Negur aya ado ibodon in wau ifenẽya
anim. 11 Age fiya nigin, ayam be, idim, amã enei wogõ mauf, are ã enei
momoi gen.

Gare Den Tamo Neid Mata Kel Fãya

12 Amã Kristus gare den anidi bun tamal mata kel fã yen anĩ wogõ
maudig, anĩ ere, naig fe di, ã tunĩ, gare den anidi mata to ke de fã douf
gedig? 13 Gare den anidi, mata to ke de fã douf are, Kristus ĩg mata to
kel fã yem. 14 Kristus ĩ mata to kel fã yem are, nemã wogõya anĩ kaũ sã
di, ãgenei momoiya areg kaũ sam. 15 Age fiyam are, amã Negur nigin
idegẽya od wogõ maudig anĩ dilemam, ere nigin, amã Negur ĩ Kristus
gare den anidi bun tamal turĩ fiyen anĩ kurõ mafesidig. Anĩ ere, Negur ĩ
gare den anidi to turĩ fediyouf anĩ momoi ouf are, ĩ Kristus to turĩ fiyem.
16 Ere nigin, Negur ĩ gare den anidi to turĩ fediyouf are, ĩ Kristuseg to
turĩ fiyem. 17 Negur ĩ Kristus to turĩ fiyem are, ãgenei momoiya are ege, ã
ãgenei mosor bun fau ubodõgef. 18 Age fiyam are, idi Kristus nigin momoi
de fen, gare den anidig fõ delem. 19 Ada ein mata ibodõya enei nigin
dogol, Kristus bun wauda iseya adouf are, ada tamo ganan wal fediya
maladalon ado.
20 Anĩ ere, Kristus momoi bagai gare den anidi bun tamal kel turĩ
fiyen, are idi gare den anidi bun tamal faat uyulil yun gen. 21 Are, laa are
tamo tekelei bunem isin nigin, gare den neid kel fãya areg tamo tekelei
bunem isif. 22 Are, Adam bun ganan gare dedig, age fiya gen, Kristus bun
ganan mata ifenẽdiyouf. 23 Anĩ ere, idi mugu mugu dogo neid sain bun
age difouf: Kristus ĩ uyulil faat yũya, anĩ dumen, ĩ isiyouf sain bun, idi
yogon dibodok anidi, mata ke de fã douf. 24 Anĩ bure fele di, idikeleya
sain isiyouf, sain anĩ bun, Kristus ĩ gawaman ganan, yeneid ado ganan,
megeir ganan daũ fel fen, tano anĩ yale, Dei Negur ima bun inouf.
25 Ere nigin, ĩ king ibodok ile, yogon kiwai tar ganan yogo ye farumen
inenẽdiyouf sain anĩ bun. 26 Kiwai idikeleya bun daũ fiya nẽ, are laa.
27 Are Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok kilei, “Negur ĩ ereb ereb ganan

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yogo ye farumen inenẽdin."[m] Sain ĩ irok, are ereb ereb ganan ĩ farumen inenẽdin, are Negur ĩ ereb ereb ganan Kristus farumen inenẽdin, Negur ĩ yogo enei farumen to ibodok ya anĩ yaor. 28 Sain Negur ĩ enei age fel fen, Naal yogo, Negur ĩ ereb ereb ganan Kristus farumen inenẽdin anĩ, farumen inenẽf, anĩ bunem, Negur ĩ ereb ereb ganan nẽ mudur ibodõf.

29 Mata kel fãya anĩ sãf are, idi tamo gare den anidi nigin naan dalef idi naig difouf? Tamo gare den anidi to bagai kel turĩ fediyouf are, ere nigin tamo kayau idi nigin naan daledig? 30 Takag, amã nigin, ere nigin amã mug sain ganan bouwamã waila bun manenẽdig? 31 Turau tar, aya ã neda Odug Kristus Jesus bun ubodõgef nigin, yanau alesedig anĩ bunem, momoi bagai enei totol bagai arok, are aya naa ganan laa bun eledig. 32 Aya tamo nẽ kisi bunem dogol, Efesus oun gaar kuĩ geid kusĩ aun ouf are, ere mala biya anĩ aya alen? Tamo gare den anidi to kel turĩ fediyouf are, Negur nẽ Itotoya bun yenek kilei,

"Saaf ado naan tãf,
ere nigin, nil gare tauf."[n]

33 Ã taka nem to idegneĩf. "Sane geid nigal yũya bun, tobonunã biya daũ fedig." 34 Kisi biya bun kel usig ufareg fen, mosor inoya utorõg, ere nigin, ã atun tunĩ Negur nigin keleĩ sã difaref. Aya ã mama yeĩf nigin enei wogõ auf.

Kel Fãya Nẽ Bouwa

35 Anĩ ere, taka nem to fouf, "Tamo gare den anidi, naig fe kel turĩ fediyouf? Bouweid naig fiya bagai ado disiyouf?" 36 Ã neneya bagai! Ereb õ tu wouf anĩ, to laa fouf are, anĩ mata to wõ youf. 37 Sain õ tu wof, õ fau ibodõf nẽ bouwa anĩ to utenek, anĩ ere, wit be, ereb taka nẽ faat dogol. 38 Anĩ ere, Negur ĩ oron kilei, bouwa ifenẽdig, agef fen, ĩ faat fire fire dogo neid bouweid fire fire ifenẽdidig. 39 Bouwa ganan tekelei sã. Tamo nẽ bouwa are fire, gaar bouwa fire, ninã bouwa fire, gau bouwa fire. 40 Saa ilun nẽ bouweid ado di, tenebur nẽ bouweideg ado. Anĩ ere, saa ilun nẽ bouweid fula fiya medeĩya fire di, tenebur nẽ bouweid fula fiya medeĩya areg fire. 41 Gaa are futu reya fire di, ogõ are futu reya fire, age fe di, barisa are futu reya fire. Barisa idi atuneg futu reya fire fire ado.

42 Age fiya gen, tamo gare den anidi neid mata kel fãya areg age fouf. Bouwa tu fiyaf nẽ are bura le di, bouwa kel fã yef nẽ are to bura ledig. 43 Sane bun tu fiya di, fula fiya medeĩya bun kel fã yef. Totol sã tu fiya di, totol ado kel fã yef. 44 Bouwa buru maug are tu fiya di, uur nẽ bouwa are kel fã yef.

Bouwa buru maug ibodok are, uur nẽ bouwag ibodok. 45 Anĩ nigin, Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok, "Uyulil inon tamo Adam ĩ mata ibodõya

---

[m] **15:27** Sam 8:6 [n] **15:32** Asaia 22:13

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wõ yen."[o] Idikeleya Adam ĩ mata ifenẽya nẽ uur wõ yen. 46 Uur nẽ bouwa
ketem to isin, anĩ ere, bouwa buru maug ketem isin. Age fe di, anĩ
dumen, uur nẽ bouwa. 47 Uyulil inon tamo are tenebur aas nẽ, anĩ dõ fiya
tamo are saa ilun nẽ. 48 Tenebur nẽ tamo idi, tamo teneub nem inon gen.
Saa ilun nẽ tamo idig, tamo saa ilun tamal gen. 49 Ada tenebur tamo inon
age fiya tabodok gen, adag tamo saa ilun tamal age fiya tabodõf.
50 Turau tar, aya ã arokeneik, are tenebur nẽ bouwam Negur nẽ tano to
akorou youf. Ereb bura ledig anĩg to bura lauf anĩ to akorou youf. 51 Karĩ
wog, aya waa taka arokeneĩf: Ada ganan to gare tauf, anĩ ere, ada ganan
bouwada falei fouf, 52 are ereb fili yeleya be, mala kamisãya gen idikeleya
nẽ taur aitouf bun, bouwada agef falei fouf. Taur aite di, tamo gare den
anidi kel turĩ fedi di, to buraya nẽ ado fã douf, age fe di, ada bouwada
falei fouf. 53 Are, buraya nẽ anĩ to burauf nẽ anĩ ifonũf. Laa fiya nẽ anĩ to
laa fouf nẽ anĩ ifonũf. 54 Buraya nẽ anĩ to burauf nẽ anĩ ifonũf, laa fiya nẽ
anĩ to laa fouf nẽ anĩ ifonũf sain anĩ bun, Negur nẽ Itotoya bun ibodok
enei agef kisi fel wõ youf, "Negurem kusĩ bun laa wal fe fen, anĩ adok
itob len."[p]

55 "O laa, ogon kusĩ wal fiya nẽ megeir nain?
O laa, ogon waila nain?"[q]

56 Laa nẽ waila are mosor, mosor nẽ megeir are lo. 57 Anĩ ere, Negur de
tafiyẽf! Ĩ neda Odug Jesus Kristus bunem kusĩ wal fiya ifanadadig.
58 Anĩ nigin, neu turau tar oboiyou, totol ufareg. Ereb takam to yokũ
yeĩf. Faimud Odug nẽ kabĩ fatuk bagai walogouf, ere nigin, ã keleĩ, are ã
Odug bun kabĩ walegef anĩ, ege to ilauf.

Negur Nẽ Tamo Kayau Isennẽdiya Nigin Kolekta

16 1 Gama Negur nẽ tamo kayau isennẽdiya nẽ kolekta nigin, ereb
aya Galesia sios age difouf nigin arokenẽdin anĩ ago gouf. 2 Uub
ganan nẽ naa matu bun, ã mugu mugu, augeneĩ moni walegedig anĩ foig,
fire unog fen, kuru gouf, anĩ bunem, sain aya asiyouf bun, kolekta baban
to unogouf. 3 Sain aya wõ auf, tamo ã ugirnẽdigen anidi bun, pas afeneĩd
fen, ãgenei ege luwa ado Jerusalem sur afediyouf. 4 Ayag idi geid ileya
nigin deuf are, idi aya geid weim malauf.

Pol Nẽ Wau Irõya

5 Aya Masedonia provins atu atu ele fen, ã gein asiyouf, ere nigin,
aya Masedonia atu atu alauf. 6 Aya ã geid sain naal tabodõf be, yau ado
menig sain bun ã geid tabodõf, anĩ bunem, ã neu iyõya nain be alauf
bun usennagauf. 7 Aya gama ã ailiyei ken, sain naal ki yeĩya anĩ to orouf.
Odug yo youf are, aya sain naal meluk ã geid tabodõf anĩ wau irok. 8 Anĩ

---

[o] **15:45** Jenesis 2:7 [p] **15:54** Asaia 25:8 [q] **15:55** Hosia 13:14

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ere, aya Efesus ein abodok ele, Pentikos naa wõ youf, 9 ere nigin, kabĩ kaũ
ado nẽ sukar odug, aya bun kã fen, age fe di, musei aya kiwai difanaf.
10 Timoti isiyouf are, ĩ ã geid ibodõf bun, ĩ ereb taka nigin to kumĩ youf
nigin lo welegei, ere nigin, ĩ aya gen Odug nẽ kabĩ faali fef. 11 Anĩ nigin,
taka nem ĩ yaleya nigin to itorõf. Yogon delẽ bun wau inosiya ado sur
wiyẽge di, ĩ aya gein kel isiyouf. Ĩ tura tar geid disiyouf nigin, aya ololo
afedif.
12 Neda turada Apolos nigin, ĩ tura tar geid ã gein dilauf nigin, aya
totol bagai arokenen. Ĩ gama ileya nigin wau yenẽya sã, anĩ ere, ĩ ileya
nigin sain biya isiyouf are, ĩ ilauf.
13 Lo welegei, momoiya bun totol ufareg, tamo totol ado kumĩ sã wõg,
totol waleg. 14 Ereb ereb ganan wau laa fiya bun ago gouf.
15 Ã keleĩ, are Stefanas nẽ ibor, Akaia provins oun uyulil momoiya
tamo kayau wõ de fen, idi dogo neid oroya dõ de, Negur nẽ tamo kayau
disennẽdiyouf nigin, kabĩ totol daledig. Turau tar, aya totol bagai
arokeneik, 16 are ã eneidi age fediya ado, idi ganan kabĩ bun disi fen, kabĩ
dalef anidi farumen ubodõg. 17 Sain Stefanas, Fotunatus ado, Akaikus wõ
den, aya wau al fen, ere nigin, ereb ã bun tamal ifanamãya anĩ, idim ã
fotokar difanaman. 18 Are, idi age dife di, neu uur ado ãgeneig filolõ fen.
Anĩ nigin, tamo age fediya nigin de fiyẽdiya nẽ kisi walogouf.

Idikeleya Nẽ Aanya

19 Asia provins bun sios idi, ã bun aanya sur difef. Akwila Prisila ado
aanya, wau sere fiya ado Odug bunem ã bun sur difef. Sios idi neid fõ bun
guru difedig idig age difef. 20 Ein tureĩ tar ganan ã bun aanya sur difef. Ã
abob aan wiyẽg fen, fateul bunem umã gouf.
21 Aya, Pol imaum bagai aanya enei atotof.
22 Taka ĩ Odug nigin wau to laa fouf are, isisĩya ĩ bun isiyouf. O Odug,
usi!
23 Odug Jesus nẽ wau ifenẽya, ã bun ibodõf.
24 Neu wau laa fiya, Kristus Jesus bunem ã ganan bun ibodõf. Momoi.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Korin

1 [1]Pol, Negur nẽ oroya bunem Kristus Jesus nẽ aposel wõ aun, neda turada Timoti ado,

pas enei Negur nẽ sios Korin bun ado, tamo kayau fateul ganan Akaia provins bun dibodok bun matotof.

[2]Tamada Negur ado Odug Jesus Kristus neid wau ifenẽya ado wau inosiya, ã bun ibodõf.

Wau Yo Fiya Ganan Nẽ Negur

[3]Negur, neda Odug Jesus Kristus Tama, wau yũya nẽ Tama, wau yo fiya ganan nẽ Negur yana talesauf, [4]ĩ neda morõ ganan bun wauda yo fedig, anĩ nigin, ada dug wau yo fiya Negur bun tamal talen anĩ bunem, idi morõ adodo anidi waud yo tafedig. [5]Kristus nẽ darau gogũf, ada namedan isif gen, neda wau yo fiya anĩg Kristus bunem gogũ felef. [6]Amã darau malef are, anĩ ãgenei wauĩ yo fiya nigin ado, kel gei yeĩya nigin. Amã waumã yo fef are, anĩ ãgenei wauĩ yo fiya nigin, anĩ bunem darau de tekelei amãg malef anĩ, ã faali gef ulegef. [7]Ã nigin nemã waumã iseya totol ifaref, ere nigin, amã keleĩ, are ã nemã darau walegef gen, ã nemã waumã yo fiyag walegef.

[8]Turamã tar, darau amã Asia provins bun malen anĩ, ã to keleĩ youf anĩ, to oromak. Amã morõ faali fiya kisi feleya sã bagai bun mabodon, anĩ nigin, amã mata ibodõya nẽ kisig matoron. [9]Momoi, amã waumã bun, es fiya tamo kot bun taka laa fouf ye di, kisi fedig gen, kisi mafen. Anĩ ere, amã mug bun to mafar fen, Negur tamo gare den anidi kel turĩ fedidig ĩ bun mafarauf nigin enei wõ yen. [10]Ĩ laa nẽ waila ado kafĩ fiya age fiya bun tamal yalelnaman, anĩ nigin, ĩ fau yalelnamãf. Ĩ toku yalelnamãf nigin waumã iseya ĩ bun manon. [11]Are ã, ãgenei kosẽya bunem usennamãge di, Negurem age fouf. Negur ĩ musei neid kosẽya solof fen, wau ifenẽya nẽ ege luwa ifanamãf nigin, museim amã nigin Negur de difiyẽf.

Pol Iyõya Nẽ Delẽ Falei Yen

[12]Amã mug nigin seli yabiya are yeir: Nemã kisi es fiya bun kurõ fesif, are amã tenebur ein, Negur nẽ fateul ado momoi bunem, ã bun bagai

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

age mafedig. Amã tenebur ein bouwa buru isennẽya nẽ kisi biya bunem to age mafedig, anĩ ere, Negur nẽ wau ifenẽya bunem age mafedig.
13-14 Amã ereb ã uweseg fen, ã keleĩ anĩ wal fiya to matotkeneik. Gama ã amã nigin naal keleĩ, anĩ ere, ã amã nigin keleĩ bagai youf anĩ oromak, anĩ bunem amã Odug Jesus nẽ naa bun ã nigin selĩ malesauf gen, ãg amã nigin selimã walesagauf.
15 Aya enei momoi bagai agef wõ youf au fen, ã sain uru el fiya walogouf nigin, ã ket ki yeĩya anĩ kisi afen. 16 Aya Masedonia provins ileya nigin asi, ki ayei ken, Masedonia ele fen, anenem ã gein baban kela asi di, ã aya Judia distrik ileya nigin sur wiyagauf nigin kisi afen. 17 Sain aya enei kisi afen, aya karika bagai age afen de? Aya, tenebur nẽ tamo kayau age difedig gen, nameun "Sã" au fen, sigoroum "Yo" auf de?
18 Anĩ ere, Negur ĩ age afouf ye fen, agef bagai dõ fedig gen, nemã od ã gein isif are yo ye fen, sãya sã. 19 Ere nigin, Negur Naal, Jesus Kristus ĩ nigin, aya, Sailas Timoti ado geid ã atun wogõ mayeĩdig anĩ, ĩ sain tekelei bun, yo ye fen, to sã yedig, anĩ ere, ereb ĩ yo yef anĩ, ĩ faimud agef dõf kisi feledig. 20 Ereb Negur age afouf yen od anĩ ganan Kristus bun yoya dogol. Anĩ nigin, ĩ bunem ada Negur bun fula fiya medeĩya tarousiyouf nigin, sigoradam "Momoi" taudig. 21 Negurem, amã ado ã, Kristus bun totol tafarauf nigin age fef. Ĩ igirnada fen, ada bun moul fi fel fen, 22 ĩ, ada yogon nigin, ada bun yogon uris ino fen, ĩ wauda bun, ereb isiyouf anĩ momoi bagai isiyouf ye fen, yogon Awa Uur iben.
23 Negur ĩ aya nigin keleĩ bagai nigin, ĩ neu od megeir fe fen, isennẽdidig, ĩ aya isennauf nigin aweignek, are aya ã nigin wauĩ ina fen, morõ ifeneĩya ator ken, Korin to kela asin. 24 Amã ãgenei momoiya nugo fiyẽya nigin to age mafef, anĩ ere, amã ã wauĩ al fouf nigin ã geid kabĩ malef, ere nigin, momoiya bunem ã totol ufaregef.

2 1 Anĩ nigin, aya ã gein morõ ado baban to ki ayeĩf nigin, neu kisi afon. 2 Ere nigin, aya ã wauĩ morõ afeneĩf are, aim anĩ aya wau al fiya ifanauf, are ã aya morõ afenein anim dogol sã de? 3 Aya enei bagai nigin atotkenein, are sain aya asiyouf bun, idi aya wau al fiya difanauf anidi bun, aya morõ to alouf nigin age afen. Aya enei momoi auf, are sain aya wau al fef, ã gananeg wauĩ al fef. 4 Aya morõ odug ado wau gudũ fiya bun, inã odug ado atotkenein, are aya ã morõ afeneĩf nigin to age afen, anĩ ere, ã bun neu wau laa fiya odug bagai anĩ, ã keleĩ youf nigin age afen.

Mosor Tamo Nẽ Mosor Nigin Weder Tu Keleya

5 Tamo anim morõ ifenen ouf are, ĩ aya morõ to ifanan, anĩ ere, ĩ ã ganan morõ sau fiya ifenein. Aya totol bagai to arõf nigin 'sau fiya' auf.
6 Ã musei gananem ĩ darau wenẽgen are, ĩ nigin kisi feleya. 7 Age fiya ban, gama ã in mosor wedereĩ tu kel fen, ĩ wau yo gouf, anĩ bunem, ĩ

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wau gudũ fiya fatuk bagaim to kuroub fiyẽf. 8 Anĩ nigin, aya ĩ ãgenei
wauĩ laa fiya baban ufelnẽgouf nigin totol od arokeneik. 9 Aya, pas bun ã
atotkenein, ere nigin, aya ã kisi ayeĩ di, ã ereb ereb ganan bun neu od dõ
gouf anĩ ailauf nigin age afen. 10 Ã taka nẽ mosor nigin wedereĩ tu kalauf
are, ayag in mosor nigin wederou tu kalauf. Ereb taka weder tu keleya
nẽ ibodõ di, aya wederou tu kelen, are aya ãgenei biya fiya nigin, Kristus
mala bun wederou tu kelen, 11 are Satanem ada to wal fada fen, bilã youf
nigin age afen. Ere nigin, ada yogon kisi keleĩ.

Bar Itenẽya Mata Nẽ Kabĩ Tamo Tar

12 Sain aya Kristus nẽ biya od wogõ auf nigin Troas taun ele fen, Odug ĩ
aya nigin sukar kã fel mog ailen, 13 aya fau nameun wau inosiya san, ere
nigin, aya turau Taitus an to ailen. Anĩ nigin, aya idi dabuo afiyeĩd fen,
Masedonia provins elen.

14 Anĩ ere, Negur de mafiyẽf, ĩ faimud amã Kristus bun kusĩ wal fiya
bun uyu iroukanamãdig, agef fen, ĩ, amã bunem, Kristus nigin keleĩ anĩ
nẽ sumeĩ biya, modoũ ganan bun firagagaũ feledig. 15 Ere nigin, amã idi
kel gei fedif anidi ado idi isaikalauf anidi atun, Negur mala bun, Kristus
nẽ sumeĩ biya. 16 Taka bun amã laa nẽ sumeĩ, taka bun amã mata ifenẽya
nẽ sumeĩ biya. Aim anĩ kabĩ age fiya yaleya kisi feleya? 17 Amã, musei idi
Negur nẽ od nigin moni mala kabĩ daledig gen sã. Age fiya ban, Kristus
bun, amã, tamo Negurem sur fedin gen, Negur mala bun momoi nẽ
bunem wogõ maudig.

3 1 Amã baban yanamã yaleseya nigin gariya manof de? Amã, tamo
tunĩ age difedig gen, kabĩ biya daledig nẽ isennẽya pas, amam
ã gein sur mafouf be, ãgem amã bun sur gouf de? 2 Ã aug anĩ, nemã
pas, are waumã bun itoton, age fe di, tamo ganan kelei ken, diwesedig.
3 Ã aug anĩ, Kristus nẽ pas, nemã kabĩ nẽ kaũ anĩ yaor gef, itoton are
ink bunem sã, are mata ibodkeleya Negur nẽ Awa Uur bunem, meein
fadaleya bun sã, are tamo waud bun.

4 Amã enei morok, ere nigin, amã Kristus bunem, Negur nigin momoiya
ado. 5 Amã ereb taka amã mug bunem isif yeya kisi feleya sã, anĩ ere,
amã nemã kisi feleya Negur bunem isif. 6 Negur ĩ amãg bar itenẽya mata
nẽ kabĩ tamo wõya kisi feleya inenaman, are lo itotoya nẽ sã, Awa Uur
nẽ, ere nigin, lo itotoya anim idenkesidig, anĩ ere, Awa Uur im mata
ifenẽdidig.

Bar Itenẽya Mata Nẽ Fula Fiya Medeĩya

7 Kabĩ laa irou isidig, are meein bun gegẽ itoton anĩ fula fiya medeĩya
ado isin, anĩ nigin, Israel tamo kayau yogon fula fiya medeĩya nigin
meleid dẽ yel fen, Moses nẽ nawa lo feleya kisi feleya san, anĩ ere, fula
fiya medeĩya anĩ komomor fen. Kabĩ age fiya fula fiya medeĩya ado isin

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ouf are, 8 Awa Uur nẽ kabĩ nẽ fula fiya medeĩya anim lo nẽ fula fiya
medeĩya anĩ to wal fouf de? 9 Tamo neid mosor nigin bouweid bun od
yũdig nẽ kabĩ anĩ, fula fiya medeĩyauf are, kabĩ madur bagai irou isidig in
fula fiya medeĩya nẽ odug naig fiya bagai! 10 Ereb kulu fula fiya medeĩya
yenen, are gama nẽ fula fiya medeĩya odug bagai nigin, kulu nẽ are sa
kelen. 11 Ereb komomor falauf nẽ anĩ, fula fiya medeĩya ado isin ouf are,
faimud ibodkeleya nẽ fula fiya medeĩya, yogon odug naig fiya bagai!

12 Anĩ nigin, amã waumã iseya age fiya ado nigin, amã wogõya bun
tuninirya sã. 13 Amã Moses gen sã, ĩ yogo nawa bun lalan komomor
fe mog, Israel tamo kayau to dilouf nigin, yogo nawa bun gabar dede
fedig. 14 Anĩ ere, idi neid kisi totolen, are sain enei bun, bar itenẽya tubu
iweseya bun gabar de anim fau ibodok. Gabar anĩ fau yaleleya sã ibodok,
ere nigin, Kristus bun dogol anĩ yaleleyauf. 15 Sain enei buneg, Moses nẽ
itotoya iweseya bun, gabar dogo neid waud dede fedig. 16 Anĩ ere, ereb
sain taka ĩ Odug bun falei youf are, gabar are lelek felef. 17 Gama, Odug
ĩ Awa Uur, Odug nẽ Awa Uur ibodok nẽ an, are katĩ feleya taka sã. 18 Anĩ
nigin, ada ganan, nawada bun gabarem dede fiya sã are, Odug nẽ fula
fiya medeĩya tail fen, ada bun so fe di, ada ĩ gen falei fada di, neda fula
fiya medeĩya odugef iledig, are Odug bunem isidig, ĩ anĩ Awa Uur.

Mis Namen Safina Biya Bagai

4 1 Anĩ nigin, amã Negur nẽ wau yũya bunem kabĩ enei ado nigin,
amã waumã bun to folo redig. 2 Anĩ ere, amã inokõya ado mama nẽ
naab matoron, amã to madeg ken, Negur nẽ od to falei mafeledig. Anĩ
ere, amã momoi nẽ anĩ yaor mafe fen, Negur mala bun, tamo ganan dogo
neid kisi es fiya bun, amã mug nigin yanamã iseledig. 3 Amã nemã biya
od dede fiyauf are, idi inanakalauf nẽ anidi bun dede fedif. 4 Teneub enei
nẽ waitou, idi momoiya sã anidi neid kisi ifofakelen, anĩ nigin, Kristus
ĩ anĩ Negur nẽ malakanon, yogon fula fiya medeĩya nẽ biya od anĩ nẽ
lalan, idi ileya kisi feleya sã. 5 Amã, amã mug nigin to wogõ maudig, anĩ
ere, Jesus Kristus ĩ Odug mau fen, amã Jesus nigin ãgenei ferfer maudig.
6 Negur ĩ iron, "Gugum namen lalan fula fei,"[a] yen, inim Kristus nẽ
nawa bun yogon fula fiya medeĩya anĩ, amã keleĩ youf nigin, yogon lalan
waumã bun fula fouf nigin inon.

7 Anĩ ere, amã nameman mis namen gen, safina biya bagai enei ado,
are ereb ereb ganan wal fiya nẽ megeir, are amã nemã sã, Negur nẽ anĩ
yaorouf nigin. 8 Amã siri ganan bun totol bagai lai difamak, anĩ ere,
narĩ famãya sã; ereb taka age mafouf nigin neneya difanamak, anĩ ere,
amã waumã folo reya sã; 9 darau difanamak, anĩ ere, to folõ famalef;
didenamã dirarak, anĩ ere, daũ famaleya sã. 10 Amã faimud Jesus nẽ laa

---

[a] **4:6** Jenesis 1:3

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anĩ, bouwamã bun faali ma mayõdig, are Jesus nẽ matag bouwamã bun yaorouf nigin. 11 Amã mata mabodok, anĩ ere, faimud Jesus nigin laa bun dinenamãdig, are yogon matag nemã laa nẽ bouwamã bun yaorouf nigin. 12 Anĩ nigin, laa, amã bun kabĩ yaledig, anĩ ere, mata, ã bun kabĩ yaledig.

13 Negur nẽ Itotoya eig yef, "Aya momoi aun, anĩ nigin, aya wogõ aun."[b] Momoiya de tekelei anĩ nẽ kisi bunem, amãg momoi mauf, anĩ nigin, amãg wogõ mauf, 14 ere nigin, amã keleĩ, Negur ĩ Odug Jesus laa bun tamal kel turĩ fen anim, amãg Jesus geid kel turĩ fama ken, amã ã geid in mala bun inenadauf. 15 Enei ganan are, ãgenei biya fiya nigin, anĩ bunem, wau ifenẽya anĩ tamo kayau bun kaka fef ile di, dogo neid Negur de fiyẽya gogũ fef anim, Negur fula fiya medeĩya ifenẽf.

16 Anĩ nigin, amã waumã to folo redig. Amã bouwamã buru foinenem ilumuk iledig, anĩ ere, amã nameman naa ganan bun mataya tobol fe iledig. 17 Nemã karika ado sain modeg nẽ morõ anim, faimud ibodkeleya nẽ fula fiya medeĩya, are morõ anĩ ganan fatuk bagai wal fiya anĩ, amã malouf nigin kabĩ yaledig. 18 Anĩ nigin, ada ereb maladam tailef ani to lo tafalauf, anĩ ere, ereb maladam to tailef anĩ lo tafalauf. Ere nigin, ereb tailef, are sain tobega nẽ, anĩ ere, ereb to tailef, are faimud ibodkeleya nẽ.

Saa Tanon Ibodõya Nẽ Bouwa

5 1 Ada keleĩ, tenebur nẽ salafat ada anĩ namen tabodõdig anĩ narĩ fouf are, ada fõ taka Negur bun tamal ado, are saa ilun oun faimud ibodkeleya nẽ fõ, are tamo imam inoya sã. 2 Gama ada fõ enei bun tabod ken, osi taudig, age tafe fen, saa ilun neda ibodõya modoũ bunem ifounnadauf nigin wauda fatuk irõdig, 3 ere nigin, ada saa tanon ibodõya nẽ bouwa ifounnadauf sain bun, ada gemũ to diledauf. 4 Ada salafat enei bun tabod mog, morõ faali tafe fen, osi taudig, ere nigin, ada salafat enei lelek fel kanadauf nigin to orodadig, anĩ ere, saa ilun neda ibodõya modoũ bun ifounnadauf nigin orodadig, anĩ bunem, ereb laa nẽ anĩ, mata anim itob lauf. 5 Negur ĩ enei nigin bagai ada inoda fen, ada wauda bun, ereb isiyouf anĩ momoi bagai isiyouf ye fen, Awa Uur iben.

6 Anĩ nigin, ada faimud kisi totol ado fen keleĩ, are ada bouwada buru ado tabodok sain anĩ bun, ada Odug weim to tabodõdig. 7 Ada momoiya bunem tabodõdig, ereb maladam tailef bunem sã. 8 Aya arok, ada kisi totol ado fen, ada bouwada enei tator ken, Odug geid takai tabodõf nigin orodaf bagai. 9 Anĩ nigin, ada bouwada buru ado tabodok be tatorok be, ĩ wau al fouf nigin ada kisi tatenẽf. 10 Ere nigin, ada ganan Kristus nẽ es fiya sia wagen wõ tauf bagai, are mugu mugu, ereb biya be sane be, ada bouwada buru ado tabod ken, age tafen anĩ kilei, yogon mala solo yalouf.

---

[b] **4:13** Sam 116:10

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Komo Fiya Nẽ Kabĩ

11 Amã Odug anini fiyẽya anĩ keleĩ nigin, amã tamo waud yaleya nigin
age mafedig. Amã naig fiya anĩ Negur keleĩ bagai, age fiya gen, amã
nigineg ãgenei kisi es fiya bun yaorouf nigin, aya wau irok. 12 Amã ã
bun baban yanamã yaleseya nigin to age mafef, anĩ ere, ã amã yanamã
walesagauf nigin sain mafeneik, anĩ bunem, idi ereb waud bun ibodok
anĩ fotokar, ereb meledim dilef anĩ nigin yeneid dalesedig anidi bun, ã
solof irõya kisi feleya. 13 Amã wadã idenamãf, are Negur nigin. Amã kisi
biya adouf, are ã nigin. 14 Kristus nẽ wau laa fiya anim amã toli famãdig,
amã kisi mafef, tekeleim ganan nigin laa fen, anĩ nigin, yogon laa bun,
ganan gare den. 15 Ĩ ganan nigin laa fen, anĩ nigin, idi mata dibodok anidi
dogo nigin to dibodõf, anĩ ere, ĩ idi nigin laa fe di, kel turĩ fiyen anĩ nigin
dibodõf.

16 Anĩ nigin, gama einenem ilef ganan, ada tamo nẽ karĩya bunem
taka to keleĩ youf. Ada kulu naab enei bunem Kristus kelein, anĩ ere, ada
baban to age tafedig. 17 Anĩ nigin, taka ĩ Kristus bun ibodok, Negur ĩ yale,
mata bagai inon. Tubu are ilele di, mata anĩ isin. 18 Enei ganan Negur bun
tamal, ĩ Kristus bunem ada ĩ geid komo fada fen, komo fiya nẽ kabĩ anĩ
ada ifanadan. 19 Are Negur ĩ tamo nẽ mosor idi bun to iwes fen, Kristus
bun tenebur tamo kayau ĩ geid komo fedin. Agef fen, Negur ĩ komo fiya
nẽ od ada bun inon. 20 Anĩ nigin, amã Kristus nẽ soosi tamo, are Negur
ĩ yogon wau irõya, amã bunem wogõ yedig gen. Amã Kristus fotokar ã
magoneik, Negur geid komo gouf. 21 Negur ĩ, ada nigin ye fen, Kristus
mosor sã anĩ, mosor ĩ bun inon, are ĩ bunem, ada Negur nẽ madur bagai
wowã tauf nigin age fen.

6 1 Negur nẽ kabĩ tura tar amã, ã totol bagai marokeneik, are Negur
nẽ wau ifenẽya walegen anĩ, ege to aaluwan ilauf. 2 Ere nigin, Negur
ĩ irok,

> “Neu wau ifenẽya sain bun, aya õ karĩ ayon,
> kel yaleya nẽ naa bun, aya õ asennon.”[c]

Aya ã arokeneik, gama eĩ Negur nẽ wau ifenẽya nẽ sain, gama eĩ kel
yaleya nẽ naa.

Pol Nẽ Morõ

3 Amã taka delẽ ilauf bun ye to tũ fouf nigin meein to manodig, are
nemã kabĩ yana sane to ilauf nigin age mafedig. 4 Age fiya ban, amã,
naab ganan bun, amã Negur nẽ kabĩ tamo bagai ya anĩ mafelnẽdidig,
are feseya sã ifareya bun, darau, morõ, wau morõ bun, 5 didenamak
bun, kalabus bun, kusĩ bun, kabĩ totol bun, bõ mulaĩ itorõya bun ado,

---

[c] **6:2** Asaia 49:8

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naũ bun, 6 karẽtut bun, keleĩ bun, molol bun, dor yaleya bun, Awa Uur
Fateul bun ado, wau laa fiya bagai bun, 7 momoi nẽ wogõ bun, Negur nẽ
megeir bun, madur bagai nẽ waila ima biyalẽ ado ima kilẽ bun, 8 tunĩ
yanamã dalesedig ado tunĩ to yanamã dalesedig bunem, yana sane inoya
ado yana biya inoya bunem; amã momoi marok, anĩ ere, amã idegẽya
tamo gen kisi difedig; 9 idi amã nigin keleĩ, anĩ ere, keleĩ sã gen kisi
difedig; gare mauf, anĩ ere, amã mata mabodok; didenaman, anĩ ere, to
didenamakesin; 10 waumã gudũ fef, anĩ ere, faimud waumã kulĩ yedig;
maleg, anĩ ere, musei safina kisi feleya manenẽdidig; ereb taka sã, anĩ
ere, ereb ereb ganan ado.

11 Korin tamo kayau, amã karika wogõ mayein. Age ma fen, amã ã
bun waumã sukar fatuk bagai kã mafen. 12 Amã nemã waumã laa fiya ã
bun to mafokeledig, anĩ ere, ãgenei wauĩ laa fiya amã bun ufokelegedig.
13 Aya neu kesu tar bun gen ã wogõ ayeik, ã solog fen, wauĩg sukar fatuk
bagai kãg.

Momoiya Sã Geid To Bagu Gouf

14 Momoiya sã geid to bagu gouf. Madur bagai sane ado naig de nigal
dũf? Lalan gugum ado ere bunem nigal dũf? 15 Kristus Satan ado naig fe
di, waud tekelei youf? Ere anĩ momoiya ado, momoiya sã atun tekelei?
16 Negur nẽ tempel, idegẽya waitou atun, ere mamad katõ fiya ado? Are
ada mata ibodõya Negur nẽ tempel. Negur iron kilei, “Aya idi geid mabod
ken, idi atun ayõf, age afe fen, aya idi neid Negur ouf, age afe di, idi neu
tamo kayau ouf.”[d]

17 “Anĩ nigin, utornẽdig fen,
fire ufareg,
Odug irok.
Ereb amuyẽ ado to kobũg,
ago ge di, aya ã aleyeĩf.”[e]
18 “Aya ãgenei temeĩ di,
ã nau kesu tar, nau barai tar ouf,
Odug saa ilun nẽ kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ irok.”[f]

7 1 Ã neu oboiyou, ada Negur age afouf yen od enei ado nigin, ada dug
ereb ereb ganan bouwa ado uur amuyẽ ifenẽdig anĩ lilik tafe fen,
Negur anini fiyẽya bunem fateul bagai wõ tauf.

Pol Nẽ Kulĩya

2 Ãgenei wauĩ bun, amã nigin modoũ unog. Amã aib taka bun to kũ
mafenen, amã aib taka sane bun to manenen, amã aib taka idegnẽya

---

[d] **6:16** Levitikas 26:12; Jeremaia 32:38; Esekiel 37:27 [e] **6:17** Asaia 52:11; Esekiel 20:34, 41 [f] **6:18** 2 Samuel 7:14; 7:8

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bunem ereb ereb to son mafen. 3 Aya ã bouweĩ yũya nigin od enei to
wogõ auf. Ere nigin, aya mogo oron, are ãgenei ibodõya modoũ, amã
waumã bun ado nigin, amã ã geid mata tabodõf be, gare tauf. 4 Aya ã
nigin fatuk bagai momoi au fen, fatuk bagai ã yeneĩ alesef. Aya wau fatuk
bagai yalesef, nemã morõ ganan bun, neu wau kulĩya gogũ felef.
5 Sain amã Masedonia masin, nemã bouwamã enei si inoya san, anĩ
ere, amã siri ganan bun darau difanaman, serẽ kiwai difanamã mog,
nameman kumĩ ado. 6 Anĩ ere, Negur ĩ waud morõ adodo waud yo
fedidig, Taitus isin bunem ĩ waumã yo fen. 7 Are, in isin bunem dogol sã,
anĩ ere, wau yo fiya ĩ wenẽgen anĩ bunem ado. Ã aya uleyagauf nigin
bagai oroyein, ereb wõ yen anĩ nigin ãgenei awaun yeya odug fen, ã aya
nigin kisi fatuk bagai walegedig anĩ ĩ irokanaman, anĩ bunem, neu kulĩya
odug bagai iselen.
8 Aya neu pas bunem wauĩ gudũ fiya afenein, anĩ nigin, aya uruwa
bun awaun aun. Anĩ ere, gama aya anĩ nigin to awaun auf, ere nigin,
aya ailef, are neu pas anim, sain naal bagai dogol wauĩ gudũ fen. 9 Anĩ
ere, gama aya wau al fef, are wauĩ gudũ fiya afenein anĩ nigin sã, anĩ
ere, ãgenei wauĩ gudũ fiya anim, wauĩ faleiya bun irouleyein nigin. Ere
nigin, ã Negur nẽ oroya kilei wauĩ gudũ fen, anĩ nigin, amã ã daũ fiya to
mafenein. 10 Wau gudũ fiya Negur nẽ orof kilei anĩ, wau faleiya irousi, kel
yaleya bun irouledig, anĩ nigin, ada to awaun taudig, anĩ ere, tenebur nẽ
wau gudũ fiya laa irousidig. 11 Negur nẽ wau gudũ fiya eneim, ã bun faat
yun anĩ ulogouf, are ereb totol bagai wauĩ irõdig, morõ wõ yen anim to
lai yeĩf nigin ereb ã aug madur gedig, ereb sane nigin seye gedig, ereb
Negur nigin anini gedig, ereb taka nigin bagai oroyeĩdig, ereb kabĩ totol
walegedig, ereb sane age fen bun mala solo wenẽgedig. Ereb ereb ganan
bun, ã aug enei nigin kũ fenẽya taka sã anĩ yaor gen. 12 Anĩ nigin, aya ã
bun atoton are, taka ĩ sane age fen be, takam ĩ bun sane age fen anĩ nigin
sã, anĩ ere, ã amã nigin naig ge wauĩ wanamãgef anĩ, Negur mala bun
aug ulogouf nigin age afen. 13 Enei ganan nigin amã waumã yo fef.
Amã waumã yo fiya anĩ teten, amã Taitus ĩ fatuk bagai wau al fen anĩ
mail fen, fatuk bagai waumã al fen, ere nigin, yogon uur ã ganan bunem
filolõ fen. 14 Aya ĩ bun yeneĩ alesen, age afe di, ã aya mama to wanagen.
Anĩ ere, ereb amã wogõ mayein anĩ ganan momoi, age fiya gen, amã
Taitus bun yeneĩ malesen areg, momoi anĩ yaoren. 15 Ã ganan ĩ dõg fen,
aniniya ado tererẽya bunem ĩ walegen anĩ, ĩ kisif fen, ã nigin yogon wau
laa fiya mugi bagai ilen. 16 Aya, ereb ereb ganan bun, ã nigin, sã momoi
auf nigin, wau al fef.

Wau Ifenẽya Bunem Kolekta Inoya

8 1 Turamã tar, amã, ã wau ifenẽya Negur Masedonia sios ifenẽdin anĩ
keleĩ youf nigin oromak. 2 Idi morõ odug bagai dale fen, maleg bagai

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dibodon, anĩ ere, idi neid waud kulĩya mugi ado bun, idi isennẽdiya
nigin kolekta moni musei difenẽdin. 3 Aya kurõ afeis eig au arokeneik, idi
ifenẽdiya kisi feleya ado, anĩ wal fesiyag difenẽdin. Dogo neid oroyam,
4 idi Negur nẽ tamo kayau isennẽdiya kabĩ amã geid malouf, are dem de
fen, anĩ nigin totol bagai dirokanaman. 5 Age dife fen, idi, amã idi nigin
kisi mafen kilei, to age difen, anĩ ere, idi anĩ wal fiya age difen. Idi dogo
anĩ ketem Odug difen ken, anĩ dumen Negur nẽ oroya dõ de, idi dogo
amã difanaman. 6 Anĩ nigin, amã Taitus totol bagai marokenen, ĩ uruwa
bun gariya inon nigin, wau ifenẽya nẽ kabĩ enei ã buneg bure falauf nigin
marokenen. 7 Anĩ ere, ã ereb ereb ganan bun, momoiya bun, wogõ bun,
keleĩ bun, wauĩ adok irõya ganan bun, ãgenei wauĩ amã nigin laa fiya
bun, kisi feleya ago gef gen, wau ifenẽya nẽ kabĩ enei buneg ã kisi feleya
ago gouf.

8 Aya ã ago gouf bagai nigin sii fiya to afeneik, anĩ ere, aya sios tunĩ
kabĩ totol dalef anĩ bunem, ãgenei wauĩ laa fiya anĩ, momoi be sã be
anĩ es ayeĩf. 9 Ere nigin, ã neda Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya keleĩ,
are ĩ safina kisi feleya, anĩ ere, ã nigin ĩ maleg wõ yen, are yogon maleg
bunem ã safina kisi feleya wõ gouf nigin, ĩ age fen.

10 Aya enei nigin neu kisi, ãgenei biya fiya nigin afeneik. Yar tubu bun,
ã ket wenẽdigen anĩ dogol sã, ã ago gouf nigin wauĩ iseya anĩg adon.
11 Gama kabĩ anĩ udikalagauf, anĩ bunem, ã ago gouf nigin, ãgenei oroya
totol bagai ibodon gen, ã safina kisi feleya kilei kabĩ anĩ bure walagauf.
12 Oroya anĩ an ibodõf are, Negur ereb tamo taka safina ado kilei anĩ
yalouf, ereb tamo taka safina sã bunem sã.

13 Amã nemã oroya, tunĩ waud karika ifenẽdi di, ã wauĩ morõ ifeneik
anĩ sã, anĩ ere, ganan kisi kisi feleya ibodõya nigin oromak. 14 Sain enei
bun, ãgenei ereb ereb musei anim, ereb idi lau difef anĩ gadõ gouf, anĩ
bunem, dogo neid ereb ereb musei animeg, abag ereb ã lau gef anĩ gadõ
difouf, age dife di, kisi kisi feleya ubodõgouf, 15 are Negur nẽ Itotoya eig
ye irok kilei, “Taka ĩ safina musei kuru fen, ĩ musei bagai to yalen, taka ĩ
naal kuru fen, ĩ to lau fen.”[g]

Taitus Korin Sur Difiyen

16 Aya, Negur ĩ, kisi aya ã nigin ado kisi de tekelei, Taitus nẽ wau bun
inon nigin, Negur de afiyek. 17 Ere nigin, Taitus ĩ, nemã od ã ki yeĩya
nigin anĩ, de ye fen, ĩ yogon wau irõya odug bagai ado, yogon oroyam ã
gein isif. 18 Amã, turamã taka biya od bun yogon kabĩ nigin, sios ganan
yana dalesedig anĩ, Taitus ado sur mafedif. 19 Enei dogol sã, turamã ĩ
anĩ, wau ifenẽya nẽ kabĩ enei bun, amã geid mayok malauf nigin, siosem
digirnen, kabĩ are, amã Odug bun fula fiya medeĩya marousiyouf nigin

---

[g] **8:15** Eksodas 16:18

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ado, amã nemã isennẽdiya nigin waumã irõya mafelnẽdiyouf nigin kabĩ malef anĩ. **20** Amã, wau ifenẽya bunem ege luwa musei dinon enei, lo ma mog, tunĩ anĩ nigin od sane to dirõf nigin oromak. **21** Ere nigin, amã Odug mala bun ado, tamo meleid buneg, ereb madur bagai anĩ age mafouf nigin lo mafedig.

22 Amã, turamã taka, idi geid sur mafedif, ĩ amã sain musei es mafiye ken, ĩ ereb ereb musei bun kabĩ totol yaledig anĩ maileding, ĩ ã nigin fatuk bagai momoi yef nigin, ĩ gama isennẽdiya nigin kabĩ totol yaleya orib yef. **23** Taitus nigin, ĩ neu tã tar taka, ĩ ã nigin neu kabĩ turau; nemã turamã tar nigin, idi sios neid arũ tamo, Kristus bun fula fiya medeĩya dirousidig. **24** Anĩ nigin, ãgenei wauĩ laa fiya nẽ kaũ ado, amã ã yeneĩ malesedig anĩ nẽ gariya nẽ kaũ, tamo eneidi ufelnẽdigouf, anĩ bunem, sios idi anĩ dilouf.

9 **1** Ã mogo keleĩ nigin, aya Negur nẽ tamo kayau bun kabĩ enei nigin baban to atotkeneĩf. **2** Ere nigin, aya isennẽdiya nigin ãgenei wauĩ irõya totol anĩ kelei ken, Masedonia tamo kayau bun yeneĩ alesedig, are yar tubu bun tamal isi, gama ã Akaia an isennẽdiya nigin dodok gen anĩ arokenẽdi di, isennẽdiya nigin ãgenei wauĩ irõya totol anim, idi musei waud fã yen. **3** Anĩ ere, aya turau tar sur afedin, are amã ã yeneĩ malesedig anĩ enei bun ege to ilauf, anĩ ere, ã aya aron gen dodok gouf nigin, age afen. **4** Ere nigin, Masedonia tamo tunĩ aya geid masi fen, ã dodok fiya sã anĩ dilouf are, amã ã nigin momoiya age fiya ado nigin mama malouf, ãg mama yeĩf nigin ereb od taka sã. **5** Anĩ nigin, aya kisi afen, aya turau tar totol bagai arokenẽdi di, idi ketem ã gein dile fen, ã wau ifenẽya nẽ ege luwa musei wenẽdigouf urõgen anĩ nigin dodok fiya bure difalauf, are deuf, aun. Age dife di, wau ifenẽya nẽ ege luwa dodok fiyauf, are nugo yeĩya bunem ege luwa inoya sã.

Wau Ifenẽya Bunem Safina Ifenẽya

6 Enei karĩ walagauf, aib taka faat musei sã irarak, ĩ musei sãg kusu fouf, aib taka faat musei irarak, ĩ museig kusu fouf. **7** Tamo mugu mugu, ereb yogon wau bun ifenẽya nigin kisi ifon anĩ ifenẽf, are wau morõ bunem sã, takam nugo fiya bunem sã, ere nigin, Negur ĩ tamo wau kulĩya bunem ifenek nigin wau laa fef. **8** Negur ĩ wau ifenẽya ganan ã kisi feleya bagai ifeneĩya kisi feleya, are ereb ereb ganan bun, ã faimud ereb ã kisig fen, lau gef anĩ ganan waleg fen, kabĩ biya ganan kisi feleya bagai ago gouf nigin age fef. **9** Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei:

> "Ĩ yogon safina firagagaũ feid fen, maleg ifenẽdin;
> yogon madur bagai faimud ibodkalauf."[h]

10 Negur ĩ, faat irarãya tamo, faat ado yõya nẽ bret ifenẽdig, ĩ ãgenei faat irarãya nigineg ifen ken, musei inouf, agef fen, ĩ ãgenei madur bagai nẽ

---

[h] **9:9** Sam 112:9

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kusu fiya odug inouf. 11 Negur ĩ ereb ereb ganan bun, ã safina ado inoyeĩf, anĩ bunem, ã sain ganan wau ifenẽya bunem musei wenẽdigouf, ago ge di, idi amã bunem ãgenei ege luwa dale fen, Negur de difiyẽf.

12 Kabĩ enei ã walegedig anim, ereb Negur nẽ tamo kayau lau difef anĩ nigin dogol to isennẽdif, anĩ ere, ago ge di, musei idi Negur de difiyek buneg gogũ felef. 13 Kabĩ ã walegedig anĩ bunem, ã aug nigin yaor gen, anĩ nigin, tamo idi Negur yana dalesauf, ere nigin, ã Kristus nẽ biya od kurõ wesig fen, anĩ dõg fen, ã wau ifenẽya bunem idi adok ganan bun musei wenẽdigen. 14 Age de fen, ã nigin idi neid kosẽ bun, dogo neid waud ã bun isiyouf, ere nigin, Negur ĩ wau ifenẽya ereb ereb ganan wal fiya anĩ ã ifenein. 15 Negur nẽ ege luwa dir feleya kisi feleya sã anĩ nigin, Negur de tafiyẽf!

Pol Yogo Ne Kabĩ Nigin Isennẽya Od

10 1 Aya, Pol, tunĩ dirõdig, aya ã geid tabodok sain bun, are yukeleya dedig, aya ã geid to tabodok sain bun, are totol od irõdig dedig, aya Kristus nẽ imatkesiya ado molol nem eig au, ã arokeneik. 2 Aya asiyouf sain bun, aya tunĩ amã teneub enei nẽ lo fiya bun mabodõdig dedig anidi bun, aya totol od arõf nigin kisi afef gen, to age afouf nigin, aya ã agoneik. 3 Momoi, amã tenebur ein mabodok, anĩ ere, amã kusĩ nigin, tenebur ein age difedig gen to age mafedig. 4 Amã nemã kusĩ nẽ waila are, teneub enei nẽ sã, anĩ ere, idi kau totol narĩ fiya nigin Negur nẽ megeir ado. 5 Amã, monẽya ado, ereb ereb ganan Negur nigin keleĩya nẽ naabura gudũ fiya nigin yogo iselef anĩ, narĩ mafedidig, age mafe fen, amã kisi ganan male fen, Kristus dõ fiya nigin marouledidig. 6 Sain ã, ãgenei dõ fiya ganan bun, kisi feleya bagai wõ gouf, amã fe temeleid ganan darau ifenẽdiya nigin dodok mafef anĩ kisi falauf.

7 Ã ereb ereb teten nẽ anĩ dogol lo gedig. Taka ĩ yogo nigin Kristus nẽ ye fen, anĩ nigin totol bagai momoi youf, amãg ĩ gen Kristus nẽ anĩ, ĩ baban kisi fouf. 8 Aya, ã daũ yeĩya ban yalesneĩya nigin Odug yana ifanaman anĩ nigin, yanau naal yaor afe alesaufeg, aya anĩ nigin to mama fiyauf. 9 Aya neu pas bunem, ã kumĩ ifeneĩya nigin age afef gen, ã kisi gef anĩ to orouf. 10 Ere nigin, tunĩ dirõdig, “In pas are morõ ado fen, totol ado, anĩ ere, ĩ amã geid mabodok sain bun, ĩ maleg le fen, yogon wogõ are ege iledig.” 11 Tamo age fediya idi keleĩ youf, amã ã geid to tabodok sain bun, nemã pas bun amã naig be fiya anĩ, amã ã geid tabodok sain bun, amã de dõ maf, age mafouf bagai.

12 Amã, tunĩ dogo neid yeneid dalesedig idi geid, kerẽ sã dede to mauf. Idi dogo, dogo nigin dogo bun fele dife fen, dogo nigin dogo bun es difef anidi, idi kisi biya sã. 13 Anĩ ere, amã yanamã to daũ wal ma fen, malesauf, anĩ ere, amã kabĩ Negur igirkanaman bun dogol yanamã malesauf, kabĩ are ã buneg ilef. 14 Amã yanamã gerõ bagai to males

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maroulef, amã ã gein to masim are, amã yanamã gerõ bagai males maroulem, ere nigin, amã Kristus nẽ biya od ado, ã geineg masin. 15 Amã tunim kabĩ dalen anĩ bun to daũ wal mafe fen, yanamã malesedig. Nemã waumã iseya are eig fiya, ãgenei momoiya odugef isele di, ã atun amã nemã kabĩ akor fatuk bagai bilalaũ fef ilauf, 16 anĩ bunem, amã ãgenei akor wal mafesil fen, biya od wogõ mauf. Ere nigin, amã tamo taka nẽ akor bun kabĩ dalen anĩ nigin, yanamã yaleseya to oromak. 17 Anĩ ere, "Taka ĩ yana yalesef, ĩ Odug bun yana yalesauf."[i] 18 Ere nigin, taka ĩ yogo yana yalesef nigin, Negur to de yedig, anĩ ere, taka ĩ Odugem yana yalesef anĩ, Negur de yedig.

Pol Idegẽya Aposel Geid

11 1 Ã aya utornag len, neneya od naal wogõ auf nigin aya wau irok, anĩ ere, ã mogo yeir ago gef. 2 Aya ã bun Negur nẽ kiyeĩ bunem kiyeĩ afeneik. Aya ã aiweĩ tekelei, Kristus bun agirnein, are aya ã kayau taulei bagai gen, ĩ gein arouliyeĩf nigin age afen. 3 Anĩ ere, Eva gogourem ed fe idegnen gen, ãgenei kisi sane le di, ã ãgenei wauĩ bun, Kristus bun ãgenei momoiya ado kisi karẽtut utorõg fen, sane lauf nigin, aya kumĩ auf. 4 Takam ã gein isi fen, Jesus taka nigin, amã wogõ mayein anĩ nigin gen sã, wogõ youf be, ã uur fire, uur ã walegen gen sã anĩ walogouf be, ã biya od fire, biya od ã walegen gen sã anĩ walogouf are, ã anĩ karika bagai karĩ wedigedig. 5 Anĩ ere, aya kisi afef, aya aposel yeneid odug anidi farumen to bagai abodok. 6 Aya wogõya nigin biya sã be, anĩ ere, aya keleĩ ado. Amã, enei, ã bun naab ganan bun, ereb ereb ganan bun yaor mafen.

7 Aya yug nigin aukesil fen, Negur nẽ biya od mala sã ege bagai wogõ ayein bunem, ã alesnein anĩ mosor de? 8 Aya ã aruneĩ yaleya nigin, sios tunĩ bun tamal isennaya alen anĩ, sios tunĩ idi bun tamal bẽ alen gen. 9 Takag, sain aya ã geid tabod ken, ereb taka nigin lau afen, aya ã taka to morõ afenein, ere nigin, turau tar Masedonia bun tamal disin idi, ereb aya lau afen kisi feleya bagai difanan. Ereb ereb ganan bun, aya yug ã morõ ifeneĩya ator ken, toku age afouf. 10 Kristus nẽ momoi anĩ, aya nameun ibodok nigin, taka nem Akaia provins bun neu yanau yaleseya enei to katĩ falauf. 11 Ere nigin? Aya ã nigin wau laa fiya sã nigin de? Negur ĩ keleĩ, aya ã nigin wau laa fedig! 12 Aya ereb ereb nigin idi yeneid dalesedig anĩ bun, amã idi geid tekelei ya anĩ karĩ douf nigin orodidig anidi neid naabureid gudũ fiya nigin, ereb aya age afef anĩ, toku age afouf. 13 Ere nigin, tamo age fediya are idegẽya aposel fen, idegẽya kabĩ tamo, idi Kristus nẽ aposel neweid dale fen, kabĩ daledig. 14 Are terẽya sã, ere nigin, Satan ĩ yogo bagai fula fiya nẽ engel nawa yaledig. 15 Anĩ nigin,

---

[i] **10:17** Jeremaia 9:24

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Satan nẽ kabĩ tamo idi, madur bagai nẽ kabĩ tamo neweid dalouf are, to terẽ tauf. Idi neid didikalauf bun, idi age difedig kilei dalouf.

Pol Yogon Kabĩ Nigin Morõ Musei Yalen

16 Aya baban arok, taka nem aya nigin neneya tamo to youf. Anĩ ere,
ã ago gouf are, aya neneya tamo gen waleyag, anĩ bunem, ayag yanau
naal alesauf. 17 Aya yug yanau yaleseya enei bun, aya Odug gen to wogõ
auf, anĩ ere, neneya tamo gen wogõ auf. 18 Musei idi, teneub enei nẽ tamo
kayau age difedig gen, yeneid dalesedig nigin, ayag yanau alesauf. 19 Ã
kisi biya bagai ado nigin, ã wauĩ al fiya ado neneya tamo karĩ wedigedig!
20 Ere nigin, taka nem ã ferfer ineneik, ereb ereb ganan bun ã kadir
ineneik, idegẽya bun yaleyeik, yogo yana yaor falaisi ilun iselef be, weleĩ
fã fef bun, ã karĩ wiyẽgedig. 21 Aya momoi eig au arok nigin mama fiyaf,
are amã felu reya bagai nigin to age mafedig!

Anĩ ere, taka ĩ totol ino fen, ereb taka nigin yana yalesauf are–aya
neneya tamo gen wogõ auf–ayag totol ano fen, yanau alesauf. 22 Idi Hibru
tamo de? Ayag anĩ. Idi Israel tamo de? Ayag anĩ. Idi Abraham nẽ ibor nẽ
tubu tar de? Ayag anĩ. 23 Idi Kristus nẽ kabĩ tamo de? (Aya wadã gen eig au
wogõ auf.) Aya idi wal fediya. Aya idi wal fediya kabĩ aledig, aya kalabus
bun idi wal fediya abodõdig, aya idi wal fediya wagĩ difiyadig, age de fen,
aya laa bun baba baban dinenan. 24 Juda idi aya sain faif bun teti nain
wagĩ difiyan. 25 Sain towo bun, aya tibogem wagĩ difiyan, sain tekelei
bun, aya meeinem dinan, waag aya abodon sain towo sanen, aya, bõ taka
ado gaa taka ado, maaĩ atun abodon. 26 Aya toku ayok bun, kuwei sane
waila wal afen, bẽ tamo nẽ waila wal afen, neu fõ turau tar geid kiwai wal
afen, haiden geid kiwai wal afen, taun bun kiwai waila wal afen, gerere
tuan kiwai waila wal afen, maaĩ bun waila wal afen, idegẽya turau tar
nẽ kiwai waila wal afen. 27 Aya kabĩ totol ale, morõ ado fen, sain musei
mulaĩ to ainẽdig. Aya naũ ado naan ail fiya fen, sain musei saaf sã aledig.
Aya menig fiya fen, gemũ abodõdig. 28 Ereb ereb ganan anĩ sirin, aya naa
ganan bun, sios ganan nigin suwẽya morõ anim lai fiyadig. 29 Aib felu re
di, aya to felu rauf de? Aib mosor bun iroule di, aya to wau morõ fiyauf de?

30 Aya yanau yaleseya nigin bagai youf are, aya ereb ereb neu felu
reya anĩ yaor fedig anĩ nigin yanau alesauf. 31 Odug Jesus nẽ Dei, Negur,
ĩ anĩ yana faimud yaleseya, ĩ keleĩ, aya to adegek. 32 Damaskus oun,
gawaman nẽ mudur, King Areta farumen ĩ, aya yaleya nigin taun bobog
bun lo fiya tamo inenẽdin. 33 Anĩ ere, aya karam kuren dinena fen, kau
mosokoronem folo folõ difiya di, yogon iman tamal ulõ aran.

Pol Nẽ Mala Seleulã Kurã Fiya Ado Yogon Kudag Kereuk Fiya

12 1 Aya yanau alesef alauf. Ereb mala to aloufeg, aya Odug bunem
malau seleulã kurã fen ado, kurõ fesiya od alen anĩ wogõ auf

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

alauf. 2 Aya tamo taka[j] Kristus bun ibodok anĩ keleĩ, ĩ kulu yar fotin
ilelen bun, Negurem yale, saa tano towo bun irou iselen. Ĩ bouwa ado be,
bouwa sã be, aya keleĩ sã, Negur keleĩ. 3 Aya keleĩ, tamo enei–ĩ bouwa
ado be, bouwa sã be, aya keleĩ sã, anĩ ere, Negur ĩ keleĩ– 4 ĩ paradis bun
irou iselen. Ĩ ereb ereb tamom faded feleya kisi feleya sã, tamom wogõya
nigin katũ fiyen anĩ karĩ yen. 5 Aya tamo age fiya anĩ yana alesauf, anĩ
ere, aya yug nigin yanau to alesauf, aya neu felu reya nigin dogol yanau
alesauf. 6 Aya yana yaleseya nigin agirĩfeg, aya neneya to abodõf, ere
nigin, aya momoi anĩ wogõ auf. Anĩ ere, aya yana yaleseya nigin atorok,
are taka nem ereb aya age afef be, wogõ auf anĩ wal fe fen, aya nigin
fatuk to kisi fouf nigin age afef.

7 Kurõ fesiya odug bagai enei alen anĩ bunem, aya yug yanau yaleseya
katĩ feleya nigin, bouwa bun kudag ifanan, Satan nẽ arũ tamo darau
ifanauf nigin bouwa bun yun, are aya yug yanau yaleseya katĩ feleya
nigin. 8 Sain towo, Odug aya bun anĩ yalelkanauf nigin, aya ĩ agonen.
9 Anĩ ere, ĩ irokanan, "Neu wau ifenẽya õ nigin kilei bagai, ere nigin, neu
megeir felu reya bun kisi feleya bagai wõ yef." Anĩ nigin, aya fatuk bagai
wau al fiya bun neu felu reya nigin yanau alesauf, are Kristus nẽ megeir
aya bun ibodõf nigin age afouf. 10 Anĩ nigin, Kristus nigin, aya felu reya
bun, kono fiya bun, wau morõ bun, darau bun, morõ bun, wau kulĩ yedig.
Ere nigin, sain aya felu rauf bun, aya totol adodig.

Pol Korin Tamo Kayau Nigin Suwẽ Yen

11 Aya yug nigin neneya tamo wõ aun, anĩ ere, ã aya nugo wiyage di,
aya age afen. Ã aya nigin yanau walesegem, are dem, ere nigin, aya ege,
anĩ ere, aya aposel yeneid odug farumen to bagai abodok. 12 Aya ã atun
abod ken, ereb aposel bagai nẽ anĩ, uris, ereb urug bagai ado, memelik,
morõ ganan bun, feseya sã anodin. 13 Aya sios ganan bun age afedig anĩ,
ã buneg age afen, anĩ ere, ereb tekelei dogol ã bun to age afen, are aya ã
isennaya nigin morõ taka to afenein anĩ dogol. Neu kũ fenẽya enei nigin
wedereĩ tu kel!

14 Gama aya eneim sain towo ki ayeĩf nigin saika afef, aya ã isennaya
nigin morõ to afeneĩf, ere nigin, ereb aya orouf are, ãgenei safina sã,
ã aug anĩ. Kesum sina tama nigin moni to kuru difedig, anĩ ere, sina
tamam nedi gereneid tar nigin age difedig. 15 Anĩ nigin, aya wau al fiya
odug bun, neu safinau ganan ã nigin araile fen, aya yugeg arailauf. Aya
ã nigin wau fatuk afeneĩ di, ã aya nigin wauĩ naal bagai wanagauf de?
16 Ã tunĩ aya nigin urõgedig, 'Ĩ amã masennẽf nigin morõ to ifanaman,
anĩ ere, ĩ idegẽya keleĩ bagai, idegẽya kor bunem gei famãdig,' gedig.
17 Aya tamo susur afedin anidi taka bunem, ã adegnei ken, ãgenei safina

---

[j] **12:2** Tamo taka anĩ, Pol yogo nigin irok.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

alen de? 18 Aya Taitus ã gein ileya nigin totol bagai aroken ken, aya amã turamã ĩ ado sur afedin. Taitus ĩ to idegnei ken, safineĩ yalen, ĩ age fen de? Amã kisi tekelei bun age mafe fen, naab tekelei dõ mafen, anĩ sã de?

19 Ã sain enei ganan, amã mug isennamãf nigin ã bun age mafedig be, kisi gedig. Amã, Negur mala bun, tamo Kristus nigin momoi def anidi gen, wogõ maudig. Ã nemã oboimã, ereb ereb ganan amã age mafef, are ã megeir walogouf nigin. 20 Sain aya asiyouf, aya ã nigin kisi afef gen to ailiyeĩya nigin be, ã aya nigin kisi gef gen to uleyageya nigin, aya kumĩ auf. Ã bun an, kusĩ, kiyeĩ, seyeya, fara fiya, ne tã bou yũya, dumen od irõya, aya aya yeya be, ekul ge ufaregeya nigin, aya kumĩ auf. 21 Sain aya baban asiyouf, neu Negur ã meleĩ bun aya mama ifana di, musei kulu mosor dino fen, amuyẽ, noli tobonunã fire fire ado, bouwa nẽ oroya nigin totol sane wau fãya bunem waud to falei difen anidi nigin, aya wau gudũ fouf nigin kumĩ auf.

Idikeleya Nẽ Weder Irouya Od

13 1 Eneim sain towo ã gein asif. “Od ganan isennẽya urom be,
towom sigoredim kurõ difesiyouf anĩ megeir gouf.”[k] 2 Uruwa aya asi fen, baban asi ã geid tabodon sain bun, aya wedereĩ irouya od arokeneĩ bure afelen. Gama aya ã geid to tabod ken, anĩ ket, idi uruwa mosor dinodin anidi geid tunĩ ganan arokeneik: Aya kelau asiyouf sain bun, idi to loloum afediyouf, anĩ ere, kafĩ fiya afenẽdiyouf, 3 ere nigin, ã Kristus ĩ aya bunem wogõ yef anĩ ileya oroyeik. Ĩ ã bun kabĩ yaleya nigin to felu ref, anĩ ere, ĩ ã atun megeir ado. 4 Ere nigin, momoi bagai, ĩ felu reya bun aa tetek bun dun, anĩ ere, ĩ Negur nẽ megeir bunem mata ibodok. Age fiya gen, amãg ĩ bun felu reya, anĩ ere, Negur nẽ megeir bunem, amã ĩ geid mata mabodõf. Age mafe fen, amã Negur nẽ megeir ã atun yaor mafouf.

5 Ã momoiya bun ubodõgef be sã be anĩ, ulogouf nigin ã aug es gouf. Ã aug kisig uleg. Kristus Jesus ĩ, ã bun ibodok anĩ ã to keleĩ de? Sãf are, momoi bagai, ã es fiya bun kubũ gef. 6 Anĩ ere, amã es fiya bun to kubũ maun anĩ ã ulogouf nigin, aya momoi auf. 7 Ã ereb sane taka to ago gouf nigin, amã Negur bun kosẽ mauf. Are amã es fiya bun to kubũ maun anĩ tamo kayau dilouf nigin sã, anĩ ere, amã es fiya bun kubũ maun gen dilemãfeg, ã ereb madur ago gouf nigin. 8 Ere nigin, amã ereb taka momoi anĩ to kiwai mafenek, anĩ ere, momoi nẽ nigin dogol age mafef. 9 Amã felu mauf bun, ã megeir adof nigin, amã waumã al fef. Ã kisi feleya bagai wõ gouf nigineg, amã kosẽ mauf. 10 Gariya eig fiya nigin, aya ã geid to tabod ken, enei atotof, are sain aya asiyouf, aya neu yanau bunem totol od ã to arokeneĩf nigin age afef, yanau are ã daũ yeĩya ban yalesneĩya nigin Odug ifanan.

---

[k] **13:1** Diuteronomi 19:15

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Idikeleya Nẽ Aanya

11 Idikeleya bagai, turau tar, dabuo. Kisi feleya bagai wõ gouf nigin
ago gouf, aya neu wogõ anĩ karĩg, kisi tekelei waleg, wauĩ inosiya bun
ubodõg. Ago ge di, wau laa fiya ado wau inosiya nẽ Negur ã geid ibodõf.
12 Fateul umãya bunem, abob aan wiyẽg. **13** Negur nẽ tamo kayau
ganan, nedi aanya ã bun sur difef.
14 Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya, Negur nẽ wau laa fiya ado, Awa
Uur Fateul nẽ nigal yũya ã ganan bun ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Galesia

1 1 Aya Pol, aya aposel, tamo nẽ tobonunã bunem to wõ aun, tamomeg
aya to sur difiyan, anĩ ere, Jesus Kristus ado Tamada Negur ĩ Jesus
Kristus laa bun tamal turĩ fe di, kel fã yen anim aya sur difiyan, 2 are aya
neu turau tar aya weim mafaref anidi ganan geid,

pas enei Galesia sios bun sur mafef.

3 Negur neda Tamada ado Odug Jesus Kristus bun tamal, wau ifenẽya
ado wau inosiya ã bun ibodõf, 4 Kristus ĩ, neda Tamada Negur nẽ oroya
dõf fen, sain sane enei bun tamal, ada kel gei fadauf ye fen, neda mosor
nigin yogo luwa itoron. 5 Anĩ nigin, Negur ĩ bun fula fiya medeĩya gai gai
ibodkalauf. Momoi.

Biya Od Fire Taka To Ibodok

6 Aya, ã kaisã bagai Negur ĩ Kristus nẽ wau ifenẽya bunem ã iweignein
anĩ utornẽg fen, biya od fire bun falei ge di, terẽ auf. 7 Od are biya od
bagai sã. Momoi bagai, tamo tunĩ, ã neneya bun dirãyei ken, Kristus nẽ
biya od anĩ falei difalauf nigin age difef. 8 Anĩ ere, amam be, engel taka
saa ilun tamalem, biya od fire, amã biya od wogõ mayein anĩ to wogõ
yeĩf are, utornẽg len, ĩ gai gai daũ fiye kalauf! 9 Amã mogo marokenein
gen, aya gama baban arokeneik: Aibem taka ã biya od fire, ã walegen anĩ
to wogõ yeĩf are, utornẽg len, ĩ gai gai daũ fiye kalauf!

10 Aya tamo nẽ yo ya yaleya nigin age afef de, Negur nẽ yo ya yaleya
nigin age afef? Aya tamo waud al fouf nigin age afef de? Aya fau tamo
waud al fouf nigin age afouf are, aya Kristus nẽ ferfer sã.

Pol Ĩ Negurem Iweignen

11 Turau tar, aya ã enei keleĩ youf nigin orouf, biya od aya wogõ ayein,
are tamo nẽ kisim to dinon. 12 Aya anĩ tamo taka bun tamal to alen,
takameg to ifelnan, anĩ ere, aya Jesus Kristus nẽ kurõ falaisiya bunem
alen.

13 Aya kulu Juda neid momoiya bun abod ken, naig be afen are ã karĩ gen.
Aya Negur nẽ sios darau fatuk bagai afen ken, daũ afalauf nigin age afen.
14 Aya, Juda neid momoiya bun, Juda tamo aya gegen atun idi musei wawal

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

afedin, age afe fen, aya neu tubu tar neid tobonuneid dõ fiya nigin fatuk bagai kisi totol anon. 15 Anĩ ere, Negur ĩ, aya sinau fau gõ fiyaya sã mog, igirna fen, yogon wau ifenẽya bunem aya iweigna di, 16 aya haiden atun yogon Naal nigin wogõ auf nigin, yogon Naal aya bun yaor fiya nigin wau iron, sain anĩ bun, aya aib bun keleĩ yaleya nigin tamo taka to, to afiyen. 17 Aya, idi aya aposel wõya sã mog, aposel dibodon anidi ailediyouf nigin Jerusalemeg to eselen. Anĩ ere, aya kaisã bagai Arabia kantri ele fen, dum Damaskus kelau elen.

18 Yar towo ilele di, aya Pita ado uyu kũ mafouf nigin Jerusalem esel fen, ĩ ado naa fiftin mabodon. 19 Aya aposel anidi taka to ailen, Odug nẽ tura, Jems dogol. 20 Aya Negur mala bun momoi arokeneik, aya atotkeneik are idegẽya sã. 21 Anĩ dumen, aya Siria ado Silisia provins elen. 22 Judia distrik oun sios Kristus bun dibodok idi, aya nigin keleĩ sã. 23 Idi od enei dogol karĩ den: "Tamo ĩ kulu ada darau ifanadan, ĩ momoiya daũ fouf nigin kulu age fen anĩ, gama wogõ yef." 24 Age de fen, idi aya nigin Negur yana dalesen.

Aposel Idi Pol Daleyen

2 1 Yar fotin ilele di, aya baban Jerusalem eselen, sain anĩ are Banabas ado. Aya Taituseg ale fen, meselen. 2 Aya Negur kurõ fesiya ifelnan kilei, esel fen, biya od aya haiden atun wogõ aun anĩ, idi faded afiyẽdin. Anĩ ere, aya, ganan keleĩ sã mog, iminẽyan idi sios nẽ uyu irouya gen ailedin anidi bun age afen, ere nigin, aya neu kabĩ alef ado mogo alen anĩ, ege ileya nigin kumĩ aun. 3 Anĩ ere, Taitus ĩ aya weim mabodon, ĩ Grik tamal, anĩ ere, idi ĩ mulũ ileya nigin to nugo difiyen. 4 Morõ are, idegẽya turamã tar tunĩ, amã atun iminẽyan disin anidi nigin fã yen, idi amã atun dimin ken, Kristus Jesus bun karika mabodon anĩ kofo de fen, amã lo nẽ kafĩ fiya bun diroulemãf nigin disin. 5 Biya od nẽ momoi anĩ, ã bun ibodõf nigin, amã idi neid od anĩ, sain naal bagaig to maroun.

6 Idi sios bun yeneid ado anidi–idi naig be fediya are aya bun fire to ailedig, Negur ĩ tetenem lo fiya bunem to es fedig–tamo sios bun yeneid ado anidi neu od anĩ taka to tobol difen. 7 Age fiya ban, idi, Pita Juda idi bun biya od wogõya nẽ kabĩ ifenen gen, aya haiden bun biya od wogõya nẽ kabĩ ifanan anĩ dilen. 8 Negur ĩ, Pita Juda idi atun aposel kabĩ yalen anĩ bun kabĩ yalen gen, aya haiden atun aposel kabĩ alen buneg Negur kabĩ yalen. 9 Jems, Pita, Jon, idi sios nẽ monog tor gen diledin anidi, idi Negur aya wau ifenẽya ifanan anĩ dile fen, aya Banabas ado nigal maũf nigin, imamã biyalẽ bagu difen. Idi, amã haiden bun mele di, idi Juda anidi bun dilauf nigin, yo den. 10 Idi amã faimud maleg masennẽdiyouf nigin dogol dirokanaman, kabĩ are, aya age afouf nigin kisi totol aledig anĩ age afedig bagai.

Pol Pita Ou Fiyen

11 Sain Pita Antiok taun isi di, aya ĩ mala bun ou afiyen, ere nigin, ĩ yaor bagai kũ fenen. 12 Jems tamo tunĩ sur fedin anĩ fau isiya sã mog, Pita

ĩ haiden geid saaf dõ don. Anĩ ere, idi disi wõ de di, ĩ haiden itorneĩd fen, so fedin, ere nigin, ĩ idi mulũ bun temeleid anidi kumĩ fiyeĩd fen. 13 Juda tunĩ ganan, yogon mala yaleya anĩ dõ difen, age dife di, dogo neid mala yaleya bunem, Banabaseg naab anĩ dõ fen.

14 Sain aya, idi neid tobonuneid, biya od nẽ momoi anĩ to dõ dife di, ail fen, aya idi ganan meleid bun Pita arokenen, "Õ Juda tamo, anĩ ere, õ haiden gen ubodok, Juda tamo gen sã. Agouf are, naig fe di, haiden idi Juda neid tobonunã dõ difouf nigin, nugo wiyẽdif?"

15 Ada Juda temelada gogũ difadan, haiden mosor temelada sã. 16 Anĩ ere, ada keleĩ, tamo ĩ lo dõ fiya bunem Negur mala bun madur bagai to wõ yedig, anĩ ere, Jesus Kristus nigin momoiya bunem. Anĩ nigin, adag, Kristus Jesus nigin momoi taudig, are Kristus nigin momoiya bunem, lo dõ fiya bunem sã, Negur mala bun madur bagai wõ tauf nigin age tafedig, ere nigin, lo dõ fiya bunem, aibem taka Negur mala bun madur bagai to wõ youf.

17 Ada, Kristus nigin momoiya bunem, Negur mala bun madur bagai wõ tauf tau fen, ada dug mosor temelada anĩ dilouf are, Kristus ĩ mosor nẽ kabĩ tamouf de? Gai sã bagai! 18 Ereb aya daũ afen anĩ, baban kare afouf are, aya yug, aya lo narĩ fiya tamo wõ auf. 19 Lo bunem, aya lo mala bun laa fiyan, are aya Negur mala bun mata abodõf nigin age afen. 20 Aya Kristus ado aa tetek bun dinakesin, anĩ nigin, aya baban mata to abodok, anĩ ere, Kristus aya bun mata ibodok. Gama aya bouwau mata ibodok, are aya Negur Naal nigin momoiya bunem mata abodok, ĩ aya nigin wau laaf fen, aya nigin yogo luwa itoron. 21 Aya Negur nẽ wau ifenẽya to tadũ afouf, ere nigin, lo bunem Negur mala bun madur bagai wõya anĩ isiyouf are, Kristus ĩ ege laa fen.

Lo Dõ Fiya De, Momoiya?

3 1 Galesia tamo kayau, ã neneya! Aim ã idegnein? Ã meleĩ bun bagai, Jesus Kristus aa tetek bun dukesin anĩ, yaor bagai mafelnein.
2 Ereb taka dogol, aya ã bun keleĩ you fenẽ: Ã lo dõ fiya bunem Awa Uur walegen de, oo ereb karĩ gen anĩ nigin momoi ge di? 3 Ã fau neneya ufaregef de? Awa Uur bunem gariya unog fen, gama ã tamo nẽ totol bunem udikalagau fenẽ de? 4 Ã darau fatuk bagai ege walegen de? Are momoi, ege bagai walegen de? 5 Negur ĩ, ã, lo dõ fiya bunem yogon Awa Uur ifeneĩ di, ã atun memelik inodin de, oo ereb ã karĩ gen anĩ nigin momoi ge di?

6 Abraham bun kisi gouf: "Ĩ Negur nigin momoi yen, age fe di, Negurem ĩ madur bagai fiyen."[a] 7 Anĩ nigin, karĩ gouf, idi momoi def anidi, are idi Abraham gere tar. 8 Negur nẽ Itotoya ketem, Negur ĩ haiden idi neid

[a] **3:6** Jenesis 15:6

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

momoiya bunem madur bagai fediyouf anĩ ifelnadan, Negur ĩ, anĩ fau wõya sã mog, biya od anĩ ketem Abraham irokenen: “Teneub ganan õ bunem el fediyouf.”[b] 9 Anĩ nigin, idi momoiya ado are, momoiya tamo Abraham geid el fedif.

10 Idi lo dõ fiya bunem dedig anidi ganan, are isisĩya farumen dibodok, ere nigin, Negur nẽ Itotoya bun eig ye irok, “Idi ganan Lo nẽ Buk bun itotoya ibodok anĩ ganan toku to dõ difouf are, isisĩya farumen difaref.”[c] 11 Taka ĩ lo bunem Negur mala bun madur bagai to wõ youf, are yaor, ere nigin, Negur nẽ Itotoya eig ye irok, “Tamo madur bagai ĩ, momoiya bunem mata ibodõf.”[d] 12 Lo are, momoiya bunem to ifaref, age fiya ban, Negur nẽ Itotoya eig ye irok, “Tamo ĩ enei age fedif, ĩ anĩ bunem mata ibodõf.”[e] 13 Kristus ĩ, ada fotokar isisĩya nẽ wõ ye fen, ada lo nẽ isisĩya bun temelada kel yaledan, ere nigin, Negur nẽ Itotoya eig ye irok, “Ganan aa bun diseginnẽdif, idi isisĩya farumen dibodok.”[f] 14 Ĩ, el fiya Negurem Abraham ifenen anĩ, Kristus Jesus bunem, haiden bun isiyouf nigin, ada kel yaledan, are ada, momoiya bunem, Awa Uur nẽ promis anĩ talouf nigin age fen.

Lo ado Promis Od

15 Turau tar, aya tamo nẽ tobonunã bunem wogõ auf: Tamo nẽ bar itenẽya anĩg, tamo waud iro ken, bar ditenek anĩ, to dalelef be, to tobol difedig gen, eneig age fiya. 16 Negur ĩ, promis od anĩ, Abraham ado yogon ibor irokenẽdin. Negur nẽ Itotoya to eig yef, “yogon ibor tar bun,” age youf are, are musei nigin, anĩ ere, Negur nẽ Itotoya, “ogon ibor bun,”[g] yef, are tamo tekelei, ĩ Kristus nigin. 17 Aya wogõ auf anĩ nẽ gariya, are eig fiya: 430 yar ilele di, lo wõ yen anĩ, Negur kulu bar itenẽya inon anĩ to we fel fen, Negur nẽ promis to yalelef. 18 Lo bunem akor anĩ yaleya nigin ouf are, promis bunem akor are to dalouf. Anĩ ere, Negur ĩ, yogon wau ifenẽya bun promis bunem akor anĩ Abraham ifenen.

19 Age fiyauf are, lo are ere nigin? Lo are mosor yaor fouf nigin ifenẽdi di, anĩ ibodok ile, Abraham nẽ ibor ĩ nigin promis iron anĩ, wõ youf bun bure falauf. Lo are, engelem, atun tamo Moses difenẽ di, lo anĩ yaor fen. 20 Atun tamo ĩ, tamo foi fiya tekelei nẽ dogol to ibodõdig. Anĩ ere, Negur ĩ tekelei dogol, ĩ yogo bagai Abraham promis anĩ ifenen. (Anĩ bun, atun tamo taka to ibodok.)

21 Anĩ nigin, lo ado Negur nẽ promis kiwai youf de? Gai sã bagai! Lo ifenen anim tamo mata ifenem are, Negur mala bun madur bagai wõya are, momoi bagai, lo bunem isim. 22 Anĩ ere, Negur nẽ Itotoya kurõ falaisi, tenebur tamo kayau ganan mosor nẽ kafĩ fiya bun difaref yef,

---

[b] **3:8** Jenesis 12:3; 18:18; 22:18 [c] **3:10** Diuteronomi 27:26 [d] **3:11** Habakuk 2:4
[e] **3:12** Levitikas 18:5 [f] **3:13** Diuteronomi 21:23 [g] **3:16** Jenesis 12:7; 13:15; 24:7

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

are Negur nẽ promis Jesus Kristus nigin momoiya bunem ifenẽf anĩ, idi momoi def anidi ifenẽdiyouf nigin, Negur age fen.
23 Momoiya enei isiya sã mog, ada lo nẽ kafĩ fiya bun tabodon,
tabodok tele mog, momoiya anĩ yaoren. 24 Anĩ nigin, lo anim ada ulum
iroukanada di, Kristus wagen tele di, ĩ ada momoiya bunem Negur mala
bun madur bagai fadauf nigin, inon. 25 Gama momoiya mogo isin nigin,
ada gama baban lo farumen to tabodok.

Negur Gere Tar

26 Ã ganan, Kristus Jesus nigin momoiya bunem, Negur gere tar
ubodõgef, 27 ere nigin, ã Kristus bun naan walegen ganan, are mogo
Kristus ufonũgen. 28 Ã gama, Juda tamo be Grik tamo, ferfer be kafĩ fiya
sã, monog be gober to ufaregef, ere nigin, Kristus Jesus bun ã ganan
tekelei ufaregef. 29 Ã Kristus nẽ ufaragauf are, ã Abraham gere tar, anĩ
nigin, in promis bunem yogon akor anĩ walogouf.

4 1 Aya eig au wogõ auf, kesu monog tama fotokar ĩ fau simõf are, are
ĩ tama nẽ akor ganan yaloufeg, ĩ fau ferfer gen ibodok. 2 Ĩ fau simõ
ibod mog, ĩ idi kulatun fiya tamo ado idi lo fiya tamo farumen ibodõ di,
idi yogon kabĩ nigin lo difef, ile, tama sain ifenek anĩ bun didikalauf.
3 Age fiya gen, adag Kristus fau isiya sã mog, simõ bun, tenebur nẽ uur
sesen farumen, ferfer gen kafĩ fiya bun tabodon. 4 Anĩ ere, yogon sain
bagai wõ ye di, Negur yogo Naal sur fe di, kayau bunem wõ yen, lo
farumen wõ yen, 5 are idi lo farumen difaref anidi kel gei fediyouf nigin,
age fe di, ada Negur gere tar ya bagai anĩ talouf nigin age fen. 6 Ã Negur
gere tar nigin, Negur ĩ yogo Naal nẽ Awa Uur, ada wauda bun sur fe di,
Awa Uurem iweig irõdig, “Abba,[h] Dei.” 7 Anĩ nigin, õ baban ferfer sã, õ in
kesu. Õ in kesu ubodok nigin, Negur ĩ õg yogon akor walouf nigin ineyon.

Pol Galesia Sios Nigin Osi Yen

8 Uruwa bun, ã Negur keleĩ sa ken, ã idi waitou bagai sã anĩ farumen
ferfer ubodõgen. 9 Anĩ ere, gama ã Negur keleĩ, oo Negur ã nigin keleĩ
youf auf are deuf, naig fe di, ã falei weleg fen, feseya ado maleg nẽ
ifelnẽya bun ulegef? Ã baban idim ferfer dineneĩf nigin oroyeik de? 10 Ã
naa tunĩ, ogõ tunĩ, saneya tunĩ ado, yar tunĩ anĩ bun, anĩ nẽ lo dõg fen,
ãgenei kisi unogedig! 11 Aya ã nigin kumĩ auf, are aya ã nigin ege be kabĩ
alen.
12 Turau tar, aya ã agoneik, aya gen wowãg, ere nigin, ayag ã gen wõ
aun. Ã aya bun ereb sane taka to ago gen. 13 Ã keleĩ, are aya dagi nigin,
aya ã bun urug bagai biya od wogõ ayein. 14 Neu dagi are ã morõ ifenein,
anĩ ere, ã aya to meleĩ irim wiyag fen, soso wiyagen. Age fiya ban, ã, aya

---

[h] **4:6** Anĩ nẽ gariya, Aram od nem, Dei.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Negur nẽ engel gen, Kristus Jesus yogo bagai gen, waleyagen. **15** Ãgenei
wauĩ kulĩya ganan gama nain ibodok? Ãgenei meleĩ kusuf yale, aya
ifanaya nigin kisi feleyam are, ã kusug waleg aya wanagem, aya agef
kurõ feis irokeneĩya nigin kisi feleya. **16** Aya age a momoi arokeneik
bunem, ãgenei kiwai wõ auf de?

17 Tamo anidi are ã gei diyeĩf nigin kabĩ totol daledig, anĩ ere, biya
nigin sã. Idi ã ama bun tamal dalelneĩf nigin orodif, are ã idi nigin kabĩ
totol walogouf nigin age difef. **18** Ereb biya nigin kabĩ totol yaleya, are
biya, sain aya ã geid tabodok bun dogol sã, wededem ago gouf, are biya.
19 Neu kesu tar, aya ã nigin baban darau kesu gõ fiya nigin gen alef ele,
Kristus ã namein kare fouf. **20** Aya ã geid gama tabod ken, aya neu ailõ
falei afouf nigin aya wau adok irok, ere nigin, aya ã nigin nene auf!

Hagar Sara Ado

21 Aya urokanag, ã lo farumen ibodõya oroyeik, ã lo irok anĩ to keleĩ
de? **22** Negur nẽ Itotoya bun irok, Abraham ĩ kesu uru ado, taka ferfer
kayau bunem wõ yen, agef fen, taka kafĩ fiya sã kayau bunem wõ yen.
23 Yogon kesu ferfer kayau bunem wõ yen are, tamo nẽ tobonunã bunem
gõ fen. Age fe di, yogon kesu kafĩ fiya sã kayau bunem wõ yen are,
promis od anĩ dõf fen, wõ yen.

24 Enei are yaab od gen tailauf: Kayau are, bar itenẽya uru nigin. Bar
itenẽya taka are, Sinai Arei bun tamal anĩ kesu gogũ fen, are ferfer wowã
douf nigin. Are Hagar. **25** Hagar are Sinai Arei Arabia teneub bun ibodok
anĩ nigin, takag, falei fel Jerusalem taun gama ibodok anĩ, ere nigin, ĩ
yogon gere tar geid idi ferfer dibodok. **26** Anĩ ere, Jerusalem ilun ibodok,
are kafĩ fiya sã. Agef fen, ĩ neda sinada. **27** Are Negur nẽ Itotoya eig ye
irok:

> “O kayau dali, õ kesu to gogũ wodig,
> waũ al fe.
> Õ kesu gõ fiya nẽ darau to walef,
> uweig fen, fatuk kaĩ wouf,
> ere nigin, kayau dali nẽ kesu are musei biya fen,
> kayau tamo ado nẽ kesu wal fiya.”[i]

28 Turau tar, ã, Isak gen, promis nẽ gere tar. **29** Anĩ ere, sain anĩ bun,
kesu tamo nẽ tobonunã bunem gõ fen are, kesu Awa Uur nẽ megeir
bunem gõ fen anĩ darau ifenen. Gamag agef yenek. **30** Anĩ ere, Negur nẽ
Itotoya ere yef? “Ferfer kayau ado yogon kesu uru uraileid, ere nigin,
ferfer kayau nẽ kesu ĩ, kafĩ fiya sã kayau nẽ kesu akor anĩ to foi fenẽf.”[j]
31 Anĩ nigin, turau tar, ada ferfer kayau gere tar sã, kafĩ fiya sã kayau nẽ
gere tar.

---

[i] **4:27** Asaia 54:1 [j] **4:30** Jenesis 21:10

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kristus Bun Kafĩ Fiya Sã Ibodõya

5 1 Ada karika tabodõf nigin, Kristus ĩ ada kafĩ fiya bun tamal
yalelnadan. Anĩ nigin, megeir ufareg fen, baban ferfer nẽ kafĩ fiya
farumen to ubodõg.
2 Karĩ weleg! Aya Pol, ã arokeneik, ã mulũ bun ulalagauf are, Kristus
ĩ, ã bun kabĩ sã bagai youf. 3 Tamo ganan mulũ bun dilef are, aya baban
arokenẽdif, idi lo ganan bagai dõ difouf. 4 Ã lo bunem Negur mala bun
madur bagai wõ gouf nigin ago gef, ã Kristus bun tamal fara yein. Ã
wau ifenẽya utorõg fen, uyagen. 5 Anĩ ere, ada momoi tau fen, Awa Uur
bunem madur bagai wõ tauf nigin, wauda ise fen, totol bagai tari tafef.
6 Ere nigin, taka ĩ Kristus Jesus bun ibodok are, mulũ ileya be, mulũ ileya
sã, anĩ ganan ege. Ereb odug bagai are, momoiya, wau laa fiya bunem
kabĩ yalef anĩ dogol.
7 Ã meli bagai gududu gen. Aim anĩ ã momoi anĩ dõ fiya nigin naabureĩ
gudũ fen? 8 Weder te yabiya od age fiya, are ĩ ã iweigneik anĩ bunem to
isif. 9 "Yis naal bagai anim bret ganan gẽ yedig." 10 Aya Odug bun ã nigin
momoi auf, are ã kisi fire to walogouf. Aib ĩ ã neneya bun iraileyeik are,
mala solo sane yalouf. 11 Turau tar, aya mulũ ileya nigin fau wogõ auf are,
ere nigin aya fau darau difanaf? Aya age afem are, Kristus nẽ aa tetek,
are tamo yeid tũ fiya nẽ meein to ibodom. 12 Idi ã wauĩ tũ fiya difeneik
anidi, idi dile, dogo bouweid gudũ difouf nigin, aya wau irok.
13 Neu turau tar, ã kafĩ fiya sã ufaragauf nigin iweignein. Anĩ ere,
ãgenei kafĩ fiya sã anĩ bunem, bouwa nẽ oroya to dõ gouf, age fiya ban,
wauĩ laa fiya bunem, abob aruna walogouf. 14 Lo ganan are lo tekelei
bun bagu felef: "Õ ogo nigin waũ laa fef gen, nẽ tã nigin waũ laa fouf."[k]
15 Ã atun monẽg fen, waila kaka gouf are, ã abob daũ wiyẽgouf nigin, lo
walagauf.

Awa Uur Bunem Ubodõgouf

16 Anĩ nigin, aya orok, Awa Uur bunem ubodõgouf, ago gouf are, ã
bouwa nẽ oroya to dõ gouf. 17 Ere nigin, bouwa nẽ oroya ĩ, Awa Uur nẽ
oroya anĩ to orodig, age fe di, Awa Uur ĩ, bouwa nẽ oroya to orodig. Idi
urom abob kiwai difenẽdig, are ã ereb oroyeik anĩ to ago gouf nigin age
difedig. 18 Anĩ ere, ã Awa Uurem ulum iroukeneĩf are, ã lo farumen to
ubodõgef.
19 Bouwa nẽ oroya nẽ tobonunã are yaor: noli tobonunã, amuyẽ ado,
bouwa nẽ oroya nigin totol sane wau fãya; 20 idegẽya waitou yana
yaleseya ado idegẽya kosẽya; abob kiwai ifenẽya, kusĩya, kiyeĩ inoya,
seyeya, aya dogol yeya, fara fiya, foi fiya ado, 21 name nameya, aai

---

[k] **5:14** Levitikas 19:18

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naanueiya, bilãya ado, tobonunã age fiya anĩ ganan. Aya ã kulu arokenein gen, gama totol bagai arokeneik, idi age de difaref anidi, Negur nẽ tano to dalouf.

22 Anĩ ere, Awa Uur nẽ faat are, wau laa fiya, wau kulĩya, wau inosiya, wau yukeleya, wau ifenẽya, tobonunã biya, dõ fiya biya, 23 molol ado yogon bouwa tobonunã biya bun kulatun fiya. Lo takam enei ganan to katĩ felef. 24 Aib idi Kristus Jesus nẽ dibodok, mogo mosor nẽ bouwa anĩ, yogon mala ile oroya ado bouwa nẽ oroya geid, aa tetek bun dukesin. 25 Ada Awa Uur bunem tabodok nigin, ada Awa Uur bunemeg tayõf. 26 Ada yanada to talesauf, to seye talesauf, age ta feneg, abob nigin kiyeĩ to tanouf.

Ganan Bun Biya Ago Gouf

6 1 Turau tar, taka mosor ino mog ulogouf are, Awa Uur bun ufaregef ã, ĩ molol nem madur wiyẽgouf. Anĩ ere, ãg kisi fiya bun to ulagauf nigin, ã aug nigin lo walagauf. 2 Abob nẽ morõ faali ge, agog fen, naab anĩ bunem, Kristus nẽ lo anĩ ã bun kisi falauf. 3 Taka ĩ aya odug ye fen, ĩ yana sã ege ibodõf are, ĩ yogo idegnek. 4 Tamo mugu mugu yogon kabĩ anĩ es fouf. Agef fen, ĩ yogo nigin dogol yogon yana yales fen, taka yogo ad nigin to es fouf. 5 Ere nigin, mugu mugu yogon morõ anĩ faali fouf.

6 Taka ĩ Negur nẽ od nigin keleĩ yalef, ĩ ereb ereb biya anĩ ganan, yogon tise ado foi difouf.

7 Takam to idegneĩf: Takam Negur iseilnẽya kisi feleya sã. Tamo ĩ ereb itenek de anĩ yaledig. 8 Taka ĩ yogo bouwa nẽ oroya dõ fiya nigin itenek, ĩ bouwa nẽ oroya bunem daũ fiya yalouf. Taka ĩ Awa Uur dõ fiya nigin itenek, ĩ Awa Uur bunem mata ibodkeleya anĩ yalouf. 9 Ada ereb biya age fiya nigin wauda to folo rouf, ere nigin, ada to fese tauf are, ada tatenek anĩ, yogon sain bun bagai talouf. 10 Anĩ nigin, ada anĩ age fiya nigin naab wõ youf are, ada, tamo kayau ganan bun biya age tag, are idi momoiya nẽ ibor dibodok anidi bun bagai.

Mulũ Bun Ileya Sã, Anĩ Ere, Mata Wõya

11 Aya imaum bagai od nẽ ereb gegẽ odug atotkenein anĩ uleg.

12 Idi mayarẽ lo tafef anĩ bunem biya difamãf def anidim, ã mulũ ileya nigin totol bagai dirokeneik. Idi enei age difef are, idi Kristus nẽ aa tetek bunem darau yaleya ditor ken nigin dogol, age difef. 13 Idi mulũ dilen anidig lo to dõ difedig, anĩ ere, idi ãgenei bouweĩ bunem yeneid dalesauf nigin ã mulũ ileya nigin orodif. 14 Aya yug nigin to bagai yanau alesauf, neda Odug Jesus Kristus nẽ aa tetek nigin dogol. Aa tetek bunem, teneub enei nẽ oroya, aya bun laa fen, age fe di, ayag neu oroya, teneub enei nẽ oroya bun laa fiyan. 15 Mulũ ileya, mulũ ileya sã be, are ganan ege. Safina odug are, mata wõya. 16 Wau inosiya ado wau yũya, idi od enei mogo

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wogõ aul anĩ dõ difef anidi ganan bun isiyouf, Negur nẽ Israel tamo kayau buneg isiyouf.

17 Sain enei bunem ilauf ganan bun, taka nem morõ to ifanauf, ere nigin, aya bouwau bun Jesus nẽ uris ibodok.

18 Turau tar, neda Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ãgenei uur bun ibodõf. Momoi.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Efesus

1 1 Aya Pol, Negur nẽ oroya bunem, Kristus Jesus nẽ aposel wõ aun,
Efesus Negur nẽ tamo kayau, Kristus Jesus el de dõ difedig anidi
bun, pas enei atotof.
2 Negur neda Tamada ado Odug Jesus Kristus neid wau ifenẽya ado
wau inosiya, ã bun ibodõf.

Kristus Bunem Uur Nẽ El Fiya Ifanadan

3 Ada, neda Odug Jesus Kristus nẽ Tama Negur, ĩ yana talesauf, ĩ uur nẽ
el fiya Kristus bun saa ilun dibodok anĩ ganan bunem el fadan. 4 Negur ĩ
saa teneub ado kare fiya sã mog, ada yogon mala bun, fateul ado amuyẽ
sã tabodõf nigin, Jesus bun igirnadan. 5 Wau laa fiya bun, Negur ĩ yogon
wau kulĩya ado oroya kilei, Jesus Kristus bunem, ada yaleda fen, Negur
nẽ gere tar wowã tauf nigin, mogo igirnadan. 6 Anĩ nigin, Negur nẽ
wau ifenẽya, are Jesus Negurem ĩ nigin wau laa fedig anĩ bun, ege luwa
ifanadan anĩ nẽ fula fiya medeĩya nigin, Negur yana talesauf. 7 Jesus bun,
ada, yogon naud bunem kel yaleya, mosor nigin weder tu keleya anĩ,
Negur nẽ wau ifenẽya barikã bunem, talen. 8 Negur ĩ yogon wau ifenẽya
bunem, kisi biya ado kisi fokõya ganan, ada bun foula fen. 9 Agef fen, ĩ
yogon oroya nẽ waa anĩ ifelnadan, are yogon wau kulĩya nẽ kisi Kristus
bun kisi fen kilei, 10 yogon sain anĩ kisi fel wõ youf bun kabĩ yalouf, sain
anĩ bun, Negur ĩ saa teneub ado bun ereb ereb ganan dibodok anĩ, mudur
tekelei, Kristus farumen gurif iroulauf.
11 Negur ĩ yogon oroya dõf fen, ereb ereb ganan age fedig, ĩ yogon
kisi dõf fen, ada mogo igirnadan, age fe di, adag Kristus bun yogon
akor talen, 12 are ada uyulil Kristus bun wauda iseya talen anĩ, Negur
nẽ fula fiya medeĩya yana talesauf nigin age fen. 13 Ã momoi anĩ nẽ od,
ãgenei kel yaleya nẽ biya od anĩ karĩ ge fen, ãg Kristus bun ubodõgen.
Ã Kristus nigin momoi ge di, Negur ã bun uris, are Awa Uur Fateul
Negur afeneĩf yen anĩ inon. 14 Negur ĩ, idi Negur nẽ anidi kel yaleya fau
wõya sã mog, ada neda akor momoi bagai talouf nigin megeir fe fen,
Awa Uur Fateul iben, are ada yogon fula fiya medeĩya yana talesauf
nigin age fen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

De Fiyẽya Ado Kosẽya

15 Age fiya nigin, aya Odug Jesus nigin ãgenei momoiya ado, Negur
nẽ tamo kayau ganan nigin ãgenei wauĩ laa fiya anĩ karĩ au fen, 16 aya
ã nigin Negur de fiyẽya to folõ afelen. Aya neu kosẽya bun ã nigin karĩ
aul fen, 17 neda Odug Jesus Kristus nẽ Negur, Tamada fula fiya medeĩya
barikã, ĩ, ã ĩ nigin keleĩ bagai youf nigin, kisi biya ado kurõ fesiya nẽ
Awa Uur ifeneĩf nigin, kosẽ audig. 18 Aya ãgenei wauĩ nẽ meleĩ fokõ fouf
nigineg kosẽ audig, are ã, wau iseya ĩ anĩ bun iweignein, yogon fula
fiya medeĩya barikã nẽ akor Negur nẽ tamo kayau bun ibodok anĩ ado,
19 yogon megeir barikã momoi tauf ada bun kabĩ yalef anĩ, keleĩ youf
nigin, age afedig. Megeir are, yogon totol barikã anim kabĩ yalef gen,
20 megeir de tekelei anim Kristus bun kabĩ yale fen, ĩ laa bun tamal kel
turĩ fiye ken, saa ilun Negur ima biyalẽ inenen. 21 Negur ĩ, Kristus, uyu
irouya ganan, yeneid adodo ganan, megeir ganan, odudug ganan ado,
yeneid sain enei bun ado sain fau isiyouf buneg ifenẽdiyouf ani ganan
wal fiya bun inenen. 22 Agef fen, Negur ĩ, ereb ereb ganan Kristus ye
farumen gõ fel fen, ĩ sios nigin ereb ereb ganan neid mudur ibodõf nigin
igirnen. 23 Sios are, yogon bouwa, ĩ naab ganan bunem ereb ereb ganan
kisi feledig anĩ nẽ kisi feleya.

Kristus Bun Mata Tabodok

2 1 Ã kulu ãgenei kũ fenẽya ado mosor bun gare gen. 2 Sain anĩ bun, ã
teneub enei nẽ naab ado, owõbẽ tano nẽ mudur, are uur idi dõ fiya
sã anidi bun gama kabĩ yalef anĩ nẽ naab dõ gen. 3 Idi atun ada gananeg,
uruwa bun bouwada nẽ oroya anĩ dõ tafe fen, yogon oroya ado kisi dõ
tafen. Ada, tamo tunĩ ganan idi gogũ difedin gen, adag age de gogũ
difadan bunem, Negur nẽ didi farumen tabodon. 4 Anĩ ere, ada nigin
yogon wau laa fiya odug bunem, Negur wau yũya barikã, 5 ĩ, ada kũ fenẽya
bun gare taun sain buneg, ada Kristus geid turĩ fadan. Are wau ifenẽya
bunem, ã kel yaleyein. 6 Agef fen, Negur ĩ, ada Kristus geid kel turĩ fada
fen, Kristus Jesus bun ada ĩ geid saa ilun tabodõf nigin inenadan, 7 are, fau
isiyouf sain bun, ĩ yogon biya fiya Kristus Jesus bun ifanadan anĩ bunem,
yogon wau ifenẽya barikã ifelnẽdiyouf nigin age fen. 8 Wau ifenẽya bunem,
ã momoiya bunem kel yaleyein, are aug bunem sã, Negur nẽ ege luwa
ifenein, 9 are kabĩ bunem sã, anĩ nigin, taka nem to yana yalesauf. 10 Ada
Negur nẽ imaba, kabĩ biya talouf nigin Kristus Jesus bun ada kare fadan,
kabĩ biya are Negur ada age tafouf nigin uruwa bun mogo dodok fanadan.

Kristus Bun Ada Tekelei

11 Anĩ nigin, uruwa bun, ã gõ diyein bunem haiden ubodõge di, idi
mulũ dilen anidim (are tamo bouwa bun tamo imedim age difen) ã

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mulũ ileya sã diyein anĩ karĩ weleg. 12 Sain anĩ bun, ã Kristus nigin gerõ
ufaregen, ã Israel buneg yeneĩ sã, promis nẽ bar itenẽya buneg ã yaũ,
tenebur ein wau iseya sã, Negur nigin keleĩ sã ubodõgen anĩ karĩ weleg.
13 Anĩ ere, gama ã uruwa gerõ ufaregen anĩ, Kristus Jesus bun, Kristus nẽ
naud bunem, Negur non guri yeĩ irousiyein.

14 Ere nigin, Kristus yogo ĩ neda maror, uru anĩ yale, tekelei inon,
agef fen, kiwai fara fiya nẽ garaĩ anĩ narĩ fen. 15 Ĩ yogo bouwa bunem
lo, ĩtãfiya ado, nun anĩ yaleledin. Ĩ yogo bun tamo uru anĩ bunem, tamo
mata tekelei ino fen, maror inouf nigin age fen. 16 Ĩ bouwa tekelei enei
bun, idi uruwom aa tetek bunem Negur bun komo fediyouf nigin agef
fen, ĩ aa tetek bunem dogo neid kiwai yukesin. 17 Ĩ isi fen, ã haiden gerõ
ufaregen bun maror nigin wogõ yei ken, idi Juda temeleid non difaren
anidi buneg, maror nigin wogõ fiyẽdin. 18 Ĩ bunem, ada uruwom Awa Uur
tekelei bunem, Tamada wagen ileya kisi feleya.

19 Anĩ nigin, ã yaũ tamo ado tamo urug sã, anĩ ere, Negur nẽ tamo
kayau geid tekelei fen, Negur nẽ ibor tar. 20 Ã, aposel ado profet fõ gariya
dinon anĩ teten fõ gen inoyein, are Kristus Jesus yogo ĩ monog tor gen.
21 Kristus bun, fõ ganan katõ fel fen, Odug bun tempel fateul wõ youf
nigin fã yef. 22 Kristus bun, ãg, mata ibodõya nẽ modoũ Negur yogon Awa
Uur bunem ibodõf nẽ anĩ wõ gouf nigin, weim inoyeik.

Pol Haiden Bun Biya Od Wogõya Tamo

3 1 Age fiya nigin, aya Pol, haiden ã nigin, Kristus Jesus nẽ kabĩ nigin
au fen, kalabus bun abodok.

2 Momoi bagai, Negur nẽ wau ifenẽya ã nigin aya ifanan anĩ, naig fe
kabĩ yalen are, ã karĩ gen. 3 Are waa Negurem kurõ fesiya bunem aya
ifelnan, are aya mogo tobega bagai atoton gen. 4 Ã enei uweseg fen,
Kristus nẽ waa nigin aya wederou fokõ felen anĩ, keleĩ youf. 5 Are Awa
Uurem Negur nẽ fateul aposel ado profet bun gama kurõ fesin gen, sain
mogo ilelen anĩ nẽ tamo kayau bun tamo idi to agef ifelnẽdin. 6 Waa are,
biya od bunem, haiden idi Israel geid Negur nẽ akor dalouf, idi ganan
bouwa tekelei nẽ bagu fiya dibodõf, agef fen, Kristus Jesus bun promis nẽ
akor anĩ weim dalouf.

7 Negur nẽ megeir kabĩ yale di, aya Negur nẽ wau ifenẽya ege luwa
ifanan anĩ bunem, biya od enei nẽ kabĩ tamo wõ aun. 8 Negur nẽ tamo
kayau ganan atun, tamo naal farumen aya gai naal bagai anĩ, wau
ifenẽya enei aya ifanan, are Kristus nẽ kisi feleya, are imir ken, ileya kisi
feleya sã anĩ, haiden bun wogõ auf nigin ado, 9 waa enei, kulu isin ganan
Negur ereb ereb ganan kare fen anĩ bun iminẽyan ibodon anĩ, naig fe
kabĩ yalef anĩ, tamo kayau ganan bun yaor afouf nigin ifanan. 10 Negur
nẽ kisi are, gama sios bunem, Negur nẽ kisi biya fire fire, saa ilun uyu
iroudiya ado yeneid adodo ifelnẽdiyouf, 11 are Negur ĩ, yogon mata

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibodkeleya nẽ oroya, neda Odug Kristus Jesus bun kisif bure felen anĩ kilei, age fen. 12 Kristus bun, ada Kristus nigin momoiya bunem, karika ado kumĩ sã, Negur wagen ileya kisi feleya. 13 Anĩ nigin, aya ã arokeneik, aya ã nigin darau alef ge fen, to felu gouf, darau are ã fula fiya medeĩya ifeneĩya nigin.

Efesus Sios Nigin Kosẽya

14 Gariya enei nigin, Dei ĩ bunem, yogon ibor ganan saa ilun ado tenebur ein dibodok, 15 dogo neid yeneid yaledig, aya ĩ wagen iborou bobou afef. 16 Aya kosẽ auf, ĩ yogon fula fiya medeĩya kisi feleya bunem, yogon Awa Uur bunem megeir ã namein ife fen, megeir yeĩf nigin, 17 are Kristus ĩ momoiya bunem ãgenei wauĩ bun ibodõf nigin. Age afe fen, aya kosẽ auf, ã warumutei ado gariya, wau laa fiya bun utenẽg fen, 18 ã Negur nẽ tamo kayau ganan geid, Kristus nẽ wau laa fiya anĩ, odug naig be fiya, meluk, ilun ado, namen naig be fiya anĩ ulogouf nigin megeir walogouf, 19 agog fen, wau laa fiya enei, keleĩ ganan wal fiya anĩ keleĩ youf, anĩ bunem, Negur nẽ kisi feleya ganan ã bun kisi falauf nigin kosẽ auf.

20 Ĩ gama yogon megeir ada namedan kabĩ yalef anĩ bunem, ereb ada to tafef be, kisi tafef anĩ ganan wal fiya, age fiya kisi feleya, 21 sios bun ado Kristus Jesus bun, fula fiya medeĩya, ibor ganan gai gai ibodok ilauf bun, ĩ bun ibodõf! Momoi.

Kristus Bouwa Bun Bagu Fiya

4 1 Aya Kristus nigin kalabus bun abod ken, iweigya ã walegen kilei, mata ubodõgouf nigin totol bagai arokeneik. 2 Ã wauĩ adok ukalaisileg fen, molol bagai ubodõgouf. Ã to feseg, wauĩ laa fiya bun abob nẽ morõ uteĩgouf. 3 Awa Uur maror bunem bagu yein anĩ uroug kafĩ walagauf nigin, kabĩ totol waleg. 4 Sain ã iweignein, ã wau iseya tekelei bun iweignein, age fiya gen, bouwa tekelei, Awa Uur tekelei, 5 Odug tekelei, momoiya tekelei, naan igũya tekelei, 6 Negur tekelei, ĩ ganan neid Temeid, ĩ ganan wal fiya, ĩ ganan atun, ĩ ganan namen ibodok.

7 Anĩ ere, ada mugu mugu wau ifenẽya, Kristus ege luwa ifenẽya nigin kisi fen kilei, ifanadan. 8 Negur nẽ Itotoya anĩ nigin eig ye irok,

> "Ĩ ilun iselen sain,
> ĩ tamo musei geif irou iselen,
> agef fen, ĩ tamo ege luwa ifenẽdin."[a]

9 ("Ĩ ilun iselen" ya nẽ gariya are ere? Anĩ nẽ gariya are, ĩ tenebur farumen bagai buneg isilen. 10 Ĩ isilen are, ĩ anĩ saa ilun ganan wal fiya iselen, are owõ ganan inolauf nigin age fen.) 11 Inim anĩ, tunĩ aposel kabĩ, tunĩ profet kabĩ, tunĩ soosi kabĩ, tunĩ pastor kabĩ ado tise kabĩ ifenẽdin,

---

[a] **4:8** Sam 68:18

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 are Negur nẽ tamo kayau, aruna yaleya kabĩ dalouf nigin dodok fedi
di, Kristus nẽ bouwa odugouf nigin age fen. 13 Agef ile ile, ada ganan,
momoiya tekelei ado Negur Naal nigin keleĩ tekelei bun tasi fen, tamo
kisi feleya bagai wõ tau fen, Kristus nẽ kisi feleya bagai bun talauf.
14 Age tafouf, ada baban momou gen to tabodõf, maaĩ moloun wĩya
gen to age ta fen, tai fiya ganan, tamo neid beugya ado, idegẽya tamo
neid kisi anidim, yaum fũ fe di, aarau ilef isif fedig gen, to wewu fadauf.
15 Age fiya ban, ada wau laa fiya bun momoi anĩ wogõ tau fen, ereb ereb
ganan bun Mudur ibodok bun biya daf iselauf, Mudur are Kristus. 16 Ĩ
bunem, dirumunã ganan bouwa isenne ken, katokitĩ fe, bagu fele di,
bouwa nẽ fara fiya mugu mugu yogon kabĩ yalef bunem, bouwa adok
odug fen, wau laa fiya bun yogo inof.

Lalan Nẽ Gere Tar Gen Tabodõf

17 Anĩ nigin, aya enei Odug bun totol bagai arokeneik, ã baban, haiden idi
difaredig gen, kisi sã gen to ufaragauf. 18 Idi neid kisi gugum kel fen, Negur
nẽ mata bun ibodõya ditoron, ere nigin, idi wedereid to fokõ ye fen, waud
totolen. 19 Idi es fiya kisi ganan ditor ken, idi dogo bouweid adok sane bun
difen ken, ereb ereb sane ganan, dogo nigin dogol, es fiya sã age difedig.
20 Anĩ ere, ã Kristus nigin naab anĩ bunem to kelein. 21 Momoi bagai, ã ĩ
nigin karĩ gen ado, ĩ bun difelnein, are momoi Jesus bun ibodok anĩ kilei.
22 Ã uruwa ubodõgen, ãgenei oroya tubu, yogon idegẽya oroya bunem
sane len anĩ, utorõg fen, 23 ãgenei kisi nẽ tobonunã bun mata wõg fen,
24 oroya mata, madur bagai ado momoi nẽ fateul bun Negur gen inon anĩ,
ufonügouf nigin difelnein.
25 Anĩ nigin, ã mugu mugu idegẽya utorõg fen, ã neĩ tã momoi nem
urokenẽgouf, ere nigin, ada ganan bouwa tekelei nẽ tunĩ. 26 "Ãgenei
seyeya bun, mosor to unog."[b] Ã wauĩ bun to seye yef ile, gaa kuru kalauf.
27 Agog fen, ã Satan nẽ modoũ taka to utoumkenẽgouf. 28 Aib ĩ bẽ ilenouf,
baban to bẽ ilauf, anĩ ere, yogo imam ereb biya nigin kabĩ yale di, ĩ lau
difef anidi ifenẽdiya nigin safina adouf.
29 Ãgenei eweĩ bun od sesen to wõ youf, anĩ ere, idi lau difef anidi fã de
dalouf nigin isennẽya od anĩ dogol urõge di, idi karĩ def are isennẽdiyouf.
30 Negur nẽ Awa Uur Fateul to wau morõ wenẽg, ĩ bunem kel yaleya nẽ
naa nigin uris ã bun inon. 31 Ereb ereb dirikeĩ ganan, didi fatuk iseya,
seyeya, gurũya, dumen od irõya ado, ereb ereb sane ganan utorõg.
32 Abob el wiyẽg fen, abob nigin wauĩ yu ken, Negur ĩ Kristus bun ãgenei
mosor nigin weder tu kelen gen, abob nẽ mosor nigin wedereĩ tu kalauf.

5 1 Anĩ nigin, ã Negur gere tar oboi nigin, ĩ gen bagai ago gouf.
2 Kristus ada nigin wau laaf fen, ada nigin yogo bouwa ofa ado

---

[b] **4:26** Sam 4:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sesewi fiya sumeĩ biya gen Negur ifenen gen, wauĩ laa fiya bun agog ubodõgouf.

3 Anĩ ere, ã atun, naal bagai noli tobonunã be, ereb amuyẽ ado taka be, safina musei youf nigin ima su lai fe fen sũ we fiya taka to ibodõf, ere nigin, eneidi are Negur nẽ fateul tamo kayau bun to biya. 4 Takag, od sesen, neneya od be, od sane nem weli to unogouf, are ada nigin to biya, anĩ ere, de fiyẽya od wogõ gouf. 5 Ere nigin, ã momoi bagai enei keleĩ: Tamo noli tobonunã ado, amuyẽ ado be, safina musei youf nigin ima su lai fe fen sũ we fiya (tamo age fiya are idegẽya waitou yana yaleseya tamo), ĩ Kristus ado Negur nẽ tano bun akor to yalouf. 6 To lo ge di, taka nem od egem idegneĩf, ere nigin, age fediya bunem Negur nẽ didi, idi nokũ difef anidi bun isidig. 7 Anĩ nigin, idi geid to nigal ũgouf.

8 Ere nigin, ã uruwa bun gugum, anĩ ere, gama Odug bun ã lalan. Lalan nẽ gere tar gen agog ufareg. 9 Ere nigin, lalan nẽ faat are, biya fiya, madur bagai ado, momoi anĩ ganan bun ibodok. 10 Agog fen, ereb Odug wau al fouf anĩ keleĩ youf. 11 Ereb gugum bun tamal tobonunã faat biya sã anĩ geid to nigal ũgouf, anĩ ere, yaor wedigouf. 12 Ere nigin, ereb fe temeleid iminẽyan age difedig anĩ nigin irõya, areg mama ado. 13 Anĩ ere, ereb ereb ganan lalan bun yaor fef, are yaoredig, 14 ere nigin, lalan anim age fe di, ereb ereb ganan yaoredig. Enei nigin wogõya eig yef,

"Fã wale, mulaĩ tamal,
laa bun tamal fã wo,
ago di, Kristus õ bun fula fouf."[c]

15 Anĩ nigin, ãgenei ibodõya nigin el ge lo walagauf. Kisi sã gen to ufaragauf, anĩ ere, kisi biya ado gen ufaragauf. 16 Naa biya ã nigin wõ youf ganan to sekil gouf, ere nigin, naa are sane. 17 Anĩ nigin, to neneg, anĩ ere, Odug nẽ oroya naig fiya anĩ ã keleĩ youf. 18 Ã wain musei to wõ ge di, meleĩ waĩ youf, are bouwa nẽ oroya nigin totol sane wau fãya bun irouleyeĩf. Age fiya ban, Awa Uurem nameĩ isokosauf. 19 Od Negur nẽ Itotoya Sam bun ibodok, Negur yana yaleseya seg ado, uur nẽ seg bunem abob wogõ wiyẽgouf. Ãgenei wauĩ bun Odug bun seg waleg fen, kakũ gouf. 20 Sain ganan bun, Negur Tamada ereb ereb ganan nigin, neda Odug Jesus Kristus yana bun de wiyẽgouf.

21 Kristus anini wiyẽg fen, abob farumen ubodõg.

Tamo Aiwa Ado Kayau Aiwa

22 Kayau, ã Odug farumen ubodõgedig gen, aiweĩ tar farumen ubodõgouf. 23 Ere nigin, Kristus ĩ, sios nẽ mudur ibodok gen, tamo ĩ kayau nẽ mudur ibodok, agef fen, Kristus ĩ sios, yogon bouwa nẽ kel yaleya tamo. 24 Sios Kristus farumen ibodok gen, kayau idig ereb ereb ganan bun, dogo neid aiweid tar farumen dibodõf.

---

[c] **5:14** Asaia 26:19; 60:1; Rom 13:11

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Tamo, Kristus sios nigin wau laaf fen, yogo bouwa ĩ nigin ifenen
gen, aiweĩ tar nigin wauĩ laa fouf. 26 Kristus ĩ anĩ age fen, are sios fateul
ibodõf nigin od bunem naan nem fili youf nigin kulof fen, 27 are sios
medeĩya bagai, diri sã, ifokoĩya be, ereb age fiya taka sã, anĩ ere, fateul
fen bouwa od sã, yogo bun iroulauf nigin age fen. 28 Age fiya bagai, tamo
dogo bouweid nigin waud laa fedig gen, aiweid tar nigin agef waud laa
fouf. Aib ĩ aiwa nigin wau laa fef, are yogo nigin wau laa fef. 29 Aibem
taka yogo bouwa to sane fiyẽdig, anĩ ere, ĩ ifout ken, kulatun fedig,
Kristus sios nigin age fedig gen, 30 ere nigin, ada yogon bouwa nẽ tunĩ.
31 Are Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei, "Age fiya nigin, tamo ĩ yogon
tama sina ado itorneĩd fen, yogon aiwa ado bagu difouf, age de fen, idi
uruwom bouweid tekelei youf."[d] 32 Waa enei are, odug bagai, anĩ ere,
aya Kristus ado sios nigin wogõ auf. 33 Anĩ ere, ã aug nigin wauĩ laa fedig
gen, ã mugu mugu ãgenei kayau tar nigineg agog wauĩ laa fouf. Age fe di,
kayau ĩ yogon tamo farumen ibodõf.

Sina Tama Kesu Tar Geid

6 1 Kesu, Odug bun sineĩ temeĩ tar sigoreid dõ gouf, ere nigin, anĩ
madur. 2 "Sinã tamã yeneid walesauf," are ĩtãfiya matu promis ado
bagu fen, 3 "anĩ bunem, õ ibodõya biya ile di, tenebur ein sain meluk
ubodõf."[e] 4 Tama tar, gereneĩ tar waud saneya to wenẽdig, age fiya ban,
Odug nẽ tai fiya ado ifelnẽya bunem lo wedigouf.

Ferfer Ado Marau Tamo

5 Ferfer, ã Kristus dõ gounẽ gen, tenebur ein ãgenei marau tamo, kumĩ
ado aniniya ado, wauĩ adok bunem sigoreid dõ gouf. 6 Ã meleid yaleya
bunem to sigoreid dõ gouf, anĩ ere, Kristus nẽ ferfer gen, Negur nẽ oroya,
ãgenei wauĩ adok bunem ago gouf. 7 Ã Odug aruna walogounẽ gen, tamo
nigin sã, wauĩ adok yen ken, aruneid walogouf, 8 ere nigin, ã keleĩ, ĩ
ferfer be, kafĩ fiya sã, Odug ĩ mugu mugu ganan, ereb biya age difef anĩ
kilei, mala solo ifenẽdiyouf.
9 Marau tamo ã, ãgenei ferfer naab de anĩ bunem el wedigouf. To
kumĩya wenẽdig, ere nigin, ã keleĩ, ã ado idi nigin, ãgenei Marau saa ilun
ibodok, ĩ bun taka nigin dogol anĩ, kinau ya sã.

Negur Nẽ Kusĩ Nẽ Saki

10 Od idĩya nigin, Odug bun ado yogon megeir barikã bun, totol ufareg.
11 Negur nẽ kusĩ nẽ saki ganan waleg, naki weleg fen, Satan nẽ kisi, fe
fiyẽya nigin, sã megeir ufaragauf. 12 Ere nigin, ada neda kusĩ are, bouwa
ado naud nẽ oroya fe fiyẽya nigin sã, anĩ ere, uyu iroudiya, yeneid adodo,

---

[d] **5:31** Jenesis 2:24 [e] **6:3** Eksodas 20:12; Diuteronomi 5:16

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tenebur nẽ gugum nẽ megeir ado, saa ilun kaa sesen nẽ megeir nẽ totol fe fiyẽya nigin. 13 Anĩ nigin, Negur nẽ kusĩ nẽ saki ganan waleg, naki weleg, anĩ bunem, sesen nẽ naa wõ ye di, ã tutub yũ ifareya nigin kisi feleya, agog fen, ã ereb ereb ganan agog fen, ufaragauf. 14 Anĩ nigin, totol ufareg, momoi nẽ lũ luweĩ gug fen, madur bagai nẽ siot kapam akoreĩ dedeg, 15 agog fen, ãgenei yeĩ bun su ufonũg fen, maror nẽ biya od wogõya nigin dodok fiya saika ufaragauf. 16 Enei ganan bun tobol fe fen, momoiya nẽ makanam waleg, anĩ bunem, ã sesen nẽ magir yã bale ado isif anĩ ganan, sã gare walagauf. 17 Agog fen, kel yaleya nẽ hat kapa ado Awa Uur nẽ dimig, are Negur nẽ od, anĩ waleg. 18 Kosẽya ado to fiya ganan bun, sain ganan Awa Uur bun kosẽ gouf. Enei kisi bun unog fen, saika ge fen, sain ganan Negur nẽ tamo kayau ganan nigin kosẽ gouf.

19 Aya nigineg kosẽ gouf, are sain aya od arõf bun ganan, Negurem od ifana fen, aya kumĩ sã biya od nẽ waa anĩ wogõ auf nigin ago gouf. 20 Biya od enei nigin, aya soosi tamo wõ au fen, kalabus bun abodok. Aya to kumĩ au fen, biya od sã kurõ afalaisiyouf nigin kosẽg.

Idikeleya Nẽ Aanya

21 Tikikus, turau oboiyou fen Odug bun kabĩ tamo dõ fiya biya, ĩ ereb ereb ganan irokeneĩf, age fe di, ãg, aya naig be afef ado aya ere kabĩ alef anĩ, keleĩ youf. 22 Aya, ĩ, gariya enei nigin bagai ã gein sur afef, are ã amã naig be fiya mabodok anĩ keleĩ youf nigin ado, ĩ ãgenei wauĩ megeir fouf nigin.

23 Tamada Negur ado Odug Jesus Kristus bunem, turau tar, wau inosiya ã bun ibodõf, agef fen, wau laa fiya momoiya ado ã bun isiyouf. 24 Idi, neda Odug Jesus Kristus nigin waud laaf fen, waud laa fiya anĩ to folõ difeledig anidi ganan bun, wau ifenẽya ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Filipai

1 1 Pol ado Timoti, Kristus Jesus nẽ ferfer,
Filipai oun Kristus Jesus bun Negur nẽ tamo kayau ganan ado,
uyu iroudiya ado uyu iroudiya farumen sios kabĩ daledig anidi bun pas
enei matotof.
2 Neda Tamada Negur ado Odug Jesus Kristus bunem, wau ifenẽya ado
wau inosiya ã bun ibodõf.

De Fiyẽya Ado Kosẽya

3 Sain aya ã nigin karĩ aulef ganan bun, aya neu Negur de afiyẽdig. 4 Ã
ganan nigin neu kosẽya ganan bun, aya sain ganan bun wau kulĩya ado
kosẽ audig, 5 ere nigin, ã gariya bunem biya od nigin, amã geid uyu kũ
ta tasin isi, gama sain enei bun. 6 Aya enei nigin momoi auf, are taka ĩ ã
namein kabĩ biya gariya inon are, tokõ fel ile, Kristus Jesus nẽ naa bun
idikalauf.
7 Aya ã ganan nigin eig afe kisi afef, are tutuk, ere nigin, ã neu wau bun
ufaregef, ere nigin, aya kalabus bun be abodok, biya od asen ken, kurõ
afeis fen megeir afef bun, ã ganan Negur nẽ wau ifenẽya bun, aya geid
tabodõgedig. 8 Kristus Jesus nẽ wau laa fiya bunem, aya ã ganan nigin
wau naig be fe laa fedig, are Negur ĩ keleĩ.
9 Enei nigin aya kosẽ auf, are ãgenei wauĩ laa fiya anĩ, keleĩ ado es
fiya kisi ganan bun, odugef ilauf, 10 anĩ bunem, ã ereb biya bagai ya es
fiya kelei ken, ã karẽtut fen, od sã ubodõgef uleg, Kristus nẽ naa bun wõ
gouf, 11 ago ge di, madur bagai nẽ faat Jesus Kristus bunem isif anĩ, ã bun
barikãf, anĩ bunem, Negur ĩ fula fiya medeĩya ado yana yaleseya yalouf.

Pol Kalabus Ibodon Anim Biya Od Fou Yelen

12 Turau tar, gama aya ã enei keleĩ youf anĩ orouf, ereb aya bun wõ yen
anim, biya od el fe isennẽ di, fou yelen. 13 Anĩ bunem, Sisa[a] nẽ fõ lo fiya
tamo ganan ado tamo kayau ganan idi, aya Kristus nigin kalabus bun
abodok ya anĩ keleĩ. 14 Aya kalabus bun abodok anĩ bunem, neu turau tar

[a] **1:13** Rom neid king odug.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

musei ganan, Odug bun dibodok idi, Negur nẽ od nigin, totol ado kumĩ sã, wogõ douf nigin waud yalesen.

15 Momoi, tunĩ kiyeĩ ado kiwai bunem Kristus nigin wogõ dedig, anĩ ere, tunĩ kisi biya bunem age difedig. 16 Idi kisi biya bunem age difedig anidi, wau laa fiya bunem age difedig, are aya biya od asennen bunem kalabus bun abodok anĩ idi keleĩ. 17 Idi kiyeĩ ado kiwai bunem age difedig anidi, kisi karẽtut ban, dogo yeneid nigin de fen, Kristus nigin wogõ def, are sain aya kalabus bun abod mog, morõ aya bun tobol fiya nigin de fen age difedig. 18 Anĩ ere, ere naig fouf? Ereb odug bagai are, naab ganan bun, kisi kũ fenẽya bunem be, kisi tutuk bunem age difef, are Kristus nigin wogõ def. Anĩ age dife di, aya wau al fef.

Momoi, aya neu wau al fiya tokõ afalauf, 19 ere nigin, aya keleĩ, ãgenei kosẽya bunem ado Jesus Kristus nẽ Awa Uurem isennẽya bunem, ereb aya bun wõ yen anim, aya kafĩ fiya bun tamal yalelnauf. 20 Aya totol bagai kisi afe fen, wau irok, are aya naab taka bunem to mama fiyauf, anĩ ere, aya kumĩ sã totol barikã ano di, Kristus ĩ, sain ganan age fedig gen, gamag neu bouwau bun, mata ibodõya bun be laa buneg, yana ilun iselauf. 21 Ere nigin, aya bun, mata ibodõyauf are Kristus nigin, laa fiyauf areg aya biya alouf. 22 Aya fau bouwau bun mata abodok alauf are, aya faat biya yũf nigin kabĩ alouf. Anĩ ere, ere anĩ aya dõ afouf? Aya keleĩ sã! 23 Aya uru anidim si sitakã dĩ difiyaf. Aya ile, Kristus ado ibodõya nigin orouf, are gai biya bagai, 24 anĩ ere, aya bouwau mata ibodõf are, ã nigin biya bagai youf. 25 Aya enei nigin momoi bagai au fen, aya keleĩ, aya fau abodõf, age afe fen, aya, ãgenei momoiya biya ilauf nigin ado ã momoiya bun wauĩ kulĩ youf nigin, ã ganan geid tabodõf. 26 Age fe di, aya ã geid baban tabodõf anĩ bunem, aya bunem, ãgenei wauĩ kulĩya Kristus Jesus nigin ise gogũ fouf.

27 Ereb wõ youf, Kristus nẽ biya od kisin bagai ereb ereb ago gouf. Anĩ bunem, aya asi ã ailiyeĩf be, aya ã atun ibodõya sa ken karĩ be dogol auf, aya keleĩ youf, are ã uur tekelei bun totol ufareg fen, biya od nẽ momoiya nigin tamo tekelei gen, bagug fen, kabĩ totol walogouf. 28 Idi naab fire fire bunem, kiwai difeneĩf anidi nigin, ã kumĩ sã ufaragauf. Are idi bun, idi daũ feidlauf anĩ nẽ uris, anĩ ere, ã bun, Negurem ã kel yaleyeĩf anĩ nẽ uris. 29 Ere nigin, ã Kristus nigin momoi gouf nigin dogol, Kristus aruna yaleya nẽ el fiya to ifenein, anĩ ere, ã ĩ nigin daraug walogouf nigin ifenein. 30 Ã aya kusĩ aun ulegen, gamag fau kusĩ auf karĩ gef anĩ, ãg ago gef.

Kristus Nẽ Wau Yukesileya Anĩ Madẽ Gouf

2 1 Anĩ nigin, ã Kristus bun wauĩ yaleseya adouf are, Kristus nẽ wau laa fiya bunem wauĩ yo fiya adouf are, Awa Uur geid nigal yũya adouf are, molol ado wauĩ yũya adouf are, 2 neu wau kulĩya anĩ, wauĩ

tekelei, wauĩ laa fiya tekelei, uur ado kisi bun tekelei bunem tobol ge di,
neu wau kulĩya barikãf. 3 Aug nigin dogol be, ege yeneĩ yaleseya bunem
ereb taka to ago gouf, anĩ ere, wauĩ yukesileya bun, ã aug nigin kisi gef
anĩ wal fiya, taka nigin agog kisi gouf. 4 Ã mugu mugu ãgenei biya fiya
nigin dogol to kisi gouf, anĩ ere, tunĩ neid biya fiya nigineg kisi gouf.
5 Ãgenei tobonuneĩ, Kristus Jesus nẽ ado tekelei youf:
6 Ĩ yogo Negur bagai,
anĩ ere, ĩ Negur gen ibodõya anĩ itoron,
7 anĩ ere, ĩ yogon kisi ganan yukalaisil fen,
ferfer gen ibod ken,
tamo bagai gen wõ yen.
8 Agef fen, tamo bagai gen wõ ye mog, dilen.
Ĩ yogo wau yukesil fen,
laa nigineg sigor dõ fen, agef fen, aa tetek buneg laa fen!
9 Anĩ nigin, Negur ĩ ilun bagai yaleselne ken,
ĩ yana, yana ganan wal fiya anĩ ifenen.
10 Age fe di, Jesus yana anĩ bun, iboreid ganan bobou difouf,
saa ilun ado, tenebur ado, teneub farumeneg.
11 Age de fen, sigoreid ganan kurõ difalaisi, Jesus Kristus ĩ Odug de
fen,
Tama Negur fula fiya medeĩya difenẽf.

Barisa Gegen Fula Fiya

12 Anĩ nigin, neu oboiyou tar, aya malau bun dogol sã, anĩ ere, fatuk
bagai aya ã geid to tabodok buneg, ã gai dõ gedig gen, ãgenei kel yaleya
nigin, kumĩ ado tererẽya bunem, kabĩ totol walogouf, 13 ere nigin, Negur
nẽ kisi biya kilei, ã kisig fen, dõ gouf nigin, Negur ĩ ã namein kabĩ
yaledig.
14 Ereb ereb ganan, nauseirya sã, monẽya sã bunem, ago gouf, 15 ago ge
di, ã bouweĩ od sa ken, karẽtut bagai, tenebur tamo kayau waud gogileya
ado sane atun, Negur gere tar kũ fenẽya sã wowã gouf, ã idi atun owõbẽ
barisa gegen fula gouf. 16 Mata ifenẽya nẽ od uroug kafĩ walagauf, ago ge
di, aya Kristus nẽ naa bun, aya ege to gudu raun be kabĩ alen anĩ nigin,
yanau alesauf. 17 Anĩ ere, aya, ãgenei momoiya anĩ nẽ sesewi fiya ado
aruna yaleya bun, wain ofa gen, naudou fi falaufeg, aya wau al fe fen,
ã ganan geid wauda kulĩ youf. 18 Anĩ nigin, ãg wauĩ al fe fen, aya geid
wauda kulĩ youf.

Timoti Epafroditus Ado

19 Odug Jesus bun, aya Timoti ã bun kaisã bagai sur fiya nigin, wau
isef, are aya ã nigin od ale fen, ayag wau al fouf nigin age afef. 20 Aya ein,
aib taka ĩ gen, ãgenei biya fiya nigin wau fãya anĩ to ailen. 21 Ere nigin,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ganan dogo nigin dogol kisi difedig, Jesus Kristus nẽ biya fiya nigin to kisi difedig. 22 Anĩ ere, ã keleĩ, Timoti ĩ yogo nigin yaor fen, ere nigin, ĩ aya urom, kesu yogon tama ado gen, biya od nigin kabĩ malen. 23 Anĩ nigin, aya bun ereb ereb naig fe wõ youf anĩ ail fen, ĩ ã bun kaisã bagai sur fiya nigin, wau irok. 24 Age afe fen, aya Odug bun momoi auf, aya yug kaisã bagai asiyouf.

25 Anĩ ere, aya kisi afef, aya Epafroditus ã gein baban sur afiyẽf are deuf auf, ĩ neu turau, neu kabĩ turau ado, kusĩ tamo turau, ĩg ãgenei soosi tamo, ĩ ereb aya lau afef anĩ kulatun fiyauf nigin sur wiyẽgen anĩ. 26 Ĩ ã ganan ileyeĩya nigin wau fatuk bagai irok, agef fen, ĩ dagi ado ya anĩ karĩ gen bunem wau morõ ado. 27 Momoi ĩ dagi fen, laaf genen. Anĩ ere, Negur ĩ nigin wau yun, ĩ nigin dogol sã, aya nigineg wau yu ken, aya wau gudũ fiya teten, wau gudũ fiya baban to alouf nigin age fen. 28 Anĩ nigin, aya ĩ sur fiyẽya nigin wau totol bagai irok, age afe di, sain ã ĩ baban uleg fen, wauĩ al fe di, aya wau morõ are wau warasa youf. 29 Ã Odug bun wauĩ al fiya odug bunem aan wiyẽgouf, agog fen, tamo ĩ gen yeneid walesagauf, 30 ere nigin, ĩ Kristus nẽ kabĩ nigin laaf genen, ĩ ã aya isennẽya ifanaya kisi feleya sã anĩ, aya ifanauf nigin, yogon bou itoron.

Bouwa Nẽ Oroya Nigin To Momoi Ge

3 1 Od idĩya nigin, neu turau tar, Odug bun wauĩ kulĩ ye! Aya ã bun de tekelei enei baban itotoya nigin morõ sã. Are ã kulatun yeĩya nigin, age afef.

2 Gaũ anidi nigin lo walagauf, tamo idi sane age difedig, idi mulũ ileya nigin bouweid gudũ difedig anidi. 3 Ere nigin, ada anĩ mulũ telen, ada anĩ Negur nẽ Awa Uur bunem Negur yana talesedig, ada anĩ Kristus Jesus nigin yanada talesedig, age ta fen, ada bouwa nẽ oroya nigin to momoi taudig. 4 Anĩ ere, aya yug bouwa nẽ oroya bun yanau yaleseya nigin gariya ado.

Aib taka ĩ bouwa nẽ oroya bun yana yaleseya nigin gariya ado youf, aya ĩ wal fiya. 5 Naa eit bun aya mulũ elen, aya Israel tamo, Benjamin nẽ ibor bun tamal, Hibru tamo bagai, aya lo bunem Farisia tamal, 6 aya Negur nigin au fen, kabĩ totol aledig, age afe fen, sios darau afenẽdidig, lo dõ fiya bunem madur bagai wõya nigineg, aya bouwau bun od sã.

7 Anĩ ere, ereb ereb anĩ ganan aya isennauf aun are, Kristus nigin au fen, atoron. 8 Anĩ dogol sã, neu Odug Kristus Jesus nigin keleĩya anĩ, ereb ereb ganan wal feid fen, odug bagai nigin, aya ereb ereb ganan are ege auf. Aya ĩ nigin ereb ereb ganan ator ken, sisik gen kisi afef, are aya Kristus anĩ ale fen, 9 ĩ ado bagu mafouf nigin age afen. Neu madur bagai aya bun ibodok are, lo bunem isiya sã, anĩ ere, madur bagai Kristus nigin momoiya bunem isif, are madur bagai Negur bun tamal momoiya bunem isif. 10 Aya, Kristus nigin, yogon mata kel fãya nẽ megeir nigin ado, yogon

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

darau bun ifareya nigin kelei ken, yogon laa bun ĩ gen wõ auf nigin
orouf, 11 are aya laa bun tamal kel fãya anĩ alouf nigin age afef.

Pol Ĩ Daũ Bun Wõya Nigin Gudu Ren

12 Aya enei ganan mogo alen be, kisi feleya bagai wõ aun gen to kisi
afef, anĩ ere, aya, ereb aya yaleya nigin Kristus Jesus igirnan anĩ, yaleya
nigin totol bagai gudu rauf. 13 Turau tar, aya anĩ mogo alen to auf. Anĩ
ere, ereb aya age afef are, ereb aya dudum afen are wederou tu kel fen,
ereb malabag ifaref anĩ bun gudu rauf. 14 Aya, mala solo Negurem saa
ilunem Kristus Jesus bun iweignan anĩ, alouf nigin daũ bun gudu rauf.
15 Ada atĩya wõ taun ganan, eig ya dogol kisi tafouf. Ã kisi tunĩ nigin
fire kisi gouf, areg Negur ã bun yaor fouf. 16 Anĩ ere, ereb ada mogo talen
anĩ dõ tafouf.
17 Turau tar, ã tunĩ geid bagug fen, aya dõ wiyagauf, agog fen, ã, idi
amã tobonunã mafelnein bun difaref anidi dõ wedigouf. 18 Ere nigin, aya
mogo sain musei arokeneik asin anĩ, gama baban maru isi fen arokeneik,
musei idi Kristus nẽ aa tetek nigin kiwai dibodok. 19 Idi neid idikeleya are
daũ feleya bun, idi neid waitou are dogo neid naumeid, agef fen, dogo
neid fula fiya are dogo neid mama bun ibodok. Dogo neid kisi are tenebur
nẽ safina bun ibodok. 20 Anĩ ere, ada neda ibodõya modoũ are, saa ilun
ibodok. Agef fen, ada kel yaleya tamo Odug Jesus Kristus an tamal fatuk
bagai tari tafef. 21 Kristus ĩ, ereb ereb ganan ĩ farumen irouleya nẽ megeir
bunem, ada bouwada tenebur nẽ enei falei fele di, ĩ yogon bouwa fula
fiya medeĩya gen wõ douf.

4 1 Anĩ nigin, neu turau tar, aya ã nigin wau laaf fen, kisi totol anodig,
ã neu wau kulĩya ado teter. Neu oboiyou tar, ã Odug bun agog
ufareg, megeir lauf.

Wau Yaleseya Od

2 Aya Yuodia õ agonok, Sintike õg agonok, ã Odug bun wauĩ tekelei
youf. 3 Kabĩ turau bagai, aya õ arokonok, kayau eneidi biya od nigin aya
isennaya nigin kabĩ totol daledig anidi usenneĩd fen, Klemen ado neu
kabĩ turau tar ganan, dogo neid yeneid mata ibodõya nẽ buk bun ifaref
anidig, usennẽdiyouf.
4 Sain ganan Odug bun wauĩ kulĩ youf. Aya baban arokeneik: Wauĩ
kulĩ ye! 5 Ãgenei molol anĩ tamo ganan bun yaor gouf. Odug ĩ mogo
melsak. 6 Ã ereb taka nigin to suwẽ gouf, anĩ ere, ereb ereb ganan bun,
kosẽya ado to fiya bunem, Negur de wiyẽg fen, ãgenei to fiya Negur bun
unogouf. 7 Ago ge di, Negur nẽ wau inosiya tamo nẽ karĩya ganan wal fiya
anim, Kristus Jesus bun, ãgenei wauĩ ado ãgenei kisi kulatun fediyouf.
8 Od idĩya nigin, turau tar, ereb momoi anĩ, ereb biya anĩ, ereb madur
anĩ, ereb karẽtut anĩ, ereb wau laa fiya nẽ anĩ, ereb yana iseleya nẽ anĩ,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ereb taka biya bagai fen, yana iseleya nẽ bagai anĩ, ereb ereb age fiya nigin kisi gouf. 9 Ereb aya bunem ã kelein, walegen, karĩ gen be, aya bun ulegen anĩ, agog dõ gouf. Ago ge di, wau inosiya nẽ Negur, ã geid ibodõf.

Pol Idi Neid Ege Luwa Nigin De Fiyẽdin

10 Gama ã aya isennaya nigin baban kisi fã yen nigin, aya Odug bun fatuk bagai wau kulĩ yef. Momoi, ã aya isennaya nigin kisi gen, anĩ ere, ã anĩ yaor fiya nigin naab taka to wõ yen. 11 Aya ereb lau afef nigin, enei to orok, ere nigin, sain naig be fe isiyoufeg, aya wau inois ibodõya nigin kelein. 12 Aya maleg bun ibodõya are aya keleĩ, aya safina ado ibodõyag aya keleĩ. Nain be, ereb sain naig be fe wõ youf bun, aya nameu isokosauf be, naũ abodõf, aya safina musei ado be, aya safina naal bagai adoufeg, aya wau inois ibodõya nẽ waa are aya kelein. 13 Aya ereb ereb ganan, ĩ aya megeir ifanadig bunem, sã age afouf.

14 Anĩ ere, aya neu morõ bun isennaya nigin kisi gen are, ã biya ago gen. 15 Filipai tamo kayau ã gai keleĩ bagai, aya Masedonia provins ator ken, asi, biya od uyulil wogõ ayein sain bun, sios takam safina yaleya bun be, ifenẽya bun to isennan, ãgem dogol. 16 Sain aya Tesalonika taun abodoneg, ã safina aya isennẽya nigin aya lau afe mog, baba baban sur wanagen. 17 Aya safina ege luwa yaleya nigin to kisi afef, anĩ ere, aya ãgenei dumen mala solo biya walogouf nigin kisi afef. 18 Aya ereb ereb ganan kisi feleya ale fen, anĩ wal fiyag alen. Aya fatuk bagai wanagen, gama aya Epafroditus bunem safina fire fire ege luwa sur gen anĩ alen. Anĩ ganan are, sesewi fiya sumeĩ biya ado anĩ, Negur wau al fiya ado yalouf. 19 Agef fen, neu Negur ĩ, Kristus Jesus bun, yogon kisi feleya fula fiya medeĩya barikã bunem, ãgenei lau gef ganan ifeneĩf.

20 Neda Tamada Negur bun fula fiya medeĩya gai gai ibodkalauf. Momoi.

Idikeleya Nẽ Aanya

21 Kristus Jesus bun Negur nẽ tamo kayau ganan aan wiyẽdigouf. Turau tar aya geid mafaref anidim aanya sur difef. 22 Negur nẽ tamo kayau ganan, ã bun aanya sur difef, idi atun, idi Sisa nẽ ibor bun kabĩ daledig anidim bagai anĩ, ã bun aanya sur difef.

23 Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ãgenei uur bun ibodõf. Momoi.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kolosi

1 1 Aya Pol, Negur nẽ oroya bunem Kristus Jesus nẽ aposel wõ aun
ado, neda turada Timoti adom,
2 oun Kolosi taun, Negur nẽ fateul tamo kayau, Kristus bun momoiya
turamã tar bun pas enei matotkeneik.
Wau ifenẽya ado wau inosiya, Tamada Negur bunem ã bun ibodõf.

De Fiyẽya Ado Kosẽya

3 Sain amã ã nigin kosẽ mauf bun, amã faimud neda Odug Jesus Kristus
nẽ Tama, Negur de mafiyẽdig, 4 ere nigin, amã Kristus Jesus bun ãgenei
momoiya ado, ã Negur nẽ tamo kayau ganan nigin wauĩ laa fiya anĩ karĩ
maun. 5 Ã mogo momoi nẽ od, biya od ã bun isin anĩ karĩg fen, ereb ã
nigin saa ilun inon nigin wauĩ ise fen, momoiya ado wauĩ laa fiya anĩ wõ
yen. 6 Sain ã biya od anĩ karĩg fen, Negur nẽ wau ifenẽya momoi bagai
kelein sain anĩ bunem ilauf ganan, biya od anĩ ã atun age fen gen, teneub
ganan bun, biya od enei faat yu ken, odugef. 7 Ã, nemã oboimã ferfer
turamã Epafras bun keleĩ anĩ walegen, ĩ amã nawamã yaleya, Kristus nẽ
kabĩ tamo dõ fiya biya, 8 agef fen, inimeg ãgenei Awa Uur bun wauĩ laa
fiya nigin irokanaman.
9 Age fiya nigin, sain amã ã nigin karĩ maun bunem isif ganan,
amã ã nigin Negur kosẽ mafiye ken, uur nẽ kisi biya ado kisi fokõya
ganan bunem Negur nẽ oroya nigin keleĩ aura yeĩf nigin to fiyẽya to
matorõdig. 10 Age mafe fen, amã, ã Odug nẽ oroya bun ubodõg fen,
ereb ereb ganan bun Odug wau al fouf nẽ anĩ ago gouf nigin kosẽ
maudig: faat biya kabĩ biya ganan bun yũf nigin, Negur nigin keleĩ,
ã bun odugouf nigin, 11 yogon fula fiya medeĩya nẽ megeir bunem
megeir ganan ifeneĩ di, ã ereb ereb ganan bun, feseya sã megeir bagai
ufaragauf nigin, agef fen, wauĩ kulĩya ado, 12 Tamada ĩ, ã lalan nẽ tano
bun Negur nẽ tamo kayau neid akor weim walogouf nigin age fen anĩ,
de wiyẽgouf nigin kosẽ maudig. 13 Ere nigin, ĩ ada gugum nẽ megeir bun
yalelnada fen, in Naal Negurem ĩ nigin wau laa fedig anĩ nẽ tano bun
gei fada irou isidan. 14 Ĩ Naal bun ada kel yaledan, neda mosor nigin
weder tu kelen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kristus Ĩ Ereb Ereb Ganan Wal Fiya

15 Kristus ĩ, Negur ada to tailef anĩ nẽ malakanon, ĩ Negur nẽ kesu
matu, ereb ereb inodin ganan anĩ nẽ mudur inenen. 16 Are, Kristus ĩ
bunem ereb ereb ganan inodin, ereb ereb saa ilun ifaredif ado tenebur
ein ifaredif, ereb ereb tailef ado to tailef, king, megeir, uyu iroudiya
be, yeneid adodo; ereb ereb ganan Kristus bunem Kristus nigin ye fen,
inodin. 17 Kristus ĩ ereb ereb ganan wõya sã mog, ibodon, agef fen, ĩ bun
ereb ereb ganan ifaref. 18 Ĩ bouwa are sios, ĩ yogo anĩ nẽ mudur. Ĩ gariya,
tamo gare den bun tamal uyulil kel fã yen, are ereb ereb ganan bun ĩ
mudur ibodõf nigin age fen. 19 Negur ĩ yogon kisi feleya bagai anĩ ganan,
Kristus bun ibodõf nigin oro fen, 20 ĩ Kristus nẽ naud aa tetek bun fi
felen anĩ bunem maror ino fen, Kristus bunem ereb ereb ganan tenebur
ifaredif be, saa ilun ifaredif, ĩ geid komo difouf nigin oron.

21 Uruwa bun, ã Negur nigin gerõ ufareg fen, ãgenei tobonunã sane
bunem, ãgenei kisi bun Negur nigin kiwai ubodõgen. 22 Anĩ ere gama,
Negur ĩ, Kristus nẽ bouwam laa bunem, yogon lo fiya bun ã fateul, amuyẽ
sã, od sã ineneĩf nigin ĩ geid komo yein. 23 Ã ãgenei momoiya tobol ge
fen, feseya sã totol ufareg fen, biya od karĩ gen sain bun wauĩ iseya
walegen anĩ bun to ulegef usigef gouf are, agog wõ gouf. Biya od enei
are, ereb ereb ganan saa farumen ifaref anidi bun kurõ fesin, agef fen,
aya Pol biya od anĩ nẽ kabĩ tamo wõ aun.

Pol Sios Nigin Kabĩ Totol Yalen

24 Gama aya ã nigin darau alef anĩ nigin wau al fef, age afe fen, Kristus
ĩ yogon bouwa sios nigin darau yalen bun fau to kisi felef anĩ kisi falauf
nigin, aya bouwaum darau anĩ ale di, kisi falauf. 25 Aya Negur nẽ od anĩ
kisi feleya bagai afeneĩf nigin, Negur kabĩ ifanan anĩ nẽ kabĩ tamo wõ
aun. 26 Negur nẽ od are ĩ waa, kulunem ibor isin ganan bun iminẽyan
ibodon anĩ, gama Negur nẽ momoiya tamo kayau bun yaor fen. 27 Negur
nẽ tamo kayau bun, Negurem waa enei nẽ fula fiya medeĩya barikã anĩ
naig be fiya anĩ, haiden atun yaor fouf nigin wau iron, waa are Kristus ã
namein ibodok, anĩ nẽ fula fiya medeĩya nigin wau iseya anĩ.

28 Amã ĩ nigin kurõ mafalaisi, tamo kayau ganan wedereid maroud
fen, kisi biya ganan bun, tamo kayau ganan mafelnẽdidig, are amã
tamo kayau ganan Kristus bun, kisi feleya bagai manenẽdiyouf nigin
age mafef. 29 Enei kisi falauf nigin, aya kabĩ totol alef, yogon megeir aya
nameun ibod ken, kabĩ totol yalef anim aya gunĩ auf.

2 1 Aya ã nigin, idi Laodisia taun difaref anidi nigin ado, idi aya to
bagai dileyaf anidi ganan nigin, naig afe gunĩ auf anĩ, ã keleĩ youf
nigin orouf. 2 Neu kisi bagai are, idi waud alese di, wau laa fiya bunem
waud katõ difouf, age fe di, idi kisi fokõ feleya nigin keleĩ barikãf, anĩ

bunem, idi Negur nẽ waa keleĩ youf, are Kristus. 3 Ĩ bun kisi biya ado
keleĩ nẽ safina biya ganan inokon ibodok. 4 Aya taka nem meleĩ yaleya
od biyai biyai bunem to idegneĩf nigin enei arokeneik. 5 Momoi, aya
bouwaum ã geid to tabodok, anĩ ere, aya uur bun ã geid tabod ken, ã
naig be ge tutuk ufareg fen, ãgenei Kristus bun momoiya naig be fe
megeir ifaref anĩ, ileya nigin wau irok.

Tamo Nẽ Lo Wal Fe Fen, Kristus Bun Mata Ibodõya

6 Ã Kristus Jesus ãgenei Odug walegen, anĩ nigin, ã ĩ bun mata
ubodõgouf. 7 Ĩ bun warei urarãg fen, fõ kare gen walesagauf, ã difelnein
kilei, ãgenei momoiya bun megeir ge fen, de fiyẽya anĩ ã bun ise gogũ fouf.
8 Taka nem ã, tamo nẽ idegẽya keleĩ kaũ sã bunem to gurar yeĩ
irouleyeĩf nigin lo walagauf, are Kristus dõ fiya ban, tamo nẽ tobonunã
ado tenebur enei nẽ tobonunã dõ fiya nigin.
9 Ere nigin, Kristus bun Negur nẽ kisi feleya bagai ganan bouwa bun
ibodok. 10 Agef fen, ã Kristus bun kisi feleya bagai ifenein, Kristus ĩ
megeir ganan ado yeneid adodo ganan neid mudur. 11 Ĩ bun ãg mulũ
ulegen, are tamo imam mulũ bun ineneĩya sã, anĩ ere, mosor nẽ oroya
yaleleya nigin, Kristusem mulũ bun inenein. 12 Ã, ĩ geid naan yaleya bun
mũ yei ken, Negur ĩ laa bun tamal Kristus kel turĩ fiyen anĩ nẽ megeir
bun, ãgenei momoiya bunem ĩ geid kel turĩ yein.
13 Sain ã, ãgenei mosor nigin ado ãgenei mosor nẽ oroya nigin mulũ
ileya sã nigin, laa bun ufareg mog, Negur ĩ, ã Kristus geid kel turĩ yein.
Ĩ neda mosor adok nigin weder tu kelen. 14 Ĩ lo nẽ ĩtãfiya itotoya, are
ada weteda kiwai ibodon anĩ isasalen, ĩ anĩ yalel fen, aa tetek bun yun.
15 Agef fen, ĩ, megeir adodo yeneid adodo neid totol ganan, ye farumen gõ
fel fen, Kristus nẽ aa tetek bunem kusĩ bun idi wal fedin anĩ dilouf nigin,
ganan meleid bun yaor fen.
16 Anĩ nigin, ã saaf be naan wãgauf, uub sifa naa fire fire be, ogõ mata
sigigi fiya naa be, Sabat naa[a] to dõ gouf bun, taka nem to es yeĩf. 17 Eneidi
are, ereb fau isiyouf nẽ malakanon. Anĩ ere, ereb momoi bagai are
Kristus bun fotou fiyauf. 18 Aib taka ĩ, mala yaleya nigin wau yukesileya
ado engel yeneid yaleseya nigin wau al fef anim, ã mala solo walogouf
anĩ to wal yeĩf. Tamo age fiya ĩ ereb ilen anĩ nigin nenerĩ meluk dir fe
fen, yogon bouwa nẽ oroya anim, gariya sã fagã yedig. 19 Ĩ bouwa nẽ
mudur Kristus anĩ folõ fel fen ifaren, mudur are Kristus, ĩ bunem bouwa
ganan tuwa katõ fiya ado dirumunã anidim disennẽ di, katõ fel ifar fen,
Negur yogo age fe di, odugedig.
20 Ã Kristus geid tenebur enei nẽ tobonunã bun laa yein, age fiyauf are,
ere nigin anĩ ã fau anĩ nẽ gen ufareg fen, yogon ĩtãfiya eig fiya farumen

---

[a] **2:16** Sabat naa anĩ, Juda neid uub nẽ naa.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ufaregef, 21 "Ã to uroug! Ã to kobũg uleg! Ã to dorõg uleg!"? 22 Enei ganan
are, kabĩ wenẽge di, sa kalauf, ere nigin, idi tamo nẽ ĩtãfiya ado tai fiya dogol.
23 Momoi, ĩtãfiya age age fediya are, dogo neid kisim seli kulõ fiya, dogo neid
idegẽya waud yukesileya ado, dogo neid bouweid kafĩ fiya ifenẽya bun, kisi
biya gen ulegedig, anĩ ere, idi bouwa nẽ oroya lai fesileya nigin kisi feleya sã.

Fateul Ibodõya Nẽ Faded Fiya

3 1 Age fiya nigin, ã mogo Kristus geid keg fã gen nigin, ãgenei wauĩ
ereb ereb ilun nẽ nigin, Kristus Negur ima biyalẽ ibodok nẽ an,
unogouf. 2 Ãgenei kisi ereb ereb ilun nẽ nigin unogouf, ereb ereb tenebur
nẽ nigin sã. 3 Ere nigin, ã gareg fen, ãgenei mata gama Kristus geid Negur
bun inokon. 4 Kristus ĩ ãgenei mata, ĩ wõ youf sain bun, ãg ĩ geid fula fiya
medeĩya bun wõ gouf.

5 Anĩ nigin, ereb ereb ãgenei tenebur nẽ oroya nẽ anĩ udenkesig: noli
tobonunã, amuyẽ tobonunã, noli kisi, oroya sesen ado, safina musei youf nigin
ima su lai fe fen sũ we fiya (are idegẽya waitou seli yabiya). 6 Eig fediya nigin,
Negur nẽ didi isif. 7 Ã uruwa ubodõgen, naab enei bun uyõgen. 8 Anĩ ere, ã
gama naab eig fediya, wau saneya, didi iseya, tobonunã sesen inoya, dumen
od irõya ado, sigoreĩ bun od sesen wogõya, anĩ ganan utorõgouf. 9 Ã abob
to udegnẽgouf, ere nigin, ãgenei bouweĩ nẽ oroya tubu yogon tobonunã ado
uraileg fen, 10 oroya mata ufonũgen, are Negur nẽ malakanon nigin keleĩ bun
mata falei yeĩdig. 11 Ein baban, Grik tamo be Juda tamo, mulũ ileya be mulũ
ileya sã, yaũ tamo be tamo kuĩ gen, ferfer be kafĩ fiya sã tamo gen, fire fire to
ibodok, anĩ ere, Kristus ĩ anĩ ganan, ĩ ganan anĩ namedin ibodok.

12 Anĩ nigin, ã tamo kayau Negurem igirnein, fateul ado Negur nẽ oboi tar
nigin, wau yũya, tobonunã biya, wau yukesileya, molol ado, kaisã to seyeya
anĩ ufonũgouf. 13 Molol ufareg fen, abob nigin morõ faali gouf, agog fen, ã atun
abob ereb morõ ibodõf anĩ nigin wedereĩ tu kalauf. Odug ãgenei mosor nigin
weder tu kelen gen, ãg mosor nigin wedereĩ tu kalauf. 14 Agog fen, enei ganan
teten, wauĩ laa fiya ufonũgouf, anim ereb ereb ganan tekelei guf irouwauf.

15 Kristus nẽ wau inosiya ãgenei wauĩ bun utorõg len, ulum irouwauf,
ere nigin, ã bouwa tekelei bun wau inosiya bun iweignein. Agog fen,
Negur de wiyẽgouf. 16 Utorõg len, Kristus nẽ od fatuk bagai ã namein
ibodõ di, ã kisi biya ganan bunem abob ufelnẽdig fen, abob weder
urougauf, agog fen, od Negur nẽ Itotoya Sam bun ibodok, Negur yana
yaleseya seg ado, uur nẽ seg, ãgenei wauĩ bun Negur de fiyẽya ado
walogouf. 17 Agog fen, ereb ã ago gef, od bun be kabĩ yaleya bun, anĩ
ganan Odug Jesus yana bun agog fen, ĩ bunem Dei Negur de wiyẽgouf.

Momoiya Tamo Kayau Ibor Mata Ibodõya Nẽ Faded Fiya

18 Kayau, ãgenei tamo farumen ubodõgouf, are Odug nẽ lo fiya bun
biya bagai.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Tamo, ãgenei aiweĩ tar nigin wauĩ laaf fen, idi waud morõ to
wenẽdigouf.
20 Kesu, ã ereb ereb ganan bun sineĩ temeĩ tar sigoreid dõ gouf, anim
Odug wau al fouf.
21 Tama, ã gereneĩ tar to waud saneya wenẽdigouf, ago gouf, idi agogon
de fen, waud to al fouf.
22 Ferfer, ã ereb ereb ganan bun, ãgenei marau tenebur enei nẽ sigoreid
dõ gouf, idi meledin dogol idi biya difamãf ya bunem meleid yaleya nigin
dogol to ago gouf, anĩ ere, ã wauĩ momoi nẽ ado Odug nigin anini ge
fen, ago gouf. 23 Ereb ago gef ganan, wauĩ adok iro ken, ago gouf, tamo
nigin sã, Odug nigin kabĩ alef ge fen, kabĩ walogouf, 24 ere nigin, ã keleĩ,
ã Odug bun tamal in akor mala solo walogouf. Are Odug Kristus anĩ ã
aruna walekenẽgef. 25 Aib taka ĩ sane age fouf, yogon sane age fiya nigin
mala solo sane yalouf, ere nigin, an anĩ kinau ya sã.

4 1 Marau ã, ãgenei ferfer ereb madur ado biya anĩ wenẽdigouf, ere
nigin, ã keleĩ, ãg saa ilun ãgenei Marau ibodok.

Faded Fiya Tunĩ

2 Kosẽya anĩ totol uroug, lo weleg fen, Negur de wiyẽgouf. 3 Agog fen,
amã nigineg kosẽ gouf, are Negur amã od wogõ mauf nigin bobog kã fel
kanamã di, amã Kristus nẽ waa kurõ mafalaisiyouf nigin kosẽ gouf, anĩ
nigin aya kalabus bun abodok. 4 Negur aya biya od wogõ auf nigin ifanan
anĩ, sã yaor kurõ afalaisiyouf nigin kosẽ gouf. 5 Ereb tamo kayau serẽ
temeleid bun ago gou fenẽ, kisi biya ado ago gouf. Sain biya ã nigin wõ
youf ganan to sekil gouf. 6 Ãgenei wogõya sain bun ganan wau ifenẽya
barikãf, od karĩya biya dogol wogõ gouf, anĩ bunem, ã, tamo kayau
ganan naig be fe solof irokenẽdiya nigin keleĩ youf.

Idikeleya Nẽ Aanya

7 Tikikusem aya nigin od ganan wogõ yeĩf. Ĩ neu turau oboiyou, kabĩ
tamo dõ fiya biya fen, Odug bun kabĩ turau. 8 Aya, ĩ, ã bun enei nigin
bagai sur afiyek, are ã, amã naig ma mafaref anĩ keleĩ di, anĩ bunem ĩ
ãgenei wauĩ yalesauf nigin, age afef. 9 Ĩ Onesimus ado disiyouf, Onesimus
ĩ neda turada dõ fiya biya oboida, ĩ ãgenei taka. Idi ereb ereb ganan ein
agef wõ yef anĩ dirokeneĩf.
10 Neu kalabus turau Aristakus, ã bun yogon aanya sur fef, Mak,
Banabas ne tam, ĩg agef aanya sur fef. (Ã ĩ nigin faded fiya walegen. Ĩ
ã garan isiyouf are, ã ĩ walogouf.) 11 Jesus ĩ yana taka Jastus dedig, ĩg
aanya sur fef. Negur nẽ tano nigin neu kabĩ tamo turau tar atun, idi
dogol anĩ Juda temeleid. Age de fen, idi momoi bagai de fen, neu wau
dalesen. 12 Epafras ĩ ãgenei taka, Kristus Jesus nẽ kabĩ tamo, ã bun aanya
sur fef. Ĩ faimud kosẽya bun ã nigin totol inodig, are ã Negur nẽ oroya

ganan bun, kisi feleya bagai ado momoiya odug bun totol ufaragauf nigin age fef. 13 Aya, ĩ, ã nigin, idi Laodisia taun difaref anidi nigin ado, idi Hierapolis taun difaref anidi nigin kabĩ totol yaledig anĩ, sã ĩ nigin kurõ afesif. 14 Nemã oboimã dokta Luk ado Demas aanya sur difef. 15 Tureĩ tar Laodisia taun dibodok anidi bun ado, Nimfa ado sios yogon fõ bun guru difef anidi bun, neu aanya wenẽdigouf.

16 Pas enei uweseg le di, Laodisia sios buneg diwesauf, abag, Laodisia tamal paseg uwesagauf.

17 Akipus urokenẽg, "Õ Odug bun kabĩ walen anĩ, el wo udikalauf nigin karĩ walauf."

18 Aya, Polem aanya enei imaum bagai atotof. Aya kalabus bun abodok anĩ karĩ walagauf. Wau ifenẽya ã ado ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 Tesalonika

1 [1]Pol, Sailas, Timoti,
amã, Tesalonika sios Tamada Negur, Odug Jesus Kristus ado bun
ufaregef ã bun, pas enei matotof:
Wau ifenẽya wau inosiya ado ã bun ibodõf.

Tesalonika Neid Momoiya Nigin De Fiyẽya

[2]Amã faimud ã ganan nigin Negur de mafiye ken, nemã kosẽ bun
ã nigin marokenẽdig. [3]Amã neda Negur Tamada mala bun, momoiya
bunem ãgenei kabĩ faat yuk, wauĩ laa fiya bunem ãgenei kabĩ yaleya ado,
neda Odug Jesus Kristus bun wauĩ ise fen, ã to fese gen anĩ toku karĩ
mauledig.
[4]Turamã tar, Negur ã nigin wau laa fedig anĩ, amã keleĩ, are Negur ĩ ã
igirnein, [5]ere nigin, nemã biya od ã bun isin, are od dogol bunem sã, anĩ
ere, megeir ado, Awa Uur Fateul ado, momoiya bagai ado, ã bun isin. Ã
atun, ã nigin naig be ma mabodon anĩ ã keleĩ. [6]Ã, amã Odug Jesus geid
madẽ wamãgen. Ã darau odug adon, anĩ ere, Awa Uur Fateulem kulĩya
ifenein anĩ bun, ã od anĩ walegen. [7]Anĩ nigin, ã Masedonia Akaia provins
ado bun, momoiya tamo kayau ganan neid dodo gen wowã gen. [8]Odug
nẽ od ã bunem ilen, Masedonia Akaia provins ado bun dogol sã, ãgenei
Negur nigin momoiya anĩ fõ fõ ganan iyokelen. Anĩ nigin amã baban ã
ereb to mayeĩf. [9]Idi dogo, ã amã naig ge walemãgen anĩ kurõ difalaisi
kanamak. Age de fen, ã naig ge idegẽya waitou utorõg fen, Negur bun
falei ge, mata ibodõya nẽ ado momoi nẽ Negur aruna waleg fen, [10]ĩ
Naal ĩ laa bunem turĩ fiyen, are Jesus ĩ didi dumen isiyouf bun tamal kel
yaledadig anĩ, saa ilun tamal tari gen anĩ dirokanamak.

Pol Tesalonika Oun Kabĩ Yalen

2 [1]Turamã tar, ã keleĩ, amã nemã ki yeĩya ege to ilen. [2]Ã keleĩ, amã
Filipai taun oun darau ado kono fiya malen, anĩ ere, neda Negur nẽ
isennẽya bunem amã totol mano fen, naabura gudũ fiya totol ibod mog,
in biya od wogõ mayein. [3]Amã totol bagai marokeneik are, kũ fenẽya
bunem sã, kisi sane bunem sã, idegneĩya bunemeg sã. [4]Age fiya ban,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Negur biya od wogõya nigin igirneïd fen, yo fiyẽdin anidim gen, amã wogõ maudig. Amã tamo waud al fouf nigin to kabï malef, anï ere, Negur ï wauda es fedig, ï wau al fouf nigin kabï malef. 5 Ã keleï, amã meleï yaleya nigin to bagai wogõ mau fen, naumamã nigin to nawamã dede mafedig. Are amã momoi morok anï Negur ï keleï. 6 Amã tamom yanamã seli kulõ difouf nigin to mamiren, ã bunem sã, taka bunemeg sã.

Amã Kristus nẽ aposel mau fen, amã sã morõ mafeneï yoũ nẽ, 7 anï ere, ã atun, amã molol nem kesu sina gere tar kulatun fedidig gen, age mafen. 8 Amã ã nigin waumã fatuk laaf fen, amã Negur nẽ biya od ifeneïya nigin dogol sã, nemã mata ã nigin iraileya nigineg waumã iron, ere nigin, ã amã bun oboimã bagai wowã gen. 9 Turamã tar, momoi, amã kabï totol morõ ado malen anï ã karï welegef. Amã morõ ã taka to mafeneïf nigin, bõ ado gaa ado kabï male fen, Negur nẽ biya od ã bun wogõ maun.

10 Ã, momoiya tamo atun, amã naig be mafen, fateul, madur bagai, od sã mafaren, are ã keleï, Negureg keleï. 11 Ã keleï, are amã, tama ï gere tar nigin suma inodig gen, ã mugu mugu bun suma manon, 12 amã wauï malesedig, wowor mayeïdig, Negur ï yogon tano ado fula fiya medeïya bun ulagauf nigin iweigneik, ï orof kilei ã ubodõgouf nigin, wedereï maroudig.

13 Age ma fen, amãg toku Negur de mafiyẽdig, ere nigin, sain ã Negur nẽ od amã bunem karïg fen, walegen, are tamo nẽ od gen to walegen, Negur nẽ od bagai walegen, Negur nẽ od anï, momoi gef ã bun kabï yalef. 14 Turamã tar, ã oun Judia distrik Negur nẽ sios madẽ wiyẽdigen. Sios Judia distrik oun Kristus Jesus bun difaref, Juda tamo bun darau dalen gen bagai, ãg fõ tureï tar bun darau walegen. 15 Juda tamo idi, Odug Jesus profet geid didenkeis fen, amãg dirumã dirailen. Idi Negur wau al fiya to difenen, idi tamo ganan kiwai difenẽdif. 16 Idi neid tobonuneid bun, amã haiden wogõ mafiyẽdi di, isennẽya dalouf nigin naaburamã gudũ difedig. Naab anï bunem, faimud idi neid mosor tete tete dife di, mudu isedig. Age fiya nigin, Negur nẽ didi kisi feleya bagai, idi bun mogo isin.

Pol Tesalonika Ileya Nigin Fatuk Bagai Wau Iron

17 Anï ere, turamã tar, sain modeg bun, ã geid tabodon anï fara mafen (are bouwamam, kisim sã), amã ã ileyeïya nigin fatuk bagai waumã iro ken, naab ganan bun kabï totol malen. 18 Amã ã gein masiyouf nigin waumã yenen. Momoi, aya, Pol, baba baban lakï afen. Anï ere, Satan naaburamã katï felen. 19 Neda Odug Jesus isiyouf bun, ere anï ï mala bun, nemã wau iseya, kulïya, yana yaleseya nẽ teter youf? Are ã anï sã de? 20 Momoi, ã nemã fula fiya medeïya ado, nemã kulïya.

3 1 Anï nigin, amã foiya kisi feleya sã nigin, amã kisi ma fen, amã mugu ein Atens mabodõf are deuf maun. 2 Amã, ã ãgenei momoiya

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bun megeir yei ken, wauĩ yalesauf nigin, Timoti, ĩ nemã turamã ado Kristus nẽ biya od nigin Negur nẽ kabĩ tura, sur mafiyen. 3 Are takam morõ eneidi bun to kisi rori youf nigin age mafen. Ã gai keleĩ bagai, are ada morõ eneidi nigin igirnadan. 4 Momoi, amã ã geid tabodon bun, amã, ada fau darau difanadauf nigin toku marokenein. Age fiya bagai, agef wõ yen, are ã keleĩ. 5 Anĩ nigin, aya foiya kisi feleya sã kisi afe fen, aya ãgenei momoiya ileya nigin sur afen. Aya, naab taka taka bun kisi fiya tamo kisi yeĩ di, nemã kabĩ totol ege ileya nigin kumĩ aun.

Timotim Pol Od Biya Iroulekenen

6 Anĩ ere, Timoti gama bagai, ã bun tamal amã gein isi fen, ãgenei momoiya ado wauĩ laa fiya nigin od biya irou isin. Ĩ irokanaman, are ã, amã nigin faimud biya karĩ welegedig ado, amã ã ileyeĩya nigin waumã irõdig gen, ãg ilemãya nigin wauĩ irõdig yen. 7 Anĩ nigin, turamã tar, amã nemã waumã morõ ado, darau ganan bun, ãgenei momoiya bunem, amã ã nigin waumã yalesen. 8 Gama amã waumã kulĩya ado mata mabodok, ere nigin, ã Odug bun megeir ufaregef. 9 Neda Negur mala bun, amã ã nigin waumã kulĩya ifanaman enei ganan nigin, naig ma abag kisi mafel, ã nigin Negur de mafiyẽf? 10 Amã masi mailiyei ken, ereb ã fau ãgenei momoiya bun lau gef anĩ isenneĩya nigin, bõ ado gaa ado Negur totol bagai kosẽ mafiyẽdig.

11 Gama, neda Negur Tamada ĩ yogo, neda Odug Jesus ado, nemã naab ã gein isiya nigin dũf nigin oromak. 12 Odug ãgenei wauĩ laa fiya gire fese di, amã ã nigin waumã laa fedig age fiya gen, abob nigin ado ganan nigin wauĩ laa fiya gogũ fouf nigin oromak. 13 Negur ĩ, ãgenei wauĩ megeir fe di, neda Odug Jesus, in fateul tamo kayau ganan geid disiyouf sain bun, neda Negur Tamada mala bun, ã bouweĩ od sã fateul wõ gouf nigin oromak.

Mata Ibodõya Bun Negur Wau Al Fiya Ifenẽya

4 1 Od idĩya nigin, turamã tar, amã, ã Negur wau al fiya wenẽgouf nigin naig ge ufaragauf nigin mafelnein, are gama agog ufaregef. Gama amã ã enei baba baban ago gouf nigin to mayei ken, Odug Jesus bun totol bagai marokeneik. 2 Odug Jesus nẽ totol bunem, amã ã faded fiya mafenein, are ã keleĩ.

3 Negur nẽ oroya are ã fateul wowã gouf anĩ, are ã noli tobonunã sese wiyẽgouf. 4 Ã mugu mugu bouweĩ kulatun ge di, fateul fen, yeneĩ biyauf nigin keleĩ youf. 5 Haiden Negur keleĩ sam, noli nigin mudureid ditenẽdig gen to ago gouf. 6 Enei bun, takam ne tura sane to age fiyẽf, idegẽya bunem morõ to ifenẽf. Amã mogo marokenei ken, wedereĩ maroun, are Odug fau mosor age fediya ganan nigin tamo mala solo ifenẽdiyouf. 7 Negur ada amuyẽ adouf nigin to iweignadan, anĩ ere, fateul ibodõya

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nigin iweignadan. 8 Anĩ nigin, taka ĩ od enei idodõf, ĩ tamo to idodnek, are Negur in Awa Uur Fateul ifeneĩdig anĩ idodnek.

9 Gama tureĩ tar nigin wauĩ laa fiya anĩ nigin amã to matotkeneĩf, ere nigin, ã aug abob nigin wauĩ laa fouf nigin Negurem ifelnein. 10 Momoi, ã tureĩ tar ganan Masedonia provins ganan bun difaref anidi nigin wauĩ laa fedig. Anĩ ere, turamã tar, ã baba baban ago gouf nigin totol bagai marokeneik.

11 Amã marokenein gen, ã molol ibodõya nigin kisi totol walogouf, ãgenei kabĩ nigin kisig fen, aug imeim kabĩ walogouf. 12 Anĩ bunem, ãgenei ibodõya bun tamo serẽ temeleid dileyei ken, anini douf, taka bun to utobõgouf.

Odug Isiyouf

13 Turamã tar, amã ã gare den onudi nigin to keleĩ youf anĩ to oromak, takag, tamo tunĩ ganan, wau iseya sã gen wauĩ gudũ fouf anĩ to oromak. 14 Jesus laaf fen, kel fã yen nigin ada momoi tauf, anĩ nigin, Negur, idi Jesus bun gare den anidi, Jesus geid guri feid isiyouf nigin momoi tauf. 15 Odug nẽ od bunem, amã ã marokeneik, are ada fau mata tabodok, Odug isiyouf bun tafaref ada, idi gare den anidi to bagai wal tafediyouf. 16 Odug yogo bagai saa ilunem isiyouf, ait odugem irõ di, engel uyu irouya nẽ ait ado, Negur nẽ taur bunem iweig di, Kristus bun gare den anidi ketem fafã douf. 17 Anĩ bure fele di, ada fau mata tabod ken, tafaref anĩ geif, idi geid bagu fada fen, lalo bun kutũ fada se, Odug fotou fiya nigin saa ilun irou iselnadauf. An ada Odug geid mata gai gai tabodkalauf. 18 Anĩ nigin, od enei bunem abob wau talesauf.

5 1 Gama, turamã tar, amã sain ado naa nigin to matotkeneĩf. 2 Ere nigin, ã keleĩ bagai, Odug nẽ naa, bẽ tamo bõ isiyouf gen wõ youf. 3 Tamo kayau wau inosiya ado morõ sã tabodok de mog, daũ fiya nunũ idi bun, kayau kesu gõ fiya nigin firi yedig gen isi di, idi to diyalalauf.

4 Anĩ ere, turamã tar, ã gugum bun to ufaregef, anĩ nigin, naa anĩ bẽ tamo gen to isi fen, ba yeĩf. 5 Ã ganan lalan ado we bun temeleĩ. Ada bõ ado gugum nẽ sã. 6 Anĩ nigin, ada, idi tunĩ denek gen to tafarauf, anĩ ere, ada lo tafel fen, karĩ adouf. 7 Are idi mulaĩ temeleid, bõ anĩ denẽdig, idi aai meleid waĩ yedig, bõ anĩ aai meleid waĩ yedig. 8 Anĩ ere, ada we nẽ nigin, ada dug nigin karĩ ado fen, momoiya wau laa fiya ado siot kapa gen tafoun ken, kel gei fiya nẽ wau iseya anim hat kapa gen kurũ tafouf. 9 Negur ada didi yaleya nigin to igirnadan, anĩ ere, ada neda Odug Jesus Kristus bunem kel gei fadauf nigin igirnadan. 10 Ĩ ada nigin laa fen, are ada mata be tabodok, gare be tauf are, ĩ geid tabodõf nigin age fen. 11 Anĩ nigin, abob wau tales fen, abob walesagauf, gama ago gef gen.

Idikeleya Nẽ Faded Fiya

12 Turamã tar, gama amã marokeneik, idi ã atun kabĩ totol dalef, idi Odug bun ãgenei uyu irouya difar fen, wedereĩ dirouf anidi karĩ

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wiyẽdigouf. 13 Idi kabĩ dirouf nigin ge fen, idi nigin wauĩ laaf fen, fatuk
bagai karĩ wiyẽdigouf. Abob nigin wau inosiya bun ufaragauf. 14 Turamã
tar, amã totol bagai marokeneik, fõ temeleid wedereid uroug, anini
temeleid waud waleseg fen, forõ temeleid usennẽdigouf, ganan nigin
nameĩ ukeleg ubodõgouf. 15 Taka nem taka nẽ mosor to solo fouf, anĩ ere,
abob nigin ado ganan nigin, faimud tobonunã biya ago gouf.
16 Wauĩ bun faimud kulĩ youf, 17 toku kosẽ gouf, 18 ereb ereb ganan bun
de wiyẽgouf, ere nigin, are ã nigin Kristus Jesus bun Negur nẽ oroya.
19 Awa Uur nẽ yã to uroroukeleg, 20 profet neid od to welebi ge. 21 Ereb
ereb ganan es gouf. Biya anĩ uroug, kafĩ walagauf. 22 Ereb sesen fire fire
ganan sese gouf.
23 Negur ĩ yogo, wau inosiya nẽ Negur, fateul kisi feleya bagai inoyeĩf.
Ãgenei uur, meleĩkanon ado, bouweĩ anĩ ganan, neda Odug Jesus Kristus
isiyouf bun od sãf. 24 Ĩ iweigneik ĩ yogon od dõ fiya biya, ĩ de age fouf.
25 Turamã tar, amã nigin kosẽg. 26 Tureĩ tar ganan, umã fiya fateul
bunem aan wedig. 27 Aya, tureĩ tar ganan bun pas enei uwesagauf nigin,
Odug mala bun totol bagai arokeneik.
28 Neda Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ã ado ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Tesalonika

1 [1] Pol, Sailas, Timoti weim,
Tesalonika sios, Tamada Negur, Odug Jesus Kristus ado bun
ufaregef ã bun, pas enei matotof:
[2] Wau ifenẽya wau inosiya ado, Tamada Negur, Odug Jesus Kristus ado
bunem, ã bun ibodõf.

De Fiyẽya Ado Kosẽya

[3] Turamã tar, amã ã nigin faimud Negur de mafiyẽf bagai, are de age
mafiyẽf, ere nigin, ãgenei momoiya fau fau odugef iselef, agog fen, ã
ganan abob nigin wauĩ laa fiya anĩ odugef. [4] Anĩ nigin, amã Negur nẽ sios
atun, ã momoi ge fen, ã kafĩ fiya darau ganan ado walegef bun to fese gef
nigin selĩ kulõ mafedig.
[5] Enei ganan anim, Negur nẽ es fiya are tutuk anĩ yaoref. Anĩ bunem, ã Negur
nẽ tano nigin kisi falauf, ã anĩ nigin kafĩ fiya walegef. [6] Negur ĩ madur bagai. Ĩ
morõ difeneik anidi morõ ifenẽdiyouf, [7] ã morõ walegef, ĩ karika ifeneĩf, amãg
ifanamãf. Anĩ Odug Jesus, in engel megeir adodo geid, yã bale fitotoleya bun
saa ilunem isiyouf bun wõ youf. [8] Idi Negur keleĩ sã ado, neda Odug Jesus nẽ
biya od to dõ difedig anidi, darau ifenẽdiyouf. [9] Idi daũ fiya faimud ibodkeleya
nẽ kafĩ fiya dale fen, Odug mala bun tamal ado, yogon megeir nẽ fula fiya
medeĩya bun tamal, irudiyouf. [10] Naa anĩ bun, ĩ isi, yogon fateul tamo kayau
bun tamal, fula fiya medeĩya yale di, ĩ nigin momoi den anidi ganan, ĩ nigin
meleid yũ yalouf. Are ã gediyouf, ere nigin, ã nemã od nigin momoi gen.
[11] Anĩ nigin amã ã nigin toku kosẽ maudig, are neda Negur iweigneik anĩ
kilei, ã kisi feleya inoyeĩf nigin, takag, Negur in megeir bunem, ereb ereb biya
ganan ã ago gouf nigin kisi gef anĩ ado, ãgenei momoiya nẽ kabĩ ganan kisi
falauf nigin. [12] Amã age ma kosẽ maudig, are neda Negur ado Odug Jesus
Kristus neid wau ifenẽya bunem, neda Odug Jesus yana ã atun fula fiya
medeĩya yale di, ãg ĩ bun fula fiya medeĩya walogouf nigin age mafedig.

Lo Wal Fiya Tamo Wõ Youf

2 [1] Turamã tar, Neda Odug Jesus Kristus isiyouf nigin ado, ĩ wagen
guru tagauf nigin, amã ã marokeneik, [2] Odug nẽ naa mogo isin yeya

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anĩ, profet od, wogõya be, pas amã bunem isin ya anĩ karĩg fen, to kaisã terẽg fen, wauĩ kui youf. 3 Naab taka taka bun, taka nem to idegneĩf nigin lo weleg, ere nigin, fau kiwai ketem wõ ye fen, lo wal fiya tamo, are daũ fiya bun ileya nẽ anĩ wõ ye bure fele di, naa are isiyouf. 4 Ĩ kiwai ino fen, ereb ereb ganan waitou de fen, seli dabidig anĩ ĩ farumen ineneĩd fen, ĩ yogo Negur nẽ tempel bun ibod ken, ĩ yogo nigin Negur ye kurõ fesiyouf.

5 Aya ã geid tabod ken, enei nigin arokeneĩdig anĩ, ã to karĩ welegef de? 6 Gama erebem irounek are ã keleĩ, age fe di, fau yogon sain bun bagai, ĩ wõ youf. 7 Lo wal fiya nẽ waa megeir mogo kabĩ yalef, anĩ ere, ĩ gama irounek anim irouf ile iwaikalauf. 8 Age fe di, lo wal fiya tamo yaorouf, ĩ Odug Jesus in awa yau neseyam yukeis fen, Odug isiya nẽ medeĩya anim ĩ daũ falauf. 9 Lo wal fiya tamo nẽ isiya, de Satan nẽ kabĩ ado susu fel, idegẽya memelik, uris ado, ereb urug bagai fire fire ganan inodiyouf. 10 Agef fen, sesen ganan bunem idi inanakelef anidi idegnẽdiyouf. Idi inanakelef, ere nigin, idi momoi nigin waud laaf fen, kel gei fediyouf anĩ ditoron. 11 Age fiya nigin, Negur idegẽya totol sur fe di, idi anĩ nigin momoi douf. 12 Are idi momoi nẽ nigin to momoi de fen, sesen nigin waud al fen anidi ganan, Negurem es fediyouf nigin age fef.

Megeir Ifareya

13 Anĩ ere, amã faimud, ã, turamã tar Odug nẽ oboi nigin, Negur de mafiyẽf bagai, ere nigin, gariya bun, Negur, Awa Uur ã fateul ineneĩya nigin kabĩ yalef bunem ado, ã momoi nẽ nigin momoi gef bunem, kel gei yeĩf nigin igirnein. 14 Ĩ nemã biya od bunem enei bun iweignein, are ã neda Odug Jesus Kristus nẽ fula fiya medeĩya anĩ walogouf nigin age fen. 15 Anĩ nigin, turamã tar, megeir ufareg fen, sigoramam wogõya bunem ado pas bunem, mafelnein anĩ uroug kafĩ walagauf.

16 Neda Odug Jesus Kristus ĩ yogo ado Tamada Negur, ĩ ada nigin wau laa fen ado, yogon wau ifenẽya bunem, faimud ibodkeleya nẽ wau yaleseya ado wau iseya biya ifanadan anĩ, 17 ã wauĩ yaleseya difenei ken, ereb ereb biya ganan ago gef ado od wogõya bun megeir difeneĩf nigin oromak.

Kosẽ Nigin To Fiya

3 1 Od idĩya nigin, turamã tar, Odug nẽ od, ã bun age fef gen, kaisã bagai iyokel fen, tamo kayau atun fula fiya medeĩya yalouf nigin, amã nigin kosẽ gouf. 2 Agog fen, amã tamo idodõya ado sesen bun tamal yalelnamãf nigin kosẽ gouf, ere nigin, tamo gananem momoiya sã. 3 Anĩ ere, Odug ĩ yogon od dõ fiya biya, ĩ ã megeir ifenei ken, Satan bun tamal kulatun yeĩf. 4 Amã Odug bun momoi mauf, are amã ã marokeneik anĩ ago gef ulagauf. 5 Odug ãgenei wauĩ itoneĩ di, Negur nẽ wau laa fiya ado Kristus nẽ feseya sã megeir ifareya bun ilauf nigin oromak.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Fõ Temeleid Wedereid Irouya

6 Odug Jesus Kristus yana bunem, turamã tar, amã ã marokeneik, tureĩ tar fõ temeleid ganan, amã mafelnein kilei to mata dibodõdig anidi so wiyẽdigouf. 7 Amã age mafen anĩ naig ge dõ gouf nigin, ã aug keleĩ. Amã ã geid tabodon sain bun, amã to fõ faman. 8 Age ma fen, amã taka nẽ saaf na yaleya sã to mon. Age fiya ban, amã ã atun taka morõ to mafenẽf nigin, bõ ado gaa ado kabĩ totol malen. 9 Amã ã bun tamal isennẽya yaleya kisi feleya, anĩ ere, to age mafen, ere nigin, ã amã bun ulemãg fen, ãg agog dõ gouf nigin. 10 Amã ã geid tabodon sain bun, amã nun enei mafenein: “Taka ĩ kabĩ to yalouf are, ĩ saaf to yãf.”

11 Amã ã atun tunĩ fõ temeleid yeya anĩ karĩ maun. Idi fõ temeleid, anĩ ere, idi dogo nigin kabĩ to dale fen, taka nigin dogol wogoĩ dedig. 12 Tamo age fediya nigin, Odug Jesus Kristus yana bunem, amã totol bagai moro ken, wedereid marouf, dẽ desil fen, dogo naumeid nigin kabĩ dalouf. 13 Aug nigin, turamã tar, biya ago gouf nigin to fõ yeĩf.

14 Taka ĩ pas enei bun marokeneik anĩ to dõ fouf are, dẽ wiyẽ kalagauf. Ĩ mama fouf nigin, weim to nigal ũgouf. 15 Anĩ ere, ĩ kiwai gen to ulogouf, ĩ tureĩ gen weder urougauf.

Idikeleya Nẽ Aanya

16 Gama wau inosiya nẽ Odug ĩ yogo, sain ganan bun, naab ganan bun, wau inosiya ifeneĩf. Odug ã ganan geid ibodõf.

17 Aya, Pol, aya imaum aanya enei atotof, are neu pas ganan bun aya yug imauba. Aya eig afe atotodig.

18 Neda Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ã ganan bun ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 Timoti

1 1 Aya, Pol, Negur neda Isennadaya ado Kristus Jesus neda wauda
iseya neid nigiya od bunem Kristus Jesus nẽ aposel wõ aun,
2 Timoti, momoiya bun neu kesu bagai, bun pas enei atotof.
Tamada Negur ado neda Odug Kristus Jesus neid wau ifenẽya, wau
yũya ado, wau inosiya, õ bun ibodõf.

Idegẽya Lo Tai Fiya Tamo Nigin Weder Irouya

3 Aya Masedonia provins alauf sain bun, aya õ totol bagai arokonon,
Efesus an ubod ken, tamo tunĩ urokenẽdi di, idegẽya keleĩ anĩ baban to
tai difediyouf. 4 Ago di, idi nenerĩ ege ado ibor idikeleya sã dir difedidig
anĩ so difediyouf. Age fediya are momoiya bunem Negur nẽ kabĩ yaleya
ban, luwa irouya dogol dalesedig. 5 Weder irouya od enei nẽ gariya are,
wau laa fiya, are ĩ wau karẽtut, es fiya kisi biya ado, momoiya bagai bun
tamal isidig. 6 Tunĩ enei bunem diya dile, od kaũ sã wogõya bun dilelen.
7 Idi lo tai fiya tamo wõya orodif, anĩ ere, idi ereb wogõ def ado, ereb
nigin totol dinof are idi keleĩ sã.
8 Ada keleĩ, taka ĩ lo dõf el fouf are, lo ĩ biya. 9 Ada keleĩ, lo ĩ madur
tamo nigin to inof, ĩ lo wal fiya, idodõya, Negur dudum fiya, mosor
temeleid, idi fateul sã, idi buru naumeĩ nigin kisi difedig, idi sineid
temeid tar didenkesif, tamo yukesiya, 10 noliya, tamo tutur kayau tutur
noliya, ferfer inouf nigin tamo bẽ yaleya, idegẽya, momoi nẽ od wa fiya,
ereb ganan ifelnẽya biya wal difef anidi nigin lo inof. 11 Ifelnẽya biya anĩ,
biya od fula fiya medeĩya, Negur el fiya barikã aya wogõya nigin ifanan
anĩ susu felef.

Odug Nẽ Wau Ifenẽya Pol Bun Ilen

12 Aya neda Odug Kristus Jesus megeir ifanan anĩ de afiyek, ere nigin,
ĩ aya yogon od dõ fiya biya anĩ ile fen, in kabĩ alouf nigin igirnan. 13 Aya
kulu kono fiya tamo, tadũ fediya tamo, seye tamo, anĩ ere, aya wau yũya
ifanan, ere nigin, aya to kelei ken, momoiya sa ken, age afen. 14 Neda
Odug nẽ wau ifenẽya, Kristus Jesus nẽ momoiya wau laa fiya ado, mugi
bagai aya bun foula felen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Od enei momoi bagai, ganan dale fen, momoi douf nigin: Kristus Jesus
mosor tamo kel gei fiya nigin tenebur isin. Idi atun aya sane bagai, idi ganan
wal fediya. 16 Anĩ ere, gariya eig fiya nigin, aya wau yũya ifanan, are aya
mosor temeleid ganan wal fediya bun, Kristus Jesus in imatẽya mugi bagai
aya bun ifelnẽdin, anĩ bunem idi momoi douf anidim dile fen, ĩ nigin momoi
de fen, mata ibodkeleya anĩ dalouf nigin ĩ age fen. 17 Gama King ibodkeleya, ĩ
mata ibodkeleya, ileya kisi feleya sã, Negur yogo dogol anĩ bun yana ado fula
fiya medeĩya gai gai ibodkalauf. Momoi.
18 Timoti, neu kesu, aya tai fiya od eig fiya afonok, are õ nigin profet
od wogõya yenen anĩ dõ wo di, õ sã biya kusĩ wouf nigin. 19 Momoiya
ado wau karẽtut biya urou kafĩ wol. Tunĩ anĩ ditoraran nigin dogo neid
momoiya tadũ difelen. 20 Age difen atun are Himeneus Aleksanda ado, idi
Negur to kono difiyẽf anĩ keleĩ youf nigin, Satan ima bun anenẽdin.

Negur Yana Yaleseya Nigin Fadedya

2 1 Aya õ totol bagai orokonok, uruwa bagai, are nonĩ fiya, kosẽya, taka
nigin Negur irokenẽya, de fiyẽya anĩ, tamo ganan nigin agouf. 2 King
ado kabĩ nẽ mudur ganan nigin agouf, are ada wauda inosiya ado foro tausil,
Negur orof ganan ado fateul bun tabodõf nigin agouf. 3 Agouf are biya, Negur
neda Isennadaya wau al fef, 4 Negur ĩ tamo adok ganan kel gei fouf nigin ado,
momoi nẽ keleĩ bun disiyouf nigin orof. 5 Are, Negur ĩ tekelei, agef fen, atun
tamo tekelei, Negur ado tamo atun ifaref, tamo are Kristus Jesus, 6 tamo ganan
fotokar ĩ yogo bouwa itoron, anĩ yogon sain bun bagai Negurem tenebur tamo
kayau keleĩ youf nigin yaoren. 7 Age fiya nigin, aya arũ tamo, aposel igirnan,
aya momoi bagai orok, aya idegẽya sã, aya, haiden atun, momoiya bagai nẽ
ifelnẽdiya tamo igirnan.
8 Tamo fõ fõ ganan imeid fateul ilun dales fen, kosẽ douf anĩ aya orouf,
seye sã, monẽ sã.
9 Takag, aya kayau kolos biya, taka mama ifenẽya nẽ ani sã, tamo kayau nẽ lo
fiya biya bun ifonũya anĩ orouf, fatiya kori fiya sã, gol sã, maaĩ tuwa meli bagai
pel nẽ kilelei sã, meein odug nẽ kolos sã anĩ orouf. 10 Anĩ ere, aya idi tobonunã
biya dõ difouf anĩ orouf, are kayau Negur yana dalesef ya anĩ susu falauf.
11 Kayau ĩ foro yel dẽ yesil fen, dõ fouf anĩ bunem keleĩ yalouf. 12 Aya
kayaum tamo ifelnẽya be, wal fiye ken, uyu iroukenẽya nigin to yo auf,
ĩ foro yalauf bagai. 13 Ere nigin, Adam ketem inon, agef fen, Eva inon.
14 Agef fen, Adam anĩ to idegnen, kayau anĩ idegnẽ di, mosor bun kubũ
yen. 15 Anĩ ere, kayau idi toku tobonunã biya bun momoi douf, waud laa
fouf, fateul dibodõf are, idi kesu gõ fiya bun isennẽya dalouf.

Uyu Iroudiya Ado Uyu Iroudiya Farumen Kabĩ Tamo

3 1 Od enei are momoi bagai: Taka ĩ uyu irouya wõ youf nigin wau
irõf, ĩ kabĩ biya yaleya nigin orof. 2 Uyu irouya, yana sane sã, ĩ

kayau aiwauf, anĩ ere, ĩ kayau tekelei youf, ĩ molol tamo, yogo nigin el fe kulatun fouf, ĩ karĩ difiyẽf, tamo dor yalouf, tai fiya kisi feleya, 3 aai to yõdig, to kusĩ youf, imatẽya, monẽya sã, moni nigin wau laa fiya sã. 4 Ĩ kayau kesu el fe, lo fediyouf bagai. Age fe di, in kesu el de dõ de fen, karĩ difiyẽf. 5 (Taka ĩ yogon kayau kesu lo feid fen, tutuk fediya kisi feleya sãf are, naig fe fen, ĩ Negur nẽ sios lo fouf?) 6 Ĩ gama bagai momoiya tamo wõ ye fen, to uyu irouya ifarauf bagai, age fouf are, ĩ bilãya bunem fasikor fele di, Negur Satan es fiyen gen, ĩg es fiyẽf be. 7 Ĩ serẽ temeleid buneg yana biya adouf bagai, anĩ bunem, ĩ yana sane to yale fen, Satan nẽ kor bun to ilauf.

8 Uyu iroudiya farumen kabĩ tamo anidi, areg age fiya, tamo idi karĩ difiyẽdidig, idi baleid to kara urudig, aai fatuk to dõdig, idegẽya bunem safina to daledig. 9 Idi momoiya nẽ keleĩ mugi, kisi karẽtut atata feleya ado dirouwauf bagai. 10 Uruwa idi kisi difediyouf, age de fen, idi bun od taka sãf are, utornẽdig len, uyu irouya farumen kabĩ tamo wõ de fen, tamo kayau disennẽdiyouf.

11 Naab tekelei anĩ bunem, nedi aiweid tar idig karĩ difiyẽdiyouf, idi dumen od to wogõ douf, anĩ ere, idi molol fen, ereb ereb ganan kulatun fiya kisi falauf.

12 Uyu irouya farumen kabĩ tamo ĩ kayau aiwauf, anĩ ere, kayau tekelei fen, in kesu tar ado fõ ereb ereb ganan anĩ el fe, kulatun fediyouf bagai. 13 Idi kabĩ biya dalen, are yeneid biya bagai dalef, age de fen, idi Kristus Jesus bun momoiya nigin kukĩya sã wogõ def.

14 Aya õ gein kaisã bagai isiya nigin wau yenek, anĩ ere, aya faded enei atotkonok, anĩ bunem, 15 aya foi auf are, tamo kayau Negur nẽ fõ bun naig de age difouf are õ keleĩ youf, Negur nẽ fõ anĩ mata ibodõya Negur nẽ sios, are momoi nẽ monog tor ado gariya. 16 Neda momoiya nẽ waa anĩ odug, are taka nem wa fiya kisi feleya sã:

Ĩ bouwa ado wõ yen,
Awa Uurem ĩ madur bagai anĩ yaoren,
age fe di, engelem dilen,
age de fen, teneub ganan bun ĩ nigin wogõ de,
momoi de di,
fula fiya medeĩya bun yalesnen.

Pol Timoti Faded Fiyen

4 1 Awa Uur yaor bagai irok, dum bun tunĩ fau momoiya ditor ken, idegẽya uur ado ereb ereb kaa sesen idim difelnẽdiyouf anĩ, idi dõ difouf. 2 Ifelnẽdiya age fediya are, idegẽya tamo neid meleid yaleya bunem isif, idi neid kisi ain uruwam ifalege di, galig leya gen. 3 Idi tamo kayau yaleya katũ difiyeĩd fen, saaf tunĩ nigineg katũ difiyẽdiyouf, saaf

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

are Negurem tamo momoi de fen, momoi nigin keleĩ anidi Negur de difiye ken, dãf nigin inodin. 4 Ereb ereb ganan Negur inon are biya, ereb ereb Negur de fiye ken, yaleyauf anĩ, to sese fiyẽyauf, 5 ere nigin, are Negur nẽ od ado kosẽ bunem fateul ifenek.

6 Ereb ereb enei turã tar bun ufelnẽdiyouf are, momoiya od ado ifelnẽya biya dõ wodig anim megeir ifonõ di, Kristus Jesus nẽ kabĩ tamo biya wõ wouf. 7 Negur ditoron anĩ nẽ od ado kayau tubau neid nenerĩ ege anĩ to urou, Negur nẽ tobonunã dõ fiya biya wõ wouf nigin, õ ogo tai wouf. 8 Bouwa buru nẽ tai fiya are naal isennadaf, anĩ ere, Negur nẽ tobonunã dõ fiya biya are ereb ereb ganan nigin isennadaf, anim gama mata ibodõya nẽ ado dumen mata ibodõya nẽ promis od irouf.

9 Od enei momoi bagai, ganan dale fen, momoi douf nigin 10 (enei nigin, ada kabĩ tale fen, lakĩ tafef), are ada neda wauda iseya mata ibodõya Negur bun tanon, ĩ tamo ganan nẽ isennẽya, idi momoi def anidi neid bagai.

11 Ereb ereb eneidi urokeneĩd, su agog wiyeĩd fen, ufelneĩd. 12 Õ kesu oosi de fen, takam to lai yõi, anĩ ere, wogõya bun, ibodõya bun, wau laa fiya bun, momoiya bun, amuyẽ sã karẽtut bun, momoiya tamo neid suma ago fen, idi age de dõ difouf nigin ufelnẽdiyouf. 13 Atun meleid bun Negur nẽ Itotoya uwesauf, faded wediyouf, ago fen, ufelnẽdif ule mog, aya asiyouf. 14 Uyu irouya imeid õ teten dino fen, profet od bunem uur nẽ ege luwa walen anĩ to welebi wo.

15 Õ suma enei ganan dõ fen, waũ adok wenẽdiyouf, anĩ bunem, tamo kayau ganan ogon kabĩ naig fe ilef anĩ dilouf. 16 Õ ogo nigin ado ogon ifelnẽdiya nigin lo walauf. Anĩ feseya sã toku agouf, anĩ bunem, õ ogo ado idi karĩ diyõf anidi isennẽya walogouf.

Momoiya Tamo Kayau Kulatun Fediya Nigin

5 1 Tamo tubau totol bagai to kãkã wiyẽf, anĩ ere, õ tamã gen urokenẽf. Kesu oosi, turã tar gen waledіyouf, 2 kayau biyeid are sinã gen, kayau momoul are main tar gen, kisi karẽ bagai ado waledіyouf.

3 Kayau waab bagai kesu sã anidi el ge lo wedigouf. 4 Anĩ ere, waab taka ĩ gere tar be, tubu tar adouf are, uruwa idi neid Negur dõ fiya nẽ tobonunã biya tai fiya nigin, idi neid ibor el de kulatun difouf, nedi sineid temeid tar simõ bun lo difedin anĩ kilei abag age de kulatun difediyouf, anim Negur wau al fouf. 5 Kayau waab bagai taka, ĩ mugu bagai, isennẽya yaleya nigin yogon wau iseya Negur bun ino fen, bõ ado gaa ado toku kosẽ ye fen, Negur bun isennẽya yaleya nigin to fiyẽf. 6 Anĩ ere, waab taka ĩ bouwa sigigi fiya nigin dogol ibodõf are, ĩ mata ibodok, anĩ ere, ĩ laa fen. 7 Faded eneig tamo kayau wenẽdiyouf, ago di, taka bouwa bun od to dinouf. 8 Taka ĩ yogon ibor tar to kulatun fediyouf, yogon sina tama kayau kesu bagai anĩ to kulatun fediyouf are, in wau momoiya wa fef, anĩ bunem, ĩ sane bagai, taka to momoi yef anĩ wal fiya.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Waab taka ĩ aiwa tekelei ado el de dibodok dile 60 yar wal fen ouf are,
waab neid daũ bun unenẽf, 10 agef fen, ĩ yogo tobonunã biya nigin yana
ado, ĩ kesu kulat biya, ĩ tamo yaledig, momoiya tamo kayau yeid kulo
fedig, morõ adodo isenneĩd fen, ĩ yogo ereb ereb biya ganan age fedig.
11 Kayau waab fau gaũ idi, waab neid daũ bun to unouf. Ere nigin,
idi neid bouwa nẽ oroya anĩ, Kristus nigin momoiya anĩ wal fese di, idi
tamo yaleya nigin orodiyouf. 12 Anĩ bunem, idi es fiya dogo bouweid
bun dinof, ere nigin, idi uruwa bun waud kuturol fen iron anĩ narĩ difen.
13 Takag, idi fõ fiya tobonuneid ado fen, fõ fõ dalef diyõdig. Fõ fiya dogol
sã, dumen od wogõya ado, taka nigin wogõ yef iyõya, idim to wogõya
nẽ anĩ wogõ dedig. 14 Anĩ nigin, kayau waab fau gaũ, tamo dalouf, kesu
adouf, nedi fõ el de lo difouf, kiwaim idi dumedin irõya nigin naab to
dukenẽdiyouf anĩ aya orouf. 15 Tunĩ mogo ditor ken, Satan dõ difen.
16 Kayau taka ĩ momoiya ado, in ibor bun waab adodiyouf are, ĩ yogo
isennẽdiyouf, idi nigin sios morõ to ifenẽf, anĩ bunem, sios waab idi
isennẽdiya nigin bagai yenek anidi isennẽdiyouf.
17 Uyu irouya sios nẽ kabĩ el de diroulef, yana biya ado mala solo biya
bagai dalouf, are idi biya od wogõ def ado difelnẽdif anidi, age difouf
bagai. 18 Negur nẽ Itotoya eig ye irok, "Bulmakau wit faat biya nẽ gabar
yalelauf nigin lalai feid mog, yogon awa to ufokol,"[a] takag, "Kabĩ tamo,
yogon kabĩ mala yalouf."[b] 19 Uyu irouya taka nigin bouwa yũya od to
urouwauf, fau uruwom be towom dirõ di, anĩ urouwauf. 20 Idi mosor
dinof are tamo kayau meleid bun ou wiyẽdiyouf, are tunĩ wedereid fokõ
youf nigin agouf.
21 Negur, Kristus Jesus ado, engel igirnẽdin meleid bun, aya õ totol
bagai orokonok, faded enei dõ fen, taka dogol waũ to wenẽf, õ anĩ kinau
ya anĩ bunem ereb taka to agouf.
22 Tetedin imã inoya nigin to sibu wo, tunĩ neid mosor bun to kababal
wo. Õ karẽ bagai ubodõf.
23 Naan dogol to wãf, wain naal bagai walouf, ere nigin, ogon name
darau nigin ado, ogon dagi baba baban wõ yedig nigin.
24 Tamo tunĩ neid mosor are yaor, anĩ ketem es fiya bun ifaref, anĩ ere,
tunĩ neid mosor dum yaorouf. 25 Age fiya gen bagai, biya age fiya are
yaor, idi biya age fiya gama yaor sã areg, iminẽya kisi feleya sã.

6 1 Ferfer idi ganan, nedi moroid tar yana biya dino fen, karĩ
difiyẽdiyouf, anĩ bunem, Negur nẽ yana ado ama mafelnẽdif anĩ, to
kono difouf. 2 Tunĩ idi, nedi moroid tar momoiya adouf are, amã tura tura
de fen, to karĩ difiyẽdig gen to age difouf. Age fiya ban, idi el de aruneid
dalouf, ere nigin, idi neid kabĩ bunem biya dalef are momoiya tamo, idi
neid oboiyeid. Enei ganan anĩ ufelneĩd fen, totol bagai urokenẽdiyouf.

---

[a] **5:18a** Diuteronomi 25:4 [b] **5:18b** Luk 10:7

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moni Nigin Wau Laa Fiya

3 Taka ĩ idegẽya keleĩ ifelneĩd fen, Odug Jesus Kristus nẽ faded fiya
biya ado fateul ibodõya ifelnẽdiya anĩ nigin wau to irõf are, 4 ĩ idegẽyam
idegnẽ di, bilã yef, ĩ ereb taka to keleĩ. Ĩ monẽya ado od luwa irouya
nigin oroya sane ado, anĩ bunem, kiyeĩ, kusĩ, bou yũya od, sisiniya kisi
sane irou fen, 5 tamo kisi sesen ado atun toku koũkã ya ibodõf, tamo
kisi sesen ado anidi, momoi anĩ ditor ken, fateul ibodõya are moni odug
yaleya nigin de fen, kisi difedig.
6 Anĩ ere, safina nigin wau morõ sã ado fateul ibodõya anĩ, mala biya
ado. 7 Ere nigin, ada teneub enei bun gemũ tasin nigin, age fiya bagai
gemũ ke tauf. 8 Anĩ ere, ada saaf ado kolos adouf are, ada nigin de tauf.
9 Tamo kayau safineid ado ibodõya kisi difef anidi, kisi fiya bun, kor bun
ado, neneya kisi ado waila dĩ fiya kisi musei bun kuku def, kisi anim
tamo daũf sane lauf. 10 Moni nigin wau laa fiya, are ereb ereb sesen
ganan nẽ gariya. Tamo kayau tunĩ moni nigin waud ditenen, momoiya
ditor ken, idi dogo waud darau musei dalen.

Polem Timoti Ago Dõ Woi Fiyen

11 Anĩ ere, õ, Negur nẽ tamo, enei ganan nigin so rel fen, madur bagai
ibodõya, fateul ibodõya, momoiya, wau laa fiya, feseya sã ifareya ado,
molol dõ wouf. 12 Momoiya nigin kusĩ biya walouf. Mata ibodkeleya are,
õ musei meleid bun el wo, kurõ wesin sain bun, õ anĩ nigin iweignon
anĩ urou kafĩ wol. 13 Negur ereb ereb ganan mata ifenẽdidig ado, Kristus
Jesus ĩ Pontius Pailat mala bun el fe kurõ fesin, idi meleid bun, aya õ
orokonok, 14 od enei dõ, kerema sã dõ wo ule, neda Odug Jesus Kristus
wõ youf, 15 are Negur yogon sain bun irou isiyouf, Negur ĩ el fiya ado ĩ
dogol Uyu Irouya, king neid King ado odudug neid Odug, 16 ĩ dogol ĩ mata
ibodkeleya, agef fen, ĩ lalan medeĩya barikã tamom an ileya nigin kisi
feleya sã anĩ bun ibodõdig, taka nem to ilen, taka nemeg to ilouf. Ĩ bun
yana ado megeir faimud ibodkalauf. Momoi.
17 Teneub enei bun safina musei adodo urokenẽdig len, yeneid to dales fen,
moni nigin waud to diten, moni are gai to ibodkalauf, anĩ ere, idi neid waud
Negur bun dinouf, ĩ ada wauda al fouf nigin, ereb ereb ganan kisi feleya
ifanadadig. 18 Idi tobonunã biya age dife di, tobonunã biya inid ado dibodõf
nigin, dor yaleya nigin ado, ne tã isennẽya nigin urokenẽdiyouf. 19 Naab enei
bunem, idi safina biya dogo neid dumen nẽ nigin gariya megeir ado dino fen,
mudu dino di, iselauf, age de fen, idi mata are mata bagai anĩ dalouf.
20 Timoti, ereb ereb õ bun inon anĩ kulatun wo. Momoiya sã neid od
ado, kiwai kisi are idegẽya bunem keleĩ biya dedig anĩ so wiyẽ, 21 are tunĩ
mogo wogõ den, anĩ age de fen, idi momoiya bun tamal ditor diyalelen.
Wau ifenẽya õ bun ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Timoti

1 1 Aya, Pol, mata nẽ promis od, are Kristus Jesus bun ibodok anĩ kilei,
Negur nẽ oroya bunem Kristus Jesus nẽ aposel wõ aun,
2 Timoti, neu kesu oboiyou bun pas enei atotof.
Tamada Negur ado neda Odug Kristus Jesus neid wau ifenẽya, wau yũya ado, wau inosiya, õ bun ibodõf.

Momoiya Megeir Ifareya Nigin Wau Yaleseya Od

3 Aya õ nigin, toku bõ ado gaa ado, neu kosẽ bun karĩ aul fen, aya, neu talik tar age difen gen, Negur mala bun kisi karẽ bunem, Negur aruna aledig anĩ, de afiyek. 4 Ogon maru nigin karĩ aul fen, ileyõya nigin wau fatuk irok, are aya wau fatuk al fouf nigin age afef. 5 Aya ogon momoiya idegẽya sã anĩ karĩ aulen, momoiya anĩ, uruwa bun ogon tubũ Lois sinã Yunis ado bun ibodon gen, aya momoi auf, are õ buneg agef ibodok. 6 Anĩ nigin, Negur nẽ ege luwa anĩ kebu wo di, futu rouf nigin wederẽ fokõ afef, Negur nẽ ege luwa are imau teten anon anĩ bunem õ bun ibodok anĩ. 7 Negur ada kumĩ nẽ uur to ifanadan, anĩ ere, megeir nẽ, wau laa fiya nẽ ado, ada dug kulatun fiya nẽ uur ifanadan.

8 Anĩ nigin, õ neda Odug kurõ fesiya nigin õ to mama yõf, aya ĩ nigin kalabus bun abodok nigineg to mama yõf. Anĩ ere, Negur nẽ megeir bunem, õ aya ado bagu ta fen, biya od nigin darau talouf. 9 Negur ĩ kel gei fada fen, fateul ibodõya bun iweignadan, are ada ereb taka age tafen anĩ bunem sã, anĩ ere, ĩ yogon wau irõya ado wau ifenẽya bunem ĩ age fen. Wau ifenẽya enei, Kristus Jesus bun tetunem fau sain gariya inoya sã mog, ifanadan. 10 Anĩ ere, wau ifenẽya anĩ gama neda Isennadaya, Kristus Jesus wõ yen anĩ bunem yaoren, ĩ laa anĩ narĩ felen, agef fen, biya od bunem, mata ado faimud ibodkeleya anĩ yaor fen. 11 Biya od enei nigin aya soosi tamo, aposel ado ifelnẽya tamo igirnan. 12 Age fiya nigin, aya darau enei alef, anĩ ere, aya to mama fiyaf, ere nigin, aya aib nigin momoi aun are aya keleĩ, Odug nẽ naa anĩ nigin, ereb aya ĩ kulatun fouf nigin afenen are, ĩ lo fiya kisi feleya are aya keleĩ.

13 Ereb aya bun tamal karĩ won, ifelnẽya biya anĩ, Kristus Jesus bun momoiya waũ laa fiya ado, el wo dõ fen, urou. 14 Awa Uur Fateul ada

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

namedan ibodok anĩ nẽ megeir bunem, ereb ereb biya ifonon anĩ kulatun wo.

15 Õ keleĩ, Asia provins bun ganan ditornan, idi atun Figelus Hermogenes adog.

16 Odug, Onesiforus nẽ ibor bun wau yũya ifelnẽdiyouf nigin aya orouf, ere nigin, ĩ sain musei wau filolõ fiya bunem el fiyadig, aya kokolin difiyan nigin to mama fen. 17 Ĩ Rom taun ibodon sain, aya nigin fatuk bagai imirnaf ile, dum fotou fiyan. 18 Odug nẽ wau yũya, Odug nẽ naa anĩ bun, Odug ĩ ifenẽf nigin aya orouf! Õ keleĩ bagai, ĩ naig fe naab musei bun Efesus taun oun isennan.

2 1 Anĩ nigin, õ, neu kesu, Kristus Jesus nẽ wau ifenẽya bun megeir uno. 2 Musei meleid bun aya wogõ au di, karĩ won anĩ, karĩya biya tamo anidi ufelnẽdiyouf, ago di, idi bagam tunĩ ifelnẽdiya kisi feleyauf. 3 Kristus Jesus nẽ kusĩ tamo biya gen, õ amã geid darau karĩ taul fen, tafarauf. 4 Kusĩ tamo ĩ tamo ege neid tobonuneid to kababal fef, ĩ yogon mudur ado anĩ wau al fouf nigin orof. 5 Age fiya gen, gudu reya tamo ĩ gudu ref, ĩ gudu reya nẽ suma to dõ fouf are, ĩ uyu irouya nẽ teter to yalouf. 6 Kabĩ tamo kabĩ totol yaledig ĩ, ketem kaü yalouf. 7 Aya orok anĩ kisi wo, Odug enei ganan nigin kisi fokõ fonõf.

8 Jesus Kristus laa bunem kel fã yen ĩ, Dawid nẽ ibor bun tamal anĩ karĩ walauf. Enei are neu biya od, 9 enei nigin aya darau ale fen, mosor tamo gen kokolin difiyan. Ani ere, Negur nẽ od kokolin fiya sã. 10 Anĩ nigin, aya igirnẽdin anidi nigin, ereb ereb ganan bun feseya sã afaredig, are idig isennẽya Kristus Jesus bun ibodok anĩ, fula fiya medeĩya ibodkeleya ado dalouf nigin age afedig.

11 Od enei momoi bagai:

Ada ĩ weim gare taun ouf are,
adag ĩ weim mata tabodõf.
12 Ada feseya sã tafarauf are,
adag ĩ weim lo fiya nẽ mudur tabodõf.
Ada ĩ nigin wa tafouf are,
ĩg ada nigin wa fouf.
13 Ada to dõ tafoufeg,
ĩ de agef dõ fouf,
ere nigin, ĩ yogo nigin wa fiya kisi feleya sã.

Kabĩ Tamo Negurem Ile Fen, De Yen

14 Idi ereb ereb enei nigin toku wedereid fokõ wouf. Negur mala bun, od luwa irouya nigin wedereid urou, are kaũ sã, are karĩ def anidi tadü difedidig dogol. 15 Õ Negur mala bun, kabĩ tamo ile fen, de youf, are kabĩ tamo ĩ yogon kabĩ nigin to mama fouf, ĩ momoi od tutuk ifelnẽdiya nẽ kabĩ el fe irouwauf anĩ, wõ wouf nigin, kabĩ totol bagai walouf. 16 Negur

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sã ado kaũ sã nẽ od so wiyẽf, ere nigin, idi anĩ bun dilelef are, fau gai momoiya sã bagai wowã douf. **17**Idi neid ifelnẽya kaisã bagai gedi gen iyokalauf, idi atun are Himeneus Filetus ado, **18**idi momoi nẽ anĩ so difiyẽ diyalelen. Idi dirõdig, mata kel fãya are mogo wõ yen, age de fen, tunĩ neid momoiya daũ difef. **19**Anĩ ere, Negur nẽ gariya totol ifaref, itotoya enei bun megeir fef, "Aib idi yogon are Odug ĩ keleĩ,"[a] ado, "Ganan idi Odug yana kurõ difesif, sesen bun tamal falei douf bagai."

20Fõ odug taka bun, safina ereb ereb gariya fire fire nem dinon are dibodok, tunĩ gol ado silwa nem, tunĩ aa nem ado mafer nem dinon, tunĩ kabĩ odug ifenẽya nẽ ado tunĩ kabĩ nanaal ifenẽya nẽ. **21**Tamo taka ĩ, sesen enei bun tamal amuyẽ anĩ kulo felef are, ĩ fau kabĩ biya ifenẽya nẽ wõ youf, ĩ fateulouf, Marau mala bun, kabĩ biya yaleya kisi feleya wõ ye fen, kabĩ biya ganan ifenẽya nẽ wõ youf nigin saika fouf.

22Oosi nẽ bouwa oroya sane so wiyẽ, ago fen, madur bagai ibodõya, momoiya, wau laa fiya ado, wau inosiya anĩ, aib idi waud karẽtut bun Odug diweignek anidi geid, dõg. **23**Neneya ado wadã keleĩ nẽ luwa irouya anĩ to fedẽ wo, ere nigin, õ keleĩ, are anĩ bunem kiwai wõ yedig. **24**Odug nẽ ferfer to kusĩ youf bagai, age fiya ban, ĩ tamo kayau ganan nigin imatẽya ifelnẽdiyouf, ifelnẽdiya kisi feleyauf, to seye youf bagai. **25**Idi ĩ kiwai difenek anidi molol nem wedereid urouwauf, ago di, Negur idi waud falei fe di, idi momoi nigin keleĩ youf nigin wau iseya adouf. **26**Anĩ bunem, idi wedereid fokõ ye fen, Satan nẽ kor bun tamal, in oroya dõ difouf nigin Satan gei fedin anidi ditor diyawauf.

Idikeleya Naa Bun Tamo Kayau Negur Ditorõf

3 **1**Anĩ ere, enei keleĩ youf. Idikeleya naa bun, morõ odug wõ youf.
2Tamo kayau dogo nigin waud laa fouf, moni nigin waud laa fouf, yeneid dalesauf, aya aya yeya, Negur kono difouf, sineid temeid sigoreid wal difouf, disennẽdi di to de difiyẽdiyouf, fateul to dibodõf, **3**wau laa fiya sã, kiwai nigin weder tu keleya sã, taka dumen wogõya, yogo nigin kulatun fiya biya sã, nirãya, tobonunã biya nigin kiwai inoya, **4**ne tã kiwai ifenẽya, sibuya, kisim aya aya yeya, Negur nigin wau laa fiya ban bouwa nẽ oroya nigin wau laa fiya, **5**bouwedim dogol Negur nẽ tobonunã dõ dife fen, in megeir wa difouf. Idi age fediya so weid.

6Age fediya anidim naab dimirek dile, fõ bun dile fen, kayau maleg dideg neĩd, dogo neid kisi ulum diroukenẽdidig, kayau mosor beberikã anidi, oroya sane fire fire bun waud dalesedig, **7**kayau idi gai toku keleĩ daledig, anĩ ere, momoi anĩ to bagai keleĩdig. **8**Janes Jambres ado Moses kiwai difenen gen, tamo enidig momoi anĩ kiwai difenek, tamo anidi kisi gelele fiya ado, momoiya sã nigin itornẽdin. **9**Anĩ ere, idi gerõ bai to

---

[a] **2:19** Namba 16:5

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dilauf, ere nigin, tamo uru age difen gen, idi neid kũ fenẽya tamo kayau ganan meleid bun kaisã yaorouf.

Polem Timoti Ago Dõ Woi Fiyen

10 Anĩ ere, neu ifelnẽya, neu tobonunã, neu kisi gariya, neu momoiya, sain meluk totol ifareya, wau laa fiya, feseya sã ifareya, 11 kafĩ fiya, darau, naig be fiya Antiok, Ikonium ado, Listra taun bun darau morõ aya alen anĩ ganan õ keleĩ. Anĩ ere, Odug anĩ ganan bun tamal yalelnan. 12 Momoi, tamo kayau ganan, idi Kristus Jesus bun Negur nẽ tobonunã dõ difouf nigin orodiyouf are, idi morõ dalouf. 13 Agef mog, tamo sesen ado idegẽya tamo, sane bunem sane bagai lauf, tunĩ didegneĩd mog, abag didegnẽdiyouf. 14 Anĩ ere, ogo nigin, ereb õ keleĩ wale fen, momoi won anĩ toko tokõ wo ule, ere nigin, idi difelnon are õ idi nigin keleĩ. 15 Agef fen, õ simõ bunem Negur nẽ Itotoya fateul kelein, are õ isennõ di, kisi biya wale fen, Kristus Jesus nigin momoiya bunem, kel yaleyõya kisi feleyauf. 16 Negur nẽ Itotoya ganan are Negur awa uur neseya bunem, are ifelnẽya, sakãya, madur fiya ado, madur ibodõya tai fiya nigin biya. 17 Age fe di, Negur nẽ tamo, kabĩ biya ganan yaleya nigin kisi feleya bagai youf.

4 1 Negur ado, Kristus Jesus ĩ isi fen, in tano inouf sain bun, ĩ mata dibodok ado gare den anidi es fediyouf anĩ, idi meleid bun, aya od enei totol bagai arokonok. 2 Biya od wogõ wo; biya od wogõya nigin, sain biya bun ado sain sane bun dodok wo, sain meluk feseya sã ifareya ado faded fiya bunem, madur wo, totol od urokeneĩd, waud walesauf. 3 Sain fau isiyouf bun, tamo biya od nigin to wedereid dinouf. Age fiya ban, idi dogo neid oroya dõ dife fen, wederedim karĩya nigin gegeĩ fedidig anĩ karĩ douf nigin, idegẽya ifelnẽdiya tamo musei gou difediyouf. 4 Idi fau momoi anĩ ditor ken, wedereid fitok du ken, nenerĩ ege anĩ karĩ douf. 5 Anĩ ere, õ ereb ereb ganan bun kisi fokõ wol fen, morõ faali wo, soosi kabĩ wale, ogon kabĩ ganan walel anĩ kisi falauf.

6 Aya mogo wain sesewi fiya gen fi afalau fenẽ, agef fen, neu ileya sain mogo isil. 7 Aya biya kusĩ aun, aya gudu reya mogo bure afelen, aya momoiya kafĩ afelen. 8 Gama aya nigin, madur bagai nẽ teter dodok fe ibodok, are Odug, Es Fiya Tamo madur bagai, fau naa anĩ bun ifanau fenẽ, anĩ ere, aya dogol sã, idi in isiya tari difef anidig ifenẽdiyouf.

Pol Timoti Ĩ Gein Kaisã Isiyouf Nigin Irokenen

9 Aya gein kaisã bagai usiyouf nigin kabĩ totol wale. 10 Ere nigin, Demas ĩ tenebur enei nẽ nigin wau laa fen nigin, itorna fen, Tesalonika taun ilen. Kresen ĩ Galesia provins ilen, age fe di, Taitus ĩ Dalmesia distrik ilen. 11 Luk dogol aya ado mabodok. Mak wale fen, urom usig, ere nigin, ĩ neu kabĩ nigin isennaya kisi feleya. 12 Aya Tikikus Efesus taun sur afen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Õ usiyouf sain bun, neu saket meluk Karpus nẽ fõ bun Troas taun oun
atoron anĩ wale urou usiyouf, neu buk kori fediya anĩg urou usiyouf, anĩ
atun neu buk kori fediya meme gabar bun itotoya nẽ anĩ to bagai utorõf.
14 Aleksanda ain kabĩ tamo ĩ, aya gai kiwai totol bagai ifanan. Odug fau
ĩ ereb age fen anĩ nigin mala solo sane ifenẽf. 15 Õg ĩ nigin lo welei, ere
nigin, ĩ neda od nigin totol bagai kiwai inon.
16 Aya uruwa kot bun afaren sain, takam to isennan, anĩ ere, ganan
ditornan. Anĩ nẽ mala solo to ifenẽdiyouf nigin aya orouf. 17 Anĩ ere,
Odug aya sirun ifar fen, megeir ifanan. Age fe di, aya bunem biya od kisi
feleya bagai wogõ au di, haiden ganan karĩ douf nigin age fen. Agef fen,
aya laion awa bun tamal yalelnan. 18 Odug fau kiwai sane ganan bun
tamal yalelna fen, karika bagai in saa tanon irou iseleyauf. Ĩ bun fula fiya
medeĩya gai gai ibodkalauf. Momoi.

Idikeleya Nẽ Aanya

19 Prisila, Akwila ado, Onesiforus nẽ ibor tar geid, aanya enei
wenẽdiyouf. 20 Erastus Korin taun ibodon, agef mog, aya Trofimus dagi
mog, Miletus taun oun atornen. 21 Yau sain fau mog, ein kaisã usiyouf
nigin kabĩ totol wale. Yubulus, Pudens, Linus, Klodia ado momoiya turã
tar ganan aanya sur difonok.
22 Odug ogon uur ado ibodõf. Wau ifenẽya ã bun ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Taitus

1 1 Aya Pol, Negur nẽ ferfer, Jesus Kristus nẽ aposel, Negur igirnẽdin
neid momoiya nigin ado, momoi nẽ keleĩ uyu irou di, idi fateul bagai
dibodõf nigin, igirnan, 2 momoiya ado keleĩ anĩ, mata faimud ibodkeleya
nẽ wau iseya bun ibodok, mata faimud ibodkeleya anĩ nigin Negur ĩ to
idegẽdig, fau sain gariya inoya sã mog, wau kuturol fen, promis od iron.
3 Agef fen, yogon sain bun bagai, Negur neda Isennadaya ĩ irõ di, aya biya
od wogõya kabĩ ifanan anĩ bunem wogõ au di, in od yaoren,

4 Taitus, neu kesu bagai, ada momoiya tekelei ado õ bun pas enei
atotof:

Negur Tamada ado Kristus Jesus neda Isennadaya neid wau ifenẽya
ado wau inosiya õ bun ibodõf.

Taitus Nẽ Kabĩ Oun Krit Nuyo

5 Aya Krit nuyo an atornon anĩ nẽ gariya are, ereb bure felediya san
anĩ madur woid fen, taun ganan bun uyu irouya, aya õ orokonon gen
ugirnẽdiyouf nigin. 6 Uyu irouya are ĩ bouwa od sã, kayau tekelei aiwa,
tamo ĩ ne gere tar momoiya ado, tetẽya, idodõya sã. 7 Sios lo fiya tamo
ĩ, Negur nẽ kabĩ ifenẽya nigin, ĩ bouwa od sã, to aya dogol yedig, kaisã
to name isedig, aai fatuk to yõdig, to kusĩ yedig, idegẽya bunem safina
to yaledig. 8 Agef mã, ĩ tamo yaledig, ereb biya nigin wau laa fedig, ĩ
kisi biya ado ibodõdig, madur, fateul, ĩ yogo nigin biya kulatun fedig. 9 Ĩ
momoiya od difelnen anĩ irou kafĩ falauf, anĩ bunem, ĩ sã tunĩ keleĩ biya
bunem waud yalesauf, agef fen, ĩ idi keleĩ biya od nigin kiwai dinon anidi
faded fiyẽdiyouf bagai.

10 Ere nigin, an idodõya tamo, od kaũ sã, idegẽya temeleid musei
difaref, idi atun mulũ bun temeleid anidim age difedig bagai. 11 Idi
sigoreid ufofãf, ere nigin, idi idegẽya bunem safina yaleya nigin to
ifelnẽya nẽ anĩ difelneĩd fen, fõ fõ adok daũ difedif. 12 Idi neid fonõ profet
taka eig ye iron, “Krit tamo kayau idi faimud idegẽya temeleid, gaar kuĩ
sane gen, fõ temeleid saaf weweneid.” 13 Od enei are momoi. Anĩ nigin,
totol od urokeneĩd, ou wiyẽdiyouf, ago di, anĩ idi neid momoiya biyauf,
14 anĩ bunem, idi Juda neid nenerĩ kaũ sã to karĩ douf, age de fen, idi

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

momoi nẽ anĩ ditoron anidi neid od to dõ difouf. 15 Karẽ bun temeleid bun, ereb ereb ganan karẽ, anĩ ere, idi amuyẽ kisi ado momoiya sã anidi bun, karẽ taka sã. Momoi, idi neid waud ado kisi es fiya sane len. 16 Idi Negur keleĩ dedig, anĩ ere, nedi tobonuneid bun, idi Negur nigin wa difedig. Idi sane bagai, idodõya temeleid, idi ereb biya age fiya nigin kisi feleya sã.

Ereb Mala Fire Fire Ifelnẽdiyauf

2 1 Õ ereb biya od wogõ yef anĩ kilei ufelnẽdiyouf. 2 Tamo biyeid dogo nigin biya kulatun difouf nigin, idi anĩ karĩ difiyẽdiyouf nigin, idi kisi biya ado dibodõf nigin ado, momoiya, waud laa fiya ado, feseya sã ifareya bun madur dibodõf nigin ufelnẽdiyouf bagai.

3 Age fiya bagai, kayau biyeideg karĩ del dibodõf nigin, taka dumen od to dirõf nigin, wain fatuk bagai to dãf nigin, agef fen, ereb biya anĩ difelnẽdiyouf nigin ufelneĩd. 4 Ago di, idi, kayau momoul, nedi aiweid tar adodo kesu tar nigin waud laa fouf nigin, tai difediyouf, 5 idi dogo nigin, sã biya kulatun difouf nigin ado bouweid od sã dibodõf nigin, fõ bun kabĩ dalouf nigin, tobonunã biya age difouf nigin ado, aiweid tar nigin karĩ difediyouf, age dife di, taka nem Negur nẽ od to kobu fouf nigin, kayau momoul tai difediyouf.

6 Age fiya gen bagai, kesu gaũ, dogo nigin biya kulatun difouf nigin wedereid urou. 7 Ereb ereb ganan bun, idi dile fen, dõ difouf nigin ereb ereb biya ago. Ogon ifelnẽya bun, õ tutuk ifareya, wau adok ifelnẽdiya bun ifenẽya, 8 wogõ biya tamo to kiwai difenẽf nẽ anĩ ufelnẽdiyouf, ago di, idi kiwai difonok anĩ mama fediyouf, ere nigin, idi ada nigin ereb sane taka wogõya nigin are sã.

9 Ferfer, ereb ereb ganan bun, nedi moroid tar karĩ difediyouf, waud al fiya difenẽdiyouf, aiteid to solo difouf, 10 idi bun tamal bẽ to dalouf, idi nedi moroid tar nẽ od dõ fiya biya bagai anĩ difelnẽdiyouf nigin ufelnẽdiyouf, age dife di, naab ganan bun, idi age difef bunem, Negur neda Isennadaya nigin ifelnẽya anĩ, tamo meleid bun biya ile di, tamo neid oroya anĩ bun dinouf.

11 Negur nẽ wau ifenẽya, isennẽya irou isidig anĩ, tamo ganan bun isin. 12 Anim, Negur nẽ tobonunã dõ fiya sã ado tenebur nẽ oroya sane bun, “Bai” yeya nigin ifelnadadig, agef fen, ada dug nigin biya kulatun ibodõya, madur ibodõya ado, Negur nẽ oroya bun, gama sain enei bun ibodõya nigin, ifelnadadig, 13 agef mã, ada el fiya nẽ wauda iseya, are neda Negur odug ado Isennadaya, Jesus Kristus ĩ, fula fiya medeĩya ado isiyouf anĩ tarĩ tafouf, 14 Jesus Kristus ĩ yogo luwa ada nigin itoron, are ĩ sesen ganan bun tamal yalelnada fen, ĩ yogo nigin yogon tamo kayau bagai kulo fele di, idi ereb biya age difouf nigin kabĩ totol dalouf nigin, ĩ age fen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ereb ereb enei õ ufelnẽdiyouf. Ogon totol ganan bunem, idi neid
waud wales fen, wedereid urou. To loloum weid len, õ lai diyõf.

Ereb Biya Anĩ Dõf Age Fouf

3 1 Tamo kayau wedereid fokõ wo, are idi lo fiya ado yeneid adodo
tamo karĩ difediyouf, to didodõf, idi biya age difouf nigin ololo
difouf, 2 taka to bouwa bun od dũf, wau inosiya ado waud difenẽdiyouf,
tamo ganan bun dimatkesiyouf nigin ago.
3 Adag kulu kisi neneya adon, tadodon, didegnadan, tenebur nẽ oroya
fire fire ado bouwa nẽ oroya fire fire nẽ ferfer tabodon. Ada tobonunã
sesen ado kiyeĩ bun tabodon, to dileda orodin, adag taileid to orodan.
4 Anĩ ere, Negur neda Isennadaya nẽ tobonunã biya ado wau laa fiya wõ
ye fen, 5 ĩ isennadan, are ada ereb madur age tafen anĩ bunem sã, are
yogon wau yũya bunem. Ĩ mata wõya nẽ naan kulo fiya bunem ado, Awa
Uur Fateulem mata falei fiya bunem isennadan. 6 Negur ĩ, Jesus Kristus
neda Isennadaya bunem, Awa Uur Fateul, ada bun kisi feleya bagai foula
fen, 7 are yogon wau ifenẽya bunem madur fadan, anĩ bunem, ada mata
faimud ibodkeleya nẽ wauda iseya ado fen, in akor anĩ talouf nigin age
fen. 8 Od enei momoi bagai, anĩ nigin, aya, õ enei totol wogõ wo di,
Negur nigin momoi def anidi karĩ del fen, ereb biya anĩ el de age difouf
anĩ orouf. Enei ganan are biya bagai, tamo ganan nigin deuf.
9 Anĩ ere, neneya kisi abob fe fiyẽya anĩ, ibor dir fiya, monẽya ado,
lo nigin luwa irouya anĩ sese wiyeĩd, ere nigin, anidi are kaũ sã, kabĩ
ifenẽya kisi feleya sã. 10 Taka ĩ, ã atun fara fef, uruwa bun weder
urouwauf, ago fen, babaneg weder urouwauf. Anĩ bure fele di, ĩ utornẽf.
11 Õ keleĩ youf, tamo age fiya are wau gogil fen, mosor bun ilen, ĩ yogo
bouwa sanen inon.

Idikeleya Nẽ Od

12 Sain aya õ gein Artemas be Tikikus sur afiyẽ di, õ Nikopolis an, aya
gein kaisã isiya nigin, totol bagai naab umirẽf, ere nigin, yau sain bun
aya an abodõf nigin kisi anon. 13 Lo keleĩ tamo Senas ado Apolos, idi neid
naab dilauf nigin, ereb ereb ganan usennẽdiyouf, ago di, idi ereb lau
fiya sã dilauf. 14 Neda tamo kayau idig, ereb ereb biya age fiya nigin, idi
de keleĩ anĩ dalouf bagai, are idi naa ganan nẽ safina dale fen, kaũ sã to
dibodõf nigin age difouf.
15 Ganan aya geid mabodok anidim, õ bun aanya sur mafef. Momoiya
bun amã nigin waud laa fef anidi aan wiyeĩd.
Wau ifenẽya ã ganan bun ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Filemon

Pol Nẽ Aanya

1 Aya, Pol, Kristus Jesus nẽ kalabus tamo, neda turada Timoti ado,
oboida ado kabĩ turada Filemon gein, 2 mainada Afia, kusĩ tamo turada
Akipus ado, sios ogon fõ bun guru difedig gein pas enei matotof.
3 Wau ifenẽya ado wau inosiya, Negur neda Tamada ado Odug Jesus
Kristus bunem õ bun ibodõf.

De Fiyẽya Ado Kosẽya

4 Aya, neu kosẽ bun, õ nigin karĩ aul fen, neu Negur faimud de afiyẽdig,
5 ere nigin, aya, ogon momoiya Odug Jesus bun ilen anĩ karĩ au fen,
Negur nẽ tamo kayau ganan nigin ogon waũ laa fiya anĩ karĩ audig. 6 Aya,
õ amã geid ogon momoiya nẽ uyu kũ fiya anĩ kabĩ yale di, ereb ereb
biya ganan, Kristus bun ada talef anĩ, õ kisi feleya bagai keleĩ youf nigin
kosẽ auf. 7 Ogon waũ laa fiya anim, wau al fiya odug ifana fen, neu wau
yalesen, ere nigin, turau õ, Negur nẽ tamo kayau neid waud filolõ fiya
wenẽdin.

Pol Onesimus Nigin To Fen

8 Anĩ nigin, Kristus bunem aya sã megeir afar fen, õ arokonõ di, ereb õ
agouf nigin kisi feleya, 9 anĩ ere, aya wau laa fiya bun afar fen, totol bagai
to ayok. Aya, Pol, tamo tubau fen, gama Kristus Jesus nẽ kalabus tamo,
10 aya neu kesu Onesimus nigin totol bagai to ayok, ĩ kokolin afar mog,
neu kesu wõ yen. 11 Kulu ĩ õ nigin to biyan, anĩ ere, gama ĩ ada uruwom
nigin biya bagai.
12 Aya, ĩ, õ gein kel sur afef, ĩ aya neu oboiyou. 13 Aya ĩ uruwom
mabodom are, sain aya biya od nigin kokolin afar mog, ĩ ogon modoũ
yale fen, isennam. 14 Anĩ ere, aya õ waũ to irõ mog, aya ereb taka naig be
fiya age afouf nigin to oroun, are õ nugo yõya bunem sã, ogon oroya dõ
wo agouf nigin age afen. 15 Momoi, ĩ õ uruwom sain naal bagai fara gen
nẽ gariya are, õ ĩ baban gai gai kel walouf nigin be, 16 ĩ baban ferfer gen
sã, anĩ ere, ferfer wal fiya, turã bagai. Ĩ aya bun neu oboiyou, anĩ ere, ĩ õ

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bun ogon oboi bagai neu wal fiya, are tamo nẽ lo fiya bun ado Odug nẽ lo fiya bun age fiyauf.

17 Anĩ nigin, õ, aya ogon kabĩ turã gen ago kisi wouf are, aya aan wiyaf gen, ĩg ago aan wiyẽf. 18 Ĩ õ bun ereb sane taka age fen be, ereb wareg taka adouf, wareg are aya bun uno. 19 Aya, Pol, imaum bagai enei atotof. Aya fau aba afonõf, aya, õ aya bun ogon mata nigin wareg ado anĩ nigin õ to arokonok. 20 Turau, aya fau õ bun tamal, ereb biya Odug bun alouf nigin orouf, Kristus bun, aya wau filolõ fiya wana. 21 Ogon dõ fiya anĩ momoi auf nigin, aya atotkonok, aya to ayok anĩ wal fiya agouf anĩ aya keleĩ.

22 Agef fen takag yeir. Aab taka, aya nigin dodok wana, ere nigin, ãgenei kosẽya bunem, aya baban ã bun kelau asi, an abodõf nigin, aya wau isef.

23 Epafras, Kristus Jesus bun neu kalabus turau, õ bun aanya sur fef. 24 Mak, Aristakus, Demas ado, Luk, neu kabĩ turau tar idig age difef.

25 Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ãgenei uur bun ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hibru

Negur Naal Engel Wal Fedif

1 1 Kulu Negur, profet bunem, sain musei ado naab fire fire bun,
tubuda tar wogõ fiyẽdin, 2 anĩ ere, gama idikeleya naa enidi bun, ĩ
Naal bunem wogõ fadan, Naal ĩ ereb ereb ganan akorouf nigin Negurem
igirnen, ĩ bunem saa teneub ado inon. 3 Naal ĩ Negur nẽ fula fiya medeĩya
nẽ so fiya, ĩ Negur yogo gen bagai, in od totol ado bunem ereb ereb
ganan megeir irou ifaref. Ĩ mosor lilik fiya anĩ age fel fen, saa ilun Negur
Megeir Bagai ima biyalẽ ibodon. 4 Negur, Naal yana ifenen are engel
yeneid wal fiya, age fiya bagai, Naal ĩ engel wal fediya.
5 Ere nigin, Negur ĩ yogon engel taka to eig ye irokenen,
"Õ neu Kesu,
gama aya õ Tamã wõ aul."[a]
Takag, Negur ĩ engel taka nigin to eig ye iron,
"Aya yogon Tama abodõf,
ĩ neu Kesu ibodõf."[b]
6 Takag, Negur ĩ yogon kesu matu tenebur ein irou isif sain bun, ĩ baban
irok,
"Negur nẽ engel ganan ĩ seli dalouf."[c]
7 Negur ĩ engel nigin irok,
"Ĩ yogon engel yau gen wowã douf nigin inodif,
ĩ yogon kabĩ tamo yã bale gen wowã douf nigin inodif."[d]
8 Anĩ ere, Negur ĩ Naal nigin irok,
"O Negur, ogon tano gai gai ibodkalauf,
õ ogon tano tobonunã madur bagai bun lo wouf.
9 Õ tobonunã madur bagai nigin waũ laaf fen, tobonunã sane anĩ sese
wedig,
anĩ nigin, Negur, ogon Negur kulĩya nẽ moul õ bun fi felen,
anĩ bunem, nẽ tã tar wal feid fen, ilun inenon."[e]

---

[a] **1:5a** Sam 2:7 [b] **1:5b** 2 Samuel 7:14, 1 Stori 17:13 [c] **1:6** Diuteronomi 32:43 [d] **1:7** Sam 104:4 [e] **1:9** Sam 45:6, 7

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Takag, ĩ irok,
"O Odug, gariya bun õ teneub nẽ gariya kare won,
õ imam saa unon.
11 Idi fau inanakalauf, anĩ ere, õ fau ubodõf,
idi ganan kolos gen sanef ilauf.
12 Õ idi saket gen kori wediyouf,
idi kolos gen falei wediyouf.
Anĩ ere, õ ubodok gen ago ubodõf,
ogon sain to idikalauf."[f]
13 Negur ĩ yogon engel taka to eig ye irokenen,
"Imau biyalẽ ubod mog,
ogon kiwai tar
õ yẽ inoya nẽ sawa anouf."[g]
14 Age fiyauf are, engel idi ere? Idi uur Negur nẽ kabĩ daledig, tamo kayau isennẽya dalouf anidi disennẽdiyouf nigin Negurem idi sur fedidig.

Karĩ Yeleya Nigin Weder Irouya

2 1 Anĩ nigin, ada karĩ taun anĩ fatuk bagai lo tafalauf, anĩ bunem, ada to kũ tafenẽf. 2 Negur nẽ od tubuda tar bun engel bunem wogõ difiyẽdin are totol ado ibodon, anĩ nigin, idi od anĩ didod ken, to dõ difen anidi are, anĩ kilei mala solo darau dalen. 3 Anĩ nigin, ada isennẽya odug anĩ to karĩ tafiyẽf are, naig ta tayalalauf? Uruwa bun Odug ĩ isennẽya enei nigin wogõ yen, age fe di, idi ĩ karĩ difiyen anidim, isennẽya are momoi anĩ, ada bun yaor difen. 4 Uris, ereb urug bagai, memelik fire fire bunem ado, Negur yogon oroya bunem Awa Uur Fateul ege luwa gadõ fedin anim, Negur ĩg isennẽya od anĩ megeir fen.

Jesus Ĩ Kel Yaledaya Nẽ Uyu Irouya

5 Negur ĩ, engel, teneub mata isiyouf tau fen, wogõ taudig anĩ nẽ lo fiya tamo, to inenẽdin. 6 Anĩ ere, Negur nẽ Itotoya bun taka nem mogo eig ye iron:
"Tamo ĩ ere anĩ, õ ĩ nigin kisi wof?
Tamo naal ĩ ere anĩ, õ ĩ nigin karĩ weledig?
7 Õ ĩ sain naal engel farumedin unenen,
õ ĩ fula fiya medeĩya yana ado anĩ nẽ teter kurũ wiye ken,
8 ye farumen ereb ereb ganan gõ welen."[h]
Negur ĩ farumen ereb ereb ganan gõ felen, are ereb taka ĩ farumen sã anĩ taka to ibodok. Anĩ ere, gama ada ereb ereb ganan ĩ farumen ifaref anĩ to tailef. 9 Anĩ ere, Jesus Negurem ĩ sain naal engel farumedin inene ken, ĩ darau yale laa fen nigin, gama ĩ fula fiya medeĩya yana ado anĩ nẽ teter

[f] **1:12** Sam 102:25-27 [g] **1:13** Sam 110:1 [h] **2:8** Sam 8:4-6

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kurũ fiyen anĩ ada tailef, are Negur nẽ wau ifenẽya bunem, ĩ tamo kayau ganan nigin laa ilen.
10 Negur ereb ereb ganan, yogo nigin ado yogo bunem inon, ĩ kesu
tar musei fula fiya medeĩya bun irou isiyouf nigin, tamo kel gei fiya nẽ
marau Jesus, darau bunem kisi feleya bagai wõ youf nigin agef inenen,
are tutuk. 11 Yogo tamo kayau fateul ifenẽdif ado, fateuledif anidi geid,
ibor tekeleif. Anĩ nigin, Jesus idi turau tar fiyẽdiya nigin to mama fef. 12 Ĩ
irok,

"Aya õ yanã neu turau tar bun kurõ afalaisiyouf,
tamo kayau guru difef meleid bun, aya õ selĩ abiyouf nigin seg
alouf."[i]

13 Ĩ baban irok,

"Aya ĩ bun neu momoiya anouf."[j]

Takag, ĩ baban irok,

"Aya yeir, Negur ĩ gere tar ifanan geid."[k]

14 Gere tar idi bouweid ado naudeid ado nigin, ĩg bouwa ado naud ado
idi gen wõ yen, are ĩ yogon laa bunem, Satan ĩ laa nẽ megeir irouf anĩ
daũ falauf nigin ado, 15 idi laa nigin kumĩ de fen, sain ganan anĩ nẽ ferfer
dibodok disin anidi kafĩ fiya bun tamal yalelnẽdiyouf nigin age fen.
16 Are momoi bagai, Jesus ĩ engel to isennẽdif, anĩ ere, ĩ Abraham nẽ ibor
nẽ tubu tar isennẽdif. 17 Anĩ nigin, Negur ĩ, Jesus naab ganan bun yogon
tura tar gen inenen, are Jesus ĩ pris mudur wau yũya, dõ fiya biya ado wõ
ye fen, Negur aruna yalouf nigin ado, ĩ Negur nẽ didi yof fen, tamo kayau
neid mosor yalelkenẽdiya kabĩ yalouf nigin age fen. 18 Jesus yogo bun kisi
fiya wõ yen sain bun, ĩ morõ yalen, anĩ nigin, ĩ idi kisi fiya bun difaref
anidi isennẽdiya kisi feleya.

Jesus Ĩ Moses Wal Fiya

3 1 Anĩ nigin, fateul turau tar, ãg Negurem iweignein, Jesus ĩ yogo
aposel ado pris mudur, are ada ĩ nigin momoi tauf taudig, ĩ bun kisi
fatuk tanouf. 2 Moses ĩ Negur nẽ fõ ganan bun, Negur nẽ od el fe dõ fedig,
age fiya bagai, Jesus ĩ, Negur ĩ igirnen anĩ ait el fe dõ fedig. 3 Fõ inoya
tamo yogo yana odug yaledig, fõ anĩ wal fiya. Age fiya bagai, Jesus ĩ
yana odug bagai, Moses wal fiya. 4 Fõ ganan fõ inoya tamo ado, anĩ ere,
Negur ĩ yogo ereb ereb ganan inoya marau. 5 Moses ĩ, Negur nẽ fõ ganan
bun kabĩ tamo ibod ken, Negur nẽ od el fe dõ fedig, agef fen, ĩ Negur
dumen bun ereb wogõ youf anĩ kurõ fesin. 6 Anĩ ere, Kristus ĩ Negur
Naal, ĩ Negur ait el fe dõf fen, Negur nẽ fõ lo fedig. Anĩ nigin, ada toku
totol tano fen, wauda isef anĩ nigin yanada talesef anĩ tarou tokõ tafalauf
are, ada yogon fõ.

---

[i] **2:12** Sam 22:22 [j] **2:13a** Asaia 8:17 [k] **2:13b** Asaia 8:18

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Momoiya Sã Nigin Weder Irouya

7 Anĩ nigin, Awa Uur Fateul eig ye irok kilei ago gouf:
"Gama ã, Negur nẽ ait karĩ gouf are,
8 ã oun gerere tuan Negur kisi wiyẽg fen,
kiwai wenẽgen age fiya gen,
ã wauĩ to agef totolouf.
9 An temeĩ tar aya kisi difiya fen, kiwai difanan,
are idi yar foti bun ereb age afen are dilen.
10 Anĩ nigin, aya ibor anidi nigin seye ise fen,
oron, 'Idi neid waud faimud itorna fen, fire iledig,
age de fen, idi neu naab to keleĩdig.'
11 Anĩ nigin, aya seye ise fen, wau kuturol fen, oron,
'Idi neu si inoya bun to bagai dilauf.' "[l]
12 Turau tar, ã takam, wau sane ado momoiya sã anim, mata ibodõya Negur dudum fiyẽf anĩ to ago gouf nigin lo welegei. 13 Anĩ ere, od 'Gama' yeya Negur nẽ Itotoya bun yenek anĩ, ada bun fau agef yenẽf are, naa ganan bun abob wau talesagauf, anĩ bunem, ã taka mosorem idegnẽ di, wau to totolouf. 14 Uruwa bun ada kisi totol adon anĩ, kafĩ tafel tarou, idikeleya bun talauf are, ada Kristus nẽ ereb ereb ganan weim talef.
15 Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei,
"Gama ã Negur nẽ ait karĩ gouf are,
ãgenei tubuĩ tar Negur kiwai difenen age fiya gen,
ã wauĩ to agef totolouf."[m]
16 Are aiyaim karĩ de fen, kiwai dinon? Idi ganan Mosesem Isip tamal guri feid dilen anidim sã de? 17 Negur aiyai nigin yar foti wau sanen? Idi mosor dino fen, gerere tuan gare den anidi nigin sã de? 18 Negur aiyai nigin wau kuturol fen, idi yogon si inoya bun to bagai dilauf yen? Idi yogon od to dõ difen anidi nigin sã de? 19 Anĩ nigin, ada tailef, are idi to momoi den nigin, namen ileya kisi feleya san.

Negur Nẽ Tamo Kayau Neid Sabat Si Inoya

4 1 Anĩ nigin, Negur nẽ si inoya bun ileya nigin, Negur nẽ promis od anĩ fau yenek nigin, ã takam si inoya bun ileya nigin ã to biya ya anĩ, Negurem to ilouf nigin lo tafalauf. 2 Ere nigin, idi karĩ den gen, adag biya od karĩ taun. Idi od karĩ den, anĩ ere, idi bun faat yũya sã, ere nigin, idi od karĩ den sain, idi momoiya ado od anĩ to dalen. 3 Gama ada mogo momoi taun, are si inoya anĩ bun telef. Are idi to momoi den nigin Negur eig ye iron kilei,
"Aya seye ise fen, wau kuturol fen, oron,

---

[l] **3:11** Sam 95:7-11 [m] **3:15** Sam 95:7, 8

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Idi neu si inoya bun to bagai dilauf.’ ”[n]
Negur nẽ kabĩ teneub kare fiya sain bun mogo bure felen, anĩ ere, ĩ od agef iron. 4 Negur nẽ Itotoya bun, Negur naa sewen nigin eig ye wogõ yen, “Naa sewen bun, Negur ĩ yogon kabĩ ganan bun si inon.”[o] 5 Baban Negur nẽ Itotoya enei bun, ĩ eig ye irok, “Idi neu si inoya bun to bagai dilauf.”
6 Anĩ nigin, tunĩ si inoya anĩ bun sã dilauf nigin fau ibodok, anĩ ere, idi uyulil biya od karĩ den anidi, si inoya anĩ bun to dilen, ere nigin, idi od anĩ to dõ difen. 7 Anĩ nigin, sain meluk ilele di, Negur baban naa taka igir ken, are “Gama” yen anĩ, Negur ĩ Dawid sigor bunem wogõ yen, are mogo iron gen:

“Gama ã, Negur nẽ ait karĩ gouf are,
ã wauĩ to totolouf.”[p]

8 Josua ĩ si inoya anĩ to ifenẽdin, ĩ si inoya anĩ ifenẽdim are, Negur anĩ dumen naa taka nigin to wogõ yem. 9 Anĩ nigin, Negur nẽ tamo kayau neid Sabat[q] si inoya fau ibodok. 10 Ere nigin, Negur ĩ yogon kabĩ bun si inon kilei, taka ĩ Negur nẽ si inoya bun ilef, ĩg yogon kabĩ bun si inof. 11 Are, taka nem, od to dõ difen anidi to dõ feid fen, kubũ youf nigin, si inoya anĩ bun ileya nigin kabĩ totol bagai talouf.
12 Negur nẽ od mata ibod ken, kabĩ totol yalef, are dimig waila si sitakã wal fiya. Are malakanon uur ado, tuwa katõ fiya, tuwa nẽ seselina ado atun borũ fel si sitakãdig. Are wau bun kisi ado oroya es fedig. 13 Ereb ereb ganan inodin are Negur mala bun taka to iminek. Ereb ereb ganan ĩ mala bun lelek feleya ado yaor. Ĩ bun ada ereb age tafen anĩ faded tafiyẽf.

Jesus Pris Mudur Odug

14 Anĩ nigin, pris mudur odug saa ilun Negur gein iselen, are Jesus Negur Naal, ada ĩ ado nigin, ada momoiya kurõ tafesif anĩ tarou kafĩ tafalauf. 15 Are, neda pris mudur ĩ, neda felu yabiya keleĩ bagai nigin, wau yũya yaleya kisi feleya, ĩ ada gen mogo naab ganan bun kisi fiya yalen, anĩ ere, ĩ mosor sã. 16 Anĩ nigin, ada megeir tano fen, Negur nẽ sia wagen talauf, an wau ifenẽya ibodok, anĩ bunem, ada neda lau fiya sain bun, ada isennadauf nigin wau yũya tale fen, wau ifenẽya fotou tafouf.

5 1 Pris mudur idi ganan tamo atun yale fen, tamo kayau nigin Negur aruna dale, mosor nigin ofa ado sesewi fiya difenẽf nigin igirnẽdin. 2 Ĩg yogo felu yabidig nigin, idi to kelei ken, kũ difenek anidi, molol nem isennẽdiya kisi feleya. 3 Age fiya nigin, ĩ tamo kayau neid mosor nigin ado, yogon mosor nigineg sesewi fedig.
4 Taka nem, pris mudur, yana odug anĩ, ĩ yogo bouwa bun to inodig, anĩ ere, ĩ Aron gen, Negurem dogol igirnẽdig. 5 Age fiya gen, Kristus ĩg

---

[n] **4:3** Sam 95:11 [o] **4:4** Jenesis 2:2 [p] **4:7** Sam 95:7, 8 [q] **4:9** Sabat naa anĩ, Juda neid uub nẽ naa.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pris mudur ibodõf nẽ fula fiya medeĩya yogo bouwa bun to inon. Anĩ ere, Negur ĩ irokenen,

"Õ neu Kesu,
gama aya õ Tamã wõ aul."[r]

6 Ĩ taka bun eig ye irok,

"Õ faimud ubodkalauf nẽ pris,
Melkisedek nẽ gĩ bun."[s]

7 Jesus ĩ tenebur mata ibodon sain bun, ĩ inã odug marum fe fen, Negur ĩ laa bun tamal isennẽya nigin kisi feleya, ĩ bun kosẽ ye fen, igonen. Jesus ĩ imatkeis fen, Negur farumen ibodon nigin, Negur ĩ karĩ fiyen. 8 Jesus ĩ Negur Naal, anĩ ere, ĩ darau yalen anĩ bunem, dõ fiya nigin keleĩ yale fen, 9 kisi feleya bagai wõ yen. Agef fen, ĩ ait dõ difef ganan neid mata ibodkeleya kel gei fiya nẽ gariya wõ ye di, 10 Negur ĩ Jesus Melkisedek nẽ gĩ bun pris mudur inenen.

Momoiya Folõ Feleya Nigin Weder Irouya

11 Amã enei nigin wogõya musei ado, anĩ ere, amã faded yeĩya nigin totol, ere nigin, ã keleĩya nigin forõ gef. 12 Ã tise wõya nigin sain meluk adon, anĩ ere, ã fau taka nem Negur nẽ od tamo mata urug ifelnẽdidig age fiya baban ifelneĩf nigin ubodõgef. Ã fau su yõya nigin yenek, saaf totol yõya nigin kisi feleya sã. 13 Taka ĩ su yoko are ĩ fau momou, anĩ nigin, ĩ madur bagai nẽ ifelnẽya keleĩ sã. 14 Anĩ ere, saaf totol are biyeid neid, idi tai fiya bun, kisi def dile fen, enei biya, enei saneya keleĩdig.

6 1 Anĩ nigin, ada, ifelnẽya gariya bunem Kristus nigin kelein daũ are tator ken, keleĩ tõya bagai bun talauf. Ada keleĩ eig fediya nigin baban to gariya tanouf, are laa ileya nẽ suma bun tamal faleiya, Negur nigin momoiya, 2 naan igũdiya, ima teten inoya, laa bun tamal kel fãya ado, faimud ibodkeleya nẽ es fiya. 3 Negur wau irõf are, ada keleĩ mugier bagai talauf.

4 Idi Negur nẽ fula fiya mogo dalen, idi saa ilun nẽ ege luwa mogo kobũ de dilen, idi Awa Uur Fateul dalen, 5 idi Negur nẽ od are biya bagai ado, sain fau isiyouf anĩ nẽ megeir mogo kelein, 6 age difen anidi momoiya folõ difalauf are, idi baban waud faleiya nigin guri feid isiya kisi feleya sã, ere nigin, idi dogo baban Negur Naal aa tetek bun du ken, mal atun mama difenek.

7 Teneub anĩ bun sain musei uyẽ isi lũf fen, kabĩ moroid saaf ifenẽdidig, teneub are Negur el fiya ifenẽdig. 8 Anĩ ere, teneub bun malũ duri ado lili isedif, are teneub to biya, gelu fiya melsã ibodok. Idikeleya bun yã malan isaikalauf.

9 Oboimã tar, amã eig ma wogõ mauf, anĩ ere, amã ã bun age fiya to wõ ye fen, biya fiya ã bun isiyouf nigin momoi mauf, biya fiya are kel gei

---

[r] **5:5** Sam 2:7 [s] **5:6** Sam 110:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fiya ado isiyouf. 10 Negur ĩ madur, ĩ, ãgenei kabĩ ado wauĩ laa fiya, are
ã Negur nẽ tamo kayau usennẽdigef usigef bunem Negur ufelnẽgef anĩ,
weder to tu kalauf. 11 Amã, ã mugu mugu kabĩ totol eig fiya bagai walegef
uleg, idikeleya bun ulagauf anĩ oromak, ago ge di, ãgenei wauĩ iseya anĩ
agef kisi falauf. 12 Amã, ã fõ yeĩf anĩ to oromak, anĩ ere, ã, idi momoi de,
to fese de fen, ereb Negur ĩ afeneĩf yen anĩ dalef anidi, madẽ wedig ago
gouf anĩ oromak.

Negur Age Afouf Yen Anĩ Momoi Bagai Agef Wõ Youf

13 Negur ĩ Abraham age afouf fiyen sain bun, taka Negur yogo wal fiya,
ĩ yana bunem Negur wau kuturoleya od wogõya nigin taka to ibodon, anĩ
nigin, ĩ yogo wau kuturol fen, 14 iron, “Aya momoi bagai el fiya afon ken,
momoi bagai gerẽ tar musei afonõf.”[t] 15 Age ye di, Abraham ĩ feseya sã
tari fef ile, Negur afonõf yen anĩ yalen.

16 Tamo idi waud kuturol fen, dogo neid od megeir difouf are, tamo ĩ
idi wal fediya yana bunem megeir difedig. Waud kuturoleya od anim,
od wogõ def anĩ megeir fe fen, luwa irouya ganan irukaka kesidig. 17 Age
fiya bagai, Negur age afouf yen anĩ dalouf anidi bun, Negur ĩ yogon kisi
to bagai falei youf anĩ yaor fenẽdiyouf nigin, ĩ wau kuturoleya od wogõ
yen anim, ĩ age afouf yen anĩ, megeir fen. 18 Od uru enei, are od Negur
age afouf yen ado wau kuturoleya od anĩ, faleiya kisi feleya sã, Negur
ĩ od uru enei nigin idegẽya kisi feleya sã anĩ bunem, wau iseya malada
bun ifaref anĩ tarou kafĩ tafalauf nigin, Negur nẽ ahahaya bun taya telen
ada anĩ, wauda fatuk yalesauf nigin Negur age fen. 19 Wau iseya enei
are, ada maladakanon nẽ anka, are totol fen, to gebe yedig. Are anim,
gabar tempel namen ibodok anĩ borũ fel, modoũ fateul bagai bun iledig.
20 Jesus ĩ Melkisedek nẽ gĩ bun faimud ibodkeleya pris mudur wõ ye fen, ĩ
mogo ada nigin an uyulil ilen.

Pris Melkisedek

7 1 Melkisedek enei Salem nẽ king, ĩ Negur Ilun Bagai nẽ pris. Ĩ
Abraham king geid kusĩ del wal feid fen, kel isi mog, fotou fe
fen, el fiya ifenen. 2 Age fe di, Abraham ereb ereb ganan ĩ ado anĩ bun
tamal ten tekelei ifenen. Yana Melkisedek nẽ gariya are “madur bagai
nẽ king,” takag, “Salem nẽ king,” anĩ nẽ gariya, “wau inosiya nẽ king.”
3 Melkisedek ĩ sina tama sã, in ibor nẽ gĩ taka sã, wõ yen nẽ naa ado laa
nẽ naa taka sã, ĩ Negur Naal gen faimud ibodkeleya pris.

4 Ĩ naig fiya odug bagai anĩ kisi wog. Tubu Abraham ĩg safina kusĩ bun
yalen anĩ ten tekelei ifenen. 5 Lo irok, are Lewi nẽ ibor nẽ tubu tar bun
pris wowã def idi, tamo kayau bun ten tekelei dalouf, tamo kayau are

---

[t] **6:14** Jenesis 22:17

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nedi tureid tar. Tureid tar idig Abraham nẽ ibor, anĩ ere, idi age difedig.
6 Melkisedek ĩ Lewi nẽ ibor bun tamal sã, anĩ ere, ĩ Abraham bun tamal
ten tekelei yale fen, Abraham Negurem age afouf fiyen anĩ el fiya ifenen.
7 Kisi togu fiya sã, tamo odugem, ĩ farumen anĩ el fiya ifenẽdig. 8 Pris
tamo, idi gare dedig, ten tekelei daledig, anĩ ere, Melkisedek nigin, Negur
nẽ Itotoya yaor fef, ĩ mata ibodkeleya, ĩ ten tekelei yalen. 9 Ada sã eig
tauf, Lewi ĩ ten tekelei yaledig, ĩg Abraham bunem Melkisedek ten tekelei
ifenen, 10 ere nigin, Lewi ĩ fau tubu Abraham bouwa bun ibod mog,
Melkisedek ĩ Abraham fotou fiyen.

Jesus Ĩ Melkisedek Gen

11 Israel tamo kayau lo ifenẽdin anĩ bun irok nigin, Lewi idi pris kabĩ
daledig. Lewi neid pris kabĩ anĩ bun lau fiya to yenem are, ere nigin pris
taka isiya nigin lau fiya fau yenen, Melkisedek nẽ gĩ bun tamal taka,
Aron nẽ gĩ bun tamal sã? 12 Pris kabĩ falei fouf are, lo areg falei fouf.
13 Neda Odug nigin od enei wogõ yen, are ĩ ibor fire bun tamal, yogon
ibor bun tamal taka pris kabĩ to yalen. 14 Neda Odug ĩ Juda ibor bun
tamal are yaor. Anĩ ere, Moses ĩ pris nigin wogõ yen sain bun, Juda ibor
nigin od taka to wogõ yen. 15 Pris taka Melkisedek gen bagai wõ yef are,
od enei amã wogõ maun are yaor bagai wõ yef. 16 Ĩ tamo pris kabĩ yaleya
nẽ lo bunem pris to wõ yen, anĩ ere, ĩ, mata, daũ feleya kisi feleya sã anĩ
nẽ megeir bunem pris wõ yen. 17 Are Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei:

"Õ faimud ubodkalauf nẽ pris,
Melkisedek nẽ gĩ bun."[u]

18 Lo tubu are megeir sã, kabĩ to yaledig, anĩ nigin, yerin gadi difelef,
19 (ere nigin, lo anim ereb taka to madur fedig). Anĩ ere, wau iseya biya
anĩ wõ yef, anĩ bunem, ada Negur non telef.
20 Negur ĩ Jesus pris inenen, are wau kuturoleya od sã to inenen. Pris
tunĩ ganan idi age fiya sã, idi wau kuturoleya od sã, pris wõ den. 21 Negur
ĩ Jesus irokenen sain bun, ĩ wau kuturoleya od ado pris wõ yen:

"Odug wau kuturol fen iron,
are yogon kisi to falei youf,
'Õ faimud ubodkalauf nẽ pris.' "[v]

22 Wau kuturoleya od enei nigin, Jesus ĩ bar itenẽya tubu wal fiya nẽ
megeir fiya wõ yen.
23 Pris idi museim dibodon, ere nigin, idi gare de fen, kabĩ to tokõ
difelen. 24 Anĩ ere, Jesus ĩ faimud ibodkelef, anĩ nigin, ĩ gai gai pris kabĩ
yalef, are taka bun to ilauf. 25 Age fiya nigin, idi ĩ bunem Negur garan
disif anidi, ĩ el fe isenneĩd leya kisi feleya, ere nigin, ĩ mata faimud ibod
ken, idi nigin Negur bun kosẽ yef.

---

[u] **7:17** Sam 110:4 [v] **7:21** Sam 110:4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Pris mudur age fiya anim, sã isennadauf. Ĩ fateul, kerema sã, amuyẽ
sã, mosor adodo bun tamal gadi felen, Negur ĩ saa ilun bagai inenen.
27 Pris mudur tunĩ ganan, naa ganan, dogo neid mosor nigin ket sesewi
dife fen, tamo kayau neid mosor nigin sesewi difedig, anĩ ere, Jesus ĩ pris
anidi gen sã. Ĩ yogo bouwa sesewi fen sain bun, ĩ idi neid mosor nigin
sain tekelei dogol sesewi fen. 28 Lo are felu yabidig tamo pris mudur
igirnẽdidig, anĩ ere, Negur nẽ wau kuturoleya od, are lo dumen isin, od
anim, Negur Naal, faimud kisi feleya bagai ibodkalauf nigin inenen, ĩ anĩ
igirnen.

Bar itenẽya Mata Nẽ Pris Mudur

8 1 Amã wogõ mauf anĩ nẽ kaũ, are yeir. Ada pris mudur age fiya ado,
ĩ saa ilun Negur nẽ sia ima biyalẽ ibod ken, 2 modoũ fateul bagai,
are tamom sã, Odug yogo bagai salafat inon anĩ bun aruna yalef.
3 Pris mudur ganan, ofa ado yaro sesewi fiya difenẽf nigin igirnẽdif, anĩ
nigin, neda Pris Mudur ĩg ereb taka ifenẽf nigin adouf. 4 Ĩ tenebur ibodom
are, ĩ pris to wõ yem, ere nigin, tamo lo irok kilei ofa difenẽdif are mogo
dibodok. 5 Idi modoũ fateul bagai, are saa ilun ibodok age fiya gen, anĩ nẽ
malakanon bun aruna dalef. Anĩ nigin, Moses ĩ salafat fateul inouf nigin
age fen sain bun, Negur ĩ weder iroun, “Lo welei, õ arei bun afelnon age
fiya kilei bagai, ereb ereb ganan unouf.”[w] 6 Anĩ ere, Jesus ĩ kabĩ yalen are
idi neid kabĩ wal fiya, ere nigin, Negur ado tamo geid bar itenẽya nigin,
ĩ atun tamo kabĩ yalef, bar itenẽya anĩ, bar itenẽya tubu anĩ wal fiya, bar
itenẽya mata anĩ, Negur od age afouf yen, are od tubu wal fiya anĩ teten
inon.
7 Bar itenẽya tubu bun kũ fenẽya taka to ibodom are, mata nigin to lau
fiyam. 8 Anĩ ere, Negur ĩ tamo kayau bun kũ fenẽya ile fen, iron:

“Odug irok, sain fau isif,
are Israel tamo kayau ado
Juda tamo kayau geid
bar itenẽya mata anouf.
9 Bar itenẽya are,
aya idi neid tubuid tar Isip bun tamal imeid gim afe elen sain bun,
idi tubuid tar geid,
bar itenẽya anon age fiya gen sãf.
Idi neu bar itenẽya to dõ difen nigin,
aya idi dudum afedin.
10 Odug irok, sain anĩ dumen,
aya Israel tamo kayau geid, bar itenẽya enei anouf.
Aya neu lo idi neid kisi bun ano fen,

---

[w] **8:5** Eksodas 25:40

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idi neid waud bun atotauf.
Aya idi neid Negur abodõf,
idi neu tamo kayau dibodõf.
11 Tamo takam ne tã to ifelnẽf,
tamo takam tura to eig ye irokenẽf, ‘Odug nigin keleĩ youf,’
ere nigin, idi ganan aya nigin keleĩ youf,
naal bagai bunem isel, odug bun.
12 Aya idi neid sane nigin wederou tu kel fen,
idi neid mosor nigin to karĩ aulauf.”[x]
13 Negur ĩ bar itenẽya enei “mata” yen, anĩ bunem bar itenẽya tubu are kabĩ sã. Ereb taka tubu, kabĩ sã yen anĩ, kaisã bagai iminkalauf.

Tenebur Negur Nẽ Salafat Bun Seli Yabiya

9 1 Bar itenẽya tubu anĩ, seli yabiya nigin nun ado fen, seli yabiya nẽ modoũ tenebur eineg adon. 2 Salafat taka dinon. Aab malabag anĩ bun, yal nẽ tibog, tebol ado, bret sesewi difen anĩ an ifaredin, modoũ are Modoũ Fateul dedig. 3 Gabar Modoũ Fateul bun ibodok anĩ dumen, aab taka Modoũ Fateul Bagai dedig ibodon, 4 an gol alta aa gaula sumeĩ nigin tõ fiyadig ado, bar itenẽya nẽ bogis gol nem ganan kerũ feleya ibodon. Bogis enei bun, gol darum mana ado, Aron nẽ manig sana wõ yen ado, meein bedu bar itenẽya itoton ado ifaredin. 5 Bogis teten Fula Fiya Medeĩya Negur nẽ engel Serubim difaren, wayeid yarirĩ dife, bogis mala dede difen, bogis mala are modoũ, Negur an mosor yaleledig. Anĩ ere, amã enei nigin gama to dir mafalauf.

6 Sain ereb ereb ganan age de dodok difel fen, pris idi Negur nẽ kabĩ dalouf nigin, aab malabag bun naa ganan diledig. 7 Anĩ ere, pris mudur dogol, aab Modoũ Fateul Bagai dedig gabar dumen ibodok anĩ bun, yar tekelei bun sain tekelei dogol iledig. Ĩ naud sã to bagai iledig. Ĩ yogo nigin ado, tamo kayau neid mosor to kelei ken dinon anĩ nigin naud Negur ifenẽdig. 8 Enei bunem Awa Uur Fateul, salafat fateul urug bagai dinon anĩ fau ifar mog, Modoũ Fateul Bagai bun ileya nigin, bobog fau kã feleya sã anĩ ifelnẽdin. 9 Enei are gama sain enei nigin malakanon. Are ofa ado yaro sesewi fiya Negur difenen anim, Negur seli yabidig tamo yogon wau kare keleya kisi feleya sã anĩ ifelnẽdif. 10 Safina age fediya anĩ, are saaf, naan yõya ado, amuyẽ lilik fiya nẽ tobonunã fire fire dogol. Age fediya anĩ, are bouwa buru nẽ lo, kabĩ yalef ile, suma mata nẽ sain bun.

Kristus Nẽ Naud

11 Kristus ĩ, ereb ereb biya mogo wõ yen anĩ nẽ pris mudur isin. Ĩ salafat fateul odug, biya bagai bun isour yale ilen, salafat fateul are tamom to dinon,

---

[x] **8:12** Jeremaia 31:31-34

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

are ereb kare fen enei nẽ tomina sã. 12 Ĩ meme ado bulmakau naal nẽ naud
ado to ilen, anĩ ere, ĩ Modoũ Fateul Bagai bun, yogon naud bunem, sain tekelei
dogol isour yale ile fen, ada nigin kel gei fiya faimud ibodkeleya anĩ yalen.
13 Meme ado bulmakau nẽ naud ado, bulmakau gober naal yã difalege di,
isaikelen anĩ nẽ aas nem, idi amuyẽ lilik fiya sã anidi tetedin wiri dife di, idi
amuyẽ lilik fele di, bouweid fili yedig. 14 Are momoi youf are, Kristus nẽ naud
naig fe yenẽf! Ĩ Awa Uur faimud ibodkeleya bunem, yogo bouwa amuyẽ sã,
Negur bun sesewi fen. Yogon naud anim, ada wauda laa bun ileya nẽ tobonunã
bun tamal kulo fadalef, anĩ bunem, ada mata ibodõya Negur aruna talouf.

15 Gariya enei nigin, Kristus ĩ bar itenẽya mata nẽ atun tamo, anĩ
bunem, tamo Negurem iweignẽdin anidi, faimud ibodkeleya akor, are
Negur age afouf yen anĩ dalouf. Ere nigin, bar itenẽya tubu bun, mosor
dinon anidi, nedi mosor bun tamal yalelnẽdiyouf nigin, ĩ laa fen.

16 Fadim anĩ kabĩ yalouf nigin, fadim yun tamo ĩ mogo laa fen are yaorouf,
17 ere nigin, fadim are, tamo laa fe di dogol, kabĩ yaledig. Fadim yun tamo fau
mata ibod mog, fadim anĩ to bagai kabĩ yaledig. 18 Age fiya nigin, bar itenẽya
tubug naud sã to kabĩ yalen. 19 Moses lo bun ĩtãfiya ganan tamo kayau ganan
wogõ fiyeĩd fen, ĩ bulmakau naal ado meme nẽ naud, naan ado yale falei fe fen,
sipsip siwi giriya ado aa hisop were nem, lo buk bun ado tamo kayau ganan bun
wiri fen. 20 Moses iron, "Enei are bar itenẽya nẽ naud, are Negur ã dõ gouf nigin
irokenein."[y] 21 Naab tekelei anĩ bunem, ĩ salafat fateul ado sesewi fiya nẽ safina
ganan bun naud wiri fen. 22 Momoi, lo bun irok, melsã ereb ereb ganan naud
bunem kulo falauf, are naud to fi falauf are, mosor nigin weder to tu kalauf.

23 Anĩ nigin, saa ilun nẽ safina anĩ nẽ malakanon, sesewi fiya enei bunem
kulo feledig, anĩ ere, saa ilun nẽ safina dogo, sesewi fiya enei wal fiya bunem,
age fedig. 24 Kristus ĩ modoũ fateul tamom dinon, are modoũ fateul momoi
bagai nẽ malakanon anĩ bun to ilen. Ĩ saa ilun bagai anĩ bun ile fen, Negur mala
bun ada nigin wõ yen. 25 Pris mudur ĩ, yogo naud sã, yaro naud ado, yar ganan
Modoũ Fateul Bagai bun iledig. Anĩ ere, Kristus ĩ yogo bouwa baba baban
sesewi fouf nigin saa ilun to ilen. 26 Kristus ĩ age fem are, teneub kare fiya sain
bunem isin are, ĩ sain musei darau yalem. Anĩ ere, gama idikeleya sain enei
bun, ĩ yogo bouwa sesewi fe fen, mosor yalelauf nigin, sain tekelei dogol wõ
yen. 27 Tamo ganan sain tekelei dogol gare douf, anĩ dumen, Negur es fediyouf.
28 Age fiya gen, Jesus ĩg tamo kayau musei neid mosor yalel kenẽdiyouf nigin,
yogo bouwa sesewi fe, tekelei fen. Ĩ baban isiyouf, are mosor yaleleya nigin sã,
anĩ ere, tamo idi ĩ tari difef anidi kel gei fediyouf nigin.

Jesus Sesewi Fe, Tekelei Felen

10 1 Lo are safina biya isif anĩ nẽ malakanon dogol, momoi bagai
safina biya anĩ sã. Agef yenek nigin, lo are, sesewi fiya de tekelei

---

[y] **9:20** Eksodas 24:8

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anĩ, yar ganan gai toku difenẽdig anĩ bunem, idi Negur seli dabiyouf
nigin disif anidi, madur tamo bagai wowãya kisi feleya sã bagai. 2 Age
fiya kisi feleyam are, idi sesewi fiya ganan ditorom. Ere nigin, Negur
sesewi difedig tamo neid mosor, momoi bagai kulo felem are, idi baban
mosor nigin waud to morõ fedim. 3 Anĩ ere, yar ganan bun sesewi fiya
anim, tamo kayau idi, mosor nigin karĩ deledig, 4 ere nigin, bulmakau
ado meme nẽ naud anim mosor yaleleya kisi feleya sã.
5 Anĩ nigin, Kristus tenebur isi fen, iron:
"Õ sesewi fiya ado ofa to oroyon,
anĩ ere, õ aya nigin bouwa taka dodok won.
6 Õ, ofa yã bun ifaleg isaikeleya anĩ ado,
mosor yaleleya nẽ ofa anĩ nigin waũ to iron.
7 Ago di, aya oron, 'Aya nigin buk bun eig ye itoton,
O Negur, aya yeir, aya ogon oroya dõ afouf nigin asin.' "[z]
8 Ĩ uruwa iron, "Sesewi fiya ado ofa, ofa yã bun ifaleg isaikeleya anĩ ado, mosor
yaleleya nẽ ofa anĩ õ to oroyon, anĩ nigin waũ to iron" (anĩ ere, lo are, idi age
difouf nigin iron). 9 Age ye fen, ĩ iron, "Aya yeir, aya ogon oroya dõ afouf nigin
asin." Ĩ mata anĩ inouf nigin uruwa nẽ anĩ yalelen. 10 Oroya anĩ bun, Jesus
Kristus ĩ yogo bouwa sesewi fe, tekelei felen, anĩ bunem, ada fateul wõ taun.
11 Naa ganan bun, pris ganan mugu mugu difar fen, Negur nigin dogo
neid kabĩ daledig. Idi sesewi fiya de tekelei anĩ toku difenẽdig, sesewi fiya
anim mosor yaleleya nigin kisi feleya sã bagai. 12 Anĩ ere, Kristus ĩ mosor
nigin gai gai nẽ sesewi fiya tekelei fele fen, Negur ima biyalẽ ibodon. 13 Sain
anĩ bunem isi gama, Kristus ĩ, yogon kiwai tar Negurem Kristus ye inoya nẽ
sawa inenẽdiyouf anĩ tari fef. 14 Ĩ sesewi fe, tekelei felen anim, idi mosor bun
temeleid kulo feledif anidi, gai gai nigin madur feledin.
15 Awa Uur Fateul ĩg od enei nigin eig ye irokanadaf. Uyulil ĩ irok:
16 "Odug irok, sain anĩ dumen,
aya idi geid bar itenẽya enei anouf.
Aya neu lo idi waud bun ano fen,
idi neid kisi bun atotauf."[a]
17 Age ye fen, ĩ tobol fe irok:
"Dogo neid mosor ado sane age difedig are,
aya to karĩ aulauf."[b]
18 Mosor enei weder tu kelen ouf are, baban mosor nigin sesewi fiya taka
to yenek.

To Fese Tauf Nigin Iweigya

19 Anĩ nigin, turamã tar, ada Jesus nẽ naud bunem, Modoũ Fateul Bagai
bun tuninir ya sã ileya nigin kisi feleya. 20 An ileya nẽ naab are, mata

---

[z] **10:7** Sam 40:6-8 [a] **10:16** Jeremaia 31:33 [b] **10:17** Jeremaia 31:34

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ibodõya nẽ naab mata, are ĩ, ada nigin, gabar Modoũ Fateul Bagai bun ileya nigin bobog katĩ felen anĩ serek felen bunem kã felen, gabar are yogo bouwa. **21** Ada Negur nẽ fõ lo fiya nigin pris odug ado. **22** Anĩ nigin, ada wauda tutuk fen, momoiya totol ado Negur non talauf, ere nigin, ada wauda, mosor nẽ wau morõ bun tamal wirif kulo fada le fen, bouwada naan karẽtut nem kulo felen. **23** Neda wauda iseya ada wogõ taudig anĩ, ada tarou kafĩ tafalauf, ere nigin, Negur age afouf yen, are ĩ de age fouf bagai. **24** Ada wau laa fiya ado tobonunã biya bun talauf nigin, abob wau yaleseya nigin kisi tafouf. **25** Ada guru fiya anĩ to tatorõf, tunĩ to guru difedig gen, to age tafouf, anĩ ere, ada abob wau talesef talauf, ere nigin, ã, Odug nẽ Naa melsã isif are ulegef.

26 Ada momoi anĩ kelei ken, neda oroya dõ tafe, mosor tanof talauf are, mosor yaleleya nẽ sesewi fiya taka to ibodok, **27** anĩ ere, Negur yogon es fiya ado, yã bobo reya anim yogon kiwai tar yakur feid isasaikalauf anĩ, kumĩ ado tari fiya dogol ibodok. **28** Taka ĩ Moses nẽ lo dudum fen, ĩ nigin tamo urom be towom, ĩ age fen anĩ yaor dife di, waud yũya sã dukesi di, laa fen. **29** Age fiyauf are, taka ĩ, Negur Naal ye nem lai fe fen, bar itenẽya nẽ naud anim ĩ mosor bun tamal kulo fiyekelen anĩ, fateul sã gen inene ken, wau ifenẽya nẽ Awa Uur kono fiyek ĩ, darau naig fiya bagai yalouf anĩ kisi gef. **30** Ere nigin, ada kelei, Negur eig ye iron, "Taka ĩ sane age fouf, ĩ mala solo sane ifenẽya are neu kabĩ, ayam mala solo sane afenẽf."[c] Takag, ĩ baban iron, "Odug ĩ yogon tamo kayau es fediyouf."[d] **31** Taka ĩ mata ibodõya Negur ima bun ilauf are, ĩ fatuk bagai kumĩ tererẽ youf.

32 Ã uruwa bun fula fiya walegen, anĩ dumen naig wog ufaregen anĩ kisi waleg. Sain anĩ bun ã darau nẽ kusĩ odug walegen, anĩ ere, totol ufaregen. **33** Sain tunĩ, ã mal atun kono diyei ken, darau difeneĩdig. Sain tunĩ, ã, idi morõ age fiya dalen anidi usennẽdigedig. **34** Ã tamo kalabus bun dibodon anidi nigin wauĩ yũya wenẽdigen, agog fen, tamo idi ãgenei safina ganan dale di, ã kulĩya ado folõ wol kenẽdigen, ere nigin, ã keleĩ, ã aug safina biya, mata gai gai ibodkeleya nẽ ado.

35 Anĩ nigin, ãgenei kisi totol anĩ to folõ walagauf, are fau mala solo odug bagai ifeneĩf. **36** Ã totol ufaragauf, anĩ bunem, ã Negur nẽ oroya dõg fen, ereb ĩ age afouf yen anĩ walogouf. **37** Ere nigin, sain naal bagai ilele di,

"Tamo ĩ isif, are fau isiyouf, ĩ to foi youf.
38 Anĩ ere, neu tamo madur bagai, ĩ momoiya bunem mata ibodõf.
Ĩ dumelem soso rouf are,
aya ĩ nigin wau to al fouf."[e]

39 Anĩ ere, ada, idi dumelem soso de fen, fõ delef gen sã, anĩ ere, ada, idi momoi de fen, isennẽya dalef gen.

---

[c] **10:30a** Diuteronomi 32:35 [d] **10:30b** Diuteronomi 32:36; Sam 135:14 [e] **10:38** Habakuk 2:3, 4

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Momoiya Bunem

11 1 Momoiya are, ereb nigin wauda isef anĩ, de momoi bagai agef
wõ youf tauf anĩ. Momoiya are, ereb ada maladam to tailef
anĩ, de momoi bagai ibodok tauf anĩ. 2 Kulu nẽ tamo kayau, dogo neid
momoiya bunem, Negur idi nigin de fiyẽdin.
3 Momoiya bunem, ada keleĩ, Negur irõ di, saa teneub ado wõ yen, anĩ
nigin, ereb ada malada bun tailef are, maladam to tailef anim inodin.
4 Momoiya bunem, Abel ĩ sesewi fiya, Kain nẽ wal fiya Negur ifenen. Abel
nẽ momoiya bunem, Negur ĩ Abel nigin madur tamo bagai yen, ere nigin,
Negur ĩ Abel nẽ sesewi fiya are de yen. Abel ĩ laa fen, anĩ ere, momoiya
bunem, ĩ fau wogõ yef.
5 Momoiya bunem, Enok teneub enei bun tamal yalelnen, anĩ nigin,
ĩ to laa fen. Negurem ĩ yalelnen nigin, takam ĩ to fotou fiyen. Negur nẽ
Itotoya irok, Negur ĩ fau to yale mog, ĩ Negur wau al fiya ifenen. 6 Taka ĩ
to momoi youf are, ĩ Negur wau al fiya ifenẽya kisi feleya sã, ere nigin,
taka ĩ Negur gein isif, are Negur ibodok anĩ ado, ĩ dimirnek anidi mala
solo ifenẽdidig anĩ, de momoi bagai youf.
7 Momoiya bunem, Noa ĩ ereb malam fau ileya sã mog, Negurem weder
iroun anĩ karĩ ye fen, ĩ Negur anini fiye ken, yogon ibor isennẽdiyouf
nigin waag taka kare fen. Yogon momoiya bunem, Noa ĩ, teneub enei
mosor ado anĩ yaor fe fen, madur bagai, are momoiya bunem isif anĩ,
Negur bun tamal yalen.
8 Negur ĩ, Abraham yogon akor fau yalouf modoũ bun ilauf nigin
iweignen sain bun, Abraham ĩ nain be ilauf ya anĩ keleĩ san. Anĩ ere, ĩ
momoiya bunem Negur nẽ od dõf fen, ilen. 9 Momoiya bunem, Abraham ĩ,
Negur afonõf yen teneub anĩ bun, yaũ teneub bun yaũ tamo gen ibodon.
Ĩ salafat bun ibodon, Isak Jakop ado, idi Negur afonõf yen od tekelei
Abraham yalen anĩ dalen, idig salafat bun dibodon. 10 Are Abraham ĩ,
taun anĩ gariya teten totol ifaref, are Negurem eig fe yenẽf ye fen, kare
fen anĩ tari fedig.
11 Abraham ĩ tubau bagai, Sara ĩ yogo dali. Anĩ ere, momoiya bunem,
Abraham tama wõya nigin kisi felen, ere nigin, ĩ, Negur age afouf yen anĩ
agef wõ youf bagai ye fen, momoi yen. 12 Anĩ nigin, tamo tekelei ĩ tubau
bagai laa tamo gen, ĩ bunem yogon ibor nẽ tubu tar, saa ilun barisa ado
maaĩ ubun kulum yenek gen, iwesleya kisi feleya sã, fulus fen.
13 Tamo kayau eneidi ganan momoi de fen, gare den. Idi ereb Negur ĩ
age afouf yen anĩ to dalen. Are idi egerom meledim dogol dile fen, waud
al fen. Age dife fen, teneub enei bun idi yaũ tamo, namala den. 14 Tamo
kayau age de dirok, are dogo neid teneub dimirek anĩ difelnadaf. 15 Idi
teneub ditor disin anĩ nigin kisi dalem are, idi keku de dilauf nigin kisi
feleya yenem. 16 Age fiya ban, idi teneub biya bagai, saa ilun nẽ anĩ nigin

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

waud yenen. Anĩ nigin, Negur ĩ, idi nemã Negur def anĩ nigin to mama fef, ere nigin, ĩ idi neid taun taka dodok felen.

17 Momoiya bunem, Negur Abraham kisi fiyen sain bun, Abraham ĩ, Isak anĩ Negur sesewi fiya ifenen. Abraham Negurem age afouf fiyen ĩ, naal tekelei bagai anĩ sesewi fiya ifenẽf nigin age fen. **18** Negur Abraham irokenen, "Isak bunem, ogon ibor tar wowã douf."[f] **19** Abraham kisi fen, Negur ĩ laa tamo kel turĩ fiya kisi feleya. Anĩ nigin, ada eig tau wogõya kisi feleya, Abraham ĩ Isak laa bun tamal kel yalen.

20 Momoiya bunem, Isak ĩ, Jakop Esau ado, dumen bun idi neid ibodõya nigin el fiya ifenẽdin.

21 Momoiya bunem, Jakop yogon laa melsã mog, Josef gere tar monog mugu mugu el fiya ifeneĩd fen, yogon manig tubi bun mudur isen ken, Negur seli yabin.

22 Momoiya bunem, Josef yogon laa melsã mog, Israel tamo kayau Isip tamal ditor dilauf nigin wogõ ye fen, yogon tuwa nigin faded fiyẽdin.

23 Momoiya bunem, Moses sina tama adom, Moses wõ ye di, ĩ ogõ towo dinokelnen, ere nigin, Moses ĩ kesu meli bagai dile fen, idi king nẽ od nigin to kumĩ den.

24 Momoiya bunem, Moses ĩ biya fen, Isip king nẽ barai nẽ kesu yeya anĩ itoron. **25** Moses ĩ, mosor nẽ oroya sain naal bun dõ fiya itor ken, Negur nẽ tamo kayau geid morõ dalouf nigin wau iron. **26** Moses ĩ kisi fen, are Kristus nigin kono fiya yaleya anĩ, Isip nẽ safina biya bagai anĩ wal fiya, ere nigin, ĩ yogon mala solo dumen nẽ anĩ lo felen. **27** Momoiya bunem, Moses ĩ Isip king nẽ seye nigin kumĩ sã, Isip itor ilen. Ĩ totol ifaren, ere nigin, Moses ĩ, Negur ileya kisi feleya sã anĩ, ilen gen age fen. **28** Momoiya bunem, ĩ Pasa ado, bobog bun naud wiri fiya nẽ suma inon, are Yukesiya nẽ Engel ĩ, Israel neid kesu monog matu to idenkesiyouf nigin age fen.

29 Momoiya bunem, Israel tamo kayau, teneub maug bun gen Maaĩ Giriya atu diyok dilen. Anĩ ere, Isip tamo idi dibal mog, naan kerub fedi di, gare den.

30 Momoiya bunem, Israel tamo kayau, Jeriko kau, naa sewen kalĩ dife di, Jeriko kau narĩ felen.

31 Momoiya bunem, naabur kayau Rahab, idi Negur ait to dõ difedig geid to didenkesin, ere nigin, ĩ kofo tamo aan fiyẽdin.

32 Aya baban ere od taka arokeneĩf? Aya Gidion, Barak, Samson, Jepta, Dawid, Samuel ado, profet idi nigin dir feleya nigin sain sã. **33** Idi momoiya bunem king geid kusĩ de fen, lai difedin. Idi madur bagai bunem kulatun difen. Idi Negur age afeneĩf yen anĩ dalen. Idi laion eweid difofakelen. **34** Idi yã bale difofor len. Idi dimig waila wal difen. Idi totol

---

[f] **11:18** Jenesis 21:12

sã, anĩ ere, megeir dale fen, totol difaren. Idi kusĩ namen totol dale fen, yaũ kusĩ tamo lai difedin. 35 Kayau dogo neid tar gare dedin, baban mata ke de fafã de di, daledin. Tunĩ darau sane bagai dale fen, kafĩ fiya bun tamal yalelnẽdiya ditoron, are idi kel fãya biya anĩ, dalouf nigin age difen. 36 Tunĩ kono fiya ado tibog dalen, tunĩ sen nem difofa ken, kalabus bun dinenẽdin. 37 Idi meein tulu difedin. Idi so nem kokour difedi di, uru wõ yen. Idi dimig nem didenkesin. Idi sipsip gabar ado meme gabar difounkel dilen, are idi maleg dibodon, darau dalen, to biya difiyẽdin. 38 Tenebur ein, idi ed fe ibodõya nigin to biya. Idi gerere tuan, arein, meein ku bun ado, teneub kur diyõdig.

39 Eneidi ganan, Negur, dogo neid momoiya nigin de fiyẽdin. Anĩ ere, idi takam, Negur age afouf yen anĩ to yalen, 40 ere nigin, Negur ada nigin kisi biya bagai inon, are idi ada weim ouf dogol, kisi feleya bagai wowã douf nigin, Negur ĩ age fen.

Negur Yogon Kesu Tar Madur Fiyẽdidig

12 1 Ada momoiya tamo kayau age fediya musei budũ gen kalilĩ difadaf. Anĩ nigin, ereb ereb ganan naaburada gudũ fef anĩ ado, mosor karika sane fili fadaf anĩ taraile fen, abob wawal fiya nẽ gudu reya Negurem inokanadan anĩ bun, feseya sã gududu tauf. 2 Ada malada Jesus bun dogol tanouf, ĩ neda momoiya nẽ gariya ado, momoiya kisi feleya bagai wõya nẽ. Ĩ wau al fiya mala bun ifaren anĩ nigin ye fen, ĩ aa tetek nigin to fese ye fen, mama yaleya nigin to kukĩ yen, agef fen, ĩ Negur nẽ sia ima biyalẽ ibodon. 3 Jesus ĩ mosor adodo tamom kiwai fatuk difenen anĩ ganan faali fen, ĩ nigin kisi tafouf, are ã to fõ yei ken, wauĩ folo rouf nigin age tafouf.

4 Ã mosor ado gunĩ gedig, anĩ ere, ã fau kusĩg fen, naudeĩ fi feleya sã. 5 Agog fen, ã wauĩ yaleseya od, Negur neu kesu tar yein anĩ wedereĩ tu kelen:

"Neu kesu, õ Odug nẽ madur fiya to ege wouf,
Odug ĩ ou yõf are, waũ to folo rouf,
6 ere nigin, Odug ĩ, idi nigin wau laa fedig anidi madur fiyẽdidig,
agef fen, ĩ yogon kesu tar yaledif anidi ganan darau ifenẽdidig."[g]

7 Morõ ã ado are, Negur nẽ madur fiya anĩ de faali gouf. Negur ĩ, ã yogon kesu tar nigin age fef. Kesu nanĩ taka, tamam to madur fiyẽdig? 8 Negur yogon kesu tar ganan madur fiyẽdidig, anĩ ere, ĩ ã to madur yeĩf are, ã yogon kesu tar sã, ã dubur temeleĩ. 9 Ada ganan tamada tar ado, idi ada madur difada di, anĩ nigin bobou tafiyẽdidig. Anĩ nigin, ada fatuk bagai neda uur nẽ Tama farumen tabod ken, mata tabodõf! 10 Ada tamada tar, sain naal bagai, idi biya kisi difen anĩ kilei, madur difadan. Anĩ ere,

---

[g] **12:6** Proveb 3:11, 12

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Negur neda biya fiya nigin, madur fadadig, are ada ĩ geid fateulouf nigin age fedig. **11** Sain madur fiya ganan bun, wau al fiya to taledig, darau anĩ taledig. Anĩ ere, dum, idi darau age fiya bunem madur fiyẽdin anidi bun, madur bagai ado wau inosiya nẽ faat biya wõ youf.

12 Anĩ nigin, imeĩ bubur kelediya ado iboreĩ felu reya megeir weledigouf. **13** "Yeĩ nigin naab tutuk gouf,"[h] anĩ bunem, yeĩ kirorõya to sesen lauf, are biya lediyouf.

Negur Dudum Fiya Nigin Weder Irouya

14 Tamo ganan geid wauĩ inosiya bun ubodõg fen, fateulouf nigin kabĩ totol waleg. Fateul sãf are, takam Odug to ilouf. **15** Taka nem Negur nẽ wau ifenẽya to folo rouf nigin ado, aa faat dirikeĩ gen to wõ ye fen, musei morõ ifeneĩd fen, amuyẽ ifenẽdiyouf nigin lo welegei. **16** Taka nem noli tobonunã to inouf nigin be, Esau gen Negur nigin kisi sã to ibodõf nigin lo welegei. Esau ĩ, kesu matu nigin yogon akor fau yalouf anĩ, sain tekelei nẽ saaf anĩ nem na sur fen. **17** Anĩ dumen, ã karĩ gef kilei, ĩ el fiya enei akorouf nigin oron, anĩ ere, ĩ to yalen. Ĩ inã ado el fiya anĩ imiren, anĩ ere, ĩ wau faleiya nigin naab taka san.

18 Ã arei eig fiya bun to usigen, arei are kobũ fiya kisi feleya, yã balẽ yef ado, gugum, tubutubuya, uyẽ yau totol ado, **19** taur ait, ait taka od wogõya nẽ, are tamo idi ait anĩ karĩ de fen, od baban to wogõ fiyẽdiyouf nigin digonen, **20** ere nigin, idi eig ye irokenẽdin anĩ yaleya kisi feleya sã, "Gaar taka arei anĩ kobũ foufeg, meein tulu difouf."[i] **21** Moses anĩ ile fen, fatuk bagai kumĩ ise fen, iron, "Aya kumĩ terere auf."[j]

22 Anĩ ere, ã Saion Arei bun, saa ilun nẽ Jerusalem, are mata ibodõya Negur nẽ taun usigen. Ã engel mala musei biya al de guru difef bun usigen. **23** Ã, Negur nẽ kesu matu, idi yeneid saa ilun itoton anidi neid sios bun usigen. Ã tamo ganan nẽ es fiya Negur bun ado, madur tamo kisi feleya bagai wowã den anidi neid uur bun usigen. **24** Ã, Jesus, bar itenẽya mata nẽ atun tamo bun ado, naud wiri fen, are Abel nẽ naud wogõ yef anĩ wal fiya od wogõ yef anĩ bun usigen.

25 Lo welegei, are ĩ wogõ yef anĩ to dudum wog. Idi tenebur ein wedereid iroun ĩ dudum difiyen idi to diyalelen, ani nigin, ada saa ilunem wederada irouf ĩ dudum tafouf are, ada iyaleleya nigin malai bagai. **26** Sain anĩ bun, yogon aitem teneub enei yokũ fen, anĩ ere, gama ĩ promis od eig ye iron, "Baban aya teneub dogol sã, saa ado yokũ afouf."[k] **27** Od "baban" yef are ifelnadaf, are ereb ereb inodin yokũ fiya kisi feleya anĩ yokũ feid fen, yalelauf, are ereb yokũ fiya kisi felya sã anĩ fau ifarauf nigin age fouf.

---

[h] **12:13** Proveb 4:26 [i] **12:20** Eksodas 19:12, 13 [j] **12:21** Diuteronomi 9:19
[k] **12:26** Hagai 2:6

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ada tano yokũ fiya kisi feleya sã anĩ talef, anĩ nigin, Negur de tafiye
ken, Negur wau al fouf nigin, kumĩ ado aniniya bunem, Negur seli
tabiyouf, 29 ere nigin, neda "Negur ĩ isaikeleya nẽ yã."[l]

Idikeleya Nẽ Wau Yaleseya Od

13 1 Abob nigin tureĩ tar gen, toku wauĩ laa fouf. 2 Tamo mata urug
yalediya nigin to wedereĩ tu kalauf, tamo tunĩ age difen are,
keleĩ sa ken, engel gei difedin. 3 Idi kalabus bun difaref anidi, ã idi geid
takai kalabus bun ifareya gen, karĩ wedigouf. Idi to biya difiyẽdif anidi, ã
morõ takai walegef gen, karĩ wedigouf.
4 Tamo kayau ado bagu fiya nigin, tamo ganan, yana odug an dinouf.
Tamo kayau ado bagu fiya nẽ fatar karẽtut ibodõf, ere nigin, Negur ĩ,
idi seseirã tobonunã dinof anidi ado, idi noli tobonunã dinof anidi, es
fediyouf. 5 Moni nigin kisi fatuk to unogouf, safina ã adof anĩ, are eĩ de
gouf, ere nigin, Negur ĩ iron,

"Aya to bagai atorneĩf,
aya to bagai folõ ayeikalauf."[m]

6 Anĩ nigin, ada kumĩ sã torõf,

"Odug ĩ neu isennẽya, aya to kumĩ auf.
Aya tamom ere naig fiyauf?"[n]

7 Ãgenei uyu irouya, Negur nẽ od wogõ diyein anĩ karĩ walagauf. Idi
naig de dibodok disi di, ereb wõ yen anĩ kisig fen, idi neid momoiya
madẽ gouf. 8 Jesus Kristus ĩ to falei yedig, nor, gama ado, sain ganan, de
agef ibodkeledig.
9 Ã ifelnẽya fire fire anim to wewu yeĩ irouleyeĩf. Ada wauda, wau
ifenẽya anim megeir fouf anĩ biya, saaf nẽ lo dõ fiya bunem ada wauda to
megeir fouf, are idi saaf nẽ lo dõ de doko anidi, anim to isennẽdif. 10 Ada
alta ado, an pris salafat fateul bun kabĩ daledig idi, neda alta anĩ bun
yõya nigin kisi feleya sã.
11 Pris mudur, yaro naud anĩ, mosor nẽ sesewi fiya Negur ifenẽf nigin,
Modoũ Fateul Bagai bun iledig, yaro bouwa are, fõ mayã dumeitur
difaleg isaikeledig. 12 Anĩ nigin, Jesus ĩg yogon naud bunem, tamo kayau
neid mosor yalelauf nigin, taun bobog dumeitur darau faali fen. 13 Anĩ
nigin, ada, ĩ mama faali fen anĩ tale fen, fõ mayã dumeitur ĩ gein talauf.
14 Ere nigin, ada, tenebur ein, faimud ibodkeleya nẽ taun sã, anĩ ere, ada
taun fau isiyouf anĩ tamirek.
15 Anĩ nigin, ada toku, Jesus bunem, yana yaleseya nẽ sesewi fiya,
Negur tafenẽf, yana yaleseya nẽ sesewi fiya are, sigoradam Jesus yana
kurõ tafesif anĩ. 16 Ereb ereb biya agog fen, abob wenẽgouf anĩ to
wedereĩ tu kalauf, ere nigin, sesewi fiya age fediya anim Negur wau al

---

[l] **12:29** Diuteronomi 4:24 [m] **13:5** Diuteronomi 31:6 [n] **13:6** Sam 118:6, 7

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fedig. 17 Ãgenei uyu irouya farumen ubodõg fen, karĩ wiyẽdigouf. Idi
ã lo diyeĩdig, idi dogo neid kabĩ nigin dum Negur dirokenẽf. Idi karĩ
wiyẽdigouf, anĩ bunem, idi neid kabĩ morõ sã, wau kulĩya ado dalouf, ere
nigin, idi morõ ado kabĩ dalouf are, ã to isenneĩf.
18 Amã nigin kosẽ gouf. Amã momoi mauf, are amã kisi karẽtut ado,
amã ereb ereb ganan bun biya age mafouf nigin oromak. 19 Negur
aya ã gein kaisã bagai sur fiyauf nigin, ã kosẽ gouf nigin, fatuk bagai
arokeneik.
20 Wau inosiya nẽ Negur ĩ, faimud ibodkeleya bar itenẽya nẽ naud
bunem, neda Odug Jesus, sipsip lo fiya tamo odug, laa bun tamal kel
irousin. 21 Wau inosiya nẽ Negur ĩ, Jesus Kristus bunem, yogon oroya dõ
gouf nigin ereb ereb biya ganan ã ifenei ken, yogo wau al fouf nigin ada
bun kabĩ yalouf anĩ amã oromak. Negur ĩ bun fula fiya medeĩya gai gai
ibodõf. Momoi.
22 Turau tar, ã, neu wau yaleseya od anĩ, karĩ gouf nigin, totol bagai
arokeneik, ere nigin, aya pas tobega dogol atotkenein.
23 Neda turada Timoti, kalabus bun tamal ulõ yesin anĩ, ã keleĩ
youf nigin aya orouf. Ĩ kaisã wõ youf are, amã urom ã mailiyeĩf nigin
masiyouf.
24 Ãgenei uyu irouya ganan ado, Negur nẽ tamo kayau ganan aan
wiyẽdigouf. Idi Itali temeleid, ã bun, idi neid aanya, sur difeneik.
25 Negur nẽ wau ifenẽya ã ganan bun ibodõf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jems

1 1 Aya Jems, Negur ado Odug Jesus Kristus neid ferfer,
Israel neid ibor tuwelf tenebur ein firagagaũ difen bun pas enei atotof.

Aan yeya.

Morõ Bun Ado Kisi Fiya Bun

2 Turau tar, ereb sain morõ fire fire walogouf are, ã wauĩ al fiya nigin gouf, 3 ere nigin, ã keleĩ, ãgenei momoiya, kisi fiya bunem, feseya sã ifareya wõ yedig. 4 Feseya sã ifareya anĩ tobol ge di, ketẽ yese di, ã atĩyeĩ ken, kisi feleya bagai, ereb taka nigin lau fiya sã wõ gouf. 5 Ã taka kisi biya nigin lau fouf, Negur tamo ganan kisi biya nigin lau de fen to difiyẽf anĩ to ou fiyeĩd fen, wau sã kisi biya kisi feleya ifenẽdidig anĩ to fiyẽf, age fe di, ĩ ifenẽf. 6 Anĩ ere, ĩ to fiyẽ fenẽ, ĩ momoi ye fen, to wau uru ouf bagai, ere nigin, taka ĩ wau uru ouf are, ĩ maaĩ moloun wĩya gen, yaum wese fe di, ilef isif fedig gen. 7 Tamo age fiya, ĩ Odug bun tamal ereb taka alouf ye fen, to kisi fei. 8 Ĩ tamo wau uru ado, ereb age fef ganan bun, in wau to dẽ yesiledig.

9 Momoiya turada taka ĩ maleg are, ĩ Negur mala bun yogon modoũ ilun nigin wau al fouf bagai. 10 Anĩ ere, taka safina musei ado, sain Negur ĩ lai fesilnẽf are, ĩ anĩ nigin wau al fouf bagai, ere nigin, ĩ odõ munĩ gen inanakalauf. 11 Gaa ise fen, yogon uruwa nẽ totol anim aayũ gariri keledig, age fe di, munĩ tu rel fen, kubũ ye fen, yogon gegẽ meli bagai anĩ inanakalauf. Age fiya gen, tamo safina musei ado ĩg yogon kabĩ yalef ile mog, inanakalauf.

12 Tamo taka ĩ, morõ bun megeir ifaref ilauf, ĩ el fiyek, ere nigin, ĩ kisi fiya bun ifaren nigin, ĩ mata nẽ teter Negur idi ĩ nigin waud laa fef anidi afenẽdiyouf yen anĩ yalouf.

13 Kisi fiya isi di, taka nem to irõf, “Negur aya mosor anouf nigin kisi fiyaf.” Ere nigin, Negur ĩ sanem kisi fiyẽya kisi feleya sã, agef fen, inimeg taka mosor inouf nigin to kisi fiyẽf. 14 Anĩ ere, mugu mugu ĩ, yogon oroya sanem mala yũ yale di, kisi fiya bun iledig. 15 Age fe di, bouwa nẽ oroya anim, mosor wau bun kare fe di, mosor gõ fef, mosor anĩ isora le fen, laa gõ fef.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Turau tar oboiyou, to didegneĩf. 17 Ereb biya ganan ado ege luwa
bagai ganan, are ilun tamal, Negur saa ilun nẽ lalan ganan kare fen ĩ
bunem isif, ĩ to falei fulu yedig, ĩ buri ilef isif fedig gen to falei yedig. 18 Ĩ,
yogon oroya bunem, ada, yogon momoi od bunem yogon gere tar wõ tauf
nigin igirnadan, are ada ereb ĩ inodin anĩ ganan bun faat uyulil taka gen
wõ tauf nigin age fen.

Karĩya Ado Dõ Fiya

19 Turau tar oboiyou, enei karĩ walagauf: Tamo ganan kaisã bagai karĩ
gouf, kaisã to wogõ gouf, kaisã to seye gouf, 20 ere nigin, tamo nẽ wau
saneya are, tutuk mata ibodõya Negur orof anĩ to irou isidig. 21 Anĩ nigin,
ereb ereb amuyẽ ganan ado, sesen ketẽ yesen ganan walelagauf, agog fen,
wauĩ yukesileya bunem, od ã namein Negurem itenen, kel yaleyeĩf kisi
feleya anĩ walogouf.
22 Ã od ege karĩ dogol ya bunem, to aug bouweĩ udegnẽg. Ereb yef anĩ
dõg agog. 23 Aib taka ĩ od karĩ ye fen, ereb yef anĩ to dõ fef are, ĩ tamo
yogo nawa dodo bun ilef gen, 24 ĩ yogo nawa felef, waĩf yale di, kaisã bagai
yogo nawa nigin nene yedig gen age fiya. 25 Anĩ ere, tamo ĩ, lo kisi feleya
bagai, karika ifenẽdig anĩ bun, el fe felef fen, faimud age fef ile, ereb karĩ
yen anĩ to weder tu kel fen, anĩ agei fouf are, ĩ ereb age fef anĩ bun el fiyẽf.
26 Aibem taka ĩ aya momoi auf ye fen, ereb ereb lo irok kilei bagai dõf
age fouf, anĩ ere, yogon sigor to fateul inouf are, ĩ yogo idegne ken, yogon
momoiya are kaũ sã. 27 Momoiya, Negur ada Tamada karẽtut ado kũ
fenẽya sã gen iledig, are eig fiya: maad ado waab, nedi morõ bun kulatun
fediya, agef fen, tenebur nẽ oroyam to amuyẽ iroudauf nigin lo feleya.

Ã Wauĩ Wenẽgef Anĩ Dogol To Lo Walagauf

2 1 Turau tar, ã, neda fula fiya medeĩya nẽ Odug Jesus Kristus nigin
momoi gef nigin, ã wauĩ wenẽgef anĩ dogol to lo walagauf. 2 Tamo
taka ĩ, ãgenei guru fiya bun ima sai gol ado kolos biya ifoun ken, isi di,
maleg tamo taka kolos tubu adog namen isiyouf. 3 Ã tamo kolos biya ado
anĩ el ge lo weleg fen, “Ogon ibodõya modoũ biya bagai yeir,” ge fen,
maleg tamo urokenẽgouf, “Õ an ufar,” be “Õ yeu gariyan tenebur ubod,”
wiyẽgouf are, 4 ã atun es ge fen foi gen, agog fen, kisi gariya sane bunem
es fiya tamo wõ gen.
5 Karĩg, turau tar oboiyou! Negur ĩ, tenebur tamo kayau meleid bun
maleg anidi momoiya bun kisi feleya bagai wõ de di, Negur nẽ tano ĩ
nigin waud laa fedig anidi afenẽdiyouf yen anĩ, idi akor dalouf nigin
to igirnẽdin de? 6 Anĩ ere, ã maleg anidi anĩ meleĩ irim uledigen.
Tamo safineid adodom to lai diyeĩdig de? Idim ã kot bun to guri diyeĩ
dirouleyeĩdig de? 7 Idim, Kristus yana biya anĩ bunem ã iweigneĩdig anĩ,
to yana sane dinodig de?

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ã, momoi bagai, neda King nẽ lo, Negur nẽ Itotoya bun ibodok, “Õ
ogo nigin waũ laa fef gen, nẽ tã nigineg ago waũ laa fouf,”[a] anĩ dõ gouf
are, ã biya ago gef. 9 Anĩ ere, ã wauĩ wenẽgef anĩ dogol lo walagauf are, ã
mosor unog fen, lo bunem, ã lo wal fiya tamo wowã gef. 10 Ere nigin, taka
ĩ lo ganan dõf fen, lo tekelei dogol wal fouf are, ĩ lo ganan wal fef. 11 Aib
ĩ iron, “Õ seseirã to uno,”[b] ĩ eig yeg iron, “Õ taka to ukeis.”[c] Õ seseirã to
unof, anĩ ere, taka ukesiyouf are, õ lo wal fiya tamo wõ wouf.
12 Idi, lo karika ifenẽdidig anim, es fediyouf age fediya gen wogõg fen,
dõ gouf, 13 ere nigin, Negur, es fiya wau yũya sã anĩ, aib wau yũya sã bun
inouf. Taka ĩ taka nigin wau yũya ifelnẽf are, ĩ es fiya anĩ wal fouf, ere
nigin, ĩg Negurem wau yũya ifelnẽf.

Momoiya Ado Dõ Fiya

14 Turau tar, tamo taka aya momoi auf ye fen, to dõf age fouf, ĩ ere biya
age fouf? Momoiya age fiyam tau isennẽf? 15 Turada be mainada taka ĩ,
kolos ado saaf naa teke tekelei yõya nẽ sã. 16 Ã takam ĩ irokenẽf, “Wau
inosiya bun ule, aya õ de ailiyok, uruwa wale fen, wõ el wo,” age ye fen,
ĩ bouwa buru isennẽya nigin ereb taka to age fouf, ĩ ere biya age fef?
17 Naab age fiya bagai, momoiya yogo dogol, dõ fiya bunem to isennek,
are laa fef.
18 Anĩ ere, takam irõf, “Taka momoiya ado, taka dõ fiya ado.” Kisi age
fiya are kũ fenẽya.
Ogon momoiya, dõ fiya sãf are, naig fe di, aya õ momoiya ado ya anĩ
keleĩ youf? Anĩ ere, aya, neu dõ fiya bunem, aya momoiya ado ya anĩ
afelnõf. 19 Õ Negur tekelei ibodok ya anĩ momoi wof. Are de! Kaa seseneg
age de momoi de fen, kumĩ tererẽ dedig.
20 Õ neneya bagai, õ momoiya dõ fiya sã are, ege bagai ya anĩ keleĩ you
fenẽ de? 21 Ada tubuda Abraham yogo naal Isak alta bun Negur sesewi
fiyẽf nigin age fen bun, ereb ĩ age fen bunem, Negur ĩ madur bagai to
fiyen de? 22 Õ, yogon momoiya ado yogon dõ fiya bagu de kabĩ dale
di, yogon momoiya, ereb age fen anĩ bunem, kisi felen anĩ ulef. 23 Anĩ
bunem, Negur nẽ Itotoya eig ye irok anĩ kisi felen, “Abraham Negur nigin
momoi yen, age fe di, Negur Abraham madur bagai yen,”[d] age ye fen,
Negur Abraham nigin neu mou yen. 24 Anĩ bun, õ ulef, are tamo ĩ ereb
age fef anĩ bunem, Negur ĩ nigin madur bagai yef, momoiya dogol bunem
sã.
25 Age fiya bagai, Rahab naab kayau ĩg, kofo fiya tamo gei feid fen, naab
taka bunem sur fedin anĩ bunem, Negur Rahab nigin to madur bagai fiyen
de? 26 Bouwa uur sã are laa fef age fiya gen, momoiya dõ fiya sã are laa fef.

---

[a] **2:8** Levitikas 19:18 [b] **2:11a** Eksodas 20:14; Diuteronomi 5:18 [c] **2:11b** Eksodas 20:13; Diuteronomi 5:17 [d] **2:23** Jenesis 15:6

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sigoreĩ Kulatun Gouf

3 1 Turau tar, ã atun musei tise wowãya nigin to kisi gouf, ere nigin,
ã keleĩ, amã tise kabĩ malef, totol bagai es famãf. 2 Ada ganan naab
musei bun kuku taudig. Aib taka ĩ ereb yef bun to kũ fenẽf, ĩ tamo kisi
feleya bagai, yogon bouwa ganan ulum iroukenẽya kisi feleya.
3 Ada hos sigorada dõ difouf nigin eweid bun ain tobega tanof are, ada hos
bou ganan, sã gadi tafiyẽf. 4 Takag, waag bun kisi gouf. Idi odug bagai fen,
yau totolem irouledig, anĩ ere, ulum irouya tamo narib ileya nigin, ulum naal
bagai anim waag anĩ narib ileya orof nẽ irouledig. 5 Age fiya bagai, bouwada
bun baleda are gai naal bagai, anĩ ere, ĩ, ereb odudug ĩ age fef nigin, yogo
yana seli yabidig. Dub odug yã ninimam age fe di, uu yedig age fiya gen bagai
kisi gouf. 6 Baledag ĩ yã, bouwada ganan atun sane nẽ teneub. Ĩ tamo oditekei
bouwa ganan amuyẽ ifenẽdig, yogon mata ibodok ilauf ganan bun yã irãdig,
age fe di, ĩg yogo hel bunem isaikalauf.
7 Gaar fire fire ganan, ninã, gaar luwedim diyõdig anĩ ado, maaĩwõ
difaref are ganan, maman difiyẽdig nigin tamom maman difediyouf.
8 Anĩ ere, tamo takam bale maman fiya kisi feleya sã. Ĩ faimud sane fen,
laa nẽ mũ sanem barikã.
9 Baledam ada neda Odug ado Tamada yana talesedig, age tafe fen, de anim
tamo Negur yogo gen inodin anĩ gelu tafedidig. 10 Awada tekelei anĩ bun tamal,
yana yaleseya ado gelu fiya wõ yedig. Turau tar, anĩ to agef ilauf bagai. 11 Maaĩ
naan ado naan maug, warur tekelei bun tamal wõya kisi feleya de? 12 Turau tar,
aa fig, aa oliv faat imaya kisi feleya de? Aa wain, aa fig faat imaya kisi feleya
de? Age fiya gen, maaĩ naan, warur bun tamal, naan maug wõya kisi feleya sã.

Tenebur Nẽ Kisi Biya Ado Negur Nẽ Kisi Biya

13 Ã atun taka, kisi biya ado fen, kisi fokõ feleya adouf are, ĩ yogon tobonunã
biya bunem, wau yukesileya kisi biya bunem isif anĩ bun, dõ fiya bunem anĩ
yaorouf. 14 Anĩ ere, ã ãgenei wauĩ bun, kiyeĩ makik ado, aya aya yeya adouf
are, ã yeneĩ to waleseg fen, aya kisi biya ado gouf. Ago gouf are, ã udegẽg fen,
momoi nẽ od anĩ to dõ gouf. 15 Yeneĩ yaleseya nẽ kisi age fiya, saa ilunem to isif,
anĩ ere, are tenebur tamal, bouwa nẽ oroya nẽ, Satan bun tamal. 16 Ere nigin,
kiyeĩ ado aya aya yeya ibodok nẽ an, ekul fiya ado ereb ereb sane ganan ibodok.
17 Anĩ ere, kisi biya saa ilunem isif are, uyulil karẽtut, age fe di, maror
nigin wau laa fiya, molol, abob karĩ fiyẽya, wau yũya barikã ado, faat
biya yũya, anĩ kinau ya sã ado, mala yaleya sã. 18 Maur gudũ fiya tamo ĩ
maror bun itenek, ĩ madur bagai anĩ kusu fedig.

Negur Farumen Ubodõgouf

4 1 Erem age fe di, kusĩya ado monẽya ã atun ibodok? Are ãgenei
oroya ã namein kusĩ yedig anĩ bunem to wõ yedig de? 2 Ã ereb

oroyeik, anĩ ere, to walegedig. Anĩ nigin, ã safineid adodo udenkesig fen, ereb ereb yalekenẽdiya nigin kisi gedig. Ã ereb oroyeik, anĩ ere, yaleya kisi feleya sã. Anĩ nigin, ã monẽg fen, kusĩ gedig. Ã to walegedig, ere nigin, ã Negur to, to wiyẽgedig. 3 Sain ã to gef bun, to walegedig, ere nigin, ã wauĩ bun tutuk sa ken, to gedig, ã ereb walegef are aug naumeĩ nigin ge fen, iraileya nigin ago gedig.

4 Ã gai de, tamo kayau seseirã dinodig gen! Ã tenebur nẽ oroya ado bagu gouf are, Negur kiwai wenẽgef anĩ ã keleĩ sã de? Taka ĩ tenebur nẽ oroya ado bagu fouf are, Negur nẽ kiwai tamo wõ youf. 5 Ã kisi gef, Negur nẽ Itotoya ĩ gariya sã, "Uur ada namedan ibodõf nigin inon anĩ kiyeĩ totol bagai ifenek," yef de? 6 Anĩ ere, Negur ĩ wau ifenẽya mugi bagai ada ifanadadig. Anĩ nigin, Negur nẽ Itotoya eig ye irok,

"Negur ĩ, dogo yeneid dalesef anidi kiwai ifeneĩd fen,
waud dukesil dibodok anidi wau ifenẽdidig."[e]

7 Age fiyauf are, aug Negur farumen ubodõgouf. Satan wal fiya nigin teĩbir gouf, ago ge di, ĩ ã folõ yeikalauf. 8 Negur wagen usig len, ĩ ã wagein isiyouf. Mosor adodo ã, imeĩ kulo gouf, kisi uru adodo ã, kisi tenebur ein nẽ oroya bun unogef anĩ utorõg fen, kisi ganan Negur bun dogol unogouf. 9 Wauĩ gudũf, maruĩ isi fen, inã walogouf. Kasãya utorõg fen, wauĩ gudũ fouf, wauĩ kulĩya utorõg fen, wauĩ morõf. 10 Odug mala bun wauĩ ukesileg, ago ge di, ĩ ã yalesneĩf.

11 Turau tar, ã abob, õ sane to wiyẽg. Taka ĩ, tura, õ sane fiyek be, es fiyek, ĩ lo are sane ye fen, lo es fiyek. Ã lo es wiyẽgouf are, ã lo dõ fiya tamo sã, anĩ ere, ã lo nẽ marau gen wowãg fen, ã aug tamo es wiyẽgedif. 12 Lo ifenẽya ado es fiya tamo, de tekelei dogol ibodok, ĩ yogo kel yaleya ado daũ feleya kisi feleya. Anĩ ere, ã ere anĩ neĩ tã es wiyẽgouf?

Nil Nigin Yana Yaleseya

13 Gama karĩ gouf, õ aib urõgedig, "Gama be nil, amã fau taun enei be anĩ bun mele, an yar tekelei mabod, bisnis mano fen, moni malouf," gedig. 14 Anĩ ere, ãgenei mata are nil naig fe ilauf anĩ, ã keleĩ sã. Ãgenei mata are ere? Ã ogou sain naal bagai wõ ye fen, iwaikeledig gen. 15 Anĩ nigin, ã eig gouf, "Odug orouf are, amã mabod ken, enei be anĩ age mafouf," gouf. 16 Anĩ ere, ã agog wauĩ fã ye di, yeneĩ walesegedig. Yana yaleseya age fediya ganan are sane. 17 Age fiya nigin, taka ĩ biya nigin kelei ken, age fiya kisi feleya anĩ to age fouf, ĩ mosor inouf.

Safina Musei Adodo Bun Weder Irouya

5 1 Gama karĩ weleg, ã safina musei adodo, morõ odug ã bun isif anĩ nigin maruĩ isi fen, inã walogouf. 2 Ãgenei safineĩ bura le di, dedek

---

[e] **4:6** Proveb 3:34

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ãgenei kolos dakasin. 3 Ãgenei gol ado silwa maat te yun. Dogo neid
maat te anim, ã nigin kiwai od wogõ ye fen, yã nem gen ãgenei bouweĩ
yakasiyouf. Ã gamag idikeleya sain mog, safina kuru gen. 4 Ulegef! Kabĩ
tamo ãgenei kabier kusu fiya nigin oroi dilen anĩ to na waledigen nigin,
na yaleya nẽ wareg ã to wenẽdigen anim, ã nigin kaĩ ye fen, iron. Age
dife di, oroi tamo aiteid, Odug saa ilun nẽ kusĩ tamo guri feid uyu iroudig
anĩ, wederen ilen. 5 Ã tenebur ein ereb ereb biyai biyai ado ubodõg fen,
bouweĩ sigigi gen. Ã idenkesiya nẽ naa nigin bouweĩ gigiru unogen. 6 Ã,
idi mosor sã, kiwai to difenein anidi, bouweid ũg fen, udenkesigen.

Darau Bun Feseya Sã Ifareya

7 Anĩ nigin, turau tar, to fese gef uleg, Odug nẽ isiya sain wõ youf. Saaf
kabĩ yaleya tamo, teneub bun saaf biya bagai wõ youf nigin, naig fe tarif
fen, uyẽ uruwan isif ile idikeledig anĩ atun, naig fe feseya sã tarif fen,
kabĩ yaledig anĩ uleg. 8 Ãg, to feseg fen, totol ufaragauf, ere nigin, Odug
isiya nẽ naa are mogo melsak. 9 Turau tar, abob to nauseir wiyẽg, abob
nauseir wiyẽgouf are, es fiya ã bun isiyouf. Es fiya tamo mogo bobogẽ
ifaref!

10 Turau tar, profet Odug nẽ yana bun wogõ den anidi, darau bun
feseya sã difaren gen ãg ago gouf. 11 Ã keleĩ, ada idi feseya sã difaren
anidi el fedif taudig. Ã Job naig fe feseya sã ifaren anĩ karĩg fen, dum
Odug ĩ bun ereb naig fen are ulegen. Age fiya gen, Odug ĩ wau ifenẽya
ado wau yũya barikã.

12 Anĩ ganan wal fiya, turau tar, ã wauĩ kuturol fen, saa ilun bunem,
tenebur bunem be, ereb taka bunem od to megeir wogouf. Ãgenei yoya
are de yo dogol gouf, ãgenei sãya are de sã dogol gouf. To dõ gouf are, es
fiya bun ufaragauf.

Momoiya Bunem Kosẽya

13 Ã atun taka ĩ morõ bun ibodok de? Age fouf, ĩ kosẽ youf bagai. Ã
atun taka wau al fef de? Age fouf, ĩ yana yaleseya nẽ seg yalediyouf. 14 Ã
atun taka dagi ado de? Age fouf, ĩ sios nẽ mudur adodo ĩ nigin kosẽ de
fen, Odug yana bun ĩ mudur bun moul fi difalauf nigin iwegnẽdiyouf
bagai. 15 Age fe di, momoiya bunem kosẽ def anim dagi tamo el fiyẽdig.
Odug ĩ yalesnẽf. Ĩ mosor inon ouf are, in mosor nigin weder tu kalauf.
16 Anĩ nigin, ãgenei mosor nigin abob mala bun kurõ wesig fen, abob
nigin kosẽ ge di, ã karika walogouf. Madur tamo nẽ kosẽya are megeir
ado fen, kabĩ yaledig.

17 Eliya ĩ tamo ada gen taka. Ĩ uyẽ to isiyouf nigin totol bagai kosẽ
ye di, tenebur ein yar towo ogõ sigis uyẽ to isin. 18 Ĩ baban kosẽ ye di,
saa ilunem uyẽ isin, age fe di, tenebur nẽ saaf wowã yen. 19 Turau tar, ã
atun taka, momoi nẽ naab kũ fen ken, fasikor fel, meteig ile di, takam

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ĩ momoi nẽ naab bun kel irousiyouf are, 20 enei karĩ gouf, aibem taka ĩ
mosor tamo yogon kũ fenẽya nẽ delẽ bun tamal falei fiyek are, yogon
malakanon laa bun tamal kel yale fen, mosor musei ganan nigin weder tu
keleya anĩ irou isif.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 Pita

1 1 Aya Pita, Jesus Kristus nẽ aposel,
Negur igirnẽdin anidi, tenebur ein yaũ tamo gen Pontus, Galesia,
Kapadosia, Asia ado, Bitinia provins firagagaũ de difaref anidi bun pas
enei atotof. 2 Ã, ereb wõya sã mog, Negur Tamada nẽ keleĩ biya kilei
igirneĩ di, Awa Uur nẽ kabĩ bunem fateul wõ gen, anĩ bunem, ã Jesus
Kristus sigor dõg fen, yogon naud ã tetein wiri fen.
Wau ifenẽya ado wau inosiya ã bun barikãf.

Mata Ibodõya Wau Iseya Nigin Negur Yana Yaleseya

3 Negur, neda Odug Jesus Kristus nẽ Tama yana talesauf! Yogon wau
yũya odug bun, Negur ĩ Jesus Kristus laa bun tamal kel fã yen bunem,
ada mata gõ fadan, are ada mata ibodõya wau iseya bun tele fen, 4 yogon
akor, inanakeleya, bura leya be, sa keleya kisi feleya sã, ã nigin saa ilun
dodok fen anĩ bun talauf nigin age fen. 5 Momoiya bunem, ã Negur nẽ
megeir anim kulatun yeik ile, kel yaleya, idikeleya sain bun yaor fouf
nigin dodok fef anĩ, isiyouf. 6 Anĩ nigin, gama sain naal bagai, ã morõ
fire fire anĩ bun wauĩ morõ yeĩdigeg, ã fatuk bagai wauĩ kulĩ yef. 7 Morõ
eneidi ã bun isin are, ãgenei momoiya, gol yã nem difalegefeg, sa keledig
anĩ wal fiya wõ ye fen, ãgenei momoiya anĩ, momoiya bagai yaore di,
Jesus Kristus wõ youf sain bun, yana ifenẽya, fula fiya medeĩya ado,
yana yaleseya walogouf nigin agef isin. 8 Ã ĩ to ulegen, anĩ ere, ã ĩ nigin
wauĩ laa fef. Ã gama ĩ to ulegef, anĩ ere, ã ĩ nigin momoi ge fen, wauĩ
kulĩya dir feleya kisi feleya sã ado fula fiya medeĩya anim aura yeik, 9 ere
nigin, ã ãgenei momoiya nẽ kaũ, ãgenei meleĩkanon kel yaleya anĩ mogo
walegef.
10 Kel yaleya enei nigin, profet idi wau ifenẽya ã bun isin anĩ nigin
wogõ den anidi, fatuk bagai el de dimir ken, 11 Kristus nẽ Uur idi bun
ibodon anĩ, Kristus nẽ darau ado anĩ dumen isiyouf nẽ fula fiya medeĩya
nigin profet od wogõ yen sain bun, ĩ ere nigin ado ereb sain nigin wogõ
yen anĩ, idi keleĩ youf nigin age difen. 12 Awa Uur Fateul saa ilunem
sur fen anĩ bunem, soosi tamo idi biya od wogõ diyein anim ereb wogõ
diyein, are engeleg dilouf nigin totol bagai orodif anĩ nigin, profet idi

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wogõ den sain bun, idi dogo nigin sã, ã nigin aruna dalen anĩ, idi bun yaor fen.

Fateul Ubodõgouf

13 Anĩ nigin, dõ fiya nigin ãgenei kisi dodok gouf. Ã aug nigin biya
kulatun gouf. Jesus Kristus yaor fouf sain bun, wau ifenẽya ifeneĩf anĩ
nigin ãgenei wauĩ iseya barikãf. 14 Gere tar dõ fiya biya gen, sain ã
neneya bun ubodõg fen, oroya sane ã walegen anĩ to dõ gouf. 15 Anĩ ere,
Negur ã iweignein, ĩ fateul ibodok gen, ereb ã ago gef ganan bun fateul
ubodõgouf, 16 ere nigin, Negur nẽ Itotoya eig ye irok, "Fateul ubodõg, ere
nigin, aya fateul abodok."[a]
17 Ã, Dei anĩ kinau ya bunem tamo mugu mugu nẽ kabĩ to es fedig ĩ,
uweignẽgef, anĩ nigin, ã tenebur ein yaũ tamo gen, kumĩ ado aniniya anĩ
bun, ãgenei mata ubodõgouf. 18 Ere nigin, ã keleĩ, ã, mata ibodõya kaũ
sã, tubuĩ tar bunem walegen anĩ bun tamal kel yaleyein, are silwa be gol
age fediya gen, ereb bura lauf anĩ bunem sã, 19 anĩ ere, Kristus, sipsip
naal amuyẽ sã, gerĩ tõ fiya taka sã anĩ nẽ naud biya bagai anĩ bunem kel
yaleyein. 20 Negur ereb ereb ganan kare fiya sã mog, ĩ igirnen, anĩ ere,
ã nigin idikeleya sain enei bun ĩ yaor fen. 21 Kristus bunem, ã, Negur
Kristus laa bun tamal kel turĩ fiye ken, fula fiya medeĩya ifenen ĩ nigin
momoi gen, anĩ nigin, ãgenei momoiya ado wauĩ iseya Negur bun ibodok.
22 Ã gama momoi anĩ dõ fiya bunem, aug nigin lilik ge fen, tureĩ tar
nigin wauĩ laa fiya bagai walegen nigin, abob nigin fatuk bagai wauĩ bun
wauĩ laa fouf. 23 Ere nigin, ã bura leya nẽ faat bunem sã, to bura leya
nẽ faat bunem baban gõ yein, are Negur nẽ od mata ibod ken, faimud
ibodkeleya anĩ bunem age fen. 24 Are Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei,

"Tamo ganan fisir gen,
agef fen, dogo neid fula fiya medeĩya ganan kabier odõ munĩ gen.
Fisir gariri keleid fen, munĩ kuku redig,
25 anĩ ere, Odug nẽ od faimud ibodkalauf."[b]

Od enei are ã wogõ yein.

2 1 Anĩ nigin, sane ganan, idegẽya ganan, mala yaleya, kiyeĩ ado,
dumen od irõya ganan urailagauf. 2 Momou mata gõ fediya gen,
uur nẽ sumin karẽtut nigin fatuk bagai oroyeĩf, ago ge di, ã anĩ bunem
ãgenei kel yaleya bun odugouf. 3 Gama ã, Odug ĩ biya yeya anĩ, mogo
wõg ulegen.

Mata Ibodõya Meein Ado Tamo Kayau Negurem Igirnẽdin

4 Ã, ĩ mata ibodõya Meein, tamom dudum difiyen, anĩ ere, Negurem
igirne ken, Negur mala bun biya bagai wõ yen anĩ bun usig fen, 5 ãg,

---

[a] **1:16** Levitikas 11:44, 45; 19:2; 20:7 [b] **1:25** Asaia 40:6-8

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mata ibodõya meein gen, uur nẽ fõ inoyeĩ di, pris fateul wõg fen, Jesus
Kristus bunem uur nẽ sesewi fiya Negur mala bun biya anĩ wenẽdigouf.
6 Are Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei,
"Lo weleg, aya Saion oun meein taka,
monog tor aya agirnen, biya bagai anĩ anof,
age afe di, taka ĩ, ĩ nigin momoi yef,
ĩ mama to bagai yalouf."[c]
7 Momoi gef ã bun, meein enei are biya bagai. Anĩ ere, idi to momoi def
anidi bun,
"Meein fõ inoya tamom sane de fen, ditoron anĩ,
gama monog tor wõ yen."[d]
8 Agef fen,
"Ĩ, tamo yeid tũ fiya nẽ meein wõ ye fen,
idi kuku douf nẽ sa tuwa anĩ wõ yen."[e]
Idi yeid tũ fef, ere nigin, idi od anĩ to dõ difef, areg Negurem idi age
difouf nigin igirin.
9 Anĩ ere, ã tamo kayau Negurem igirnein, king nẽ pris, teneub fateul,
Negur nẽ tamo kayau wowã gen, are ĩ ã gugum bun tamal iweignei ken,
yogon lalan biya bagai bun irouleyein anĩ nẽ yana, ã walesagauf nigin,
agog wõ gen. 10 Uruwa bun, ã Negur nẽ tamo kayau sã, anĩ ere, gama ã
Negur nẽ tamo kayau. Uruwa bun, ã wau yũya to walegen, anĩ ere, gama
ã mogo wau yũya anĩ walegen.
11 Turau tar oboiyou, aya ã tenebur ein yaũ tamo ado urug tamo gen
anĩ, mosor nẽ oroya meleĩkanon geid kusĩ yedig anĩ so wiyẽgouf nigin,
totol bagai arokeneik. 12 Ã haiden atun tobonuneĩ biya bagai bun ubodõge
di, idi ã nigin sane ago gedig dedig anidi, ãgenei tobonuneĩ biya anĩ dile
fen, Negur ada ki fadauf sain bun, idi Negur yana dalesauf.

Uyu Iroudiya Ado Odudug Farumen Ibodõya

13 Ã aug Odug nigin ge fen, megeir ganan tamo atun inodin anĩ farumen
ubodõgouf, are king megeir ilun bagai ĩ farumen be, 14 gawaman nẽ mudur adodo
idi, tamo sane age difef anidi darau difenẽdiyouf nigin ado, tamo tutuk age difef
anidi yeneid dalesauf nigin, Negurem sur fedif anidi farumen ubodõgouf. 15 Ere
nigin, ã ereb biya ago gef bunem, kisi neneya tamo neid neneya wogõya anĩ foro
dalauf, are Negur nẽ oroya. 16 Tamo kafĩ fiya sã ubodõgouf, anĩ ere, ãgenei kafĩ
fiya sã anĩ sane kerub fiya nẽ kabĩ bun to unogouf. Negur nẽ ferfer ubodõgouf.
17 Tamo ganan anini wiyẽdigouf. Momoiya tureĩ tar nigin wauĩ laa fouf. Negur
kumĩ ado anini wiyẽgouf. Agog fen, king anini wiyẽgouf.
18 Ferfer ã, aniniya ganan ado ãgenei odudug farumen ubodõgouf, idi
biya fen, waud yũdig anidi dogol farumen sã, idi wau morõ difeneĩdig

---

[c] **2:6** Asaia 28:16 [d] **2:7** Sam 118:22 [e] **2:8** Asaia 8:14

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anidig farumen ubodõgouf. 19 Ere nigin, tamo taka ĩ gariya sã darau yalef
sain bun, ĩ Negur nigin kisif fen, darau nẽ morõ anĩ faali fouf, are biya.
20 Anĩ ere, ã mosor unogen nigin wagĩ fiya waleg fen, morõ faali gouf
are, ã bun ere biya anĩ isiyouf? Anĩ ere, ã ereb biya ago gen nigin darau
waleg fen, anĩ faali gouf are, enei are Negur mala bun biya. 21 Enei bun ã
iweignein, ere nigin, Kristus ã nigin darau yalen, are ãg ĩ uleg fen, yogon
delẽ anĩ dõ gouf nigin age fen.

22 “Ĩ mosor taka to inon,
age fe di, yogon sigor bun idegẽya taka to dilen.”

23 Sain idi ĩ kono difiyen, ĩ idi to solo fedin. Sain ĩ darau yalen, ĩ kumĩ
to ifenẽdin. Age fiya ban, ĩ yogo Negur tutuk es fedig ĩ ima bun inon.
24 Neda mosor ĩ yogo bouwam aa tetek bun faali fen, are ada mosor bun
gare tau fen, madur bagai bun mata tabodõf nigin age fen. Yogon gudũ
fiyam ã el yein. 25 Ã sipsip gen fõ yeleyan ulegen, anĩ ere, gama ã sipsip
marau, ãgenei meleĩkanon nẽ lo fiya tamo bun keg usigen.

Kayau Aiweid Tar Geid

3 1 Kayau ã, age fiya bagai, aiweĩ tar farumen ubodõgouf, ago ge di,
aib idi biya od nigin to momoi defeg, idi irokenẽdiya bunem sã,
nedi kayau tar neid tobonuneid bunem kel yalediyouf, 2 are idi ãgenei
tobonuneĩ karẽtut ado aniniya anĩ dile fen, momoi douf. 3 Ãgenei meli
meli, mayarẽ naki anĩ, fatiya korif ifõya, gol sai ifonũya be, kolos biya
ifonũya age fediya bunem to isiyouf. 4 Age fiya ban, ãgenei meli meli,
ã namein uur molol ado imatẽya anĩ nẽ meli meli to inanakalauf, are
Negur mala bun odug bagai anĩ bunem isiyouf. 5 Naab enei bun, fateul
kayau kulu temeleid idi, Negur bun waud dinon anidig, dogo nigin meli
bagai wowã douf nigin age difedig. Idi dogo neid aiweid tar farumen
dibodõdig. 6 Sara ĩ Abraham sigor dõf fen, ĩ nigin yogon odug yedig gen,
ã ereb madur agog fen, kumĩ farumen to ubodõgouf are, ã ne barai tar
wowã gef.

7 Tamo ãg, age fiya bagai, aiweĩ tar geid ubodõg fen, idi nigin kisi gouf,
are idi forõya nigin tamo wal fiya sã, idi dum mata ibodõya nẽ ege luwa
wau ifenẽya, ã weim walogouf nigin, aniniya ado ago wiyẽdigouf, ago ge
di, ãgenei kosẽya, ereb takam to naabura gudũ fouf.

Biya Age Fiya Nigin Darau Yaleya

8 Od idĩya nigin, ã ganan abob geid wauĩ tekelei bun ubodõgouf. Abob
nigin wauĩ ũgouf. Tureĩ tar gen abob nigin wauĩ laa fouf. Wauĩ yũya ado
wauĩ yukesileya bun ubodõgouf. 9 Sane anĩ sane bunem be, kono fiya anĩ
kono fiya bunem to solo gouf, anĩ ere, el fiya bunem solo gouf, ere nigin,
ã ago ge di, el fiya anĩ walogouf nigin, ã enei bun iweignein. 10 Are Negur
nẽ Itotoya eig ye irok kilei,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Aib ĩ mata nigin wau laaf fen,
naa biya ilouf,
ĩ yogo bale sane wogõya bun tamal so fiye ken,
yogon sigor idegẽya wogõya bun tamal so fiyẽf bagai.
11 Ĩ sane itor ken, biya age fouf bagai.
Ĩ maror imir ken, anĩ dõ fouf bagai.
12 Ere nigin, Odug nẽ malam tamo madur bagai lo fedidig,
agef fen, yogon weder dogo neid kosẽya anĩ karĩ yedig.
Anĩ ere, Odug nẽ nawa, idi sane age difef anidi bun dudum
fiyẽdidig."
13 Ã biya age fiya nigin kabĩ totol walogouf are, aim anĩ ã sane yeĩf?
14 Anĩ ere, ã ereb madur nigin darau walogoufeg, ã el yeik. "Ereb idi kumĩ
def anĩ to kumĩg, to morõ yeĩf."[f] **15** Anĩ ere, ãgenei wauĩ bun Kristus ĩ
Odug unogouf. Idi wauĩ iseya ã namein ibodok anĩ nẽ gariya karĩ douf
nigin to diyeik anidi ganan solog urokenẽdigouf nigin, faimud dodok
gouf. Anĩ ere, molol ado aniniya bunem enei agog fen, **16** kisi karẽtut
walogouf, ago ge di, idi Kristus bun ãgenei tobonuneĩ biya nigin od
sane wogõ def anidi, dogo neid dumen od wogõya nigin mama fediyouf.
17 Biya age fiya nigin darau yaleya, are Negur nẽ oroyauf, enei are, sane
age fiya nigin darau yaleya anĩ wal fiya, are biya bagai youf. **18** Kristus ĩ,
sain tekelei dogol, mosor nigin laa fen, ĩ madur tamo anĩ, idi madur sã
tamo nigin laa fen, are ĩ, ã Negur bun irouleyeĩf nigin age fen. Ĩ bouwa
dukesin, anĩ ere, Awa Uur bunem mata ibodon. **19** Awa Uur bunemeg ĩ ile
fen, uur kalabus bun dibodon anidig wogõ fiyẽdin. **20** Eneidi are, kulu Noa
nẽ sain bun, waag ifot mog, Negur idi nigin feseya sã tari fedidig, anĩ ere,
idi fe den. Waag anĩ namen, tamo kayau musei sã, ganan eit dogol naan
bunem kel yaledin. **21** Naan enei are, naan igũya, gama Jesus Kristus nẽ
mata kel fãya bunem ãg kel yaleyeik anĩ nẽ malakanon, are bouwa bun
amuyẽ yaleleya sã, are Negur bun kisi karẽtut biya inoya. **22** Jesus Kristus
ĩ saa ilun isel fen, Negur ima biyalẽ ibodok, age fe di, engel, yeneid adodo
ado, megeir ganan ĩ farumen dibodok.

Negur Nigin Mata Ibodõya

4 **1** Anĩ nigin, Kristus ĩ yogo bouwa bun darau yalen nigin, ã augeg
yogon kisi de tekelei anĩ urougauf, ere nigin, taka ĩ yogo bouwa
bun darau yalen, ĩ mosor inoya nigin folõ felen. **2** Agef fen, ĩ tenebur ein
yogon mata ibodõya fau ibodok bun, tamo bouwa nẽ oroya nigin to mata
ibodõf, anĩ ere, Negur nẽ oroya nigin mata ibodõf. **3** Ã kulu sain meluk
bagai, ereb haiden age difedig anĩ, ago gedig, idi bouwa nẽ oroya nigin
totol sane wau fãya, noli kisi, aai yõya, bilãya, mala odug bun naan yõya

---

[f] **3:14** Asaia 8:12

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ado, idegẽya waitou yana yaleseya sane bagai bun dibodõdig. 4 Ã idi geid,
idi sane bagai age difedig anĩ bun to ulege di, idi anĩ dile fen, terẽ def,
age de fen, idi ã nigin od sane wogõ def. 5 Anĩ ere, idi, Negur idi mata
dibodok anidi ado idi gare den anidi es fediyouf nigin dodok fef ĩ bun,
dogo nigin kurõ difeis dirokenẽf. 6 Enei nigin, biya od anĩ, idi gama mogo
gare den anidig wogõ fiyẽdin, are idi bouweid bun, tamo gen es feid fen,
dogo neid uur bun, Negur mata ibodok gen mata dibodõf nigin age fen.
7 Ereb ereb ganan nẽ idikeleya naa mogo melsak. Anĩ nigin, ã kosẽ gouf
nigin, kisi el ge waleg fen, aug nigin biya kulatun gouf. 8 Anĩ ganan wal
fiya, abob nigin fatuk bagai wauĩ laa fouf, ere nigin, wau laa fiya are
mosor musei kerub fedidig. 9 Nauseirya sã, abob el ge waledigouf. 10 Ã
mugu mugu, Negur bunem ege luwa walegen anĩ bunem, Negur nẽ wau
ifenẽya fire fire nẽ lo fiya tamo dõ fiya biya gen, abob aruna walogouf.
11 Aib taka ĩ od wogõ yef, ĩ Negur nẽ od bagai wogõya gen wogõ youf. Aib
taka ĩ aruna yalef, ĩ megeir Negur ĩ ifenek anĩ bunem age fouf, are ereb
ereb ganan bun, Jesus Kristus bunem, Negur yana dalesauf nigin age
fouf. Ĩ bun fula fiya medeĩya ado megeir gai gai ibodkalauf. Momoi.

Momoiya Tamo Ibodõya Nẽ Darau

12 Turau tar oboiyou, ã darau yã isaĩneĩ geneg gama walegef anĩ nigin, ereb
urug ã bun wõya gen to terẽ gouf. 13 Anĩ ere, ã Kristus geid darau walegef nigin
wauĩ kulĩ youf, ago ge di, ã yogon fula fiya medeĩya anĩ yaor fouf sain bun,
wauĩ fatuk bagai kulĩ youf. 14 Ã Kristus yana nigin de fen, kono diyeĩf, ã el yeik,
ere nigin, fula fiya medeĩya nẽ Awa Uur, are Negur nẽ anĩ ã bun ibodok. 15 Ã
darau walogouf, are tamo yukesiya tamo, bẽ tamo, tamo tobonunã sane fire
fire dinodig be, baula fiya tamo, nedi darau gen sãf. 16 Age fiya ban, ã momoiya
tamo nigin darau walogouf are, ã to mama yeĩ, anĩ ere, ã Negur yana anĩ
urougef nigin ĩ yana walesagauf. 17 Ere nigin, sain eĩ, Negur nẽ ibor bun, es fiya
gariya inoya nẽ. Es fiya anĩ ada bun gariya inof are, idi Negur nẽ biya od to dõ
difedig anidi bun ere anĩ wõ youf? 18 Are Negur nẽ Itotoya eig ye irok kilei,

> “Madur tamo kel yalediya nigin malai bagai youf are,
> tamo momoiya sã ado mosor temeleid nigin ere anĩ wõ youf?”[g]

19 Anĩ nigin, idi Negur nẽ oroya bunem darau dalef anidi, idi dogo,
Negur kare fedin yogon od dõ fiya biya, ĩ ima bun dino fen, toku ereb
biya anĩ age difef dilauf.

Sios Nẽ Uyu Iroudiya Ado Kesu Oosi Bun

5 1 Sios nẽ uyu irouya ã atun dibodok bun, aya, uyu irouya tureĩ,
Kristus nẽ darau ail fen, kurõ afesidig ado, fula fiya medeĩya fau

---

[g] **4:18** Proveb 11:31

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaor fouf weim talouf anĩ, ã arokeneik. 2 Negur nẽ sipsip ã farumen
dibodok anĩ nẽ lo fiya tamo wõg fen, kabĩ mala nigin ge fen to lo
wedigouf, anĩ ere, ã wauĩ iro ken, Negur ã ago gouf nigin orof kilei lo
wedigouf. Moni nigin ge fen, to ago gouf, anĩ ere, aruneid yaleya nigin
bagai fen, ago gouf. 3 Idi ã gem lo wedigouf nigin inodin anidi to nugo
wiyẽdigouf, anĩ ere, ã sipsip dileyei ken, dõ diyeĩf nẽ tobonuneĩ bun ago
gouf. 4 Agog mog, sipsip lo fiya tamo neid mudur wõ youf sain bun, ã fula
fiya medeĩya nẽ teter to bagai tu ralauf anĩ walogouf.

5 Age fiya bagai, kesu oosi ã, biyeid uyu irouya farumen ubodõgouf. Ã
ganan, abob nigin wauĩ yukesileya anĩ ufonũgouf, ere nigin,

"Negur ĩ yeneid dalesef anidi kiwai gen iledidig,
anĩ ere, ĩ waud yukesileya anidi wau ifenẽdidig."[h]

6 Anĩ nigin, Negur nẽ ima megeir barikã farumen wauĩ ukalaisileg
ubodõgouf, ago ge di, ĩ ã yogon sain bun yalesneĩf. 7 Ãgenei suwẽya
ganan ĩ bun unogouf, ere nigin, ĩ ã nigin suwẽ yedig.

8 Ã aug nigin biya kulatun ubodõg fen, lo walagauf. Ãgenei kiwai,
Satan ĩ laion ninirã ye fen, taka yakasiyouf nigin mumul katĩ fedig gen,
age fedig. 9 Momoiya bun totol ufareg fen, ĩ wal fiya nigin teĩbir gouf, ere
nigin, ã keleĩ, ã tureĩ tar teneub ganan bun, darau de tekelei age fiya anĩ
daledig.

10 Ago ge di, wau ifenẽya ganan nẽ Negur ĩ, ã Kristus bun, yogon
fula fiya medeĩya faimud ibodkeleya bun iweignein ĩ, ã sain naal darau
walege di, ĩ yogo baban yalesnei ken, ã kisi feleya bagai totol, megeir
ado, feseya sã wõya nigin age fouf. 11 Ĩ bun megeir gai gai ibodkalauf.
Momoi.

Idikeleya Nẽ Aanya

12 Sailas, ĩ aya turau dõ fiya biya gen kisi afedig, in isennẽya bunem,
aya ã tobega bagai atotkenein, anĩ bunem, aya ã wauĩ ales fen, enei ã
gama walegef anĩ momoi bagai Negur nẽ wau ifenẽya au fen, kurõ afesin.
Anĩ bun totol ufaragauf. 13 Sios Babilon ibodok, ĩ ã geid weim igirnein, ĩ
ã bun yogon aanya sur fef, age fe di, neu kesu Mak ĩg age fef. 14 Wauĩ laa
fiya bunem, abob umã wiyẽg fen, aan gouf. Ã Kristus bun ufaregef anĩ
ganan bun, wau inosiya ibodõf.

---

[h] **5:5** Proveb 3:34

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Pita

1 1 Aya Simon Pita, Jesus Kristus nẽ ferfer fen aposel,
idi neda Negur ado Isennadaya, Jesus Kristus nẽ madur bagai
bunem momoiya meli bagai neda gen dalen anidi bun, pas enei atotof.
2 Ã, Negur ado neda Odug Jesus nigin keleĩ bunem, wau ifenẽya ado
wau inosiya ã bun barikãf.

Negur Ĩ Ada Yogon Igirnadan

3 Negur ĩ yogon fula fiya medeĩya ado biya bunem iweignadan, ada ĩ
nigin keleĩ bunem, ada Negur nẽ oroya bun mata tabodõf nigin, ereb lau
tafef anĩ ganan yogon megeir anim ifanadan. 4 Enei bunem, ĩ ada yogon
promis od, odug fen meli bagai andi ifanadan, are anĩ bunem ã Negur nẽ
tobonunã bun bagai ufareg fen, bouwa nẽ oroya sanem teneub ganan daũ
fen anĩ utorõgouf nigin age fen.
5 Age fiya nigin, ãgenei momoiya bun, biya anĩ tobol fiya nigin kabĩ totol
walogouf, agog fen, biya bun, keleĩ tobol fiya nigin, 6 agog fen, keleĩ bun, aug
nigin biya kulatun ibodõya tobol fiya nigin, agog fen, aug nigin biya kulatun
ibodõya bun, feseya sã ifareya tobol fiya nigin, agog fen, feseya sã ifareya
bun, Negur nẽ oroya bun ibodõya tobol fiya nigin, 7 agog fen, Negur nẽ oroya
bun ibodõya bun, abob geid nigal yũya tobol fiya nigin, agog fen, abob geid
nigal yũya bun, wau laa fiya tobol fiya nigin kabĩ totol walogouf. 8 Ere nigin,
ã tobonunã enei ganan waleg fen, tobol gouf are, ã neda Odug Jesus Kristus
nigin keleĩ yaleya bun kabĩ biya kaũ ado walogouf. 9 Anĩ ere, taka ĩ eneidi
taka to yalouf, ĩ melsã nigin dogol ileya kisi feleya fen, mala ifofakeleya, agef
fen, ĩ yogon mosor kulu tamal bun tamal lilik fiyekelen anĩ weder tu kelen.
10 Anĩ nigin, turau tar, Negurem ã iweignei ken, igirnein anĩ tutuk bagai
keleĩ youf nigin, kabĩ totol walogouf. Ere nigin, ã enei ago gouf are, ã to
bagai kubũ gouf. 11 Ago ge di, ã, neda Odug fen Isennadaya, Jesus Kristus nẽ
tano mata gai ibodkeleya bun, ileya nigin lakĩ fiya taka to ibodõf.

Negur Nẽ Itotoya Nẽ Profet Od

12 Anĩ nigin, ã enei nigin kelei ken, momoiya ã gama ado anĩ bun totol
ufaregef, anĩ ere, aya enei nigin kisi gouf nigin, faimud wedereĩ fokõ

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

afouf. 13 Aya kisi afef, aya bouwau enei nẽ salafat bun abod mog, ãgenei
kisi turĩ afouf, are tutuk, 14 ere nigin, aya mogo, neda Odug Jesus Kristus
kurõ feis irokanan nigin, aya keleĩ, aya mogo melsã yerin awaikalauf.
15 Anĩ nigin, aya ã atorneĩ mog, ã faimud enei karĩ walagauf nigin kabĩ
totol alouf.

16 Amã, neda Odug Jesus Kristus nẽ megeir ado isiya nigin ã
marokenein sain are, amã nemã kisim tamo nẽ nenerĩ anĩ to wogõ
mayein, anĩ ere, amã malamam bagai yogon fula fiya medeĩya nẽ megeir
mailen anĩ wogõ maun. 17 Ait are Negur fula fiya medeĩya megeir ado
bunem ĩ bun isi fen, iron, "Eĩ neu Kesu, ĩ nigin aya wau laa fedig, ĩ nigin
aya wau kulĩ yedig,"[a] sain anĩ bun, ĩ, Tama Negur bunem, yana odug ado
fula fiya medeĩya yalen. 18 Amã ĩ geid arei fateul bun mafar mog, ait enei
saa ilunem isi mog, amã mug bagai karĩ maun.

19 Agef fen, ada, profet neid od are momoi anĩ, megeir tafe, momoi
tauf, are lalan gugum modoũ bun, we fef ile, we kasasa fe fen, bonimei
nẽ barisa wauĩ bun fã youf gen, ã profet neid od karĩ weleg fen, el ge dõ
gouf are, ã biya ubodõgouf. 20 Ereb odug bagai are eig fiya, ã keleĩ youf,
Negur nẽ Itotoya nẽ profet od taka, tamo nẽ kisim to faded fouf. 21 Ere
nigin, profet od, tamo nẽ oroya bunem to wogõ den, anĩ ere, tamo Awa
Uur Fateulem ulum iroukenẽdi di, Negur bun tamal od dale fen, wogõ
den.

Idegẽya Tise Ado Idi Daũ Fediya Nigin

2 1 Anĩ ere, tamo kayau atun idegẽya profeteg difaren, age fiya gen, ã
atun idegẽya tiseg dibodõf. Idi fau tamo kayau daũ fediya nẽ idegẽya
od anĩ iminẽyan difelneĩf, Odug na yaledin ĩ anĩ wa de fen, idi dogo
bun kaisã bagai daũ feidleya anĩ dinouf. 2 Musei dogo neid tobonuneid
sane dõ de fen, momoi nẽ naab are naabura gudũ difouf. 3 Dogo naumeid
nigin, tise eneidi nenerĩ dogo neid kisim wogõ diyei ken, safineĩ gei
difouf. Negur idi mogo es fedin, agef fen, idi daũ fediya nẽ are mogo
isiyouf.

4 Negur ĩ engel mosor dino di, to isenneĩd fen, hel bun sur fiyẽdin,
dumen es fediyouf nigin ku gugum keleya bun inenẽdin. 5 Negur ĩ
kulu tenebur nẽ tamo kayau to isenneĩd fen, tamo kayau idi Negur nẽ
to difaren anidi bun kuwei sur fen, anĩ ere, ĩ, Noa madur bagai nigin
wogõya tamo ado, sewen anidi geid ahaha fedin. 6 Negur ĩ, Sodom taun
ado Gomora taun, yam yakur feid aasu ileya bunem daũ feidlen, are
tamo kayau Negur nẽ to difaref anidi bun, ereb wõ youf anĩ ifelnẽdiyouf
nigin age fen. 7 Negur ĩ, Lot madur tamo, tamo lo to dõ difedig anidi
neid tobonuneid sane nigin wau morõdig ĩ ahaha fiyen 8 (ere nigin,

---

[a] **1:17** Matyu 17:5; Mak 9:7; Luk 9:35

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

madur tamo are, naa ganan bun, idi atun ibod ken, tobonuneid sane
ilen ado karĩ yen anĩ bunem, yogon malakanon madur anĩ darau yalen).
9 Age fiyauf are, Odug ĩ naig fe fen, tamo Negur nẽ dibodok anidi, morõ
bun tamal yalelneĩd fen, tamo Negur nẽ to dibodok anidi, darau bun
irounẽdif ile, es fiya nẽ naa bun ileya nigin anĩ keleĩ. 10 Negur ĩ, idi
bouwa nẽ oroya sane dõ de fen, Odug nẽ yana lai difedig anidi bun,
momoi bagai age fouf.

Idi kumĩ sã ado, dogo yeneid dalesedig. Idi, engel megeir adodo nigin
bou yũya od wogõya nigin to kumĩ dedig. 11 Anĩ ere, engeleg dogo neid
totol ado megeir odug bagai nigin tamo eneidi wal fediya, Odug mala
bun, engel megeir adodo age fediya nigin bou yũya od to wogõ dedig.
12 Anĩ ere, tamo eneidi, ereb idi keleĩ sã nigin kono difedig. Idi gaar
kuĩ kisi sã, bouwa nẽ oroya dogol dõ dife di, tamom kaka difeid fen,
didenkesiyouf nigin dogol gõ difededidig anidi gen. Gaar kuĩ gen, idig daũ
fediyouf.

13 Idi sane age difen kilei, mala solo sane dalouf. Idi gaa atun bouwa nẽ
oroya sigigi fiya nigin orodidig. Idi amuyẽ ado gerĩ tõ fiya. Idi ã geid sifa
dino fen, nedi bouweid nẽ oroya sigigi difedig. 14 Idi meleid bun seseirã
tobonunã barikã ado fen, mosor inoya nigin to bagai ditorõdig. Idi, tamo
kayau totol sã difaref anidi, didĩ difededidig. Idi safina musei youf nigin
imeid su lai de fen sũ we fiya nigin keleĩ bagai. Idi daũ feidleya nẽ gere
tar. 15 Idi naab madur anĩ ditor ken, Beor naal, Balam ĩ sane nẽ mala solo
nigin wau laa fedig anĩ nẽ naab dõ difouf nigin fasis difen. 16 Anĩ ere, ĩ
donki, gaar kuĩ wogõya kisi feleya sã anim, yogon kũ fenẽya nigin ou
fiyen, donki ĩ tamo nẽ ait nem wogõ ye fen, profet anĩ nẽ neneya kisi katũ
fiyen.

17 Tamo eneidi, naan warur gere keleya gen ado, ogou uyẽ yau totol
ado bunem irou isidig gen. Modoũ gugum keleya bagai anĩ, idi nigin saia
fen. 18 Idi yana yaleseya od kaũ sã wogõ de fen, tamo kayau idi kũ fenẽya
bun dibodok anidi bun tamal, mogo diyawof anidi, bouwa nẽ oroya, noli
nigin kisi fãya bunem didĩ difededidig. 19 Tamo sane eneidi, tamo kayau
karika ibodõya mafeneĩf de dirokenẽdidig, anĩ ere, idi dogo sane nẽ
ferfer, ere nigin, tamo ĩ, ereb ĩ wal fiyek anĩ nẽ ferfer. 20 Idi, neda Odug
ado Isennadaya, Jesus Kristus kelei ken, tenebur nẽ sane bun tamal soso
dife di, baban tenebur nẽ sanem fili feid fen, wal fediyouf are, idi gariya
bun sane dibodon anĩ wal fiya, idikeleya bun sane bagai dibodõf. 21 Idi
madur bagai nẽ naab anĩ kelei ken, ĩtãfiya fateul idi imeid bun dinon anĩ
dudum difem are, idi madur bagai nẽ naab anĩ to keleim, are dem. 22 Od
biya tamo kayau wogõ dedig are, idi nigin momoi, “Gaũ yogon iluf anĩ
kel yõdig,”[b] takag, “Bor naan igu kel fen, baban ile ed igũdig.”

---

[b] **2:22** Proveb 26:11

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Odug Nẽ Naa

3 1 Turau tar oboiyou, eĩ neu pas baban ã bun sur afef. Aya pas uru
enei atotodin are, kisi biya turĩ akeneĩ di, wedereĩ fokõ youf nigin
age afen. 2 Aya, od profet fateul kulu wogõ den ado, ĩtãfiya neda Odug
ado Isennadaya, ãgenei aposel bunem ifenein anĩ, ã karĩ walagauf nigin
orouf.

3 Ã uyulil enei keleĩ youf, idikeleya naa bun, kono temeleid disiyouf,
idi disi, kono de fen, dogo neid oroya sane dõ difouf. 4 Idi dirõf, "Ĩ asiyouf
yen promis od anĩ nain? Amã nemã tamamã tar gare den bunem isif,
ereb ereb ganan uruwa bun kare fen gen, agef yenek." 5 Anĩ ere, idi,
kulu bagai Negur nẽ od bunem saa wõ ye fen, teneub naan bun tamal
ado naan nem kare fen anĩ, karĩ del fen, wedereid tu kelen. 6 Naan anim,
kuwei fã ye fen, sain anĩ bun teneub ganan daũ felen. 7 Od de anim, saa
ado teneub gama tailef are, yã nigin faraf foi fen, agef fen, tamo kayau
momoiya sã es fiya ado daũ feidleya nẽ naa nigin inon ibodok.

8 Anĩ ere, turau tar oboiyou, ereb tekelei enei to wedereĩ tu kalauf,
Odug bun naa tekelei are tausen yar gen, agef fen, tausen yar are naa
tekelei gen. 9 Odug ĩ, yogon promis od kisi falauf nigin, tunĩ age dedig
gen, to foi yedig. Ĩ taka daũ feleyan ileya itor ken, ganan waud falei fouf
nigin, sain meluk tari yeĩdig.

10 Anĩ ere, Odug nẽ naa are, bẽ tamo gen isiyouf. Saa gududũ ye fen,
iwaikalauf, ereb ereb nanaal teneub inon are ganan yam daũ falauf, agef
fen, teneub ado ereb ereb ganan ĩ bun ibodok are yaor fouf.[c]

11 Naab enei bun, ereb ereb ganan daũ falauf, anĩ nigin, ã tamo kayau
naig fiya bagai wõya nigin kisi gef? Ã fateul ubodõg fen, Negur nẽ
tobonunã bun ubodõgouf. 12 Ã, Negur nẽ naa tarig fen, kaisã bagai isiyouf
nigin ololo gouf. Naa anĩ bun, yam saa daũ falauf, ereb ereb nanaal
teneub inon are uruwam naan kalauf. 13 Anĩ ere, ada yogon promis od
tarou fen, saa mata ado teneub mata ololo tafef, are madur tamo kayau
an dibodõf.

14 Age fiya nigin, turau tar oboiyou, ã enei tari gef nigin, Odug mala
bun amuyẽ sã, od sã wowãg fen, ĩ ado wauĩ katõ gouf nigin kabĩ totol
walogouf. 15 Ãgenei kisi bun, neda Odug sain meluk tari fiya are, kel
yaleya nigin gouf, are neda turada oboida Pol ĩg Negur kisi biya ifenẽ
di, ã bun pas itoton kilei. 16 Ĩ yogon pas ganan bun, eig fe itotoid fen,
enei nigin wogõ yen. Yogon pas bun, ereb ereb tunĩ keleĩya nigin lakĩ
fiya bagai ibodok, are idi keleĩ sa ken, momoiya ilef isif anidi, Negur nẽ
Itotoya tunĩ bun age difedig gen, falei difeid fen, dogo daũ feidleya bun
diledig.

---

[c] **3:10** Itotoya tunĩ eig de ditoton: *are yakur falauf.*

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Anĩ nigin, turau tar oboiyou, ã enei mogo keleĩ nigin, lo wal fiya
tamo neid kũ fenẽyam to guri diyei ken, dile ãgenei modoũ biya utorõg
fen, kubũ geya nigin lo welegei. 18 Anĩ ere, neda Odug ado Isennadaya,
Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ado keleĩ bun, odugouf. Ĩ bun fula fiya
medeĩya gama ado faimud ibodkalauf! Momoi.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 Jon

Mata Ibodõya Nẽ Od

1 1 Are ĩ gariya bun tamal, are amã mogo karĩ maun, are amã mogo
malamam mailen, are amã mogo mail fen, amã imamam kobũ
mafen–anĩ amã mata ibodõya nẽ Od mau fen, kurõ mafesif. 2 Mata are
wõ yen. Amã anĩ mail fen, anĩ nigin kurõ mafesif. Age mafe fen, amã,
mata ibodkeleya ĩ, Tama ado dibod ken, amã bun wõ yen anĩ, ã yaor
mafe marokeneik. 3 Amã ereb mailen ado karĩ maun anĩ, ã yaor mafe
marokeneik, are ãg amã geid nigal taũf nigin age mafef. Age fe di, neda
nigal yũya are, Tama ado yogon Naal Jesus Kristus geid nigal taũf. 4 Amã
nemã waumã kulĩya barikãf nigin enei matotof.

Lalan Bun Iyõya

5 Od enĩ, amã ĩ bun tamal karĩ mau fen, ã yaor mafe marokeneik:
Negur ĩ lalan, ĩ bun gugum taka to ibodok. 6 Ada ĩ geid nigal tauk tau
fen, gugum bun tayõf are, ada tadeg fen, momoi anĩ bunem to tabodok.
7 Anĩ ere, ĩ lalan bun ibodok gen, adag lalan bun tayõf are, ada abob geid
nigal taũf, age tafe di, Negur Naal, Jesus nẽ naud anim, mosor ganan bun
tamal kulo fadalauf.

8 Ada mosor sã tauf are, ada dug tadeg ken, momoi anĩ ada namedan
ibodõya sã. 9 Ada neda mosor kurõ tafalaisiyouf are, ĩ yogon od dõ fiya
biya fen, madur bagai, anĩ nigin, ĩ fau neda mosor nigin weder tu kel
fen, ada neda madur bagai sã anĩ ganan bun tamal kulo fadalauf. 10 Ada
mosor to tanon tauf are, ada, Negur ĩ idegẽya tamal tau fen, in od ada
namedan to ibodok.

Kristus Ĩ Ada Isennadaya

2 1 Neu kesu tar, ã mosor to unogouf nigin, aya enei atotkeneik. Anĩ
ere, taka ĩ mosor inouf are, taka ada isennadauf nigin yogon Dei
irokenẽdig anĩ ibodok, ĩ Jesus Kristus, madur bagai. 2 Ĩ neda mosor nigin
Negur nẽ didi yo fiya nẽ sesewi fiya, are neda mosor nigin dogol sã, anĩ
ere, tenebur tamo kayau ganan neid mosor nigineg.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ada keleĩ, ada yogon ĩtãfiya dõ tafef are, ada mogo ĩ keleĩ. 4 Tamo ĩ
aya ĩ keleĩ ye fen, ereb ĩ irok anĩ to dõ fouf are, ĩ idegẽya tamo, agef fen,
momoi anĩ ĩ bun to ibodok. 5 Anĩ ere, taka ĩ yogon od dõ fef are, Negur
nẽ wau laa fiya are momoi bagai ĩ bun kisi felef. Anĩ bunem, ada ĩ bun
tabodok anĩ ada keleĩ. 6 Aib taka ĩ bun abodok yef, ĩ Jesus age fedig gen
age fouf bagai.

Ĩtãfiya Mata

7 Turau tar oboiyou, aya ĩtãfiya mata to atotkeneik, anĩ ere, ĩtãfiya
tubu, are abob nigin wau laa fiya anĩ, ã uruwa Jesus nigin momoi gen
sain bunem karĩ gen. Ĩtãfiya tubu enei are, od ã karĩ gen anĩ. 8 Anĩ ere,
aya ĩtãfiya mata atotkeneik, are anĩ nẽ momoi anĩ, ĩ bun ado ã bun mogo
ulegef, ere nigin, gugum mogo iwaikele di, lalan momoi bagai anĩ mogo
so fef.

9 Taka ĩ lalan bun abodok ye fen, yogon tura nigin to orof, ĩ fau gugum
bun ibodok. 10 Aib taka ĩ yogon tura nigin wau laa fef, ĩ lalan bun ibodok,
age fe di, ereb anim ĩ ye tũ fiya nigin, ĩ bun taka to ibodok. 11 Anĩ ere, aib
taka ĩ yogon tura nigin to orof, ĩ gugum bun ibod ken, gugum bun iyõdig.
Ĩ narib ilef anĩ, ĩ keleĩ sã, ere nigin, gugum anim ĩ mala ifofakelen.

12 Aya kesu tar ã atotkeneik,
ere nigin, ãgenei mosor in yana bunem weder tu kelen.
13 Aya tama tar ã atotkeneik,
ere nigin, ã ĩ gariya bun ibodok anĩ keleĩ.
Aya kesu oosi ã atotkeneik,
ere nigin, ã sane anĩ mogo wal gen.
14 Aya kesu tar ã atotkeneik,
ere nigin, ã Dei anĩ mogo keleĩ.
Aya tama tar ã atotkeneik,
ere nigin, ã ĩ gariya bun ibodok anĩ keleĩ.
Aya kesu oosi ã atotkeneik,
ere nigin, ã totol ado,
age fe di, Negur nẽ od ã bun ibodok,
age fe di, ã sane anĩ mogo wal gen.

Teneub Ein Nẽ Nigin To Wauĩ Laa Fouf

15 Ã teneub enei be, ereb taka tenebur ibodok anĩ nigin to wauĩ laa
fouf. Taka ĩ teneub enei nigin wau laa fouf are, Dei nẽ wau laa fiya ĩ bun
to ibodok. 16 Ere nigin, ereb ereb ganan tenebur ein ifaref–mosor tamo
nẽ oroya, yogon mala ile oroya ado, ereb ĩ ado fen ereb ĩ age fef anĩ
nigin yana yaleseya–are Dei bun tamal to isif, anĩ ere, tenebur tamal isif.
17 Teneub ado yogon oroya are sa kalauf, anĩ ere, tamo Negur nẽ oroya dõ
fef, ĩ mata ibodkalauf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kristus Nẽ Kiwai Tar Nigin Weder Irouya

18 Neu kesu tar, sain enei are idikeleya sain. Kristus nẽ kiwai isif anĩ,
ã mogo karĩ gen, age fiya gen, gamag Kristus nẽ kiwai tar musei disin.
Anĩ bunem, sain enei are idikeleya sain anĩ, ada keleĩ. 19 Idi uruwa bun,
ada geid tabod ken, ada bun tamal dilen, anĩ ere, idi momoi bagai neda
sã. Ere nigin, idi nedam are, idi ada geid tabodom. Anĩ ere, idi ada bun
tamal dilen anim, idi ganan neda sã anĩ yaor fen.

20 Anĩ ere, ã, Kristus ĩ Fateul anĩ bunem, Awa Uur Fateul waleg fen, ã
ganan momoi anĩ keleĩ. 21 Aya ã momoi anĩ keleĩ sã nigin to atotkeneik, anĩ
ere, ã momoi anĩ keleĩ nigin ado, idegẽya taka momoi anĩ bun tamal to isif
nigin, aya ã atotkeneik. 22 Ai anĩ idegẽya tamo? Tamo, Jesus ĩ Kristus yeya
anĩ wa fef anĩ. Tamo age fiya, are Kristus nẽ kiwai. Ĩ, Dei ado Naal wa fedif.
23 Taka ĩ Naal wa fef, ĩ bun Dei sã. Aib taka ĩ Naal kurõ fesif, ĩ bun Deig ado.

24 Ereb ã gariya bunem karĩ gen anĩ, ã bun agef ibodõf nigin lo
walagauf. Ago gouf are, ã Naal bun ado Dei buneg ubodõgouf. 25 Agef
fen, enei anĩ ereb ĩ age afouf fadan, are mata ibodkeleya.

26 Aya, idi ã kũ fenẽya bun dirouleyeĩya nigin age difef anidi nigin, enei
atotkeneik. 27 Ã nigin, Awa Uur Fateul ã ĩ bun tamal walegen are, ã bun
ibodok, age fe di, aib takam ã ifelneĩya nigin lau fiya taka to ibodok. Anĩ
ere, yogon Awa Uur Fateul anim, ereb ereb ganan nigin ã ifelneĩdig. Age
fe di, Awa Uur Fateul anĩ momoi bagai, idegẽya sã, anĩ nigin, ã ifelnein
kilei anĩ, ĩ bun ubodõgouf.

Negur Nẽ Gere Tar

28 Neu kesu tar, gama ĩ bun agog ubodõgouf, ago ge di, ĩ wõ youf sain
bun, ĩ isi di, ĩ mala bun, ada kumĩ sã ado mama sã tafarauf.

29 Ã, ĩ madur bagai anĩ keleĩ youf are, ã keleĩ, tamo idi ereb madur age
difef anidi ganan ĩ bunem gogũ fedin.

3 1 Tamada, ada bun, wau laa fiya fatuk bagai ifanadan, anĩ nigin,
Negur, ada in gere tar yedig. Are ada age fiya. Teneub enei ada nigin
keleĩ sã, ere nigin, teneub enei ĩ nigin keleĩ sã. 2 Turau tar oboiyou, ada
gama Negur nẽ gere tar. Age fe di, ada naig be fiya bagai wowã tauf, are
fau yaor fiya sã. Anĩ ere, ada keleĩ, ĩ isyouf sain bun, ada ĩ gen wowã
tauf, ere nigin, ada ĩ bagai anĩ tailauf. 3 Aib taka ĩ bun wau iseya anĩ ado,
ĩ karẽtut bagai gen, ĩ yogo karẽtut ouf.

4 Aib taka mosor inof, ĩ lo wal fef. Momoi bagai, mosor are lo wal fiya.
5 Anĩ ere, ã keleĩ, ĩ ada neda mosor yalelauf nigin wõ yen. Agef fen, ĩ bun
mosor sã. 6 Taka ĩ bun ibodok, ĩ mosor to inof iledig. Taka ĩ mosor inof
iledig, ĩ to ilen be, oo, ĩ nigin keleĩ san.

7 Neu kesu tar, ã takam to idegneĩf. Aib taka ĩ ereb madur age fef, Odug
ĩ madur bagai gen, ĩ madur. 8 Aib taka ĩ ereb mosor age fef, ĩ Satan nẽ,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ere nigin, Satan ĩ gariya bunem mosor inof isin. Negur Naal ĩ, Satan nẽ kabĩ anĩ daũ falauf nigin wõ yen. 9 Taka Negur bunem gõ fen, ĩ mosor to inof iledig, ere nigin, Negur nẽ faat ĩ bun ibodok. Ĩ mosor inof ileya kisi feleya sã, ere nigin, ĩ Negur bunem gõ fen. 10 Ada ai anĩ Negur nẽ gere tar ado, ai anĩ Satan nẽ gere tar anĩ, naig tafe keleĩ youf, are eig fiya. Aib taka ĩ ereb madur to age fef, ĩ Negur nẽ kesu sã, aib taka ĩ yogon tura nigin to wau laa fef, ĩg Negur nẽ kesu sã.

Abob Nigin Wauĩ Laa Fouf

11 Od enei ã gariya bunem karĩ gen, are ada abob nigin wauda laa fouf bagai. 12 Ã Kain gen to ago gouf, ĩ Satan nẽ fen, yogo tura yukesin. Ere nigin ĩ yogo tura yukesin? Ere nigin, yogon tobonunã are sane fen, yogo tura nẽ tobonunã are madur. 13 Turau tar, teneub enei nẽ tamo kayau sane diyeĩf are, to terẽ gouf. 14 Ada keleĩ, ada laa tator ken, mata ibodõya bun telen, ere nigin, ada neda turada tar nigin wauda laa fef. Aib taka ĩ to wau laa fef, ĩ laa bun ibodok. 15 Aib taka ĩ yogon tura nigin to orof, ĩ tamo yukesiya tamo, agef fen, ã keleĩ, tamo yukesiya tamo ĩ bun, mata ibodkeleya sã.

16 Ere anĩ wau laa fiya naig tafe ada keleĩ youf, are eig fiya. Jesus Kristus ĩ ada nigin yogon mata itoron. Anĩ nigin, adag turada tar nigin neda mata tatorõf bagai. 17 Aib taka ĩ safina ado fen, yogon tura lau fiya bun ibodok anĩ ile fen, ĩ nigin wau to yuk, Negur nẽ wau laa fiya naig fe ĩ bun ibodok? 18 Neu kesu tar, ada od be, sigorada wogõya bunem wauda to laa fouf, anĩ ere, age tafedig ado momoi bun age tafouf. 19 Anĩ bunem, ada momoi bagai nẽ anĩ, ada keleĩ youf, age tafe fen, ada wauda yogon mala bun si inouf, 20 ada neda wauda, ada nigin kafĩ fiya ifanadauf sain anĩ buneg, age fouf. Ere nigin, Negur ĩ neda wauda wal fiya, agef fen, ĩ ereb ereb ganan nigin keleĩ.

21 Turau tar oboiyou, ada wauda kafĩ fiya to ifanadauf are, ada Negur mala bun kumĩ sã totol tafar fen, 22 ereb ada ĩ to tafiyek anĩ, ĩ bun tamal talouf, ere nigin, ada yogon ĩtãfiya dõ tafe fen, ereb ĩ orof anĩ age tafef. 23 Yogon ĩtãfiya are eig fiya. Negur Naal, Jesus Kristus nẽ yana nigin momoi tau fen, ĩ ada irokanadan kilei, abob nigin wauda laa fouf anĩ. 24 Idi yogon ĩtãfiya dõ difef anidi, ĩ bun dibodok, agef fen, ĩ idi bun ibodok. Ĩ ada bun ibodok anĩ, naig tafe ada keleĩ youf, are eig fiya. Ada Awa Uur ifanadan anĩ bunem, ada anĩ keleĩ.

Uur Nigin Es Gouf

4 1 Turau tar oboiyou, uur ganan nigin to momoi ge fen, idi Negur bun tamal be sã anĩ ulogouf nigin, idi es wiyẽdigouf, ere nigin, idegẽya profet musei teneub ganan bun diyokelef. 2 Negur nẽ Awa Uur naig ge ã keleĩ youf, are eig fiya. Uur ganan Jesus Kristus ĩ tamo bouwa bun isin

anĩ dirõdig, are Negur bun temeleid. 3 Anĩ ere, uur ganan Jesus nigin wa
difef, are Negur bun temeleid sã. Enei are Kristus nẽ kiwai anĩ nẽ uur, are
ĩ mogo isif ya anĩ karĩ gen, gamag ĩ mogo tenebur ibodok.
4 Neu kesu tar, ã Negur nẽ ubodõg fen, idi wal wiyẽdigen, ere nigin, ĩ ã
bun ibodok anĩ, ĩ tenebur ein ibodok anĩ wal fiya. 5 Idi tenebur temeleid,
anĩ nigin, idi tenebur nẽ lo fiya bunem wogõ de di, tenebur tamo kayau
idi karĩ difiyẽdidig. 6 Ada Negur bun temelada, age tafe di, aib ĩ Negur
keleĩ, ada karĩ fadadig, anĩ ere, aib ĩ Negur bun tamal sã, ada to karĩ
fadadig. Anĩ bunem, ada momoi bagai nẽ Awa Uur ado kũ fenẽya nẽ uur
nigin keleĩ youf.

Negur Nẽ Wau Laa Fiya Ado Neda Wauda Laa Fiya

7 Turau tar oboiyou, abob nigin wauda laa fouf, ere nigin, wau laa fiya
are Negur bunem isidig. Ganan waud laa fedig idi, are Negurem gõ fedi
di, idi Negur keleĩ. 8 Aib taka ĩ to wau laa fedig, ĩ Negur keleĩ sã, ere
nigin, Negur ĩ wau laa fiya. 9 Negur nẽ wau laa fiya eig fe ifelnadan. Ĩ
yogon Naal tekelei bagai, ada ĩ bunem mata tabodõf nigin, tenebur sur
fen. 10 Wau laa fiya are yeir. Ada Negur nigin wauda to laa fen, anĩ ere,
ĩ ada nigin wau laaf fen, yogon Naal, neda mosor nigin Negur nẽ didi yo
fiya nẽ sesewi fiya anĩ sur fen. 11 Turau tar oboiyou, Negur ĩ ada nigin
agef wau laa fen nigin, adag abob nigin wauda laa fouf bagai. 12 Takam
Negur to bagai ilen. Anĩ ere, ada abob nigin wauda laa fouf are, Negur
ada bun ibod ken, yogon wau laa fiya ada bun kisi falauf.
13 Ada keleĩ, ada ĩ bun tabodok, agef fen, ĩ ada bun ibodok, ere nigin, ĩ
yogon Awa Uur ada ifanadan. 14 Ada tail fen, kurõ tafeis, Dei, yogon Naal
tenebur enei nẽ kel yaleya tamo wõ youf nigin sur fen, taudig. 15 Aib taka
Jesus ĩ Negur Naal youf are, Negur ĩ bun ibodok, age fe di, ĩ Negur bun
ibodok. 16 Age fiya nigin, ada, wau laa fiya ada nigin Negur ado anĩ kelei
ken, momoi taudig.
Negur ĩ wau laa fiya. Aib taka wau laa fiya bun ibodok, ĩ Negur bun
ibodõ di, Negur ĩ bun ibodok. 17 Naab age fiya bun, wau laa fiya ada atun
kisi fele di, ada es fiya naa bun, kumĩ sã, totol tafarauf, ere nigin, tenebur
ein, ada Kristus gen tabodok. 18 Wau laa fiya bun, kumĩ taka to ibodok.
Anĩ ere, wau laa fiya kisi feleya bagai anĩ, kumĩ irudig, ere nigin, kumĩ
mala solo sane ado iledig. Taka ĩ kumĩ yef, ĩ wau laa fiya bun, kisi feleya
bagai to wõ yef.
19 Ada wauda laa fedig, ere nigin, ĩ ketem ada nigin wau laa fen. 20 Aib
taka ĩ aya Negur nigin wau laa fef ye fen, yogon tura nigin to orouf are,
ĩ idegẽya tamal. Ere nigin, aib taka ĩ yogon tura ĩ iledig anĩ nigin to wau
laa fef are, ĩ Negur to ilen anĩ nigin wau laa fiya kisi feleya sã. 21 Kristus ĩ
ada ĩtãfiya enei ifanadan. Aib taka Negur nigin wau laa fef, ĩ yogon tura
nigineg wau laa fouf bagai.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Negur Naal Nigin Momoiya

5 1 Aib taka ĩ Jesus ĩ Kristus yef, ĩ Negurem gõ fen, agef fen, aib taka
tama nigin wau laa fef, ĩ yogon kesu nigineg wau laa fef. 2 Ada
Negur nẽ gere tar nigin wauda laa fef ya anĩ, naig tafe keleĩ youf, are
eig fiya. Negur nigin wau laaf fen, yogon ĩtãfiya dõ fiya bunem. 3 Negur
nigin wau laa fiya, are yeir. Yogon ĩtãfiya dõ fiya. Agef fen, yogon ĩtãfiya
are, ada age tafouf nigin morõ to ifanadadig, 4 ere nigin, ganan Negur
bunem wowã den idi, tenebur nẽ oroya wal difedig. Momoiya bunem, ada
tenebur nẽ oroya wal tafedig. 5 Aim anĩ tenebur nẽ oroya wal fef? Ĩ, Jesus
Negur Naal ye fen, momoi yef anim dogol.

6 Enei anĩ, naan igũya nẽ naan ado laa nẽ naud bunem isin, are Jesus
Kristus. Ĩ naan bunem dogol to isin, anĩ ere, naan ado naud bunem isin.
Agef fen, Awa Uurem anĩ kurõ fesif, ere nigin, Awa Uur ĩ momoi bagai.
7 Towo anidim kurõ difesif. 8 Awa Uur, naan ado, naud. Agef fen, towo
are tekelei wogõ def. 9 Ada tamom kurõ difesif anĩ taledig, anĩ ere, Negur
nẽ kurõ fesiya are tamo nẽ wal fiya. Negur nẽ kurõ fesiya are yeir, ĩ
yogon Naal nigin kurõ fesin. 10 Aib taka Negur Naal nigin momoi yef, ĩ
kurõ fesiya od enei in wau bun ibodok. Aib taka Negur nigin to momoi
yef, ĩ Negur idegẽya tamo yef, ere nigin, ĩ Negur yogon Naal nigin od
kurõ fesin anĩ to momoi yef. 11 Kurõ fesiya od are yeir. Negur ada mata
ibodkeleya ifanadan, age fe di, mata enei are yogo Naal bun ibodok.
12 Taka ĩ Naal ado, ĩ mata ado, taka ĩ Negur Naal sã, ĩ mata sã.

Idikeleya Nẽ Od

13 Aya, ã Negur Naal nẽ yana nigin momoi gef anĩ, mata ibodkeleya ã
bun ibodok anĩ, ã keleĩ youf nigin enei atotkeneik. 14 Negur mala bun,
ada kumĩ sã totol ado anĩ eig fiya. Ada yogon oroya dõ tafe fen, ereb
taka nigin to tafiyẽf are, ĩ ada karĩ fadauf. 15 Age fe di, ada ereb nigin
to tafiyek, ĩ karĩ fadadig anĩ ada keleĩ youf are, ada keleĩ, ereb ada to
tafiyek are ada talef.

16 Aib taka ĩ yogon tura mosor laa bun to irouledig anĩ ino mog, ilouf
are, ĩ tura nigin kosẽ ye di, Negur tura mata ifenẽf. Aya idi nedi mosor
laa bun to guri feid irouledig anidi nigin wogõ auf. Mosor laa bun guri
feid irouledig are ibodok. Aya mosor anĩ nigin kosẽ youf nigin to wogõ
auf. 17 Kũ fenẽya ganan, are mosor, agef fen, mosor laa bun to guri feid
irouledig anĩ ibodok.

18 Ada keleĩ, aib taka Negur bunem wõ yen, ĩ mosor to inof iledig.
Negur Naal ĩ kulatun fiyẽ di, Satan nẽ anim ĩ to daũ fiyẽf. 19 Ada keleĩ,
ada Negur nẽ gere tare di, teneub ganan Satan nẽ anĩ farumen ibodok.
20 Takag ada keleĩ, Negur Naal isi fen, ada keleĩ fokõ fanadan, are ada,
Negur momoi bagai anĩ, keleĩ youf nigin age fen. Age fe di, ada, Negur

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

momoi bagai anĩ bun tabodok, are yogon Naal Jesus Kristus bun. Ĩ momoi bagai Negur fen, mata ibodkeleya anĩ.

21 Neu kesu tar, idegẽya waitou so wiyẽdigouf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jon

Aan Yeya

1 Aya, sios nẽ mudur ado,
kayau[a] Negurem igirnen ado yogon gere tar bun pas enei atotof. Aya momoi anĩ bun ã nigin wau laa fedig, are aya dogol sã, anĩ ere, ganan idi momoi nigin keleĩ anidig, 2 are momoi anĩ ada namedan ibod ken, ada geid ibodkalauf anĩ nigin.

3 Wau ifenẽya, wau yũya ado, wau inosiya, Dei Negur ado Jesus Kristus, Dei nẽ Naal bunem, momoi ado wau laa fiya bun ada geid ibodõf.

Momoi Bun Mata Ibodõya

4 Aya ogon gere tar tunĩ, Dei ada irokanadan kilei, momoi bun diyõ mog, ail fen, fatuk bagai wau al fen. 5 Gama, kayau oboiyou, aya ĩtãfiya mata õ to atotkonok, anĩ ere, ada gariya bunem talen anĩ dogol. Ada abob nigin wauda laa fouf anĩ, aya to afef. 6 Enei anĩ wau laa fiya, are ada yogon ĩtãfiya dõ fiya bun tayõf. Enei anĩ yogon ĩtãfiya, are ã gariya bunem mogo karĩ gen kilei, ã wauĩ laa fiya bun uyõgouf.

7 Idegẽya tamo musei, teneub ganan bun diyok, idi Jesus Kristus tamo bouwa bagai bun isin anĩ wa difedig. Tamo age fiya ĩ idegẽya tamo fen, ĩ Kristus nẽ kiwai. 8 Ã nigin amã kabĩ totol maledig anĩ, ege kilẽ to ilauf nigin ado, ã mala solo kisi feleya bagai walogouf nigin lo walagauf. 9 Taka ĩ Kristus nẽ ifelnẽya anĩ idod ken, anĩ bun to ibodok, ĩ namen Negur to ibodok. Aib taka ĩ ifelnẽya anĩ bun tobol fef ilef, ĩ namen Dei ado Naal dibodok. 10 Aib taka ã bun isi fen, ifelnẽya enei to irou isiyouf, ĩ ãgenei fõ bun to waleg uroulagauf, ĩ aaneg to wiyẽgouf. 11 Aib taka ĩ aan fiyek, ĩ yogon kabĩ sane bun weim kabĩ dalef.

Idikeleya Nẽ Aanya

12 Aya ã bun itotoya nigin musei ado, anĩ ere, aya pepa ado ink nem itotoya nigin to orouf. Age fiya ban, aya ã ki ayei ken, abob nawa bun wogõ tauf nigin wau irok, age tafe di, wauda al fiya anĩ isokosauf.

13 Ogon main Negurem igirnen anĩ nẽ gere tar, nedi aanya sur difef.

---

[a] **1:1** Kayau are, kayau Jon ĩ nigin keleĩ anĩ be, oo, ĩ are sios.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jon

Aan Yeya

1 Aya, sios nẽ mudur ado,
turau oboiyou Gaius, aya ĩ nigin momoi anĩ bun, wau laa fedig, ĩ bun
pas enei atotof.
2 Turau oboiyou, ogon malãkanon biya ibodok gen, õ boũ biya ibod ken,
ereb ereb ganan õ nigin biya ilauf nigin, aya kosẽ auf. 3 Turau tar tunĩ disi
fen, õ momoi anĩ biya bagai dõ wo fen, momoi anĩ bun toku uyõdig anĩ
dirokana di, aya fatuk bagai wau al fen. 4 Aya gereu tar momoi anĩ bun
diyõdig karĩya anim, wau al fiya ereb ereb ganan wal fiya anĩ ifanadig.

Negur Nẽ Kabĩ Tamo Kulatun Fediya

5 Turau oboiyou, õ, turada tar idi, õ bun yaũ tamo anidi nigin el wo, biya
ago wedidig. 6 Idi ogon waũ laa fiya nigin sios dirokenẽdin. Õ idi tobonunã
Negur orof kilei sur wediyouf are, õ biya ago wouf. 7 Idi Odug yana nigin,
haiden bun tamal isennẽya taka to dale fen, dilen. 8 Anĩ nigin, ada, momoi
anĩ nigin weim kabĩ talouf nigin, tamo age fediya tasennẽdiyouf bagai.
9 Aya sios bun pas atoton, anĩ ere, Diotrefes uyulil ibodõya nigin wau
laa fedig, ĩ nemã od to karĩ yedig. 10 Anĩ nigin, aya asiyouf sain bun, aya
ĩ ereb age fef, amã nigin dumen od sane bagai irõdig anĩ yaor afouf. Anĩ
dogol sã, ĩ turada tar yalediya nigin itoron. Ĩ idi turada tar yaleya nigin
orodif anidig katũ feid fen, idi sios bun tamal yalelnẽdin.
11 Turau oboiyou, ereb sane anĩ to madẽ wo, ereb biya anĩ madẽ wouf. Aib
taka ereb biya age fef, ĩ Negur bun tamal. Aib taka ereb sane age fef, ĩ Negur to
ilen. 12 Demetrius ĩ nigin, ganan biya wogõ dedig, momoi anĩ ĩ yogog age fedig.
Amãg ĩ nigin biya wogõ maudig, age mafe di, ã keleĩ, nemã wogõ are momoi.

Idikeleya Nẽ Aanya

13 Aya õ bun itotoya nigin musei ado, anĩ ere, aya pepa ado ink nem
itotoya nigin to orouf. 14 Aya kaisã ileyõya nigin wau irok, age afe fen,
abob nawa tail fen, wogõ tauf.
15 Wau inosiya õ bun ibodõf. Turada tar ein, nedi aanya sur difef.
Turada tar an mugu mugu yeneid nem aan wediyouf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jud

1 Aya Jud, Jesus Kristus nẽ ferfer fen, Jems ne tura,
idi Negurem iweignẽdin, Tamada Negur idi nigin wau laa fe di, Jesus
Kristus kulatun fedidig anidi bun, pas enei atotof.
2 Wau yũya, wau inosiya ado, wau laa fiya, ã bun barikãf.

Momoiya Sã Tamo Neid Mosor Ado Daũ Feidleya

3 Turau tar oboiyou, aya, ã kel yaleya ada weim talen anĩ nigin
atotkeneĩf nigin, kisi totol aledig, age a mã, aya kisi afen, aya atot fen,
momoiya sain ganan nigin sain tekelei bun, Negur nẽ tamo kayau imeid
bun ifenẽdin anĩ, el ge kulatun gouf nigin, totol bagai arokeneĩf, are deuf
aun. 4 Ere nigin, tamo tunĩ idi daũ feidleya nigin mogo kulu yeneid itoton
anidi, ã keleĩ sã mog, ã atun iminẽyan disin. Idi Negur nẽ ibodõya sã, idi
neda Negur nẽ wau ifenẽya anĩ falei difel, karika tobonunã sane inoya nẽ
gen dino fen, Jesus Kristus neda Uyu Irouya fen Odug yana wa difedig.
5 Momoi, ã enei ganan mogo keleĩ, anĩ ere, aya ã, Odug yogon tamo
kayau Isip bun tamal kel gei fedin, anĩ ere, dum idi to momoi den anidi daũ
feidlen anĩ nigin, baban wedereĩ fokõ afouf nigin orouf. 6 Takag, engel idi
dogo neid ifareya modoũ bun to dibod ken, dogo neid modoũ ditoron anidi,
Negurem es fiya naa odug nigin ye fen, idi gugum bun ineneĩd fen, sen mata
ibodkeleya anim ifofakelen. 7 Age fiya bagai, Sodom Gomora ado, taun anidi
kalilĩ fiya idi noli tobonunã ado tobonunã sane bun dilelen. Idi bun, yã mata
faimud ibodkeleya nẽ darau dalouf anĩ nẽ malakanon ileyauf nigin age fen.
8 Naab gai age fiya bagai, imĩya tamo eneidi dogo bouweid amuyẽ dinoid
fen, Negur nẽ yana dudum difiye ken, engel megeir adodo dumedin od
dirõdig. 9 Anĩ ere, engel neid mudur ado Maikel, sain ĩ Satan ado Moses
bouwa nigin luwa dirou fen, ĩ bouwa bun kumĩ sã od sane wogõya nigin
itoron, anĩ ere, ĩ iron, “Odug õ ou yok!” 10 Anĩ ere, tamo eneidi, ereb idi keleĩ
sã anĩ nigin, od sane dirõdig. Age de fen, idi gaar kisi sam gen, bouwa nẽ
oroya bunem idi keleĩ anĩ dõ dife fen, daũ feleya bun dileledig.
11 Idi meleidlon ado! Idi Kain nẽ naab dõ difen. Idi moni nigin de fen,
Balam nẽ kũ fenẽya bun kaisã dilelen. Idi Kora nẽ kiwai inoya dõ dife di,
daũ feidlen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Tamo enidi, ãgenei wauĩ laa fiya nẽ sifa bun, ã geid kumĩ sã saaf
dokon maaĩwõ sa tuwa waag daũ fiyẽdig gen, daũ diyeĩdig. Idi sipsip lo
fiya tamo, dogo naumeid nigin dogol kisi difedig gen. Idi budũ uyẽ sã,
yaum irouf iyõdig gen. Idi aa wei, mayo sain bun faat sã, agef fen, laaf
uru fen, warumutei teten isen gen. 13 Idi maaĩ moloun fatuk fã ye fen,
dogo neid mama sali moku fiya gen. Idi barisa ilef isif fedig, anidi nigin
karos bagai gugum keleya gai gai nigin saia fen gen.
14 Enok, ĩ Adam bunem isin ibor sewen, tamo eneidi nigin profet od
wogõ yen, “Uleg, Odug ĩ yogon fateul anidi tausen tausen geid disif. 15 Ĩ
ganan es feid fen, Negur nẽ to dibodok anidi ganan, dogo neid tobonunã
sane, naab sane bun age difedig nigin ado, Negur nẽ to dibodok mosor
temeleid anidi, od sane ganan ĩ nigin wogõ dedig nigin, Negur nẽ to
dibodok anidi neid mosor yaor fediyouf.” 16 Tamo eneidi are nauseir
temeleid fen, taka nẽ kũ fenẽya dimirẽdig. Idi dogo neid oroya sane dõ
difedig. Idi dogo yeneid dales fen, dogo neid biya fiya nigin, tunĩ meleid
yaleya bun biya biya le fen, wogõ dedig.

Feseya Sã Ifareya Nigin

17 Anĩ ere, turau tar oboiyou, ereb neda Odug Jesus Kristus nẽ aposel
mogo dirokenein anĩ kisi gouf. 18 Idi ã dirokenein, “Idikeleya sain bun,
kono fiya tamo wowã de fen, dogo neid oroya sane dõ difouf.” 19 Tamo
eneidim ã fara diyeĩf, idi tenebur nẽ kisi dõ de fen, Awa Uur idi bun to
ibodok.
20 Anĩ ere, ã, turau tar oboiyou, ã aug nigin ãgenei momoiya fateul
bagai bun fõ gen unogef useleg fen, Awa Uur Fateul bun kosẽ gouf.
21 Ã, neda Odug Jesus Kristus nẽ wau yũya anim, mata ibodkeleya bun
irouleyeĩf anĩ tarig fen, Negur nẽ wau laa fiya bun, aug nigin kulatun
gouf.
22 Idi momoiya totol sã nene def anidi bun wauĩ wenẽdigouf. 23 Tunĩ yã
bun tamal gurar ge gei wedigouf. Agog fen, tunĩ bun wauĩ yũya aniniya
ado ufelnẽdigouf. Anĩ ere, dogo neid kolos, bouwa nẽ oroya sanem amuyẽ
iroun anĩ utorõg.

Negur Yana Yaleseya Nẽ Od

24 Negur ĩ, ã to kubũ gouf nigin kulatun yei ken, fula fiya medeĩya ĩ
mala bun, kũ fenẽya sã, wau kulĩya odug ado ineneĩya kisi feleya ĩ anĩ
bun, 25 ada Isennadaya Negur tekelei dogol ĩ anĩ bun, fula fiya medeĩya,
totol, megeir ado, yana odug, neda Odug Jesus Kristus bunem, kulu,
gama ado, faimud ibodkalauf! Momoi.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kurõ Fesiya Od

Od Uyu Irouya

1 1 Jesus Kristus nẽ kurõ fesiya od, are ereb kaisã bagai wõ youf anĩ,
Negurem yogon ferfer ifelnẽdiyouf nigin Jesus ifenen. Jesus ĩ, yogon ferfer Jon od anĩ keleĩ youf nigin, yogon engel Jon bun sur fen. 2 Jonem ereb ereb ganan ĩ ilen anĩ kurõ falaisif, are Negur nẽ od ado, Jesus Kristus nẽ od. 3 Taka ĩ profet od enei iwesef are ĩ el fiyek, agef fen, idi anĩ karĩ de fen, ereb anĩ bun itoton anĩ waud bun dinof anidi el fedif, ere nigin, sain mogo dodolef.

Jon Sios Sewen Bun Yogon Aanya Sur Fen

4 Aya Jon,
Asia provins bun sios sewen bun pas enei atotof.
Negur ĩ gama ibodok, kulu ibodon, dumen isiyouf bunem, uur sewen yogon king nẽ sia wagen difaref bunem ado, 5 Jesus Kristus ĩ Negur nẽ od el fe dõf wogõ yedig, ĩ tamo gare den bun tamal uyulil kel turĩ fiyen, tenebur king ganan neid mudur ĩ bunem, wau ifenẽya ado wau inosiya ã bun isif.
Jesus ĩ ada nigin wau laaf fen, yogon naud bunem, ada neda mosor bun tamal yalelnadan. 6 Agef fen, ĩ ada yogon Tama Negur aruna yaleya nigin, in tano ado in pris inodan. Ĩ bun fula fiya medeĩya ado megeir gai gai ibodkalauf! Momoi.
7 Log, ĩ lalo bunem isif.
Age fe di, meleid ganan ĩ dilouf,
idi ĩ gilĩ difen anidig dilouf.
Age fe di, tamo kayau tenebur ein ganan ĩ nigin waud gudũ fouf.
Are agef bagai wõ youf! Momoi.
8 Odug Negur irok, "Aya uyulil ado idikeleya, aya gama abodok, kulu abodon, dumen asiyouf, aya saa ilun nẽ kusĩ tamo guri afeid uyu aroudig anĩ."

Taka Ĩ Tamo Naal Gen

9 Aya Jon, ãgenei tureĩ, aya, Jesus bun darau, Negur nẽ tano ado, feseya sã ifareya, ã geid taledig, aya Negur nẽ od ado Jesus nẽ od wogõ aun nigin,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Patmos nuyo bun abodon. 10 Odug nẽ naa bun, aya Awa Uur namen abod
ken, aya dumeun ait odug taur gen wõ ye mog, karĩ aun. 11 Ait iron, "Ereb õ
ulef anĩ, buk kori fiya bun utot fen, sios sewen bun sur wediyouf, oun Efesus,
Smerna, Pergamum, Taiataira, Sardis, Filadelfia ado, Laodisia."
12 Aya ait wogõ fiyan anĩ ileya nigin falei aun. Aya falei aul fen, lam nẽ
gol tutur sewen ailedin. 13 Lam tutur anĩ atun, aib taka "tamo naal gen"[a]
kolos meluk ifonũ di, yen isilen ado, let gol akor gu fen anĩ ifaren. 14 In
mudur ado fatiya, sipsip siwi lalau, saa lalo lalau gen, yogon mala are yã
mala fitotoleya gen. 15 Yogon ye are bras yã malan ifalegeya medeĩya gen,
in ait are naan uhuhuya gen. 16 Yogon ima biyalẽ barisa sewen iroun, agef
fen, in awa bun tamal, dimig bala waila si sitakã wõ yen. Yogon nawa are
gaa ririya gen medeĩ yen.
17 Aya ĩ ail fen, aya ĩ ye gariyan kubũ au, laa gen ainen. Age afe di,
ĩ ima biyalẽ aya teteun ino fen, iron, "Õ to kumĩ wo. Aya gariya, aya
idikeleya. 18 Aya mata ibodõya nẽ, aya laa fiyan, anĩ ere, uleyaf, aya gai
gai mata abodkalauf! Aya laa nẽ ado Hades nẽ ki aroudif.
19 "Anĩ nigin, ereb õ ulen, ereb gama ibodok, ereb dumen wõ youf anĩ
utot. 20 Barisa sewen aya imau biyalẽ ulen ado, lam nẽ gol tutur sewen
ulen anĩ nẽ waa nẽ gariya, are eig fiya: Barisa sewen are sios sewen neid
engel, lam nẽ tutur sewen are sios sewen.

Efesus Sios Bun Od Ilef

2 1 "Efesus sios nẽ engel bun utot:
Od enei are, ĩ barisa sewen ima biyalẽ irou mog, sewen gol lam
tutur difaren atun iyok ilen nẽ od: 2 Ereb õ ago wof, are aya keleĩ,
ogon kabĩ totol yaleya ado ogon feseya sã ifareya anĩ. Aya keleĩ, õ
tamo sesen to loloum weid fen, idi dogo anĩ aposel dedig, anĩ ere,
aposel sã anidi es wiyeĩd fen, idi neid idegẽya anĩ ulen. 3 Õ totol ufar
fen, neu yanau nigin morõ faali won, anĩ ere, õ to fõ yon.
4 Anĩ ere, aya õ nigin od enei ado: Õ uruwa aya nigin waũ laa fen anĩ
utoron. 5 Anĩ nigin, õ nainenem kubũ won anĩ kisi wo! Falei wo fen, ereb
uruwa agon anĩ agouf. Õ to falei wouf are, aya õ gein asi fen, ogon lam
tutur ado yogon modoũ bun tamal alelauf. 6 Anĩ ere, tobonunã biya enei õ
ado: Õ Nikolas dõ difiyek neid tobonuneid to oroyõdig, are ayag to oroudig.
7 Taka ĩ weder adouf, utornẽg len, ĩ Awa Uur sios irokenẽdif anĩ
karĩ youf. Aib ĩ kusĩ anĩ wal fouf, aya ĩ mata ifenẽya nẽ aa Negur nẽ
paradis bun ibodok anĩ bun tamal, yõya nigin yo afiyẽf.

Smerna Sios Bun Od Ilef

8 "Smerna sios nẽ engel bun utot:

---

[a] **1:13** Daniel 7:13

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Od enei are, ĩ gariya ado idikeleya, ĩ laaf fen, baban mata fã yen nẽ od. 9 Ogon darau ado ogon maleg nigin aya keleĩ, anĩ ere, õ safina musei ado. Aya idi dogo nigin Juda tamo dedig, anĩ ere, idi Juda tamo sã, Satan nẽ guru fiya anidi neid bou yũya od nigin keleĩ.
10 Ereb mogo õ darau ifonõf nigin to kumĩ wo. Aya õ arokonok, Satan ĩ mogo ã tunĩ kisi yeĩya nigin kalabus bun ineneĩf. Age fe di, ã naa ten darau walogouf. Õ laa bun dinenõfeg, ogon momoiya urou kafĩ walauf, ago di, aya õ mata nẽ teter kurũ ayõf.
11 Taka ĩ weder adouf, utornẽg len, ĩ Awa Uur sios irokenẽdif anĩ karĩ youf. Aib ĩ kusĩ anĩ wal fouf, namba tu nẽ laa ĩ to daũ fiyẽf.

Pergamum Sios Bun Od Ilef

12 "Pergamum sios nẽ engel bun utot:
Od enei are, ĩ dimig bala waila si sitakã ado nẽ od. 13 Õ ubodok nẽ an aya keleĩ, an Satan nẽ sia ibodok. Anĩ ere, õ neu yanau urou kafĩ welef. Antipas, neu dõ fiya biya, aya nigin od wogõ yedig, ĩ Satan ibodok nẽ ãgenei taun an dukesin sain anĩ buneg, õ aya nigin ogon momoiya to folõ welen.
14 Anĩ ere, aya õ nigin od tunĩ ado: Õ tamo tunĩ an Balam nẽ keleĩ dirouf anidi ado, Balam ĩ Balak ifelnẽ di, Balak ĩ Israel tamo kayau yeid tũ fiya nẽ meein ino fen, idegnẽdi di, Israel idi saaf idegẽya waitou bun sesewi difen anĩ dokon, noli tobonunã dinon. 15 Age fiya gen, õ aneg tunĩ Nikolas nẽ ifelnẽya dirouf anidi ado. 16 Anĩ nigin, waũ falei wo! Sãf are, aya kaisã bagai õ gein asi fen, neu sigorou nẽ dimig ado idi geid kusĩ auf.
17 Taka ĩ weder adouf, utornẽg len, ĩ Awa Uur sios irokenẽdif anĩ karĩ youf. Aib ĩ kusĩ anĩ wal fouf, aya ĩ mana iminẽyan ibodok tunĩ afenẽf. Aya ĩ meein lalau takag, yana mata teten itoton anĩ afenẽf. Aib ĩ anĩ yalef dogol yana anĩ keleĩ youf.

Taiataira Sios Bun Od Ilef

18 "Taiataira sios nẽ engel bun utot:
Od enei are Negur Naal nẽ od, yogon mala are yã mala fitotoleya gen, yogon ye are bras yã malan ifalegeya medeĩya gen. 19 Aya keleĩ, õ ereb agof, ogon waũ laa fiya ado momoiya, ogon aruna yaleya ado feseya sã ifareya. Aya keleĩ, õ uruwa bun ago won anĩ wal fiya gama õ agodig.
20 Anĩ ere, aya õ nigin od enei ado: Õ kayau Jesebel, ĩ yogo nigin profet kayau yef anĩ, loloum wedig. Ĩ yogon ifelnẽya bunem neu ferfer idegnẽdi di, idi noli tobonunã bun dile fen, saaf idegẽya waitou sesewi difen anĩ dõdig. 21 Aya ĩ yogon mosor nigin wau falei youf nigin sain afenen, anĩ ere, ĩ to orof. 22 Anĩ nigin, aya ĩ darau nẽ fatar

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bun ara ken, idi ĩ geid seseirã dinodig anidi, kayau anĩ nẽ naab nigin waud to falei youf are, aya idi darau fatuk bagai afenẽdiyouf. 23 Aya ĩ gere tar adenkesiyouf. Age afe di, sios ganan, aya waud ado kisi es afedig anĩ keleĩ youf. Age afe fen, aya ã mugu mugu ereb ereb ã ago gef kilei, mala solo afeneĩf. 24 Anĩ ere, aya ã tunĩ ganan Taiataira ufaregef anĩ arokeneik, ã kayau anĩ nẽ ifelnẽya to uroug fen, Satan nẽ waa namen bagai dedig anĩ to kelein anĩ arokeneik (aya ã bun ereb morõ taka to afeneĩf). 25 Ereb ã urougef anĩ dogol urougef uleg mog, asiyouf.

26 Aib ĩ kusĩ anĩ wal fe fen, neu oroya dõf ile, idikeleya bun ouf, aya ĩ teneub lo fediya nigin megeir afenẽf.

27 'Ĩ ain manig nem ulum irokenẽdiyouf,
ĩ mis gen daũ fedi di, urud falaisiyouf,'[b]
are aya neu Dei bunem megeir alen gen. 28 Aya ĩ bonimei nẽ barisa kilokilog afenẽf. 29 Taka ĩ weder adouf, utornẽg len, ĩ Awa Uur sios irokenẽdif anĩ karĩ youf.

Sardis Sios Bun Od Ilef

3 1 "Sardis sios nẽ engel bun utot:

Od enei are, ĩ Negur nẽ uur sewen ado barisa sewen irouf anĩ nẽ od. Õ ereb agof, are aya keleĩ. Õ mata ubodok dedig, anĩ ere, õ laa yon. 2 Fã wale! Ereb mogo laa fou fenẽ anĩ megeir wenẽ, ere nigin, aya õ ereb agof are neu Negur nẽ mala bun tutuk bagai sã ailef. 3 Anĩ nigin, ereb õ walen, ereb õ karĩ won anĩ karĩ walauf. Anĩ dõ wo fen, waũ falei wo. Õ to fã walouf are, aya bẽ tamo gen asiyouf. Aya sain nanĩ be, õ gein asiyouf anĩ, õ to keleĩ youf.

4 Anĩ ere, õ, Sardis an tamo kayau tunĩ, idi neid kolos amuyẽ fiya sã difaref anidi ado. Idi kolos lalau difoun ken, aya geid mayõf, ere nigin, idi kisi feleya bagai. 5 Aib ĩ kusĩ anĩ wal fouf, ĩ idi gen kolos lalau ifonũf. Aya yogon yana, mata ibodõya nẽ buk bun tamal to alelauf, age afe fen, yogon yana neu Dei ado yogon engel meleid bun kurõ afesiyouf. 6 Taka ĩ weder adouf, utornẽg len, ĩ Awa Uur sios irokenẽdif anĩ karĩ youf.

Filadelfia Sios Bun Od Ilef

7 "Filadelfia sios nẽ engel bun utot:

Od enei are, ĩ fateul bagai ado momoi nẽ od, ĩ Dawid nẽ ki irouf. Ereb ĩ kã fef, taka nem to inolalauf, agef fen, ereb ĩ inolelef, taka nem to kã falauf. 8 Õ ereb agof, are aya keleĩ. Ulef, aya, sukar kã feleya taka nem inoleleya kisi felya sã anĩ, õ wagen anon. Aya keleĩ,

---

[b] **2:27** Sam 2:9

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

õ megeir naal bagai ado, anĩ ere, õ neu od dõ wo fen, neu yanau to wa won. 9 Ulef, idi Satan nẽ guru fiya namen temeleid, idi dogo nigin Juda tamo dedig, anĩ ere, idi Juda tamo sã, idegẽya tamo anĩ, ayam age afe di, idi disi, õ yẽ gariyan kubũ de fen, aya õ nigin wau laa fedig anĩ idi keleĩ youf. 10 Õ feseya sã ufarauf nigin neu od urou kafĩ welen anĩ nigin, ayag idi tenebur dibodok kisi fediya nigin teneub ganan bun darau isiyouf sain bun, aya õ ahaha ayõf.

11 Aya kaisã bagai asiyouf. Õ ereb urouf anĩ kafĩ walauf, ago di, taka nem ogon kurũ fiya nẽ teter anĩ to yalouf. 12 Aib ĩ kusĩ anĩ wal fouf, aya, neu Negur nẽ tempel bun, ĩ monog tor atennẽf. Ĩ anĩ baban to bagai itorõf. Aya ĩ bun, neu Negur nẽ yana ado, neu Negur nẽ taun yana, Jerusalem mata, are saa ilun tamal neu Negur bunem isiyouf anĩ atotauf. Age afe fen, aya neu yanau matag ĩ bun atotauf. 13 Taka ĩ weder adouf, utornẽg len, ĩ Awa Uur sios irokenẽdif anĩ karĩ youf.

Laodisia Sios Bun Od Ilef

14 "Laodisia sios nẽ engel bun utot:

Od enei are Momoi Barikã nẽ od, ĩ dõ fiya biya ado, momoi bagai Negur nẽ od wogõ yedig, ĩ ereb ereb Negur inodin ganan nẽ gariya. 15 Õ ereb agof anĩ aya keleĩ, are õ medir sã, uruwag sã. Aya õ medir be, uruwa anĩ taka ubodok nigin orouf. 16 Anĩ nigin, õ laigog, medir sã, uruwag sã nigin, aya õ mogo awau bun tamal atigil arãyõf. 17 Õ urõdig, 'Aya safina ganan kisi feleya, aya safina musei alen nigin, aya ereb taka to lau afedig,' wodig. Anĩ ere, õ keleĩ sã, õ gai sane bagai, malalon ado, maleg, malã ifofakeleya ado, gemũ ubodok. 18 Aya õ arokonok, õ aya bun gol bagai, gol yã bun difalegen anĩ, õ safina ganan kisi feleya bagai wõ wouf nigin, na walouf, õ kolos lalaug ufonũ di, ogon gemũ mama dede wouf nigin na walouf, õ mala marasin malã bun uno fen, kelẽ walauf nigin na walouf.

19 Aya idi nigin wau laa fedig anidi, aya ou afeid fen, tai afededig. Anĩ nigin, kabĩ totol wale fen, mosor utor ken, waũ falei wouf. 20 Lo weleg, aya bobogẽ afar fen, godu afef. Taka ĩ aitou karĩ ye fen, sukar kã fouf are, aya ĩ namen asi fen, ĩ ado saaf mãf, age afe di, ĩ aya ado saaf mãf.

21 Aib ĩ kusĩ anĩ wal fouf, aya kusĩ wal afe fen, neu Dei nẽ king nẽ sia bun, neu Dei ado mabodok gen, ĩg neu king nẽ sia bun, aya ado mabodõf nigin yo afiyẽf. 22 Taka ĩ weder adouf, utornẽg len, ĩ Awa Uur sios irokenẽdif anĩ karĩ youf."

King nẽ Sia Saa Ilun Ibodok

4 1 Anĩ bure fele di, aya kelẽ aulen, aya wageun an saa ilun nẽ sukar kã feleya ifar mog, ailen. Age afe fen, ait aya uyulil taur gen wogõ

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

fiya di, karĩ aun are iron, “Ein use, ago di, ereb enei bure fele di, wõ youf anĩ, afelnõf.” 2 Kaisã bagai aya Awa Uur namen abodon, age afe fen, wageun an saa ilun king nẽ sia bun, aib taka ibodon anĩ ailen. 3 Agef fen, taka an ibodon are, lo fiya bun meein medeĩya jaspa ado meein giriya medeĩya konilian gen wõ yen. Walol taka, meein aarau mata age fiya medeĩya emeral gen sof fen, king nẽ sia anĩ kalilĩ fen. 4 King nẽ sia anĩ sirin, tuwenti-fo king nẽ sia anim salili de fen, tuwenti-fo mudur adodo anĩ bun dibodon. Idi kolos lalau difoun ken, dogo neid mudureid bun king nẽ gol teter ado dibodon. 5 King nẽ sia bun kolimei filiya firagagaũ fe sof fen, gurũya odug wõ ye di, kolimei gudũ yen. King nẽ sia wagen lam sewen futu redin, are Negur nẽ awa uur sewen anĩ. 6 Takag, king nẽ sia wagen, ereb taka maaĩ gen galas nem dinon anĩ, galas medeĩya bagai age fiya ibodon.

Anĩ atun king nẽ sia salili fiya bun, ereb mata ibodõya aiwa adodo difaren. Idi meleid barikã, wagedin ado dumedineg. 7 Ereb mata ibodõya uyu ifaren are laion gen, anĩ dõ fiya are bulmakau gen, anĩ dõ fiya are nawa, tamo nawa gen, anĩ dõ fiya are webi fatutu yef gen. 8 Ereb mata ibodõya aiwa adodo idi mugu mugu wayeid sigis ado fen, bouweid ganan bun meleid barikã, wayeid farumẽg meleid ado. Bõ ado gaa ado, idi eig yeya to folõ difeledig:

“Fateul, fateul, fateul
are Odug Negur saa ilun nẽ kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ,
ĩ kulu ibodon, ĩ gama ibodok, ĩ dumen isiyouf.”

9 Ereb sain ereb mata ibodõya idi, taka ĩ king nẽ sia bun ibod ken, mata faimud ibodkeleya anĩ bun, fula fiya medeĩya, yana odug ado, de fiyẽya difenẽdig bun, 10 mudur adodo tuwenti-fo, ĩ king nẽ sia bun ibod mog, ĩ wagen kuku de fen, ĩ mata faimud ibodkeleya anĩ seli dalesedig. Idi king nẽ sia wagen dogo neid teter gõ difel fen, dirõdig:

11 “Nemã Odug Negur,
õ fula fiya medeĩya, yana odug ado, megeir yaleya kisi feleya bagai,
ere nigin, õ ereb ereb ganan ago di, wowã den,
ago fen, ogon oroya bunem idi unodi di,
age de difaref.”

Buk Kori Fiya Ado Sipsip Naal

5 1 Age de di, aya ĩ king nẽ sia bun ibodon anĩ ima biyalẽ, buk kori fiya si sitakã itotoya ado uris sewen nem ĩtã de fen, sile fiyan anĩ ailen. 2 Age afe fen, aya engel megeir ado taka ailen, ĩ ait odugem iweig iron, “Aim uris eneidi narĩ feid fen, buk kori fiya enei fara feleya kisi feleya?” 3 Anĩ ere, saa ilun be, tenebur be, teneub farumen tamal, taka nem buk kori fiya anĩ fara feleya be, namen fele fiya kisi feleya sã. 4 Aya fatuk bagai inã alen, ere nigin, taka nem buk kori fiya anĩ fara feleya be,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

namen fele fiya kisi feleya to wõ yen. 5 Age afe di, mudur adodo takam
aya irokanan, “To inã wale! Ulef, Juda nẽ ibor bun tamal Laion, Dawid
nẽ Warei mogo kusĩ wal fen. Inim, sã buk kori fiya anĩ yogon ĩtãfiya uris
sewen ado fara falauf.”
6 Age ye di, aya Sipsip Naal dukesin anĩ gen, king nẽ sia ereb mata
ibodõya aiwa adodo salili difiyen ado, mudur adodo atun ifar mog, ailen.
Ĩ karat sewen ado mala sewen ado, mala sewen are Negur nẽ awa uur
sewen teneub ganan bun susur fedin anidi. 7 Sipsip Naal ĩ isi fen, ĩ king
nẽ sia bun ibodon anĩ nẽ ima biyalẽ buk kori fiya anĩ yalen. 8 Sain ĩ anĩ
yalen, ereb mata ibodõya aiwa adodo, mudur adodo tuwenti-fo geid,
Sipsip Naal wagen kuku den. Idi mugu mugu harp[c] ado beĩ gol nem kaau
sumeĩ biya isokoseya ado guri difen, kaau sumeĩ biya are momoiya tamo
kayau neid kosẽ. 9 Age de fen, idi seg mata dalen:

“Õ buk kori fiya anĩ wale fen,
yogon ĩtãfiya uris sewen anĩ fara feleya kisi feleya bagai,
ere nigin, õ dinõkesi di,
õ ogon naud bunem
ibor ganan bun, od fire fire ganan bun, tamo kayau ganan bun
ado, teneub ganan bun, Negur nẽ tamo kayau na waledin.
10 Õ idi neda Negur aruna dalouf nigin, tano ado pris unenẽdin,
ago di, idi teneub ganan lo fiya nigin mudur dibodõf.”

11 Age de di, aya malau ara ken, engel musei bagai neid aiteid karĩ aun,
idi tausen musei ado handred tausen musei wal fiya. Idi king nẽ sia, ereb
mata ibodõya ado, mudur adodo salili difiyẽdin. 12 Age de fen, idi aiteid
odugem seg dalen:

“Sipsip Naal dukesin ĩ
megeir, safina, kisi biya, totol, yana odug, fula fiya medeĩya ado,
yana yaleseya yaleya kisi feleya bagai!”

13 Agef fen, aya, ereb ereb ganan saa ilun difaref, tenebur difaref,
teneub farumen difaref ado, maaĩ bun difaref, ereb ereb ganan anĩ
namen mata difaref idi seg dale mog, karĩ aun:

“Ĩ king nẽ sia bun ibodok ado Sipsip Naal bun,
yana yaleseya, yana odug, fula fiya medeĩya ado, megeir,
gai gai ibodkalauf!”

14 Ereb mata ibodõya aiwa adodo diron, “Momoi,” age de di, mudur adodo
kuku de fen, yana dalesen.

Ĩtãfiya Uris

6 1 Aya lo afe mog, Sipsip Naal ĩtãfiya uris sewen anĩ uyulil fara fen.
Age fe di, aya, ereb mata ibodõya aiwa adodo takam, ait kolimei ait

---

[c] **5:8** Harp anĩ gita gen musik kodẽ dedig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gen bun eig ye mog, karĩ aun, “Usi!” 2 Aya lo afen, aya wageun an hos lalau taka ifaren. Tamo anĩ teten ibodon ĩ wi taka iroun, ĩ kusĩ wal fiya nẽ teter ifenen, age fe di, ĩ hos bun kusĩ wal fe fen, kusĩ wal fediyouf nigin ilen.

3 Sipsip Naal ĩ ĩtãfiya uris uyulil dõ fiya anĩ fara fen, age fe di, aya ereb mata ibodõya uyulil dõ fiya anĩ eig ye mog, karĩ aun, “Usi!” 4 Age ye di, hos taka isin, are giriya bagai. Tamo anĩ teten ibodon ĩ, tenebur tamal malol yalel fen, tamo abob didenkesiyouf nigin megeir ifenen. Ĩ anĩ dimig odug ifenen.

5 Sipsip Naal ĩ ĩtãfiya uris anĩ dõ fiya fara fen, age fe di, aya ereb mata ibodõya anĩ dõ fiya anĩ eig ye mog, karĩ aun, “Usi!” Aya lo afen, aya wageun an hos karos taka ifaren. Tamo anĩ teten ibodon, yogon ima bun ĩ foi fiya nẽ safina iroun. 6 Age fe di, aya ereb mata ibodõya aiwa adodo atun ait taka gen karĩ aun are iron, “Naa tekelei nẽ mala solo wit bret tekelei yalouf, naa tekelei nẽ mala solo baali bret towo yalouf. Ago fen, oliv moul ado wain to daũ wo!”

7 Sipsip Naal ĩ ĩtãfiya uris anĩ dõ fiya fara fen, age fe di, aya ereb mata ibodõya anĩ dõ fiya anĩ eig ye mog, karĩ aun, “Usi!” 8 Aya lo afen, aya wageun an hos bailuya taka ifaren. Tamo anĩ teten ibodon ĩ yana Laa, age fe di, Hades ĩ degẽ degẽ fiyen. Idi tenebur tamo kayau aiwa adodo foi fiya atun taka anĩ, dimig nem, kadir nem, dagi odug nem ado, tenebur gaar kuĩ nem didenkesiyouf nigin megeir ifenẽdin.

9 Sipsip Naal ĩ ĩtãfiya uris anĩ dõ fiya fara fen, age fe di, aya idi Negur nẽ od dale fen, feseya sã od anĩ wogõ de di, didenkesin anidi neid meleidkanon alta farumen ailedin. 10 Idi aiteid odugem diweig diron, “Ereb ereb ganan nẽ Odug, fateul fen momoi, ere sain bun bagai, õ tenebur tamo kayau es woid fen, idi amã didenamakesin nigin mala solo wenẽdiyouf?” 11 Age de di, idi mugu mugu kolos lalau meluk ifenẽdin, agef fen, idi naal sain meluk tari de mog, dogo neid kabĩ tureid tar ado momoiya tamo kayau Negur igirnẽdin ganan, idi age difedin gen didenkesiya kisi falauf nigin irokenẽdin.

12 Aya ĩ ĩtãfiya uris anĩ dõ fiya fara fel mog, ailen. Age fe di, mimĩ odug wõ yen. Gaa gugum kel fen, wau gudũ fiya nẽ gabar meme siwi nem iwaya gen karos kelen. Ogõ oditekei naud giriya gen falei felen. 13 Age fe di, saa ilun barisa tenebur kuku ren, are aa fig faat dobi yau totolem yoũ fe di, kuku redig gen age fen. 14 Saa, pepa kori fiya gen iwaikelen, agef fen, arei ganan ado nuyo ganan, dogo neid modoũ ditoraran.

15 Age fe di, tenebur nẽ king, tamo yeneid adodo, kusĩ mudur, safina musei adodo, megeir adodo ado, ferfer ganan ado tamo kafĩ fiya sã bun difaref ganan, kuren ado arei nẽ sa atun diminanan. 16 Idi arei ado sa diweig dirokenẽdin, “Tetenaman kubũg fen, ĩ king nẽ sia bun ibodok anĩ nawa ado Sipsip Naal nẽ didi bun tamal unokolnamãg! 17 Ere nigin, idi neid didi nẽ naa odug mogo isin, anĩ nigin, aim ifareya kisi feleya?”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Israel Tamo Kayau 144,000 Bun Uris Dinon

7 1 Anĩ bure fele di, aya engel aiwa adodo, teneub idikeleya uyu uyu
aiwa adodo bun, difar fen, teneub uyu uyu aiwa adodo nẽ yau, yau
takam teneub be, maaĩ be, aa taka bun to fũ fouf nigin kafĩ difel mog,
ailen. 2 Age afe fen, aya engel taka mata ibodõya Negur nẽ ĩtãfiya uris
ado gaa iseyan ise mog, ailen. Ĩ engel aiwa adodo teneub ado maaĩ daũ
fiya nẽ megeir ifenẽdin anidi, ait odugem iweig irokenẽdin: 3 "Ã teneub
be, maaĩ be, aa taka fau mog to daũg, amã neda Negur nẽ ferfer demeid
bun ĩtãfiya uris manol len." 4 Age ye di, aya idi ĩtãfiya nẽ uris dinon anidi
ganĩ anĩ karĩ aun, are 144,000 idi Israel ibor ganan bun temeleid.

5 Juda nẽ ibor bun tamal 12,000 are ĩtãfiya uris dinon,
Ruben nẽ ibor bun tamal are 12,000,
Gad nẽ ibor bun tamal are 12,000,
6 Aser nẽ ibor bun tamal are 12,000,
Naftali nẽ ibor bun tamal are 12,000,
Manase nẽ ibor bun tamal are 12,000,
7 Simeon nẽ ibor bun tamal are 12,000,
Lewi nẽ ibor bun tamal are 12,000,
Isakar nẽ ibor bun tamal are 12,000,
8 Sebulun nẽ ibor bun tamal are 12,000,
Josef nẽ ibor bun tamal are 12,000,
Benjamin nẽ ibor bun tamal are 12,000.

Guru Fiya Mala Odug Kolos Lalau Meluk Difonundin

9 Anĩ bure fele di, aya lo afen, aya wageun an guru fiya mala odug
bagai, taka nem iwesleya kisi feleya sã, idi teneub ganan bun, ibor ganan
bun, tamo kayau ganan bun ado, od fire fire ganan bun temeleid, idi king
nẽ sia wagen ado Sipsip Naal wagen difaren. Idi kolos lalau meluk difoun
ken, pam boge anã boge gen anĩ imedim guri difen. 10 Age de fen, idi
aiteid odugem diweig diron:

"Kel gei fiya are
neda Negur king nẽ sia bun ibodok ado
Sipsip Naal nẽ."

11 Engel ganan, king nẽ sia ado, mudur adodo ado, ereb mata ibodõya
aiwa adodo salili difiyeĩd difar fen, king nẽ sia wagen neweid lẽ kuku de
fen, Negur yana dalesen. 12 Idi diron:

"Momoi!
Yana yaleseya, fula fiya medeĩya,
kisi biya, de fiyẽya, yana odug,
megeir ado, totol are
neda Negur bun gai gai ibodkalauf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Momoi!”
13 Age de di, mudur adodo takam aya to fiyan, “Idi eneidi kolos lalau
meluk difonun are nanidim, idi nainenem disin?”
14 Aya ĩ arokenen, “Tamo biya, õ keleĩ.”
Age au di, ĩ irokanan, “Eneidi are darau, kafĩ fiya odug bun temeleid
disin. Idi dogo neid kolos meluk Sipsip Naal naud nem kulo dife di,
lalaun. 15 Anĩ nigin,
“idi Negur nẽ king nẽ sia wagen difar fen,
yogon tempel bun gaa ado bõ ganan aruna daledig.
Age dife di, ĩ king nẽ sia bun ibodok anim yogon salafat biraraũ fe
fen, kerũ fediyouf.
16 Idi baban to naũ fediyouf,
to naan ail fediyouf.
Gaam be, ereb uruwa adom,
baban to isaĩnẽdiyouf.
17 Ere nigin, Sipsip Naal king nẽ sia atun ifaref inim, dogo neid lo fiya
tamo ibodõf.
Ĩ idi mata ibodõya nẽ naan warur bun gurif irouledíyouf.
Age fe di, Negur ĩ idi meleid bun tamal maruid ganan waĩ falauf.”

Ĩtãfiya Uris Namba Sewen Ado Aa Gaula Sumeĩ Biya Nẽ Gol Beĩ

8 1 Sain Sipsip Naal ĩtãfiya uris namba sewen anĩ fara fele di, saa ilun
hap aua age fiya karasã sã mutũ bagai yenen.
2 Age fe di, aya engel sewen Negur wagen difaren anidi, taur sewen
ifeneĩd mog, ailen.
3 Engel taka ĩ, aa gaula sumeĩ biya nẽ gol beĩ ado isi, alta bun ifaren.
Ĩ aa gaula sumeĩ biya musei, momoiya tamo kayau ganan neid kosẽ ado,
king nẽ sia wagen gol alta bun sesewi fouf nigin difenen. 4 Aa gaula
sumeĩ biya nẽ kaau, momoiya tamo kayau neid kosẽ ado, engel ima bun
tamal Negur wagen iselen. 5 Agef fen, engel aa gaula sumeĩ biya nẽ beĩ
yale, alta bun tamal yã ife fen, tenebur iran, age fe di, kolimei gudũya,
gurũya odug, kolimei filiya ado, mimĩ wõ yen.

Taur

6 Age fe di, engel sewen taur sewen ado, taur wese fiya nigin dodok
difen.
7 Engel uyulil yogon taur wese fe di, uyẽ ais, yã naud ado bagu fen, isi
di, tenebur iraran, age fe di, teneub tekelei faraf towo fiya gen anĩ taka
adok isaikelen, aa ganan faraf towo fiya gen anĩ taka adok isaikelen, agef
fen, fisir mata ganan isasaikelen.
8 Engel uyu wõ yen anĩ dõ fiya yogon taur wese fe di, ereb arei odug
gen yã fitotoleya ado maaĩwõ iran. Maaĩ faraf towo fiya gen anĩ taka,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naud falei felen, 9maaĩwõ ereb ereb mata ibodõya faraf towo fiya gen anĩ taka gare den, agef fen, waag ganan faraf towo fiya gen anĩ taka daũ felen.

10Anĩ dõ fiya engel taka yogon taur wese fe di, barisa odug yal gen kaur fen, saa ilunem, naan faraf towo fiya gen anĩ taka bun ado, naan warur anidi bun kubũ yen. 11Barisa anĩ nẽ yana Dirikeĩ. Naan faraf towo fiya gen anĩ taka dirikeĩ kele di, tamo kayau musei, naan dirikeĩ kelen anĩ bunem gare den.

12Anĩ dõ fiya engel taka yogon taur wese fe di, gaa faraf towo fiya gen anĩ taka, ogõ faraf towo fiya gen anĩ taka ado, barisa faraf towo fiya gen anĩ taka yũ di, idi ganan faraf towo fiya gen anĩ taka gugum kelen. Naa faraf towo fiya gen anĩ taka lalan sa kelen, agef fen, bõ faraf towo fiya gen anĩ takag age fen.

13Aya lo afe mog, aya webi taka karĩ au mog, ilun fatutu ye fen, ait odugem iweig iron, “Malalon! Malalon! Malalon tenebur dibodok anidi bun, ere nigin, engel towog mogo taur ait wese difou fenẽ!”

9 1Engel anĩ dõ fiya engel taka yogon taur wese fe di, aya barisa taka saa ilunem tenebur kubũ yen anĩ ailen. Barisa are ku isil idĩya sã nẽ ki anĩ ifenen. 2Ĩ ku isil idĩya sã anĩ kã fele di, kaau are yã odug kũ fiya modoũ bun tamal gen fã yen. Ku isil idĩya sã bun tamal kaau anim, gaa ado saa gugum kelen. 3Age fe di, kaau namen tamal, totobi tenebur wowã den, are idi neid megeir, tenebur ãbei neid megeir gen ifenẽdin. 4Idi tenebur tamal fisir be, ereb aayũ be, aa taka to daũ difouf, anĩ ere, tamo kayau idi Negur nẽ uris demeid bun sã anidi dogol daũ difediyouf nigin irokenẽdin. 5Idi tamo idenkesiya nẽ megeir to ifenẽdin, anĩ ere, idi ogõ faif bun darau dogol difenẽdiyouf nigin megeir ifenẽdin. Age fe di, idi neid darau arar, ãbei tamo garũ fe di, darau arar iledig gen. 6Naa anidi bun tamo laa dimirẽf, anĩ ere, to dilouf. Idi laa orodiyouf, anĩ ere, laa to gurug fediyouf.

7Totobi are hos kusĩ bun ileya nẽ gegen. Idi neid mudureid bun, ereb gol teter gen kurũ difedin, idi neid neweid tamo neweid gen. 8Nedi fatiyeid kayau fatiyeid gen, agef fen, waileid are laion waila gen. 9Nedi siot kapa are ain nẽ siot kapa gen, agef fen, idi neid wayeid furũya are hos musei ado karis kusĩ bun gududu de fen, gou redig gen. 10Idi ibud ado waileid ãbei neid gen, agef fen, idi ibud nem ogõ faif bun tamo kayau darau difenẽdiyouf nigin megeir adon. 11Idi uyu iroukenẽdiya nẽ king ado, are ku isil idĩya sã nẽ engel, in yana Hibru od nem are Abadon, Grik od nem are Apolion.[d]

12Morõ odug uyulil anĩ bure felen, age fe di, morõ odug uru are fau disif.

---

[d] **9:11** Abadon ado Apolion nẽ gariya, Daũ Fiya Tamo.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Engel namba sigis anĩ yogon taur wese fe di, aya ait taka gol alta Negur
wagen ifaref anĩ nẽ karat aiwa adodo bunem wowã yeid mog, karĩ aun. 14 Ait
are engel namba sigis taur ado anĩ irokenen, “Engel aiwa adodo Yufretis
naan odug bun difofan anidi fara woidle.” 15 Age ye di, engel aiwa adodo are
aua, naa, ogõ, yar enei bun bagai, tamo teneub ganan bun fara fiya towo anĩ
taka adok didenkesiyouf nigin, dodok fedin anĩ folõ feledin. 16 Hos teten kusĩ
bun ileya nẽ tamo anidi are 200 milion. Aya dogo neid namba karĩ aun.
17 Aya malau seleulã kurã fiya bun, hos adodo tamo hos tetedin
dibodon anidi eig fiya ailedin: Idi neid siot kapa are, yã giriya gen, maaĩ
gegẽ gen ado, bailuya salfa gen. Hos mudureid are, laion mudureid gen,
agef fen, idi eweid bunem yã, kaau ado, salfa wowã yen. 18 Tamo tenebur
ganan faraf towo fiya gen anĩ taka ganan, sane towo anim, yã, kaau ado,
salfa idi eweid bun wowã yen anim didenkesin. 19 Hos idi neid megeir are
eweid bun ado ibud bun ibodon, ere nigin, idi neid ibud are gogour gen
fen, mudureid anim tamo kayau darau difenẽdidig.
20 Tamo kayau tunĩ ganan, sane eneidim to didenkesin anidi, idi
imedim dinon anĩ to ditor ken, waud to falei yen. Idi kaa sesen yeneid
yaleseya to ditor ken, gol, silwa, bras, meein ado, aa nẽ idegẽya waitou,
are lo fiya, karĩya be, iyõya kisi felya sã anidi yeneid yaleseya itorõya sã.
21 Idi tamo yukesiya, dogo neid idegẽya kosẽya, dogo neid noli tobonunã
be, dogo neid bẽ yaleya tobonunã nigineg waud to falei yen.

Engel Ado Buk Kori Fiya Naal

10 1 Anĩ bure fele di, aya engel megeir ado taka saa ilunem isi mog,
ailen. Ĩ lalom silef fen, yogon mudur bun walol ado. In nawa gaa
gen, agef fen, yogon ye are tor yã bobo reya gen. 2 Ĩ buk kori fiya naal
taka ima bun fara feleya iroun. Ĩ ye biyalẽ maaĩ bun iten ken, ye kilẽ
teneub bun itenen. 3 Agef fen, ĩ laion ninirã ye gen ken, ait odugem iweig
iron. Sain ĩ iwegin, kolimei gudũya sewen neid aiteid wogõ den. 4 Kolimei
gudũya sewen wogõ de di, aya anĩ atotau fenẽ age afen, anĩ ere, aya ait
taka saa ilunem eig ye mog, karĩ aun, “Ereb kolimei gudũya sewen wogõ
den anĩ bun ĩtãfiya uris uno fen, õ to utotauf.”
5 Age ye di, engel maaĩ bun ado teneub bun ifar mog ailen, are ima
biyalẽ saa ilun yalesen. 6 Agef fen, engel ĩ, Negur gai gai mata ibodkeleya,
saa ado ereb ereb ganan anĩ bun difaref, teneub ado ereb ereb ganan anĩ
bun difaref, maaĩ ado ereb ereb ganan anĩ bun difaref inodin anĩ yana
nem, wau kuturol fen, iron, “Foiya nẽ sain sã! 7 Anĩ ere, engel namba
sewen anĩ yogon taur wese fouf naa bun, Negur nẽ waa, ĩ yogon ferfer
profet irokenẽdin kilei, agef wõ ye kisi falauf.”
8 Anĩ bure fele di, ait saa ilunem aya irokana di, karĩ aun, are baban
irokanan, “Ule, engel maaĩ ado teneub bun ifaref anĩ ima bun, buk kori
fiya fara feleya irouf anĩ wale,” yen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Age ye di, aya engel garan ele fen, buk kori fiya naal anĩ ifanauf
nigin arokenen. Ĩ aya irokanan, “Are wale wõ wakas. Are õ namẽ bun
dirikeĩ youf, anĩ ere, õ awã bun are nin te gen dan yõf.” 10 Aya buk kori
fiya naal engel ima bun tamal ale on. Are neu awau bun nin te gen dan
fiyan, anĩ ere, aya akalaisile di, nameun dirikeĩ fiyan. 11 Age afe di, idi
aya dirokanan, “Õ tamo kayau musei, teneub musei, od musei ado, king
musei nigin, baban profet od wogõ wouf.”

Od Megeir Fiya Nẽ Isennẽya Tamo Uru

11 1 Aya sisi fiya nẽ tibog gen werĩ taka ifana fen, irokanan, “Ule
fen, Negur nẽ tempel ado alta sisi wo fen, Negur yana an ganim
dalesedig anĩ uwes. 2 Anĩ ere, tempel fofomala anĩ utor. Are to sisi wo,
ere nigin, are haiden ifenẽdin. Idi foti-tu ogõ bun taun fateul anĩ lai
difalauf. 3 Age dife di, aya neu od megeir fiya nẽ isennẽya tamo uru
megeir afenẽdi di, idi 1,260 naa anidi bun wau gudũ fiya nẽ gabar difoun
ken, profet od kurõ difesiyouf.” 4 Eneidi are oliv aa uru ado lam tutur
uru, tenebur nẽ Odug wagen difaref. 5 Takam idi darau ifenẽdiya nigin
age fouf are, yã eweid bunem wõ ye fen, idi neid kiwai tar oditekei yakur
falauf. Aibem taka idi darau ifenẽdiyou fenẽ age fouf, are agef laa fouf
bagai. 6 Tamo eneidi saa katĩ feleya nẽ megeir ado nigin, idi profet od
wogõ douf sain, uyẽ to isiyouf, agef fen, idi naan falei fe di, naud wõya
nigin megeir ado fen, ereb sain orodif kilei, idi ereb sane fire fire bunem
teneub yũya nẽ megeir ado.

7 Idi Negur nẽ od kurõ fesiya bure difele di, gaar kuĩ anĩ ku isil idĩya sã
bunem ulõ yeis fen, idi geid kusĩ de, wal feid fen, idenkesiyouf. 8 Idi neid
bouweid buru taun odug anĩ nẽ naabur yenẽf, taun are yaab od bunem
Sodom ado Isip dedig, an nedi Odugeg aa tetek bun dukesin. 9 Tamo
kayau fire fire bun tamal, ibor fire fire bun tamal, od fire fire bun tamal
ado, teneub fire fire bun tamal, tamo kayau idi, naa towo ado naa taka
atun bun, nedi bouweid buru dile fen, mumã difouf nigin to yo douf.
10 Tamo kayau tenebur dibodok anidi, idi nigin waud al fe di, sifa dino
fen, idi abob safina ege luwa difenẽf, ere nigin, profet uru eneidi, idi
tenebur dibodok anidi darau difenẽdin.

11 Anĩ ere, naa towo ado naa taka atun anĩ bure fele di, mata neseya nẽ
uur Negur bunem idi namedin ilen, age fe di, idi fafã de difaren. Age dife
di, idi diledin are kumĩ tererẽ den. 12 Anĩ bure fele di, idi saa ilunem ait
odug eig ye irokeneĩd mog, karĩ den, “Ilun ein useg,” yen. Age ye di, idi
neid kiwai lo difeid mog, idi lalo bunem saa ilun diselen.

13 Sain anĩ bun bagai, mimĩ odug wõ ye di, taun anĩ bun ten tekelei
adok daũ felen. Sewen tausen tamo kayau mimĩ anim idenkesin. Age
fe di, idi gareya sã are kumĩ tererẽ de fen, saa ilun nẽ Negur fula fiya
medeĩya difenen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Morõ odug uyu ilen anĩ dõ fiya bure fele di, morõ odug anĩ dõ fiya
mogo melsã bagai isiyou fenẽ.

Engel Taur Namba Sewen Anĩ Wese Fen

15 Engel namba sewen anĩ yogon taur wese fe di, saa ilun ait odug
wowã ye fen, diron:
"Tenebur nẽ tano are, neda Odug ado yogon Kristus nẽ tano wõ yen,
age fe di, ĩ gai gai lo fiya nigin anĩ nẽ mudur ibodõf."
16 Age de di, tuwenti-fo mudur adodo, Negur wagen dogo neid king nẽ sia
bun dibodon wageidlẽ kuku de fen, Negur yana dales, 17 diron:
"Odug Negur saa ilun nẽ kusĩ tamo guri weid uyu uroudig anĩ,
õ gama ubodok, kulu ubodon, amã õ de mayok,
ere nigin, õ ogon megeir odug wale fen,
lo fiya nigin king wõ won.
18 Teneub ganan waud sanen, anĩ ere, ogon didi mogo isin.
Tamo gare den anĩ es fediya sain mogo isin,
ogon ferfer profet, ogon tamo kayau fateul ado,
idi ogon yanã nigin anini den anidi nanaal ado odudug,
mala solo ifenẽdiya sain mogo isin,
idi teneub daũ difef anidi daũ fediya sain mogo isin."
19 Anĩ bure fele di, Negur nẽ tempel saa ilun kã fele di, yogon tempel
namen yogon bar itenẽya nẽ bogis wõ yen. Age fe di, kolimei filiya,
gurũya odug, kolimei gudũya, mimĩ ado, uyẽ ais ado odug wõ yen.

Kayau Ado Gogour Odug

12 1 Uris odug fire bagai saa ilun wõ yen. Kayau taka gaa ifoun kel
fen, yogon ye farumen ogolam ado, yogon mudur bun barisa
tuwelf nẽ teter kurũ fen. 2 Ĩ bou ado fen, kesu gõ fiya sain melsã di, darau
nigin kaĩ yen. 3 Age fe di, uris takag saa ilun wõ yen. Gogour giriya
odug bagai mudur sewen, karat ten ado, teter sewen mudur sewen bun
difaren ado wõ yen. 4 Yogon ibum barisa fara fiya towo anĩ taka saa ilun
waĩf, tenebur iraran. Gogour odug anĩ kayau kesu gõ fiya sain melsã anĩ
wagen ifaren, are ĩ yogon kesu gõ falaisi di, itobouf nigin age fen. 5 Kayau
kesu taka gõ fen, are kesu monog, ĩ teneub ganan ain manig nem ulum
irokenẽdiyouf. Age fe di, yogon kesu kaisã bagai gurar fe yale, Negur
ado yogon king nẽ sia wagen irouselen. 6 Kayau, Negurem modoũ dodok
fenen nẽ gerere tuan iya ilen, an ĩ Negurem 1,260 naa kulatun fiyẽf.
7 Agef fen, saa ilun kusĩ wõ yen. Maikel yogon engel geid, gogour odug
geid kusĩ den. Age fe di, gogour odug, yogon engel geid, abag idi geid
kusĩ den. 8 Anĩ ere, gogour odug in engel geid, idi neid megeir kisi feleya
sã, anĩ nigin, idi saa ilun nedi modoũ ditoron. 9 Gogour odug bagai are
dale diran, are gogour kulu tamal bagai, anĩ Devil be, Satan dedig, ĩ

teneub ganan idegnẽdidig. Ĩ tenebur dale dira ken, yogon engeleg ĩ geid diraran.

10 Age fe di, aya saa ilunem ait odug eig ye mog, karĩ aun:
"Gama neda Negur nẽ kel yaleya, megeir, tano ado,
yogon Kristus nẽ totol mogo isin.
Ere nigin, ĩ neda turada tar bouweid yũya od irõdig,
ĩ neda Negur wagen, gaa ado bõ, idi bouweid yũya od irõdig,
are mogo dale diran.
11 Idi Sipsip Naal naud bunem ado,
dogo neid Jesus nigin od wogõya bunem
ĩ wal difiyen.
Idi dogo mata ibodõya nigin kisi fatuk to dale fen,
laa uyu ditoron.
12 Anĩ nigin, saa ilun õ ado,
an ufaregef ã, wauĩ kulĩ ye!
Anĩ ere, teneub ado maaĩ ã, meleĩlon ado,
ere nigin, Satan mogo ã bun isilen!
Seye ĩ bun isokosef,
ere nigin, ĩ keleĩ, yogon sain mogo modegef."

13 Sain gogour odug ĩ tenebur diran anĩ ile fen, ĩ kayau kesu monog gõ fen anĩ iruf ilen. 14 Kayau are, gerere tuan modoũ ĩ nigin dodok fenen anĩ bun fatutu ye ilauf nigin, webi odug nẽ waye uru difenen, an kayau gogour odug anim to irounẽf nigin, yar towo ado yar taka atun, kayau anĩ kulatun difiyẽf. 15 Age fe di, gogour ĩ awa kurenem, naan odug gen, naan foula fen, are kayau anĩ wal fiye ken, kuwei bun yale irousilauf nigin age fen. 16 Anĩ ere, teneub kayau isenne ken, awa aã ye fen, gogour odug awa kurenem naan odug foula fen anĩ yakasin. 17 Age fe di, gogour odug kayau nigin fatuk bagai name fen, kayau nẽ ibor tar fau dibodok anidi ganan geid kusĩya nigin ilen, idi Negur nẽ ĩtãfiya dõ de fen, Jesus nẽ biya od dirouf anidi.

13 1 Agef fen, gogour odug maaĩ yerin ifaren.

Gaar Kuĩ Maaĩ Namenem Ulõ Yesin

Age fe di, aya gaar kuĩ taka maaĩ namenem ulõ yeis mog, ailen. Ĩ karat ten ado, mudur sewen ado fen, ĩ yogon karat ten bun teter adodo fen, mudur ganan bun Negur kono fiya nẽ yana ado. 2 Gaar kuĩ aya ailen are lepat[e] gen, anĩ ere, yogon ye are bea nẽ ye gegen, agef fen, awa laion nẽ gen. Gogour odug yogon megeir, yogon king nẽ sia ado, totol odug, gaar kuĩ ifenen. 3 Gaar kuĩ nẽ mudur taka are dũ di, laa fou fenẽ gen yenen, anĩ ere, dũ di, laa fou fenẽ gen yenen are baban biya len. Teneub ganan

[e] **13:2** Lepat are fus kuĩ odug gen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

terẽ de fen, gaar kuĩ dõ difen. 4 Tamo idi gogour odug yana dalesen, ere
nigin, ĩ gaar kuĩ megeir ifenen. Age de fen, idi gaar kuĩg yana dales fen,
diron, “Aim anĩ gaar kuĩ gen? Aim anĩ ĩ ado kusĩ yalesauf?”
5 Gaar kuĩ ĩ, yogo seli kulõ fiya nẽ od ado Negur nigin kono fiya nẽ od
wogõ youf nigin sigor ifen ken, foti-tu ogõ bun kabĩ yalouf nigin megeir
ifenen. 6 Gaar kuĩ ĩ Negur kono fiyẽf nigin, Negur yana, Negur nẽ ibodõya
modoũ ado, idi saa ilun dibodok anidi bun bou yũya od wogõ youf nigin
awa kamen. 7 Gaar kuĩ ĩ, Negur nẽ tamo kayau geid kusĩ de fen, idi wal
fediyouf nigin megeir ifenen. Agef fen, ĩ, ibor ganan, tamo kayau ganan,
od fire fire ganan ado, teneub ganan nẽ mudur ibodõf nigin megeir
ifenen. 8 Tenebur dibodok anidi ganan gaar kuĩ yana dalesauf, are idi, saa
teneub ado kare fen sain bunem isi sain enei bun, idi yeneid Sipsip Naal
dukesin anĩ nẽ mata ibodõya nẽ buk bun to itoton anidim age difouf.
9 Taka ĩ weder adouf, utornẽg len, ĩ karĩ youf.
10 Taka ĩ kalabus bun ileya nigin igirnẽf,
ĩ kalabus bun ilauf.
Taka ĩ dimig nem dukesiyouf nigin igirnẽf,
dimig nem ĩ dukesiyouf.
Enei wõ youf sain bun, Negur nẽ tamo kayau feseya sã totol difar fen,
momoiya kafĩ difel dirouwauf.

Gaar Kuĩ Teneb Bunem Ulõ Yesen

11 Anĩ bure fele di, gaar kuĩ taka teneburem ulõ yeis mog, ailen. Ĩ sipsip
naal gen karat uru ado, anĩ ere, ĩ gogour odug gen wogõ yedig. 12 Ĩ gaar kuĩ
uyulil ulõ yesin anĩ lof mog, yogon megeir ganan yale fen, kabĩ yalen. Agef
fen, ĩ, teneub ado idi tenebur difaref anidi ganan, gaar kuĩ uyulil ulõ yesin,
are dũ di, laa fou fenẽ gen yenen anĩ baban biya len, ĩ yana dalesauf nigin
nugo fedin. 13 Agef fen, ĩ uris memelik odug inodin, ĩ tamo kayau lo de
mog, age fe di, yã saa ilunem tenebur isin anĩg age fen. 14 Ĩ gaar kuĩ uyulil
ulõ yesin anĩ lof mog, megeir yale fen, memelik inodin nigin, ĩ tenebur
difaref anidi idegnẽdin. Ĩ, gaar kuĩ, are dimig nem dũ di, baban biya len
anĩ yana dalesauf nigin, idi anĩ nẽ malakanon dinouf nigin irokenẽdin. 15 Ĩ
gaar kuĩ uyulil ulõ yesin anĩ malakanon mata ifenẽya nẽ megeir ifenen, anĩ
bunem, malakanon are sã wogõ yen, ĩ age fe di, idi malakanon anĩ yana
yaleseya ditoron anidi ganan didenkesin. 16 Gaar kuĩ dumen ulõ yesin are,
tamo kayau ganan, nanaal ado odudug, safina ado ado maleg, kafĩ fiya sã
tamo ado ferfer, uris taka imeid biyalẽ be, demeid bun dalouf nigin nugo
fedin. 17 Age fe di, aibem taka to na yale fen, to na sur fouf, ĩ gaar kuĩ nẽ
uris adouf anĩ dogol, uris are gaar kuĩ nẽ yana be, yogo yana nẽ namba.
18 Kisi biya adouf are, enei keleĩ youf. Are taka ĩ karĩya biya adouf, ĩ
utornẽg len, gaar kuĩ nẽ namba iwesauf, ere nigin, namba are tamo nẽ. In
namba are 666.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sipsip Naal Ado 144,000 Tamo

14 1 Anĩ bure fele di, aya lo afen, aya wageun Sipsip Naal Saion
Arei bun 144,000, yogon yana ado yogon tama nẽ yana demeid
bun itotoyan anidi, ĩ geid difaren. 2 Age afe fen, aya ait taka saa ilunem,
naan fatuk wĩ ye fen, gou redig gen ado, kolimei gudũya odug gen
karĩ aun. Ait aya karĩ aun are, harp kodẽya tamo harp kodẽ dedig gen.
3 Age de fen, idi, king nẽ sia, ereb mata ibodõya aiwa adodo ado, mudur
adodo wagedin seg mata dalen. Aibem taka seg anĩ keleĩya kisi feleya
sã, 144,000 idi tenebur tamal kel gei fedin anidim dogol. 4 Eneidi are
kayau geid yen ken, amuyẽ inoya sã anidi, ere nigin, idi dogo nigin
karẽtut bagai dibodon. Idi Sipsip Naal narib ile di, idi dõ de diyõdig.
Idi tamo ganan atun kel geif fen, faat uyulil yũya gen, Negur ado
Sipsip Naal bun sesewi fedin. 5 Idi sigoredin idegẽya taka to wõ yen, idi
bouweid bun od taka sã.

Engel Towo

6 Anĩ bure fele di, aya engel taka ilun bagai fatutu ye mog, ailen.
Ĩ idi tenebur dibodok anidi, are teneub ganan, ibor ganan, od fire
fire ganan ado, tamo kayau ganan bun kurõ fesiyouf nigin, mata
ibodkeleya nẽ biya od ado ailen. 7 Ĩ ait odugem iron, "Negur anini
wiyẽg fen, ĩ fula fiya medeĩya wenẽg, ere nigin, yogon es fiya nẽ
sain mogo isin. Ĩ saa, teneub, maaĩ ado, naan warur inodin anĩ yana
waleseg."

8 Anĩ dõ fiya engel takam dõ fiye ken, iron, "Ĩ kubũ yen! Babilon Odug
kubũ yen, ĩ teneub ganan yogon seseirã tobonunã nẽ wain totol ifeneĩd
don."

9 Anĩ dõ fiya engel takam dõ fiyeĩd fen, ait odugem iron, "Taka ĩ gaar
kuĩ ado yogon malakanon yana yales fen, yogon uris dama bun be, ima
bun yalouf, 10 ĩg Negur nẽ didi nẽ wain yãf, are mogo totol adok yogon
didi nẽ kap bun fi felen. Ĩ engel fateul anidi ado Sipsip Naal meleid bun,
salfa yã bobo reya bun darau yalouf. 11 Age fe di, dogo neid darau nẽ
yãkaau fã ye, gai gai agef ibodkalauf. Idi gaar kuĩ ado yogon malakanon
yana dalesedig anidi be, aib taka yogon yana nẽ uris yalen ĩ, naa be bõ,
si inoya nẽ sain sã." 12 Enei wõ youf sain bun, Negur nẽ tamo kayau, idi
Negur nẽ ĩtãfiya dõ de fen, Jesus nigin momoiya dirou kafĩ difelef anidi,
feseya sã megeir difarauf bagai.

13 Anĩ bure fele di, aya saa ilunem ait taka eig ye mog, karĩ aun,
"Utot: Idi sain enei bunem ilauf ganan, Odug bun gare douf are el
fediyouf."

Awa Uurem irok, "Momoi, idi dogo neid kabĩ bun si dinouf, ere nigin,
idi ereb age difen are ado dilauf."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tenebur Saaf Kusu Fiya Sain

14 Aya lo afen, aya wageun lalo lalau taka ado, lalo bun ibodon are
'tamo naal gen,'[f] ĩ yogon mudur bun gol teter kurũ fen, yogon ima bun
dimig gunõ waila ado irouf anĩ ailen. 15 Age fe di, engel taka tempel
bunem isi fen, ĩ lalo bun ibodon anĩ ait odugem iweig irokenen, "Ogon
dimig gunõ waila ado wale fen, kokour wo, ere nigin, kokour fiya nẽ sain
mogo isin, tenebur saaf kusu fiya nẽ are mogo mayol." 16 Age ye di, lalo
bun ibodon ĩ, yogon dimig gunõ waila ado tenebur waĩ fe di, tenebur saaf
kokour fen.
17 Engel taka, saa ilun oun tempel bunem isin, ĩg dimig gunõ waila
ado iroun. 18 Age fe di, engel takag, yã lo fedig anĩ alta bunem isi fen, ait
odugem ĩ dimig gunõ waila ado iroun anĩ iweig irokenen, "Ogon dimig
gunõ waila ado wale fen, tenebur tamal wain nẽ biya kuru wo, ere nigin,
wain biya are mayol." 19 Engel ĩ yogon dimig gunõ waila ado anĩ tenebur
waĩf fen, wain biya kuru fen, agef fen, ĩ Negur nẽ didi nẽ wain asi fiya
modoũ odug bun iraran. 20 Wain biya are, taun yerin wain asi fiya modoũ
bun asi difen, age dife di, naud wain asi fiya modoũ bunem isin, are 300
kilomita meluk fen, wan ado hap mita ilun.

Engel Sewen Teneub Daũ Fiya Nẽ Sesen Sewen Adodo

15 1 Anĩ bure fele di, aya saa ilun uris odug taka fire bagai ailen. Are
engel sewen, idikeleya nẽ teneub daũ fiya nẽ sesen sewen adodo,
are idi idikeleya nẽ, ere nigin, idi bunem Negur nẽ didi idikalauf. 2 Age afe
fen, aya ereb taka maaĩ galas nem dinon anĩ, yã ado bagu fiya gen ail fen,
idi gaar kuĩ, yogon malakanon ado, yogon yana nẽ namba kusĩ bun wal
difen anidi, maaĩ yerin difaren anĩ ailen. Idi Negurem harp ifenẽdin anĩ
guri de fen, 3 Negur nẽ ferfer, Moses nẽ seg ado, Sipsip Naal nẽ seg dalen:

"Odug Negur saa ilun nẽ kusĩ tamo guri weid uyu uroudig anĩ,
õ agodig anĩ odug fen, mala yũ yaleya.
Teneub ganan nẽ King,
ogon naab are madur fen, momoi bagai.
4 O Odug, aim anĩ õ to kumĩ yo ken,
õ yanã bun fula fiya medeĩya to inouf?
Ere nigin, õ dogol fateul.
Ogon tobonunã biya madur bagai are yaor won nigin,
teneub ganan disi fen,
õ wagen yanã dalesauf."

5 Anĩ bure fele di, aya lo afe mog, saa ilun oun tempel, Negur nẽ Od
Kurõ Fesiya nẽ Salafat Fateul, are kã fen. 6 Tempel namenem, engel sewen

---

[f] **14:14** Daniel 7:13

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idi teneub daũ fiya nẽ sesen sewen adodo anĩ ulõ desin. Idi kolos lalau amuyẽ sã, medeĩya difoun ken, idi akoreid bun gol let gu difedin. 7Age dife di, ereb mata ibodõya aiwa adodo takam, gol beĩ sewen Negur mata faimud ibodkeleya nẽ didi isokoseya anĩ, engel sewen ifenẽdin. 8Age fe di, tempel are, Negur nẽ fula fiya medeĩya ado yogon megeir nẽ kaau isokose di, engel sewen neid teneub daũ fiya nẽ sesen sewen anĩ fau bure feleya sã mog, taka nem tempel namen ileya kisi feleya sã.

Beĩ Sewen Negur Nẽ Didi Ado

16 1Anĩ bure fele di, aya ait odug taka tempel bunem engel sewen irokeneĩd fen, eig ye mog, karĩ aun, "Uleg, beĩ sewen Negur nẽ didi adodo anidi teneub bun fi weleg." 2Engel uyulil ile fen, yogon beĩ teneub bun fi fele di, guruma sane darau odug bagai anĩ, tamo kayau gaar kuĩ nẽ uris ado fen, yogon malakanon yana dalesedig anidi bun, wowã yen.

3Anĩ dõ fiya engel taka, yogon beĩ maaĩ bun fi fele di, maaĩ anĩ laa tamo nẽ naud gen falei fen, age fe di, ereb ereb maaĩwõ mata dibodon ganan gare den.

4Anĩ dõ fiya engel taka, yogon beĩ, naan odudug ado naan warur anidi bun fi felen, age fe di, naud falei feledin. 5Age fe di, aya engel naan lo fedig anĩ eig ye mog, karĩ aun:

"Õ gama ubodok, kulu ubodon, õ Fateul Bagai,
õ madur bagai,
ere nigin, õ mogo ago es won.
6 Idi ogon tamo kayau ado ogon profet didenkeis fen, dogo neid naud fi difelen,
anĩ nigin, õ idi naud yõya nigin wenẽdin, are idi yõya kisin bagai wenẽdin."

7Age ye di, aya alta eig ye mog, karĩ aun:

"Momoi, Odug Negur saa ilun nẽ kusĩ tamo guri weid uyu uroudig anĩ,
ogon es fiya are, momoi fen madur bagai."

8Anĩ dõ fiya engel taka, yogon beĩ gaa bun fi fele di, gaa tamo kayau yã nem ifalegnẽdiyouf nigin megeir ifenen. 9Idi uruwa totol bagai bunem ifalegnẽdi di, idi, Negur teneub daũ fiya nẽ sesen eneidi lo fedidig anĩ, yana kono difen, age de fen, idi waud falei ye fen, Negur yana yaleseya ditoron.

10Anĩ dõ fiya engel taka, yogon beĩ gaar kuĩ nẽ king nẽ sia bun fi fele di, yogon tano gugum kelen. Tamo idi darau nigin baleid mũ de fen, 11dogo neid darau ado gurumeid nigin, saa ilun nẽ Negur kono difen. Anĩ ere, idi ereb sane age difen anĩ to ditor ken, waud to falei yen.

12Anĩ dõ fiya engel taka, yogon beĩ Yufretis naan odug bun fi fele di, naan are, gaa iseyan tamal king disiyouf nẽ naab dodok fiya nigin, gere

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kelen. 13 Anĩ bure fele di, aya kaa sesen towo felĩ gen, idi gogour odug
awa kurem, gaar kuĩ awa kurem ado, idegẽya profet awa kurem ulõ deis
mog, ailen. 14 Idi kaa sesen nẽ uur anidim memelik nẽ uris dino fen, idi
teneub ganan nẽ king ganan bun dile fen, Negur saa ilun nẽ kusĩ tamo
guri feid uyu iroudig anĩ nẽ naa odug bun, idi kusĩ bun guru difouf nigin
gou difediyouf.
15 Jesus irok, "Lo welegei, aya bẽ tamo gen asiyouf! Taka ĩ mulaĩ
yenẽya sa ken, yogon kolos sirin ado ibodok are, ĩ el fiyek, ere nigin, ĩ
gemũ to ile di, yogon mama to dilouf."
16 Age de fen, idi king, Hibru od nem Amagedon dedig nẽ an guru
difouf nigin gou difedin.
17 Anĩ dõ fiya engel taka, yogon beĩ ilun owõbẽ fi fele di, tempel namenem
king nẽ sia bunem ait odug wõ ye fen, iron, "Gama mogo bure felef!" 18 Age
fe di, kolimei filiya, gurũya odug, kolimei gudũya ado, mimĩ odug wõ yen.
Tamo tenebur difar mog, mimĩ odug age fiya taka to wõ yen, mimĩ are
gai odug bagai. 19 Taun odug Babilon are faraf towo fen, agef fen, teneub
ganan nẽ taun daũ feledin. Negur ĩ Babilon Odug nigin weder fokõf fen, kap
yogon didi barikã nẽ wain isokosen anĩ ifenen. 20 Nuyo ganan sa kele di,
areig ilediya kisi feleya sã. 21 Saa ilunem uyẽ ais ado odug, teke tekelei 50
kilogram age fiya tamo bun kuku ren. Age fe di, idi uyẽ ais adom daũ fedin
nigin de fen, Negur kono difen, ere nigin, daũ fiya are, gai sane bagai.

Kayau Gaar Kuĩ Teten Ibodon

17 1 Engel sewen beĩ sewen adodo anĩ takam isi fen, aya irokanan,
"Usi, aya kayau bouwa na sur fedig odug, ĩ naan musei teten
ibodõdig anĩ nẽ kafĩ fiya afelnõf. 2 Tenebur nẽ king, ĩ geid seseirã
tobonunã dino di, tamo kayau tenebur difaref anidi, yogon seseirã
tobonunã nẽ wain bunem, idi meleid waĩ yen."
3 Age ye fen, engel ĩ Awa Uur bunem aya gerere tuan yale irouleyan.
An aya, kayau, gaar kuĩ giriya, bouwa bun kono fiya yeneid barikã,
mudur sewen ado, karat ten anĩ teten ibod mog, ailen. 4 Kayau ĩ, kolos
giriya tu releya medeĩya ado giriya bagai ifoun ken, gol, meein meli
bagai ado, maaĩ tuwa meli bagai pel naki yen. Ĩ gol kap, ninir safineid
ado yogon seseirã tobonunã nẽ sisik isokosen anĩ imam iroun. 5 Waa nẽ
yana are, yogon dama bun ditoton:

BABILON ODUG
KAYAU BOUWEID NA SUR FIYA ADO
TENEBUR NINIR IBODOK ANIDI NEID SINA.

6 Aya, kayau, Negur nẽ tamo kayau neid naudeid ado, idi Jesus nẽ od kurõ
difesin anidi, nedi naudeid yokon, mala waĩ ye mog, ailen.
Aya kayau anĩ ail fen, fatuk bagai terẽ aun. 7 Age afe di, engel aya
irokanan, "Õ ere nigin terẽ wof? Aya, õ, kayau nẽ waa ado, gaar kuĩ

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

kayau anĩ teten ibodõdig, ĩ mudur sewen ado fen, karat ten ado anĩ nẽ waa anĩ faded ayõf. 8 Gaar kuĩ ulen are, kulu ibodon, gama ibodõya sã, agef fen, ĩ ku isil idĩya sã bunem ulõ yeis fen, yogo daũ falauf bun ilauf. Tamo kayau tenebur dibodok anidi, saa teneub ado kare fen sain bunem isin, idi yeneid mata ibodõya nẽ buk bun to itoton, idi gaar kuĩ anĩ dile fen terẽ douf, ere nigin, gaar kuĩ ĩ kulu ibodon, gama ibodõya sã, agef fen, fau dum isiyouf.

9 "Enei keleĩya nigin, kisi biya adouf. Mudur sewen are, arei mudu sewen kayau teten ibodõdig anĩ. 10 Idig king sewen anidi. Faif idi kuku ralaisin, taka fau ibodok, taka fau isiya sã. Anĩ ere, ĩ isiyouf are, sain naal bagai ibodõf. 11 Gaar kuĩ kulu ibodon, gama ibodõya sã, are ĩ namba eit king, ĩ sewen anidi nẽ taka, ĩ yogo daũ fiya bun ilauf.

12 "Karat ten õ ulen are, ten king idi tano fau yaleya sã anidi, anĩ ere, idi gaar kuĩ geid, aua tekelei king nẽ megeir dalouf. 13 Idi kisi tekelei ado fen, dogo neid megeir ado totol, gaar kuĩ difenẽf. 14 Idi Sipsip Naal geid kusĩ douf, anĩ ere, Sipsip Naal idi kusĩ bun wal fediyouf, ere nigin, ĩ odug neid Odug ado king neid King. Idi ĩ iweignẽdin anĩ, igirnẽdin anĩ, feseya sã dõ difen anidi, ĩ geid difarauf."

15 Age ye fen, engel aya irokanan, "Naan, kayau bouwa na sur fedig ĩ anĩ teten ibodon, õ ulen are, tamo kayau, guru fiya odug, teneub ganan ado, od fire fire ganan. 16 Karat ten õ ulen ado gaar kuĩ, idi kayau bouwa na sur fedig anĩ to orodiyouf. Idi ĩ daũ difiye ken, gemũ dinenẽf. Idi ĩ bouwa dokon, yã nem tõ difiyẽf. 17 Negur idi neid waud bun kisi anĩ ino di, idi Negur nẽ oroya dõ difouf nigin, idi kisi tekelei dino fen, dogo neid tano gaar kuĩ difenẽf, age difef dile mog, Negur nẽ od kisi falauf. 18 Kayau õ ulen are, taun odug, tenebur nẽ king neid mudur ibodok anĩ."

Babilon Narĩ Fen

18 1 Anĩ bure fele di, aya engel taka saa ilunem isi mog, ailen. Ĩ megeir odug ado, age fe di, yogon fula fiya medeĩya anim teneub lalan len. 2 Ĩ ait odugem, totol bagai iweig iron:

"Kubũ yen! Babilon Odug kubũ yen!
Ĩ, kaa sesen neid fõ,
kaa sesen ganan neid fõ ado,
ninã amuyẽ ado ninir sane to ile oroya ganan neid fõ falei fen.
3 Teneub ganan,
yogon seseirã tobonunã nẽ wain totol don.
Tenebur nẽ king, ĩ geid seseirã tobonunã dinon,
age fe di, tenebur nẽ bisnis tamo idi, yogon safina nigin oroya
totol ado bunem, safina musei dalen."

4 Anĩ bure fele di, aya ait taka saa ilunem eig ye mog, karĩ aun:
"Neu tamo kayau, ã yogon mosor anĩ utin to walogouf nigin ado,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ã in mala solo sane taka to walogouf nigin,
ã ĩ utornẽg fen, usig,
5 ere nigin, yogon mosor mogo mudu ilun isel saa ilune di,
Negur yogon idododin nigin weder fokõ yen.
6 Ĩ ifenein kilei abag wenẽgouf,
ereb ĩ age fen are, ĩ age fen anĩ ado, taka teten unog fen,
wenẽgouf.
Ereb ĩ yogon kap bun falei fen are, ĩ falei fen anĩ ado, taka falei ge
fen, teten unogouf.
7 Ĩ fula fiya medeĩya ado safina meli meli, yogo nigin yalen kilei,
darau ado wau gudũ fiya fatuk bagai wenẽgouf.
Ĩ yogon wau bun, yogo yana yales fen,
'Aya kuin abodok, aya waab sã,
agef fen, aya to bagai wau gudũ fouf,' yen.
8 Anĩ nigin, naa taka bun, in daũ fiyẽya nẽ sesen ĩ bun isiyouf,
are laa, wau gudũ fiya ado, kadir.
Agef fen, ĩ yã bun isaikalauf,
ere nigin, Odug Negur ĩ es fiyek, ĩ anĩ megeir barikã.
9 "Tenebur nẽ king idi, ĩ geid seseirã tobonunã dino fen, yogon safina
meli meli foi difen anidi, ĩ isaĩ di, kaau dile fen, idi ĩ nigin waud gudũf
fen, inã logurouf. 10 Idi in darau yaleya anĩ nigin fatuk bagai kumĩ de fen,
gerõ difar fen, dirõf:
" 'Malalon! Malalon, O taun odug,
O Babilon, taun megeir ado!
Aua tekelei bun, ogon daũ fiya mogo isin!'
11 "Tenebur nẽ bisnis tamo idi ĩ nigin waud gudũf fen, inã logurouf,
ere nigin, taka nem idi neid safina baban to na yalouf, 12 safina are,
gol, silwa, meein meli meli ado, maaĩ tuwa meli bagai pel; gabar lalau
medeĩya, gabar giriya tu releya medeĩya, gabar slika ado, gabar giriya
bagai; aa meli meli fire fire; ereb ereb fire fire elefan karat nem, aa meli
meli nem, bras nem, ain nem ado, mambol nem dinodin; 13 sinamon, ye,
aa gaula sumeĩ nigin tõ fiyadig, moul aa bun tamal sumeĩ biya biya ado,
moul biya takag; wain ado oliv moul; flawa ado wit, bulmakau ado sipsip;
hos ado karis, ferfer ado tamo mata dibodok.
14 "Idi dirõf, 'Ereb ereb yaleya nigin õ oroyon are, mogo sa kelen. Ogon
safina musei ado ereb ereb fula fiya medeĩya ganan, mogo sa kelen, idi
baban to bagai fotou difouf.' 15 Bisnis tamo safina eneidi na sur dife fen, ĩ
bunem safina musei dalen anidi, yogon darau nigin fatuk bagai kumĩ de
fen, gerõ difarauf. Idi inã logur fen, waud gudũf fen, 16 diweig dirõf:
" 'Malalon! Malalon, O taun odug,
kolos lalau meli bagai, giriya tu releya medeĩya ado, giriya bagai
ifoun ken,

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

gol, meein meli bagai ado, maaĩ tuwa meli bagai pel naki yen!
17 Aua tekelei bun dogol, safina odug bagai age fiya daũ felen!'
"Maaĩ bun ulum irouya tamo ganan, idi waag bun diyõdig ganan ado, idi maaĩ bunem dogo neid mata ibodõya nẽ safina daledig anidi ganan, gerõ bagai difarauf. 18 Sain idi ĩ isaĩ di, kaau dile fen, idi diweig dirõf, 'Taun odug eig fiya taka tau ibodon?' 19 Idi aas mudureid bun digu ken, waud gudũ fe di, inã logur fen, diweig dirõf:
" 'Malalon! Malalon, O taun odug,
an idi maaĩ bun waag adon ganan,
yogon safina odug bunem safina musei dalen!
Aua tekelei bun, are daũ felen!
20 O saa ilun, ĩ nigin waũ kulĩ ye!
Negur nẽ tamo kayau, aposel ado, profet, wauĩ kulĩg!
Ĩ ã age yein kilei, Negur ĩ es fiyen.' "
21 Age ye fen, engel megeir ado, meein odug wit itutuya nẽ age fiya, yale fen, maaĩwõ ira ken, iron:
"Waila sane eig fiya bunem,
Babilon taun odug agef daũ fe di,
baban to bagai dilouf.
22 Harp kodẽya tamo, seg tamo, kelel fĩya tamo ado, taur fũya tamo,
idi neid ailõ õ bun baban to bagai karĩ douf.
Kabĩ fire fire ganan nẽ keleĩ tamo,
õ bun baban taka to bagai wõ youf.
Wit itutuya nẽ meein ait,
õ bun baban to bagai karĩ douf.
23 Lam nẽ lalan õ bun baban to bagai so fouf.
Tamo kayau yalef yalef yeya ait,
õ bun baban to bagai wõ youf.
Ogon bisnis tamo idi, teneub ganan nẽ tamo odug.
Õ ogon idegẽya kosẽ bunem, teneub ganan udegnẽdin.
24 Profet, Negur nẽ tamo kayau ado,
tenebur ein didenkesin anidi ganan neid naudeid, ĩ bun dilen."

Halleluya!

19 1 Anĩ bure fele di, aya saa ilun tamo kayau guru fiya mala odug neid aiteid gou reya gen, karĩ aun:
"Halleluya!
Kel gei fiya, fula fiya medeĩya ado, megeir are, neda Negur nẽ.
2 Yogon es fiya are, momoi fen madur bagai.
Ĩ kayau bouwa na sur fedig odug,
ĩ yogon seseirã tobonunã bunem teneub daũ fen anĩ, es fiyen.
Ĩ yogon ferfer neid naudeid, anĩ mala solo ĩ bun ifenen."

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Idi baban diweig diron:
"Halleluya!
Ĩ bunem kaau faimud gai gai iselauf."
4 Mudur adodo tuwenti-fo ado, ereb mata ibodõya aiwa adodo, kuku de fen, Negur king nẽ sia bun ibodon anĩ yana dalesen. Age de fen, idi diweig diron:
"Momoi, Halleluya!"
5 Age dife di, ait taka, king nẽ sia bunem wõ ye fen, iron:
"Ã in ferfer ganan,
ĩ anini wiyẽgedig,
nanaal ado odudug,
neda Negur yana waleseg!"
6 Age ye di, aya guru fiya mala odug aiteid gen karĩ aun, are naan fatuk wĩ ye fen, gou redig gen ado, kolimei gudũya odug gen, diweig dirõ mog, karĩ aun:
"Halleluya!
Ere nigin, neda Odug Negur saa ilun nẽ kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ, ĩ lo fiya nigin king ibodok.
7 Ada wauda kulĩ ye, wauda al fe fen,
fula fiya medeĩya tafenẽf!
Ere nigin, Sipsip Naal kayau yaleya nẽ naa mogo isin,
age fe di, yogon kayau mois mogo yogo nigin dodok fen.
8 Kolos lalau meli bagai, medeĩya ado filiya,
ĩ ifonũf nigin ifenen."
(Kolos lalau meli bagai are, Negur nẽ tamo kayau neid tobonuneid madur anĩ.)
9 Anĩ bure fele di, engel aya irokanan, "Utot: 'Idi Sipsip Naal kayau mois ado bagu fiya nẽ sifa bun ibodõya nigin iweignẽdin are, idi el fedif!' " Age ye fen, ĩ tobol fe iron, "Enei are, Negur nẽ od momoi bagai."
10 Age fe di, aya ĩ yana alesauf nigin, ye gariyan kubũ aun. Anĩ ere, ĩ aya irokanan, "To ago! Aya, õ ado, ogon turã tar idi Jesus nẽ wogõya kafĩ difel dirouf anidi geid, ada in ferfer. Negur yana wales! Ere nigin, Jesus nigin wogõya are, profet od wogõya nẽ uur anĩ."

Tamo Hos Lalau Teten Ibodon

11 Aya saa ilun kã feleya ifar mog, aya wageun an hos lalau ifar mog, ailen. Tamo anĩ teten ibodon are, yana 'Feseya Sã Dõ Fiya Biya' ado 'Momoi Bagai' dedig. Madur bagai bunem, ĩ es feid fen, kusĩ yedig.
12 Yogon mala are, yã mala fitotoleya gen, agef fen, yogon mudur bun teter musei biya. Ĩ yogo bun yana itotoya taka ado, are aibem taka to keleĩ, ĩ yogo dogol. 13 Ĩ kolos meluk naud bun nu fen anĩ ifonun. Yogon yana are, Negur nẽ Od. 14 Saa ilun nẽ kusĩ tamo, idi hos lalau tetedin

dibodada ken, kolos meli bagai, lalau filiya difoun ken, ĩ dõ difiyen. 15 Ĩ yogon awa bunem, dimig waila ado, teneub ganan yũf nigin wõ yen. "Ĩ ain manig nem ulum iroukenẽdiyouf."[g] Ĩ, Negur saa ilun nẽ kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ nẽ didi totol nẽ wain asi fiya modoũ bun, asi fouf. 16 Ĩ, yogon kolos meluk bun ado yogon tukuri bun, yana enei itotoya ibodok:

KING NEID KING ADO ODUG NEID ODUG.

17 Age afe fen, aya engel taka gaa bun ifar mog, ailen, ĩ ait odugem ninã ganan ilun fatutu def anidi iweig irokenẽdin, "Usig, Negur nẽ sifa odug bun gurug, 18 agog fen, ã, king bouweid, kusĩ mudur bouweid, tamo megeir adodo neid bouweid, hos ado hos tetedin dibodadak anidi neid bouweid, tamo kayau ganan, kafĩ fiya sã tamo ado ferfer, nanaal ado odudug, bouweid wãgauf."

19 Anĩ bure fele di, aya, gaar kuĩ, tenebur nẽ king ado, dogo neid kusĩ tamo idi, tamo hos teten ibodon anĩ, yogon kusĩ tamo geid weim kusĩ douf nigin, guru de mog, ailedin. 20 Anĩ ere, gaar kuĩ are dale diroun, age de fen, idegẽya profet, ĩ memelik nẽ uris gaar kuĩ mala bun inodin anĩg, gaar kuĩ ado dale diroun. Uris anidi bunem, ĩ, idi gaar kuĩ nẽ uris dalen anidi ado, idi yogon malakanon yana dalesedig anidi idegnẽdin. Idi urom mata dibod mog, ku kolili fiya meein salfa yã bobo reya barikã ado bun, gei de diraran. 21 Dogo neid kusĩ tamo ganan, dimig, tamo hos teten ibodon awa bunem wõ yen anim, idenkesin, age fe di, ninã ganan idi neid bouweid dõ dõ, teid isokosen.

Tausen Yar

20 1 Anĩ bure fele di, aya engel taka saa ilunem, ĩ ku isil idĩya sã nẽ ki ado, sen odug imam irou fen, isi mog, ailen. 2 Ĩ gogour odug, gogour kulu tamal bagai, are Devil be Satan dedig anĩ yale fen, tausen yar ifarauf nigin sen nem ifokelen. 3 Ĩ ku isil idĩya sã bun ira ken, ku katĩ fel fen, anĩ teten ĩtãfiya uris inon. Ĩ tenebur tamo kayau to idegneĩd mog, tausen yar ilauf nigin age fen. Anĩ bure fele di, sain tobega dogol ĩ folõ fiyekalauf.

4 Aya, king nẽ sia anidi bun, idi es fiya nẽ megeir ifenẽdin anidi dibod mog, ailedin. Age afe fen, aya, dogo neid biya od Jesus nigin wogõ den ado, Negur nẽ od nigin, uleid kokour difedin anidi neid meleidkanon ailen. Idi gaar kuĩ be, yogon malakanon yana to dales fen, yogon uris demeid bun be, imeid bun to dalen. Idi mata ke de, fã de fen, Kristus geid, lo fiya nigin tausen yar ilauf anĩ nẽ mudur dibodon. 5 (Tamo gare den tunĩ ganan to ke de, fã de mog, tausen yar are bure felen.) Enei are, kel fãya uyulil anĩ. 6 Idi kel fãya uyulil anĩ bun ke de, fã den are, idi el

---

[g] **19:15** Sam 2:9

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

feid fen, fateul. Laa uyulil anĩ dõ fiya isif are, idi bun megeir sã. Anĩ ere, idi Negur nẽ ado Kristus nẽ pris dibod ken, tausen yar anĩ bun, Kristus geid, lo fiya nigin mudur dibodõf.

Satan Daũ Felen

7 Tausen yar anĩ bure fele di, Satan ĩ yogon kalabus bun tamal yalelnẽ di,
8 ĩ tamo kayau teneub ganan bun idegnẽdiyouf nigin, teneub idĩyan aiwa
adodo, are Gog ado Magog bun ile fen, idi kusĩ bun ileya nigin gou fediyouf.
Idi neid namba are, maaĩ ubun mumul ifaref age fiya. 9 Idi teneub modoũ
odug bun dile fen, Negur nẽ tamo kayau neid modoũ ado, taun Negur anĩ
nigin wau laa fedig anĩ salili difen. Anĩ ere, yã saa ilunem isi fen, idi yakur
feidlen. 10 Age fe di, Satan idi idegnẽdin are, ku kolili fiya meein salfa yã
bobo reya ado bun dale diran, gaar kuĩ ado idegẽya profet idi ketem mogo
an diraran. Idi ganan an sain ganan, bõ ado gaa ado, gai gai darau dalouf.

Gare Den Anidi Es Fediyouf

11 Anĩ bure fele di, aya king nẽ sia lalau odug ado, taka anĩ teten
ibodon anĩ ailen. Teneub ado saa, ĩ mala iran nẽ waĩf yale di, idi modoũ
san. 12 Age fe di, aya, gare den anidi, odudug ado nanaal, sia wagen
difaren ado, buk ikoudiya anidig ailedin. Buk takag ikouya ailen are,
mata ibodõya nẽ buk. Gare den anidi, ereb age difen buk bun itoton anĩ
kilei, es fedin. 13 Maaĩ bun gare den anidi, maaim ifenẽdi di, laa ado
Hades, gare de di, idi bun difaren anidi difenẽdin. Age fe di, mugu mugu
ereb age difen kilei, es fedin. 14 Age fe di, laa ado Hades, ku kolili fiya yã
bobo reya ado bun geif iraran. Ku kolili fiya yã bobo reya ado, are laa
uyulil isin anĩ dõ fiya laa anĩ. 15 Aib taka ĩ, yogon yana mata ibodõya nẽ
buk bun itotoya sã ilen, ĩ ku kolili fiya yã bobo reya ado bun, yale iran.

Jerusalem Mata

21 1 Anĩ bure fele di, aya, saa mata ado teneub mata, ailen. Saa
uyulil ado teneub uyulil are waĩf yalen, agef fen, maaĩ baban
to ibodon. 2 Aya Taun Fateul, are Jerusalem mata, Negur bun tamal, saa
ilunem isi mog, ailen, are kayau mois tamon ileya nigin naki rel fen,
dodok fen gen. 3 Age afe fen, aya ait odug king nẽ sia bunem eig ye mog,
karĩ aun, “Gama Negur nẽ salafat, tamo bun ibodok, age fe di, ĩ idi geid
dibodõf. Idi yogon tamo kayau ouf, age fe di, Negur yogo bagai, idi geid
dibod ken, idi neid Negur ibodõf. 4 Ĩ idi neid meleid bun maruid ganan
waĩ falauf. Baban laa, wau gudũ fiya, inã yaleya be, darau to ibodõf, ere
nigin, ereb ereb tubu nẽ are, ganan sa kelen.”
5 Ĩ king nẽ sia bun ibodon are iron, “Aya ereb ereb ganan mata anof!”
Age ye fen, ĩ iron, “Enei utot, ere nigin, od eneidi are, agef bagai wõ youf
nigin momoi bagai.”

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ĩ aya irokanan, “Gama mogo bure felen. Aya uyulil ado idikeleya,
gariya ado idikeleya. Taka ĩ naan ail fouf, aya ĩ mata ifenẽya nẽ naan
warur bun tamal, mala sã, afenẽ di, yãf. 7 Taka ĩ kusĩ wal fouf, ĩ enei
ganan akorouf, age fe di, aya yogon Negure di, ĩ neu kesu ibodõf. 8 Anĩ
ere, idi dume dume age difedig, momoiya sã, tobonunã sane bagai
dinodig, tamo dukesidig, noli tobonunã dinodig, idegẽya bun kosẽ dedig,
idegẽya waitou yana dalesedig ado, idegẽya tamo ganan, idi neid modoũ
are, ku kolili fiya meein salfa yã bobo reya barikã ado bun. Enei are, laa
uyulil dõ fiya namba tu laa anĩ.”
9 Engel sewen anĩ taka, beĩ sewen idikeleya nẽ sesen barikã teneub
daũ fiya nẽ ado anĩ taka, isi fen, aya irokanan, “Usi, aya kayau mois,
Sipsip Naal nẽ kayau anĩ afelnõf.” 10 Age ye fen, ĩ aya Awa Uur bunem
arei odug ilun bagai anĩ bun irouleya fen, Taun Fateul, Jerusalem, Negur
bun tamal saa ilunem isi mog, ifelnan. 11 Taun are, Negur nẽ fula fiya
medeĩya anim so fen. Yogon medeĩya are, meein na sur fiya nẽ meli bagai
jaspa gen, yogon filiya are, galas medeĩya bagai gen. 12 Taun are, yogon
garaĩ odug ilun fen, bobog tuwelf ado. Agef fen, engel tuwelf bobog bun
difaren. Bobog bun, Israel ibor tuwelf anidi yeneid itoton. 13 Bobog towo
gaa iseyan, bobog towo not melẽ, bobog towo saut melẽ, bobog towo
gaa ileyan age de difaren. 14 Taun anĩ nẽ garaĩ, gariya tuwelf ado, gariya
tuwelf anĩ bun, Sipsip Naal nẽ aposel tuwelf yeneid ado.
15 Engel aya wogõ fiyan are, ĩ taun, taun nẽ bobog ado, yogon garaĩ
sisi fediyouf nigin, sisi fiya nẽ gol tibog iroun. 16 Taun nẽ bagalam ado
bogorou kilei kilei inon. Engel are tibog nem taun sisi fe fen, ilen, 2,200
kilomita meluk, yogon bagalam ado yogon ilun areg de anĩ kilei. 17 Engel
ĩ, tamo nẽ sisi fiya bunem, taun garaĩ nẽ mugi sisi fen, are 65 mita, areg
engel nẽ sisi fiya. 18 Garaĩ are, meein jaspa nem inon. Agef fen, taun are
gol bagai nem dogol inon, gol filiya are galas medeĩya bagai gen. 19 Taun
garaĩ nẽ gariya are, meein meli bagai fire fire nem, naki fen. Gariya
uyulil ifaren are jaspa nem, anĩ dõ fiya are meein maaĩ gegẽ gen sapaia
nem, anĩ dõ fiya are meein kalsedoni nem, anĩ dõ fiya are meein aarau
mata gen emeral nem, 20 anĩ dõ fiya are meein giriya ado lalau sadonikis
nem, anĩ dõ fiya are meein giriya konilian nem, anĩ dõ fiya are meein
aarau mayo gen krisolait nem, anĩ dõ fiya are meein aarau mata gen beril
nem, anĩ dõ fiya are meein aarau mayo gen topas nem, anĩ dõ fiya are
meein krispres nem, anĩ dõ fiya are meein haiasin nem, anĩ dõ fiya are
meein giriya ametis nem. 21 Bobog tuwelf are maaĩ tuwa meli bagai pel
tuwelf, bobog teke tekelei, maaĩ tuwa meli bagai pel teke tekelei nem
inon. Taun nẽ naab odug are, galas karẽtut bagai gen, gol bagai nem
dogol inon.
22 Aya taun an tempel taka to ailen, ere nigin, Odug Negur saa ilun nẽ
kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ ado Sipsip Naal are, idi anĩ tempel.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Taun are, gaa lalan be, ogõ lalan yaleya nigin to yenek, ere nigin,
Negur nẽ fula fiya medeĩya anim lalan ifenẽdig, agef fen, Sipsip Naal
are taun nẽ lam. 24 Tenebur tamo kayau, taun anĩ nẽ lalan bun diyõ di,
tenebur nẽ king, nedi fula fiya medeĩya, taun anĩ bun dirousiyouf. 25 Naa
taka bun, yogon bobog taka to bagai inolalauf, ere nigin, an bõ sãf.
26 Tenebur tamo kayau idi, nedi fula fiya medeĩya ado yana odug, taun
anĩ bun dirou disiyouf. 27 Ereb taka amuyẽ ado an namen to ilauf, agef
fen, aib taka mama nẽ tobonunã age fedig be, idegẽdig, ĩg an to ilauf, anĩ
ere, idi yeneid Sipsip Naal nẽ mata ibodõya nẽ buk bun itoton anidi dogol
dilauf.

Mata Ifenẽya Nẽ Naan Odug

22 1 Anĩ bure fele di, engel ĩ, aya, naan odug, mata ifenẽya nẽ naan,
are karẽtut galas medeĩya bagai gen, Negur nẽ ado Sipsip Naal
nẽ king nẽ sia bunem isif anĩ ifelnan, 2 naan are taun nẽ naab odug atu
isilen. Naan si sitakã, mata ifenẽya nẽ aa difaren, are yar tekelei bun faat
yũ tuwelf fedig, ogõ teke tekelei bun yogon faat yũdig. Agef fen, aa aarau
are, tenebur tamo kayau dagi yalelkenẽdiya nẽ. 3 Isisĩya taka baban to
ibodõf. Negur nẽ ado Sipsip Naal nẽ king nẽ sia are, taun namen ibodõf,
age fe di, yogon ferfer idi, in aruna dalouf. 4 Idi in nawa dilouf, age dife
di, yogon yana idi demeid bun ibodõf. 5 Baban bõ taka to ibodõf. Idi lam
nẽ lalan be, gaa nẽ lalan nigin, to kisi difouf, ere nigin, Odug Negur
idi lalan ifenẽdiyouf. Age fe di, idi gai gai lo fiya nigin mudur dibodõf.
6 Engel ĩ aya irokanan, “Od eneidi are, agef bagai wõ youf nigin momoi
bagai. Odug, profet neid uur nẽ Negur, ĩ ereb mogo wõ youf bagai anĩ
yogon ferfer ifelnẽdiyouf nigin, yogon engel sur fen.”

Jesus Mogo Isif

7 “Ulef! Aya mogo kaisã bagai asiyou fenẽ! Taka ĩ profet od buk enei
bun ibodok anĩ dõ fef are, ĩ el fiyek.”

8 Aya, Jon, ayam eneidi karĩ au fen, ailedin. Sain aya anĩ karĩ au fen,
ailedin, aya engel aya ifelnan anĩ, ye gariyan kubũ au fen, yana alesauf
nigin age afen. 9 Anĩ ere, ĩ aya irokanan, “To ago! Aya, õ, ogon turã tar
profet ado, idi buk enei nẽ od dõ difef anidi ganan geid, ada in ferfer.
Negur yana wales!”

10 Age ye fen, ĩ aya irokanan, “Õ buk enei nẽ profet od anĩ bun, ĩtãfiya
uris to uno, ere nigin, sain mogo melsak. 11 Aib ĩ mosor inof, utornẽg len,
ĩ agef mosorei youf. Aib ĩ sane age fef, utornẽg len, ĩ sane agei fouf. Aib ĩ
biya age fef, utornẽg len, ĩ biya agei fouf. Aib ĩ fateul ibodok, utornẽg len,
ĩ fateulei youf.”

12 Jesus irok, “Ulef! Aya mogo kaisã bagai asiyou fenẽ! Mala solo tamo
ifenẽdiya nẽ are yeir, aya bun ibodok, anĩ nigin, aya, tamo mugu mugu

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ereb age difen kilei anĩ afenẽdiyouf. 13 Aya uyulil ado idikeleya, uyulil nẽ
ado dumen bagai nẽ, gariya ado idikeleya.
14 "Idi dogo neid kolos meluk kulo difef, anĩ bunem, idi mata ifenẽya nẽ
aa bun ileya nigin ado, taun nẽ bobog bunem taun namen ileya nigin kisi
feleya, are idi el fedif. 15 Mayarẽ difaref are, idi gaũ, idi idegẽya bunem
kosẽ dedig, noli tobonunã dinodig, tamo dukesidig, idegẽya waitou yana
dalesedig ado, idi ganan idegẽya nigin waud laaf fen, age difedig anidi.
16 "Aya, Jesus, ayam kurõ fesiya od enei sios nigin afeneĩf nigin, ã bun
neu engel sur afen. Aya Dawid nẽ Warumutei ado Ibor, Bonimei nẽ Barisa
medeĩya."
17 Awa Uur ado kayau mois dirok, "Usi!" Aib taka ĩ karĩ yef, irõf, "Usi!"
Aib taka ĩ naan ail fef, utornẽg len, ĩ isiyouf. Aib taka ĩ orof, utornẽg len,
ĩ mata ifenẽya nẽ naan ege luwa yalouf.
18 Aya, idi ganan buk enei nẽ profet od karĩ def anĩ, totol bagai
arokenẽdif: Aibem taka od enei teten ereb taka tobol fouf, Negur ĩ daũ
fiya nẽ sesen buk enei bun itoton anĩ, ĩ bun tobol fouf. 19 Agef fen, aib
taka profet od nẽ buk enei bun od taka yalelauf, Negur ĩ, mata ifenẽya
nẽ aa ado taun fateul, buk enei bun faded fel itoton anidi bun tamal, ĩ
yalelnẽf.
20 Taka ĩ enei ganan kurõ fesif, are irok, "Momoi, aya mogo kaisã bagai
asiyou fenẽ."
Momoi. Odug Jesus usi.
21 Odug Jesus nẽ wau ifenẽya, Negur nẽ tamo kayau bun ibodõf.
Momoi.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Od Marik Nu Testamen Enei Bun Ifaredif Nẽ Fadedya

Aa Fig
Aa fig are aa taka, in faat anĩ yõya nigin dan bagai.

Aa Gaula Sumeĩ Biya (Luk 1:9-11; Revelesen 8:3, 4)
Aa gaula sumeĩ biya are aa taka nẽ sumin aarau ado warumutei anidi bunem dinodig. Tempel bun, tamo kayau Negur bun kosẽ douf sain bun, aa gaula sumeĩ biya anĩ tõ difedig, are sumeĩ meli bagai youf nigin.

Aa Hisop (Jon 19:29; Hibru 9:19)
Aa hisop are aa taka, pris idi naan be naud bun nu difeis fen, safina bun be tamo kayau bun wiri difedig, are idi suma anĩ bunem Negur nẽ lo fiya bun fateul wõ youf nigin age difedig.

Aa Oliv (Rom 11:17, 24; Jems 3:12; Revelesen 11:4)
Aa Oliv are aa taka, anĩ faat adodig. Juda idi aa oliv faat nem moul dinodig. Moul anĩ saaf yabiya nigin, bouwa bun wã fiya di, sumeĩ biyauf nigin ado ereb tunĩ musei nigineg anĩ kabĩ difenẽdig. Juda idi neid ibodõya bun, oliv are safina odug bagai. Aa Oliv nẽ Arei are arei taka Jerusalem non ibodok, an aa oliv ifarededig.

Aa Tetek
Rom tamo kayau neid tobonunã bun, tamo taka ereb sane bagai age fen ouf, are eig fiya, taka yukesiya be, taka fefu fiye ken, bẽ yaleya anĩ, idi ĩ kafĩ fiya bun aa tetek ilun dũ di, laa fouf nigin age difedig.
Idi aa masak uru aninem aa tetek dinodig, age difel fen, idi tutim tamo aa tetek bun dũdig, oo, malum ĩ difõdig. Age de fen, idi aa tetek dales diteg ifare di, tamo an ditornẽ di, ĩ an kuuri yef ile laa fedig. Tamo taka ĩ aa tetek bun eig de duk, ĩ darau odug bagai yalef ile fen, dum ĩ laa fedig. Are anĩg taka, mama yaleya nigin odug bagai.

Aa Wain Faat
Aa wain faat are faat taka. Anĩ bunem wain dinodig. Juda idi nedi kabier aa wain musei ditenẽdig, age de fen, idi aa wain faat musei youf nigin aa wain el de lo difedig.

Abel (Matyu 23:35; Luk 11:51; Hibru 11:4, 12:24)
Abel are, ĩ Kain tura naal.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Abraham

Abraham ĩ, Israel tamo kayau neid temeid matu. Kulu bagai, Negur ĩ Abraham irokenen, are ĩ teneub mata taka ĩ an ibodõf nigin ifenẽf yen. Age fe di, teneub anĩ dogo neid bagai youf. Abraham yogon fõ gariya itor ken, ile teneub anĩ imirẽf nigin Negur ĩ irokenen. Abraham dõf age fen. Ĩ yar musei, gerõ bagai iyok ile, ile teneub anĩ fotou fen. Teneub are gama Israel dedig anĩ.
Are Abraham bun, Negur in uyulil bar itenẽya anĩ inon. Negur ĩ Abraham irokenen, ĩ ado in ibor tar anĩ, Negur nẽ tamo kayau bagai wowã youf, aib idi Negur dõ difouf are, Negur idi kulatun fediyouf yen.

Abraham aiwa, Sara dedig anĩ yalen. Idi kesu taka yaleya san, ile ile, idi uruwom tubau bagain. Anĩ nigin, Negur memelik ino di, Sara kesu gõ fen. Idi kesu yana dũ Isak den.

Isak ĩ biya fen, ĩ kayau Rebeka dedig anĩ yalen. Rebeka kesu uru gõ fen, are idi aina ado, idi yeneid are Esau, Jakop ado. Jakop ĩ yana takag Israel, ĩ bunem Juda idi, Israel tamo kayau yeya yana anĩ dalen.
Kesu monog uru anidi taka, Jakop ĩ kayau uru tura ado anĩ gei fen, idi yeneid Lea, Rahel ado, babaneg kayau uru yalen. Ĩ kesu monog tuwelf gogũ fen, idi anĩ Israel ibor tuwelf neid tubuid tar. Idi yeneid Jon nẽ kurõ fesiya od 7:4-8 (Revelesen 7:4-8) nẽ itotoya bun gĩ fen.
Kesus monog eneidi, kesu musei adodof ile, Israel tamo kayau fulus bagai felen. Anĩ nigin, idi adok Abraham nẽ ibor tar.

Adam (Luk 3:38; Rom 5:14; 1 Korin 15:22, 45; 1 Timoti 2:13, 14; Jud 14)

Negur uyulil tamo inon, are Adam. Negur ĩ Adam kare fiyen, are teneub nem.

Adam ĩ, aiwa Eva adom, uyulil Negur nẽ ĩtãfiya difodul ken, mosor dinon. Sain anĩ bunem ilen, tamo mosor bun dilelen.
1 Korin 15:45 bun, Jesus kristus ĩ, idikeleya nẽ Adam yef, ere nigin, ĩ tamo kayau, nedi mosor bun tamal kel gei fedin. Adam im mosor inon, anim tamo kayau tunĩ ganan mosor bun dilelen. Jesus Kristus, tamo kayau dogo neid mosor bun tamal kel gei feid fen, idi ibodõya mata anĩ ifenẽdin.

Alabasta (Matyu 26:7; Mak 14:3; Luk 7:37)

Sain taka bun, kayau taka, moul sumeĩ meli bagai anĩ, Jesus ye kulo fouf nigin irou isin. Moul enei, gulub taka, are meein gariya fire taka nem dinon anĩ namen ibodon. Meein age fiya anĩ alabasta dedig.

Alta

Juda idi, Negur bun sesewi fediya anĩ age difedig. Idi, sesewi fiya nigin, yaro, are sipsip, meme be, bulmakau age fediya anĩ didenkesidig. Alta are, modoũ an sesewi difedig. Meein nem anĩ dinodig.

Aposel

Jesus uyulil in dõ fiya tar tuwelf igirnẽdin, are idi yogon aposel wowã douf nigin (Matyu 10:1-4; Mak 3:13-19; Luk 6:12-16).

Tamo enidi ĩ geid dibod ken, ifelnẽdin. Jesus laaf fen, kel fã yen sain bun, idi ĩ meledim dilen. Ĩ, tamo kayau bun, ereb idi dilen ado biya od wogõ difediyouf nigin idi susur fedin. Idi, tamo kayau Jesus nigin momoi den anidi neid uyu irouya wowã den.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aposel nẽ buk bun, Pol, Banabas ado, tamo tunĩg, are idig aposel dedig. Idig tamo Jesus Kristus nẽ kabĩ yaleya nigin igirnẽdin. Inglis nem, tamo enidi are 'apostles' dedig. Od enei nẽ gariya are, tamo idi susur fedif anidi.

Areopagus (Aposel 17:19-22; 34)
Areopagus are, arei mudu taka nẽ yana Atens taun ibodon. Taun tamo kayau yeneid adodo arei mudu anĩ bun guru difedig. Anĩ nigin, tamo kayau anidi neid guru fiya anĩg Areopagus dedig.

Aron (Luk 1:5; Aposel 7:40; Hibru 5:4, 7:11, 9:4)
Aron ĩ, Jakop nẽ gere tar tuwelf atun taka Lewi nẽ ibor bun tamal anĩ taka. Tamo anĩ, ĩ pris kabĩ yalouf nigin uyulil igirnen, are Negur ĩ iron, Aron nẽ ibor tar anidi, Israel tamo kayau are Juda anidi atun, pris dibodõf, yen.

Aron ĩ, are Moses tura biya. Idi uruwom uyu kũ de fen, Israel tamo kayau Isip neid ferfer difaren sain bun, kabĩ dalen. Idi israel tamo kayau kafĩ fiya bun tamal dalelnẽdiyouf nigin uyu diroun.
Sain taka bun, Israel tamo kayau tunĩ, Moses ado Aron kiwai difenẽdi di, Negur ĩ, idi anĩ uyu irouya tamo bagai igirnẽdin anĩ yaor fe ifelnẽdin. Negur, idi Israel ibor tuwelf uyu irouya morou morou neid manig dale, Negur nẽ Salafat bun gõ difouf nigin irokenẽdin. Negur ĩ iron, tamo ĩ uyu irouya ibodõf nigin igirnen, are yogon manig ifaraũf, yen. Naa taka di, Aron nẽ manig bonu fel, ifirau kel fen, faat yun. Negur iron, sain anĩ bunem ilauf ganan, Aron nẽ manig enei are Negur nẽ Salafat bun bar itenẽya nẽ bogis namen uris gen ibodõf, yen.

Asaia (Matyu 3:3; Aposel 8:30; Rom 9:27-29)
Asaia ĩ Negur nẽ propet odug taka. Kulu bagai Jesus Kristus tenebur isiya sã mog, Asaia ereb musei ĩ bun wowã youf anĩ nigin wogõ yen.

Atemis (Aposel 19:24-35)
Atemis are kayau waitou taka yana, anĩ Asia teneub bun, tamo kayau musei, ĩ yana dalesedig.

Awa Uur Fateul
Awa Uur Fateul are Negur nẽ Uur. Awa Uur Fateul, Negur, Jesus Kristus, idi are tekelei (Matyu 28:19). Negur nẽ Awa Uur, tamo kayau Jesus Kristus nigin momoi def anidi bun ibodõdig. Ĩ kabĩ yaledig are eig fiya:

1. Ĩ tamo kayau momoi anĩ keleĩ youf nigin age fedig (Jon 16:13; 1 Korin 2:10-13).
2. Ĩ idi Jesus Kristus nigin momoi def anidi nigin, Negur kosẽ fiyẽdig (Rom 8:26).
3. Ĩ tamo kayau Negur nẽ naab keleĩ youf nigin, ulum iroukenẽdidig (Aposel 13:2; 16:6, 7).
4. Ĩ tamo kayau Negur nẽ od wogõ de fen, yogon kabĩ dalouf nigin megeir ifenẽdidig (1 Korin 2:4, 5).
5. Ĩ tamo kayau mugu mugu sios kabĩ dale di, sios ganan totol ifarauf nigin megeir ifenẽdidig (1 Korin sapta 12, 14)

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Baali

Baali are faat taka age fiya. Are wit gen. Tamo kayau in faat anidi nem, bret dinodig, anĩ ere, baali bunem bret dinof, are to biya, are wit bunem bret dinof bagai gen sã.

Babilon

Babilon are, taun odug bagai taka anĩ yana. Kulu bagai, tamo kayau teneub anĩ bun temeleid, Israel tamo kayau geid kusĩ de fen, idim wal difedin. Idi, Israel tamo kayau musei ferfer gen, nedi teneub bun guri difeid diroulen, age dife di, Israel tamo kayau idi, sewenti yar an difaren (Matyu 1:11, 12, 17; Aposel 7:43).

Jon nẽ kurõ fesiya od buk bun (Revelesen 14:8, 17:5, sapta 18) taun taka Babilon def anĩ nigin irok. Are fau Rom taun nẽ be uris nigin anĩ irok. 1 Pita 5:13 nẽ itotoya bun, Babilon are fau de be Rom taun nigin irok.

Bal (Rom 11:4)

Bal are idegẽya waitou taka. Kulu bagai, Israel tamo kayau, Israel teneub bun dile dibodõya sã mog, tamo kayau teneub anĩ bun difaredig, Bal waitou anĩ yana dalesedig. Sain tunĩ, Israel tamo kayaug, Negur yana yaleseya ditor ken, Bal waitou yana dalesedig. Anĩ nigin, Negur fatuk bagai idi nigin name isedig.

Balam (2 Pita 2:15; Jud 11; Revelesen 2:14)

Balam are Negur nẽ profet taka. Sain taka bun, teneub taka Moab dedig anĩ bun, an Israel tamo kayau neid kiwai tar difaren. Nedi king are Balak dedig. Balak ĩ, Balam Israel tamo kayau isisnẽdiyouf nigin wau iron, age fe di, ĩ idi kusĩ bun wal fediyouf nigin. Uruwa bun, Balam ĩ itoron, anĩ ere, ĩ Balak nẽ modoũ bun ileya nigin gariya inon. Ĩ fau naab luwe ile mog, engel naabura ĩ ilauf nẽ bun katĩ fel ifaren. Donki Balam teten ibod ken, ilen anĩ, engel ile fen, norũ fel ileya nigin itoron, malakaĩ, Balam ĩ wagĩ fiyeneg ileya san. Are donki Balam iroken ken, ĩ ou fiyen.

Balam ĩ, Israel tamo kayau to isisnẽdin, ere nigin, ĩ keleĩ, Negur el fiya idi ifenẽdin. Balam nigin, Nu Testamen nẽ itotoya bun irok, are ĩ moni nigin wau laa fen, ere nigin, Balak ĩ Negur nẽ tamo kayau neid kiwai fiyeneg, Balam ĩ Balak isennẽf nigin yo yen (Namba sapta 22-24).

Bar Itenẽya (Namba wan bar itenẽya: Luk 1:72; Aposel 3:25, 7:8; Galesia 3:17; Hibru 9:1; Namba tu bar itenẽya: Matyu 26:28; Mak 14:24; Luk 22:20; Rom 11:27; 1 Korin 11:25; 2 Korin 3:6; Hibru 7:22, 8:6-13, 9:15, 10:16, 29, 12:24, 13:20)

Bar itenẽya are tamo kayau uruwo atun dinodig. Sain tamo taka ĩ bar itenẽya inou fenẽ, ĩ tamo taka nigin, ereb taka agef kenẽf anĩ, age afouf bagai fiyek, are abag solo fef, are tamo taka ĩ nigin, ereb taka age fenẽf anĩ, age afouf bagai yedig. Negur ĩ yogo, yogon tamo kayau geid bar itenẽya anĩ ino fen, yogon tamo kayau ĩ dõ difiyẽf are, ĩ dogo neid Temeid ado Odug ibodõf nigin, age afouf yen.

Negur bar itenẽya uruwo anĩ inon. Bar itenẽya uyulil bun, Negur ĩ Moses ado bar itenẽya inon, agef fen, Negur iron, are idi aib aib yogon lo dirouwauf are, ĩ yogon tamo kayau bagai gen gei fediyouf. Anĩ ere, takam in lo dõ feleya bagai kisin san, anĩ nigin, takam, Negur mala bun bar itenẽya uyulil bun, madur bagai wõya kisi feleya san. Bar itenẽya mata bun, Negur iron, tamo taka Jesus Kristus nigin momoi youf are, ĩ Negur mala bun madur bagai wõ ye di, ĩ kel yaleyẽf, are ĩ in lo ifodulẽya be mosor to inon gen Negurem ileyẽf.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bar Itenẽya Nẽ Bogis (Hibru 9:4; Revelesen 11:19)
Bogis anĩ, aa nem dino fen, bouwa ganan gol nem degẽ difelen. Namen meein odudug uruwo, are teten Negur ĩtãfiya ten itotodin anĩ dibodon (Hibru 9:4, 5). Israel tamo kayau gerere tuan luwe diyok dile fen, bogis are de ado faali de dilen, age de fen, Negur nẽ Salafat bun dinodig. Bogis ado safina namen ifaredin, are fateul bagai, ere nigin, are bar itenẽya Negur ĩ Israel tamo kayau geid inon anĩ nẽ uris.

Barak (Hibru 11:32)
Barak are, Israel tamo kayau neid uyu iroukenẽdiya odug taka. Ĩ kusĩ bun idi uyu iroukeneĩd dile fen, nedi kiwai tar wal difedin (Jas sapta 4, 5).

Bea (Revelesen 13:2)
Bea are gaar taka odug bagai, anĩ teneub tunĩ bun dubur difaredig.

Belsebul
Belsebul are uur neid yana taka anĩ, ibor tunĩ Israel tamo kayau non difaref anidim yana dalesedig. Gariya bun bagai, ĩ Bal-sebub deden. Ĩ anĩg, Satan dedig, yogo anĩ kaa sesen neid mudur.

Benjamin (Aposel 13:21; Rom 11:1; Filipai 3:5; Revelesen 7:8)
Benjamin ĩ are Jakop nẽ kesu monog tuwelf anidi taka, ĩ Juda neid tubuid tar tuwelf ibor anĩ taka.

Dawid
Dawid ĩ are Israel tamo kayau neid king odug bagai. Ĩ in tama Jesi dedig anĩ ne naal ibuye. Kulu ĩ fau king wõya sã mog, ĩ ne tama nẽ sipsip anĩ lo lo fedin. Sain ĩ fau kesu oosi mog, guru fiya taka bun, ĩ tamo odug bagai taka Goliat ado kusĩ de fen, yukesin.

Dawid ĩ, Negur nigin fatuk bagai wau laa fedig. Ĩ, Negur yana yaleseya nigin seg musei itotodin, anĩ Sam dedig.

Are Dawid nẽ ibor bun anĩ Jesus ĩ wõ yen (Rom 1:3; Revelesen 22:16). Kulu bagai, Kristus nigin anĩ iron, kel yaleya tamo anĩ Negur sur fouf, are King Dawid nẽ ibor bun tamal taka.

Dõ Fiya Tar
Inglis od bun, dõ fiya tar are ‘disciple.’ Jesus nẽ dõ fiya tar ganan, are tamo kayau Jesus nigin momoi def, in od karĩ de fen, dõ difedig anidi. Aposel nẽ buk bun, od tunĩ Jesus nẽ dõ fiya tar nigineg agef faded fef, are ‘tamo kayau Jesus nigin momoi def anidi’ oo ‘tureid tar’ dedig. Sain tunĩ, Matyu, Mak, Luk ado Jon nẽ buk bun, dõ fiya tar tuwelf anidi nigin irok. Dõ fiya tar tuwelf anidi, ĩ weim dibodõf nigin, fire bagai igirnẽdin. Jesus ĩ, idig ne soosi tamo wowã douf nigin sur fedin, are Matyu 10:1-4 bun irok kilei.

Elisa (Luk 4:27) - Naman bun anĩ ulouf.

Eliya (Matyu 11:14; Mak 9:4; Rom 11:2; Jems 5:17)
Eliya ĩ Negur nẽ profet odug taka. Ĩ nigin, nenerĩ Jems 5:17 bun anĩ itoton.

Engel
Engel are, Negur nẽ soosi tamo tar, saa ilun Negur wagen difaredig. Soosi tamo enidi, are tamo bagai sã, are idi uur. Idi malam ilediya kisi feleya sã, dogom yaorediyouf dogol.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Negur ĩ, yogon engel yogon kabĩ dalekenẽf nigin sur fedidig. Dogo neid kabĩ are, Negur nẽ tamo kayau lo fediya nigin (Aposel 12:6-11, 27:23; Hibru 1:14). Sain taka taka, Negur, tamo taka bun od mata wogõ youf nigin yogon engel susur fedidig.

Engel mudur ĩ Maikel dedig (Jud 9). Engel yana ado taka, are Gabriel (Luk 1:19, 26).

Epikurian Tamo (Aposel 17:18)

Epikurus nẽ dõ fiya tar ado, tamo kayau foi fiya anĩ 'Stoik Tamo' dedig anidi, idi keleĩ adodo anĩ, momoi ado keleĩ yaleya nigin fatuk bagai kisi difedig. Idi eneidi katõ fiya nigin, sain musei daledig.

Esau (Rom 9:13; Hibru 11:20, 12:16-17)

Isak kesu uruwo gõ fedin, are idi aina ado. Idi Esau ado Jakop dedig. Esau ĩ kesu matu, anĩ ere, sain taka bun, Esau ĩ naũ fe fen, ĩ saaf bunem yogon kesu matu nẽ akor anĩ Jakop bun solo fen. Esau ĩ, are Jakop anĩ, yogon kesu matu nẽ el fiya anĩ yalouf nigin, saaf tar yabiya bunem solof ifenẽf nigin yo yen.

Eva (2 Korin 11:3; 1 Timoti 2:13)

Eva ĩ Adam aiwa. Negur teneub kare fen sain anĩ bun, ĩ uyulil Adam ino fen, ĩ Adam ne siri tuwa taka anĩ yale fen, anĩ nem Eva ineyen. Kũ fenẽya bunem, Eva gogour nẽ sigor dõ fen, are Satanem Eva idegnẽ di, kayau ĩ aa faat anĩ Negur to dãf nigin idi irokenẽdin anĩ yon. Kayau ĩ aa faat tunĩg, Adam ifenẽ di, ĩ aa faat anĩ yon. Idi uyulil Negur nẽ ĩtãfiya anĩ wal difen, sain anĩ bunem ilen, tamo kayau mosor dinodif disin. Adam Eva ado idi kesu towo, are idi Kain, Abel ado, Set.

Faat Korõ Feleya Tamo (Matyu 19:12; Aposel 8:27)

Tamo faat korõ felediya, idi kabĩ tamo odudug, king nẽ aruna daledig. Teneub uyu takã tunĩ neid tobonunã bun, idi tamo anidi faat korõ difel kenẽdidig.

Farao (Aposel 7:10, 13, 21; Rom 9:17; Hibru 11:24)

Farao ĩ Isip tamo kayau neid king odug nẽ yana. Nedi king odug ganan Farao dedig.

Farisia

Farisia are, Juda tamo kayau idi atun, mala odug bagai taka. Farisia idi musei lo ifelnẽya kabĩ daledig. Idi, Negur nẽ lo Moses ifenen anĩ keleĩ bagai, age de fen, idi tobonunã musei ado nun idi tobol difedin anĩg difelnẽdidig. Idi tamo kayau tunĩ ganan wal fediya gen momoi de fen, dogo yeneid dalesedig. Idi sain musei mala yaleya tamo, idi namedin kisi sane ado fen, mayarẽ biya gen tamomoi dedig. Farisia idi, Jesus kiwai difen ken, ĩ dukesiyouf nigin kisi difen.

Gidion (Hibru 11:32)

Gidion ĩ Israel tamo kayau nẽ uyu irouya odug taka. Ĩ momoiya odug ado fen, Negur ulum iroukenẽf nigin ĩ bun kosẽ yen. Ĩ tamo musei sã kusĩ bun irou leid fen, idi Negur nẽ isennẽya bunem nedi kiwai tar wal difedin.

Gomora - Sodom bun ulouf.

Grik

Grik anĩ kantri taka. Grik nẽ taun mudur are Atens, are Korin tauneg, teneub anĩ bun ibodok.

Grik tamo kayau idi keleĩ odug bagai adodo, anĩ nigin, tenebur tamo kayau nedi kisi biya nigin anini difiyẽdidig. Tamo kayau musei Grik od anĩ wogõ dedig. Jesus Kristus teneub enei bun ibod mog, tamo kayau keleĩ adodo ganan Grik od anĩ wogõ dedig. Nu Testamen anĩ Grik od nem uyulil ditoton.

Hagar (Galesia 4:24, 25)

Hagar ĩ Abraham aiwa Sara nẽ fõ nẽ kabĩ kayau taka anĩ. Sain anĩ bun, Sara kesu taka fau gõ fiya sã mog, ĩ Hagar Abraham ado denẽf nigin irokenen, age fe di, Abraham bunem Ismael dedig anĩ wõ yen. Ismael ĩ anĩ, Negur ĩ, Abraham ifenẽf nigin promis od to ifenen. Anĩ nigin, Ismael ne ibor tar, Negur ĩ ereb Abraham nẽ ibor tar ifenẽdiyouf nigin promis od ifenen anĩ to dalen. Dum, Sara yogo Isak gõ fen, kesu anĩ, Negurem Abraham Sara ado ifenẽdiyouf nigin promis od anĩ irokenẽdin. Sara Isak gõ fel fen, ĩ Hagar monẽ fiye ken, kesu ado irudi di, diyawon. Hagar ile arei mudu Sinai dedig non ibodon. Arei mudu anĩ bun an, yar musei ilele di, dum Negur Moses iroken ken, ĩ yogon ĩtãfiya ifenen. Anĩ nigin, Galesia 4 bun irok, are Hagar ĩ ferfer kayau taka, ĩ idi tamo kayau Negur nẽ ĩtãfiya nẽ ferfer dibodok anidi neid malakanon yef. Idi ferfer, ere nigin, idi momoi def are, tamo taka Negur nẽ ĩtãfiya ganan dõ fef anĩ, ĩ Negur mala bun madur bagai wõ ye di, Negurem yalouf def. Idi Negur nẽ od eig fiya anĩ to momoi def, are ganan Jesus Kristus nigin momoi def anidi Negur mala bun madur bagai wõ def anĩ.

Haiden

Inglis od nem ‘Gentile’ are tamo kayau ganan idi Juda sã anidi. Grik od bun anĩ nẽ gariya are teneub ganan bun tamo kayau difaref anidi, anĩ are, Juda sã anĩ. Juda idi amam amam yeya bagai dedig, ere nigin, Negurem idi yogon tamo kayau igirnẽdin nigin, age fe di, idi teneub tunĩ ganan nẽ tamo kayau lalai difedidig.

Halleluya (Revelesen 19:1-6)

Sain Juda idi Negur yana dalesau fenẽ, idi ‘Halleluya’ de kakaĩ dedig. Od anĩ nẽ gariya are “Negur yana taleseg.”

Hermes (Aposel 14:12)

Hermes are, waitou taka yana anĩ Grik idi yana dalesedig. Grik tamo kayau dirõdig, ĩ waitou tunĩ ganan neid soosi tamo.

Herod

Nu Testamen bun, are tamo aiwa adodo fire fire anĩ Herod dedig:

1. King Herod ĩ anĩ, Herod Odug dedig, Jesus wõ yen sain anĩ bun, Judia distrik bun king ibodon. Im anĩ Jesus momou mog, yukesiyouf nigin age fen (Matyu 2:1-22; Luk 1:5).
2. Jesus biya od wogõya ado memelik inodin sain anĩ bun, Herod Antipas anĩ, Galili distrik nẽ uyu irouya ibodon. Ĩ de anim anĩ Herodias yale fen, naan igunẽdiya tamo Jon nẽ mudur gudũ fen. Jesus Pailat nẽ kot bun ifaren sain anĩ bun, Herod ĩ es fiyẽf nigin wagen diroulen (Mak 6:14-29; Luk 23:6-12).

3. King Herod Agripa I ĩ, sios uruwa bun idi Jesus Kristus nigin momoi den anidi darau ifenẽdin. Ĩ, Jon nẽ tura Jemseg yukesin (Aposel 12:1-23).
4. King Herod Agripa II ĩ anĩ Pol nẽ od es fe fen, ĩ Sisa wagen es fiyẽf nigin Rom sur fiyen (Aposel 25:13–26:2, 26:19, 27-32).

Hibru
'Hibru' nẽ gariya are 'Juda' de tekelei. Tamo kayau idi Hibru difiyẽdif are idi Abraham nẽ ibor. Yana anĩ nedi tubuid tar taka bunem isin, ĩ anĩ Eber dedig. Od Juda idi dirõdig anĩg, Hibru dedig.

Hosiana
Od Hosiana, are aanya anĩ tamo kayau, tamo be kayau be taka suma bun yana odug difenẽf nigin kakaĩ yei yeya anĩ agei difedig. Anĩ nẽ gariya, are "Negur sã ĩ isennẽf!" be, "Negur yana taleseg."

Isak (Aposel 7:8; Rom 9:7; Hibru 11:9)
Isak ĩ Abraham Sara ado neid kesu. In yana nẽ gariya are kasã. Abraham bun ulouf.

Isennẽya Tamo
Jesus ĩ 'tenebur enei nẽ Isennẽya Tamo' dedig, ere nigin, ĩ tamo kayau idi dalouf nẽ kafĩ fiya bun tamal diyawauf nigin naab anĩ kã fen. Jesus laaf fen, tamo kayau ganan nigin ye fen kafĩ fiya anĩ yalen, anĩ nigin, Negur idi ĩ nigin momoi def anidi ganan neid mosor nigin weder tu kelededig. Negur Jesus nigin ye fen, idi madur bagai gen ilededig.

Isip
Isip are teneub taka Israel non ibodok anĩ. Israel tamo kayau 400 yar Isip oun ferfer difaren (Aposel 7:34-38).

Israel
Israel yana anĩ, are Negurem Jakop ifenen, ĩ Isak in aiwa Rebeka ado neid kesu uru atun taka anĩ.
Israel nẽ ibor are yeneid tunĩ wogõya fire fire bunem dirõdig. Idi anĩ, 'Israel nẽ tamo kayau' dedig, dum idi 'Juda' dedig, age de feneg, idig 'Hibru' dedig. Juda bun ulouf.
Teneub Israel tamo kayau dibodok nẽ an, anĩg Israel dedig. Uruwa bun, teneub are Kanan dedig. Gamag teneub anĩ Palestin dedig.

Jakop
Jakop de tamo tekelei Israel anĩ. Ĩ ne kesu monog tuwelf anidi adon, idi anĩ Israel nẽ ibor tuwelf nẽ tubuid tar. Abraham bun ulouf.

Jepta (Hibru 11:32)
Jepta ĩ kusĩ tamo odug taka. Sain taka bun, ĩ Israel tamo kayau neid uyu irouya tamo ibodon.

Jeremaia (Matyu 2:17, 16:14, 27:9)
Jeremaia ĩ Negur nẽ propet taka. Ĩ, Kristus kel yaleya tamo Negurem sur fe di, isi youf nigin promis od iron anĩ isiyouf sain bun, ereb musei wõ youf anĩ nigin profet od wogõ yen.

Jesi (Matyu 1:5-6; Luk 3:32; Aposel 13:22; Rom 15:12)

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesi ĩ King Dawid ne tama, anĩ Jesus Kristus nẽ tubu. Kulu bagai, propet Asaia, Jesi ado Dawid nẽ ibor bun tamal Kristius wõ youf anĩ nigin itoton.

Jesus

Jesus yana anĩ nẽ gariya, are "Kel yaleya tamo," oo "Neda Negur anĩ neda Kel Yaleya Tamo". Yeneid tunĩ Jesus nigin wogõ dedig are: Jesus Kristus, Negur Naal, Tamo Naal, Dawid Naal.

Jona (Matyu 12:39-41, 16:4; Luk 11:29-32)

Jona ĩ Negur nẽ propet taka. Sain taka bun, Negur in biya od wogõ youf nigin, taun taka Niniwe dedig bun an ĩ sur fiyen. Anĩ are, Jona modoũ taka bun ileya nigin ye fen, waag taka bun sõ yen. Sain ĩ waag bun ibod mog, Negur yau uyẽ ado odug bagai sur fen. Tamo kayau waag anĩ bun difaren idi, Jona bunem yau uyẽ ado odug bagai wõ yen anĩ kelein. Anĩ nigin, idi ĩ maaĩwõ diran. Gau odug takam ĩ yakalaisile di, ĩ gau te namen naa towo ibodon, age fe di, gau ĩ, Jona teneub bun ilu iran. Anĩ bure fele di, Jona Negur nẽ od dõf fen, Negur nẽ biya od wogõ youf nigin Niniwe taun ilen.

Josef

Nu Testamen bun, tamo yeneid Josef dedig tunĩ difaref.

1. Josef ĩ, Jakop nẽ gere tar tuwelf anidi taka, Jakop nẽ gere tar tuwelf anidi Israel tamo kayau neid tubuid tar. Josef ĩ anĩ Benjamin nẽ tura (Aposel 7:9-14; Jon 4:5; Hibru 11:21, 22; Revelesen 7:8).
2. Josef taka, are Maria ne tamo.
3. Josef taka, are Jesus nẽ tura tar anidi taka (Matyu 13:55; Mak 6:3).
4. Josef taka, are Jems taka, Jems tura naal dedig anĩ nẽ tura (Matyu 27:56; Mak 15:40, 47)
5. Josef, Arimatea tamal, are safina musei ado tamo, ĩ Juda uyu iroudiya neid kaunsel guru fiya anidi taka. Ĩ tamo biya fen, Jesus Kristus dõ fiyẽdig (Matyu 27:57-60; Mak 15:42-46; Luk 23:50-53; Jon 19:38-42).
6. Josef Basabas ĩ (Aposel 1:23) Jesus Kristus nẽ dõ fiya tar taka, ĩ Jesus geiden. Sain idi Judas ne modoũ fotokar, tamo taka aposel wõ youf nigin digirin, idi Josef ado Matias atun aisaĩ diran. Are, Matias ĩ anĩ digirnen.
7. Barabas ĩ anĩg, Josef dedig (Aposel 4:36).

Josua (Aposel 7:45; Hibru 4:8)

Moses laa fe di, Josua im anĩ Israel tamo kayau neid uyu irouya wõ yen. Ĩ Kanan teneub bun idi guri feid iroulen, teneub are, Negur idi ifenẽdiyouf nigin promis od iron anĩ. Age de fen, idi tamo kayau an difaren anĩ kusĩ bun wawal difedin. Josua ĩ teneub anĩ foif fen, Israel nẽ ibor tar mugu mugu bun teneub morou morou anĩ ifenẽdin, anĩ are, Lewi ne ibor idi pris kabĩ dalouf nigin igirnẽdin anidi dogol teneub taka morowouf nigin ifenẽdiya sã. Josua ĩ uyu irouya odug wõ ye fen, tamo kayau waud tekelei ado Negur dõ difouf nigin totol od irokenẽdin. Ĩ iron, "Neu tamo kayau ado aya nigineg, amã Negur dõ mafouf," yen.

Juda (Hibru 7:14, 8:8; Revelesen 5:5, 7:5)
Juda ĩ Jakop ne gere tar tuwelf anidi taka. Ĩ Juda ibor dedig anĩ nẽ tubuid. Teneub in tubuid tar difaren are Judia dedig, teneub anĩ bun, taun Jerusalem dedig anĩ ibodok. Jesus Kristus ĩ Juda nẽ ibor bun tamal wõ yen.

Juda Tamo Kayau
Tamo kayau idi Juda dedig, are Abraham nẽ ibor tar. Abraham bun ulouf.

Gariya bun, Juda yana nẽ gariya are, "tamo kayau idi Juda nẽ teneub bun difaref anidi," are tamo kayau Juda nẽ ibor bun temeleid. Juda ibor anĩ Israel neid ibor tuwelf anidi taka. Anĩ are, dum Israel tamo kayau ganan nigin yana 'Juda' anĩ dirõdig. Israel bun ulouf.

Jon nẽ biya od bun, Jon yana Juda anĩ wogõ yedig, are Juda neid uyu irouya tar nigin ye fen age fedig.

Kaa Sane
Kaa sesen anidi, are Satan nẽ dõ fiya tar. Idi uur anidi anĩ, tamo morõ difenẽdi di, tamo kayau idi Negur nẽ od wal dife fen, Satan dõ difouf nigin age difedig. Sain tunĩ, idi tamo dirounẽdig, are tamo ĩ Satan nẽ kabĩ ado ereb sane bun ilauf bun, age difedig.

Kain (Hibru 11:4; 1 Jon 3:12; Jud 11)
Kain ĩ, Adam Eva ado neid kesu matu. Ĩ yogon tura naal are ĩ Abel dedig anĩ nigin fatuk bagai kiyeĩ inon, ere nigin, Negur ĩ, Abel nẽ sipsip sesewi fiya anĩ de yen, anĩ ere, Kain nẽ saaf kabier tamal sesewi fiya are itoron. Anĩ nigin, ĩ Abel yukesin. Enei nigin, Negur ĩ iron, Kain ĩ fau de teneub ganan bun iyokesi di, tamo kayau ganan ĩ dudum difiyẽf.

Kamel (Matyu 3:4, 19:24; Mak 10:25; Luk 18:25)
Kamel are gaar odug taka anĩ, tamo kayau teten dibod ken, diyõdig. Ĩ morõ odudugeg faali fedig. Sain tunĩ kamel nẽ siwi anim kolos didi ado dinodig.

Kanan (Aposel 7:11, 13:19)
Kanan are teneub yana, anĩ Negur ĩ, Israel tamo kayau nedi teneub ouf, anĩ ifenẽdiyouf nigin promis od irokenẽdin. Gamag, teneub anĩ, are Israel dedig. Sain tunĩg, are Palestin dedig.

Koban (Mak 7:11-12)
Koban dedig, tobonunã anĩ nẽ gariya taka to kelein, anĩ ere, ereb nigin irok anĩ, Mak nẽ itotoya 7:11-12 bun ibodok dogol.

Kora (Jud 11)
Kora ĩ, Moses ado Aron kiwai ifeneĩd fen, kusĩ uyu iroun. Anĩ nigin, Negur fatuk bagai name fen, teneub anĩ bagã ye di, Kora ado idi ganan ĩ dõ difen anidi itob le nẽdin.

Kristen (Aposel 11:26, 26:28)
Kristen nẽ gariya, are tamo taka ĩ Jesus Kristus dõ fef anĩ.

Kristus
Inglis od bun, Kristus anĩg Mesia dedig. Od Kristus, are Grik od nem, od Mesia, are Juda neid od nem. Od gariya are tamo ĩ mudur bun moul

fi difelef anĩ. Ere nigin, enei are, kulu bagai, sain Negur Juda neid king taka age fiya igirnek, idi ĩ moul mudur bun fi difeledig, uris taka gen, ĩ king wõ youf nigin. Negur yogon tamo kayau kel gei fediyouf nigin, isennẽya taka sur fouf nigin age afouf yen, agef fen, tamo anĩ irou isiyouf. Tamo enei, are Kristus dedig, ere nigin, tamo anĩ, Negur igirne ken bagai sur fen.

Lewi (Hibru 7:5, 9, 10; Revelesen 7:7)
Lewi ĩ Jakop ne gere tar tuwelf anidi taka, Jakop ne gere tar tuwelf anidi Israel ibor tuwelf nẽ tubuid tar. Lewi ne ibor tar, temple bun Negur nẽ kabĩ dalouf nigin igirnẽdin. Lewi ne ibor tar bun, pris anidi igirnẽdin, are Lewi ne ibor bun, Aron nẽ ibor bun temeleid pris anidi igirnẽdidig. Aron bun ulouf.

Jesus ne dõ fiya tar taka ĩg Lewi dedig. Ĩ yana taka are Matyu (Matyu 9:9-13; Mak 2:14; Luk 5:27-29).

Lo
Negur nẽ lo are, Buk Baibel bun buk faif uyulil ditoton bun yenek. Lo eneidi, Negur in tamo kayau nigin ye fen, anĩ Moses bun yaor fen.

Lo Ifelnẽdiya Tamo
Lo ifelnẽdiya tamo idi, lo Negur ĩ Juda idi nigin Moses ifenen anĩ tamo kayau difelnẽdidig. Idi Moses nẽ buk faif bun od ditotodin anidi bagai difelnẽdidig. Lo, Moses bun ulouf.

Lot (Luk 17:28-32; 2 Pita 2:7)
Lot ĩ Haran ne naal, Haran ĩ Abraham ne tura naal. Abraham bun ulouf. Sain Abraham teneub mata Negurem afonõf yen anĩ imirẽf nigin ilen, Lot ĩ ado dilen. Idi teneub anĩ bun dile fen, sain taka bun, Lot Sodom taun ibodõf nigin ilen. Taun anĩ nẽ tamo kayau ereb ereb sesen musei age difedig. Anĩ nigin, Negur ĩ Sodom taun daũ fouf nigin iron. Negur ĩ Lot taun anĩ bun tamal iyawouf nigin weder irowauf nigin in engel sur fen. Lot in ibor tar geid taun anĩ ditoron, idi ditor dilele di, Negur taun anĩ yã nem daũ felen. Idi taun ditor dilel mã, idi dumedin to lo difouf nigin, engel Lot irokenen, anĩ ere, Lot aiwa falei yel, dumen lo fen, kaisã bagai, kayau ĩ sol nem tamo nẽ malakanon inoya anĩ gen falei felen.

Maaĩ Giriya
Maaĩ Giria are Israel ado Isip atun yenek. Moses bun ulouf.

Mana (Jon 6:31, 49; Hibru 9:4; Revelesen 2:17)
Kulu bagai, Israel tamo kayau Isip bun tamal diyalelen sain anĩ bun, idi gerere tuan yar foti diyokesin. Sain anĩ bun, Negur idi saaf ifenẽdin. Saaf enei mana dedig. Naa mugu mugu bun, saaf enei saa ilunem tenebur kuku redig, anĩ ere, Sabat naa bun sã. Age fe di, tamo kayau dile saaf enei kuru difedig. Saaf enei Eksodas 16:13-36 bun es fe faded fef.

Masted (Matyu 13:31-32, 17:20; Mak 4:31-32; Luk 13-19, 17:6)
Masted are aa taka, in faat anidi nanaal bagai. Anĩ ere, ĩ odugouf are, aa odug gen, odug bagai wõ yedig.

Melkisedek (Hibru sapta 5-7; Sam 110:4)
Ada Melkisedek nigin tutuk bagai keleĩ sã, anĩ ere, Hibru sapta 5-7 nẽ itotoya bun ereb yef anĩ dogol keleĩ. Jenesis 14:17-20 nẽ itotoya bun,

sain taka bun, kiwai tamo idi disi fen, Abraham ne tura nẽ naal Lot, in ibor tar geid, nedi safina ganan ado dirouneĩd fen, lei difedin. Anĩ nigin, Abraham ile fen, kiwai tamo kusĩ bun wal feid fen, Lot ado yogon safina ganan kel gei fedin. Sain Abraham kel isi mog, Melkisedek ĩ naabur fotou fiyen. Melkisedek ĩ, bret ado wain, Abraham ifen ken, Negur ĩ bun biya age fef anĩ de age fe tobol fouf nigin kosẽ ye, el fiya ifenen. Abraham ĩ, safina ganan kusĩ bunem gei fedin anĩ nẽ ten tekelei Melkisedek ifenen, age fiya gen, dum, Israel tamo kayau nedi safina ganan bun ten tekelei anĩ pris idi age de difenẽdidig. Anĩ nigin, Buk Hibru bun, Melkisedek ĩg pris taka yef. Dum, Negur, Israel tamo kayau neid pris anidi Lewi nẽ ibor bun tamal digirnẽdiyouf yen. Anĩ ere, sain Melkisedek ĩ, Abraham fotou fiyen, Lewi ĩ Abraham nẽ ibor, fau wõya sã mog. Anĩ nigin, Buk Hibru nẽ itotoya bun, sain Abraham in safina ganan bun, ten tekelei anĩ Melkisedek ifenen, are Lewi ne ibor bun temeleid pris ganan dogo neid ten tekelei anĩg Melkisedek difenen gen ileyauf yen, ere nigin, dum idi Abraham bunem wõ douf.

Mesia - Kristus bun ulouf.

Moses

Moses ĩ, Israel tamo kayau neid uyu irouya odug. Israel tamo kayau Isip nẽ ferfer difaren sain anĩ bun, Negur ĩ, Israel tamo kayau uyu iroukenẽdi di, idi Isip bun tamal diya fen, teneub Negurem idi ifenẽdin anĩ bun ke douf nigin, Moses igirnen. Negur naab fire bagai bun, Moses fotou fiyen. Moses, aa taka yã uu ye mog anĩ ilen, anĩ ere, uu ya san. Ĩ modoũ anĩ bun Negur ibodok ya anĩ kelein. Age fe di, Negur ĩ wogõ fiye ken, ĩ yogon tamo kayau uyu iroukenẽdi di, nedi teneub bun ke de dilauf nigin Moses igirnen anĩ ĩ irokenen.

Negur ĩ, Moses bunem ereb biya bagai musei age fedin. Sain taka bun, Isip tamo, Israel tamo kayau dirudidi di, idi maaĩ taka, Maaĩ Giriya dedig bun disin sain bun, Negur naan wĩ yef anĩ dẽ yalouf nigin age fe di, naan anĩ garaĩ taka gen ifare di, tamo kayau teneub gere keleya bun diyok dilen. Idi dibal dilele di, Isip tamog dibalauf nigin age difen, anĩ ere, naan baban wĩ ye fen, idi kerub fedin, age fe di, idi dimutatakesin. Negur ĩ, yogon lo, Israel tamo kayau nigin ye fen, Moses ifenen. Sain idi gerere tuan diyõ mog, naa taka bun, Moses arei Sinai dedig anĩ bun ibod ken, Negur bun kosẽ youf nigin an iselen. Negur yogo Moses bun yaor fe fen, in ĩtãfiya anidi ĩ irokenen. Negur ĩtãfiya ten odug bagai anidig, meein uruwo bun itotodin, meein eneidi anĩ, Negur nẽ salafat namen modoũ fateul anĩ bun dinodin. Moses ĩ Sinai arei bunem isi bure fel fen, ĩ ĩtãfiya ganan itotodin. Ĩtãfiya eneidi are Buk Baibel bun buk faif uyulil ditoton anidi, are 'Moses ne buk' dedig anĩ bun dibodok; eneidi are Jenesis, Eksodas, Levitikas, Namba ado, Diuteronomi. Lo buneg ulouf.

Mosor

Tamo taka Negur nẽ ĩtãfiya anĩ taka be ifodulouf, are anĩ mosor. Are tamo nẽ lo fiya bun, safina naal be odugeg, anĩ Negur mala bun fau de mosor.

Moul Aa Bun Tamal Sumeĩ Biya, Mer (Myrrh) (Matyu 2:11; Mak 15:23; Jon 19:39; Revelesen 18:13)

Moul aa bun tamal sumeĩ biya, Mer, are safina taka, anĩ moni odug bagaim naa sur difedig, ĩ sumeĩg meli bagai. Ĩ aa taka nẽ gaula anĩ dale fen, anĩ dinodig. Juda idi anĩ nem marasin dinodig, marasin are tamo darau odug bagai to yalouf nigin, ĩ yenẽya nigin age fedig. Idi laa tamo nẽ bouwa buru mũ difouf nigin dodok difouf nigineg marasin anĩ kabĩ difenẽdig.

Mulũ Ileya

Juda neid tobonunã bun, idi kesu monog ganan gogũ difef, are naa eit ilele di, idi bouwa gudũ fiya anĩ age difedig. Are Negurem enei idi age difouf nigin Abraham irokenen. Jenesis 17:9-14 bun ulouf.
Mulũ ileya are, tamo ĩ Juda tamo yeya anĩ nẽ uris. Juda tamo kayau nigin 'idi mulũ ileya bun temeleid' dedig.

Sain tamo kayau biya od uyulil wogõ den, Juda tunĩ an, idi eig den, tamo taka ĩ Juda sã anĩ, ĩ kristen taka wõ youf nigin oro fouf are, ĩ uyulil mulũ ilauf. Enei anĩ ĩ Juda tamo yeya anĩ nẽ uris, age fe di, dum ĩ kristen taka wõ youf. Pol anĩ to yo yen. Ĩ Galesia sios tamo kayau bun, pas anĩ nigin itotodin, ado modoũ musei tunĩ buneg. Ĩ iron, tamo taka ĩ isennẽya yaleya nigin oro fouf are, ĩ safina tekelei dogol de age fouf, are ĩ Jesus Kristus bun momoi youf dogol.

Naan Igũya

Buk Baibel nẽ itotoya bun, are Jon ĩ tamo kayau musei Jordan naanũ naan igunẽdin. Ĩ idi irokenẽdin, are idi nedi mosor bun tamal de waud falei ye fen, naan digũwauf, anĩ bunem, are idi waud falei yen anĩ, ganan keleĩ youf.

Tamo kayau idi Jesus Kristus nigin momoi def anidi atun, naan igũya are, aib taka ĩ kristen taka wõ yef anĩ tamo kayau ifelnẽdif nẽ uris. Naan igũya nẽ gariya are:

(a) Aib taka ĩ naan igun, are ĩ mosor inodin anĩ bun tamal wau falei yen.

(b) Ĩ, Jesus Kristus aib aib idi ĩ nigin momoi def anidi neid mosor nigin weder tu kalauf yen anĩ nigineg momoi yef.

(c) Ĩ Jesus Kristus dõ fiya nigin ado, ne od dõ fiya nigin oro fedig.

Nad (Mak 14:3; Jon 12:3)

Sain taka bun, kayau taka, Jesus ye bun wã fouf nigin moul irou isin. Moul enei nad bunem dinon, nad are aa spikenard dedig anĩ nẽ sumin.

Naman (Luk 4:27)

Naman ĩ kusĩ tamo neid mudur taka nẽ yana, ĩ Siria kantri bun tamal. Ĩ Juda tamo sã. Ĩ kusĩ tamo odug bagai, anĩ ere, ĩ lepra guruma ado. Sain taka bun, ĩ profet Elisa bun ile fen, ĩ lepra guruma bun tamal el fiyẽf nigin to fiyen. Elisa ĩ Jordan naanũ ile fen, ĩ yogo sain seven naan igũwauf anĩ irokenen. Naman dõf age fen, age fe di, ĩ bouwa el fe biya len.

Negur Nẽ Sipsip Naal

Jon 1:29, 36 bun, Jon naan igunẽdiya tamo, Jesus nigin, "Negur nẽ sipsip naal" yedig. Juda neid tobonunã bun, idi sipsip naal taka, Negur nedi mosor weder tu kalauf nigin, sesewi fiya nigin tõ dife isaikeledig. Sipsip naal nẽ naud anim, Negur nẽ lo fiya bun, idi fateul inenẽdig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesus ĩ Negur nẽ sipsip naal dedig, ere nigin, ada sã neda mosor nigin weder tu keleya anĩ talouf nigin, ĩ yogon mata sesewi fiya taka gen anĩ ifenen.

Negur Nẽ Tempel

Negur nẽ Tempel anĩ Jerusalem, Israel nẽ taun odug an ibodon. Modoũ enei are Juda idi an dile, sifa naa odug sigigi dife fen, sesewi fediya ado ofa anidi Negur bun dinodig.

Tamo kayau Juda sã anidi tempel nẽ mayaĩ mayarẽ dogol diledig. Tempel namen bagai an, idi Negur nẽ safina fateul anidi dinodig. Yar ganan bun sain tekelei dogol, pris mudurem dogol modoũ anĩ bun iledig. Gabar odug taka modoũ fateul bagai anĩ nẽ bobog ileya bun dinolelen. Gabar enei anĩ, Jesus laa fen sain bun, muduronem serek fe isil ye bunen (Matyu 27:51; Mak 15:38; Luk 23:45). Enei are, sain anĩ bunem, tamo kayau ganan Kristus nigin momoi douf are, Negur idi ĩ wagen ileya nigin naab anĩ kã fen anĩ ifelnadaf.

Niniwe (Matyu 12:41; Luk 11:32)

Niniwe are taun yana, anĩ bun Negur profet Jona in biya od wogõ youf nigin sur fen. Buk Jona bun ulouf. Negur in od are eig fiya, idi ereb sesen anidi age difedig nigin, ĩ idi daũ fediyouf. Sain idi od enei karĩ den, idi maruid isi fen, waud falei yen. Anĩ nigin, Negur idi neid mosor nigin weder tu kel fen, idi to daũ fedin.

Noa (Matyu 24:37-38; Luk 3:36, 17:26-27; Hibru 11:7; 1 Pita 3:20; 2 Pita 2:5)

Noa ĩ kulu bagai ibodon. Tamo nẽ ibor Adam bunem garia inon, ĩ are namba nain ibor. Sain Noa tenebur ibodon, tenebur tamo kayau ganan ereb ereb sesen musei age difedig. Anĩ nigin, Negur ĩ, kuwei odug taka sur fe di, tenebur tamo kayau ganan ado ereb ereb ganan tenebur difaref anĩ daũ fediyouf nigin iron. Anĩ ere, Noa ĩ tamo biya, ĩ Negur nẽ od dõ fedig. Anĩ nigin, Negur Noa waag odug taka inouf nigin irokenen, Negur ĩ irokenen kilei bagai, waag age inouf nigin irokenen. Negur Noa in aiwa ado gere tar towo, nedi aiweid tar weim waag namen dilauf nigin irokenen, idi weim, gar, ninã fire fire bun monog tekelei ado gober tekelei, anĩ ere, gar, ninã tunĩ bun monog sewen ado gober sewen weim waag namen dilauf nigin irokenen. Noa ĩ, Negur od iron anĩ nigin momoi ye fen, ĩ Negur od ĩ irokenen kilei bagai age fen. Noa in tamo kayau geid waag namen dilele di, Negur uyẽ odug sur fen, age fe di, kuwei odug ilen. Arei mudu gananeg naan kerũ feledin. Tenebur tamo kayau tunĩ ganan dimutatakesin, anĩ ere, Noa ado in ibor tar are kel gei fedin. Ogõ musei ilele di, naan isilelen, age fe di, teneub baban sagau kelen. Anĩ nigin, Noa in tamo kayau geid waag bun tamal kututũ desin. Age dife fen, Noa Negur bun sesewi fe fen, ĩ yana yalesen, ere nigin, Negur idi isennẽdin nigin. Negur baban kuwei taka age fiya, ĩ age fe di, to wõ youf nigin promis od iron. Ĩ walol are yogon promis od nẽ uris ye fen, promise od eig fiya wogõ yen, are sain enei bunem ilauf ganan bun, an naa, bõ, uyẽ saniya, gaa saniya, ifaya nẽ sain ado kusu fiya nẽ sain anidi ibodõf yen.

Paradis (Luk 23:43; 2 Korin 12:3; Revelesen 2:7)

Paradis nẽ gariya are 'kabĩ meli bagai.' Modoũ meli bagai Iden, are gariya bun Negur Adam ado Eva an inenẽdin anĩ nigin Paradis dedig.

Anĩ ere, Nu Testamen bun, Paradis nẽ gariya, are saa tano nẽ gariya de tekelei, are modoũ meli bagai an tamo kayau Jesus Kristus nigin momoi den anidi, dum idi gare douf bun, dilauf.

Pasa - Sifa Naa bun ulouf.

Pentikos – Sifa Naa bun ulouf.

Pris

Pris idi Israel tamo kayau nigin de fen, Negur bun sesewi fiya difenẽdiyouf nigin Negurem igirnẽdin anidi. Jesus nẽ sain bun, idi Jerusalem Tempel bun sesewi fiya difenẽdidig. Pris idi Aron nẽ ibor bun digirnẽdidig (Aron bun ulouf), are Lewi nẽ ibor tar atun Aron nẽ ibor bun temeleid. (Lewi bun ulouf).

Pris mudur ĩ, pris idi atun odug bagai. Pris mudur ĩ, yar tekelei nẽ dogol ibodõf nigin digirnẽdidig, age de fen, anĩ baban pris taka digirnẽdig. Pris mudur im dogol Tempel nẽ modoũ fateul bagai namen iledig, are yogon mosor ado tamo kayau neid mosor yaleleya nigin Negur bun sesewi fiya ifenẽf nigin age fedig.

Pris atun pris odug dedig anidig dibodon. Pris odug idi are, pris mudur, pris ganan kulu pris mudur dibodon anidi ado, tamo yeneid adodo pris nẽ ibor bun temeleid anidi.

Profet

Profet are tamo taka ĩ, od Negur ĩ bun yaor fe irokenen anĩ wogõ yedig. Ĩ Negur nigin ye fen, od tamo kayau bun wogõ yedig.

Uruwa bun, Negur profet musei sur fedidin, are Samuel, Asaia ado Jeremaia age fediya. Idi bunem, Negur dum bun ereb wõ youf anĩ nigineg yaor fen. Yar musei Jesus Kristus fau wõya sã mog, idi in isiya nigin, ereb ereb musei ĩ age fediyouf nigin ado, ereb ĩ bun wõ youf anĩ nigin diron. Idi, Jesus Kristus tenebur tamo kayau es fediyouf nigin, fau baban kel isiya sã mog, ereb ereb musei teneub enei nẽ idikeleya naa bun wowã youf nigineg diron.

Rabi

Rabi are yana Juda idi tise odug bagai be idi atun uyu irouya anĩ bun difenẽdig. Tamo aib ĩ kisi biya ado fen, yana adouf are, ĩ Rabi difiyẽdig. Rabi yana taka are Raboni, anĩ nẽ gariya Rabi de tekelei.

Rahab (Hibru 11:31; Jems 2:25)

Kulu bagai, sain Israel tamo kayau, teneub Negur idi afenẽdiyouf yen anĩ bun dilauf nigin age difen, idi, tamo kayau teneub anĩ bun difaren anidi dile fen, naig de idi wal difediyouf nigin kisi dalouf nigin kofo tamo sur difedin. Rahab naabur kayau taka bouwa na sur fedig, ĩ teneub anĩ bun ibodõdig. Sain Israel kofo tamo an disin, kayau ĩ, idi isenneïd fen, idi inokolnẽdin, ere nigin, kayau ĩ, Israel tamo kayau teneub de anĩ dalouf anĩ Negur nẽ oroya ye fen, momoi yen. Anĩ nigin, sain Israel tamo kayau teneub anĩ nẽ tamo kayau wal difedin, idi Rahab to dukesin, anĩ ere, idi, taun anĩ bun tamo kayau tunĩ ganan didenkesin. Kayau Matyu 1:5 bun irok anĩ, kayau de tekelei be, are ĩ de Jesus nẽ tubuid tar taka.

Rahel (Matyu 2:18)

Rahel ĩ, Jakop ne kayau tar anidi taka, ĩ nigin Jakop wau fatuk bagai laa fedig. Rahel ĩ Josef ado Benjamin ado sineid, are Juda tamo kayau neid sineid tar ganan anĩ im ifaref.

Rebeka (Rom 9:10-13)
Abraham ne naal Isak ne kayau anĩ Rebeka. Ĩ, Esau ado Jakop, idi urom aina anidi neid sineid. Esau uyulil wõ yen, anĩ ere, Jakop im anĩ Negurem ĩ uyulil wõ youf nigin igirnen, age fe di, ĩ bunem Juda idi ibor wowã den. Esau ado Jakop bun ulouf.

Rom
Rom are kantri Itali dedig anĩ nẽ taun odug. Jesus tenebur ibodon sain anĩ bun, Rom nẽ tamo kayau teneub tunĩ musei kusĩ bunem lei difen. Idi Israel anĩg wawal difeid fen, Israel tamo kayau anĩ ulum dirounẽdin. Anĩ nigin, Israel tamo kayau, Rom idi to oroid fen, nedi teneub bun idi dalelnẽdiyouf nigin waud yenen. Rom nẽ king, are Sisa dedig ĩ, sain anĩ bun, teneub ganan atun king odug bagai ibodon.

Sabat Naa
Sabat naa are naa odug bagai. Jenesis nẽ Buk bun ditoton are eig yef, Negur naa sigis anidi bun teneub kare fen, agef fen, naa sewen bun ĩ si inon, ere nigin, in kabĩ are bure felen. Negur iron, tamo kayau de naa sigis anidi bun dogol kabĩ dalouf, age de fen, naa sewen bun idi de si dino fen, Negur yana dalesauf.

Juda idi Sabat naa nigin lo musei adon. Idi dirõdig, tamo kayau de naa anĩ bun ereb kabĩ taka to dalouf, age de fen, tamo kayau lo anĩ difodulouf are, idi fatuk bagai namedidig. Age fiya nigin, sain Jesus Sabat naa bun tamo taka dagi ado el fiyen ado, sain Jesus nẽ dõ fiya tar Sabat naa bun kurukeis dãf nigin nonũ difedin, idi anĩ nigin waud sanen. Idi diron, are idi kabĩ dalef den.

Sadusia
Sadusia are Juda idi atun yeneid adodo neid mala taka. Idi kisi difedig, are tamo kayau, lo Negur Moses ifenen anĩ ado Juda neid tobonunã tunĩ ganan, tutuk bagai dõ difouf dedig. Idi Juda tamo neid mala taka Farisia gen (Farisia bun ulouf). Anĩ ere, idi sain musei Farisia tamo geid luwa diroudig, ere nigin, Farisia idi momoi def are, tamo taka ĩ laaf fen, baban mata kel fã youf def, anĩ ere, Sadusia enei to momoi dedig.

Saion (Matyu 21:5; Jon 12:15; Rom 9:33, 11:26; 1 Pita 2:6)
Saion are arei mudu taka anĩ bun Jerusalem taun anĩ dinon anĩ nẽ yana. Tempel anĩ arei mudu anĩ bun ifaren, are modoũ anĩ, taun ganan nẽ fateul bagai. Sain tunĩ, Saion yana are Jerusalem ganan nigin anĩ dirõdig. Sain tunĩ, Saion yana Jerusalem ilun ibodok anĩ nigin dirõdig, are saa tano yogo anĩ. Are modoũ anĩ, Negur ibodok nẽ an anĩ nẽ uris. (Hibru 12:22, Revelesen 14:1)

Salafat
Kulu bagai, Israel tamo kayau gerere tuan diyon sain anĩ bun, Negur Moses salafat fire bagai taka inouf nigin irokenen. Ĩ salafat anĩ, gabar biya ado gaar gabar bunem naig fiya inouf nigin ĩ de tutuk bagai ĩ irokenen. Are an idi bar itenẽya nẽ bokis, meein uruwo Negur anidi bun ĩtãfiya ten itotodin ado, Negur nẽ safina tunĩ salafat anĩ namen dibodok.

Juda idi salafat enei bun Negur yana dalesedig, age dife fen, idi Negur bun an sesewi fediya difenẽdidig, are age ifaref ile Solomon Tempel inon sain anĩ bunen.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Salfa (Revelesen 9:17)
Salfa are safina bailuya taka anĩ, yã bale ado el fe uu ye fen, sumeĩ totol ado. Anĩ bunem, gan nẽ pauda dinodig.

Sam
Buk Psalm are Negur bun yana yaleseya seg nẽ buk. Dawid tamo kayau tunĩ geid seg eneidi ditoton, are idi naig de fen, Negur nigin waud laaf fen, ĩ bun yana dalesef anĩ dirõf nign.

Samaria
Samaria are teneub akor taka nẽ yana. Samaria tamo kayau idi Juda tamo kayau bagai sã, ere nigin, kulu bagai, idi kayau Juda sã anidi lei difedin. Anĩ nigin, Juda bagai anidim idi lai difedidig.

Samson (Hibru 11:32)
Kulu bagai, Samson ĩ Juda neid uyu iroudiya taka ibodon. Negurem ĩ bouwa buru nẽ totol odug anĩ ifenen.

Samuel (Aposel 3:24, 13:20; Hibru 11:32)
Samuel ĩ profet odug taka. Im anĩ, Dawid Israel neid king ibodõf nigin moul mudur bun fi felen. Ĩ anĩ tamo kayau neid uyu irouya odug taka.

Sara (Rom 4:19, 9:9)
Sara ĩ Abraham ne kayau. Kayau ĩ yar musei dalin, anĩ ere, sain ĩ tubau bagai mog, ĩ Isak gõ fen. Abraham bun ulouf.

Satan
Satan ĩ kaa sesen neid uyu irouya. Ĩ Negur nẽ kiwai, ĩ tamo kayau idegnẽdi di, idi sane age difouf nigin age fedig. Ĩ tamo kayau Jesus Kristus nigin momoi def anidi, idi kulu ereb sane age difen anĩ nigin toku wedereid fokõ fenẽdi di, idi nedi mosor nigin Negur weder to tu kelen gen kisi difouf nigineg age fedig. Satan ĩ anig 'Devil' oo 'tenebur enei nẽ king' dedig.

Sifa Naa
Sifa naa are naa tunĩ odudug anĩ bun, Juda idi yar ganan bun sigigi difedig. Sifa naa enidi bun, idi Negur nẽ biya fiya ado kulu Negur idi nigin ereb age fedin anĩ nigin kisi difedig. Sifa naa nẽ yana tunĩ are eig fiya:

Tempel Mata Negur Ifenẽya Nẽ Sifa Naa (Jon 10:22)
Sifa naa enei bun, Juda idi, kulu bagai, tamo taka Judas Makabius dedig ĩ, Negur nẽ Tempel haiden idi amuyẽ dinon anĩ amuyẽ sã ino fen, tamo kayau an Negur yana dalesauf nigin Tempel dodok fen anĩ karĩ deledig. Ĩ enei age fen, ere nigin, urug tamo idi ado kiwai tamo anidim, Tempel bun dile fen, amuyẽ dinodin.

Juda idi sifa naa enei nigineg age de dirõdig, 'Lalan nẽ Sifa Naa'. Age fiya nigin, sain anĩ bun, Jesus iron, "Aya teneub enei nẽ Lalan." (Jon 9:5)

Pasa Nẽ Sifa Naa (Matyu 26:2, 5, 17-19)
Pasa nẽ sifa naa dedig are Juda idi nigin, sifa naa odug bagai. 'Pasa' yana nẽ garia, are wawal fiya. Sifa naa enei bun, Juda idi, kulu bagai, Isip nẽ kafĩ fiya teneub bun tamal, naig de diyalelen anĩ karĩ deledig. Sain anĩ bun, Negur, Isip neid fõ mugu mugu bun kesu monog matu idenkesidiyouf nigin in engel sur fen. Anĩ are, ĩ Juda neid fõ mugu mugu bun idi sipsip naal taka dukeis fen, sipsip naal nẽ naud anĩ sukar

nẽ tor bun ororo difediyouf nigin irokenẽdin. Age dife di, sain engel naud anĩ ile fen, ĩ fõ anĩ wal fen, agef fen, an kesu taka to yukesin. Anĩ nigin, Pasa nẽ sifa naa bun, Juda idi, fõ mugu mugu bun, sipsip naal taka dukeis fen, weim sipsip naal dõ don.

Bret Yis Sã Nẽ Sifa Naa

Bret yis sã nẽ sifa naa are, Pasa nẽ sifa naa de anĩ bun, Juda idi sigigi difedig. Sain Juda idi Isip teneub bun tamal diya dilelen, idi tari fiya nigin sain taka sak ile, idi bret fau to gẽ ye mog anĩ yã bun dinodig. Anĩ nigin, sifa naa enei bun, Juda idi, bret yis sã anĩ dõ don.

Salafat Nẽ Sifa Naa (Jon 7:2-52)

Sifa naa enei bun, Juda idi kulĩ dedig, ere nigin, saaf kusu fiya anĩ mogo kisi felen. Idi salafat dinoid fen, uub tekelei sifa naa nigin an difaredig, age fe di, idi naab anĩ bun, nedi tubuid tar Negur idi teneub afenẽdiyouf yen anĩ fau yaleya sã mog, idi gerere tuan 40 yar diyo ken, salafat bun dibodon anĩ karĩ deledig.

Pentikos Nẽ Sifa Naa (Aposel 2:1, 20:16; 1 Korin 16:8)

Pentikos nẽ sifa naa anĩg are Juda idi nigin sifa naa odug bagai. ‘Pentikos’ yana nẽ garia are fifti. Juda idi, Pasa naa wõ ye naa fifti ilele di, sifa naa enei sigigi difedig.

Pentikos nẽ sifa naa bun, Juda idi wit kususu fiya nigin sigigi difedig. Juda idi, kulu bagai, Negur Sinai arei bun Juda idi nigin Lo anĩ Moses ifenen nigineg karĩ deledig. Gama, Pentikos are Kristen tamo kayau, naa enei bun Awa Uur Fateul uyulil tamo kayau Jesus Kristus bun momoi den anidi bun isin anĩ nigin karĩ deledig. (Aposel 2:1-4)

Sinai

Sinai are arei mudu taka nẽ yana, an Moses ibodon sain, Negur in ĩtãfiya ĩ ifenen. Moses bun ulouf.

Sinamon (Revelesen 18:13)

Sinamon, are aa taka nem dinodig. Ĩ sumeĩ meli bagai fen, ĩ na yaleya nigin moni odug bagai. Tamo kayau moul sumeĩ meli bagai youf nigin, anĩ moul ado falei difedig, moul anĩ, tamo kayau mudureid bun fi difelediyouf nigin age difedig, are sain tunĩ tamo laa fen anĩ bouwa buneg inoya nigin age difedig.

Sipsip

Baibel nẽ sain bun, Juda idi sipsip kulatun fiya nẽ suma age difedig are eig fiya:

1. Sain anĩ bun, tamo tekelei sipsip musei kulatun fedig. Idi taun bun to difar genẽdig, anĩ ere, tamo kayaum dubur idi guri difeid dirouledig, are modoũ fisir musei biya ifaredif nẽ an sipsip idi dãf nigin dinenẽdidig.
2. Tamo tunĩ sipsip idi kulatun fediya nigin dub anĩ bun sipsip geid weim difaredig. Tamo eneidi, sipsip nigin keleĩ bagai. Idi sipsip mugu mugu keleĩdig.
3. Tamo sipsip kulatun fef, are de modoũ taka ganan kau ifokeleya ado anĩ dodok fedig. Bõ sain, idi sipsip ulum dirou fen, an dinenẽdig, anĩ bunem, ereb takam idi to daũ fediyouf. Tamo

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sipsip kulatun fedif, ĩ de an garaĩ bobog bun yenẽdig. Sain tunĩ, bẽ tamo taka, sipsip taka bẽ yalouf nigin kau gar yeis kutũ yesiya nigin age fedig.

4. Juda idi, Negur bun sipsip sesewi fiya anĩ difnẽdig. Negur nẽ sipsip naal bun ulouf.

Sisa

Sisa ĩ, are Rom tamo kayau neid king nẽ yana. Rom tamo kayau teneub ganan kusĩ bunem wawal difeid fen, uyu diroun. Sisa ĩ, idi ganan anĩ nẽ odug. Rom tamo kayau neid king ilun difaref ganan anĩ, are Sisa dedig.

Sodom (Matyu 10:15, 11:23-24; Luk 17:29; Revelesen 11:8)

Sodom are taun taka Lot ibo ibodon anĩ nẽ yana (Lot bun ulouf). Taun taka Gomora dedig anĩ Sodom taun non ifaren. Sodom ado Gomora taun neid tamo kayau idi ereb sesen musei age difen. Anĩ nigin, Negur, taun anidi, yã nem daũ feledin.

Solomon (Matyu 1:6-7, 6:29, 12:42; Luk 11:31, 12:27; Aposel 7:47)

Solomon ĩ Dawid ne naal. Ĩ Israel tamo kayau neid king odug taka. Sain taka bun, Negur imĩya bun, Solomon bun isi fen, ere safina ege luwa anĩ ĩ ifenẽf anĩ orof anĩ to fiyen. Solomon ĩ, in tamo kayau sã el fe ulum iroukenẽdiyouf nigin Negur kisi biya ĩ ifenẽf nigin ĩ irokenen. Negur kisi biya odug Solomon ifenen, ĩ king ganan anidi bun kisi biya bagai anĩ wõ yen. Negur Solomon safina odug musei bagaig anĩ ifenen, momoi, ĩ safina musei anĩ kisi feleya bagai.

Solomon im anĩ uyulil Negur nẽ Tempel inon. Tempel anim Negur nẽ salafat uruwa bun Juda idi Negur yana dalesedig anĩ nẽ modoũ yalen. Tempel anĩ gai meli bagai.

Stoik Tamo Epikurian tamo bun ulouf

Sus (Aposel 14:12)

Sus are waitou odug Grik idi yana dalesedig anĩ nẽ yana. Sain tunĩ, tamo kayau ĩ anĩ Jupita dedig. In soosi tamo are Hermes dedig.

Tamo Naal

Kulu bagai, kel yaleya tamo anĩ Negurem yogon tamo kayau nedi mosor bun tamal kel gei fediyouf nigin sur fouf yen anĩ, profet taka Daniel dedig anĩ kel yaleya tamo anĩ nẽ yana agef irõdig. Anĩ nẽ gariya are Kristus de tekelei (Kristus bun ulouf). Jesus yogo nigin yana eneĩ agef irõdig. Sain Jesus yogo nigin aya Tamo Naal yef, are ĩ anĩ tamo taka Negurem sur fiyen ado, ĩ anĩ Negur bun tamal megeir yalen anĩ yef. Ĩ tamo bagai, are ĩ anĩg Negur.

Wau Faleiya

Wau faleiya nẽ gariya bagai are:

1. Tamo taka ĩ sane age fen anĩ ilouf;
2. Ĩ irok, ĩ ereb sesen age fedig anĩ itor ken, ereb Negur orof anĩ age fouf;
3. Ĩ ereb sesen ĩ age fedig anĩ nẽ mosor nigin weder tu kalauf nigin Negur irokenek.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yis (Matyu 13:33, 16:6, 12; 1 Korin 5:6-8; Galesia 5:9)
Yis are safina bret inoya nigin kabĩ difenẽdig. Safina anim, bret gẽ youf nigin age fedig. Yis naalem dogol bret odug biya musei inoya nigin kabĩ difenẽdig.

The New Testament in Marik of Papua New Guinea; 1st ed. 2011; web version, © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.